叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 智者箴言(words For The Wise) 000001

2. 智者箴言(words For The Wise) 000002

3. 智者箴言(words For The Wise) 000003

4. 智者箴言(words For The Wise) 000004

5. 智者箴言(words For The Wise) 000005

6. 智者箴言(words For The Wise) 000006

7. 智者箴言(words For The Wise) 000007

8. 智者箴言(words For The Wise) 000008

9. 智者箴言(words For The Wise) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

智者箴言(Words for the Wise)
第1/9页

[wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] .
WORDS **FOR** **THE** **WISE** **.**
字 为了 这 明智的 .

智者箴言。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː] . [es] . ['ɑːθə(r)] .
T **.** **S** **.** **ARTHUR** **.**
T . S . 亚瑟 .

亚瑟王。

[ˌfɪlə'delfiə] : - .
PHILADELPHIA **:** **1851** **.**
费城 : - .

费城：1851年。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] — " [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] " — [ɪz] [tuː] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [tuː; tə]
THE **title** **of** **this** **book** **—** **"** **WORDS** **FOR** **THE** **WISE** **"** **—** **is** **too** **comprehensive** **to**
这 标题 的 这 书 — " 字 为了 这 明智的 " — 是 也 综合的 到
[niːd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
need **explanation** **.**
需要 解释 .

本书的书名——《智者箴言》——已经足够全面，无需赘述。

[meɪ] [ðə; ði] ['lesnz] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [biː; bi] " [sə'fɪʃ(ə)nt] " [æz; əz] ['wɔːnɪŋz] , [ɪn'sentɪvz] [ænd; ənd]
May **the** **lessons** **it** **teaches** **be** **"** **sufficient** **"** **as** **warnings** **,** **incentives** **and**
可能 这 课程 它 教导 是 " 充足的 " 作为 警告 , 激励措施 和
[ɪg'zæmpl] ,
examples **,**
示例 ,

愿它所传授的教训足以起到警示、激励和榜样的作用。

[tuː; tə] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] .
to **hundreds** **and** **thousands** **who** **read** **them** **.**
到 数百 和 数千 WHO 读 他们 .

成千上万的人阅读它们。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['detə(r)]
THE **POOR** **DEBTOR**
这 贫穷的 债务人

可怜的债务人

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['krɪstʃən]

THE	SUNDAY	CHRISTIAN
这	星期日	基督教

星期日基督徒

[ai] [nju:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

I	KNEW	HOW	IT	WOULD	BE
我	知道	如何	它	会	是

我知道会是什么样子。

['dʒeɪkəb][dʒəunz] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði][mæn] [hu:] ['kʊd(ə)nt]

JACOB	JONES	;	OR	,	THE	MAN	WHO	COULDN'T
雅各布	琼斯	;	或者	,	这	男人	WHO	不能

雅各布·琼斯；或者，那个做不到的人

[get] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]

GET	ALONG	IN	THE	WORLD
得到	沿着	在	这	世界

与世界和谐相处

['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] .

STARTING	A	NEWSPAPER	.
开始	一个	报纸	.

创办一份报纸。

[æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒəunz]

AN	EXPERIENCE	OF	MR	.	JONES
一个	经验	的	先生	.	琼斯

琼斯先生的经历

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [træns'gresə]

THE	WAY	OF	TRANSGRESSORS
这	方式	的	违规者

越轨者的道路

[dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:]

JUST	GOING	TO	DO	IT
只是	去	到	做	它

我这就去做

['meɪkɪŋ] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ]

MAKING	HASTE	TO	BE	RICH
制作	匆忙	到	是	富有的

急于致富

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [paʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

LET	HER	POUT	IT	OUT
让	她	噘	它	出去

让她撅嘴吧

[ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feləʊ]

A	FINE	,	GENEROUS	FELLOW
一个	美好的	,	慷慨的	同伴

一位优秀、慷慨的人

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd]

TAKING	IT	FOR	GRANTED
采取	它	为了	的确

习以为常

[lʌv] [ænd; ənd] [lɔ:]

LOVE	AND	LAW
爱	和	法律

爱与法律

[wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] .
WORDS FOR THE WISE .
字 为了 这 明智的 .

智者箴言。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['detə(r)] .
THE POOR DEBTOR .
这 贫穷的 债务人 .

可怜的债务人。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,
" THERE is one honest man in the world , I am happy to say ,
" 那里 是 一 诚实的 男人 在 这 世界 , 我 是 快乐的 到 说 ,

我很高兴地说，世界上还有一个诚实的人。

" [riˈmɑːk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] , [nemd] ['piːtrən] , [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][kɔːl][ɪn]
" remarked a rich merchant , named Petron , to a friend who happened to call in
" 评论 一个 富有的 商人 , 命名 石油 , 到 一个 朋友 WHO 发生 到 称呼 在
[əˈpɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

“一位名叫佩特隆的富商对一位碰巧来访的朋友说道。”

" [ɪz] [ðeə(r)] , [ɪn'diːd] !
" Is there , indeed !
" 是 那里 , 的确 !

“确实有！”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
I am glad to find you have made a discovery of the fact .
我 是 高兴的 到 寻找 你 有 制成 一个 发现 的 这 事实 .

我很高兴你发现了这个事实。

[huː] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ? "
Who is the individual entitled to the honourable distinction ? "
WHO 是 这 个人 标题 到 这 光荣的 区别 ? "

谁有资格获得这项荣誉称号?

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['teɪlə(r)] ? "
" You know Moale , the tailor ? "
" 你 知道 莫尔 , 这 裁缝 ? "

你认识裁缝莫尔吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[hiːz] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
he's been under the weather for a long time . "
他是 到过 在下面 这 天气 为了 一个 长的 时间 . "

他身体一直不太舒服。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . "

But	he's	an	honest	man	for	all	that	.	"
但	他是	一个	诚实的	男人	为了	全部	那	.	"

但即便如此，他仍然是个诚实的人。

" [ai]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] , ['mɪstə(r)] . ['piːtrən] . "

"	I	never	doubted	his	being	honest	,	Mr	.	Petron	.	"
"	我	绝不	怀疑	他的	存在	诚实的	,	先生	.	石油	.	"

“我从未怀疑过他的诚实，佩特隆先生。”

" [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

"	I	have	reason	to	know	that	he	is	.
"	我	有	原因	到	知道	那	他	是	.

我有理由相信他就是这样的人。

[bʌt; bət][ai][wʌns] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

But	I	once	thought	differently	.
但	我	一次	想法	不同	.

但我曾经有过不同的想法。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [əud] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	he	was	broken	up	in	business	some	years	ago	,	he	owed	me	a	little
什么时候	他	曾是	破碎的	向上	在	商业	一些	年	前	,	他	欠款	我	一个	小的

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

几年前他生意破产时，欠我一笔小账。

[wɪtʃ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['eni] [wʌn]['evə(r)][dɪd][traɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

which	I	tried	to	get	out	of	him	as	hard	as	any	one	ever	did	try	for	his
哪个	我	尝试	到	得到	出去	的	他	作为	难的	作为	任何	一	曾经	做过	尝试	为了	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

我竭尽全力想从他嘴里套出这些话，就像任何人竭尽全力去争取自己的利益一样。

[bʌt; bət][ai] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [ðen] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]

But	I	dunned	and	dunned	him	until	weary	,	and	then	,	giving	him	up	as	a
但	我	催款	和	催款	他	直到	厌倦	,	和	然后	,	给予	他	向上	作为	一个

[bæd] [keɪs] ,

bad	case	,
坏的	案件	,

但我一再催促他，直到精疲力竭，然后，认为他是个棘手的案子，就放弃了。

[pɑːst] [ðə; ði]['traɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] .

passed	the	trifle	that	he	owed	me	to	account	of	profit	and	loss	.
通过了	这	琐事	那	他	欠款	我	到	帐户	的	利润	和	损失	.

他把欠我的那点小钱算进了盈亏账里。

[hiː; hi][hæz; həz] [krɒst] [maɪ] [pɑːθ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [sɪns] ; [bʌt; bət] ,

He	has	crossed	my	path	a	few	times	since	;	but	,
他	有	交叉	我的	小路	一个	很少	时代	自从	;	但	,

此后我曾几次遇到他；但是，

[æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [tə'wɔːd] [ɔːl] [men] ,

as	I	didn't	feel	toward	him	as	I	could	wish	to	feel	toward	all	men	,
作为	我	没有	感觉	朝向	他	作为	我	可以	希望	到	感觉	朝向	全部	男人	,

因为我对他并没有像我希望对所有男人那样的感觉，

[ai] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [mɑːkt] ['kəʊldnəs] .

I	treated	him	with	marked	coldness	.
我	治疗	他	和	标记	寒冷	.

我对他非常冷淡。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] [ðæt] [ai] [dʒʌdʒd] [hɪm] [tuː]

I	am	sorry	for	having	done	so	,	for	it	now	appears	that	I	judged	him	too
我	是	对不起	为了	拥有	完毕	所以	,	为了	它	现在	出现	那	我	评判	他	也

[sɪ'vɪəli] .

severely	.
严重	.

我为之前的做法感到后悔，现在看来，我对他的评判过于严厉了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði][əʊld]

This	morning	he	called	in	of	his	own	free	will	,	and	paid	me	down	the	old
这	早晨	他	称为	在	的	他的	自己的	自由的	将要	,	和	有薪酬的	我	向下	这	老的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

今天早上他主动打电话过来，帮我还清了旧账。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪntrəst] , [nɔː(r)][dɪd][ai] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,

He	didn't	say	any	thing	about	interest	,	nor	did	I	,	though	I	am	entitled	to	,
他	没有	说	任何	事物	关于	兴趣	,	也不	做过	我	,	尽管	我	是	标题	到	,

他没提利息的事，我也没提，尽管我有权提。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ought	to	have	received	it	.
和	应该	到	有	已收到	它	.

他本应收到。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [hɪz; ɪz]

But	,	as	long	as	he	came	forward	of	his	own	accord	and	settled	his
但	,	作为	长的	作为	他	来了	向前	的	他的	自己的	符合	和	定居	他的

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

但是，只要他是主动前来结清账单，

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	I	had	given	up	all	hope	of	ever	receiving	it	,
后	我	有	给定	向上全部		希望	的	曾经	接收	它	,

在我彻底放弃收到它的希望之后，

[ai] [θɔːt] [ai] [maɪt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [nɒt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt]

I	thought	I	might	afford	to	be	a	little	generous	and	not	say	any	thing	about
我	想法	我	可能	买得起	到	是	一个	小的	慷慨的	和	不是	说	任何	事物	关于

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ;

the	interest	;
这	兴趣	;

我当时想，或许我可以稍微宽容一些，对利息的事只字不提；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] .

and	so	I	gave	him	a	receipt	in	full	.
和	所以	我	给予	他	一个	收据	在	满的	.

于是我给了他一张全额收据。

['dɪd(ə)nt][ai][duː; də] [raɪt] ? "

Didn't	I	do	right	?	"
没有	我	做	正确的	?	"

我做得不对吗?

" [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [frend] .

"	In	what	respect	?	"	asked	the	friend	.
"	在	什么	尊重	?	"	问	这	朋友	.

“哪方面呢？”朋友问道。

" [ɪn] [fə'gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] ,

"	In	forgiving	him	the	interest	,	which	I	might	have	claimed	as	well	as	not	,
"	在	宽恕	他	这	兴趣	,	哪个	我	可能	有	声称	作为	出色地	作为	不是	,

“我原谅了他所欠下的利息，无论我是否要求支付这笔利息，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [peɪd] [daʊn] , [ɔː(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət]

and	which	he	would	,	no	doubt	,	have	paid	down	,	or	brought	me	at
和	哪个	他	会	,	不	怀疑	,	有	有薪酬的	向下	,	或者	带来	我	在

[sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] . "

some	future	time	.	"
一些	未来	时间	.	"

毫无疑问，他本会偿还这笔钱，或者在将来某个时候把它还给我。

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [frend] ,

You	were	right	to	forgive	the	interest	,	"	returned	the	friend	,
你	是	正确的	到	原谅	这	兴趣	,	"	返回	这	朋友	,

“你不该免除利息，”朋友回答道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æz; əz]['rɑːðə(r)]

but	in	a	tone	and	with	a	manner	that	struck	the	merchant	as	rather
但	在	一个	语气	和	和	一个	方式	那	击	这	商人	作为	相当

['sɪŋgjələ(r)] .

singular	.
单数	.

但他的语气和举止却让这位商人觉得相当古怪。

" [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɒn] ['mʌni] [djuː] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['detə(r)] . "

"	No	man	should	ever	take	interest	on	money	due	from	an	unfortunate	debtor	.	"
"	不	男人	应该	曾经	拿	兴趣	在	钱	到期的	从	一个	不幸	债务人	.	"

“任何人都不应该向不幸的债务人收取利息。”

" [ɪn'diːd] ! [waɪ] [nɒt] ?

"	Indeed	!	Why	not	?
"	的确	!	为什么	不是	?

“确实如此！为什么不呢？”

" ['mɪstə(r)] . ['piːtrən] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

"	Mr	.	Petron	looked	surprised	.
"	先生	.	石油	看起来	惊讶	.

佩特隆先生看起来很惊讶。

" [ɪz] [nɒt] ['mʌni] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] [ɪts] ['ɪntrəst] ? "

"	Is	not	money	always	worth	its	interest	?	"
"	是	不是	钱	总是	值得	它是	兴趣	?	"

金钱的价值难道不总是体现在其利息上吗?

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

"	So	it	is	said	.
"	所以	它	是	说	.

据说如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['detə(r)] [hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

But	the	poor	debtor	has	no	money	upon	which	to	make	an	interest	.
但	这	贫穷的	债务人	有	不	钱	之上	哪个	到	制作	一个	兴趣	.

但可怜的债务人没有钱来赚取利息。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ænd; ənd] ,

He	begins	the	world	again	with	nothing	but	his	ability	to	work	;	and	,
他	开始	这	世界	再次	和	没有什么	但	他的	能力	到	工作	;	和	,

他一无所有地重新开始，唯一的出路就是他的工作能力；而且，

[ɪf] ['sædl] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [det] — ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] — [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] .

if	saddled	with	an	old	debt	—	principal	and	interest	—	his	case	is	hopeless	.
如果	鞍	和	一个	老的	债务	—	主要的	和	兴趣	—	他的	案件	是	绝望	.

如果他背负着旧债——本金加利息——那么他的处境就毫无希望了。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [əʊz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

Suppose	he	owes	ten	thousand	dollars	,	and	,	after	struggling	hard	for	three
认为	他	欠款	十	千	美元	,	和	,	后	挣扎	难的	为了	三

[ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,

or	four	years	,
或者	四	年	,

假设他欠了一万美元，经过三四年的努力奋斗，

[gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

gets	into	a	position	that	will	enable	him	to	pay	off	a	thousand	dollars	a	year	.
获得	进入	一个	位置	那	将要	使能够	他	到	支付	离开	一个	千	美元	一个	年	.

他努力让自己有能力每年偿还一千美元。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [det] [ɪn] [ten] [j'iəz] .

There	is	some	chance	for	him	to	get	out	of	debt	in	ten	years	.
那里	是	一些	机会	为了	他	到	得到	出去	的	债务	在	十	年	.

他或许有机会在十年内还清债务。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][sɪks]

But	suppose	interest	has	been	accumulating	at	the	rate	of	some	six
但	认为	兴趣	有	到过	累积	在	这	速度	的	一些	六

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

hundred	dollars	a	year	.
百	美元	一个	年	.

但假设利息以每年约 600 美元的速度累积。

[hɪz; ɪz] [det] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

His	debt	,	instead	of	being	ten	thousand	,
他的	债务	,	反而	的	存在	十	千	,

他的债务，不是一万，

[wɪl] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]['əʊvə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

will	have	increased	to	over	twelve	thousand	dollars	by	the	time	he	is	in	a
将要	有	增加	到	超过	十二	千	美元	经过	这	时间	他	是	在	一个

[kən'dɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] ['eni] [θɪŋ] ;

condition	to	begin	to	pay	off	any	thing	;
状况	到	开始	到	支付	离开	任何	事物	;

等到他有能力开始偿还债务的时候，他的债务将增加到超过一万两千美元；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

and	then	,	instead	of	being	able	to	reduce	the	amount	a	thousand	dollars
和	然后	,	反而	的	存在	有能力的	到	减少	这	数量	一个	千	美元

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

然后，原本可以每年减少一千美元的支出，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][sɪks] ['hʌndrəd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

he	will	have	to	let	six	hundred	go	for	the	annual	interest	on	the	original
他	将要	有	到	让	六	百	去	为了	这	年度的	兴趣	在	这	原来的

[det] .

debt	.
债务	.

他将不得不拿出六百块钱来支付原始债务的年利息。

[fɔː(r)] [j'iəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

Four	years	would	have	to	elapse	before	,	under	this	system	,
四	年	会	有	到	流逝	前	,	在下面	这	系统	,

根据该制度，必须经过四年时间，然后.....

[hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] [det] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp][ɪn]

he	would	get	his	debt	down	to	where	it	was	when	he	was	broken	up	in
他	会	得到	他的	债务	向下	到	在哪里	它	曾是	什么时候	他	曾是	破碎的	向上	在

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他会把债务减少到他生意失败时的水平。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] - [hɑːd] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , ['riːəli] ,

Thus	,	at	the	end	of	eight	years	'	hard	struggling	,	he	would	not	,	really	,
因此	,	在	这	结尾	的	八	年	-	难的	挣扎	,	他	会	不是	,	真的	,

因此，经过八年的艰苦奋斗，他最终并没有真正.....

[hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][step] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .

have	advanced	a	step	out	of	his	difficulties	.
有	先进的	一个	步	出去	的	他的	困难	.

他已经迈出了摆脱困境的一步。

[ə; eɪ] [det] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

A	debt	of	ten	thousand	dollars	would	still	be	hanging	over	him	.
一个	债务	的	十	千	美元	会	仍然	是	绞刑	超过	他	.

他仍然背负着一万美元的债务。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

And	if	,	persevering	to	the	end	,
和	如果	,	坚持不懈	到	这	结尾	,

如果坚持到最后，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['regjələli] [ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

he	should	go	on	paying	the	interest	regularly	and	reducing	the	principal	,
他	应该	去	在	付费	这	兴趣	经常	和	减少	这	主要的	,

他应该继续按时支付利息并减少本金。

[sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi][spent] [ɪn] ['getɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] [det] ,

some	twenty	-	five	years	of	his	life	would	be	spent	in	getting	free	from	debt	,
一些	二十	-	五	年	的	他的	生活	会	是	花费	在	获得	自由的	从	债务	,

他花了大约二十五年时间才摆脱债务。

[wen] ['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hɑːf] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [hæd; həd] ,

when	little	over	half	that	time	would	have	been	required	,	if	his	creditors	had	,
什么时候	小的	超过	一半	那	时间	会	有	到过	必需的	,	如果	他的	债权人	有	,

如果债权人当时那样做，只需要一半多一点的时间就能解决问题。

['æktɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , ['vɒləntrəli] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

acting	from	the	commonest	dictates	of	humanity	,	voluntarily	released	the	interest
表演	从	这	最常见的	规定	的	人类	,	自愿	发布	这	兴趣

. "

.	"
.	"

出于最普遍的人性本能，自愿放弃了利息。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] — [æt; ət] [li:st] [nju:] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	That	is	a	new	view	of	the	case	,	I	must	confess	—	at	least	new	to	me	,
"	那	是	一个	新的	看法	的	这	案件	,	我	必须	承认	—	在	至少	新的	到	我	,

“我必须承认，这是一种新的视角——至少对我来说是新的。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['pi:trən] .

"	said	Mr	.	Petron	.
"	说	先生	.	石油	.

佩特隆先生说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][hju:'meɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

"	It	is	the	humane	view	of	the	case	.
"	它	是	这	人道	看法	的	这	案件	.

这是对这起案件的人道看法。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [vju:] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['kredɪtə(r)][tu:; tə]

But	,	looking	to	interest	alone	,	it	is	the	best	view	for	every	creditor	to
但	,	寻找	到	兴趣	独自的	,	它	是	这	最好的	看法	为了	每一个	债权人	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

但仅从利息角度来看，这对每个债权人来说都是最佳选择。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] , [mait] [hæv; həv] ['kænsld] , [ɪn] [taɪm] ,

Many	a	man	who	,	with	a	little	effort	,	might	have	cancelled	,	in	time	,
许多	一个	男人	WHO	,	和	一个	小的	努力	,	可能	有	取消	,	在	时间	,

许多男士，只要稍加努力，就能及时取消预订。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [det] [ʌn'fɔ:tʃənətli] ['stændɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,

the	principal	of	a	debt	unfortunately	standing	against	him	,
这	主要的	的	一个	债务	很遗憾	常设	反对	他	,

不幸的是，他背负着一笔难以偿还的债务本金。

[bɪ'kʌmz] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)] [θru:] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn]

becomes	disheartened	at	seeing	it	daily	growing	larger	through	the	accumulation
变成	沮丧	在	看到	它	日常的	生长	更大的	通过	这	积累

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

眼见利息不断累积，金额日益增长，不禁感到沮丧。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

and	gives	up	in	despair	.
和	给予	向上	在	绝望	.

然后绝望地放弃了。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm] [det] [spɜ:z] ['meni] [ə; eɪ][mæn]['ɪntu:] ['efət] .

The	desire	to	be	free	from	debt	spurs	many	a	man	into	effort	.
这	欲望	到	是	自由的	从	债务	马刺	许多	一个	男人	进入	努力	.

摆脱债务的愿望激励着许多人努力奋斗。

[bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ,

But	make	the	difficulties	in	his	way	so	large	as	to	appear	insurmountable	,
但	制作	这	困难	在	他的	方式	所以	大的	作为	到	出现	不可逾越	,

但要让他前进道路上的困难变得如此巨大，以至于看起来无法克服。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [fəʊld][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['helpləs] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

and	he	will	fold	his	hands	in	helpless	inactivity	.
和	他	将要	折叠	他的	双手	在	无助	不活动	.

他会双手抱胸，无能为力。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ['evri] [jɪə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [kɹ'ɛdɪtəz] ['grɑ:spɪŋ]
Thousands of dollars are lost every year in consequence of creditors grasping
数千 的 美元 是 丢失的 每一个 年 在 结果 的 债权人 抓握
['ɑ:ftə(r)] [tu:] [mʌtʃ] ,
after too much ,
后 也 很多 ,

每年都有数千美元因债权人过度索要而损失。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['detəz] . "
and breaking down the hope and energy of the debtors . "
和 打破 向下 这 希望 和 活力 的 这 债务人 . "

并摧毁债务人的希望和动力。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pi:trən] ;
" Perhaps you are right , " said Mr . Petron ;
" 也许 你 是 正确的 , " 说 先生 . 石油 ;

“也许你是对的，”佩特隆先生说；

— " [ðæt] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ['nevə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] .
— " that view of the case never presented itself to my mind .
— " 那 看法 的 这 案件 绝不 呈现 本身 到 我的 头脑 .

“我从未想过要这样看待这起案件。”

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] ['fɪfti] [d'ɒləz] [wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən] [daʊn]
I don't suppose , however , the interest on fifty dollars would have broken down Moale
我 不 认为 , 然而 , 这 兴趣 在 五十 美元 会 有 破碎的 向下 莫尔
. "
. "
. "

不过，我估计五十美元的利息不会让莫尔破产。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] .
" There is no telling .
" 那里 是 不 讲述 .

“谁也说不准。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] [paʊnd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] .
It is the last pound , you know , that breaks the camel's back .
它 是 这 最后的 磅 , 你 知道 , 那 休息 这 骆驼的 后退 .

你知道，往往是最后一磅重的肉，压垮了骆驼。

[faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
Five years have passed since his day of misfortune .
五 年 有 通过了 自从 他的 天 的 不幸 .

自他遭遇不幸以来，已经过去了五年。

[ˌfɪf'ti:n] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪntrəst] [ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [dju:] .
Fifteen dollars for interest are therefore due .
十五 美元 为了 兴趣 是 所以 到期的 .

因此，应支付15美元利息。

[ai] [hæv; həv] [maɪ] [daut] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [peɪd] [ju:; jʊ] ['sɪksti] - [faɪv] [d'ɒləz] [naʊ] .
I have my doubts if he could have paid you sixty - five dollars now .
我 有 我的 疑虑 如果 他 可以 有 有薪酬的 你 六十 - 五 美元 现在 .

我怀疑他现在是否能付给你六十五美元。

[ɪn'di:d] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] .
Indeed , I am sure he could not .
的确 , 我 是 当然 他 可以 不是 .

的确，我确信他做不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [det] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

And	the	thought	of	that	as	a	new	debt	,	for	which	he	had	received
和	这	想法	的	那	作为	一个	新的	债务	,	为了	哪个	他	有	已收到

[nəʊ] ['benɪfɪt] [wɒt'evə(r)] ,

no	benefit	whatever	,
不	益处	任何	,

想到这相当于背负了一笔新的债务，而他却没有从中获得任何好处，这种感觉真是难以接受。

[wʊd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] , [hæv; həv] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]

would	,	it	is	more	than	probable	,	have	produced	a	discouraged	state	of	mind
会	,	它	是	更多的	比	可能	,	有	生产	一个	灰心	状态	的	头脑

,

,

,

这很可能会导致沮丧的情绪。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlv] [nɒt] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] . "

and	made	him	resolve	not	to	pay	you	any	thing	at	all	.	"
和	制成	他	解决	不是	到	支付	你	任何	事物	在	全部	.	"

并让他下定决心一分钱也不付给你。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] ['ɒnɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] .

"	But	that	wouldn't	have	been	honest	,	"	said	the	merchant	.
"	但	那	不会	有	到过	诚实的	,	"	说	这	商人	.

“但那样做就不诚实了，”商人说。

" [pə'hæps] [nɒt] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] .

"	Perhaps	not	,	strictly	speaking	.
"	也许	不是	,	严格	请讲	.

严格来说，或许并非如此。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'ɒnɪst] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][set] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] ;

To	be	dishonest	is	from	a	set	purpose	to	defraud	;
到	是	不诚实	是	从	一个	放	目的	到	骗取	;

不诚实是指出于欺诈的既定目的；

[tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [hɪm] ; [ɔ:(r)][tu:; tə] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

to	take	from	another	what	belongs	to	him	;	or	to	withhold	from	another	,
到	拿	从	其他	什么	属于	到	他	;	或者	到	扣压	从	其他	,

夺取他人的财物；或扣留他人的财物

[wen] [ə'bɪlətɪ] [ɪg'zɪsts][tu:; tə] [peɪ] , [wɒt] [ɪz]['dʒʌstlɪ][hɪz; ɪz] [dju:] .

when	ability	exists	to	pay	,	what	is	justly	his	due	.
什么时候	能力	存在	到	支付	,	什么	是	公正地	他的	到期的	.

当他有能力支付时，他应该得到他应得的报酬。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:dlɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [pə'zɪʃnz] , [ɪf] ,

You	would	hardly	have	placed	Moale	in	either	of	these	positions	,	if	,
你	会	几乎	有	放置	莫尔	在	任何一个	的	这些	职位	,	如果	,

如果真是这样，你几乎不可能把莫尔放在这两个位置上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn]

from	the	pressure	of	the	circumstances	surrounding	him	as	a	poor	man
从	这	压力	的	这	情况	周围	他	作为	一个	贫穷的	男人

[ænd; ənd][ɪn] [det] ,

and	in	debt	,
和	在	债务	,

由于贫穷和负债等种种压力，他感到.....

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['æktɪv] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][æz; əz][hiː; hi]

he	had	failed	to	be	as	active	,	industrious	,	and	prudent	as	he
他	有	失败的	到	是	作为	积极的	,	勤劳	,	和	谨慎	作为	他

[wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] .

would	otherwise	have	been	.
会	否则	有	到过	.

他未能像往常那样积极、勤奋和谨慎。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æpt][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['detə(r)] ,

We	are	all	apt	to	require	too	much	of	the	poor	debtor	,
我们	是	全部	易于	到	要求	也	很多	的	这	贫穷的	债务人	,

我们都倾向于对贫困的债务人提出过高的要求。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] .

and	to	have	too	little	sympathy	with	him	.
和	到	有	也	小的	同情	和	他	.

并且对他缺乏同情心。

[let] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'dɪʃn] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]

Let	the	hope	of	improving	your	own	condition	—	which	is	the	mainspring	of	all
让	这	希望	的	改善	你的	自己的	状况	—	哪个	是	这	主发条	的	全部

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɑːpə'reɪʃnz] — [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

your	business	operations	—	be	taken	away	,
你的	商业	运营	—	是	已采取	离开	,

让你改善自身境况的希望——这是你所有商业活动的动力——消失吧。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] ,

and	instead	,
和	反而	,

相反，

[let] [ðeə(r)] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [əʊld] [dets] [θruː] [greɪt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][self] -

let	there	be	only	the	desire	to	pay	off	old	debts	through	great	labour	and	self	-
让	那里	是	仅有的	这	欲望	到	支付	离开	老的	债务	通过	伟大的	劳动	和	自己	-

[dɪ'naɪəl] ,

denial	,
拒绝	,

只愿以辛勤劳动和自我克制来偿还旧债。

[ðæt] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

that	must	continue	for	years	,
那	必须	继续	为了	年	,

这种情况必须持续数年，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['dɪfrəntli] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də]

and	imagine	how	differently	you	would	think	and	feel	from	what	you	do
和	想象	如何	不同	你	会	思考	和	感觉	从	什么	你	做

[naʊ] .

now	.
现在	.

想象一下，你的想法和感受会和现在有多么不同。

[neɪ] , [mɔː(r)] ;

Nay	,	more	;
不	,	更多的	;

不，远不止如此；

[let] [ðə; ði] [det] [biː; bi] [əud] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv]

let	the	debt	be	owed	to	those	who	are	worth	their	thousands	and	tens	of
让	这	债务	是	欠款	到	那些	WHO	是	值得	他们的	数千	和	十	的

[ə; eɪ] [θ'aʊzəndz] ,

a	thousands	,
一个	数千	,

让那些身价千万、数以万计的人来偿还这笔债务吧。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	who	are	in	the	enjoyment	of	every	luxury	and	comfort	they	could
和	WHO	是	在	这	享受	的	每一个	奢华	和	舒适	他们	可以

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

他们享受着自己所能渴望的一切奢华和舒适，

[waɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] ,

while	you	go	on	paying	them	what	you	owe	,
尽管	你	去	在	付费	他们	什么	你	欠	,

在你继续偿还所欠款项的同时，

[baɪ] ['əʊvə(r)] - [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['fæməli] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]

by	over	-	exertion	and	the	denial	to	yourself	and	family	of	all	those	little
经过	超过	-	用力	和	这	拒绝	到	你自己	和	家庭	的	全部	那些	小的

['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ˌrekri'eiʃnz] [wɪtʃ] [bəuθ] [səʊ] [mʌtʃ] [niːd] ,

luxuries	and	recreations	which	both	so	much	need	,
奢侈品	和	娱乐	哪个	两个都	所以	很多	需要	,

过度劳累，以及剥夺自己和家人都需要的各种小确幸和娱乐活动，

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [haʊ] ['diːpli] [daɪd] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [dɪs'ɒnɪsti] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [juː; jʊ] ,

and	then	say	how	deeply	dyed	would	be	that	dishonesty	which	would	cause	you	,
和	然后	说	如何	深	染色	会	是	那	不诚实	哪个	会	原因	你	,

然后说说，这种不诚实会给你带来多么深重的伤害，让你多么难以释怀。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɑːkə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

in	a	moment	of	darker	and	deeper	discouragement	than	usual	,
在	一个	片刻	的	较暗	和	更深	沮丧	比	通常	,

在比以往更加沮丧和绝望的时刻，

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ?

to	throw	the	crushing	weight	from	your	shoulders	,	and	resolve	to	bear	it	no	longer	?
到	扔	这	压碎	重量	从	你的	肩膀	,	和	解决	到	熊	它	不	更长	?

卸下肩上的重担，下定决心不再承受?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] [mæn] [sʌm; səm] [həʊp] [ɪn] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [hɪm] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] .

You	must	leave	a	man	some	hope	in	life	if	you	would	keep	him	active	and	industrious	in	his	sphere	.
你	必须	离开	一个	男人	一些	希望	在	生活	如果	你	会	保持	他	积极的	和	勤劳	在	他的	领域	.

要想让一个人在他的领域内保持积极进取和勤奋努力，就必须给他留下一些生活希望。

" ['mɪstə(r)] . ['piːtrən] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] ['səʊbə(r)] .

"	Mr	.	Petron	said	nothing	in	reply	to	this	;	but	he	looked	sober	.
"	先生	.	石油	说	没有什么	在	回复	到	这	;	但	他	看起来	清醒	.

佩特隆先生对此没有作任何回应；但他看起来很严肃。

[hɪz; ɪz] [frend] [suːn] ['ɑːftə(r)] [left] .

His	friend	soon	after	left	.
他的	朋友	很快	后	左边	.

他的朋友随后也离开了。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,

The	merchant	,	as	the	reader	may	infer	from	his	own	acknowledgment	,
这	商人	,	作为	这	读者	可能	推断	从	他的	自己的	致谢	,

正如读者可以从商人自己的陈述中推断出来的那样，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huːz] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['əʊnli][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [hæz; həz]

was	one	of	those	men	whose	tendency	to	regard	only	their	own	interests	has
曾是	一	的	那些	男人	谁	趋势	到	看待	仅有的	他们的	自己的	兴趣	有

[bɪ'kʌm] [səʊ] [kən'fɜːmd] [ə; eɪ]['hæbɪt] ,

become	so	confirmed	a	habit	,
变得	所以	确认的	一个	习惯	,

他就是那种只顾自身利益、这种倾向已经根深蒂固的人之一。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][self] .

that	they	can	see	nothing	beyond	the	narrow	circle	of	self	.
那	他们	能	看	没有什么	超过	这	狭窄的	圆圈	的	自己	.

他们看不到自我之外的任何事物。

[ə'pɒn] ['detəz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd]

Upon	debtors	he	had	never	looked	with	a	particle	of	sympathy	;	and
之上	债务人	他	有	绝不	看起来	和	一个	粒子	的	同情	;	和

[hæd; həd] , [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] ,

had	,	in	all	cases	,
有	,	在	全部	案例	,

他对债务人从未有过丝毫同情；而且在所有情况下，

[ɪg'zæktɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz]['rɪdʒɪdli][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['detə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]

exacted	his	own	as	rigidly	as	if	his	debtor	had	not	been	a	creature	of
索取	他的	自己的	作为	严格地	作为	如果	他的	债务人	有	不是	到过	一个	生物	的

['hjuːmən] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

human	wants	and	feelings	.
人类	想要	和	情怀	.

他严苛地索要自己的债务，仿佛债务人不是有血有肉、有感情的人。

[wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

What	had	just	been	said	,	however	,	awakened	a	new	thought	in	his	mind	;
什么	有	只是	到过	说	,	然而	,	觉醒	一个	新的	想法	在	他的	头脑	;

然而，刚才那番话却在他心中唤起了一个新的想法；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	,	as	he	reflected	upon	the	subject	,
和	,	作为	他	反映	之上	这	主题	,

当他思考这个问题时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,

he	saw	that	there	was	some	reason	in	what	had	been	said	,
他	锯	那	那里	曾是	一些	原因	在	什么	有	到过	说	,

他觉得刚才说的话有一定的道理。

[ænd; ənd][felt] [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] ['fɪfti] -

and	felt	half	ashamed	of	his	allusion	to	the	interest	of	the	tailor's	fifty	-
和	毛毡	一半	羞愧	的	他的	典故	到	这	兴趣	的	这	裁缝	五十	-

['dɒlə(r)] [det] .

dollar	debt	.
美元	债务	.

他对自己提及裁缝五十美元债务的利息感到有些羞愧。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,

Not	long	after	,	a	person	came	into	his	store	,
不是	长的	后	,	一个	人	来了	进入	他的	店铺	,

不久之后，一个人走进了他的店里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] .

and	from	some	cause	mentioned	the	name	of	Moale	.
和	从	一些	原因	提及	这	姓名	的	莫尔	.

不知何故提到了莫尔的名字。

" [hiːz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] — [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] .

"	He's	an	honest	man	—	that	I	am	ready	to	say	of	him	,	"	remarked	Mr	.
"	他是	一个	诚实的	男人	—	那	我	是	准备好	到	说	的	他	,	"	评论	先生	.

['piːtrən] .

Petron	.
石油	.

“他是个诚实的人——我可以这样评价他，”佩特隆先生说道。

" ['ɒnɪst] , [bʌt; bət] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	Honest	,	but	very	poor	,	"	was	replied	.
"	诚实的	,	但	非常	贫穷的	,	"	曾是	回复	.

“诚实，但很穷。”有人回答说。

" [hiːz] ['duːɪŋ] [wel] [naʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

"	He's	doing	well	now	,	I	believe	,	"	said	the	merchant	.
"	他是	正在做	出色地	现在	,	我	相信	,	"	说	这	商人	.

“我相信他现在情况不错，”商人说。

" [hiːz] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ðæt] . "

"	He's	managing	to	keep	soul	and	body	together	,	and	hardly	that	.	"
"	他是	管理	到	保持	灵魂	和	身体	一起	,	和	几乎	那	.	"

“他能保持身心合一，已经非常不容易了。”

" [hiːz] ['peɪɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][əʊld] [dets] . "

"	He's	paying	off	his	old	debts	.	"
"	他是	付费	离开	他的	老的	债务	.	"

“他正在偿还旧债。”

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ; [bʌt; bət][ai] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒərɪŋ][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [rɔŋ, rɔːŋ]

"	I	know	he	is	;	but	I	blame	him	for	injuring	his	health	and	wronging
"	我	知道	他	是	;	但	我	责备	他	为了	受伤	他的	健康	和	错误

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

我知道他是；但我责怪他损害了自己的健康，也亏待了他的家人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [men] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

in	order	to	pay	a	few	hundred	dollars	to	men	a	thousand	times	better	off	in	the
在	命令	到	支付	一个	很少	百	美元	到	男人	一个	千	时代	更好的	离开	在	这

[wɜːld] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

world	than	he	is	.
世界	比	他	是	.

为了支付几百美元给那些比他境况好一千倍的人。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['twenti] [d'ɒləz] [ɒn][æn; ən][əʊld] [det] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ]

He	brought	me	twenty	dollars	on	an	old	debt	yesterday	,	but	I	wouldn't	touch
他	带来	我	二十	美元	在	一个	老的	债务	昨天	,	但	我	不会	触碰

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

昨天他帮我还了二十美元旧债，但我一分钱也没拿。

[hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['kænsld] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [aɪz] .

His	**misfortunes**	**had**	**long**	**ago**	**cancelled**	**the**	**obligation**	**in**	**my**	**eyes**	**.**
他的	不幸	有	长的	前	取消	这	义务	在	我的	眼睛	.

在我看来，他的不幸遭遇早已消除了他应尽的义务。

[gɒd] [fə'bɪd] !

God	**forbid**	**!**
上帝	禁止	!

天哪!

[ðæt] [wɪð] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][speə(r)] ,

that	**with**	**enough**	**to**	**spare**	**,**
那	和	足够的	到	空闲的	,

而且还有剩余的钱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz] ['tʃɪldrən] . "

I	**should**	**take**	**the**	**bread**	**out**	**of**	**the**	**mouths**	**of**	**a**	**poor**	**man's**	**children**	**.**	**"**
我	应该	拿	这	面包	出去	的	这	嘴	的	一个	贫穷的	男人的	孩子们	.	"

我应该把穷人孩子嘴里的面包夺走。

" [ɪz][hi:; hi][səʊ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['pi:trən] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'bju:k] [æt; ət]

"	**Is**	**he**	**so**	**very**	**poor**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Petron**	**,**	**surprised**	**and**	**rebuked**	**at**
"	是	他	所以	非常	贫穷的	?	"	问	先生	.	石油	,	惊讶	和	责备	在

[wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] .

what	**he**	**heard**	**.**
什么	他	听到	.

“他真的那么穷吗？”佩特隆先生听到这话，既惊讶又生气，问道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [fi:d] , [kləʊð] , [ænd; ənd]['edʒukeɪt] ;

"	**He**	**has**	**a**	**family**	**of**	**six**	**children**	**to**	**feed**	**,**	**clothe**	**,**	**and**	**educate**	**;**
"	他	有	一个	家庭	的	六	孩子们	到	喂养	,	衣服	,	和	教育	;

他要养活、供养和教育六个孩子；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:; də][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['leɪbə(r)] .

and	**he**	**has**	**it**	**to**	**do**	**by**	**his**	**unassisted**	**labour**	**.**
和	他	有	它	到	做	经过	他的	独自一人	劳动	.

而且他必须靠自己的劳动才能完成。

[sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Since	**he**	**was**	**broken**	**up**	**in**	**business**	**some**	**years**	**ago**	**,**
自从	他	曾是	破碎的	向上	在	商业	一些	年	前	,

自从他几年前生意失败后，

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] , [ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] ['pɪntʃɪŋ]

he	**has**	**had**	**great**	**difficulties**	**to**	**contend**	**with**	**,**	**and**	**only**	**by**	**pinching**
他	有	有	伟大的	困难	到	抗衡	和	,	和	仅有的	经过	捏

[hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] ,

himself	**and**	**family**	**,**
他自己	和	家庭	,

他面临着巨大的困难，只有掐自己和家人才能勉强相信这是真的。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['kʌmfət] ,

and	**depriving**	**both**	**of**	**nearly**	**every**	**comfort**	**,**
和	剥夺	两个都	的	几乎	每一个	舒适	,

并剥夺了他们两人几乎所有的舒适待遇，

[hæz; həz][hi:; hi] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði][əʊld] [kleɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['stændɪŋ] [ə'genst]

has	**he**	**been**	**able**	**to**	**reduce**	**the**	**old**	**claims**	**that**	**have**	**been**	**standing**	**against**
有	他	到过	有能力的	到	减少	这	老的	索赔	那	有	到过	常设	反对

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他是否能够减轻那些一直针对他的旧指控?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ten] [j'iəz] [ˌðeə'baɪ] ,

But	he	has	shortened	his	own	life	ten	years	thereby	,
但	他	有	缩短	他的	自己的	生活	十	年	从而	,

但他因此缩短了自己十年的寿命。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	has	deprived	his	children	of	the	benefits	of	education	,
和	有	被剥夺的	他的	孩子们	的	这	好处	的	教育	,

并剥夺了子女接受教育的权利。

[ɪk'sept] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'griː] — [rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'repərəb(ə)l] .

except	in	an	extremely	limited	degree	—	wrongs	that	are	irreparable	.
除了	在	一个	极其	有限的	程度	—	错误	那	是	无法弥补的	.

除非在极其有限的情况下——即无法弥补的错误。

[ai] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

I	honour	his	stern	integrity	of	character	,
我	荣誉	他的	船尾	正直	的	特点	,

我敬佩他正直的品格。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [tuː] [fɑː(r)] .

but	think	that	he	has	carried	his	ideas	of	honesty	too	far	.
但	思考	那	他	有	携带	他的	想法	的	诚实	也	远的	.

但我认为他把诚实的理念发挥得太过头了。

[gɒd] [geɪv] [hɪm] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

God	gave	him	these	children	,
上帝	给予	他	这些	孩子们	,

上帝赐予他这些孩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kleɪmz] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	have	claims	upon	him	for	earthly	comforts	and	blessings	to	the
和	他们	有	索赔	之上	他	为了	尘世的	舒适	和	祝福	到	这

[ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [prə'veɪd] .

extent	of	his	ability	to	provide	.
程度	的	他的	能力	到	提供	.

他们有权要求他提供世俗的舒适和福祉，但以他的能力为限。

[hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] ,

His	misfortunes	he	could	not	prevent	,
他的	不幸	他	可以	不是	防止	,

他无法阻止自己的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɒst] [baɪ]

and	they	were	sent	as	much	for	the	chastisement	of	those	who	lost	by
和	他们	是	发送	作为	很多	为了	这	惩罚	的	那些	WHO	丢失的	经过

[hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

him	as	they	were	for	his	own	.
他	作为	他们	是	为了	他的	自己的	.

他们被派去惩罚那些败在他手下的人，就像他们被派去惩罚自己的人一样。

[ɪf] , ['sʌbsɪkwəntli] ,

If	,	subsequently	,
如果	,	随后	,

如果随后，

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'veɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌmfət]

his	greatest	exertion	was	not	sufficient	to	provide	more	than	ordinary	comforts
他的	最	用力	曾是	不是	充足的	到	提供	更多的	比	普通的	舒适

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] [stɪl] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

for	the	family	still	dependent	upon	him	,
为了	这	家庭	仍然	依赖	之上	他	,

他竭尽全力，也未能给仍然依靠他的家人提供超出寻常的舒适生活。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['djuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] .

his	first	duty	was	to	see	that	they	did	not	want	.
他的	第一的	责任	曾是	到	看	那	他们	做过	不是	想	.

他的首要任务是确保他们不想要。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [dets] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɔː(r)] [rɒŋ] [tuː; tə]

If	he	could	not	pay	his	old	debts	without	injury	to	his	health	or	wrong	to
如果	他	可以	不是	支付	他的	老的	债务	没有	受伤	到	他的	健康	或者	错误的	到

[hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

如果他无法在不损害自身健康或给家人带来伤害的情况下偿还旧债，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] ,

he	was	under	no	obligation	to	pay	them	;	for	it	is	clear	,
他	曾是	在下面	不	义务	到	支付	他们	;	为了	它	是	清除	,

他没有义务支付给他们；因为很明显，

[ðæt] [nəʊ] [kleɪmz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪm'perətɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɒŋ]

that	no	claims	upon	us	are	so	imperative	as	to	require	us	to	wrong
那	不	索赔	之上	我们	是	所以	至关重要的	作为	到	要求	我们	到	错误的

['ʌðə(r)z] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] .

others	in	order	to	satisfy	them	.
其他的	在	命令	到	满足	他们	.

没有任何要求对我们而言是如此迫切，以至于我们需要为了满足这些要求而伤害他人。

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [njuː] ['dɒktrɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] — ['dɒktrɪn]

"	Here	was	another	new	doctrine	for	the	ears	of	the	merchant	—	doctrine
"	这里	曾是	其他	新的	教义	为了	这	耳朵	的	这	商人	—	教义

[streɪndʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [njuː] .

strange	,	as	well	as	new	.
奇怪的	,	作为	出色地	作为	新的	.

对于商人来说，这又是一个全新的理论——既陌生又新颖。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [det] [ɒv; əv] ['fɪfti]

He	did	not	feel	quite	so	comfortable	as	before	about	the	recovered	debt	of	fifty
他	做过	不是	感觉	相当	所以	舒服的	作为	前	关于	这	恢复	债务	的	五十

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

对于追回的五十美元债务，他不再像以前那样感到安心了。

[ðə; ði] ['mʌni] [stɪl] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .

The	money	still	lay	upon	his	desk	.
这	钱	仍然	躺	之上	他的	桌子	.

那笔钱还放在他桌子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bʊk] ,

He	had	not	yet	entered	it	upon	his	cash	-	book	,
他	有	不是	然而	进入	它	之上	他的	现金	-	书	,

他还没有把这笔钱记入账簿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [naʊ] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and	he	felt	now	less	inclined	to	do	so	than	ever	.
和	他	毛毡	现在	较少的	倾斜	到	做	所以	比	曾经	.

他现在比以往任何时候都更不愿意这样做了。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [prest] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

The	claims	of	humanity	,	in	the	abstract	,	pressed	themselves	upon	him	for
这	索赔	的	人类	,	在	这	抽象的	,	按下	他们自己	之上	他	为了

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

抽象意义上的人类诉求迫使他认真考虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [θrʌst] [ə'saɪd] .

and	he	saw	that	they	were	not	to	be	lightly	thrust	aside	.
和	他	锯	那	他们	是	不是	到	是	轻轻	推力	旁边	.

他意识到他们不能轻易被推开。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

In	order	to	pay	the	fifty	dollars	,	which	had	been	long	due	to	the	merchant	,
在	命令	到	支付	这	五十	美元	,	哪个	有	到过	长的	到期的	到	这	商人	,

为了偿还拖欠商家的五十美元，

['mɪstə(r)] . [hæd; həd] , [æz; əz] [ə'ledʒd] , [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,

Mr	.	Moale	had	,	as	alleged	,	denied	himself	and	family	at	every	point	,
先生	.	莫尔	有	,	作为	据称	,	否认	他自己	和	家庭	在	每一个	观点	,

据称，莫尔先生在每一步都否认自己和家人的存在。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'wɜːkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['sɪəriəsli] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] ;

and	overworked	himself	to	a	degree	seriously	injurious	to	his	health	;
和	过度劳累	他自己	到	一个	程度	严重地	有害的	到	他的	健康	;

他过度劳累，严重损害了自己的健康；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] ['laɪtə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

but	his	heart	felt	lighter	after	the	sense	of	obligation	was	removed	.
但	他的	心	毛毡	打火机	后	这	感觉	的	义务	曾是	已移除	.

但摆脱了责任感后，他感到轻松了许多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][æt; ət] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['tʃɪəf(ə)l] .

There	was	little	at	home	,	however	,	to	make	him	feel	cheerful	.
那里	曾是	小的	在	家	,	然而	,	到	制作	他	感觉	快乐	.

然而，家里几乎没有什么能让他感到快乐的事情。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [də'mestɪk] ,

His	wife	,	not	feeling	able	to	hire	a	domestic	,
他的	妻子	,	不是	感觉	有能力的	到	聘请	一个	国内的	,

他的妻子觉得自己无力雇佣家政人员，

[wɒz; wəz] [wɔːn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['fæməli] ; [ðə; ði]

was	worn	down	with	the	care	and	labour	of	her	large	family	;	the
曾是	磨损	向下	和	这	关心	和	劳动	的	她	大的	家庭	;	这

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ,

children	were	,
孩子们	是	,

她因照顾和操持大家庭而疲惫不堪；孩子们也……

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] , [nɪ'glektɪd] [bəuθ][ɪn][maɪndz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] .

as	a	necessary	consequence	,	neglected	both	in	minds	and	bodies	.
作为	一个	必要的	结果	,	被忽视的	两个都	在	思想	和	身体	.

这是必然的结果，在思想和身体上都被忽视了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['dwelɪŋ] .

there	was	no	sunshine	in	the	poor	man's	dwelling	.
那里	曾是	不	阳光	在	这	贫穷的	男人的	住宅	.

穷人的住处没有阳光。

" [wel] , ['ælɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ,

"	Well	,	Alice	,	"	said	Mr	.	Moale	,
"	出色地	,	爱丽丝	,	"	说	先生	.	莫尔	,

“好吧，爱丽丝，”莫尔先生说。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [wɜːk] ,

as	his	wife	came	and	stood	by	the	board	upon	which	he	sat	at	work	,
作为	他的	妻子	来了	和	站立	经过	这	木板	之上	哪个	他	卫星	在	工作	,

当他的妻子走过来站在他工作台旁时，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , " [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [det] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ? "

holding	her	babe	in	her	arms	,	"	I	have	paid	off	another	debt	,	thank	heaven	?	"
保持	她	宝贝	在	她	武器	,	"	我	有	有薪酬的	离开	其他	债务	,	感谢	天堂	?	"

她抱着孩子说：“我又还清了一笔债，感谢老天！”

" [huːz] ? "

"	Whose	?	"
"	谁	?	"

“谁的？”

" - .

"	Petron's	.
"	-	.

“Petron 的。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [sʌtʃ] .

He	believed	me	a	rogue	and	treated	me	as	such	.
他	相信	我	一个	流氓	和	治疗	我	作为	这样的	.

他认为我是个无赖，并像对待无赖一样对待我。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [θɪŋks] ['dɪfrəntli] [naʊ] . "

I	hope	he	thinks	differently	now	.	"
我	希望	他	思考	不同	现在	.	"

我希望他现在能改变想法。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['ɒnɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	I	wish	all	men	were	as	honest	in	their	intentions	as	you	are	.	"
"	我	希望	全部	男人	是	作为	诚实的	在	他们的	意图	作为	你	是	.	"

“我希望所有男人都能像你一样诚实正直。”

" [səʊ] [duː; də] [aɪ] , ['ælɪs] .

"	So	do	I	,	Alice	.
"	所以	做	我	,	爱丽丝	.

“我也是，爱丽丝。”

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wʌn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] . "

The	world	would	be	a	much	better	one	than	it	is	,	I	am	thinking	.	"
这	世界	会	是	一个	很多	更好的	一	比	它	是	,	我	是	思维	.	"

我想，如果世界变得更美好，那该多好啊。

" [ænd; ənd] [jet] , ['wɪljəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	And	yet	,	William	,	"	said	his	wife	,
"	和	然而	,	威廉	,	"	说	他的	妻子	,

“可是，威廉，”他的妻子说道。

" [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [wi:; wi][du:; də] [rɒŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [det] .

"	I	sometimes	think	we	do	wrong	to	sacrifice	so	much	to	get	out	of	debt	.
"	我	有时	思考	我们	做	错误的	到	牺牲	所以	很多	到	得到	出去	的	债务	.

“我有时觉得我们为了摆脱债务而牺牲太多是不对的。”

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] " —

Our	children	"	—
我们的	孩子们	"	—

我们的孩子”——

" ['ælɪs] , " [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , ['kwɪkli] ,

"	Alice	,	"	spoke	up	the	tailor	,	quickly	,
"	爱丽丝	,	"	辐	向上	这	裁缝	,	迅速地	,

“爱丽丝，”裁缝急忙开口说道。

" [ai] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] [sel] [maɪ] ['bɒdi] ['ɪntu:] ['sleɪvəri] [tu:; tə][get] [fri:] [frɒm; frəm] [det] .

"	I	would	almost	sell	my	body	into	slavery	to	get	free	from	debt	.
"	我	会	几乎	卖	我的	身体	进入	奴隶制	到	得到	自由的	从	债务	.

“我几乎愿意出卖自己的身体去当奴隶，以摆脱债务。”

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [stɪl] [əʊ] , [ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] . "

When	I	think	of	what	I	still	owe	,	I	feel	as	if	I	would	suffocate	.	"
什么时候	我	思考	的	什么	我	仍然	欠	,	我	感觉	作为	如果	我	会	窒息	.	"

每当我想起自己还欠着那么多债，我就感觉快要窒息了。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] ['bædli] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['wɪljəm] ; [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz] ['ɒnɪst] ,

"	I	know	how	badly	you	feel	about	it	,	William	;	but	your	heart	is	honest	,
"	我	知道	如何	糟糕	你	感觉	关于	它	,	威廉	;	但	你的	心	是	诚实的	,

“我知道你对此感到非常难过，威廉；但你的心是诚实的。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [beə(r)][ju:; jʊ] [ʌp] ? "

and	should	not	that	reflection	bear	you	up	?	"
和	应该	不是	那	反射	熊	你	向上	?	"

难道这种反思不应该让你振作起来吗?

" [wɒt] [ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [hænd] , ['ælɪs] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['teɪlə(r)] ,

"	What	is	an	honest	heart	without	an	honest	hand	,	Alice	?	"	replied	the	tailor	,
"	什么	是	一个	诚实的	心	没有	一个	诚实的	手	,	爱丽丝	?	"	回复	这	裁缝	,

“爱丽丝，没有一双诚实的手，又怎能有一颗诚实的心呢？”裁缝回答道。

['bendɪŋ] [stɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

bending	still	to	his	work	.
弯曲	仍然	到	他的	工作	.

他仍然弯着腰继续工作。

" [ðə; ði] ['ɒnɪst] [hɑ:t] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] , ['wɪljəm] ; [gɒd] [lʊks] [æt; ət] [ðæt] .

"	The	honest	heart	is	the	main	thing	,	William	;	God	looks	at	that	.
"	这	诚实的	心	是	这	主要的	事物	,	威廉	;	上帝	看起来	在	那	.

“威廉，诚实的心才是最重要的；上帝看重的就是这一点。”

[mæn]['dʒʌdʒɪz]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][gɒd] [si:z] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd][ɪts] [p'ɜ:pəsɪz] . "

Man	judges	only	of	the	action	,	but	God	sees	the	heart	and	its	purposes	.	"
男人	法官	仅有的	的	这	行动	,	但	上帝	看到	这	心	和	它是	目的	.	"

人只看行为，而上帝却看重内心及其目的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ækt] ? "

"	But	what	is	the	purpose	without	the	act	?	"
"	但	什么	是	这	目的	没有	这	行为	?	"

“但如果没有行动，那又有什么意义呢？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [weə(r)] [nəʊ] [ə'bɪləti] [tu:; tə][ækt][ɪz]['gɪv(ə)n] .

"	It	is	all	that	is	required	,	where	no	ability	to	act	is	given	.
"	它	是	全部	那	是	必需的	,	在哪里	不	能力	到	行为	是	给定	.

“当没有行动能力时，这就是全部所需。”

['wɪljəm] , [gɒd] [dʌz] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪm,pɒsə'bɪlətɪ] . "

William	**,**	**God**	**does**	**not**	**demand**	**of**	**any**	**one**	**impossibilities**	**.**	**"**
威廉	,	上帝	做	不是	要求	的	任何	一	不可能的事	.	"

威廉，上帝不会要求任何人做不可能的事。

" [ðəʊ] [mæn]['ɒf(ə)n] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , ['bɪtəlɪ] .

"	**Though**	**man**	**often**	**does**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tailor**	**,**	**bitterly**	**.**
"	尽管	男人	经常	做	,	"	说	这	裁缝	,	苦涩地	.

“虽然男人常常这样做，”裁缝苦涩地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['brəʊkən] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][ðə; ði] [waɪf] ,

There	**was**	**a**	**pause**	**,**	**broken**	**,**	**at**	**length**	**,**	**by**	**the**	**wife**	**,**
那里	曾是	一个	暂停	,	破碎的	,	在	长度	,	经过	这	妻子	,

一阵沉默后，妻子终于打破了沉默。

[huː] [sed] — " [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəlɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][dʒɒn][ænd; ənd] ['henri] [aʊt]

who	**said**	**—**	**"**	**And**	**have**	**you**	**really**	**determined**	**to**	**put**	**John**	**and**	**Henry**	**out**
WHO	说	—	"	和	有	你	真的	决定	到	放	约翰	和	亨利	出去

[tuː; tə] [treɪdz] ?

to	**trades**	**?**
到	交易	?

谁说——“你真的决心要把约翰和亨利派出去做工吗？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] . "

They	**are**	**so**	**young**	**.**	**"**
他们	是	所以	年轻的	.	"

他们还这么小。

" [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ælɪs] ; [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] .

"	**I**	**know**	**they**	**are**	**,**	**Alice**	**;**	**too**	**young**	**to**	**leave**	**home**	**.**
"	我	知道	他们	是	,	爱丽丝	;	也	年轻的	到	离开	家	.

“我知道他们太小了，爱丽丝；他们太小了，不能离开家。”

[bʌt; bət] " —

But	**"**	**—**
但	"	—

但”-

[ðə; ði] ['teɪlərz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ʌn'stedi] ; [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

The	**tailor's**	**voice**	**became**	**unsteady**	**;**	**he**	**broke**	**off**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**sentence**	**.**
这	裁缝	嗓音	成为	不稳定	;	他	打破	离开	在	这	中间	的	这	句子	.

裁缝的声音变得颤抖起来；他话说到一半就停住了。

" [nə'sesətɪ] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ;

"	**Necessity**	**requires**	**it**	**to**	**be**	**done**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**recovering**	**himself**	**;**
"	必要性	需要	它	到	是	完毕	,	"	他	说	,	恢复中	他自己	;

“迫不得已，必须这样做，”他恢复了镇定后说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ʌn'mænlɪ] ['wiːknəs] .

"	**and**	**it**	**is**	**of**	**no**	**avail**	**to**	**give**	**way**	**to**	**unmanly**	**weakness**	**.**
"	和	它	是	的	不	可用	到	给	方式	到	不男子气概	弱点	.

“屈服于懦弱无能是毫无意义的。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] [det] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

But	**for**	**this**	**old**	**debt**	**,**	**we**	**might**	**have**	**been**	**comfortable**	**enough**	**,**
但	为了	这	老的	债务	,	我们	可能	有	到过	舒服的	足够的	,

但如果不是因为这笔旧债，我们或许还能应付得了。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]

and	able	to	keep	our	children	around	us	until	they	were	of	a	more
和	有能力的	到	保持	我们的	孩子们	大约	我们	直到	他们	是	的	一个	更多的

['fɪtɪŋ] [eɪdʒ][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['peərənts] - [ruːf] .

fitting	age	to	go	from	under	their	parents	'	roof	.
配件	年龄	到	去	从	在下面	他们的	父母	-	屋顶	.

并且能够让我们的孩子留在我们身边，直到他们到了更适合离开父母家的年龄。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɪz] [det] ! "

Oh	,	what	a	curse	is	debt	!	"
哦	,	什么	一个	诅咒	是	债务	!	"

唉，债务真是个祸害！

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [peɪ] ? "

"	There	is	more	yet	to	pay	?	"
"	那里	是	更多的	然而	到	支付	?	"

还有更多费用要付吗?

" [jes] , ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][feɪl][æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]

"	Yes	,	several	hundreds	of	dollars	;	but	if	I	fail	as	I	have	for	a	year
"	是的	,	一些	数百	的	美元	;	但	如果	我	失败	作为	我	有	为了	一个	年

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

“是的，几百美元；但如果我像过去一年那样失败，

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][get] [θruː] . "

I	will	break	down	before	I	get	through	.	"
我	将要	休息	向下	前	我	得到	通过	.	"

我还没说完就会崩溃。

" [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] , ['wɪljəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [kleɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

"	Let	us	think	of	our	family	,	William	;	they	have	the	first	claim	upon	us	.
"	让	我们	思考	的	我们的	家庭	,	威廉	;	他们	有	这	第一的	宣称	之上	我们	.

“让我们想想我们的家人吧，威廉；他们才是我们最优先考虑的对象。”

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['mʌni] [ɪz] [əud] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;

Those	to	whom	money	is	owed	are	better	off	than	we	are	;
那些	到	谁	钱	是	欠款	是	更好的	离开	比	我们	是	;

那些被欠钱的人比我们境况好；

[ðeɪ] [stænd][ɪn][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

they	stand	in	no	need	of	it	.	"
他们	站立	在	不	需要	的	它	.	"

他们根本不需要它。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['dʒʌstli][djuː] , ['ælɪs] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['teɪlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ri'bjuːk] [vɔɪs] .

"	But	is	it	not	justly	due	,	Alice	?	"	inquired	the	tailor	,	in	a	rebuking	voice	.
"	但	是	它	不是	公正地	到期的	,	爱丽丝	?	"	询问	这	裁缝	,	在	一个	责备	嗓音	.

“可是，爱丽丝，这难道不是你应得的吗？”裁缝用责备的语气问道。

" [nəʊ][mɔː(r)]['dʒʌstli][djuː][ðæn; ðən][ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)]

"	No	more	justly	due	than	is	food	,	and	raiment	,	and	a	home	to	our
"	不	更多的	公正地	到期的	比	是	食物	,	和	服饰	,	和	一个	家	到	我们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“没有什么比给我们的孩子提供食物、衣服和住所更正当的了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['teɪlərz] [waɪf] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [təʊn] .

"	replied	the	tailor's	wife	,	with	more	than	her	usual	decision	of	tone	.
"	回复	这	裁缝	妻子	,	和	更多的	比	她	通常	决定	的	语气	.

“裁缝的妻子回答道，语气比平时更加坚定。”

" [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

"	God	has	given	us	these	children	,
"	上帝	有	给定	我们	这些	孩子们	,

“上帝赐予我们这些孩子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊlz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] .

and	he	will	require	an	account	of	the	souls	committed	to	our	charge	.
和	他	将要	要求	一个	帐户	的	这	灵魂	坚定的	到	我们的	收费	.

他会要求我们交代托付给我们照管的灵魂的下落。

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [səʊl] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [d'ɒləz] ?

Is	not	a	human	soul	of	more	importance	than	dollars	?
是	不是	一个	人类	灵魂	的	更多的	重要性	比	美元	?

难道人的灵魂不比金钱更重要吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]

A	few	years	,	and	it	will	be	out	of	our	power	to	do	our	children
一个	很少	年	,	和	它	将要	是	出去	的	我们的	力量	到	做	我们的	孩子们

[gʊd] ;

good	;
好的	;

再过几年，我们就无力为孩子们谋求福祉了；

[ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [beə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [rɒŋ] . "

they	will	grow	up	,	and	bear	for	ever	the	marks	of	neglect	and	wrong	.	"
他们	将要	生长	向上	,	和	熊	为了	曾经	这	标记	的	忽视	和	错误的	.	"

他们会长大，但会永远带着被忽视和被冤枉的印记。

" ['ælɪs] ! ['ælɪs] !

"	Alice	!	Alice	!
"	爱丽丝	!	爱丽丝	!

“爱丽丝！爱丽丝！”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

for	heaven's	sake	,	do	not	talk	in	this	way	!
为了	天	清酒	,	做	不是	讲话	在	这	方式	!

看在老天的份上，别这样说话!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .

"	exclaimed	the	tailor	,	much	disturbed	.
"	惊呼	这	裁缝	,	很多	不安	.

“裁缝惊呼道，语气十分不安。”

" ['wɪljəm] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [kæn; kən]

"	William	,	"	said	the	wife	,	"	I	am	a	mother	,	and	a	mother's	heart	can
"	威廉	,	"	说	这	妻子	,	"	我	是	一个	母亲	,	和	一个	母亲的	心	能

[fiːl] [raɪt] ;

feel	right	;
感觉	正确的	;

“威廉，”妻子说，“我是一位母亲，母亲的心是有道理的；

['neɪtʃə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θrʌst] [aʊt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)]

nature	tells	me	that	it	is	wrong	for	us	to	thrust	out	our	children	before
自然	讲述	我	那	它	是	错误的	为了	我们	到	推力	出去	我们的	孩子们	前

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

they	are	old	enough	to	go	into	the	world	.
他们	是	老的	足够的	到	去	进入	这	世界	.

自然规律告诉我，在孩子还未长大成人、能够独立生活之前就把他们送走是错误的。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ðem; ðəm] [həʊm] [lɒŋgə(r)] . "

Let	us	keep	them	home	longer	.	"
让	我们	保持	他们	家	更长	.	"

让我们让他们在家待久一点。

" [wiː; wi] ['kænɒt] , [ænd; ənd] [peɪ] [ɒf] [ðɪs] [det] . "

"	We	cannot	,	and	pay	off	this	debt	.	"
"	我们	不能	,	和	支付	离开	这	债务	.	"

“我们无力偿还这笔债务。”

" [ðen] [let] [ðə; ði] [det] [gəʊ] [ˌʌn'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

"	Then	let	the	debt	go	unpaid	for	the	present	.
"	然后	让	这	债务	去	未付	为了	这	展示	.

“那就暂时先不偿还这笔债务吧。”

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əud] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [nəʊ] [hɑːm] [frɒm; frəm] ['weɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] ['aʊə(r)]

Those	to	whom	it	is	owed	can	receive	no	harm	from	waiting	;	but	our
那些	到	谁	它	是	欠款	能	收到	不	伤害	从	等待	;	但	我们的

['tʃɪldrən] [wɪl] " —

children	will	"	—
孩子们	将要	"	—

那些理应得到它的人等待并不会受到伤害；但我们的孩子却会受到伤害。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] ,

Just	then	a	man	brought	in	a	letter	,	and	,	handing	it	to	the	tailor	,
只是	然后	一个	男人	带来	在	一个	信	,	和	,	处理	它	到	这	裁缝	,

[wɪð'druː] .

withdrew	.
退出	.

这时，一个男人拿着一封信进来，交给裁缝后就离开了。

[ɒn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] , ['mɪstə(r)] . [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd]

On	breaking	the	seal	,	Mr	.	Moale	found	that	it	contained	fifty	dollars	,	and
在	打破	这	海豹	,	先生	.	莫尔	成立	那	它	包含	五十	美元	,	和

[riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

read	as	follows	:	—
读	作为	跟随	:	—

莫尔先生打开封条后发现里面装着五十美元，上面写着：——

" [sɜː(r)] — [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	SIR	—	Upon	reflection	,
"	先生	—	之上	反射	,

先生——经过思考，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]

I	feel	that	I	ought	not	to	receive	from	you	the	money	that	was	due	to
我	感觉	那	我	应该	不是	到	收到	从	你	这	钱	那	曾是	到期的	到

[ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ʌn'fɔːtʃənət] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

me	when	you	became	unfortunate	some	years	ago	.
我	什么时候	你	成为	不幸	一些	年	前	.

我觉得我不应该从你那里得到几年前你遭遇不幸时应得的那笔钱。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɪz] [nɒt] ['veri] [gʊd] ,

I	understand	that	you	have	a	large	family	,	that	your	health	is	not	very	good	,
我	理解	那	你	有	一个	大的	家庭	,	那	你的	健康	是	不是	非常	好的	,

我知道你家人口众多，而且你的身体状况不太好。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	that	you	are	depriving	the	one	of	comforts	,	and	injuring	the	other	,
和	那	你	是	剥夺	这	一	的	舒适	,	和	受伤	这	其他	,

你剥夺了其中一方的舒适，却伤害了另一方。

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [dets] .

in	endeavouring	to	pay	off	your	old	debts	.
在	努力	到	支付	离开	你的	老的	债务	.

努力偿还旧债。

[tuː; tə]['kænsə)l] [ðiːz] [ˌɑːbli'geɪʃnz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [neɪ] ,

To	cancel	these	obligations	would	be	all	right	—	nay	,
到	取消	这些	义务	会	是	全部	正确的	—	不	,

取消这些义务是可以的——不，

[jɔː(r); jə(r)]['djuːti] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [nɪ'glektɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['pleɪnə(r)] ['djuːtiz]

your	duty	—	if	you	could	do	so	without	neglecting	higher	and	plainer	duties
你的	责任	—	如果	你	可以	做	所以	没有	疏忽	更高	和	更朴素	职责

.

:

.

你的职责——如果你能在不忽视更高尚、更直接的职责的前提下做到这一点的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs]

But	you	cannot	do	this	,	and	I	cannot	receive	the	money	you	paid	me	this
但	你	不能	做	这	,	和	我	不能	收到	这	钱	你	有薪酬的	我	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

但你不能这样做，我也无法收到你今天早上付给我的钱。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][mɔː(r)]

Take	it	back	,	and	let	it	be	expended	in	making	your	family	more
拿	它	后退	,	和	让	它	是	已支出	在	制作	你的	家庭	更多的

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

把钱拿回去，用来改善家人的生活。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['wɒnts] ,

I	have	enough	,	and	more	than	enough	for	all	my	wants	,
我	有	足够的	,	和	更多的	比	足够的	为了	全部	我的	想要	,

我拥有的足够多，而且绰绰有余，可以满足我的所有需求。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

and	I	will	not	deprive	you	of	a	sum	that	must	be	important	,
和	我	将要	不是	剥夺	你	的	一个	和	那	必须	是	重要的	,

我不会剥夺你那笔对你来说很重要的钱。

[waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ['aɪðə(r)][æz; əz] [geɪnd] [ɔː(r)] [lɒst] .

while	to	me	it	is	of	little	consequence	either	as	gained	or	lost	.
尽管	到	我	它	是	的	小的	结果	任何一个	作为	获得	或者	丢失的	.

对我而言，得失都无关紧要。

['edwəd] ['piːtrən] .

EDWARD	PETRON	.
爱德华	石油	.

爱德华·佩特龙。

" [ðə; ði]['letə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪlərz] [hænd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	The	letter	dropped	from	the	tailor's	hand	;	he	was	overcome	with	emotion	.
"	这	信	掉落	从	这	裁缝	手	;	他	曾是	克服	和	情感	.

“裁缝手中的信掉了下来；他情绪激动不已。”

[hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] [pə'pɔːt] , [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

His	wife	,	when	she	understood	its	purport	,	burst	into	tears	.
他的	妻子	,	什么时候	她	理解	它是	旨趣	,	爆裂	进入	眼泪	.

他的妻子明白了这句话的意思后，顿时泪流满面。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [sliːp] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

The	merchant's	sleep	was	sweeter	that	night	than	it	had	been	for
这	商人的	睡觉	曾是	更甜	那	夜晚	比	它	有	到过	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

那晚，商人的睡眠比一段时间以来都要好。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['detə(r)] .

and	so	was	the	sleep	of	the	poor	debtor	.
和	所以	曾是	这	睡觉	的	这	贫穷的	债务人	.

可怜的债务人也因此夜不能寐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['piːtrən] , [tuː; tə] [huːm] ,

The	next	day	Mr	.	Moale	called	to	see	Mr	.	Petron	,	to	whom	,
这	下一个	天	先生	.	莫尔	称为	到	看	先生	.	石油	,	到	谁	,

第二天，莫尔先生拜访了佩特隆先生，佩特隆先生说：

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] ['diːteɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl]

at	the	instance	of	the	latter	,	he	gave	a	full	detail	of	his	actual
在	这	实例	的	这	后者	,	他	给予	一个	满的	细节	的	他的	实际的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在后者的要求下，他详细地交代了自己的真实情况。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

The	merchant	was	touched	by	his	story	,
这	商人	曾是	感动	经过	他的	故事	,

商人被他的故事感动了。

[ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [baɪ] [truː] [bə'nevələns] [tuː; tə][eɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] .

and	prompted	by	true	benevolence	to	aid	him	in	his	struggles	.
和	提示	经过	真的	仁	到	援助	他	在	他的	斗争	.

并出于真正的善意帮助他度过难关。

[hiː; hi] [sɔː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] [əʊld] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

He	saw	most	of	the	tailor's	old	creditors	,
他	锯	最多	的	这	裁缝	老的	债权人	,

他见到了裁缝的大部分老债主。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [tuː; tə] ['vɒləntrəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðeə(r)]

and	induced	those	who	had	not	been	paid	in	full	to	voluntarily	relinquish	their
和	诱导	那些	WHO	有	不是	到过	有薪酬的	在	满的	到	自愿	放弃	他们的

[kleɪmz] ,

claims	,
索赔	,

并诱使那些尚未获得全额付款的人自愿放弃索赔权。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [sɪns] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz]

and	some	of	those	who	had	received	money	since	the	poor	man's
和	一些	的	那些	WHO	有	已收到	钱	自从	这	贫穷的	男人的

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

还有一些人，自从那个穷人遭遇不幸以来，他们得到了一些钱。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

to	restore	it	as	belonging	of	right	to	his	family	.
到	恢复	它	作为	属于	的	正确的	到	他的	家庭	.

将其归还给他的家族，作为其合法财产。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɹ'ɛdɪtəz] [huː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['hæpɪə] [baɪ] [ðeə(r)] [ækt] [ɒv; əv]

There	was	not	one	of	these	creditors	who	did	not	feel	happier	by	their	act	of
那里	曾是	不是	一	的	这些	债权人	WHO	做过	不是	感觉	更快乐	经过	他们的	行为	的

[ˌdʒenə'rɒsəti] ;

generosity	;
慷慨	;

这些债权人无一不因他们的慷慨之举而感到高兴；

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ]

and	no	one	can	doubt	that	both	the	tailor	and	his	family	were	also
和	不	一	能	怀疑	那	两个都	这	裁缝	和	他的	家庭	是	还

['hæpɪə] .

happier	.
更快乐	.

毫无疑问，裁缝和他的家人也都更加快乐了。

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['henri] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

John	and	Henry	were	not	compelled	to	leave	their	home	until	they	were
约翰	和	亨利	是	不是	被迫	到	离开	他们的	家	直到	他们	是

['əʊldə] [ænd; ənd] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [prai'veiʃən] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tend] [ðə; ði]

older	and	better	prepared	to	endure	the	privations	that	usually	attend	the
老	和	更好的	准备	到	忍受	这	匮乏	那	通常	出席	这

[bɔɪz] [fɜːst] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ;

boy's	first	entrance	into	the	world	;
男孩们	第一的	入口	进入	这	世界	;

约翰和亨利直到年纪更大、更有能力忍受男孩初到人世间通常会经历的种种磨难之后，才被迫离开家乡；

[ænd; ənd] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːdʒuəs] ['djuːtiz] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

and	help	for	the	mother	in	her	arduous	duties	could	now	be	afforded
和	帮助	为了	这	母亲	在	她	艰巨	职责	可以	现在	是	提供

.

:
.

现在可以负担得起帮助这位母亲承担繁重家务了。

[nəʊ] [wʌn] [daut] [ðæt] [ðə; ði] ['kredɪtə(r)] , [huːz] ['mʌni] [ɪz] [nɒt] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [hæz; həz] [raɪts] .

No	one	doubts	that	the	creditor	,	whose	money	is	not	paid	to	him	,	has	rights	.
不	一	疑虑	那	这	债权人	,	谁	钱	是	不是	有薪酬的	到	他	,	有	权利	.

没有人会怀疑债权人（即债权人）在债权未得到偿还的情况下享有权利。

[bʌt; bət] [tuː] [fjuː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['detə(r)] , [huː] [sɪŋks] ['ɪntuː]

But	too	few	think	of	the	rights	of	the	poor	debtor	,	who	sinks	into
但	也	很少	思考	的	这	权利	的	这	贫穷的	债务人	,	WHO	水槽	进入

[əb'skjʊərəti] ,

obscurity	,
朦胧	,

但很少有人会想到贫困债务人的权利，他们最终默默无闻。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [prai'veiʃən] ,

and	often	privations	,
和	经常	匮乏	,

而且常常伴随着匮乏，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [ə'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)]

while	his	heart	is	oppressed	with	a	sense	of	obligations	utterly	beyond	his	power
尽管	他的	心	是	受压迫者	和	一个	感觉	的	义务	完全地	超过	他的	力量

[tuː; tə] ['kæns(ə)l] .

to	cancel	.
到	取消	.

而他的内心却被一种他完全无力取消的义务感所压垮。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['krɪstʃən] .

THE	SUNDAY	CHRISTIAN	.
这	星期日	基督教	.

星期日基督徒。

[tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] — ['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] .

TWO	things	are	required	to	make	a	Christian	—	piety	and	charity	.
二	事物	是	必需的	到	制作	一个	基督教	—	虔诚	和	慈善机构	.

成为基督徒需要两样东西——虔诚和仁爱。

[ðə; ði] [fɜːst] [hæz; həz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)]

The	first	has	relation	to	worship	,	and	in	the	last	all	social	duties	are
这	第一的	有	关系	到	崇拜	,	和	在	这	最后的	全部	社会的	职责	是

[ɪn'vɒlvd] .

involved	.
涉及	.

第一种与宗教活动有关，最后一种则涉及所有社会义务。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] ,

Of	the	great	importance	of	charity	in	the	Christian	character	,
的	这	伟大的	重要性	的	慈善机构	在	这	基督教	特点	,

论基督教品格中慈善精神的重要性，

[sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃən] [ɑːskt] [baɪ] [æn; ən] [ə'pɒsl] — " [ɪf]

some	idea	may	be	gained	by	the	pointed	question	asked	by	an	apostle	—	"	If
一些	主意	可能	是	获得	经过	这	尖	问题	问	经过	一个	使徒	—	"	如果

[juː; jʊ] [lʌv] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ,

you	love	not	your	brother	whom	you	have	seen	,
你	爱	不是	你的	兄弟	谁	你	有	已见	,

使徒提出的尖锐问题或许能给我们带来一些启示——“如果你不爱你所看见的弟兄，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [lʌv] [gɒd] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] ?

how	can	you	love	God	whom	you	have	not	seen	?
如何	能	你	爱	上帝	谁	你	有	不是	已见	?

你怎能爱你未曾见过的神呢?

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	There	is	no	mistaking	the	meaning	of	this	.
"	那里	是	不	误会	这	意义	的	这	.

“这句话的意思非常明确。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['læŋgwɪdʒ] — " ['paɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['tʃærəti] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ;

It	says	,	in	the	plainest	language	—	"	Piety	without	charity	is	nothing	;
它	说道	,	在	这	最朴素的	语言	—	"	虔诚	没有	慈善机构	是	没有什么	;

它用最直白的语言说——“没有慈善的虔诚算不得什么；

" [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪk'spekt]

"	and	yet	how	many	thousands	and	hundreds	of	thousands	around	us	expect
"	和	然而	如何	许多	数千	和	数百	的	数千	大约	我们	预计

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] ['sʌndeɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ə'ləʊn] !

to	get	to	heaven	by	Sunday	religion	alone	!
到	得到	到	天堂	经过	星期日	宗教	独自的	!

然而，我们周围有多少成千上万的人期望仅凭周日宗教活动就能上天堂!

[θruː] [ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [riːtʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ɒn]

Through	the	week	they	reach	out	their	hands	for	money	on	the	right	and	on
通过	这	星期	他们	抵达	出去	他们的	双手	为了	钱	在	这	正确的	和	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

一周之内，他们向左右两边伸手要钱。

[səʊ]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'teɪnmənt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts]

so	eager	for	its	attainment	,	that	little	or	no	regard	is	paid	to	the	interests
所以	渴望的	为了	它是	素养	,	那	小的	或者	不	看待	是	有薪酬的	到	这	兴趣

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

of	others	;
的	其他的	;

他们如此渴望达成目标，以至于很少或根本不顾及他人的利益；

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['paɪəs] [feɪs] ,

and	on	Sunday	,	with	a	pious	face	,
和	在	星期日	,	和	一个	虔诚的	脸	,

星期天，他一脸虔诚地说道：

[ðeɪ] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][məʊst]['həʊli][ækts][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

they	attend	church	and	enter	into	the	most	holy	acts	of	worship	,
他们	出席	教会	和	进入	进入	这	最多	圣	行为	的	崇拜	,

他们去教堂做礼拜，参与最神圣的敬拜仪式。

['fɒndli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][mɪə(r)][ækts][ɒv; əv]['paɪəti] ,

fondly	imagining	that	they	can	be	saved	by	mere	acts	of	piety	,
深情地	想象	那	他们	能	是	已保存	经过	仅仅	行为	的	虔诚	,

他们天真地以为，只要行善积德，就能得救。

[waɪl] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feləʊ] - [mæn][ɪz][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

while	no	regard	for	their	fellow	-	man	is	in	their	hearts	.
尽管	不	看待	为了	他们的	同伴	-	男人	是	在	他们的	心	.

而他们的心中却毫无对同胞的怜悯之心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['braɪən] ['rəʊli] .

Such	a	man	was	Brian	Rowley	.
这样的	一个	男人	曾是	布莱恩	罗利	.

布莱恩·罗利就是这样一个人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ][pjʊə(r)][ə; eɪ][stæmp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][beə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːrldz]

His	religion	was	of	so	pure	a	stamp	that	it	would	not	bear	the	world's
他的	宗教	曾是	的	所以	纯的	一个	邮票	那	它	会	不是	熊	这	世界的

[rʌf] ['kɒntækt] ,

rough	contact	,
粗糙的	接触	,

他的宗教信仰纯洁无瑕，经不起世俗的粗粝侵蚀。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	,	therefore	,	it	was	never	brought	into	the	world	.
和	,	所以	,	它	曾是	绝不	带来	进入	这	世界	.

因此，它从未被带到这个世界上。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] [wen] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ;

He	left	the	world	to	take	care	of	itself	when	the	Sabbath	morning	broke	;
他	左边	这	世界	到	拿	关心	的	本身	什么时候	这	安息日	早晨	打破	;

安息日的清晨来临，他便将世界交给了它自己去照顾；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [kləʊzd] ,

and	when	the	Sabbath	morning	closed	,
和	什么时候	这	安息日	早晨	关闭	,

安息日早晨结束时，

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

he	went	back	into	the	world	to	look	after	his	own	interests	.
他	去	后退	进入	这	世界	到	看	后	他的	自己的	兴趣	.

他重返人间，是为了维护自己的利益。

['evri] ['sʌndeɪ] [hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wei] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

Every	Sunday	he	progressed	a	certain	way	towards	heaven	,	and	then
每一个	星期日	他	进展	一个	肯定	方式	向	天堂	,	和	然后

[stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

stood	still	for	a	week	,
站立	仍然	为了	一个	星期	,

每个星期天，他都朝着天堂前进一段距离，然后停下来停留一周。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] .

in	order	that	he	might	take	proper	care	of	the	dollars	and	cents	.
在	命令	那	他	可能	拿	恰当的	关心	的	这	美元	和	分	.

以便他能妥善保管每一分每一毫。

['bɪznəs] [men] [huː] [hæd; həd] [træn'zækʃnz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rəuli] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [ðeə(r)] [aɪz]

Business	men	who	had	transactions	with	Mr	.	Rowley	generally	kept	their	eyes
商业	男人	WHO	有	交易	和	先生	.	罗利	一般来说	保留	他们的	眼睛

['əʊpən] .

open	.
打开	.

与罗利先生有交易的商人通常都会保持警惕。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['reəli] [əʊ'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ,

If	they	did	not	do	it	at	the	first	operation	,	they	rarely	omitted	it	afterwards	,
如果	他们	做过	不是	做	它	在	这	第一的	手术	,	他们	很少	省略	它	然后	,

如果第一次手术时没有做，之后也很少会省略。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,

and	for	sufficient	reason	;	he	was	sharp	at	making	a	bargain	,
和	为了	充足的	原因	;	他	曾是	锋利的	在	制作	一个	便宜货	,

而且理由充分；他很擅长讨价还价。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ən'les] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	never	felt	satisfied	unless	he	obtained	some	advantage	.
和	绝不	毛毡	使满意	除非	他	获得	一些	优势	.

除非获得某种优势，否则他永远不会感到满足。

[men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜːkəntaɪl] [pə'sjuːts] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

Men	engaged	in	mercantile	pursuits	were	looked	upon	,	as	a	general	thing	,
男人	已订婚的	在	商业	追求	是	看起来	之上	,	作为	一个	一般的	事物	,

[æz; əz] [ʌn'gɒdli] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

as	ungodly	in	their	lives	,
作为	不敬神的	在	他们的	生活	,

从事商业活动的人通常被认为是不敬神的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] , " [aʊt] - ['sidəz] .

and	therefore	,	in	a	certain	sense	,	"	out	-	siders	.
和	所以	,	在	一个	肯定	感觉	,	"	出去	-	边锋	.

因此，从某种意义上说，他们是“局外人”。

" [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['baːginz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]

"	To	make	good	bargains	out	of	these	was	only	to	fight	them	with	their	own
"	到	制作	好的	特价商品	出去	的	这些	曾是	仅有的	到	斗争	他们	和	他们的	自己的

['wepənz] ;

weapons	;
武器	;

“要想从这些敌人手中达成好交易，唯一的办法就是用他们自己的武器去对抗他们；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːk] .

and	he	was	certainly	good	at	such	work	.
和	他	曾是	当然	好的	在	这样的	工作	.

而且他确实很擅长这类工作。

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] ['gɑ:dɪd] ,

In	dealing	with	his	brethren	of	the	same	faith	he	was	rather	more	guarded	,
在	处理	和	他的	弟兄们	的	这	相同的	信仰	他	曾是	相当	更多的	守卫	,

在与同信仰的弟兄们交往时，他则显得更加谨慎。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)]['kɑ:n(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [fi:l] .

and	affected	a	contempt	for	carnal	things	that	he	did	not	feel	.
和	做作的	一个	鄙视	为了	肉体	事物	那	他	做过	不是	感觉	.

他假装鄙视自己并不真正感受到的肉欲之事。

[wi:; wi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rəuli] [dɪd][nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paɪəs] ['dju:tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

We	said	that	the	religion	of	Mr	.	Rowley	did	not	go	beyond	the	pious	duties	of	the	Sabbath	.
我们	说	那	这	宗教	的	先生	.	罗利	做过	不是	去	超过	这	虔诚的	职责	的	这	安息日	.

我们说，罗利先生的宗教信仰仅限于安息日的虔诚义务。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'mendɪd] .

This	must	be	amended	.
这	必须	是	修订版	.

必须修改这一点。

[hɪz; ɪz]['paɪəti] [fləʊd] ['ɪntu:]['sɜ:t(ə)n] [bə'nevələnt] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

His	piety	flowed	into	certain	benevolent	operations	of	the	day	;
他的	虔诚	流动	进入	肯定	仁慈	运营	的	这	天	;

他的虔诚体现在当时的一些慈善活动中；

[hi:; hi] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['mɪʃənz] ,

he	contributed	to	the	support	of	Indian	and	Foreign	Missions	,
他	贡献	到	这	支持	的	印度	和	外国的	任务	,

他为印度和外国使团提供了支持，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒn][ə; eɪ][trækt] [bɔ:d] .

and	was	one	of	the	managers	on	a	Tract	Board	.
和	曾是	一	的	这	经理	在	一个	田地	木板	.

并且是地块委员会的经理之一。

[ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselə'ni:z] [ænd; ənd] [saʊθ] - [si:] ['aɪləndəz] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['ɪntrəst] ,

In	the	affairs	of	the	Ceylonese	and	South	-	Sea	Islanders	he	took	a	warm	interest	,
在	这	事务	的	这	锡兰人	和	南	-	海	岛民	他	采取	一个	温暖的	兴趣	,

他对锡兰人和南太平洋岛民的事务表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['eləkwəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hi:ðn] .

and	could	talk	eloquently	about	the	heathen	.
和	可以	讲话	雄辩地	关于	这	异教徒	.

他能滔滔不绝地谈论异教徒。

[nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['braɪən] ['raʊliz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][stɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mæn] [nemd] [leɪn] ,

Not	far	from	Mr	.	Brian	Rowley's	place	of	business	was	the	store	of	a	man	named	Lane	,
不是	远的	从	先生	.	布莱恩	罗利	地方	的	商业	曾是	这	店铺	的	一个	男人	命名	车道	,

离布莱恩·罗利先生的店铺不远，有一家店的主人名叫莱恩。

[hu:z] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊld] .

whose	character	had	been	cast	originally	in	a	different	mould	.
谁	特点	有	到过	投掷	起初	在	一个	不同的	模具	.

他的性格最初是按照另一种模式塑造的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ][mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

He	was	not	a	church	-	going	man	,	because	,	as	he	said	,
他	曾是	不是	一个	教会	-	去	男人	,	因为	,	作为	他	说	,

他不是个经常去教堂的人，因为，正如他所说，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] " [θɔːt] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

he	didn't	want	to	be	"	thought	a	hypocrite	.
他	没有	想	到	是	"	想法	一个	伪君子	.

他不想被认为是伪君子。

" [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['wiːknəs] .

"	In	this	he	displayed	a	weakness	.
"	在	这	他	显示	一个	弱点	.

“在这一点上，他暴露了自己的弱点。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['rəuli] [wɒz; wəz]

At	one	time	he	owned	a	pew	in	the	same	church	to	which	Rowley	was
在	一	时间	他	拥有	一个	座位	在	这	相同的	教会	到	哪个	罗利	曾是

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

他曾一度在罗利所属的同一座教堂里拥有一个座位。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] ['regjələli] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tætʃ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

and	attended	church	regularly	,	although	he	did	not	attach	himself	to	the	church
和	参加	教会	经常	,	虽然	他	做过	不是	附	他自己	到	这	教会

, [nɔː(r)] [rɪ'siːv] [ɪts] ['ɔːdɪnənsɪz] .

,	nor	receive	its	ordinances	.
,	也不	收到	它是	法令	.

他经常去教堂，虽然他没有加入教会，也没有接受教会的教规。

[hɪz; ɪz] [pjuː] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rəuli] ,

His	pew	was	near	that	of	Mr	.	Rowley	,
他的	座位	曾是	靠近	那	的	先生	.	罗利	,

他的座位就在罗利先生的座位附近。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)][ɪn]

and	he	had	a	good	opportunity	for	observing	the	peculiar	manner	in
和	他	有	一个	好的	机会	为了	观察	这	奇特	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

which	the	latter	performed	his	devotions	.
哪个	这	后者	执行	他的	虔诚	.

他因此有机会仔细观察后者进行宗教仪式的独特方式。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] ['sʌndeɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] ,

Unfortunately	for	his	good	opinion	of	the	pious	Sunday	worshipper	,
很遗憾	为了	他的	好的	观点	的	这	虔诚的	星期日	崇拜者	,

不幸的是，他原本对虔诚的周日礼拜者抱有好感，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['rɑːðə(r)] [kləʊz] ['kɒntækt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]

they	were	brought	into	rather	close	contact	during	the	week	in	matters	of
他们	是	带来	进入	相当	关闭	接触	期间	这	星期	在	事情	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

本周，他们在商务事宜上进行了相当密切的接触。

[wen] ['mɪstə(r)] . [leɪn] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [kən'trɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] .

when	Mr	.	Lane	had	opportunities	of	contrasting	his	piety	and	charity	.
什么时候	先生	.	车道	有	机会	的	对比	他的	虔诚	和	慈善机构	.

当莱恩先生有机会展现他的虔诚和慈善时。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['priː] - ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən]
The want of agreement in these two pre - requisites of a genuine Christian
这 想 的 协议 在 这些 二 预 - 必备条件 的 一个 真的 基督教
[dɪs'gʌstɪd] [leɪn] ,
disgusted Lane ,
厌恶 车道 ,

莱恩对这两个真正基督徒必备的先决条件缺乏共识感到厌恶。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv]
and caused him so much annoyance on Sunday that he finally determined to give
和 导致 他 所以 很多 烦恼 在 星期日 那 他 最后 决定 到 给
[ʌp] [hɪz; ɪz] [pjuː] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] .
up his pew and remain at home .
向上 他的 座位 和 保持 在 家 .

星期天，这件事让他非常恼火，以至于他最终决定放弃自己的座位，待在家里。

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [kɑːp] [æt; ət] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs]
A disposition to carp at professors of religion was manifested from this
一个 处置 到 鲤鱼 在 教授们 的 宗教 曾是 表现出来 从 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

从那时起，就出现了对宗教教授吹毛求疵的倾向；

[ðə; ði] [həʊl] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['rəuli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .
the whole were judged by Rowley as a sample .
这 所有的 是 评判 经过 罗利 作为 一个 样本 .

罗利将所有样本都作为评判标准。

[wʌn] [dʌl] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['gregəri] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪzibɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
One dull day a man named Gregory , a sort of busybody in the neighbourhood ,
一 乏味的 天 一个 男人 命名 格雷戈里 , 一个 种类 的 爱管闲事的人 在 这 邻里 ,

在一个沉闷的日子里，一个名叫格雷戈里的男人——他是附近一个有点爱管闲事的人——

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [leɪn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] — " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
came into the store of Mr . Lane and said to him — " What do you
来了 进入 这 店铺 的 先生 . 车道 和 说 到 他 — " 什么 做 你
[θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ['rəuli] ?
think of our friend Rowley ?
思考 的 我们的 朋友 罗利 ?

他走进莱恩先生的店里，对他说："你觉得我们的朋友罗利怎么样？"

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ? "
Is he a good Christian ? "
是 他 一个 好的 基督教 ? "

他是一位虔诚的基督徒吗?

" [hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] ['sʌndeɪ] ['krɪstʃən] , " [rɪ'plaɪd] [leɪn] .
" He's a pretty fair Sunday Christian , " replied Lane .
" 他是 一个 漂亮的 公平的 星期日 基督教 , " 回复 车道 .

"他是个相当不错的周日基督徒，"莱恩回答说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .
" What is that ? " asked the man .
" 什么 是 那 ? " 问 这 男人 .

"那是什么？"那人问道。

" [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [tuː; tə][juːz] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] . "
" A hypocrite , to use plain language . "
" 一个 伪君子 , 到 使用 清楚的 语言 . "

"说得直白点，他就是个伪君子。"

" [ðæts] ['prɪti] [hɑːd] [tɔːk] , " [sed] ['gregəri] .
" That's pretty hard talk , " said Gregory .
" 那就是 漂亮的 难的 讲话 , " 说 格雷戈里 .

“这话说得真够狠的，”格雷戈里说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [aʊt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
When you call a man a hypocrite , you make him out , in my opinion ,
什么时候 你 称呼 一个 男人 一个 伪君子 , 你 制作 他 出去 , 在 我的 观点 ,

在我看来，当你称一个人为伪君子时，你反而让他显得虚伪。

[ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [wel] [biː; bi] . "
about as bad as he can well be . "
关于 作为 坏的 作为 他 能 出色地 是 . "

他简直糟透了。

" [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['krɪstʃən] , [ðen] . "
" Call him a Sunday Christian , then . "
" 称呼 他 一个 星期日 基督教 , 然后 . "

“那就叫他‘星期天来做基督徒’吧。”

" [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['krɪstʃən] ? "
" A Sunday Christian ? "
" 一个 星期日 基督教 ? "

“一个星期天来做基督徒的人？”

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [pʊts] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn] ['evri] ['sæbəθ] ,
" Yes ; that is , a man who puts his religion on every Sabbath ,
" 是的 ; 那 是 , 一个 男人 WHO 放置 他的 宗教 在 每一个 安息日 ,

“是的；也就是说，一个把宗教信仰放在每个安息日的人，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kəʊt] ; [ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] ['keəfəli] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
as he does his Sunday coat ; and lays it away again carefully on Monday
作为 他 做 他的 星期日 外套 ; 和 躺下 它 离开 再次 小心 在 周一
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

就像他整理星期天的外套一样；星期一早上又小心翼翼地把它放好。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'siːv] [nəʊ]['ɪndʒəri][ɪn] ['evri] - [deɪ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] . "
so that it will receive no injury in every - day contact with the world . "
所以 那 它 将要 收到 不 受伤 在 每一个 - 天 接触 和 这 世界 . "

这样它在日常与外界接触中就不会受到伤害。

" [ai] [bɪ'liːv] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] ['rəuli] ['dʌznt] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" I believe with you that Rowley doesn't bring much of his religion into his
" 我 相信 和 你 那 罗利 不 带来 很多 的 他的 宗教 进入 他的
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

“我同意你的看法，罗利并没有把他的宗教信仰带入到他的生意中。”

" [nəʊ] , [nɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒmən] ['ɒnəsti] [æz; əz] [wʊd] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [pɜː'dɪʃn] . "

"	No	,	nor	as	much	common	honesty	as	would	save	him	from	perdition	.	"
"	不	,	也不	作为	很多	常见的	诚实	作为	会	节省	他	从	毁灭	.	"

“不，他既没有基本的诚实，也得不到足以让他免于毁灭的东西。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] . "

"	He	doesn't	expect	to	be	saved	by	keeping	the	moral	law	.	"
"	他	不	预计	到	是	已保存	经过	保持	这	道德	法律	.	"

“他不指望通过遵守道德律法而得救。”

" [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [hiːz] [dʒʌdʒd] ['faɪnəli]

"	There'll	be	a	poor	chance	for	him	,	in	my	opinion	,	if	he's	judged	finally
"	将会	是	一个	贫穷的	机会	为了	他	,	在	我的	观点	,	如果	他是	评判	最后

[baɪ] [ðæt] [kəʊd] . "

by	that	code	.	"
经过	那	代码	.	"

“依我之见，如果最终以那套标准来评判他，他的机会恐怕不大。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ['rəuli] ? "

"	You	don't	seem	to	have	a	very	high	opinion	of	our	friend	Rowley	?	"
"	你	不	似乎	到	有	一个	非常	高的	观点	的	我们的	朋友	罗利	?	"

“看来你对我们的朋友罗利评价不高啊？”

" [aɪ] [əʊn] [ðæt] .

"	I	own	that	.
"	我	自己的	那	.

“那是我承认的。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paɪəs] [feɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

I	used	to	go	to	church	;	but	his	pious	face	was	ever	before	me	,
我	用过的	到	去	到	教会	;	但	他的	虔诚的	脸	曾是	曾经	前	我	,

我以前常去教堂；但他那虔诚的面容总是萦绕在我眼前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] ['evə(r)][ɪn][maɪ] [ɪəz] .

and	his	psalm	-	singing	ever	in	my	ears	.
和	他的	诗篇	-	歌唱	曾经	在	我的	耳朵	.

他吟唱圣歌的声音一直萦绕在我耳边。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grɑːspɪŋ] ,

Was	it	possible	to	look	at	him	and	not	think	of	his	grasping	,
曾是	它	可能的	到	看	在	他	和	不是	思考	的	他的	抓握	,

看着他，难道就不能不想到他的贪婪吗？

['selfɪʃ] , [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] [kən'dʌkt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ?

selfish	,	overreaching	conduct	in	all	his	business	transactions	through	the	week	?
自私	,	过度扩张	执行	在	全部	他的	商业	交易	通过	这	星期	?

他一周内的所有商业交易中都表现出了自私自利、过度扩张的行为吗？

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

No	,	it	was	not	possible	for	me	.
不	,	它	曾是	不是	可能的	为了	我	.

不，我做不到。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [pjuː] , [ænd; ənd] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [sɪns] .

And	so	,	in	disgust	,	I	gave	up	my	pew	,	and	haven't	been	to	church	since	.
和	所以	,	在	厌恶	,	我	给予	向上	我的	座位	,	和	还没有	到过	到	教会	自从	.

于是，我感到无比厌恶，放弃了我的座位，从此再也没去过教堂。

" [ðə; ði][nekst][mæn] [huːm] ['gregəri] [met] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪn] [hæd; həd]

"	The	next	man	whom	Gregory	met	he	made	the	repository	of	what	Lane	had
"	这	下一个	男人	谁	格雷戈里	遇见	他	制成	这	仓库	的	什么	车道	有

[sed] [ə'baʊt] ['rəuli] .

said	about	Rowley	.
说	关于	罗利	.

“格雷戈里遇到的下一个人，把莱恩对罗利的评价告诉了他。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [felt] ['skændəlaiz]

This	person	happened	to	be	a	member	of	the	church	,	and	felt	scandalized
这	人	发生	到	是	一个	成员	的	这	教会	,	和	毛毡	丑闻

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] .

by	the	remarks	.
经过	这	评论	.

此人恰好是教会成员，对这些言论感到愤慨。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] . ['rəuli] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː]

After	a	little	reflection	he	concluded	to	inform	Mr	.	Rowley	of	the	free
后	一个	小的	反射	他	结束	到	通知	先生	.	罗利	的	这	自由的

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [leɪn] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm] .

manner	in	which	Mr	.	Lane	had	spoken	of	him	.
方式	在	哪个	先生	.	车道	有	说	的	他	.

经过一番思考，他决定将莱恩先生谈论他的随意方式告知罗利先生。

" [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] !

"	Called	me	a	hypocrite	!
"	称为	我	一个	伪君子	!

“说我是伪君子！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstə(r)] . ['rəuli] ,

"	exclaimed	the	indignant	Mr	.	Rowley	,
"	惊呼	这	愤怒	先生	.	罗利	,

“愤怒的罗利先生喊道，”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [leɪn]

as	soon	as	he	was	advised	of	the	free	manner	in	which	Mr	.	Lane
作为	很快	作为	他	曾是	建议	的	这	自由的	方式	在	哪个	先生	.	车道

[hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

had	talked	about	him	.
有	谈话	关于	他	.

他一得知莱恩先生是如何随意谈论他的，就立刻采取了行动。

" [səʊ][ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	So	I	understand	.
"	所以	我	理解	.

我明白了。

['gregəri] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'fɔːmənt] .

Gregory	was	my	informant	.
格雷戈里	曾是	我的	线人	.

格雷戈里是我的线人。

" ['mɪstə(r)] . ['gregəri] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

"	Mr	.	Gregory	was	called	upon	,	and	confirmed	the	statement	.
"	先生	.	格雷戈里	曾是	称为	之上	,	和	确认的	这	陈述	.

“格雷戈里先生被叫来，并证实了这一说法。”

['rəuli] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn]
Rowley **was** **highly** **indignant** **,** **and** **while** **the** **heat** **of** **his** **anger** **was** **upon**
罗利 曾是 高度 愤怒 , 和 尽管 这 热 的 他的 愤怒 曾是 之上
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

罗利非常愤慨，怒火中烧之时，

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [leɪn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
called **at** **the** **store** **of** **Mr** **.** **Lane** **,** **in** **company** **with** **two** **members** **of** **his**
称为 在 这 店铺 的 先生 . 车道 , 在 公司 和 二 成员 的 他的
[tʃɜːtʃ] ,
church **,**
教会 ,

他们与教会的两名成员一起拜访了莱恩先生的商店。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
who **were** **not** **at** **all** **familiar** **with** **his** **business** **character** **,** **and** **,** **therefore** **,**
WHO 是 不是 在 全部 熟悉的 和 他的 商业 特点 , 和 , 所以 ,

他们完全不了解他的商业品行，因此，

[held] [hɪm] [ɪn] ['prɪti] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
held **him** **in** **pretty** **high** **estimation** **as** **a** **man** **of** **piety** **and** **sincerity** **.**
握住 他 在 漂亮的 高的 估算 作为 一个 男人 的 虔诚 和 诚意 .

人们对他评价很高，认为他是一位虔诚真诚的人。

[ðə; ði]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [leɪn] [sɔː] [ðiːz] [θriː] [men] ['entə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
The **moment** **Mr** **.** **Lane** **saw** **these** **three** **men** **enter** **his** **place** **of** **business** **,**
这 片刻 先生 . 车道 锯 这些 三 男人 进入 他的 地方 的 商业 ,

莱恩先生一看到这三个人走进他的店里，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['erənd] .
he **had** **a** **suspicion** **of** **their** **errand** **.**
他 有 一个 怀疑 的 他们的 差事 .

他怀疑他们的目的是什么。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['rəuli] ,
" **Can** **I** **have** **some** **private** **conversation** **with** **you** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Rowley** **,**
" 能 我 有 一些 私人的 对话 和 你 ? " 问 先生 . 罗利 ,

罗利先生问道："我可以和你单独谈谈吗？"

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
with **a** **countenance** **as** **solemn** **as** **the** **grave** **.**
和 一个 面容 作为 庄严 作为 这 严重 .

面容庄严肃穆，如同坟墓一般。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [leɪn] , [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskəm'pəʊzd] .
" **Certainly** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Lane** **,** **not** **the** **least** **discomposed** **.**
" 当然 , " 回复 先生 . 车道 , 不是 这 至少 心神不宁 .

"当然，"莱恩先生回答道，语气中丝毫没有不安。

" [wɔːk] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .
" **Walk** **back** **into** **my** **counting** **-** **room** **.**
" 走 后退 进入 我的 计数 - 房间 .

"回到我的计票室。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] .
We **shall** **be** **entirely** **alone** **there** **.**
我们 将 是 完全 独自的 那里 .

我们将完全独自待在那里。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['prez(ə)nt] ? "

Do	you	wish	your	friends	present	?	"
做	你	希望	你的	朋友们	展示	?	"

你希望你的朋友们收到礼物吗?

" [aiː][duː; də] , " [wɒz; wəz] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] ; " [aiː] [brɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . "

"	I	do	,	"	was	gravely	replied	;	"	I	brought	them	for	that	purpose	.	"
"	我	做	,	"	曾是	严重地	回复	;	"	我	带来	他们	为了	那	目的	.	"

“是的,”有人严肃地回答说,“我就是为此目的而来的。”

" [wɔːk] [bæk] , ['dʒentlmən] , " [sed] [leɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

"	Walk	back	,	gentlemen	,	"	said	Lane	,	as	he	turned	to	lead	the	way	.
"	走	后退	,	先生们	,	"	说	车道	,	作为	他	转向	到	带领	这	方式	.

“先生们,往后走,”莱恩说着,转身带路。

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	four	men	retired	to	the	little	office	of	the	merchant	in	the	back	part	of
这	四	男人	退休	到	这	小的	办公室	的	这	商人	在	这	后退	部分	的

[ðə; ði][stɔː(r)] .

the	store	.
这	店铺	.

这四个人退到商店后部商人的小办公室里。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [leɪn] [sed] :

After	they	were	seated	,	Lane	said	:
后	他们	是	坐着	,	车道	说	:

他们落座后,莱恩说道:

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['rəuli] , [aiˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

"	Well	,	Mr	.	Rowley	,	I	am	ready	to	hear	what	you	have	to	say	.
"	出色地	,	先生	.	罗利	,	我	是	准备好	到	听到	什么	你	有	到	说	.

“罗利先生,我准备好听听您的看法了。”

" ['mɪstə(r)] . ['rəuli] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

"	Mr	.	Rowley	cleared	his	throat	two	or	three	times	,	and	then	said	,
"	先生	.	罗利	已清除	他的	喉	二	或者	三	时代	,	和	然后	说	,

罗利先生清了清嗓子两三遍,然后说道:

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [dɪ'stɜːbəns] :

in	a	voice	that	indicated	a	good	deal	of	inward	disturbance	:
在	一个	嗓音	那	表明的	一个	好的	交易	的	向内	干扰	:

语气中透露出深深的内心不安:

" [aiː] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [friː] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [leɪt] . "

"	I	understand	that	you	have	been	making	rather	free	use	of	my	name	of	late	.	"
"	我	理解	那	你	有	到过	制作	相当	自由的	使用	的	我的	姓名	的	晚的	.	"

“我听说你最近一直在随意使用我的名字。”

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确!

[ɪn] [wɒt] [weɪ] ?

in	what	way	?
在	什么	方式	?

以什么方式?

" [leɪn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [self] - [pə'zest] .

"	Lane	was	perfectly	self	-	possessed	.
"	车道	曾是	完美	自己	-	拥有	.

莱恩表现得非常沉着冷静。

" [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

"	I	am	told	that	you	went	so	far	as	to	call	me	a	hypocrite	.
"	我	是	讲述	那	你	去	所以	远的	作为	到	称呼	我	一个	伪君子	.

“我听说你甚至骂我是伪君子。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['rəʊlɪ] ['trembld] .

"	The	voice	of	Rowley	trembled	.
"	这	嗓音	的	罗利	颤抖	.

罗利的声音颤抖着。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['krɪstʃən] , " [rɪ'plaɪd] [leɪn] .

"	I	said	you	were	a	Sunday	Christian	,	"	replied	Lane	.
"	我	说	你	是	一个	星期日	基督教	,	"	回复	车道	.

“我说你是个只在星期天才信奉基督教的人，”莱恩回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [wɒz; wəz] [pə'remptrəli] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	was	peremptorily	demanded	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	曾是	专断地	要求	.

“你这话是什么意思？”对方厉声问道。

" [ə; eɪ][mæn] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ə'feə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

"	A	man	whose	religion	is	a	Sunday	affair	altogether	.
"	一个	男人	谁	宗教	是	一个	星期日	事务	共	.

“一个宗教信仰完全只在星期天才有的人。”

[wʌn] [huː] [ɪk'spekt][tuː; tə][get][tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] ['paɪəs] [əb'zɜːrvənsɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - ['gəuɪŋ][ɒn]

One	who	expects	to	get	to	heaven	by	pious	observances	and	church	-	goings	on
一	WHO	预期	到	得到	到	天堂	经过	虔诚的	观察	和	教会	-	行进	在

[ðə; ði] ['sæbəθ] ,

the	Sabbath	,
这	安息日	,

那些期望通过虔诚的宗教仪式和安息日去教堂做礼拜就能上天堂的人，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [θruː] [ðə; ði]

without	being	over	-	particular	as	to	the	morality	of	his	conduct	through	the
没有	存在	超过	-	特别的	作为	到	这	道德	的	他的	执行	通过	这

[wiːk] . "

week	.	"
星期	.	"

不必过分纠结于他一周内的行为是否合乎道德。

" [mə'rælətɪ] !

"	Morality	!
"	道德	!

“道德！

[duː; də][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [mæn] ? " [sed] ['rəʊlɪ] , [wɪð] [mʌtʃ]

do	you	pretend	to	say	that	I	am	an	immoral	man	?	"	said	Rowley	,	with	much
做	你	假装	到	说	那	我	是	一个	不道德	男人	?	"	说	罗利	,	和	很多

[hiːt] .

heat	.
热	.

“你是在暗示我是个不道德的人吗？”罗利怒气冲冲地说。

" [dəʊnt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ! " [rɪ'tɜːnd] [leɪn] , ['kuːlli] .

"	Don't	get	into	a	passion	!	"	returned	Lane	,	coolly	.
"	不	得到	进入	一个	热情	!	"	返回	车道	,	冷静地	.

“别太激动！”莱恩冷静地回答道。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] [help] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [greɪv] ['mætə(r)] .

"	That	will	not	help	us	at	all	in	this	grave	matter	.
"	那	将要	不是	帮助	我们	在	全部	在	这	严重	事情	.

“这样做对我们解决这个重大问题一点帮助都没有。”

" ['rəuli] ['kwivəd] [ɪn] ['evri] [nɜ:v] ;
" Rowley quivered in every nerve ;
" 罗利 颤抖 在 每一个 神经 ;

罗利浑身颤抖;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['breðrən] [əd'mɔniʃ] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tempə(r)]
but the presence of his two brethren admonished him that a Christian temper
但 这 在场 的 他的 二 弟兄们 告诫 他 那 一个 基督教 脾气
[wɒz; wəz] ['veri] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
was very necessary to be maintained on the occasion .
曾是 非常 必要的 到 是 维持 在 这 场合 .

但他的两个兄弟在场，让他意识到在这种场合保持基督徒的风度是非常必要的。

" [du:; də][ju:; jʊ] [tʃɑ:dʒ] [ˌem 'i:] [wɪð] [wɒnt] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ? " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [les] ['vɪzəb(ə)l]
" Do you charge me with want of morality ? " he said , with less visible
" 做 你 收费 我 和 想 的 道德 ? " 他 说 , 和 较少的 可见的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“你是在指责我缺乏道德吗？”他说道，语气中少了些激动。

" [ai][du:; də] , — [ðæt] [ɪz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] . "
" I do , — that is , according to my code of morality . "
" 我 做 , — 那 是 , 根据 到 我的 代码 的 道德 . "

“我的确会这样做——也就是说，按照我的道德准则。”

" [ə'pɒn] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [beɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊd] ?
" Upon what do you base your code ?
" 之上 什么 做 你 根据 你的 代码 ?

你的代码是基于什么编写的?

" [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɑ:ðə(r)] [streɪndʒ] ['ɪntəvju:] .
" asked one of the witnesses of this rather strange interview .
" 问 一 的 这 证人 的 这 相当 奇怪的 面试 .

“一位目睹了这场颇为奇怪的采访的证人问道。”

" [ɒn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [leɪn] .
" On the Bible , " replied Lane .
" 在 这 圣经 , " 回复 车道 .

“根据《圣经》，”莱恩回答道。

" [ɪn'di:d] ! " [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ; " [ɒn] [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Indeed ! " was answered , with some surprise ; " on what part of it ? "
" 的确 ! " 曾是 回答 , 和 一些 惊喜 ; " 在 什么 部分 的 它 ? "

“确实如此！”对方有些惊讶地回答道，“是哪一部分呢？”

" [ɒn] ['evri] [pɑ:t] .
" On every part .
" 在 每一个 部分 .

“在每一个方面。”

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
But more particularly that passage in the New Testament where the whole of the
但 更多的 特别 那 通道 在 这 新的 遗嘱 在哪里 这 所有的 的 这
[lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪz] [kən'denst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,
law and the prophets is condensed in a single passage ,
法律 和 这 先知 是 浓缩版 在 一个 单身的 通道 ,

但更值得一提的是新约圣经中的那段经文，它将全部律法和先知书浓缩在了短短一段文字中。

[in'dʒɔin] [lʌv] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][gɒd] .
enjoining love to our neighbour as well as God .
禁止 爱 到 我们的 邻居 作为 出色地 作为 上帝 .

教导我们要爱邻舍，也要爱上帝。

" ['rəuli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [lʊkt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
" Rowley and his friends looked surprised at this remark .
" 罗利 和 他的 朋友们 看起来 惊讶 在 这 评论 .

罗利和他的朋友们对这番话感到惊讶。

" [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɪt] [braʊ] .
" Explain yourself , " said the former , with a knit brow .
" 解释 你自己 , " 说 这 以前的 , 和 一个 针织 眉头 .

“解释一下，”前者皱着眉头说道。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] .
" That is easily done .
" 那 是 容易地 完毕 .

“这很容易做到。”

[ðə; ði] ['priːsept] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] , [ɪk'spresli] [di'klɛə] ,
The precept here given , and it comes from the highest authority , expressly declares ,
这 戒律 这里 给定 , 和 它 来 从 这 最高 权威 , 明确地 声明 ,

这里所给出的训诫，来自最高权威，明确宣称：

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['æktɪŋ] ['dʒʌstli] [tə'wɔːd] [ɔːl] [men] ,
as I understand it , religion to consist in acting justly toward all men ,
作为 我 理解 它 , 宗教 到 由 在 表演 公正地 朝向 全部 男人 ,

我认为，宗教的本质在于公正地对待所有人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['paɪəs] [ækts] [tə'wɔːdz] [gɒd] .
as well as in pious acts towards God .
作为 出色地 作为 在 虔诚的 行为 向 上帝 .

以及对上帝的虔诚行为。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] ,
If a man love not his brother whom he hath seen ,
如果 一个 男人 爱 不是 他的 兄弟 谁 他 有 已见 ,

人若不爱他所看见的弟兄，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [lʌv] [gɒd] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [siːn] ? "
how can he love God whom he hath not seen ? "
如何 能 他 爱 上帝 谁 他 有 不是 已见 ? "

他怎能爱他从未见过的上帝呢?

" [dʌz] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['rəuli] [dɪ'naɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt] .
" Does our brother Rowley deny that ? " asked the men present .
" 做 我们的 兄弟 罗利 否定 那 ? " 问 这 男人 展示 .

“我们的兄弟罗利否认这一点吗？”在场的人问道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ɪz] ['eni] ['ɪndeks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ,
" If a man's life is any index to his faith , I would say that he does ,
" 如果 一个 男人的 生活 是 任何 指数 到 他的 信仰 , 我 会 说 那 他 做 ,

“如果一个人的生活能够反映他的信仰，那么我认为他确实有信仰。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [leɪn] .
" replied Mr . Lane .
" 回复 先生 . 车道 .

莱恩先生回答道。

[ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rəuli] .
A deep crimson overspread the face of Mr . Rowley .
一个 深的 赤红 蔓延 这 脸 的 先生 . 罗利 .

罗利先生的脸上泛起了一片深红。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	didn't	expect	insult	when	I	came	here	,	"	said	he	in	a	trembling	voice	.
"	我	没有	预计	侮辱	什么时候	我	来了	这里	,	"	说	他	在	一个	发抖	嗓音	.

“我来这里的时候没想到会受到侮辱，”他颤抖着声音说道。

" [nɔː(r)][hæv; həv][ai] ['ɒfəd] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [leɪn] .

"	Nor	have	I	offered	any	,	"	replied	Mr	.	Lane	.
"	也不	有	我	提供	任何	,	"	回复	先生	.	车道	.

“我也没有提供过任何帮助，”莱恩先生回答说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] ,

"	You	have	thought	proper	to	ask	me	a	number	of	very	pointed	questions	,
"	你	有	想法	恰当的	到	问	我	一个	数字	的	非常	尖	问题	,

“你问了我一些非常尖锐的问题，这很合适。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['mɪəli] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [v'juːz] [ɒv; əv] [truːθ] . "

and	I	have	merely	answered	them	according	to	my	views	of	truth	.	"
和	我	有	仅仅	回答	他们	根据	到	我的	浏览	的	真相	.	"

我只是根据我对真理的看法回答了他们。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['swiːpɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frendz] [ɒv; əv] ['rəuli] .

"	You	make	a	very	sweeping	declaration	,	"	said	one	of	the	friends	of	Rowley	.
"	你	制作	一个	非常	扫荡	宣言	,	"	说	一	的	这	朋友们	的	罗利	.

“你的说法过于武断了，”罗利的一位朋友说道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [sʌm; səm] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] ? "

"	Suppose	you	give	some	proof	of	your	assertion	?	"
"	认为	你	给	一些	证明	的	你的	断言	?	"

“假设你能提供一些证据来证明你的说法？”

" [ðæt] [ai][kæn; kən] ['redɪli] [duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] . "

"	That	I	can	readily	do	if	it	is	desired	.	"
"	那	我	能	容易	做	如果	它	是	想要的	.	"

“如果需要，我完全可以做到。”

" [ai][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] ['rəuli] .

"	I	desire	it	,	then	,	"	said	Rowley	.
"	我	欲望	它	,	然后	,	"	说	罗利	.

“那我想要它，”罗利说。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [faɪv] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [juː; jʊ][səʊld][tuː; tə] ['piːtəsən] ? " [in'kwaiə]

"	Do	you	remember	the	five	bales	of	cotton	you	sold	to	Peterson	?	"	inquired
"	做	你	记住	这	五	捆包	的	棉布	你	卖	到	彼得森	?	"	询问

['mɪstə(r)] . [leɪn] .

Mr	.	Lane	.
先生	.	车道	.

“你还记得你卖给彼得森的那五包棉花吗？”莱恩先生问道。

['rəuli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [i'vins] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]

Rowley	replied	that	he	did	,	but	evinced	some	uneasiness	of	manner	at	the
罗利	回复	那	他	做过	,	但	表现出	一些	不安	的	方式	在	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

罗利回答说他确实有，但对这个问题表现出些许不安。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dæmɪʤd] , " [sed] [leɪn] .

"	They	were	damaged	,	"	said	Lane	.
"	他们	是	损坏的	,	"	说	车道	.

“它们受损了，”莱恩说。

" [ai][səʊld][ðem; ðəm][æz; əz][ai] [bɔːt] [ðem; ðəm] , " [rɪˈtɜːnd] ['rəuli] .

"	I	sold	them	as	I	bought	them	,	"	returned	Rowley	.
"	我	卖	他们	作为	我	买	他们	,	"	返回	罗利	.

“我卖掉它们的时候，它们和我买入的时候一样，”罗利回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [bai] [ðem; ðəm][æz; əz] ['dæmɪdʒd] ? "

"	Did	you	buy	them	as	damaged	?	"
"	做过	你	买	他们	作为	损坏的	?	"

“你是买来的时候就说它们是残次品吗？”

" [nəʊ] , [ai] [bɔːt] [ðə; ði] ['kɒtn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːtɪk(ə)l] . "

"	No	,	I	bought	the	cotton	as	a	good	article	.	"
"	不	,	我	买	这	棉布	作为	一个	好的	文章	.	"

“不，我买这棉布是因为它是一件好东西。”

" [ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [gʊd] ?

"	And	sold	it	as	good	?
"	和	卖	它	作为	好的	?

“然后把它当成好东西卖出去了？”

" ['mɪstə(r)] . ['rəuli] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .

"	Mr	.	Rowley	seemed	a	little	confused	.
"	先生	.	罗利	似乎	一个	小的	使困惑	.

罗利先生似乎有点困惑。

" [ai][səʊld][ðə; ði] ['kɒtn] [æt; ət] [twelv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	sold	the	cotton	at	twelve	cents	a	pound	,	"	was	the	reply	.
"	我	卖	这	棉布	在	十二	分	一个	磅	,	"	曾是	这	回复	.

“我以每磅十二美分的价格卖掉了棉花，”对方回答说。

" ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] . "

"	Nothing	was	said	about	the	quality	.	"
"	没有什么	曾是	说	关于	这	质量	.	"

“没人提到质量问题。”

" [twelv] [sents] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪm] ['ɑːtɪk(ə)l] .

"	Twelve	cents	is	the	price	of	a	prime	article	.
"	十二	分	是	这	价格	的	一个	主要的	文章	.

“一件优质商品的价格是十二美分。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [baɪ] ['piːtəsən] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒtn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

If	you	had	been	asked	by	Peterson	if	the	cotton	were	in	good	condition	,
如果	你	有	到过	问	经过	彼得森	如果	这	棉布	是	在	好的	状况	,

如果彼得森问你棉花的状况是否良好，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ə'fɜːmətɪvli] ? "

would	you	have	answered	affirmatively	?	"
会	你	有	回答	肯定地	?	"

你会给出肯定的回答吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['rəuli] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Do	you	think	I	would	tell	a	lie	?	"	asked	Mr	.	Rowley	,	indignantly	.
"	做	你	思考	我	会	告诉	一个	说谎	?	"	问	先生	.	罗利	,	愤慨地	.

“你认为我会说谎吗？”罗利先生愤愤不平地问道。

" ['aʊə(r)][ækts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] .

"	Our	acts	are	the	most	perfect	expressions	of	our	intentions	,	"	replied	Mr	.
"	我们的	行为	是	这	最多	完美的	表达式	的	我们的	意图	,	"	回复	先生	.

[leɪn] .

Lane	.
车道	.

“我们的行动是我们意图最完美的表达，”莱恩先生回答道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] ; [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [pruːvd] [səʊ]

"	You	were	deceived	in	your	purchase	of	the	cotton	;	the	article	proved	so
"	你	是	受骗	在	你的	购买	的	这	棉布	;	这	文章	已证实	所以

[nɪə(r)] ['væljuːləs] ,

near	valueless	,
靠近	无价值	,

“你购买棉花时受到了欺骗；这件物品几乎一文不值。”

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [wɜːθ] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .

as	not	to	be	really	worth	three	cents	a	pound	.
作为	不是	到	是	真的	值得	三	分	一个	磅	.

仿佛根本不值每磅三美分。

[juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] ,

You	discovered	this	,	as	I	have	the	best	reasons	for	knowing	,
你	发现	这	,	作为	我	有	这	最好的	原因	为了	会心	,

你发现了这一点，因为我有充分的理由知道这一点。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː]

almost	as	soon	as	it	came	into	your	possession	;	and	yet	you	offered	it
几乎	作为	很快	作为	它	来了	进入	你的	拥有	;	和	然而	你	提供	它

[tuː; tə] ['piːtəsən] ,

to	Peterson	,
到	彼得森	,

你几乎刚拿到手就把它给了彼得森。

[huː] , [nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

who	,	not	suspecting	for	a	moment	that	any	thing	was	wrong	,
WHO	,	不是	怀疑	为了	一个	片刻	那	任何	事物	曾是	错误的	,

他丝毫没有察觉到任何异样，

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['mɑːkɪt] - [reɪt] [æz; əz] [gʊd] .

bought	it	at	the	regular	market	-	rate	as	good	.
买	它	在	这	常规的	市场	-	速度	作为	好的	.

以正常市场价购入，质量很好。

[juː; jʊ] [seɪvd] [jɔː'self] ; [bʌt; bət] ['piːtəsən] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

You	saved	yourself	;	but	Peterson	,	though	not	a	professor	of	religion	,
你	已保存	你自己	;	但	彼得森	,	尽管	不是	一个	教授	的	宗教	,

你救了自己；但彼得森虽然不是宗教教授，

[wɒz; wəz] [tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][bæd] ['bɑːgən] [ɒf] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .

was	too	honest	to	put	his	bad	bargain	off	upon	another	.
曾是	也	诚实的	到	放	他的	坏的	便宜货	离开	之上	其他	.

他为人太诚实，不愿把自己的亏本买卖转嫁给别人。

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [ækt] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] , [wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [jɔː'self] ,

Now	,	if	that	act	,	on	your	part	,	was	loving	your	neighbour	as	yourself	,
现在	,	如果	那	行为	,	在	你的	部分	,	曾是	爱	你的	邻居	作为	你自己	,

如果你的这种行为，就是爱人如己，

[aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [pə'vɜːtɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsept] .

I	must	own	to	a	very	perverted	understanding	of	the	sacred	precept	.
我	必须	自己的	到	一个	非常	变态	理解	的	这	神圣	戒律	.

我必须承认，我对这条神圣的诫命有着非常扭曲的理解。

[aɪ] , [ðəʊ] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] ,

I	,	though	no	church	member	,
我	,	尽管	不	教会	成员	,

我虽然不是教会成员，

[wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][duː; də] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

would	have	put	my	head	into	the	fire	rather	than	do	such	an	act	.
会	有	放	我的	头	进入	这	火	相当	比	做	这样的	一个	行为	.

我宁愿把头伸进火里也不会做这种事。

" ['mɪstə(r)] . ['rəuli] , [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [baɪ][səʊ][də'rekt][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

"	Mr	.	Rowley	,	much	confused	by	so	direct	a	charge	,	attempted	to	explain	the
"	先生	.	罗利	,	很多	使困惑	经过	所以	直接的	一个	收费	,	尝试过	到	解释	这

['mætə(r)] [ə'weɪ] ,

matter	away	,
事情	离开	,

罗利先生对如此直接的指控感到非常困惑，试图解释此事。

[ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ]['bædli] ['dæmɪdʒd] — [ðæt] [hiː; hi]

alleging	that	he	did	not	think	that	the	article	was	so	badly	damaged	—	that	he
指控	那	他	做过	不是	思考	那	这	文章	曾是	所以	糟糕	损坏的	—	那	他

[səʊld][æz; əz][hiː; hi] [bɔːt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [lɒs] ,

sold	as	he	bought	—	that	it	wasn't	right	that	he	should	bear	all	the	loss	,
卖	作为	他	买	—	那	它	不是	正确的	那	他	应该	熊	全部	这	损失	,

他声称，他不认为该物品损坏得那么严重——他是按原样出售的——以至于他不应该承担全部损失。

[wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ; [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪn] [ə'pəʊzd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

with	much	more	to	the	same	purpose	;	to	all	of	which	Lane	opposed	but	little	.
和	很多	更多的	到	这	相同的	目的	;	到	全部	的	哪个	车道	反对	但	小的	.

还有更多旨在达到相同目的的措施；莱恩对这些措施几乎没有反对。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːl'redi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)]

He	had	presented	the	case	already	strong	enough	for	all	to	see	how	far
他	有	呈现	这	案件	已经	强的	足够的	为了	全部	到	看	如何	远的

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pɔːt] [wɪð] ['krɪstʃən] [mə'rælətɪ] .

it	comported	with	Christian	morality	.
它	有举止	和	基督教	道德	.

他提出的论点已经足够有力，足以让所有人看出它与基督教道德有多么契合。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] : —

But	he	had	more	to	say	:	—
但	他	有	更多的	到	说	:	—

但他还有话要说：——

" [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ,

"	Beyond	this	,
"	超过	这	,

除此之外，

[wɪtʃ] [aɪ] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð]

which	I	bring	forward	as	a	specimen	of	the	character	of	your	dealings	with
哪个	我	带来	向前	作为	一个	标本	的	这	特点	的	你的	交易	和

[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [men] ,

your	fellow	-	men	,
你的	同伴	-	男人	,

我以此为例，说明你与他人交往的品格。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'djuːs] ['ɔːlməʊst][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndə'rekt][ænd; ənd] ['kʌvət] [məʊdz]

I	could	adduce	almost	innumerable	examples	of	your	indirect	and	covert	modes
我	可以	引	几乎	无数	示例	的	你的	间接	和	隐蔽	模式

[ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [træn'zækʃnz] .

of	obtaining	the	advantage	in	ordinary	transactions	.
的	获得	这	优势	在	普通的	交易	.

我可以举出你通过间接和隐蔽的方式在普通交易中获取优势的无数例子。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][əˈweə(r)][ðv; əv][ðə; ði][fækt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrəuli] ,

You	may	not	be	aware	of	the	fact	,	Mr	.	Rowley	,
你	可能	不是	是	意识到的	的	这	事实	,	先生	.	罗利	,

罗利先生，您可能并不了解这个事实。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈbɪznəs] [men] [ɪz] [ðæt] [ðv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːlə(r)] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə]

but	your	reputation	among	business	men	is	that	of	a	dealer	so	close	to
但	你的	名声	之中	商业	男人	是	那	的	一个	经销商	所以	关闭	到

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪd] [ðv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːgən] [æz; əz][tuː; tə] [trentʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [raɪts] [ðv; əv] [ˈʌðə(r)z] .

your	own	side	of	the	bargain	as	to	trench	upon	the	rights	of	others	.
你的	自己的	边	的	这	便宜货	作为	到	沟	之上	这	权利	的	其他的	.

但你在商界的名声是，你是一个只顾自身利益、不惜损害他人权益的商人。

[juː; jʊ] [ɪnˈveərɪəbli] [kiːp] [ðə; ði][hɑːf] [sent] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

You	invariably	keep	the	half	cent	in	giving	change	,
你	总是	保持	这	一半	中心	在	给予	改变	,

你总是会把找零时的那半美分留下来。

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɪˈpiːtɪdli] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [ten] [sent] [piːs] [ænd; ənd] [tuː]

while	you	have	been	repeatedly	known	to	refuse	a	ten	cent	piece	and	two
尽管	你	有	到过	反复	已知	到	拒绝	一个	十	中心	片	和	二

[sents] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] .

cents	for	an	elevenpence	.
分	为了	一个	十一便士	.

虽然你曾多次拒绝用 10 分 2 分的硬币换取 11 便士的硬币。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪnˈveərɪəbli] [siːk] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ˈevri]

you	are	known	as	a	man	who	invariably	seeks	to	get	the	best	of	every
你	是	已知	作为	一个	男人	WHO	总是	寻找	到	得到	这	最好的	的	每一个

[trænˈzækʃ(ə)n] .

transaction	.
交易	.

你以在每笔交易中都力求获得最大利益而闻名。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] — [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

If	this	is	Christian	charity	—	if	this	is	a	just	regard	for	the	rights	of	your
如果	这	是	基督教	慈善机构	—	如果	这	是	一个	只是	看待	为了	这	权利	的	你的

['neɪbɜːrz] — [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [əˈgriːmənt] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

neighbours	—	if	this	is	in	agreement	with	the	spirit	of	the	Bible	,
邻居	—	如果	这	是	在	协议	和	这	精神	的	这	圣经	,

如果这是基督教的博爱——如果这是对邻居权利的公正尊重——如果这符合圣经的精神，

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]['ment(ə)l] [dɪˈluːʒn] .

then	I	have	been	labouring	under	a	mental	delusion	.
然后	我	有	到过	劳动	在下面	一个	精神的	错觉	.

那么，我一直都处于精神错乱之中。

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] — ['hiːðn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd]

Man	of	the	world	as	I	am	—	heathen	as	you	have	seemed	to	regard
男人	的	这	世界	作为	我	是	—	异教徒	作为	你	有	似乎	到	看待

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我虽是世故之人，尽管你们似乎视我为异教徒，

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] ['gʌv(ə)n] [maɪ]['ækʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] .

I	am	proud	to	say	that	I	govern	my	actions	from	a	higher	principle	.
我	是	自豪的	到	说	那	我	治理	我的	行动	从	一个	更高	原则	.

我很自豪地说，我的行为遵循更高的原则。

[juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['dʒentlmən] , " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['rəʊli] ,

You	now	understand	,	gentlemen	,	"	addressing	the	friends	of	Rowley	,
你	现在	理解	,	先生们	,	"	解决	这	朋友们	的	罗利	,

各位先生，你们现在明白了，"罗利的朋友们说道，"

" [waɪ] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['krɪstʃən] .

"	why	I	have	called	this	man	a	Sunday	Christian	.
"	为什么	我	有	称为	这	男人	一个	星期日	基督教	.

"这就是我称这个人是'星期天基督徒'的原因。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第2/9页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsʌndeɪ] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv]

It	is	plain	that	he	expects	to	get	to	heaven	by	a	simple	Sunday	service	of
它	是	清楚的	那	他	预期	到	得到	到	天堂	经过	一个	简单的	星期日	服务	的

[hɪz; ɪz][ˈmeɪkə(r)] ,

his	Maker	,
他的	制造商	,

很明显，他希望通过参加一次简单的周日礼拜就能升入天堂。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [pəˈsjuːz] [geɪn] [səʊ] [ˈiːgəli] [æz; əz][tuː; tə] [θrʌst] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsaɪd] ,

while	all	the	week	he	pursues	gain	so	eagerly	as	to	thrust	other	people	aside	,
尽管	全部	这	星期	他	追寻	获得	所以	急切地	作为	到	推力	其他	人们	旁边	,

他整周都在拼命追求利益，以至于把其他人都抛在了脑后。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈprɒstreɪt] [ˈbɒdɪz] .

and	even	make	his	way	,	so	to	speak	,	over	their	prostrate	bodies	.
和	甚至	制作	他的	方式	,	所以	到	说话	,	超过	他们的	前列腺	身体	.

甚至可以说，他从他们倒地的身体上爬过。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

I	have	no	more	to	say	.
我	有	不	更多的	到	说	.

我没什么要补充的了。

" [ˈrəʊli] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tʃɑːdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt]

"	Rowley	was	so	much	confounded	by	this	unexpected	charge	,	that	he	was	silent
"	罗利	曾是	所以	很多	令人困惑	经过	这	意外	收费	,	那	他	曾是	沉默的

.

:
.

“罗利对这一突如其来的指控感到非常困惑，以至于一言不发。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] [rəʊt] [æn; ən] [ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

His	own	conscience	wrote	an	affirmation	of	the	truth	in	his	countenance	.
他的	自己的	良心	写道	一个	肯定	的	这	真相	在	他的	面容	.

他的良心在他的脸上写下了对真理的肯定。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] ,

The	men	who	had	come	with	him	arose	,	and	,
这	男人	WHO	有	来	和	他	出现	,	和	,

与他同行的人都站了起来，

[ˈbəʊɪŋ] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] , [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd] [ˈrəuli]

bowing	with	far	more	respect	than	when	they	entered	,	withdrew	,	and	Rowley
鞠躬	和	远的	更多的	尊重	比	什么时候	他们	进入	,	退出	,	和	罗利

[went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

went	with	them	.
去	和	他们	.

他们的鞠躬比他们进来、离开时，以及罗利和他们一起离开时，都显得更加恭敬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈmɜːtʃənt] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] .

There	was	a	change	in	the	pious	merchant	after	this	.
那里	曾是	一个	改变	在	这	虔诚的	商人	后	这	.

此后，这位虔诚的商人发生了变化。

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [les] [ə'pærənt] ['iːgənəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['evri]

He	conducted	his	business	with	less	apparent	eagerness	to	get	the	best	of	every
他	实施	他的	商业	和	较少的	明显	渴望	到	得到	这	最好的	的	每一个

['bɑːgən] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] ;

bargain	than	had	been	his	custom	in	former	times	;
便宜货	比	有	到过	他的	风俗	在	以前的	时代	;

与以往相比，他做生意时不再那么急于在每笔交易中都争取最大利益；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] [mɔː(r)] ['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔː(r)] [baɪ] [æn; ən] [ə'weɪkənd]

but	whether	influenced	by	more	genuine	Christian	principles	,	or	by	an	awakened
但	无论	影响	经过	更多的	真的	基督教	原则	,	或者	经过	一个	觉醒

[lʌv] [ɒv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

love	of	reputation	,
爱	的	名声	,

但无论是受更真诚的基督教原则影响，还是受对名誉的渴望所驱使，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪ] .

it	is	not	for	us	to	say	.
它	是	不是	为了	我们	到	说	.

这不由我们说了算。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [mænz] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

It	is	not	by	a	man's	religious	profession	that	the	world	judges	of	his	character	,
它	是	不是	经过	一个	男人的	宗教	职业	那	这	世界	法官	的	他的	特点	,

世人评判一个人的品格，并非依据他的宗教信仰。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [træn'zækʃnz] [ɪn] ['bɪznəs] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

but	by	the	quality	of	his	transactions	in	business	intercourse	with	his	fellow	-
但	经过	这	质量	的	他的	交易	在	商业	交往	和	他的	同伴	-

[men] .

men	.
男人	.

但要看他在与同胞的商业交往中表现如何。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] ,

If	he	be	truly	religious	,
如果	他	是	真的	宗教	,

如果他真的信教，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

it	will	be	seen	here	in	the	justice	and	judgment	of	all	his	business
它	将要	是	已见	这里	在	这	正义	和	判断	的	全部	他的	商业

[træn'zækʃnz] .

transactions	.
交易	.

这一点将从他所有商业交易的公正性和判断力中体现出来。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [nɒt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

If	a	man	be	not	faithful	to	his	brother	,	he	cannot	be	faithful	to	Heaven	.
如果	一个	男人	是	不是	忠实	到	他的	兄弟	,	他	不能	是	忠实	到	天堂	.

一个人如果连自己的兄弟都不忠，又怎能忠于上天呢?

[aɪ] [njuː] [hʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

I	KNEW	HOW	IT	WOULD	BE	.
我	知道	如何	它	会	是	.

我知道会是这样的结果。

" [hiːl] ['nevə(r)] [sək'siːd] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hjuːstən] ,

"	HE'LL	never	succeed	!	"	was	the	remark	of	Mr	.	Hueston	,
"	地狱	绝不	成功	!	"	曾是	这	评论	的	先生	.	休斯顿	,

“他永远不会成功！”休斯顿先生这样说道。

[ɒn] ['refrəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['eldrɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli]
on reference being made to a young man named Eldridge , who had recently
在 参考 存在 制成 到 一个 年轻的 男人 命名 埃尔德里奇 , WHO 有 最近
[kə'menst] ['bɪznəs] .
commenced business .
开始 商业 .

提到一位名叫埃尔德里奇的年轻人，他最近开始做生意。

" [waɪ] [nɒt] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] .
" Why not ? " was asked .
" 为什么 不是 ? " 曾是 问 .

“为什么不行？”有人问道。

" [hiːz] [bɪ'gʌn] [rɒŋ] . "
" He's begun wrong . "
" 他是 开始 错误的 . "

“他一开始就错了。”

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [ɪz][bæd] . "
" His connection is bad . "
" 他的 联系 是 坏的 . "

“他的网络连接不好。”

" [wɪð] ['dɔːltən] ? "
" With Dalton ? "
" 和 道尔顿 ? "

“和道尔顿一起？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['dɔːltən] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [neɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
Dalton is either a knave or a fool .
道尔顿 是 任何一个 一个 恶棍 或者 一个 傻子 .

道尔顿要么是个无赖，要么是个傻瓜。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The former , I believe ; but in either case the result will be the same to his
这 以前的 , 我 相信 ; 但 在 任何一个 案件 这 结果 将要 是 这 相同的 到 他的
['pɑːtnə(r)] .
partner .
伙伴 .

我认为是前者；但无论哪种情况，对他的伴侣来说结果都是一样的。

[bɪ'fɔː(r)] [tuː] [j'iəz] , [ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [teɪks] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['eldrɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] ,
Before two years , unless a miracle takes place , you will see Eldridge , at least ,
前 二 年 , 除非 一个 奇迹 需要 地方 , 你 将要 看 埃尔德里奇 , 在 至少 ,

两年之内，除非发生奇迹，否则你至少会见到埃尔德里奇。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] .
coming out at the little end of the horn .
未来 出去 在 这 小的 结尾 的 这 喇叭 .

从喇叭的小端出来。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðɪs] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .

I	could	have	told	him	this	at	first	,	but	it	was	none	of	my	business	.
我	可以	有	讲述	他	这	在	第一的	,	但	它	曾是	没有任何	的	我的	商业	.

我本来可以一开始就告诉他，但这与我无关。

[ai][ˈnevə(r)] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt] [kənˈsɜːn] [ˌem ˈiː] . "

I	never	meddle	with	things	that	don't	concern	me	.	"
我	绝不	插手	和	事物	那	不	忧虑	我	.	"

我从不插手与我无关的事情。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈdɔːltən] , [ðen] ? "

"	You	know	Dalton	,	then	?	"
"	你	知道	道尔顿	,	然后	?	"

“那你认识道尔顿？”

" [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] . "

"	I	think	I	do	.	"
"	我	思考	我	做	.	"

“我想我是的。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ɪn] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔː(r)] ? "

"	Has	he	been	in	business	before	?	"
"	有	他	到过	在	商业	前	?	"

他以前做过生意吗?

" [jes] , [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,

"	Yes	,	half	a	dozen	times	;	and	somehow	or	other	,
"	是的	,	一半	一个	打	时代	;	和	不知何故	或者	其他	,

“是的，大概有六次；而且不知怎么的，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [kæʃ] [ɪn][hænd] ,

he	has	always	managed	to	get	out	of	it	,	with	cash	in	hand	,
他	有	总是	管理	到	得到	出去	的	它	,	和	现金	在	手	,

他总能设法脱身，而且手里还拿着现金。

[lɒŋ] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [daʊn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɔːl][ˈəʊdiəm][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] . "

long	enough	before	it	broke	down	to	escape	all	odium	and	responsibility	.	"
长的	足够的	前	它	打破	向下	到	逃脱	全部	钠	和	责任	.	"

在它彻底崩溃之前，它已经存在了足够长的时间，足以逃脱所有的谴责和责任。

" [aɪm] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeldrɪdʒ] .

"	I'm	sorry	for	Eldridge	.
"	我是	对不起	为了	埃尔德里奇	.

我为埃尔德里奇感到难过。

[hiːz] [ə; eɪ][ˈklevə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːgən] . "

He's	a	clever	young	man	,	and	honest	into	the	bargain	.	"
他是	一个	聪明的	年轻的	男人	,	和	诚实的	进入	这	便宜货	.	"

他是个聪明的年轻人，而且还很诚实。

" [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈenədʒi] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ˈtælənts] .

"	Yes	;	and	he	has	energy	of	character	and	some	business	talents	.
"	是的	;	和	他	有	活力	的	特点	和	一些	商业	天赋	.

“是的；他精力充沛，性格开朗，也具备一定的商业才能。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [kənˈfaɪdɪŋ] .

But	he	is	too	confiding	.
但	他	是	也	倾诉	.

但他太容易轻信别人了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz][ˈruːɪn] .

And	here	is	just	the	weakness	that	will	prove	his	ruin	.
和	这里	是	只是	这	弱点	那	将要	证明	他的	废墟	.

而这恰恰是他最终走向毁灭的弱点。

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['plɔːzəb(ə)l][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] . "

He	will	put	too	much	faith	in	his	plausible	associate	.	"
他	将要	放	也	很多	信仰	在	他的	合情合理	联系	.	"

他会对他那位看似可信的同伙抱有过高的期望。

" [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .

"	Some	one	should	warn	him	of	his	danger	.
"	一些	一	应该	警告	他	的	他的	危险	.

应该有人提醒他注意危险。

[wɜː(r); wə(r)][ai] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['friːdəm] , [ai] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][səʊ] .

Were	I	intimate	enough	to	venture	on	the	freedom	,	I	would	certainly	do	so	.
是	我	亲密的	足够的	到	风险投资	在	这	自由	,	我	会	当然	做	所以	.

"

"

"

如果我足够了解对方，可以冒险追求自由，我肯定会这么做。

" [ai][doʊnt] ['med(ə)l] [maɪ'self] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] .

"	I	don't	meddle	myself	with	other	people's	affairs	.
"	我	不	插手	我	和	其他	人们的	事务	.

我不干涉别人的事。

[wʌn] ['nevə(r)] [gets] ['eni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [teɪks] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] .

One	never	gets	any	thanks	for	the	trouble	he	takes	on	this	score	.
一	绝不	获得	任何	谢谢	为了	这	麻烦	他	需要	在	这	分数	.

他为此事付出了很多努力，却从未得到任何感谢。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] .

At	least	,	that	is	my	experience	.
在	至少	,	那	是	我的	经验	.

至少，这是我的经验。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

And	,	moreover	,
和	,	而且	,

而且，

[ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kən'sɜːnz] .

it's	about	as	much	as	I	can	do	to	take	good	care	of	my	own	concerns	.
它是	关于	作为	很多	作为	我	能	做	到	拿	好的	关心	的	我的	自己的	担忧	.

我只能做到这样，才能更好地处理自己的问题。

[ðɪs] [ɪz] ['evri] [mænz] ['bɪznəs] . "

This	is	every	man's	business	.	"
这	是	每一个	男人的	商业	.	"

这是每个人的事。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	I	wish	you	had	given	the	young	man	a	word	of	caution	before	he	was
"	我	希望	你	有	给定	这	年轻的	男人	一个	单词	的	警告	前	他	曾是

[ɪn'vɒlvd] [wɪð] ['dɔːltən] . "

involved	with	Dalton	.	"
涉及	和	道尔顿	.	"

“我真希望你在那个年轻人和道尔顿交往之前，就给他一些忠告。”

" [ai][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] ,

"	I	did	think	of	doing	so	;	but	then	I	reflected	that	it	was	his	look	-	out	,
"	我	做过	思考	的	正在做	所以	;	但	然后	我	反映	那	它	曾是	他的	看	-	出去	,

“我确实想过这么做；但后来我想，那是他的瞭望台。”

[ænd; ənd] [nɒt] [maɪn] .

and	not	mine	.
和	不是	矿	.

不是我的。

[iːtʃ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Each	man	has	to	cut	his	eye	-	teeth	for	himself	,	you	know	.	"
每个	男人	有	到	切	他的	眼睛	-	牙齿	为了	他自己	,	你	知道	.	"

每个人都得自己摸索，你知道的。

" [truː] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɪn] [ðə; ðiː] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] ,

"	True	;	but	when	we	see	a	stumbling	-	block	in	the	way	of	a	blind	man	,
"	真的	;	但	什么时候	我们	看	一个	踉跄	-	堵塞	在	这	方式	的	一个	瞎的	男人	,

“没错；但是当我们看到盲人路上的绊脚石时，

[ɔː(r)] [wʌn] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

or	one	whose	eyes	are	turned	in	another	direction	,
或者	一	谁	眼睛	是	转向	在	其他	方向	,

或者眼神看向别处的人

[wiː; wi] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɜːd] .

we	ought	at	least	to	utter	a	warning	word	.
我们	应该	在	至少	到	说出	一个	警告	单词	.

我们至少应该发出警告。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['feloʊz] . "

It	seems	to	me	that	we	owe	that	much	good	-	will	to	our	fellows	.	"
它	似乎	到	我	那	我们	欠	那	很多	好的	-	将要	到	我们的	伙伴们	.	"

在我看来，我们应该对同胞们怀有这样的善意。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [duː; də] .

"	Perhaps	we	do	.
"	也许	我们	做	.

或许我们确实如此。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [hɑːm] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz]

And	I	don't	know	that	it	would	have	been	any	harm	if	I	had	done	as
和	我	不	知道	那	它	会	有	到过	任何	伤害	如果	我	有	完毕	作为

[juː; jʊ] [sə'dʒest] .

you	suggest	.
你	建议	.

我不知道如果我按照你的建议去做，会不会有什么坏处。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "

However	,	it	is	too	late	now	.	"
然而	,	它	是	也	晚的	现在	.	"

然而，现在已经太晚了。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [truːθ] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] . "

A	hint	of	the	truth	would	put	him	on	his	guard	.	"
一个	暗示	的	这	真相	会	放	他	在	他的	警卫	.	"

哪怕一丝真相都会让他提高警惕。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "
" **Oh** , **yes** , **it** **would** . "
" 哦 , 是的 , 它 会 . "

“哦，是的，确实如此。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] .
" **I** **am** **not** **certain** .
" 我 是 不是 肯定 .

我不太确定。

['dɔːltən] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['plɔːzəb(ə)l][mæn] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] ,
Dalton **is** **a** **most** **plausible** **man** **;** **and** **I** **am** **pretty** **sure** **that** **,**
道尔顿 是 一个 最多 合情合理 男人 ; 和 我 是 漂亮的 当然 那 ,

道尔顿是个非常可信的人；而且我相当肯定，

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][laɪk] ['eldrɪdʒ] , [hiː; hi][kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɒnfɪdəns] .
in **the** **mind** **of** **a** **person** **like** **Eldridge** **,** **he** **can** **inspire** **the** **fullest** **confidence** **.**
在 这 头脑 的 一个 人 喜欢 埃尔德里奇 , 他 能 启发 这 最 信心 .

在像埃尔德里奇这样的人心中，他能激发出最大的信心。

[tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] , [naʊ] , [wʊd] [nɒt] [pʊt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,
To **suggest** **any** **thing** **wrong** **,** **now** **,** **would** **not** **put** **him** **on** **his** **guard** **,**
到 建议 任何 事物 错误的 , 现在 , 会 不是 放 他 在 他的 警卫 ,

现在暗示他有什么不对劲，并不会让他提高警惕。

[ænd; ənd] [mait] [liːd] [ðə; ði] [sə'dʒɛs.tər] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and **might** **lead** **the** **suggester** **into** **trouble** **.**
和 可能 带领 这 建议者 进入 麻烦 .

并可能给提出建议的人带来麻烦。

" [mʌtʃ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [bʌt; bət][nəʊ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Much** **more** **was** **said** **on** **both** **sides** **,** **but** **no** **good** **result** **flowed** **from** **the**
" 很多 更多的 曾是 说 在 两个都 侧面 , 但 不 好的 结果 流动 从 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

双方说了许多话，但谈话并没有取得任何好结果。

['mɪstə(r)] . ['hjuːstən] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ɪn]
Mr **.** **Hueston** **did** **not** **hesitate** **to** **declare** **that** **he** **knew** **how** **it** **would** **all** **be** **in**
先生 . 休斯顿 做过 不是 犹豫 到 宣布 那 他 知道 如何 它 会 全部 是 在
[ðə; ði][end] ;
the **end** **;**
这 结尾 ;

休斯顿先生毫不犹豫地宣称，他知道最终的结果会是什么样；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
but **at** **the** **same** **time** **said** **that** **it** **was** **none** **of** **his** **business** **,**
但 在 这 相同的 时间 说 那 它 曾是 没有任何 的 他的 商业 ,

但同时他又说这与他无关。

[ænd; ənd] [ðæt] " ['evri] [mæn][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and **that** **"** **every** **man** **must** **look** **out** **for** **himself** **.**
和 那 " 每一个 男人 必须 看 出去 为了 他自己 .

并且“每个人都必须为自己着想。

" [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['dɔːltən] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['hɑːʃli] [dʒʌdʒd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hjuːstən] .
" **The** **character** **of** **Dalton** **was** **by** **no** **means** **harshly** **judged** **by** **Mr** **.** **Hueston** **.**
" 这 特点 的 道尔顿 曾是 经过 不 方法 严厉地 评判 经过 先生 . 休斯顿 .

“休斯顿先生对道尔顿的品格并没有做出严厉的评价。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət] [hɑːt] , [ə; eɪ] [neɪv] ; [jet] [ə; eɪ][məʊst] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːʃəs] [wʌn] .

He	was	,	at	heart	,	a	knave	;	yet	a	most	cunning	and	specious	one	.
他	曾是	,	在	心	,	一个	恶棍	;	然而	一个	最多	狡猾	和	似是而非的	一	.

他本质上是个无赖，但却是个极其狡猾、虚伪的无赖。

['eldrɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] ; [ænd; ənd] ,

Eldridge	,	on	the	contrary	,	was	the	very	soul	of	integrity	;	and	,
埃尔德里奇	,	在	这	相反	,	曾是	这	非常	灵魂	的	正直	;	和	,

相反，埃尔德里奇是正直的化身；而且，

['biːɪŋ] ['θʌrəli] ['ɒnɪst] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

being	thoroughly	honest	in	all	his	intentions	,
存在	彻底	诚实的	在	全部	他的	意图	,

他为人诚实，言行一致。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [spəʊk] [feə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,

it	was	hard	for	him	to	believe	that	any	man	who	spoke	fair	to	him	,
它	曾是	难的	为了	他	到	相信	那	任何	男人	WHO	辐	公平的	到	他	,

他很难相信任何一个对他说话公平的人，

[ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

and	professed	to	be	governed	by	right	principles	,	could	be	a	scoundrel	.
和	声称	到	是	受统治	经过	正确的	原则	,	可以	是	一个	恶棍	.

声称自己遵循正确原则，却可能是一个无赖。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] , [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] ,

With	a	few	thousand	dollars	,	his	share	of	his	father's	estate	,
和	一个	很少	千	美元	,	他的	分享	的	他的	父亲的	财产	,

他手里拿着几千美元，那是他从父亲遗产中分得的一份。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kə'mensɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd]

he	had	come	to	Boston	for	the	purpose	of	commencing	some	kind
他	有	来	到	波士顿	为了	这	目的	的	开始	一些	种类

[ɒv; əv] ['bɪznəs] .

of	business	.
的	商业	.

他来到波士顿的目的是为了开展某种商业活动。

[wɪð] ['kredɪtəbl] ['pruːd(ə)ns] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

With	creditable	prudence	,	he	entered	the	store	of	a	merchant	and	remained
和	可信赖的	谨慎	,	他	进入	这	店铺	的	一个	商人	和	剩余

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

there	for	a	year	,
那里	为了	一个	年	,

他以相当谨慎的态度，进入了一位商人的店铺，并在那里待了一年。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [treɪd] .

in	order	to	obtain	a	practical	familiarity	with	trade	.
在	命令	到	获得	一个	实际的	熟悉	和	贸易	.

为了获得贸易方面的实际经验。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] ['dɔːltən] ,

During	this	period	he	fell	in	with	Dalton	,
期间	这	时期	他	跌倒	在	和	道尔顿	,

在此期间，他与道尔顿结识。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wei] [ðæt] ['beəli] ['jiːldɪd] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

who	was	in	a	small	commission	way	that	barely	yielded	him	enough	to	meet	his
WHO	曾是	在	一个	小的	委员会	方式	那	仅仅	产生	他	足够的	到	见面	他的

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

他靠着微薄的佣金勉强维持生计。

['dɔːltən] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['eldrɪdʒ] [hæd; həd][sʌm; səm] [kæʃ] ,

Dalton	**was**	**not**	**long**	**in**	**discovering**	**that**	**Eldridge**	**had**	**some**	**cash**	**,**
道尔顿	曾是	不是	长的	在	发现	那	埃尔德里奇	有	一些	现金	,

道尔顿很快就发现埃尔德里奇有一些现金。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	**that**	**his**	**ultimate**	**intention**	**was**	**to**	**engage**	**in**	**business**	**for**	**himself**	**.**
和	那	他的	最终的	意图	曾是	到	从事	在	商业	为了	他自己	.

他的最终目的是自己创业。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [i'vins] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['spɪrɪt] ,

From	**that**	**time**	**he**	**evinced**	**towards**	**the**	**young**	**man**	**a**	**very**	**friendly**	**spirit**	**,**
从	那	时间	他	表现出	向	这	年轻的	男人	一个	非常	友好的	精神	,

从那时起，他就对那个年轻人表现出了非常友好的态度。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] ,

and	**soon**	**found**	**a**	**good**	**reason**	**for**	**changing**	**his**	**boarding**	**-**	**place**	**,**
和	很快	成立	一个	好的	原因	为了	变化	他的	登机	-	地方	,

很快，他就找到了更换寄宿地点的好理由。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] ['eldrɪdʒ] .

and	**making**	**his**	**home**	**under**	**the**	**same**	**roof**	**with**	**Eldridge**	**.**
和	制作	他的	家	在下面	这	相同的	屋顶	和	埃尔德里奇	.

他和埃尔德里奇住在同一屋檐下。

[tuː; tə] [wɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːd] ['mætə(r)] .

To	**win**	**upon**	**the**	**young**	**man's**	**confidence**	**was**	**no**	**hard**	**matter**	**.**
到	赢	之上	这	年轻的	男人的	信心	曾是	不	难的	事情	.

赢得这个年轻人的信任并非难事。

[bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [mʌnθs] , ['dɔːltən] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd] [frend] ,

Before	**six**	**months**	**,**	**Dalton**	**was**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**generous**	**-**	**minded**	**friend**	**,**
前	六	几个月	,	道尔顿	曾是	看起来	之上	作为	一个	慷慨的	-	有思想	朋友	,

六个月前，道尔顿就被视为一位慷慨大方的朋友。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['diːpli] [æt; ət] [hɑːt] .

who	**had**	**his**	**interest**	**deeply**	**at**	**heart**	**.**
WHO	有	他的	兴趣	深	在	心	.

他真心实意地关心着他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ;

All	**his**	**views**	**in**	**regard**	**to**	**business**	**were**	**freely**	**communicated**	**;**
全部	他的	浏览	在	看待	到	商业	是	自由	沟通	;

他坦诚地表达了自己对商业的所有看法；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['dɔːltən] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][wʌn] [huː]

and	**he**	**rested**	**upon**	**the**	**suggestions**	**of**	**Dalton**	**with**	**the**	**confidence**	**of**	**one**	**who**
和	他	休息	之上	这	建议	的	道尔顿	和	这	信心	的	一	WHO

[bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [frend] ,

believed	**that**	**he**	**had**	**met**	**a**	**friend**	**,**
相信	那	他	有	遇见	一个	朋友	,

他欣然接受了道尔顿的建议，就像遇到了朋友一样充满信心。

[nɒt] ['əʊnli] ['fʊli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ə'raɪt] , [bʌt; bət] ['θʌrəli] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

not	**only**	**fully**	**competent**	**to**	**advise**	**aright**	**,**	**but**	**thoroughly**	**unselfish**	**in**	**all**	**his**
不是	仅有的	完全	胜任的	到	建议	好的	,	但	彻底	无私	在	全部	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	**.**
情怀	.

他不仅完全有能力提出正确的建议，而且在所有情感上都完全无私。

['dɔːltən] [pə'zest] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Dalton	possessed	a	large	amount	of	business	information	,	and	was	,	therefore	,
道尔顿	拥有	一个	大的	数量	的	商业	信息	,	和	曾是	,	所以	,

[ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['eldrɪdʒ] ;

the	very	man	for	Eldridge	;
这	非常	男人	为了	埃尔德里奇	;

道尔顿掌握着大量的商业信息，因此，他是埃尔德里奇的理想人选；

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkətɪv] .

particularly	as	he	was	communicative	.
特别	作为	他	曾是	沟通	.

尤其因为他很善于沟通。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

In	conversation	,
在	对话	,

在对话中，

[ðə; ði]['lætə(r)] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

the	latter	obtained	a	great	deal	of	information	on	subjects	especially	interesting	to
这	后者	获得	一个	伟大的	交易	的	信息	在	主题	尤其	有趣的	到

[wʌn] [huː] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

one	who	looked	forward	to	engaging	in	some	branch	of	trade	for	himself	.
一	WHO	看起来	向前	到	引人入胜	在	一些	分支	的	贸易	为了	他自己	.

后者获得了大量信息，这些信息对于那些渴望亲自从事某个贸易领域的人来说尤其有趣。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [kən'vəːsɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] ['eldrɪdʒ]

One	evening	the	two	men	sat	conversing	about	business	,	as	usual	,	when	Eldridge
一	晚上	这	二	男人	卫星	对话	关于	商业	,	作为	通常	,	什么时候	埃尔德里奇

[sed] :

said	:
说	:

一天晚上，两人像往常一样坐着谈论生意，这时埃尔德里奇说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪf] ,

"	It	is	time	I	was	making	some	move	for	myself	;	but	,	for	my	life	,
"	它	是	时间	我	曾是	制作	一些	移动	为了	我	;	但	,	为了	我的	生活	,

“是时候为自己做些事情了；但是，就我的生命而言，

[ai] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] . "

I	can't	come	to	any	decision	as	to	what	I	shall	do	.	"
我	不能	来	到	任何	决定	作为	到	什么	我	将	做	.	"

我无法决定自己该怎么做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][səʊ] ,

"	It	is	better	for	a	young	man	,	if	he	can	do	so	,
"	它	是	更好的	为了	一个	年轻的	男人	,	如果	他	能	做	所以	,

“如果一个年轻人能够这样做，那对他来说当然更好，”

[tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'stæblɪʃt] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːltən] [tuː; tə] [ðɪs] .

to	connect	himself	with	some	established	house	,	"	replied	Dalton	to	this	.
到	连接	他自己	和	一些	已确立的	房子	,	"	回复	道尔顿	到	这	.

“他想加入某个成熟的家族，”道尔顿回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ]

"	It	takes	time	to	make	a	new	business	,	and	not	unfrequently	a	very	long
"	它	需要	时间	到	制作	一个	新的	商业	,	和	不是	不常	一个	非常	长的

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

“创办一家新企业需要时间，而且往往需要很长时间。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
" I am aware of that ; but I see no opportunity for an arrangement of
" 我 是 意识到的 的 那 ; 但 我 看 不 机会 为了 一个 安排 的
[ðə; ði][kaɪnd] . "
the kind . "
这 种类 . "

“我知道这一点；但我认为没有机会达成这样的安排。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][kæn; kən][juː; jʊ] ['fɜːnɪʃ] ? "
" How much capital can you furnish ? "
" 如何 很多 首都 能 你 提供 ? "

你们能提供多少资金?

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
" Ten thousand dollars . "
" 十 千 美元 . "

“一万美元。”

" [ðæts] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]
" That's very good , and ought to enable you to make an arrangement
" 那就是 非常 好的 , 和 应该 到 使能够 你 到 制作 一个 安排
['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

“那很好，应该能让你在某个地方做出安排。”

[ai][doʊnt] [nəʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][ai] [mait] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
but I might be willing to give you an interest in my business .
但 我 可能 是 愿意的 到 给 你 一个 兴趣 在 我的 商业 .

但我或许愿意让你入股我的公司。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
This , however , would require some reflection .
这 , 然而 , 会 要求 一些 反射 .

但这需要一些思考。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['sɜːpləs] ['evri] [jɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [seɪl] .
I am turning out a very handsome surplus every year , without at all crowding sail .
我 是 转弯 出去 一个 非常 英俊的 剩余 每一个 年 , 没有 在 全部 拥挤 帆 .
"
"
"

我每年都能获得非常可观的盈余，而且丝毫不会造成财政拥挤。

" [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] ? "
" A commission business ? "
" 一个 委员会 商业 ? "

“佣金制生意？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai][ˌeɪ 'em]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˌmænju'fæktəri] , [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [sʌm; səm] ['prɪti] [lɑːdʒ]

I	am	agent	for	three	or	four	manufactories	,	and	effect	some	pretty	large
我	是	代理人	为了	三	或者	四	工厂	,	和	影响	一些	漂亮的	大的

['seɪlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .

sales	during	the	year	.
销售量	期间	这	年	.

我是三四家工厂的代理商，每年都能达成相当可观的销售额。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['lɪbərəl] [kæʃ] [əd'vɑːnsɪz] , [ai][kʊd; kəd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kwɒdrʊp(ə)l]

If	I	were	able	to	make	liberal	cash	advances	,	I	could	more	than	quadruple
如果	我	是	有能力的	到	制作	自由主义	现金	进展	,	我	可以	更多的	比	四倍

[maɪ] ['bɪznəs] . "

my	business	.	"
我的	商业	.	"

如果我能放宽现金预支限制，我的业务量可以翻四倍以上。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)]['prɑːfɪts]['ɔːlsəʊ] ? "

"	And	,	of	course	,	your	profits	also	?	"
"	和	,	的	课程	,	你的	利润	还	?	"

“当然，你的利润也包括在内吧？”

" [jes] , [ðæt] [fˈɒləʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] . "

"	Yes	,	that	follows	as	a	natural	result	.	"
"	是的	,	那	跟随	作为	一个	自然的	结果	.	"

“是的，这是自然而然的结果。”

" [wʊd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ? "

"	Would	ten	thousand	dollars	be	at	all	adequate	for	such	a	purpose	?	"
"	会	十	千	美元	是	在	全部	足够的	为了	这样的	一个	目的	?	"

“一万美元够用吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['veri] [mʌtʃ] .

"	It	would	help	very	much	.
"	它	会	帮助	非常	很多	.

这将非常有帮助。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɪn] [kæʃ] [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Ten	thousand	dollars	in	cash	is	,	you	know	,
十	千	美元	在	现金	是	,	你	知道	,

你知道，一万美元现金是.....

[ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv]['kredɪt][tuː; tə] ['nɪəli] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðæt] [sʌm] . "

a	basis	of	credit	to	nearly	four	times	that	sum	.	"
一个	基础	的	信用	到	几乎	四	时代	那	和	.	"

信用基础几乎是该金额的四倍。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

"	Yes	,	I	am	aware	of	that	.	"
"	是的	,	我	是	意识到的	的	那	.	"

“是的，我知道。”

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] ? " [ɪn'kwaiə] ['dɔːltən] .

"	Is	your	capital	readily	available	?	"	inquired	Dalton	.
"	是	你的	首都	容易	可用的	?	"	询问	道尔顿	.

“你们的资金是否充足？”道尔顿问道。

" [jes] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ai][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['gʌvənmənt]

"	Yes	,	since	I	have	been	in	the	city	I	have	invested	every	thing	in	government
"	是的	,	自从	我	有	到过	在	这	城市	我	有	投资	每一个	事物	在	政府

[sɪ'kjʊrətiz] ,

securities	,
证券	,

“是的，自从我来到这座城市以来，我把所有的钱都投资到了政府债券上。”

[æz; əz] [seɪf] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] ['redɪli] [kən'vɜːtəb(ə)l]['ɪntuː] [kæʃ] . "

as	safe	property	,	and	readily	convertible	into	cash	.	"
作为	安全的	财产	,	和	容易	敞篷车	进入	现金	.	"

作为安全财产，且可随时变现。

" ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] .

"	Very	judicious	.
"	非常	明智的	.

“非常明智。”

" ['dɔːltən] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Dalton	mused	for	some	time	.
"	道尔顿	沉思	为了	一些	时间	.

道尔顿沉思了一会儿。

" [jes] , " [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] ,

"	Yes	,	"	he	at	length	said	,
"	是的	,	"	他	在	长度	说	,

“是的，”他最终说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn]

as	if	he	had	been	thinking	seriously	of	the	effect	of	ten	thousand	dollars	in
作为	如果	他	有	到过	思维	严重地	的	这	影响	的	十	千	美元	在

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

his	business	.
他的	商业	.

仿佛他一直在认真思考一万美元对他的生意会产生什么影响。

" [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [ɒn] ['evri] [θɪŋ] .

"	The	capital	you	have	would	put	a	new	face	on	every	thing	.
"	这	首都	你	有	会	放	一个	新的	脸	在	每一个	事物	.

“你拥有的资金将使一切焕然一新。”

[ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

That's	certain	.
那就是	肯定	.

那当然。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] . "

Suppose	you	think	the	matter	over	,	and	I	will	do	the	same	.	"
认为	你	思考	这	事情	超过	,	和	我	将要	做	这	相同的	.	"

假设你仔细考虑一下这件事，我也会这样做。

" [ai] [wɪl] , ['sɜːt(ə)nli] .

"	I	will	,	certainly	.
"	我	将要	,	当然	.

“我当然会。”

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] [naʊ] ,

And	I	may	say	now	,
和	我	可能	说	现在	,

我现在可以说，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] ['eni] ['hɪndərəns] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

that	there	will	hardly	be	any	hinderance	on	my	part	to	the	arrangement	,
那	那里	将要	几乎	是	任何	阻碍	在	我的	部分	到	这	安排	,

我这边几乎不会对这项安排造成任何阻碍。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

if	you	should	see	it	to	be	advantageous	all	around	.
如果	你	应该	看	它	到	是	有利	全部	大约	.

如果你认为这样做对各方面都有利的话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [prə'fest] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'tendɪd]

"	Of	course	Mr	.	Dalton	professed	,	after	taking	a	decent	time	for	pretended
"	的	课程	先生	.	道尔顿	声称	,	后	采取	一个	体面的	时间	为了	假装

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

“当然，达尔顿先生在假装深思熟虑了一段时间后，宣称……”

[tuː; tə] [siː] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɑːtiz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'nekʃn] , [wɪtʃ] [ɪn] [djuː] [taɪm]

to	see	great	advantage	to	all	parties	in	a	business	connection	,	which	in	due	time
到	看	伟大的	优势	到	全部	各方	在	一个	商业	联系	,	哪个	在	到期的	时间

[wɒz; wəz] [fɔːmd] .

was	formed	.
曾是	形成	.

看到各方在商业联系中获得了巨大的利益，这种联系最终得以建立。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] ['eldrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'praiz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

But	few	of	those	who	knew	Eldridge	were	apprized	of	what	he	intended
但	很少	的	那些	WHO	知道	埃尔德里奇	是	已获知	的	什么	他	故意的

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

但认识埃尔德里奇的人中，很少有人知道他打算做什么。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nəʊ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

and	those	who	did	know	,	and	were	aware	at	the	same	time	of	Mr	.
和	那些	WHO	做过	知道	,	和	是	意识到的	在	这	相同的	时间	的	先生	.

['dɔːltənz] ['kærəktə(r)] ,

Dalton's	character	,
达尔顿的	特点	,

而那些当时就了解道尔顿先生为人的人，

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['hjuːstən] , [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [maɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

like	Mr	.	Hueston	,	concluded	to	mind	their	own	business	.
喜欢	先生	.	休斯顿	,	结束	到	头脑	他们的	自己的	商业	.

和休斯顿先生一样，他们决定管好自己的事。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ʌn'wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ,

And	so	,	unwarned	of	the	risk	he	was	encountering	,
和	所以	,	毫无预警	的	这	风险	他	曾是	遭遇	,

因此，在对即将面临的风险毫不知情的情况下，

[æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kəu'paːtnəʃip]

an	honest	and	confiding	young	man	was	permitted	to	form	a	copartnership
一个	诚实的	和	倾诉	年轻的	男人	曾是	允许	到	形式	一个	合作

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,

with	a	villain	,
和	一个	恶棍	,

一个诚实可靠的年轻人被允许与一个恶棍合伙做生意。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

who	had	already	been	the	means	of	involving	three	or	four	unsuspecting
WHO	有	已经	到过	这	方法	的	涉及	三	或者	四	毫无戒心的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] ['həʊpləs] [ɪm'bærəsmənt] .

individuals	in	hopeless	embarrassment	.
个人	在	绝望	尴尬	.

他们已经让三四个毫不知情的人陷入了极其尴尬的境地。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] , ['eldrɪdʒ] [kə'menst] [hɪz; ɪz]

Confident	that	he	had	entered	the	road	to	fortune	,	Eldridge	commenced	his
自信的	那	他	有	进入	这	路	到	财富	,	埃尔德里奇	开始	他的

[njuː] [kə'rɪə(r)] .

new	career	.
新的	职业	.

埃尔德里奇自信自己已经走上了致富之路，开始了新的职业生涯。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [geɪv] , [æz; əz]['dɔːltən][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [njuː] [laɪf][tuː; tə]

The	capital	he	had	supplied	gave	,	as	Dalton	had	predicted	,	new	life	to
这	首都	他	有	供应	给予	,	作为	道尔顿	有	预测	,	新的	生活	到

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

正如道尔顿所预言的那样，他提供的资金为公司注入了新的活力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv]['lɪbərəl] [kæʃ] [əd'vɑːnsɪz] [brɔːt] ['hevɪə] [kən'saɪnmənts] ,

for	the	offer	of	liberal	cash	advances	brought	heavier	consignments	,
为了	这	提供	的	自由主义	现金	进展	带来	较重	货物	,

因为慷慨的现金预付款政策带来了更大量的货物。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

and	opened	the	way	for	more	extensive	operations	.
和	打开	这	方式	为了	更多的	广泛的	运营	.

并为更广泛的行动铺平了道路。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz][left] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['priːviəs] [ˌʌndə'stændɪŋ]

The	general	management	of	affairs	was	left	,	according	to	previous	understanding
这	一般的	管理	的	事务	曾是	左边	,	根据	到	以前的	理解

,

,

,

一般事务的管理工作，按照之前的约定，交由他人负责。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)] , [æz; əz][məʊst] ['kɒmpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] ;

in	the	hands	of	the	senior	partner	,	as	most	competent	for	that	department	;
在	这	双手	的	这	高级的	伙伴	,	作为	最多	胜任的	为了	那	部门	;

交由该部门最称职的高级合伙人负责；

[waɪl] ['eldrɪdʒ] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] ,

while	Eldridge	gave	his	mind	to	the	practical	details	of	the	business	,	which	,
尽管	埃尔德里奇	给予	他的	头脑	到	这	实际的	细节	的	这	商业	,	哪个	,

而埃尔德里奇则专注于业务的实际细节，

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] , [hæd; həd] [grəʊn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .

by	the	end	of	a	year	,	had	grown	far	beyond	his	anticipations	.
经过	这	结尾	的	一个	年	,	有	生长	远的	超过	他的	预期	.

一年后，他的成就远远超出了他的预期。

[ək'septɪŋ] [lɑːdʒ] [kən'saɪnmənts] [ɒv; əv] [gʊdz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [əd'vɑːnsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

Accepting	large	consignments	of	goods	,	upon	which	advances	had	to	be	made	,
接受	大的	货物	的	商品	,	之上	哪个	进展	有	到	是	制成	,

接收大宗货物，需要预付货款，

[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

required	the	raising	of	a	great	deal	of	money	;
必需的	这	提高	的	一个	伟大的	交易	的	钱	;

需要筹集大量资金；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɔːltən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	this	Dalton	managed	to	accomplish	without	calling	away	the	attention	of
和	这	道尔顿	管理	到	完成	没有	呼叫	离开	这	注意力	的

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] .

his	partner	from	what	he	was	engaged	in	doing	.
他的	伙伴	从	什么	他	曾是	已订婚的	在	正在做	.

而道尔顿做到了这一点，并没有分散搭档的注意力，让他分心去做他正在做的事情。

[ðʌs] ['mætəz] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] , [wen] ['dɔːltən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]

Thus	matters	went	on	for	about	three	years	,	when	Dalton	began	to	complain	of
因此	事情	去	在	为了	关于	三	年	,	什么时候	道尔顿	开始	到	抱怨	的

['feɪlɪŋ] [helθ] ,

failing	health	,
失败	健康	,

事情就这样持续了大约三年，之后道尔顿开始抱怨健康状况恶化。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['æktɪv] ['bɪznəs] .

and	to	hint	that	he	would	be	compelled	to	retire	from	active	business	.
和	到	暗示	那	他	会	是	被迫	到	退休	从	积极的	商业	.

并暗示他将被迫退出商界。

['eldrɪdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

Eldridge	said	that	he	must	not	think	of	this	;
埃尔德里奇	说	那	他	必须	不是	思考	的	这	;

埃尔德里奇说他不能想这件事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪəriəsli] .

but	the	senior	partner	did	think	of	it	very	seriously	.
但	这	高级的	伙伴	做过	思考	的	它	非常	严重地	.

但这位资深合伙人确实非常认真地考虑过这个问题。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [helθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [breɪk] ['ræpɪdli] ;

From	that	time	his	health	appeared	to	break	rapidly	;
从	那	时间	他的	健康	出现	到	休息	快速	;

从那时起，他的健康状况似乎迅速恶化；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] ['fɔːməli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

and	in	a	few	months	he	formally	announced	his	intention	to	withdraw	.
和	在	一个	很少	几个月	他	正式地	宣布	他的	意图	到	提取	.

几个月后，他正式宣布了退出的打算。

['faɪndɪŋ] [bəuθ] [rɪ'mɒnstrəns] [ænd; ənd] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'veɪl] ,

Finding	both	remonstrance	and	persuasion	of	no	avail	,
寻找	两个都	抗议	和	劝说	的	不	可用	,

劝阻和劝说都无济于事，

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəu'paːtnəʃip] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

the	basis	of	a	dissolution	of	the	copartnership	was	agreed	upon	,
这	基础	的	一个	溶解	的	这	合作	曾是	同意	之上	,

双方就解散合伙关系的依据达成一致。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪt'self] ,

in	which	the	value	of	the	business	itself	,
在	哪个	这	价值	的	这	商业	本身	,

其中，企业本身的价值，

[ðæt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['eldrɪdʒ] ,

that	would	now	be	entirely	in	the	hands	of	Eldridge	,
那	会	现在	是	完全	在	这	双手	的	埃尔德里奇	,

现在这一切都将完全掌握在埃尔德里奇手中。

[wɒz; wəz] ['reɪtɪd] [haɪ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfset] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [sʌm] [wɪtʃ] ['dɔːltən] [kleɪmd] [æz; əz]

was	rated	high	as	an	offset	to	a	pretty	large	sum	which	Dalton	claimed	as
曾是	评级	高的	作为	一个	抵消	到	一个	漂亮的	大的	和	哪个	道尔顿	声称	作为

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːn] .

his	share	in	the	concern	.
他的	分享	在	这	忧虑	.

被评为高估值，以抵消道尔顿声称是他在该企业中所占份额的一大笔款项。

[wɪ'ðaʊt] [djuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Without	due	reflection	,
没有	到期的	反射	,

未经深思熟虑，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [ɪn] [bæŋk]

there	being	a	balance	of	five	thousand	dollars	to	the	credit	of	the	firm	in	bank
那里	存在	一个	平衡	的	五	千	美元	到	这	信用	的	这	公司	在	银行

,

,

,

公司在银行账户中拥有五千美元的贷方余额。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði]

which	,	by	the	way	,	was	provided	for	special	effect	at	the	time	by	the
哪个	,	经过	这	方式	,	曾是	假如	为了	特别的	影响	在	这	时间	经过	这

['kʌnɪŋ] ['siːniə(r)] ,

cunning	senior	,
狡猾	高级的	,

顺便一提，这是当时那位狡猾的老前辈为了营造特殊效果而安排的。

['eldrɪdʒ] [kən'sent] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Eldridge	consented	that	,	for	his	share	of	the	business	,
埃尔德里奇	同意	那	,	为了	他的	分享	的	这	商业	,

埃尔德里奇同意，作为他所占股份的回报，

['dɔːltən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [bɪls] [rɪ'siːvəbl] [ə'maunt] [tuː; tə] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd]

Dalton	should	be	permitted	to	take	bills	receivable	amounting	to	six	thousand
道尔顿	应该	是	允许	到	拿	账单	应收账款	金额	到	六	千

[d'ɒləz] ;

dollars	;
美元	;

应该允许道尔顿收取金额为六千美元的应收账款；

[ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [bɪ'saɪdz]

a	check	for	two	thousand	,	and	his	notes	for	ten	thousand	dollars	besides
一个	查看	为了	二	千	,	和	他的	笔记	为了	十	千	美元	除了

,

,

,

一张两千美元的支票，以及他另外几张一万美元的票据。

['peɪəb(ə)l] [ɪn] [θriː] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

payable	in	three	to	eighteen	months	.
应付账款	在	三	到	十八	几个月	.

可在三至十八个月内付清。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəu'paːtnəʃip] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli]

After	all	this	was	settled	,	a	dissolution	of	the	copartnership	was	publicly
后	全部	这	曾是	定居	,	一个	溶解	的	这	合作	曾是	公开

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

所有事宜解决后，合伙关系的解散正式对外公布。

[ænd; ənd] ['eldrɪdʒ] , [wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [æt; ət] [hɑːt] , [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mænɪdʒmənt]

and	Eldridge	,	with	some	misgivings	at	heart	,	undertook	the	entire	management
和	埃尔德里奇	,	和	一些	疑虑	在	心	,	承担	这	全部的	管理

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪm'self] .

of	the	business	himself	.
的	这	商业	他自己	.

埃尔德里奇虽然心存疑虑，但还是亲自承担了公司的全部管理工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'bærəst] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

It	was	but	a	very	little	while	before	he	found	himself	embarrassed	in	making
它	曾是	但	一个	非常	小的	尽管	前	他	成立	他自己	尴尬的	在	制作

[hɪz; ɪz] ['peɪmənts] .

his	payments	.
他的	付款	.

没过多久，他就发现自己不好意思支付款项了。

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] , [ænd; ənd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['peɪpə(r)]

The	withdrawal	of	two	thousand	dollars	in	cash	,	and	six	thousand	in	paper
这	退出	的	二	千	美元	在	现金	,	和	六	千	在	纸

[kən'vɜːtəb(ə)l]['ɪntuː] [kæʃ] ,

convertible	into	cash	,
敞篷车	进入	现金	,

提取两千美元现金和六千美元可兑换成现金的纸币。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌdɪsə'bɪləti] .

created	a	serious	disability	.
创建	一个	严肃的	残疾	.

造成了严重的残疾。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

an	earnest	and	thorough	investigation	of	the	whole	business	showed	it	to
一个	认真	和	彻底	调查	的	这	所有的	商业	显示	它	到

[biː; bi][səʊ] ['krɪp(ə)ld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]

be	so	crippled	that	little	less	than	a	miracle	would	enable	him	to	conduct	it
是	所以	残疾的	那	小的	较少的	比	一个	奇迹	会	使能够	他	到	执行	它

[tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['ɪʃuː] .

to	a	safe	issue	.
到	一个	安全的	问题	.

对整个业务进行认真彻底的调查后发现，该业务已经严重受损，除非出现奇迹，否则他很难将其安全完成。

[ˌnevəðə'les] , [stɪl] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] ,

Nevertheless	,	still	unsuspicious	to	the	real	truth	,
尽管如此	,	仍然	不带怀疑的	到	这	真实的	真相	,

然而，他仍然对真相毫无怀疑，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['mænfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [leɪ]

he	resolved	to	struggle	manfully	for	a	triumph	over	the	difficulties	that	lay
他	已解决	到	斗争	勇敢地	为了	一个	胜利	超过	这	困难	那	躺

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他决心英勇奋斗，战胜摆在面前的种种困难。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['vɜːtʃuː] [ɪn] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

and	overcome	them	,	if	there	was	any	virtue	in	energy	and	perseverance	.
和	克服	他们	,	如果	那里	曾是	任何	美德	在	活力	和	毅力	.

如果精力和毅力有什么优点的话，那就是战胜它们。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sʌfəd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [kən'saɪnmənts] .

The	first	point	at	which	the	business	suffered	was	in	the	loss	of	consignments	.
这	第一的	观点	在	哪个	这	商业	遭受	曾是	在	这	损失	的	货物	.

公司遭受损失的第一点是货物丢失。

[ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [əd'vɑːnsɪz] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɒv; əv] ['eldrɪdʒ]

Inability	to	make	the	required	advances	turned	from	the	warehouse	of	Eldridge
无力	到	制作	这	必需的	进展	转向	从	这	仓库	的	埃尔德里奇

[lɑːdʒ] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊdz] ['ɔːlməʊst] ['wiːkli] ,

large	lots	of	goods	almost	weekly	,
大的	很多	的	商品	几乎	每周	,

由于无法筹集到所需的资金，埃尔德里奇仓库几乎每周都会流失大量货物。

[ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	profits	on	the	sales	of	which	would	have	been	a	handsome	addition	to
这	利润	在	这	销售量	的	哪个	会	有	到过	一个	英俊的	添加	到

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

his	income	.
他的	收入	.

这些商品的销售利润本可以给他带来一笔可观的收入。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,

At	the	end	of	three	months	,
在	这	结尾	的	三	几个月	,

三个月后，

[ðə; ði] [fɜːst] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [held] [baɪ] ['dɔːltən] [fel] [djuː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [peɪd] .

the	first	note	of	a	thousand	dollars	held	by	Dalton	fell	due	,	and	was	paid	.
这	第一的	笔记	的	一个	千	美元	握住	经过	道尔顿	跌倒	到期的	,	和	曾是	有薪酬的	.

道尔顿持有的第一张一千美元的票据到期了，并且已经支付。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] .

This	was	so	much	more	taken	from	his	capital	.
这	曾是	所以	很多	更多的	已采取	从	他的	首都	.

这笔钱是从他的资金中夺走的更多。

[ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] [ə'maʊnt] ,

Another	month	brought	a	payment	of	a	like	amount	,
其他	月	带来	一个	支付	的	一个	喜欢	数量	,

又过了一个月，收到了金额相同的款项。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] .

and	at	the	end	of	six	months	a	thousand	dollars	more	were	paid	.
和	在	这	结尾	的	六	几个月	一个	千	美元	更多的	是	有薪酬的	.

六个月后，又支付了一千美元。

[ðʌs] ['dɔːltən] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːn] ,

Thus	Dalton	had	been	able	to	get	eleven	thousand	dollars	out	of	the	concern	,
因此	道尔顿	有	到过	有能力的	到	得到	十一	千	美元	出去	的	这	忧虑	,

因此，道尔顿从这家公司获得了11000美元。

[ɔːl'ðəʊ] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ;

although	three	years	before	he	was	not	really	worth	a	dollar	;
虽然	三	年	前	他	曾是	不是	真的	值得	一个	美元	;

虽然三年前他一文不值；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [djuː] [hɪm] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

and	there	were	still	due	him	seven	thousand	dollars	.
和	那里	是	仍然	到期的	他	七	千	美元	.

还有七千美元欠他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eldrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

By	this	time	,	the	eyes	of	Eldridge	were	beginning	to	open	to	the	truth	.
经过	这	时间	,	这	眼睛	的	埃尔德里奇	是	开始	到	打开	到	这	真相	.

这时，埃尔德里奇的眼睛开始睁开，看到了真相。

[sə'spɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌns] ['faɪnəli] [ə'weɪkənd] ,

Suspicion	being	once	finally	awakened	,
怀疑	存在	一次	最后	觉醒	,

怀疑最终被唤醒后，

[hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

he	entered	upon	a	careful	examination	of	the	business	from	the	time	of
他	进入	之上	一个	小心	考试	的	这	商业	从	这	时间	的

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kəu'paːtnəʃip] .

forming	the	copartnership	.
成型	这	合作	.

从合伙企业成立之初，他就对业务进行了仔细审查。

[ðɪs] ['ɒkjupaɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

This	occupied	him	for	some	weeks	before	he	was	able	to	bring	out	a
这	占领	他	为了	一些	周	前	他	曾是	有能力的	到	带来	出去	一个

[klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

clear	and	comprehensive	exhibit	of	affairs	.
清除	和	综合的	展览	的	事务	.

这件事占据了他好几个星期的时间，之后他才得以清晰全面地展示事情的经过。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]

Then	he	saw	that	he	had	been	the	victim	of	a	specious	and	cunning
然后	他	锯	那	他	有	到过	这	受害者	的	一个	似是而非的	和	狡猾

['skaʊndrəl] ,

scoundrel	,
恶棍	,

然后他意识到自己成了狡猾奸诈之徒的受害者。

[ænd; ənd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

and	that	,	so	far	from	being	worth	a	dollar	,
和	那	,	所以	远的	从	存在	值得	一个	美元	,

而它，远不值一美元，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['fɔːlɪŋ] [djuː] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

he	had	obligations	falling	due	for	over	ten	thousand	dollars	more	than	he
他	有	义务	坠落	到期的	为了	超过	十	千	美元	更多的	比	他

[hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] .

had	the	means	to	pay	.
有	这	方法	到	支付	.

他有超过一万美元的债务即将到期，而他却无力偿还。

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [rɪ'zʌlt] !

A	sad	and	disheartening	result	!
一个	伤心	和	令人沮丧	结果	!

令人遗憾和沮丧的结果！

[ænd; ənd] [wɒt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['eldrɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] ,

And	what	added	to	the	pain	of	Eldridge	was	the	fact	,
和	什么	额外	到	这	疼痛	的	埃尔德里奇	曾是	这	事实	,

而令埃尔德里奇更加痛苦的是，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm'self]

that	he	should	have	been	so	weak	and	short	-	sighted	as	to	permit	himself
那	他	应该	有	到过	所以	虚弱的	和	短的	-	目击者	作为	到	允许	他自己

[tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [duːpt] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] .

to	be	thus	duped	and	cheated	.
到	是	因此	受骗	和	作弊	.

他竟然如此软弱短视，让自己被这样欺骗和蒙蔽。

" [ai] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hjuːstən] , ['kuːlli] ,

"	I	knew	how	it	would	be	,	"	said	Mr	.	Hueston	,	coolly	,
"	我	知道	如何	它	会	是	,	"	说	先生	.	休斯顿	,	冷静地	,

“我知道会是这样的结果，”休斯顿先生冷静地说。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] ['eldrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .

when	he	was	told	that	Eldridge	was	in	difficulties	.
什么时候	他	曾是	讲述	那	埃尔德里奇	曾是	在	困难	.

当他得知埃尔德里奇遇到了困难时。

" ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] . "

"	Nothing	else	was	to	have	been	expected	.	"
"	没有什么	别的	曾是	到	有	到过	预期的	.	"

“这也在意料之中。”

" [waɪ] [səʊ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] .

"	Why	so	?	"	inquired	the	person	to	whom	the	remark	was	made	.
"	为什么	所以	?	"	询问	这	人	到	谁	这	评论	曾是	制成	.

“为什么这么说？”被说这番话的人问道。

" ['evribɒdi] [nəʊz] ['dɔːltən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] .

"	Everybody	knows	Dalton	to	be	a	sharper	.
"	大家	知道	道尔顿	到	是	一个	更锐利	.

“大家都知道道尔顿是个精明的人。”

['eldrɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪktɪm] . "

Eldridge	is	not	his	first	victim	.	"
埃尔德里奇	是	不是	他的	第一的	受害者	.	"

埃尔德里奇并非他的第一个受害者。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	did	not	know	it	.	"
"	我	做过	不是	知道	它	.	"

“我不知道。”

" [ai] [dɪd] , [ðen] , [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [dʒʌst] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] . "

"	I	did	,	then	,	and	prophesied	just	this	result	.	"
"	我	做过	,	然后	,	和	预言	只是	这	结果	.	"

“我当时确实预言了，而且预言的正是这个结果。”

" [juː; jʊ] ? "

"	You	?	"
"	你	?	"

“你？ ”

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] [ai] [dɪd] .

"	Yes	,	certainly	I	did	.
"	是的	,	当然	我	做过	.

“是的，我当然这么做了。”

[ai] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [tɜːn] [aʊt] .

I	knew	exactly	how	it	must	turn	out	.
我	知道	确切地	如何	它	必须	转动	出去	.

我完全知道结果会是什么样。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði][end] , [æz; əz][ai] [prɪ'dɪktɪd] .

And	here's	the	end	,	as	I	predicted	.
和	这里是	这	结尾	,	作为	我	预测	.

正如我预料的那样，故事到此结束。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [greɪt] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

"	This	was	said	with	great	self	-	complacency	.
"	这	曾是	说	和	伟大的	自己	-	自满	.

“这番话带着极大的自满情绪。”

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nemd] ['wɪljəmz] ,

Soon	after	the	conversation	,	a	young	man	,	named	Williams	,
很快	后	这	对话	,	一个	年轻的	男人	,	命名	威廉姆斯	,

谈话结束后不久，一位名叫威廉姆斯的年轻人

[hu:] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hju:stən] ,

who	had	only	a	year	before	married	the	daughter	of	Mr	.	Hueston	,
WHO	有	仅有的	一个	年	前	已婚	这	女儿	的	先生	.	休斯顿	,

他一年前才与休斯顿先生的女儿结婚，

[keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

came	into	his	store	with	a	look	of	trouble	on	his	countenance	.
来了	进入	他的	店铺	和	一个	看	的	麻烦	在	他的	面容	.

他走进店里，脸上带着一丝忧虑的神色。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] - ['brəʊkə(r)] ,

His	business	was	that	of	an	exchange	-	broker	,
他的	商业	曾是	那	的	一个	交换	-	经纪人	,

他从事外汇经纪业务。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [kwaɪt]

and	in	conducting	it	he	was	using	the	credit	of	his	father	-	in	-	law	quite
和	在	进行	它	他	曾是	使用	这	信用	的	他的	父亲	-	在	-	法律	相当

['lɪbərəli] .

liberally	.
慷慨地	.

他在进行这项活动时，相当慷慨地利用了他岳父的信誉。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə]['mɪstə(r)] . ['hju:stən] , ['si:ɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	What's	the	matter	?	"	inquired	Mr	.	Hueston	,	seeing	,	by	the	expression	of	the
"	是什么	这	事情	?	"	询问	先生	.	休斯顿	,	看到	,	经过	这	表达	的	这

[jʌŋ] [mænz] [feɪs] ,

young	man's	face	,
年轻的	男人的	脸	,

“怎么了？”休斯顿先生问道，他从年轻人的表情中看出了这一点。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

that	something	was	wrong	.
那	某物	曾是	错误的	.

感觉出问题了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['eldrɪdʒ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['wɪljəmz] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs]

"	Have	you	heard	any	thing	about	Eldridge	?	"	inquired	Williams	,	in	an	anxious	voice
"	有	你	听到	任何	事物	关于	埃尔德里奇	?	"	询问	威廉姆斯	,	在	一个	焦虑的	嗓音

.

:
.

“你有没有听到关于埃尔德里奇的消息？”威廉姆斯焦急地问道。

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ,

"	Yes	,	I	understand	that	he	is	about	making	a	failure	of	it	;	and	,
"	是的	,	我	理解	那	他	是	关于	制作	一个	失败	的	它	;	和	,

“是的，我明白他正打算把这件事搞砸；而且，

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

if	so	,	it	will	be	a	bad	one	.
如果	所以	,	它	将要	是	一个	坏的	一	.

如果真是这样，那可就糟了。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] ? "

But	what	has	that	to	do	with	your	affairs	?	"
但	什么	有	那	到	做	和	你的	事务	?	"

但这跟你有什么关系呢?

" [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] , [ai][ˌeɪ ˈem] ['ruːɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bɪˈkʌmɪŋ] ['greɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	If	he	fails	,	I	am	ruined	,	"	replied	the	young	man	,	becoming	greatly	excited	.
"	如果	他	失败	,	我	是	毁坏	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	成为	非常	兴奋的	.

“如果他失败了，我就完了，”年轻人激动地回答道。

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [hʊstənz] [tɜːn] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːbd] ['æspekt] .

"	It	was	now	Mr	.	Hueston's	turn	to	exhibit	a	disturbed	aspect	.
"	它	曾是	现在	先生	.	休斯顿的	转动	到	展览	一个	不安	方面	.

“现在轮到休斯顿先生表现出不安的神情了。”

" [ai][həʊld]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] . "

"	I	hold	seven	thousand	dollars	of	his	paper	.	"
"	我	抓住	七	千	美元	的	他的	纸	.	"

“我手里有他价值七千美元的论文。”

" ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ! "

"	Seven	thousand	dollars	!	"
"	七	千	美元	!	"

“七千美元！”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] ? "

"	How	in	the	name	of	wonder	did	it	come	into	your	possession	?	"
"	如何	在	这	姓名	的	想知道	做过	它	来	进入	你的	拥有	?	"

“这东西究竟是如何落入你手中的？”

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['dɔːltən] [æt; ət][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['dɪskaʊnt] . "

"	I	took	it	from	Dalton	at	a	tempting	discount	.	"
"	我	采取	它	从	道尔顿	在	一个	诱人的	折扣	.	"

“我从道尔顿那里以非常诱人的折扣价买下了它。”

" [frɒm; frəm] ['dɔːltən] !

"	From	Dalton	!
"	从	道尔顿	!

来自道尔顿!

[ðen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ? "

Then	his	name	is	on	the	paper	?	"
然后	他的	姓名	是	在	这	纸	?	"

那么他的名字就在文件上?

" [nəʊ] , [ai][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [rɪˈkɔːs] . "

"	No	,	I	hold	it	without	recourse	.	"
"	不	,	我	抓住	它	没有	追索权	.	"

“不，我别无选择。”

" [wɒt] ['fɒli] !
" What folly !
" 什么 蠢事 !

“真是愚蠢！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
How could you have done such a thing ? "
如何 可以 你 有 完毕 这样的 一个 事物 ? "

你怎么能做出这种事?

" [aɪ] [bɪ'liːvd] ['eldrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [gʊd] .
" I believed Eldridge to be perfectly good .
" 我 相信 埃尔德里奇 到 是 完美 好的 .

“我相信埃尔德里奇是个非常好的人。”

['dɔːltən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] . "
Dalton said that he was in the way of making a fortune . "
道尔顿 说 那 他 曾是 在 这 方式 的 制作 一个 财富 . "

道尔顿说他挡了道尔顿发财的路。

" [waɪ] , [ðen] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] ? "
" Why , then , was he anxious to part with his paper without recourse ? "
" 为什么 , 然后 , 曾是 他 焦虑的 到 部分 和 他的 纸 没有 追索权 ? "

那么，他为何急于毫无保留地交出那份论文呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ə'ledʒd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] .
" It was , he alleged , on account of ill - health .
" 它 曾是 , 他 据称 , 在 帐户 的 患病的 - 健康 .

他声称，这是由于健康状况不佳所致。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [wɒt]
He wished to close up all his business and make an investment of what
['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [pə'zest] ['priːviəs] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] ,
little he possessed previous to going south ,
小的 他 拥有 以前的 到 去 南 ,

他希望在南下之前关闭所有生意，并将他仅有的一点积蓄进行投资。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] [wʊd] [breɪs] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . "
in the hope that a change of air would brace up his shattered constitution . "
在 这 希望 那 一个 改变 的 空气 会 支撑 向上 他的 破碎 宪法 . "

他希望换换空气能让破碎的身体恢复元气。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] — [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
" It was all a lie — the scoundrel !
" 它 曾是 全部 一个 说谎 — 这 恶棍 !

“这一切都是谎言——这个恶棍！”

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] .
His health is as good as mine .
他的 健康 是 作为 好的 作为 矿 .

他的身体状况和我一样好。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['vɪlən] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [dʌz] [nɒt] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] .
A greater villain than he is does not walk the earth .
一个 更大的 恶棍 比 他 是 做 不是 走 这 地球 .

世上没有比他更邪恶的恶棍了。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [duːpt] . "
I wonder how you could have been so duped . "
我 想知道 如何 你 可以 有 到过 所以 受骗 . "

我很好奇你怎么会被骗得这么惨。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɛldrɪdʒɪz] [ə'feəz] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	How	do	you	think	Eldridge's	affairs	will	turn	out	?	"	asked	the	young	man	.
"	如何	做	你	思考	埃尔德里奇的	事务	将要	转动	出去	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“你觉得埃尔德里奇的事情会如何发展？”年轻人问道。

" [wɜːs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	Worse	than	nothing	,	I	suppose	.
"	更糟	比	没有什么	,	我	认为	.

“总比没有强吧。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] ['dɔːltən] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɑːf]

I	understand	that	he	paid	Dalton	some	eighteen	thousand	dollars	for	his	half
我	理解	那	他	有薪酬的	道尔顿	一些	十八	千	美元	为了	他的	一半

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

of	the	business	.
的	这	商业	.

据我了解，他支付了道尔顿大约一万八千美元，作为他所拥有的股份。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['kæpɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ]

There	was	but	ten	thousand	dollars	capital	at	first	;	and	,	from	the	way
那里	曾是	但	十	千	美元	首都	在	第一的	;	和	,	从	这	方式

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] ,

things	were	conducted	,
事物	是	实施	,

公司成立之初只有一万美元的启动资金；而且，从当时的运作方式来看，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['jɪəli] .

instead	of	its	increasing	,	it	must	have	diminished	yearly	.
反而	的	它是	增加	,	它	必须	有	减少	每年	.

非但没有增加，反而逐年减少。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['æspekt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

"	Here	was	an	entirely	new	aspect	in	the	case	.
"	这里	曾是	一个	完全	新的	方面	在	这	案件	.

“这是本案的一个全新方面。”

['mɪstə(r)] . [hʊstənz] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð]

Mr	.	Hueston's	self	-	complacency	was	gone	;	he	knew	how	it	would	be	with
先生	.	休斯顿的	自己	-	自满	曾是	已消失	;	他	知道	如何	它	会	是	和

['eldrɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

Eldridge	from	the	first	,
埃尔德里奇	从	这	第一的	,

休斯顿先生的自满情绪消失了；他从一开始就知道和埃尔德里奇相处会是什么结果。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm'self] .

but	he	didn't	know	how	it	was	going	to	be	with	himself	.
但	他	没有	知道	如何	它	曾是	去	到	是	和	他自己	.

但他不知道自己会变成什么样。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [driːm] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

He	didn't	for	a	moment	dream	that	when	the	fabric	of	the	young	man's
他	没有	为了	一个	片刻	梦	那	什么时候	这	织物	的	这	年轻的	男人的

['fɔːtʃuːn] [keɪm] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

fortune	came	falling	around	him	,
财富	来了	坠落	大约	他	,

他做梦也没想到，当这个年轻人的财富在他周围崩塌时，

[ðæt] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wʊd] [biː; bi] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz] .

that	any	thing	belonging	to	him	would	be	buried	under	the	ruins	.
那	任何	事物	属于	到	他	会	是	埋葬	在下面	这	废墟	.

他的所有物品都将被埋在废墟之下。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

[tuː] [bæd] !
too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [æz; əz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" he ejaculated , as , under a sense of the utter desperation of the case ,
" 他 射精 , 作为 , 在下面 一个 感觉 的 这 说出 绝望 的 这 案件 ,

“他射精了，仿佛是出于对案件彻底绝望的感受，

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
he struck his hands together , and then threw them above his head .
他 击 他的 双手 一起 , 和 然后 扔 他们 多于 他的 头 .

他双手合十，然后将它们举过头顶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][fret][ænd; ənd][skəʊld] , [ænd; ənd] [bleɪm] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ;
But it did no good to fret and scold , and blame his son - in - law ;
但 它 做过 不 好的 到 烦恼 和 骂 , 和 责备 他的 儿子 - 在 - 法律 ;

但是生气、责骂和责备他的女婿都没有用；

[ðə; ði]['erə(r)][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ə; eɪ]
the error had been committed , and it was now too late to retrace a
[step] .
step .
这 错误 有 到过 坚定的 , 和 它 曾是 现在 也 晚的 到 回溯 一个
步 .

错误已经发生，现在想要挽回已经太晚了。

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [lɒst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['wɪljəmz]
Six or seven thousand dollars would inevitably be lost ; and , as Williams
[hæd; həd][nəʊ]['kæpɪt(ə)l] ,
had no capital ,
六 或者 七 千 美元 会 不可避免地 是 丢失的 ; 和 , 作为 威廉姆斯
有 不 首都 ,

六七千美元肯定会损失殆尽；而且，由于威廉姆斯没有本金，

[ə'rɪdʒənəli] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
originally , of his own , the money would have to come out of his pocket .
起初 , 的 他的 自己的 , 这 钱 会 有 到 来 出去 的 他的 口袋 .

原本，这笔钱得从他自己的口袋里掏出来。

[ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɔːkt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
The ruin of which the young man talked was more in his imagination than
['eniweə(r)] [els] ,
anywhere else ,
这 废墟 的 哪个 这 年轻的 男人 谈话 曾是 更多的 在 他的 想像力 比
任何地方 别的 ,

年轻人口中的废墟，更多是存在于他的想象中，而非真实存在的地方。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hjuːstən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
as Mr . Hueston was able enough to sustain him in his difficulty .
作为 先生 . 休斯顿 曾是 有能力的 足够的 到 维持 他 在 他的 困难 .

休斯顿先生有能力帮助他度过难关。

[ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['eldrɪdʒ] ,
In the winding up of the affairs of Eldridge ,
在 这 绕线 向上 的 这 事务 的 埃尔德里奇 ,

在处理埃尔德里奇的事务时，

[huː] [stɒpt] ['peɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['wɪljəmz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði]

who	stopped	payment	on	the	day	Williams	announced	to	his	father	-	in	-	law	the
WHO	停止	支付	在	这	天	威廉姆斯	宣布	到	他的	父亲	-	在	-	法律	这

[fækt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [nəʊts] ,

fact	that	he	held	his	notes	,
事实	那	他	握住	他的	笔记	,

在威廉姆斯向岳父宣布他持有票据的当天，停止支付款项的人就出现了。

['evri] [θɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hjuːstən] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

every	thing	turned	out	as	badly	as	Mr	.	Hueston	had	predicted	.
每一个	事物	转向	出去	作为	糟糕	作为	先生	.	休斯顿	有	预测	.

一切都像休斯顿先生预料的那样糟糕。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['trʌb(ə)l] , [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	unhappy	young	man	was	almost	beside	himself	with	trouble	,	mortification	,
这	不开心	年轻的	男人	曾是	几乎	旁	他自己	和	麻烦	,	屈辱	,

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	disappointment	.
和	失望	.

这位不幸的年轻人几乎被烦恼、羞辱和失望冲昏了头脑。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

Not	only	had	he	lost	every	thing	he	possessed	in	the	world	;
不是	仅有的	有	他	丢失的	每一个	事物	他	拥有	在	这	世界	;

他不仅失去了世上所有的一切；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [det] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [wɒz; wəz] [gɒn] .

he	was	deeply	involved	in	debt	besides	,	and	his	good	name	was	gone	.
他	曾是	深	涉及	在	债务	除了	,	和	他的	好的	姓名	曾是	已消失	.

此外，他还背负着沉重的债务，名誉扫地。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] , [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] [ɪn]

A	marriage	contract	,	into	which	he	had	entered	,	was	broken	off	in
一个	婚姻	合同	,	进入	哪个	他	有	进入	,	曾是	破碎的	离开	在

['kɒnsɪkwəns] ;

consequence	;
结果	;

因此，他所签订的婚约被解除；

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ə; eɪ]

the	father	of	the	lady	demanding	of	him	a	release	of	the	engagement	in	a
这	父亲	的	这	女士	要求	的	他	一个	发布	的	这	订婚	在	一个

[weɪ] [səʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] ,

way	so	insulting	,
方式	所以	侮辱	,

女方的父亲以极其侮辱的方式要求他解除婚约。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['ɑːftə(r)] [went]

that	the	young	man	flung	insult	back	into	his	teeth	,	and	never	after	went
那	这	年轻的	男人	扔	侮辱	后退	进入	他的	牙齿	,	和	绝不	后	去

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] .

near	his	house	.
靠近	他的	房子	.

年轻人将侮辱之词回敬回去，从此再也没有靠近过他的房子。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

For	months	after	the	disastrous	termination	of	his	business	,
为了	几个月	后	这	灾难性的	终止	的	他的	商业	,

在他生意惨败后的几个月里，

['eldrɪdʒ] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

Eldridge	lingered	about	the	city	in	a	miserable	state	of	mind	.
埃尔德里奇	徘徊不去	关于	这	城市	在	一个	悲惨的	状态	的	头脑	.

埃尔德里奇郁郁寡欢地在城里闲逛。

[sʌm; səm] [frendz] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [klɑːk] ,

Some	friends	obtained	for	him	a	situation	as	clerk	,
一些	朋友们	获得	为了	他	一个	情况	作为	职员	,

一些朋友帮他找了一份职员的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] [lɒŋ] ;

but	he	did	not	keep	the	place	very	long	;
但	他	做过	不是	保持	这	地方	非常	长的	;

但他并没有在那里待很久;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['eni] [θɪŋ] .

it	seemed	almost	impossible	for	him	to	fix	his	attention	upon	any	thing	.
它	似乎	几乎	不可能的	为了	他	到	使固定	他的	注意力	之上	任何	事物	.

他似乎很难将注意力集中在任何事物上。

[ðɪs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'pærənt] ,

This	neglect	of	the	interests	of	his	employer	was	so	apparent	,
这	忽视	的	这	兴趣	的	他的	雇主	曾是	所以	明显	,

他对雇主利益的漠视如此明显，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

that	he	was	dismissed	from	his	place	at	the	end	of	a	few	months	.
那	他	曾是	解雇	从	他的	地方	在	这	结尾	的	一个	很少	几个月	.

几个月后，他被解雇了。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] [dɪ'spɒndənsi] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ,

This	increased	the	morbid	despondency	under	which	he	was	labouring	,
这	增加	这	病态的	沮丧	在下面	哪个	他	曾是	劳动	,

这加剧了他原本就存在的病态沮丧情绪。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	led	to	an	almost	total	abandonment	of	himself	.
和	引领	到	一个	几乎	全部的	放弃	的	他自己	.

结果导致他几乎完全放弃了自己。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['ʌtə(r)]['ruːɪn] .

In	less	than	a	year	,	he	was	travelling	swiftly	along	the	road	to	utter	ruin	.
在	较少的	比	一个	年	,	他	曾是	旅行	迅速地	沿着	这	路	到	说出	废墟	.

不到一年，他就迅速走上了彻底毁灭的道路。

[wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [twelv] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] ['ɛldrɪdʒɪz] ['feɪljə(r)] ,

One	day	,	it	was	just	twelve	months	from	the	time	of	Eldridge's	failure	,
一	天	,	它	曾是	只是	十二	几个月	从	这	时间	的	埃尔德里奇的	失败	,

有一天，距离埃尔德里奇失败仅仅过去了十二个月。

['mɪstə(r)] . ['hjuːstən] [stʊd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn]

Mr	.	Hueston	stood	conversing	with	a	gentleman	,	when	the	unhappy	young	man
先生	.	休斯顿	站立	对话	和	一个	绅士	,	什么时候	这	不开心	年轻的	男人

[went] ['riːlɪŋ] [baɪ] ,

went	reeling	by	,
去	卷轴	经过	,

休斯顿先生正与一位绅士交谈，这时，那个不幸的年轻人踉跄着走了过去。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

so	much	intoxicated	that	he	with	difficulty	kept	his	feet	.
所以	很多	酣	那	他	和	困难	保留	他的	脚	.

他醉得厉害，几乎站不稳。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['pɪti] .

"	Poor	fellow	!	"	said	the	gentleman	,	in	a	tone	of	pity	.
"	贫穷的	同伴	!	"	说	这	绅士	,	在	一个	语气	的	遗憾	.

“可怜的人！”那位先生用怜悯的语气说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bædli] [delt] [baɪ] . "

"	He	was	badly	dealt	by	.	"
"	他	曾是	糟糕	已处理	经过	.	"

“他受到了不公平的对待。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['hjuːstən] .

"	There	is	no	doubt	of	that	,	"	returned	Mr	.	Hueston	.
"	那里	是	不	怀疑	的	那	,	"	返回	先生	.	休斯顿	.

“这一点毋庸置疑，”休斯顿先生回答道。

" ['dɔːltən] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [skɪl] .

"	Dalton	managed	his	cards	with	his	usual	skill	.
"	道尔顿	管理	他的	牌	和	他的	通常	技能	.

“达尔顿以他一贯的技巧处理了他的牌。”

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

But	I	knew	how	it	would	be	from	the	first	.
但	我	知道	如何	它	会	是	从	这	第一的	.

但我从一开始就知道会是这样的结果。

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['dɔːltən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌəʊvə'riːtʃ] [hɪm] . "

I	knew	that	Dalton	was	a	knave	at	heart	,	and	would	overreach	him	.	"
我	知道	那	道尔顿	曾是	一个	恶棍	在	心	,	和	会	过度扩张	他	.	"

我知道道尔顿骨子里是个无赖，他肯定会得寸进尺。

" [juː; jʊ][dɪd] ? " [wɒz; wəz][ˌriː'dʒɔin, ri-] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	You	did	?	"	was	rejoined	,	with	a	look	and	tone	of	surprise	.
"	你	做过	?	"	曾是	重新加入	,	和	一个	看	和	语气	的	惊喜	.

“真的吗？”对方带着惊讶的表情和语气反问道。

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ] [prɪ'dɪktɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] . "

I	predicted	,	from	the	beginning	,	the	very	result	that	has	come	out	.	"
我	预测	,	从	这	开始	,	这	非常	结果	那	有	来	出去	.	"

我从一开始就预料到了最终的结果。

" [juː; jʊ] [wɔːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	You	warned	the	young	man	,	of	course	?	"	inquired	the	gentleman	.
"	你	警告	这	年轻的	男人	,	的	课程	?	"	询问	这	绅士	.

“你当然警告过那个年轻人了吧？”那位先生问道。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[sɔː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] ? "

Saw	him	in	the	hands	of	a	sharper	,	and	gave	him	no	warning	?	"
锯	他	在	这	双手	的	一个	更锐利	,	和	给予	他	不	警告	?	"

眼睁睁看着他落入骗子手中，却没有给他任何警告？

" [ai]['nevə(r)] ['med(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [ə'feəz] .

"	I	never	meddle	in	other	people's	affairs	.
"	我	绝不	插手	在	其他	人们的	事务	.

我从不干涉别人的事。

[ai][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . "

I	find	as	much	as	I	can	do	to	take	proper	care	of	my	own	.	"
我	寻找	作为	很多	作为	我	能	做	到	拿	恰当的	关心	的	我的	自己的	.	"

我尽我所能照顾好自己人。

" [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['kɒmən] [rɪ'pɔ:t] [ɪz] [tru:] , [hæd; həd][ju:; jʊ]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

"	And	yet	,	if	common	report	is	true	,	had	you	taken	a	little	care	of	this
"	和	然而	,	如果	常见的	报告	是	真的	,	有	你	已采取	一个	小的	关心	的	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

“然而，如果坊间传闻属实，如果你当初稍微关心一下这个年轻人，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] . "

you	would	have	saved	six	or	seven	thousand	dollars	for	yourself	.	"
你	会	有	已保存	六	或者	七	千	美元	为了	你自己	.	"

这样你就能省下六七千美元了。

" [ðæts] [maɪ] [lʊk] - [aʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hju:stən] .

"	That's	my	look	-	out	,	"	said	Mr	.	Hueston	.
"	那就是	我的	看	-	出去	,	"	说	先生	.	休斯顿	.

“那是我的瞭望点，”休斯顿先生说。

" [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [ri'zju:md] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ,

"	You	knew	how	it	would	be	,	"	resumed	the	gentleman	,	in	a	severe	,
"	你	知道	如何	它	会	是	,	"	恢复	这	绅士	,	在	一个	严重	,

“你知道会是这样的结果，”那位先生严肃地继续说道。

[ri'bju:k] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [jet] [kept] ['saɪləns] , [pə'mitɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ,

rebuking	voice	,	"	and	yet	kept	silence	,	permitting	an	honest	,
责备	嗓音	,	"	和	然而	保留	沉默	,	允许	一个	诚实的	,

责备的声音，“却保持沉默，允许诚实的，

[kən'faɪdɪŋ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

confiding	young	man	to	fall	into	the	clutches	of	a	scoundrel	.
倾诉	年轻的	男人	到	落下	进入	这	离合器	的	一个	恶棍	.

一个轻信他人的年轻人落入了恶棍的魔爪。

['mɪstə(r)] . ['hju:stən] , [sə'saɪəti][həʊldz][ju:; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts]

Mr	.	Hueston	,	society	holds	you	responsible	for	the	ruin	of	one	of	its
先生	.	休斯顿	,	社会	持有	你	负责任的	为了	这	废墟	的	一	的	它是

['membəz] ,

members	,
成员	,

休斯顿先生，社会会因为你的所作所为而责怪你，你毁了我们其中一位成员的人生。

['i:kwəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [neɪv] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn] .

equally	responsible	with	the	knave	who	was	the	agent	of	the	ruin	.
同样地	负责任的	和	这	恶棍	WHO	曾是	这	代理人	的	这	废墟	.

与造成毁灭的恶棍负有同等责任。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]

A	word	would	have	saved	the	young	man	;	but	,	in	your	indifference	and
一个	单词	会	有	已保存	这	年轻的	男人	;	但	,	在	你的	漠不关心	和

[ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] - [gʊd] ,

disregard	of	others	'	good	,
漠视	的	其他的	-	好的	,

一句话就能救那个年轻人；但是，你却冷漠无情，漠视他人的福祉。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ðæt] [wɜːd] .

you	would	not	speak	that	word	.
你	会	不是	说话	那	单词	.

你不会说出那个词。

[wen] [nekst][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt]

When	next	you	see	the	miserable	wreck	of	a	human	being	that
什么时候	下一个	你	看	这	悲惨的	破坏	的	一个	人类	存在	那

下次当你看到一个可怜兮兮、狼狈不堪的人时……

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [went] ['stægərɪŋ] [pɑːst] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz][ɪz]

but	just	now	went	staggering	past	,	remember	the	work	of	your	own	hands	is
但	只是	现在	去	令人震惊	过去的	,	记住	这	工作	的	你的	自己的	双手	是

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

before	you	.
前	你	.

但刚才踉跄而过，记住，你亲手创造的成果就在你眼前。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] ,

"	And	saying	this	,	the	man	turned	abruptly	away	,
"	和	说	这	,	这	男人	转向	突然	离开	,

说完这话，那人突然转身离开。

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hjuːstən] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

leaving	Mr	.	Hueston	so	much	astonished	and	bewildered	by	the	unexpected
离开	先生	.	休斯顿	所以	很多	惊讶	和	困惑	经过	这	意外

[tʃɑːdʒ] ,

charge	,
收费	,

这笔意料之外的指控让休斯顿先生感到十分惊讶和困惑。

[æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

as	scarcely	to	comprehend	where	he	was	.
作为	几乎	到	理解	在哪里	他	曾是	.

他几乎无法理解自己身在何处。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn]

Recovering	himself	in	a	moment	or	two	,	he	walked	slowly	along	,	his	eyes	upon
恢复中	他自己	在	一个	片刻	或者	二	,	他	步行	缓慢地	沿着	,	他的	眼睛	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他稍稍回过神来，目光垂落在地面上，缓缓向前走去。

[wɪð] [wɒt] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

with	what	feelings	the	reader	may	imagine	.
和	什么	情怀	这	读者	可能	想象	.

读者可能会想象出怎样的感受。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstəns] ,

A	few	days	afterwards	,	his	son	-	in	-	law	,	at	his	instance	,
一个	很少	天	然后	,	他的	儿子	-	在	-	法律	,	在	他的	实例	,

几天后，他的女婿在他的指示下，

[went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['eldrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ə'sɪstəns] ,

went	in	search	of	Eldridge	for	the	purpose	of	offering	him	assistance	,
去	在	搜索	的	埃尔德里奇	为了	这	目的	的	提供	他	协助	,

前往寻找埃尔德里奇，目的是向他提供帮助。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪm] .

and	making	an	effort	to	reclaim	him	.
和	制作	一个	努力	到	回收	他	.

并努力把他拉回来。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [deθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['ruːɪn] .

he	was	too	late	;	death	had	finished	the	work	of	ruin	.
他	曾是	也	晚的	;	死亡	有	完成的	这	工作	的	废墟	.

他来晚了；死神已经完成了毁灭的工作。

['dʒeɪkəb][dʒəunz] ;

JACOB	JONES	;
雅各布	琼斯	;

雅各布·琼斯；

[ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

OR	,	THE	MAN	WHO	COULDN'T	GET	ALONG	IN	THE	WORLD	.
或者	,	这	男人	WHO	不能	得到	沿着	在	这	世界	.

或者，一个无法融入这个世界的人。

['dʒeɪkəb][dʒəunz][wɒz; wəz] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [stɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd]

JACOB	JONES	was	clerk	in	a	commission	store	at	a	salary	of	five	hundred
雅各布	琼斯	曾是	职员	在	一个	委员会	店铺	在	一个	薪水	的	五	百

[d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

dollars	a	year	.
美元	一个	年	.

雅各布·琼斯在一家佣金商店当店员，年薪五百美元。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæləri][fɔː(r); fə(r)] [tuː]

He	was	just	twenty	-	two	,	and	had	been	receiving	his	salary	for	two
他	曾是	只是	二十	-	二	,	和	有	到过	接收	他的	薪水	为了	二

[j'iəz] .

years	.
年	.

他当时只有二十二岁，已经领了两年工资了。

['dʒeɪkəb][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][hɪm'self] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

Jacob	had	no	one	to	care	for	but	himself	;	but	,	somehow	or	other	,
雅各布	有	不	一	到	关心	为了	但	他自己	;	但	,	不知何故	或者	其他	,

雅各布除了自己之外没有其他需要照顾的人；但是，不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [leɪ] [ʌp] ['eni] ['mʌni] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

it	happened	that	he	did	not	lay	up	any	money	,	but	,	instead	,
它	发生	那	他	做过	不是	躺	向上	任何	钱	,	但	,	反而	,

结果他并没有存钱，而是.....

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [hɪm][ɒn][ðə; ði]

usually	had	from	fifty	to	one	hundred	dollars	standing	against	him	on	the
通常	有	从	五十	到	一	百	美元	常设	反对	他	在	这

[bʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪləz] .

books	of	his	tailors	.
图书	的	他的	裁缝	.

通常，他的裁缝账簿上会欠他五十到一百美元。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][leɪd][baɪ] , ['dʒeɪkəb] ? " [sed] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː]

"	How	much	money	have	you	laid	by	,	Jacob	?	"	said	,	one	day	,	the	merchant	who
"	如何	很多	钱	有	你	铺设	经过	,	雅各布	?	"	说	,	一	天	,	这	商人	WHO

[ɪm'plɔɪd] [hɪm] .

employed	him	.
受雇	他	.

有一天，雇佣雅各布的商人问道：“雅各布，你存了多少钱？”

[ðɪs] ['kwestʃən] [keɪm] [ə'pɒn] ['dʒeɪkəb] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ;

This	question	came	upon	Jacob	rather	suddenly	;
这	问题	来了	之上	雅各布	相当	突然	;

这个问题突然出现在雅各布的脑海中；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] —

and	coming	from	the	source	that	it	did	was	not	an	agreeable	one	—
和	未来	从	这	来源	那	它	做过	曾是	不是	一个	同意	一	—

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [mæn] .

for	the	merchant	was	a	very	careful	and	economical	man	.
为了	这	商人	曾是	一个	非常	小心	和	经济	男人	.

而且，这则消息的来源并不令人愉快——因为这位商人是一位非常谨慎节俭的人。

" [aɪ] ['hævnt] [leɪd] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [eə(r)] [ɒv; əv]

"	I	haven't	laid	by	any	thing	yet	,	"	replied	Jacob	,	with	a	slight	air	of
"	我	还没有	铺设	经过	任何	事物	然而	,	"	回复	雅各布	,	和	一个	轻微	空气	的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

“我还没埋下任何东西呢，”雅各布略带尴尬地回答道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	You	haven't	!	"	said	the	merchant	,	in	surprise	.
"	你	还没有	!	"	说	这	商人	,	在	惊喜	.

“你没有！”商人惊讶地说。

" [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? "

"	Why	,	what	have	you	done	with	your	money	?	"
"	为什么	,	什么	有	你	完毕	和	你的	钱	?	"

“你把钱都花到哪儿去了？”

" [aɪv] [spent] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] . "

"	I've	spent	it	,	somehow	or	other	.	"
"	我已经	花费	它	,	不知何故	或者	其他	.	"

“不知怎么的，我已经把钱花光了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

"	It	must	have	been	somehow	or	other	.
"	它	必须	有	到过	不知何故	或者	其他	.

“肯定有某种原因。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɔː(r)] ['sʌmhaʊ] [els] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] , [hɑːf] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [hɑːf]

I	should	think	,	or	somehow	else	,	"	returned	the	employer	,	half	seriously	,	and	half
我	应该	思考	,	或者	不知何故	别的	,	"	返回	这	雇主	,	一半	严重地	,	和	一半

['pleɪfəli] .

playfully	.
嬉戏地	.

“我想，或者以其他方式，”雇主半认真半开玩笑地回答道。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , ['dʒeɪkəb] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)]

"	But	really	,	Jacob	,	you	are	a	very	thoughtless	young	man	to	waste	your
"	但	真的	,	雅各布	,	你	是	一个	非常	轻率	年轻的	男人	到	浪费	你的

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

“不过说真的，雅各布，你真是个没脑子的年轻人，竟然浪费钱。”

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [weɪst] [maɪ] ['mʌni] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .

"	I	don't	think	I	waste	my	money	,	"	said	Jacob	.
"	我	不	思考	我	浪费	我的	钱	,	"	说	雅各布	.

“我不认为我是在浪费钱，”雅各布说。

" [wɒt] , [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

"	What	,	then	,	have	you	done	with	it	?	"	asked	the	merchant	.
"	什么	,	然后	,	有	你	完毕	和	它	?	"	问	这	商人	.

“那你把它怎么处理了呢？”商人问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [həʊl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['sæləri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	It	costs	me	the	whole	amount	of	my	salary	to	live	.
"	它	成本	我	这	所有的	数量	的	我的	薪水	到	居住	.

“我的生活开销几乎占了我全部的工资。”

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	merchant	shook	his	head	.
"	这	商人	摇晃	他的	头	.

商人摇了摇头。

" [ðen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ɪkˈstrævəgəntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]

"	Then	you	live	extravagantly	for	a	young	man	of	your	age	and
"	然后	你	居住	奢侈地	为了	一个	年轻的	男人	的	你的	年龄	和

[kənˈdɪʃn] .

condition	.
状况	.

“那么，以你这个年龄和身体状况来说，你的生活方式太奢侈了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdɪŋ] ? "

How	much	do	you	pay	for	boarding	?	"
如何	很多	做	你	支付	为了	登机	?	"

寄宿费多少钱?

" [fɔː(r)] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	Four	dollars	a	week	.	"
"	四	美元	一个	星期	.	"

“每周四美元。”

" [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][frɒm; frəm] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

"	Too	much	by	from	fifty	cents	to	a	dollar	.
"	也	很多	经过	从	五十	分	到	一个	美元	.

“太多了，从五毛钱到一美元不等。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['peɪɪŋ] [ðæt] [sʌm] ,

But	even	paying	that	sum	,
但	甚至	付费	那	和	,

但即使支付了这笔钱，

[fɔː(r)][mɔː(r)] [dˈɒləz] [pə(r)] [wiːk] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] ['fʊli] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [ɪkˈspensɪz] ,

four	more	dollars	per	week	ought	to	meet	fully	all	your	other	expenses	,
四	更多的	美元	每	星期	应该	到	见面	完全	全部	你的	其他	开支	,

每周多花四美元应该就足以支付你所有其他开销了。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [wɒt] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [pə(r)] ['ænəm] [tuː; tə]

and	leave	you	what	would	amount	to	nearly	one	hundred	dollars	per	annum	to
和	离开	你	什么	会	数量	到	几乎	一	百	美元	每	年	到

[leɪ] [baɪ] .

lay	by	.
躺	经过	.

这样一来，你每年就能省下近一百美元的积蓄。

[aɪ] [seɪvd] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['sæləri] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [rɪ'siːv]

I	saved	nearly	two	hundred	dollars	a	year	on	a	salary	no	larger	than	you	receive
我	已保存	几乎	二	百	美元	一个	年	在	一个	薪水	不	更大的	比	你	收到

. "

.	"
.	"

“我的薪水和你差不多，但我每年却能省下近两百美元。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	like	very	much	to	know	how	you	did	it	.
"	我	应该	喜欢	非常	很多	到	知道	如何	你	做过	它	.

我很想知道你是怎么做到的。

[ai] [kænt] [seɪv] [ə; eɪ] [sent] ; [ɪn] [fækt] , [ai] ['hɑːdli] ['evə(r)] [hæv; həv] [ten] [dˈɒləz] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] . "

I	can't	save	a	cent	;	in	fact	,	I	hardly	ever	have	ten	dollars	in	my	pocket	.	"
我	不能	节省	一个	中心	;	在	事实	,	我	几乎	曾经	有	十	美元	在	我的	口袋	.	"

我一分钱也存不下；事实上，我口袋里几乎从来没有十美元。

" [weə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [gəʊ] , ['dʒeɪkəb] ?

"	Where	does	your	money	go	,	Jacob	?
"	在哪里	做	你的	钱	去	,	雅各布	?

“雅各布，你的钱都花到哪里去了？”

[ɪn] [wɒt] [wei] [duː; də] [juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəsəri] ? "

In	what	way	do	you	spend	a	hundred	dollars	a	year	more	than	is	necessary	?	"
在	什么	方式	做	你	花费	一个	百	美元	一个	年	更多的	比	是	必要的	?	"

你每年在哪些方面比必要开支多花一百美元?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [spent] , [ai] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [tel] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	spent	,	I	know	;	and	that	is	pretty	much	all	I	can	tell	about	it	,
"	它	是	花费	,	我	知道	;	和	那	是	漂亮的	很多	全部	我	能	告诉	关于	它	,

“我知道它已经用完了；关于它，我大概只能说这么多了。”

" [rɪˈplaɪd] ['dʒeɪkəb] .

"	replied	Jacob	.
"	回复	雅各布	.

雅各布回答道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [tel] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [əˈkaʊnt] - [bʊk] . "

"	You	can	certainly	tell	by	your	private	account	-	book	.	"
"	你	能	当然	告诉	经过	你的	私人的	帐户	-	书	.	"

“从你的私人账簿上就能看出来。”

" [ai] [doʊnt] [kiːp] ['eni] ['praɪvət] [əˈkaʊnt] , [sɜː(r)] . "

"	I	don't	keep	any	private	account	,	sir	.	"
"	我	不	保持	任何	私人的	帐户	,	先生	.	"

“我没有私人账户，先生。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] ? " [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	You	don't	?	"	in	surprise	.
"	你	不	?	"	在	惊喜	.

“你不？”惊讶地问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] ?

What's	the	use	?
是什么	这	使用	?

有什么用?

[maɪ] ['sæləri] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

My	salary	is	five	hundred	dollars	a	year	,
我的	薪水	是	五	百	美元	一个	年	,

我年薪五百美元。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ɪf] [aɪ] [kept] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evri] [hɑːf] [sent]

and	wouldn't	be	any	more	nor	less	if	I	kept	an	account	of	every	half	cent
和	不会	是	任何	更多的	也不	较少的	如果	我	保留	一个	帐户	的	每一个	一半	中心

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

就算我把每一分钱都记下来，结果也不会更多也不会更少。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	The	merchant	said	no	more	.
"	这	商人	说	不	更多的	.

商人没有再说什么。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [klɑːk] .

His	mind	was	made	up	about	his	clerk	.
他的	头脑	曾是	制成	向上	关于	他的	职员	.

他已经决定了谁来做他的职员。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [nəʊ] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] ,

The	fact	that	he	spent	five	hundred	dollars	a	year	,	and	kept	no	private	account	,
这	事实	那	他	花费	五	百	美元	一个	年	,	和	保留	不	私人的	帐户	,

他每年花费五百美元，而且没有保留任何私人账目。

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

was	enough	for	him	.
曾是	足够的	为了	他	.

对他来说这就足够了。

" [hiːl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .

"	He'll	never	be	any	good	to	himself	nor	anybody	else	.
"	地狱	绝不	是	任何	好的	到	他自己	也不	任何人	别的	.

“他对自己和任何人都没有好处。”

[spend] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['sæləri] — [həmf] !

Spend	his	whole	salary	—	humph	!
花费	他的	所有的	薪水	—	哼	!

花光他所有的工资——哼！

[kiːp] [nəʊ] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] — [həmf] !

Keep	no	private	account	—	humph	!
保持	不	私人的	帐户	—	哼	!

不要留有私人账户——哼！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [held] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][dʒəunz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

"	This	was	the	opinion	held	of	Jacob	Jones	by	his	employer	from	that	day	.
"	这	曾是	这	观点	握住	的	雅各布	琼斯	经过	他的	雇主	从	那	天	.

“从那天起，雅各布·琼斯的雇主就一直这样认为。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]

The	reason	why	he	had	inquired	as	to	how	much	money	he	had	saved
这	原因	为什么	他	有	询问	作为	到	如何	很多	钱	他	有	已保存

[wɒz; wəz] [ðɪs] .

was	this	.
曾是	这	.

他之所以询问自己存了多少钱，是因为这个原因。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [laɪk]['dʒeɪkəb] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	had	a	nephew	,	a	poor	young	man	,	who	,	like	Jacob	,	was	a
他	有	一个	侄子	,	一个	贫穷的	年轻的	男人	,	WHO	,	喜欢	雅各布	,	曾是	一个

[klɑːk] ,

clerk	,
职员	,

他有个侄子，是个穷小子，和雅各布一样，也是个职员。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

and	showed	a	good	deal	of	ability	for	business	.
和	显示	一个	好的	交易	的	能力	为了	商业	.

并展现出很强的商业才能。

[hɪz; ɪz]['sæləri][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] ['dʒeɪkəb] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] , [laɪk]['dʒeɪkəb] ,

His	salary	was	rather	more	than	what	Jacob	received	,	and	,	like	Jacob	,
他的	薪水	曾是	相当	更多的	比	什么	雅各布	已收到	,	和	,	喜欢	雅各布	,

[hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

he	spent	it	all	;
他	花费	它	全部	;

他的薪水比雅各布的薪水要高得多，而且像雅各布一样，他把所有的钱都花光了；

[bʌt; bət][nɒt][ɒn] [hɪm'self] .

but	not	on	himself	.
但	不是	在	他自己	.

但他自己却不这么认为。

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] , ['meɪnli] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

He	supported	,	mainly	,	his	mother	and	a	younger	brother	and	sister	.
他	有	,	主要	,	他的	母亲	和	一个	年轻	兄弟	和	姐姐	.

他主要供养他的母亲、弟弟和妹妹。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [seɪf] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ðiː]['ʌŋk(ə)l] ,

A	good	chance	for	a	small	,	but	safe	beginning	,	was	seen	by	the	uncle	,
一个	好的	机会	为了	一个	小的	,	但	安全的	开始	,	曾是	已见	经过	这	叔叔	,

叔叔认为这是一个小规模但稳妥的起步好机会。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] .

which	would	require	only	about	a	thousand	dollars	as	an	investment	.
哪个	会	要求	仅有的	关于	一个	千	美元	作为	一个	投资	.

这只需要大约一千美元的投资。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ðiː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['nefjuː] .

In	his	opinion	it	would	be	just	the	thing	for	Jacob	and	the	nephew	.
在	他的	观点	它	会	是	只是	这	事物	为了	雅各布	和	这	侄子	.

他认为这对于雅各布和他的侄子来说正合适。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪkəb][hæd; həd][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [leɪd][baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

Supposing	that	Jacob	had	four	or	five	hundred	dollars	laid	by	,	it	was	his
假如	那	雅各布	有	四	或者	五	百	美元	铺设	经过	,	它	曾是	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

假设雅各布手头有四五百美元的积蓄，他的计划是：

[ɪf] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [θɪŋ] , [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [sʌm] ,

if	he	approved	of	the	thing	,	to	furnish	his	nephew	with	a	like	sum	,
如果	他	得到正式认可的	的	这	事物	,	到	提供	他的	侄子	和	一个	喜欢	和	,

如果他同意这件事，就给他的侄子提供同等数额的钱。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['bɪznəs] .

in	order	to	join	him	and	to	enter	into	business	.
在	命令	到	加入	他	和	到	进入	进入	商业	.

为了加入他并合伙做生意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [seɪvd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

But	the	acknowledgment	of	Jacob	that	he	had	not	saved	a	dollar	,
但	这	致谢	的	雅各布	那	他	有	不是	已保存	一个	美元	,

但雅各布承认自己一分钱都没攒下，

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][kept][nəʊ]['praɪvət] [ə'kaʊnt] , ['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [maɪnd] ,

and	that	he	kept	no	private	account	,	settled	the	matter	in	the	merchant's	mind	,
和	那	他	保留	不	私人的	帐户	,	定居	这	事情	在	这	商人的	头脑	,

而他没有私下记账，这让商人安心了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	he	was	concerned	.
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	.

就他而言。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwəd] , ['dʒeɪkəb][met][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['nefjuː] , [huː] [sed] ,

About	a	month	afterward	,	Jacob	met	his	employer's	nephew	,	who	said	,
关于	一个	月	之后	,	雅各布	遇见	他的	雇主的	侄子	,	WHO	说	,

大约一个月后，雅各布遇到了他雇主的侄子，那侄子说：

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] . "

"	I	am	going	into	business	.	"
"	我	是	去	进入	商业	.	"

“我要开始做生意了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "

"	You	are	?	"
"	你	是	?	"

“你是？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" ['əʊpən][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [stɔː(r)] . "

"	Open	a	commission	store	.	"
"	打开	一个	委员会	店铺	.	"

“开一家佣金商店。”

" [ɑː] ! [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['eni] [gʊd] [kən'saɪnmənts] ? "

"	Ah	!	Can	you	get	any	good	consignments	?	"
"	啊	!	能	你	得到	任何	好的	货物	?	"

“啊！你们能收到什么好的货物吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][njuː] [mɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kə'menst]

"	I	am	to	have	the	agency	for	a	new	mill	,	which	has	just	commenced
"	我	是	到	有	这	机构	为了	一个	新的	磨	,	哪个	有	只是	开始

[ɑːpə'reɪʃnz] ,

operations	,
运营	,

“我将代理一家刚刚投产的新工厂，

[bɪ'saɪdz] [kən'saɪnmənts] [ɒv; əv] [gʊdz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [smɔːl] [kən'sɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] . "

besides	consignments	of	goods	from	several	small	concerns	at	the	East	.	"
除了	货物	的	商品	从	一些	小的	担忧	在	这	东方	.	"

此外，还有来自东部几家小企业的货物。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ədˈvɑːnsɪz] . "

"	You	will	have	to	make	advances	.	"
"	你	将要	有	到	制作	进展	.	"

你必须主动出击。

" [tuː; tə][nəʊ] [greɪt] [ɪkˈstent] .

"	To	no	great	extent	.
"	到	不	伟大的	程度	.

程度并不大。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [mɪl] [hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ədˈvɑːns] [ˈbiːɪŋ]

My	uncle	has	secured	the	agency	of	the	new	mill	here	without	any	advance	being
我的	叔叔	有	安全	这	机构	的	这	新的	磨	这里	没有	任何	进步	存在

[rɪˈkwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

我叔叔已经拿到了这家新工厂的代理权，而且不需要任何预付款。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [niːd]

and	eight	hundred	or	a	thousand	dollars	will	be	as	much	as	I	shall	need
和	八	百	或者	一个	千	美元	将要	是	作为	很多	作为	我	将	需要

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [gʊdz] [æz; əz][ai][kæn; kən] [sel] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [i'stæbliʃmənt]

to	secure	as	many	goods	as	I	can	sell	from	the	other	establishments
到	安全的	作为	许多	商品	作为	我	能	卖	从	这	其他	机构

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] . "

of	which	I	speak	.	"
的	哪个	我	说话	.	"

我需要八百美元或一千美元才能从我所说的其他商户那里买到尽可能多的货物。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	But	where	will	the	eight	hundred	or	a	thousand	dollars	come	from	?	"
"	但	在哪里	将要	这	八	百	或者	一个	千	美元	来	从	?	"

“可是这八百美元或一千美元从哪里来呢？”

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)l] .

"	My	uncle	has	placed	a	thousand	dollars	at	my	disposal	.
"	我的	叔叔	有	放置	一个	千	美元	在	我的	处理	.

“我叔叔给了我一千美元，让我随意支配。”

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] . "

Indeed	,	the	whole	thing	is	the	result	of	his	recommendation	.	"
的确	,	这	所有的	事物	是	这	结果	的	他的	推荐	.	"

事实上，整件事都是他建议的结果。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] !

"	Your	uncle	!
"	你的	叔叔	!

“你叔叔！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌki] [dɒg] .

You	are	a	lucky	dog	.
你	是	一个	幸运的	狗	.

你真是只幸运的狗狗。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] .

I	wish	I	had	a	rich	uncle	.
我	希望	我	有	一个	富有的	叔叔	.

我真希望我有个有钱的叔叔。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

But	there	is	no	such	good	fortune	for	me	.
但	那里	是	不	这样的	好的	财富	为了	我	.

但我却没有这样的好运。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][dʒəunz] , [huː] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ʌn'hæpi]

"	This	was	the	conclusion	of	Jacob	Jones	,	who	made	himself	quite	unhappy
"	这	曾是	这	结论	的	雅各布	琼斯	,	WHO	制成	他自己	相当	不开心

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ,

for	some	weeks	,
为了	一些	周	,

这是雅各布·琼斯得出的结论，他为此难过了好几个星期。

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

brooding	over	the	matter	.
沉思	超过	这	事情	.

反复思索此事。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʌns] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl]

He	never	once	dreamed	of	the	real	cause	of	his	not	having	had	an	equal
他	绝不	一次	梦见	的	这	真实的	原因	的	他的	不是	拥有	有	一个	平等的

[ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛndz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

share	in	his	young	friend's	good	fortune	.
分享	在	他的	年轻的	朋友们	好的	财富	.

他从未想过自己没能平等分享年轻朋友好运的真正原因。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [felt] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd]

He	had	not	the	most	distant	idea	that	his	employer	felt	nearly	as	much	regard
他	有	不是	这	最多	遥远	主意	那	他的	雇主	毛毡	几乎	作为	很多	看待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

for	him	as	for	his	nephew	,
为了	他	作为	为了	他的	侄子	,

他丝毫没有意识到，他的雇主对他的重视程度几乎不亚于对他的侄子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][prə'məʊtɪd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æz; əz] ['kwɪkli] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][felt]['dʒʌstɪfaɪd]

and	would	have	promoted	his	interests	as	quickly	,	if	he	had	felt	justified
和	会	有	推广	他的	兴趣	作为	迅速地	,	如果	他	有	毛毡	合理的

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

in	doing	so	.
在	正在做	所以	.

如果他觉得自己有正当理由，他也会迅速地推进自己的利益。

" [ɪts] [maɪ] [lʌk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

"	It's	my	luck	,	I	suppose	,	"	was	the	final	conclusion	of	his	mind	;
"	它是	我的	运气	,	我	认为	,	"	曾是	这	最终的	结论	的	他的	头脑	;

“我想，这就是我的运气吧。”这是他最终的想法；

" [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	it's	no	use	to	cry	about	it	.
"	和	它是	不	使用	到	哭	关于	它	.

哭也没用。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

Anyhow	,	it	isn't	every	man	with	a	rich	uncle	,	and	a	thousand	dollars
无论如何	,	它	不是	每一个	男人	和	一个	富有的	叔叔	,	和	一个	千	美元

[əd'vɑːnst] ,

advanced	,
先进的	,

总之，并不是每个男人都有一个富有的叔叔，并且能预先拿到一千美元。

[huː] [sək'siːdz] [ɪn] ['bɪznəs] , [nɔː(r)] ['evri] [mæn] [huː] [stɑːrts] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] .

who	succeeds	in	business	,	nor	every	man	who	starts	without	capital	that	is	unsuccessful	.
WHO	成功	在	商业	,	也不	每一个	男人	WHO	开始	没有	首都	那	是	不成功	.

并非所有在商业上取得成功的人都是如此，也不是所有白手起家的人都会失败。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mænz] ['nefjuː] , ['eni] [deɪ] ;

I	understand	as	much	about	business	as	the	old	man's	nephew	,	any	day	;
我	理解	作为	很多	关于	商业	作为	这	老的	男人的	侄子	,	任何	天	;

我对商业的了解程度，丝毫不亚于那位老人的侄子；

[ænd; ənd][kæn; kən][get] [kən'saɪnmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

and	can	get	consignments	as	well	as	he	can	.
和	能	得到	货物	作为	出色地	作为	他	能	.

而且他也能像他一样顺利地拿到货物。

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

"	Three	or	four	months	after	this	,
"	三	或者	四	几个月	后	这	,

“此后三四个月，

['dʒeɪkəb]['nəutifaid][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Jacob	notified	the	merchant	that	he	was	going	to	start	for	himself	,
雅各布	已通知	这	商人	那	他	曾是	去	到	开始	为了	他自己	,

雅各布告诉商人，他打算自己创业。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ]

and	asked	his	interest	as	far	as	he	could	give	it	,	without	interfering
和	问	他的	兴趣	作为	远的	作为	他	可以	给	它	,	没有	干扰

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

with	his	own	business	.
和	他的	自己的	商业	.

并尽可能地询问了他的兴趣，但又不干涉他自己的生意。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [wɪtʃ] [ə'fendɪd] ['dʒeɪkəb]

His	employer	did	not	speak	very	encouragingly	about	the	matter	,	which	offended	Jacob
他的	雇主	做过	不是	说话	非常	令人鼓舞的是	关于	这	事情	,	哪个	被冒犯了	雅各布

.

:
.

他的雇主对此事并没有表示鼓励，这让雅各布很生气。

" [hiːz] [ə'freɪd] [aɪl] ['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He's	afraid	I'll	injure	his	nephew	,	"	said	he	to	himself	.
"	他是	害怕的	患病的	损伤	他的	侄子	,	"	说	他	到	他自己	.

“他怕我会伤到他侄子，”他自言自语道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['nɪdnt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] — [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ðə; ði]

"	But	he	needn't	be	uneasy	—	the	world	is	wide	enough	for	us	all	,	the
"	但	他	不必	是	不安	—	这	世界	是	宽的	足够的	为了	我们	全部	,	这

[əʊld] [hʌŋks] !

old	hunks	!
老的	帅哥	!

“但他不必感到不安——世界足够大，容得下我们这些老家伙！”

" ['dʒeɪkəb] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [tʊk] [ə; eɪ][stɔː(r)][æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd]

"	Jacob	borrowed	a	couple	of	hundred	dollars	,	took	a	store	at	five	hundred
"	雅各布	借来的	一个	夫妻	的	百	美元	,	采取	一个	店铺	在	五	百

[d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [rent] ,

dollars	a	year	rent	,
美元	一个	年	租	,

雅各布借了几百美元，租了一间店铺，年租金五百美元。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [klɑːk] [ænd; ənd]['pɔːtə(r)] .

and	employed	a	clerk	and	porter	.
和	受雇	一个	职员	和	搬运工	.

并雇佣了一名职员和一名搬运工。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [hɪz; ɪz] ['səːkjələːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌmænju'fæktəri] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ,

He	then	sent	his	circulars	to	a	number	of	manufactories	at	the	East	,
他	然后	发送	他的	通告	到	一个	数字	的	工厂	在	这	东方	,

然后，他将通告寄往东方的多家工厂。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [njuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd]

announcing	the	fact	of	his	having	opened	a	new	commission	house	,	and
宣布	这	事实	的	他的	拥有	打开	一个	新的	委员会	房子	,	和

[sə'lɪsɪtɪŋ] [kən'saɪnmənts] .

soliciting	consignments	.
征求	货物	.

他宣布自己开设了一家新的代理处，并招揽货物。

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

His	next	move	was	,	to	leave	his	boarding	-	house	,	where	he	had	been
他的	下一个	移动	曾是	,	到	离开	他的	登机	-	房子	,	在哪里	他	有	到过

['peɪɪŋ] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

paying	four	dollars	a	week	,
付费	四	美元	一个	星期	,

他的下一步行动是离开他每周支付四美元房租的寄宿公寓。

[ænd; ənd] [teɪk] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][æt; ət]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	take	lodgings	at	a	hotel	at	seven	dollars	a	week	.
和	拿	住宿	在	一个	酒店	在	七	美元	一个	星期	.

并以每周七美元的价格入住酒店。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['dʒeɪkəb] [went] ['regjələli] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [twaɪs] ['evri] [deɪ] , [fjuː] ['lɛtəz]

Notwithstanding	Jacob	went	regularly	to	the	post	-	office	twice	every	day	,	few	letters
虽然	雅各布	去	经常	到	这	邮政	-	办公室	两次	每一个	天	,	很少	信件

[keɪm] [tuː; tə][hænd] ,

came	to	hand	,
来了	到	手	,

尽管雅各布每天都两次定期去邮局，但他收到的信件却寥寥无几。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnvɔɪsɪz] .

and	but	few	of	them	contained	bills	of	lading	and	invoices	.
和	但	很少	的	他们	包含	账单	的	装载	和	发票	.

但其中只有少数包含提单和发票。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪrz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn]

The	result	of	the	first	year's	business	was	an	income	from	commission	on
这	结果	的	这	第一的	年	商业	曾是	一个	收入	从	委员会	在

['seɪlz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

sales	of	seven	hundred	dollars	.
销售量	的	七	百	美元	.

第一年的经营成果是销售佣金收入七百美元。

[ə'genst] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['aɪtəmz][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,

Against	this	were	the	items	of	one	thousand	dollars	for	personal	expenses	,
反对	这	是	这	项目	的	一	千	美元	为了	个人的	开支	,

[faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][stɔː(r)] - [rent] ,

five	hundred	dollars	for	store	-	rent	,
五	百	美元	为了	店铺	-	租	,

除此之外，还有一千美元的个人开支，五百美元的店铺租金。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːk] [ænd; ənd]['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['peti] [ænd; ənd]

seven	hundred	dollars	for	clerk	and	porter	,	and	for	petty	and
七	百	美元	为了	职员	和	搬运工	,	和	为了	小气	和

[kən'tɪndʒənt] [ɪk'spensɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ;

contingent	expenses	two	hundred	dollars	;
队伍	开支	二	百	美元	;

700美元用于支付文员和搬运工的费用，200美元用于支付零星和意外开支；

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['defɪsɪt] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
leaving **the** **uncomfortable** **deficit** **of** **seventeen** **hundred** **dollars** **,**
离开 这 不舒服 赤字 的 十七 百 美元 ,

留下了令人尴尬的一千七百美元的赤字。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [bɪls] ['peɪəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlz] [ɪ'fektɪd] ,
which **stood** **against** **him** **in** **the** **form** **of** **bills** **payable** **for** **sales** **effected** **,**
哪个 站立 反对 他 在 这 形式 的 账单 应付账款 为了 销售量 受影响 ,

这些对他不利的证据以已完成销售的应付票据的形式出现。

[ænd; ənd] [smɔːl] [nəʊts] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and **small** **notes** **of** **accommodation** **borrowed** **from** **his** **friends** **.**
和 小的 笔记 的 住宿 借来的 从 他的 朋友们 .

以及从朋友那里借来的小额住宿费。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪrz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ɪm'plɔɪərz] ['nefjuː] [wɒz; wəz] ['veri]
The **result** **of** **the** **first** **year's** **business** **of** **his** **old** **employer's** **nephew** **was** **very**
这 结果 的 这 第一的 年 商业 的 他的 老的 雇主的 侄子 曾是 非常
['dɪfrənt] .
different **.**
不同的 .

他老雇主的侄子第一年的生意结果却截然不同。

[ðə; ði] [grəʊs] ['prɑːfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The **gross** **profits** **were** **three** **thousand** **dollars** **,** **and** **the** **expenses** **as** **follows** **:**
这 总的 利润 是 三 千 美元 , 和 这 开支 作为 跟随 :
['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spens] ,
personal **expense** **,**
个人的 费用 ,

毛利润为三千美元，支出如下：个人支出，

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['sæləri] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ,
seven **hundred** **dollars** **—** **just** **what** **the** **young** **man's** **salary** **had** **previously** **been** **,**
七 百 美元 — 只是 什么 这 年轻的 男人的 薪水 有 之前 到过 ,

七百美元——这正是这位年轻人之前的工资。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] — [stɔː(r)] [rent]
and **out** **of** **which** **he** **supported** **his** **mother** **and** **her** **family** **—** **store** **rent**
和 出去 的 哪个 他 有 他的 母亲 和 她 家庭 — 店铺 租
, [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ;
, **three** **hundred** **dollars** **;**
, 三 百 美元 ;

他用这笔钱养活了他的母亲和她的家人——店铺租金三百美元；

['pɔːtə(r)] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ; ['peti] [ɪk'spensɪz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [ɪn] [ɔːl] [ˌθɜː'tiːn]
porter **,** **two** **hundred** **and** **fifty** **;** **petty** **expenses** **,** **one** **hundred** **dollars** **—** **in** **all** **thirteen**
搬运工 , 二 百 和 五十 ; 小气 开支 , 一 百 美元 — 在 全部 十三
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,
hundred **and** **fifty** **dollars** **,**
百 和 五十 美元 ,

搬运工，250美元；零星开支，100美元——共计1350美元，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [net] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
leaving **a** **net** **profit** **of** **sixteen** **hundred** **and** **fifty** **dollars** **.**
离开 一个 网 利润 的 十六 百 和 五十 美元 .

净利润为1650美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

It	will	be	seen	that	he	did	not	go	to	the	expense	of	a	clerk	during	the
它	将要	是	已见	那	他	做过	不是	去	到	这	费用	的	一个	职员	期间	这

[fɜːst] [jɪə(r)] .

first	year	.
第一的	年	.

可以看出，他第一年并没有花钱雇佣办事员。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊks] ,

He	preferred	working	a	little	harder	,	and	keeping	his	own	books	,
他	首选	在职的	一个	小的	更难	,	和	保持	他的	自己的	图书	,

他宁愿更努力一些，并且自己记账。

[baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['seɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .

by	which	an	important	saving	was	effected	.
经过	哪个	一个	重要的	保存	曾是	受影响	.

由此节省了一大笔钱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['dʒeɪkəb][dʒoʊnzɪz] ['bɪznəs] [mɔː(r)]

At	the	end	of	the	second	year	,	notwithstanding	Jacob	Jones's	business	more
在	这	结尾	的	这	第二	年	,	虽然	雅各布	琼斯	商业	更多的

[ðæn; ðən] ['dʌbld] [ɪt'self] ,

than	doubled	itself	,
比	双倍	本身	,

第二年末，尽管雅各布·琼斯的生意规模翻了一番还多，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

he	was	compelled	to	wind	up	,	and	found	himself	twenty	-	five	hundred	dollars
他	曾是	被迫	到	风	向上	,	和	成立	他自己	二十	-	五	百	美元

[wɜːs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

worse	than	nothing	.
更糟	比	没有什么	.

他被迫结束交易，结果发现自己损失了2500美元，比什么都没有还糟糕。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'peɪd] [bɪls] [tuː; tə] ['iːstən] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [suːt] ,

Several	of	his	unpaid	bills	to	eastern	houses	were	placed	in	suit	,
一些	的	他的	未付	账单	到	东	房屋	是	放置	在	套装	,

他拖欠东方多家公司的多笔账单被提起诉讼。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [det] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ,

and	as	he	lived	in	a	state	where	imprisonment	for	debt	still	existed	,
和	作为	他	居住地	在	一个	状态	在哪里	监禁	为了	债务	仍然	存在	,

而他所居住的州仍然保留着因债务而监禁的制度，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːmz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɒlvənt] [lɔːz] ,

he	was	compelled	to	go	through	the	forms	required	by	the	insolvent	laws	,
他	曾是	被迫	到	去	通过	这	表格	必需的	经过	这	破产	法律	,

他被迫按照破产法的要求填写相关表格。

[tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv]['djʊərəns] [vaɪl] .

to	keep	clear	of	durance	vile	.
到	保持	清除	的	杜兰斯	卑鄙的	.

远离杜兰斯·维尔。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['pɪəriəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ʌndə(r)][baɪ] ['ædvɜːs] [geɪlz] , [hɪz; ɪz] [jʌn]

At	the	very	period	when	he	was	driven	under	by	adverse	gales	,	his	young
在	这	非常	时期	什么时候	他	曾是	驱动	在下面	经过	不利	狂风	,	他的	年轻的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

就在他被逆风吹得喘不过气来的时候，他的年轻朋友

[huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

who	had	gone	into	business	about	the	same	time	,
WHO	有	已消失	进入	商业	关于	这	相同的	时间	,

他们几乎在同一时间开始创业，

[faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːk] .

found	himself	under	the	necessity	of	employing	a	clerk	.
成立	他自己	在下面	这	必要性	的	雇用	一个	职员	.

他发现自己不得不雇用一名职员。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [dʒəunz][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

He	offered	Jones	a	salary	of	four	hundred	dollars	,
他	提供	琼斯	一个	薪水	的	四	百	美元	,

他给琼斯开出了400美元的年薪。

[ðə; ði][məʊst][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [jet] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['peɪɪŋ] .

the	most	he	believed	himself	yet	justified	in	paying	.
这	最多	他	相信	他自己	然而	合理的	在	付费	.

他自认为付钱是理所应当的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] ['terə] ['fɜːrmə] ,

This	was	accepted	,	and	Jacob	found	himself	once	more	standing	upon	terra	firma	,
这	曾是	公认	,	和	雅各布	成立	他自己	一次	更多的	常设	之上	大地	公司	,

这件事被接受了，雅各布发现自己再次站在了坚实的土地上。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] ;

although	the	portion	upon	which	his	feet	rested	was	very	small	;
虽然	这	部分	之上	哪个	他的	脚	休息	曾是	非常	小的	;

虽然他双脚所踏的地面非常小；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['terə] ['fɜːrmə] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

still	it	was	terra	firma	—	and	that	was	something	.
仍然	它	曾是	大地	公司	—	和	那	曾是	某物	.

但它毕竟是坚实的陆地——这本身就意义非凡。

[ðə; ði] ['riːəl] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] [sək'ses] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	real	causes	of	his	ill	success	never	for	a	moment	occurred	to	the
这	真实的	原因	的	他的	患病的	成功	绝不	为了	一个	片刻	发生	到	这

[maɪnd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] .

mind	of	Jacob	.
头脑	的	雅各布	.

雅各布从未想过自己失败的真正原因。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [æn; ən] " [ʌn'lʌki] [dɒg] . "

He	considered	himself	an	"	unlucky	dog	.	"
他	经过考虑的	他自己	一个	"	倒霉	狗	.	"

他觉得自己是个“倒霉蛋”。

" ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tʌtʃ] [tɜːnz] ['ɪntuː] ['mʌni] , " [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] .

"	Every	thing	that	some	people	touch	turns	into	money	,	"	he	would	sometimes	say	.
"	每一个	事物	那	一些	人们	触碰	转弯	进入	钱	,	"	他	会	有时	说	.

他有时会说：“有些人经手的任何东西都能变成钱。”

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [stɑː(r)] .

"	But	I	was	not	born	under	a	lucky	star	.
"	但	我	曾是	不是	出生	在下面	一个	幸运的	星星	.

但我并非生来幸运。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv]['rɪdʒɪdli] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

"	Instead	of	rigidly	bringing	down	his	expenses	,	as	he	ought	to	have	done	,
"	反而	的	严格地	带来	向下	他的	开支	,	作为	他	应该	到	有	完毕	,

“他本应该严格削减开支，但他却没有这样做，

[tuː; tə][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz]

to	four	hundred	dollars	,	if	he	had	to	live	in	a	garret	and	cook	his
到	四	百	美元	,	如果	他	有	到	居住	在	一个	阁楼	和	厨师	他的

[əʊn] [fuːd] ,

own	food	,
自己的	食物	,

如果他必须住在阁楼里，自己做饭，那么他每月收入将达到四百美元。

['dʒeɪkəb] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

Jacob	went	back	to	his	old	boarding	-	house	,	and	paid	four	dollars	a	week	.
雅各布	去	后退	到	他的	老的	登机	-	房子	,	和	有薪酬的	四	美元	一个	星期	.

雅各布回到了他以前的寄宿公寓，每周支付四美元房租。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [d'ɒləz] [mɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

All	his	other	expenses	required	at	least	eight	dollars	more	to	meet	them	.
全部	他的	其他	开支	必需的	在	至少	八	美元	更多的	到	见面	他们	.

他的其他所有开支至少还需要八美元才能支付。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] — [ðə; ði][ɪg'zækt]

He	was	perfectly	aware	that	he	was	living	beyond	his	income	—	the	exact
他	曾是	完美	意识到的	那	他	曾是	活的	超过	他的	收入	—	这	精确的

[ɪk'ses] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['sæləri]

excess	he	did	not	stop	to	ascertain	—	but	he	expected	an	increase	of	salary
过量的	他	做过	不是	停止	到	探明	—	但	他	预期的	一个	增加	的	薪水

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

before	long	,
前	长的	,

他完全清楚自己的生活开支超过了收入——至于具体超支多少，他并没有仔细计算——但他预计不久后就会涨工资。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , ['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

as	a	matter	of	course	,	either	in	his	present	situation	or	in	a	new	one	.
作为	一个	事情	的	课程	,	任何一个	在	他的	展示	情况	或者	在	一个	新的	一	.

无论是在他目前的情况下还是在新的情况下，这都是理所当然的。

[bʌt; bət][nəʊ] [ɪn'kriːs] [tʊk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,

But	no	increase	took	place	for	two	years	,
但	不	增加	采取	地方	为了	二	年	,

但两年内没有出现增长。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [det] [tuː; tə] ['teɪləz]

and	then	he	was	between	three	and	four	hundred	dollars	in	debt	to	tailors
和	然后	他	曾是	之间	三	和	四	百	美元	在	债务	到	裁缝

,

,

,

当时他欠裁缝三四百美元的债。

[buːt] - [m'eɪkəz] , [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌndri] [frendz] ,

boot	-	makers	,	his	landlady	,	and	to	sundry	friends	,
启动	-	制造商	,	他的	房东	,	和	到	杂项	朋友们	,

制鞋匠、他的房东太太以及其他一些朋友，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

to	whom	he	applied	for	small	sums	of	money	in	cases	of	emergency	.
到	谁	他	应用	为了	小的	总和	的	钱	在	案例	的	紧急情况	.

他曾向该机构申请在紧急情况下获得小额贷款。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [kwaɪt] ['ɜːnɪstli] ,

One	day	,	about	this	time	,	two	men	were	conversing	together	quite	earnestly	,
一	天	,	关于	这	时间	,	二	男人	是	对话	一起	相当	切实	,

有一天，大约就在这个时候，两个男人正在非常认真地交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)]

as	they	walked	leisurely	along	one	of	the	principal	streets	of	the	city	where
作为	他们	步行	悠闲	沿着	一	的	这	主要的	街道	的	这	城市	在哪里

['dʒeɪkəb] [rɪ'zaɪdɪd] .

Jacob	resided	.
雅各布	居住地	.

他们悠闲地沿着雅各布居住的城市的一条主要街道漫步。

[wʌn] [wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] .

One	was	past	the	prime	of	life	,	and	the	other	about	twenty	-	two	.
一	曾是	过去的	这	主要的	的	生活	,	和	这	其他	关于	二十	-	二	.

其中一人已过壮年，另一人大约二十二岁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,

They	were	father	and	son	,
他们	是	父亲	和	儿子	,

他们是父子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə]

and	the	subject	of	conversation	related	to	the	wish	of	the	latter	to
和	这	主题	的	对话	有关的	到	这	希望	的	这	后者	到

['entə(r)]['ɪntuː] ['bɪznəs] .

enter	into	business	.
进入	进入	商业	.

谈话的主题与后者希望开展业务的愿望有关。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒlɪdʒ]

The	father	did	not	think	the	young	man	was	possessed	of	sufficient	knowledge
这	父亲	做过	不是	思考	这	年轻的	男人	曾是	拥有	的	充足的	知识

[ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,

of	business	or	experience	,
的	商业	或者	经验	,

父亲认为这个年轻人缺乏足够的商业知识和经验。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [hɪm] [huː]

and	was	,	therefore	,	desirous	of	associating	some	one	with	him	who
和	曾是	,	所以	,	渴望	的	关联	一些	一	和	他	WHO

[kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ðiːz] [dɪ'fɪʃənsiz] .

could	make	up	these	deficiencies	.
可以	制作	向上	这些	缺陷	.

因此，他渴望找到一个能够弥补这些不足的人与他合作。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] ,

If	he	could	find	just	the	person	that	pleased	him	,
如果	他	可以	寻找	只是	这	人	那	高兴	他	,

如果他能找到让他满意的那个人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kredɪt][tuː; tə][æn; ən] [ə'maʊnt] ['sʌmweə(r)]

he	was	ready	to	advance	capital	and	credit	to	an	amount	somewhere
他	曾是	准备好	到	进步	首都	和	信用	到	一个	数量	某处

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

within	the	neighbourhood	of	twenty	thousand	dollars	.
之内	这	邻里	的	二十	千	美元	.

他准备提供资金和信贷，金额大约在两万美元左右。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] -

For	some	months	he	had	been	thinking	of	Jacob	,	who	was	a	first	-
为了	一些	几个月	他	有	到过	思维	的	雅各布	,	WHO	曾是	一个	第一的	-

[reɪt] ['seɪlzmən] ,

rate	salesman	,
速度	推销员	,

几个月来，他一直在想着雅各布，雅各布是一位一流的推销员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第3/9页

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [pə'zes] ['bɪznəs] ['hæbɪts]
had 有 **a** 一个 **good** 好的 **address** 地址 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **believed** 相信 **by** 经过 **him** 他 **to** 到 **possess** 具有 **business** 商业 **habits** 习惯
['emɪnəntli] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [sək'ses] .
eminently 非常 **conducive** 有利的 **to** 到 **success** 成功 **.** .

他拥有良好的办公地址，并且他认为他具备非常有利于成功的商业习惯。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [feɪld] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔːbæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
The 这 **fact** 事实 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **once** 一次 **failed** 失败的 **was** 曾是 **something** 某物 **of** 的 **a** 一个 **drawback** 退税 **in** 在 **his** 他的
[maɪnd] ,
mind 头脑 **,** ,

在他看来，曾经的失败经历算是一种遗憾。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ['dʒeɪkəb][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [sək'ses] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]
but 但 **he** 他 **had** 有 **asked** 问 **Jacob** 雅各布 **the** 这 **reason** 原因 **of** 的 **his** 他的 **ill** 患病的 **-** - **success** 成功 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **so** 所以
['plɔːzəbli] [ɪk'spleɪnd] ,
plausibly 可能 **explained** 解释 **,** ,

但他曾问雅各布为何屡屡失败，而雅各布的解释也十分合情合理。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] ['sɪmpli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,
that 那 **he** 他 **considered** 经过考虑的 **the** 这 **young** 年轻的 **man** 男人 **as** 作为 **simply** 简单地 **unfortunate** 不幸 **in** 在 **not** 不是 **having** 拥有 **capital** 首都 **,** ,
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and 和 **nothing** 没有什么 **else** 别的 **.** .

他认为这个年轻人只是不幸没有资本，仅此而已。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
" " **I** 我 **think** 思考 **Mr** 先生 **.** . **Jones** 琼斯 **just** 只是 **the** 这 **right** 正确的 **man** 男人 **for** 为了 **you** 你 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **father** 父亲 **,** ,

“我觉得琼斯先生正是最适合你的人选，”父亲说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .
as 作为 **they** 他们 **walked** 步行 **along** 沿着 **.** .

他们边走边说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'nekʃn] .
" " **I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **of** 的 **any** 任何 **one** 一 **with** 和 **whom** 谁 **I** 我 **had** 有 **rather** 相当 **form** 形式 **a** 一个 **business** 商业 **connection** 联系 **.** .

“我不知道还有谁比我更适合建立商业关系。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [ə'dres] , ['bɪznəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,
He 他 **is** 是 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **good** 好的 **address** 地址 **,** , **business** 商业 **habits** 习惯 **,** , **and** 和 **,** , **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **I** 我 **know** 知道 **,** ,
[gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] . "
good 好的 **principles** 原则 **.** . **"** "

他是一位品行端正、商业素养高尚的人，而且据我所知，他为人正直。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Suppose	you	mention	the	subject	to	him	this	afternoon	.
"	认为	你	提到	这	主题	到	他	这	下午	.

“假设你今天下午跟他提起这个话题。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .

"	This	was	agreed	to	.
"	这	曾是	同意	到	.

“这一点已达成一致。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlə(r)] ,

The	two	men	then	entered	the	shop	of	a	fashionable	tailor	,
这	二	男人	然后	进入	这	店铺	的	一个	时髦	裁缝	,

随后，两人走进了一家时髦裁缝店。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [sʌm; səm] [kləʊðz] .

for	the	purpose	of	ordering	some	clothes	.
为了	这	目的	的	订购	一些	衣服	.

为了订购一些衣服。

[waɪl] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [druː]

While	there	,	a	man	having	the	appearance	of	a	collector	came	in	,	and	drew
尽管	那里	,	一个	男人	拥有	这	外貌	的	一个	集电极	来了	在	,	和	画

[ðə; ði]['teɪlə(r)][ə'saɪd] .

the	tailor	aside	.
这	裁缝	旁边	.

这时，一个看起来像是收税员的男人走了进来，把裁缝拉到一边。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [briːf] [bʌt; bət] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪlərz] ['seɪɪŋ] ,

The	conversation	was	brief	but	earnest	,	and	concluded	by	the	tailor's	saying	,
这	对话	曾是	简短的	但	认真	,	和	结束	经过	这	裁缝	说	,

谈话虽然简短，但很真诚，最后裁缝说道：

[səʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,

so	loud	that	he	could	be	heard	by	all	who	were	standing	near	,
所以	大声	那	他	可以	是	听到	经过	全部	WHO	是	常设	靠近	,

他的声音大到附近所有人都听见了。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɪð] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	It's	no	use	to	waste	your	time	with	him	any	longer	.
"	它是	不	使用	到	浪费	你的	时间	和	他	任何	更长	.

“你再跟他浪费时间也没用了。”

[dʒʌst][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['sɪmpsn] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Just	hand	over	the	account	to	Simpson	,	and	let	him	take	care	of	it	.
只是	手	超过	这	帐户	到	辛普森	,	和	让	他	拿	关心	的	它	.

把账户交给辛普森，让他来处理就行了。

" [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .

"	The	collector	turned	away	,	and	the	tailor	came	back	to	his	customers	.
"	这	集电极	转向	离开	,	和	这	裁缝	来了	后退	到	他的	顾客	.

收银员转身离开，裁缝回到顾客身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['feloʊz] [duː; də] [sɜːv]

"	It	is	too	bad	,	"	said	he	,	"	the	way	some	of	these	young	fellows	do	serve
"	它	是	也	坏的	,	"	说	他	,	"	这	方式	一些	的	这些	年轻的	伙伴们	做	服务

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“太糟糕了，”他说，“这些年轻人为我们服务的方式真是令人失望。”

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn][maɪ] [bʊks] [ə'genst] [klɑːks] [huː] [rɪ'siːv] ['sæləriz]

I	have	now	several	thousand	dollars	on	my	books	against	clerks	who	receive	salaries
我	有	现在	一些	千	美元	在	我的	图书	反对	职员	WHO	收到	薪资

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] ['hænsəmli] ,

large	enough	to	support	them	handsomely	,
大的	足够的	到	支持	他们	英俊地	,

现在我的账面上有几千美元的欠款，这些欠款是支付给那些薪水足以让他们过上优渥生活的职员的。

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [kə'lekt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can't	collect	a	dollar	of	it	.
和	我	不能	收集	一个	美元	的	它	.

我一分钱也拿不到。

[ðeə(r)] [ɪz]['dʒeɪkəb][dʒəunz] ,

There	is	Jacob	Jones	,
那里	是	雅各布	琼斯	,

还有雅各布·琼斯，

[huːz] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

whose	account	I	have	just	ordered	to	be	placed	in	the	hands	of	a	lawyer	,
谁	帐户	我	有	只是	订购	到	是	放置	在	这	双手	的	一个	律师	,

我已经下令将该账户交由律师处理。

[hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [get][ə; eɪ] [sent] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

he	owes	me	nearly	two	hundred	dollars	,	and	I	can't	get	a	cent	out	of	him	.
他	欠款	我	几乎	二	百	美元	,	和	我	不能	得到	一个	中心	出去	的	他	.

他欠我将近两百美元，但我一分钱也拿不出来。

[aɪ] [kɔːl] [hɪm] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skæmp] .

I	call	him	little	better	than	a	scamp	.
我	称呼	他	小的	更好的	比	一个	恶棍	.

我觉得他简直就是个无赖。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	father	and	son	exchanged	glances	of	significance	,	but	said	nothing	.
"	这	父亲	和	儿子	交换	眼神	的	意义	,	但	说	没有什么	.

父子俩交换了一个意味深长的眼神，但什么也没说。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][dʒəunz][wɒz; wəz] [siːld] .

The	fate	of	Jacob	Jones	was	sealed	.
这	命运	的	雅各布	琼斯	曾是	密封	.

雅各布·琼斯的命运已然注定。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

"	If	that	is	the	case	,	"	said	the	father	,	as	they	stepped	into	the	street	,
"	如果	那	是	这	案件	,	"	说	这	父亲	,	作为	他们	步	进入	这	街道	,

“如果真是那样的话，”父亲说着，他们走到了街上。

" [ðə; ði] [les] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['betə(r)] .

"	the	less	we	have	to	do	with	him	the	better	.
"	这	较少的	我们	有	到	做	和	他	这	更好的	.

“我们和他接触越少越好。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ə'sent] .

"	To	this	the	son	assented	.
"	到	这	这	儿子	同意	.

儿子对此表示同意。

[ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] , [huːz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [meɪd] .

Another	more	prudent	young	man	was	selected	,	whose	fortune	was	made	.
其他	更多的	谨慎	年轻的	男人	曾是	已选	,	谁	财富	曾是	制成	.

另一个更加谨慎的年轻人被选中，他因此发了财。

[wen] ['dʒeɪkəb] [rɪ'siːvd] ['lɔɪə(r)] ['sɪmpsənz] [nəʊt] , ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [ɪf] [ðə; ði] ['teɪlərz] [bɪl]

When	Jacob	received	Lawyer	Simpson's	note	,	threatening	a	suit	if	the	tailor's	bill
什么时候	雅各布	已收到	律师	辛普森一家	笔记	,	威胁	一个	套装	如果	这	裁缝	账单

[wɒz; wəz] [nɒt] [peɪd] ,

was	not	paid	,
曾是	不是	有薪酬的	,

当雅各布收到辛普森律师的纸条，上面威胁说如果不支付裁缝的账单就要起诉他时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] .

he	was	greatly	disturbed	.
他	曾是	非常	不安	.

他非常不安。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ? " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Am	I	not	the	most	unfortunate	man	in	the	world	?	"	said	he	to	himself	,
"	是	我	不是	这	最多	不幸	男人	在	这	世界	?	"	说	他	到	他自己	,

“难道我不是世界上最不幸的人吗？”他自言自语道。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

by	way	of	consolation	.
经过	方式	的	安慰	.

以示安慰。

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [laɪk] [ðɪs] .

"	After	having	paid	him	so	much	money	,	to	be	served	like	this	.
"	后	拥有	有薪酬的	他	所以	很多	钱	,	到	是	服务	喜欢	这	.

“付了他这么多钱，却得到这样的服务。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] .

It	is	too	bad	.
它	是	也	坏的	.

太可惜了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

But	this	is	the	way	of	the	world	.
但	这	是	这	方式	的	这	世界	.

但这就是世道。

[let] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [wʌns] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

Let	a	poor	devil	once	get	a	little	under	the	weather	,
让	一个	贫穷的	魔鬼	一次	得到	一个	小的	在下面	这	天气	,

就让这可怜的家伙稍微生病一次吧。

['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət] [hɪm] .

every	one	must	have	a	kick	at	him	.
每一个	一	必须	有	一个	踢	在	他	.

每个人都应该踢他一脚。

" [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] [beg] [hɪm]

"	In	this	dilemma	poor	Jacob	had	to	call	upon	the	tailor	,	and	beg	him
"	在	这	困境	贫穷的	雅各布	有	到	称呼	之上	这	裁缝	,	和	求	他

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [taɪm] .

for	further	time	.
为了	更远	时间	.

“在这种情况下，可怜的雅各布不得不去找裁缝，恳求他再给他一些时间。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)]

This	was	humiliating	,	especially	as	the	tailor	was	considerably	out	of	humour
这	曾是	羞辱	,	尤其	作为	这	裁缝	曾是	相当	出去	的	幽默

,

,

,

这真是令人难堪，尤其是裁缝当时心情很差。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] .

and	disposed	to	be	hard	with	him	.
和	处置	到	是	难的	和	他	.

而且打算对他严厉一些。

[ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɒlvənt] [lɔː] [ə'gen] ,

A	threat	to	apply	for	the	benefit	of	the	insolvent	law	again	,
一个	威胁	到	申请	为了	这	益处	的	这	破产	法律	再次	,

威胁要再次申请破产法的救济，

[ɪf] [ə; eɪ] [suːt] [wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪʃuː] ,

if	a	suit	was	pressed	to	an	issue	,
如果	一个	套装	曾是	按下	到	一个	问题	,

如果诉讼是针对某个问题而提起的，

['faɪnəli] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [tuː; tə] [weɪv] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

finally	induced	the	tailor	to	waive	legal	proceedings	for	the	present	,
最后	诱导	这	裁缝	到	放弃	合法的	诉讼程序	为了	这	展示	,

最终促使裁缝暂时放弃法律诉讼。

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

and	Jacob	had	the	immediate	terrors	of	the	law	taken	from	before	his
和	雅各布	有	这	即时	恐怖	的	这	法律	已采取	从	前	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

雅各眼前的律法带来的恐惧瞬间消失了。

[ðɪs] [ɪ'vent] [set] ['dʒeɪkəb] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,

This	event	set	Jacob	to	thinking	and	calculating	,
这	事件	放	雅各布	到	思维	和	计算	,

这件事让雅各布开始思考和盘算。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [diːmd] ['nesəsəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'feəz] .

which	he	had	never	before	deemed	necessary	in	his	private	affairs	.
哪个	他	有	绝不	前	被认为	必要的	在	他的	私人的	事务	.

在他以往的私人事务中，他从未认为这是必要的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['eni] ['hæpɪə] .

The	result	did	not	make	him	feel	any	happier	.
这	结果	做过	不是	制作	他	感觉	任何	更快乐	.

这个结果并没有让他感到更快乐。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

To	his	astonishment	,
到	他的	惊讶	,

令他惊讶的是，

[hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nekst] [jɪrz] ['sæləri]

he	ascertained	that	he	owed	more	than	the	whole	of	his	next	year's	salary
他	已确定	那	他	欠款	更多的	比	这	所有的	的	他的	下一个	年	薪水

[wʊd] [peɪ] ,

would	pay	,
会	支付	,

他发现自己欠的钱比他下一年的全部工资都多。

[waɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] .

while	that	was	not	in	itself	sufficient	to	meet	his	current	expenses	.
尽管	那	曾是	不是	在	本身	充足的	到	见面	他的	当前的	开支	.

但这本身并不足以支付他目前的开支。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] , ['dʒeɪkəb]

For	some	weeks	after	this	discovery	of	the	real	state	of	his	affairs	,	Jacob
为了	一些	周	后	这	发现	的	这	真实的	状态	的	他的	事务	,	雅各布

[wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

was	very	unhappy	.
曾是	非常	不开心	.

在发现自己真实处境后的几个星期里，雅各布非常不开心。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['sæləri] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

He	applied	for	an	increase	of	salary	,	and	obtained	one	hundred	dollars
他	应用	为了	一个	增加	的	薪水	,	和	获得	一	百	美元

[pə(r)] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

他申请加薪，每年获得了一百美元。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] .

This	was	something	,	which	was	about	all	that	could	be	said	.
这	曾是	某物	,	哪个	曾是	关于	全部	那	可以	是	说	.

这就是全部内容了，也仅此而已。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

If	he	could	live	on	four	hundred	dollars	a	year	,
如果	他	可以	居住	在	四	百	美元	一个	年	,

如果他一年能靠四百美元生活，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

which	he	had	never	yet	been	able	to	do	,
哪个	他	有	绝不	然而	到过	有能力的	到	做	,

而他此前一直未能做到这一点。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sæləri] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [bɪl] [wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] ;

the	addition	to	his	salary	would	not	pay	his	tailor's	bill	within	two	years	;
这	添加	到	他的	薪水	会	不是	支付	他的	裁缝	账单	之内	二	年	;

他增加的工资两年内都还不够支付裁缝的账单；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [buːt] - ['meɪkə(r)] , ['lændleɪdi] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ?

and	what	was	he	to	do	with	boot	-	maker	,	landlady	,	and	others	?
和	什么	曾是	他	到	做	和	启动	-	制造商	,	房东	,	和	其他的	?

那他该如何处置鞋匠、房东太太和其他人呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [hɪz; ɪz][əʊld] [ɪm'plɔɪə(r)]

It	happened	about	this	time	that	a	clerk	in	the	bank	where	his	old	employer
它	发生	关于	这	时间	那	一个	职员	在	这	银行	在哪里	他的	老的	雇主

[wɒz; wəz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][daɪd] .

was	director	died	.
曾是	导演	死亡	.

大约就在这个时候，他以前雇主担任董事的那家银行的一名职员去世了。

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [wɒz; wəz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

His	salary	was	one	thousand	dollars	.
他的	薪水	曾是	一	千	美元	.

他的薪水是一千美元。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] ['dʒeɪkəb] [meɪd] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]

For	the	vacant	place	Jacob	made	immediate	application	,	and	was	so
为了	这	空缺	地方	雅各布	制成	即时	应用	,	和	曾是	所以

['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

fortunate	as	to	secure	it	.
幸运	作为	到	安全的	它	.

雅各布立即申请了空缺职位，并且非常幸运地获得了这份工作。

['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Under	**other**	**circumstances**	**,**
在下面	其他	情况	,

在其他情况下，

['dʒeɪkəb] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [ə'genst]

Jacob	**would**	**have**	**refused**	**a**	**salary**	**of**	**fifteen**	**hundred**	**dollars**	**in**	**a**	**bank**	**against**
雅各布	会	有	拒绝	一个	薪水	的	十五	百	美元	在	一个	银行	反对

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,

five	**hundred**	**in**	**a**	**counting**	**-**	**room**	**,**
五	百	在	一个	计数	-	房间	,

雅各布宁愿接受银行1500美元的年薪，也不愿接受会计室500美元的年薪。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][bæŋk] - [klɑːk] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [həʊp] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

and	**for**	**the**	**reason**	**that**	**a**	**bank**	**-**	**clerk**	**has**	**little**	**or**	**no**	**hope**	**beyond**	**his**
和	为了	这	原因	那	一个	银行	-	职员	有	小的	或者	不	希望	超过	他的

['sæləri] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

salary	**all**	**his**	**life**	**,**
薪水	全部	他的	生活	,

因为银行职员一生除了工资之外几乎没有任何希望，

[waɪl] [ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [klɑːk] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['æptnəs] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] ,

while	**a**	**counting**	**-**	**house**	**clerk**	**,**	**if**	**he**	**have**	**any**	**aptness**	**for**	**trade**	**,**
尽管	一个	计数	-	房子	职员	,	如果	他	有	任何	恰当性	为了	贸易	,

如果他有经商的天赋，即使他只是个账房职员，

[stændz][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

stands	**a**	**fair**	**chance**	**of**	**getting**	**into**	**business**	**sooner**	**or**	**later**	**,**
站立	一个	公平的	机会	的	获得	进入	商业	很快	或者	之后	,

迟早有可能会进入商界。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

and	**making**	**his**	**fortune**	**as**	**a**	**merchant**	**.**
和	制作	他的	财富	作为	一个	商人	.

他靠经商发了财。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æn; ən]

But	**a**	**debt**	**of**	**four**	**hundred**	**dollars**	**hanging**	**over**	**his**	**head**	**was**	**an**
但	一个	债务	的	四	百	美元	绞刑	超过	他的	头	曾是	一个

['ɑːgjumənt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

argument	**in**	**favour**	**of**	**a**	**clerkship**	**in**	**the**	**bank**	**,**
争论	在	偏爱	的	一个	文员	在	这	银行	,

但背负着四百美元的债务，这反而促使他选择去银行做职员。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .

at	**a**	**salary**	**of**	**a**	**thousand**	**dollars**	**a**	**year**	**,**	**not**	**to**	**be**	**resisted**	**.**
在	一个	薪水	的	一个	千	美元	一个	年	,	不是	到	是	抵抗	.

年薪一千美元，这难道不令人难以抗拒吗?

" [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ]

"	**I'll**	**keep**	**it**	**until**	**I**	**get**	**even**	**with**	**the**	**world**	**again**	**,**	**"**	**he**	**consoled**	**himself**	**by**
"	患病的	保持	它	直到	我	得到	甚至	和	这	世界	再次	,	"	他	安慰	他自己	经过

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

“我会一直留着它，直到我再次报复这个世界，”他安慰自己说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .

"	**and**	**then**	**I'll**	**go**	**back**	**into**	**a**	**counting**	**-**	**room**	**.**
"	和	然后	患病的	去	后退	进入	一个	计数	-	房间	.

然后我就会回到计票室。

[aɪv] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] - [klɑːk] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

I've	an	ambition	above	being	a	bank	-	clerk	all	my	life	.
我已经	一个	志向	多于	存在	一个	银行	-	职员	全部	我的	生活	.

我志向不只是当一辈子银行职员。

" ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [meɪd] ['dʒeɪkəb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzə(r)] .

"	Painful	experience	had	made	Jacob	a	little	wiser	.
"	痛苦	经验	有	制成	雅各布	一个	小的	更明智	.

痛苦的经历让雅各布变得更加睿智。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [kə'menst] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

For	the	first	time	in	his	life	he	commenced	keeping	an	account	of	his
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	开始	保持	一个	帐户	的	他的

['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] .

personal	expenses	.
个人的	开支	.

他生平第一次开始记录自己的个人开支。

[ðɪs] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] [tʃek] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

This	acted	as	a	salutary	check	upon	his	bad	habit	of	spending	money	for
这	行动	作为	一个	有益的	查看	之上	他的	坏的	习惯	的	开支	钱	为了

['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz]['fænsi] ,

every	little	thing	that	happened	to	strike	his	fancy	,
每一个	小的	事物	那	发生	到	罢工	他的	想要	,

这有效地遏制了他花钱购买任何他一时兴起的小东西的坏习惯。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][klɪə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [həʊl] [det] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] .

and	enabled	him	to	clear	off	his	whole	debt	within	the	first	year	.
和	已启用	他	到	清除	离开	他的	所有的	债务	之内	这	第一的	年	.

并使他能够在一年内还清所有债务。

[ʌn'waɪzli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm][əʊld]

Unwisely	,	however	,	he	had	,	during	this	time	,	promised	to	pay	some	old
不明智地	,	然而	,	他	有	,	期间	这	时间	,	承诺	到	支付	一些	老的

[dets] ,

debts	,
债务	,

然而，不明智的是，在此期间，他曾承诺偿还一些旧债。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm] .

from	which	the	law	had	released	him	.
从	哪个	这	法律	有	发布	他	.

法律已经解除了他的职务。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['həʊldɪŋ] [ðiːz] [kleɪmz] , ['faɪndɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['sæləri] ,

The	persons	holding	these	claims	,	finding	him	in	the	receipt	of	a	higher	salary	,
这	人	保持	这些	索赔	,	寻找	他	在	这	收据	的	一个	更高	薪水	,

持有这些索赔权的人发现他领取了更高的薪水，

[meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [bʌt; bət][ɪm'pruːd(ə)nt][mæn] ,

made	an	appeal	to	his	honour	,	which	,	like	an	honest	but	imprudent	man	,
制成	一个	上诉	到	他的	荣誉	,	哪个	,	喜欢	一个	诚实的	但	轻率的	男人	,

他诉诸于自己的荣誉，而他，就像一个诚实但鲁莽的人一样，

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

he	responded	to	by	a	promise	of	payment	as	soon	as	it	was	in	his
他	回应	到	经过	一个	承诺	的	支付	作为	很快	作为	它	曾是	在	他的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

他回应说，一旦有能力就会立即付款。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪ'læpst] ['ɑ:ftə(r)] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

But	little	time	elapsed	after	these	promises	were	made	before	he	found	himself
但	小的	时间	过去	后	这些	承诺	是	制成	前	他	成立	他自己

[ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] ,

in	the	hands	of	constables	and	magistrates	,
在	这	双手	的	警员	和	地方法官	,

但这些承诺做出后不久，他就落入了警察和法官手中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] [baɪ] ['getɪŋ] [frendz] [tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz][beɪl]

and	was	only	saved	from	imprisonment	by	getting	friends	to	go	his	bail
和	曾是	仅有的	已保存	从	监禁	经过	获得	朋友们	到	去	他的	保释

[fɔː(r); fə(r)][sɪks][ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] .

for	six	and	nine	months	.
为了	六	和	九	几个月	.

他最终得以免于牢狱之灾，全靠朋友们为他缴纳了六个月和九个月的保释金。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)]

In	order	to	secure	them	,	he	had	to	give	an	order	in	advance	for
在	命令	到	安全的	他们	,	他	有	到	给	一个	命令	在	进步	为了

[hɪz; ɪz] ['sæləri] .

his	salary	.
他的	薪水	.

为了确保拿到工资，他必须提前预定工资。

[tuː; tə][get] [ðiːz] ['bəːdən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [twelv] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] ,

To	get	these	burdens	off	his	shoulders	,	it	took	twelve	months	longer	,
到	得到	这些	负担	离开	他的	肩膀	,	它	采取	十二	几个月	更长	,

为了卸下这些重担，他又花了十二个月的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	then	he	was	nearly	thirty	years	of	age	.
和	然后	他	曾是	几乎	三十	年	的	年龄	.

那时他快三十岁了。

" ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['θɜːtiəθ] [bɜːθ] - [deɪ] .

"	Thirty	years	old	!	"	said	he	to	himself	on	his	thirtieth	birth	-	day	.
"	三十	年	老的	!	"	说	他	到	他自己	在	他的	第三十	出生	-	天	.

“三十岁了！”在他三十岁生日那天，他对自己说。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

"	Can	it	be	possible	?
"	能	它	是	可能的	?

“这可能吗？”

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hɪə(r)]

Long	before	this	I	ought	to	have	been	doing	a	flourishing	business	,	and	here
长的	前	这	我	应该	到	有	到过	正在做	一个	茕茕	商业	,	和	这里

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

很久以前我就应该拥有蒸蒸日上的事业了，可现在我却落得如此境地。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæŋk] - [klɑːk] ,

nothing	but	a	bank	-	clerk	,
没有什么	但	一个	银行	-	职员	,

不过是个银行职员而已。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['haɪə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

with	the	prospect	of	never	rising	a	step	higher	as	long	as	I	live	.
和	这	前景	的	绝不	上升	一个	步	更高	作为	长的	作为	我	居住	.

眼看着我这辈子都无法再往上爬了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [get] [ə'lɒŋ] [səʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	don't	know	how	it	is	that	some	people	get	along	so	well	in	the	world	.
我	不	知道	如何	它	是	那	一些	人们	得到	沿着	所以	出色地	在	这	世界	.

我不知道为什么有些人能在世界上相处得那么融洽。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni]

I'm	sure	I	am	as	industrious	,	and	can	do	business	as	well	as	any
我是	当然	我	是	作为	勤劳	,	和	能	做	商业	作为	出色地	作为	任何

[mæn] ;

man	;
男人	;

我相信我和任何男人一样勤奋，做生意也一样出色；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] ['stɑːtɪd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

but	here	I	am	still	at	the	point	from	which	I	started	twenty	years	ago	.
但	这里	我	是	仍然	在	这	观点	从	哪个	我	开始	二十	年	前	.

但我现在仍然停留在二十年前的起点。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɪn] [lʌk] [ðæn; ðən][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

I'm	afraid	there's	more	in	luck	than	I'm	willing	to	believe	.
我是	害怕的	有	更多的	在	运气	比	我是	愿意的	到	相信	.

恐怕运气这东西比我想象的要大得多。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['dʒeɪkəb] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]

"	From	this	time	Jacob	set	himself	to	work	to	obtain	a	situation	in	some
"	从	这	时间	雅各布	放	他自己	到	工作	到	获得	一个	情况	在	一些

[stɔː(r)][ɔː(r)] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,

store	or	counting	-	room	,
店铺	或者	计数	-	房间	,

“从那时起，雅各布便开始努力争取在某个商店或账房里谋得一份工作。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf]

and	finally	,	after	looking	about	for	nearly	a	year	,	was	fortunate	enough
和	最后	,	后	寻找	关于	为了	几乎	一个	年	,	曾是	幸运	足够的

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,

to	obtain	a	good	place	,
到	获得	一个	好的	地方	,

最后，在四处寻找了近一年之后，幸运地找到了一处好地方。

[æz; əz] ['bʊkkiːpə(r)] [ænd; ənd] ['seɪlzmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['grəʊsə(r)][ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n]

as	bookkeeper	and	salesman	,	with	a	wholesale	grocer	and	commission
作为	会计	和	推销员	,	和	一个	批发的	杂货商	和	委员会

['mɜːtʃənt] .

merchant	.
商人	.

担任簿记员和销售员，就职于一家批发杂货商和佣金商。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sæləri] .

Seven	hundred	dollars	was	to	be	his	salary	.
七	百	美元	曾是	到	是	他的	薪水	.

他的薪水是七百美元。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] [æt; ət] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

His	friends	called	him	a	fool	for	giving	up	an	easy	place	at	one	thousand
他的	朋友们	称为	他	一个	傻子	为了	给予	向上	一个	简单的	地方	在	一	千

[d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

dollars	a	year	,
美元	一个	年	,

朋友们都说他傻，竟然放弃了年薪一千美元的轻松工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [æt; ət] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] .

for	a	hard	one	at	seven	hundred	.
为了	一个	难的	一	在	七	百	.

七百分，很难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ækt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] [wʌn] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

But	the	act	was	a	much	wiser	one	than	many	others	of	his	life	.
但	这	行为	曾是	一个	很多	更明智	一	比	许多	其他的	的	他的	生活	.

但与他一生中的许多其他举动相比，这一举动要明智得多。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

Instead	of	saving	money	during	the	third	year	of	his	receipt	of	one	thousand
反而	的	保存	钱	期间	这	第三	年	的	他的	收据	的	一	千

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

在他收到一千美元的第三年，他没有选择存钱，而是……

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæləri] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [əʊld] [det] .

he	spent	the	whole	of	his	salary	,	without	paying	off	a	single	old	debt	.
他	花费	这	所有的	的	他的	薪水	,	没有	付费	离开	一个	单身的	老的	债务	.

他把所有的工资都花光了，却没有偿还任何一笔旧债。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] - ['kiːpɪŋ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

His	private	account	-	keeping	had	continued	through	a	year	and	a	half	.
他的	私人的	帐户	-	保持	有	持续	通过	一个	年	和	一个	一半	.

他的私人账目持续了一年半。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

After	that	it	was	abandoned	.
后	那	它	曾是	弃	.

之后它就被废弃了。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [kən'tɪnjuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

Had	it	been	continued	,	it	might	have	saved	him	three	or	four	hundred	dollars
有	它	到过	持续	,	它	可能	有	已保存	他	三	或者	四	百	美元

,

,

,

如果继续下去，或许能帮他省下三四百美元。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

which	were	now	all	gone	,	and	nothing	to	show	for	them	.
哪个	是	现在	全部	已消失	,	和	没有什么	到	展示	为了	他们	.

现在这一切都消失了，什么也没留下。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒeɪkəb] !

Poor	Jacob	!
贫穷的	雅各布	!

可怜的雅各布！

[ɪk'spɪərɪəns] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] .

Experience	did	not	make	him	much	wiser	.
经验	做过	不是	制作	他	很多	更明智	.

经验并没有让他变得更睿智。

[tuː] [j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] ,

Two	years	passed	,	and	at	least	half	a	dozen	young	men	,
二	年	通过了	,	和	在	至少	一半	一个	打	年轻的	男人	,

两年过去了，至少有六名年轻人，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [frend] ['dʒeɪkəb] , [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ,

here	and	there	around	our	friend	Jacob	,	went	into	business	,
这里	和	那里	大约	我们的	朋友	雅各布	,	去	进入	商业	,

我们的朋友雅各布四处做生意，

['aɪðə(r)][æz; əz] ['pɑːtnə] [ɪn][sʌm; səm][əʊld] ['haʊzɪz] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] ['relətɪvz] [ɔː(r)]

either	as	partners	in	some	old	houses	or	under	the	auspices	of	relatives	or
任何一个	作为	合作伙伴	在	一些	老的	房屋	或者	在下面	这	庇护	的	亲属	或者

['ɪntrəstɪd] [frendz] .

interested	friends	.
感兴趣的	朋友们	.

要么作为合伙人共同拥有一些老房子，要么在亲戚或感兴趣的朋友的资助下进行。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ]['əʊpənɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	there	appeared	no	opening	for	him	.
但	那里	出现	不	开幕	为了	他	.

但他似乎没有机会。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ðæt] , ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

He	did	not	know	,	that	,	many	times	during	that	period	,
他	做过	不是	知道	,	那	,	许多	时代	期间	那	时期	,

他并不知道，在那段时间里，很多次

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['pɑːtiz] ,

he	had	been	the	subject	of	conversation	between	parties	,
他	有	到过	这	主题	的	对话	之间	各方	,

他一直是各方谈论的话题，

[wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ɒv; əv] ['θʌrə] ['bɪznəs]

one	or	both	of	which	were	looking	out	for	a	man	,	of	thorough	business
一	或者	两个都	的	哪个	是	寻找	出去	为了	一个	男人	,	的	彻底	商业

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

qualifications	,
资格	,

他们两人中至少有一人正在寻找一位具备扎实商业资质的男士。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] ; [nɔː(r)][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] ['feɪljə(r)] ,

against	which	capital	would	be	placed	;	nor	the	fact	,	that	either	his	first	failure	,
反对	哪个	首都	会	是	放置	;	也不	这	事实	,	那	任何一个	他的	第一的	失败	,

资本将用来对付什么；以及他第一次失败的事实，

[hɪz; ɪz] [ɪm'prɒvɪdəns] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ['pɜːsən(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] ,

his	improvidence	,	or	something	else	personal	to	himself	,
他的	即兴发挥	,	或者	某物	别的	个人的	到	他自己	,

他的草率行事，或者其他一些与他个人有关的事情。

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wʌn] [nɒt] [nɪə(r)][səʊ]['keɪpəb(ə)l] .

had	caused	him	to	be	set	aside	for	some	other	one	not	near	so	capable	.
有	导致	他	到	是	放	旁边	为了	一些	其他	一	不是	靠近	所以	有能力的	.

这导致他被替换成另一个能力远不如他的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] [wʌn] [deɪ] ,

He	was	lamenting	his	ill	-	luck	one	day	,
他	曾是	哀叹	他的	患病的	-	运气	一	天	,

有一天，他正在哀叹自己的厄运。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

when	a	young	man	with	whom	he	was	very	well	acquainted	,
什么时候	一个	年轻的	男人	和	谁	他	曾是	非常	出色地	熟人	,

当他与一位非常熟悉的年轻人.....

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [stɔː(r)] ,

and	who	was	clerk	in	a	neighbouring	store	,
和	WHO	曾是	职员	在	一个	邻接	店铺	,

他还曾在隔壁商店当店员。

[kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mætə(r)]

called	in	and	said	he	wanted	to	have	some	talk	with	him	about	a	matter
称为	在	和	说	他	通缉	到	有	一些	讲话	和	他	关于	一个	事情

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][bəuθ] .

of	interest	to	both	.
的	兴趣	到	两个都	.

打电话来说他想和他谈谈一个双方都感兴趣的问题。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

"	First	of	all	,	Mr	.	Jones	,	"	said	the	young	man	,	after	they	were	alone	,
"	第一的	的	全部	,	先生	.	琼斯	,	"	说	这	年轻的	男人	,	后	他们	是	独自的	,

“首先，琼斯先生，”年轻人等他们单独相处后说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][kʊd; kəd][juː; jʊ] [reɪz] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] ? "

"	how	much	capital	could	you	raise	by	a	strong	effort	?	"
"	如何	很多	首都	可以	你	增加	经过	一个	强的	努力	?	"

“如果全力以赴，你能筹集到多少资金？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] , [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] .

"	I	am	sure	I	don't	know	,	"	replied	Jacob	,	not	in	a	very	cheerful	tone	.
"	我	是	当然	我	不	知道	,	"	回复	雅各布	,	不是	在	一个	非常	快乐	语气	.

“我肯定不知道，”雅各布回答道，语气并不愉快。

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪn] ['hævɪŋ] [frendz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] . "

"	I	never	was	lucky	in	having	friends	ready	to	assist	me	.	"
"	我	绝不	曾是	幸运的	在	拥有	朋友们	准备好	到	协助	我	.	"

“我从来没有那么幸运，能有朋友随时帮助我。”

" [wel] ! [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Well	!	perhaps	there	will	be	no	need	of	that	.
"	出色地	!	也许	那里	将要	是	不	需要	的	那	.

“嗯！或许就没有必要了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] ; [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ]

You	have	had	a	good	salary	for	four	or	five	years	;	how	much	have	you
你	有	有	一个	好的	薪水	为了	四	或者	五	年	;	如何	很多	有	你

[seɪvd] ?

saved	?
已保存	?

你已经连续四五年拿着高薪，你攒了多少钱?

[ɪ'nʌf] , ['prɒbəbli] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['evri] ['pɜːpəs] — [ðæt] [ɪz] ,

Enough	,	probably	,	to	answer	every	purpose	—	that	is	,
足够的	,	大概	,	到	回答	每一个	目的	—	那	是	,

可能足以满足所有需求——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]

if	you	are	willing	to	join	me	in	taking	advantage	of	one	of	the	best
如果	你	是	愿意的	到	加入	我	在	采取	优势	的	一	的	这	最好的

['oʊpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

openings	for	business	that	has	offered	for	a	long	time	.
开口	为了	商业	那	有	提供	为了	一个	长的	时间	.

如果你愿意和我一起抓住这难得一见的商机，那就太好了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

I	have	a	thousand	dollars	in	the	Savings	Bank	.
我	有	一个	千	美元	在	这	节省	银行	.

我在储蓄银行里有一千美元存款。

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? "

You	have	as	much	,	or	more	,	I	presume	?	"
你	有	作为	很多	,	或者	更多的	,	我	怙	?	"

我想你肯定也有很多，或者更多吧?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv] [nɒt] , " [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeɪkəbz][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ]

"	I	am	sorry	to	say	I	have	not	,	"	was	poor	Jacob's	reply	,	in	a
"	我	是	对不起	到	说	我	有	不是	,	"	曾是	贫穷的	雅各布的	回复	,	在	一个

[dɪ'spɒndɪŋ] [vɔɪs] .

desponding	voice	.
沮丧	嗓音	.

“很遗憾，我没有。”可怜的雅各布沮丧地回答道。

" [ai][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] ['bɪznəs] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	I	was	unfortunate	in	business	some	years	ago	,
"	我	曾是	不幸	在	商业	一些	年	前	,

“几年前我的生意不太走运，

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] [dets] [hæv; həv] [dreɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['evri] ['dɒlə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [ɜːn] . "

and	my	old	debts	have	drained	away	from	me	every	dollar	I	could	earn	.	"
和	我的	老的	债务	有	排水	离开	从	我	每一个	美元	我	可以	赚	.	"

我的旧债耗尽了我所有的收入。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确!

[ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

that	is	unfortunate	.
那	是	不幸	.

那真是太遗憾了。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

I	was	in	hopes	you	could	furnish	a	thousand	dollars	.	"
我	曾是	在	希望	你	可以	提供	一个	千	美元	.	"

我希望你能提供一千美元。

" [aɪ] [maɪt] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] . "

"	I	might	borrow	it	,	perhaps	,	if	the	chance	is	a	very	good	one	.	"
"	我	可能	借	它	,	也许	,	如果	这	机会	是	一个	非常	好的	一	.	"

“如果机会非常好，我或许会借用一下。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] , [ai] [sə'pəʊz] ,

"	Well	,	if	you	could	do	that	,	it	would	be	as	well	,	I	suppose	,
"	出色地	,	如果	你	可以	做	那	,	它	会	是	作为	出色地	,	我	认为	,

“嗯，如果你能做到那样，我想也是可以的。”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	returned	the	young	man	.
"	返回	这	年轻的	男人	.

“年轻人回答道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

"	But	you	must	see	about	it	immediately	.
"	但	你	必须	看	关于	它	立即地	.

但你必须立即着手处理此事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ai][mʌst; məst][faɪnd][wʌn] [huː] [wɪl] ,

If	you	cannot	join	me	at	once	,	I	must	find	one	who	will	,
如果	你	不能	加入	我	在	一次	,	我	必须	寻找	一	WHO	将要	,

如果你不能立刻和我一起来，我必须找一个愿意加入的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

for	the	chance	is	too	good	to	be	lost	.
为了	这	机会	是	也	好的	到	是	丢失的	.

因为机会难得，不容错过。

" ['dʒeɪkəb][gɒt][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [prə'pəʊzd] , [ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒspekts]

"	Jacob	got	a	full	statement	of	the	business	proposed	,	its	nature	and	prospects
"	雅各布	得到	一个	满的	陈述	的	这	商业	建议的	,	它是	自然	和	前景

,

,

,

“雅各布收到了关于拟议业务的完整说明，包括其性质和前景，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θriː] ['mɜːrtʃənt] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]

and	then	laid	the	matter	before	the	three	merchants	with	whom	he	had	at
和	然后	铺设	这	事情	前	这	三	商人	和	谁	他	有	在

['dɪfrənt] [taɪmz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [klɑːk] ,

different	times	lived	in	the	capacity	of	clerk	,
不同的	时代	居住地	在	这	容量	的	职员	,

然后，他将此事告知了曾先后以职员身份与他一起生活的三位商人。

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['kæpɪt(ə)l] .

and	begged	them	to	advance	him	the	required	capital	.
和	乞求	他们	到	进步	他	这	必需的	首都	.

他恳求他们预支他所需的资金。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] .

The	subject	was	taken	up	by	them	and	seriously	considered	.
这	主题	曾是	已采取	向上	经过	他们	和	严重地	经过考虑的	.

他们认真考虑了这个问题。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [felt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,

They	all	liked	Jacob	,	and	felt	willing	to	promote	his	interests	,
他们	全部	喜欢	雅各布	,	和	毛毡	愿意的	到	推动	他的	兴趣	,

他们都喜欢雅各布，并且愿意帮助他发展。

[bʌt; bət][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [sək'ses] ,

but	had	little	or	no	confidence	in	his	ultimate	success	,
但	有	小的	或者	不	信心	在	他的	最终的	成功	,

但他对自己最终的成功几乎没有信心。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn]['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] .

on	account	of	his	want	of	economy	in	personal	matters	.
在	帐户	的	他的	想	的	经济	在	个人的	事情	.

由于他在个人事务上缺乏节俭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒʌstli] [ri'mɑːk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,

It	was	very	justly	remarked	by	one	of	them	,	that	this	want	of	economy	,
它	曾是	非常	公正地	评论	经过	一	的	他们	,	那	这	想	的	经济	,

其中一人非常恰当地指出，这种缺乏节约的做法，

[ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] , [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['bɪznəs] ,

and	judicious	use	of	money	in	personal	matters	,	would	go	with	him	in	business	,
和	明智的	使用	的	钱	在	个人的	事情	,	会	去	和	他	在	商业	,

他在个人事务中谨慎使用金钱的习惯，也会伴随他走向商业道路。

[ænd; ənd][mɑː(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɒspekts] .

and	mar	all	his	prospects	.
和	马尔	全部	他的	前景	.

并毁掉他所有的前途。

[stɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

Still	,	as	they	had	great	confidence	in	the	other	man	,	they	agreed	to	advance	,
仍然	,	作为	他们	有	伟大的	信心	在	这	其他	男人	,	他们	同意	到	进步	,

然而，由于他们对对方非常信任，所以同意继续前进。

['dʒɔɪntli] , [ðə; ði] [sʌm] ['niːdɪd] .

jointly	,	the	sum	needed	.
共同	,	这	和	需要	.

合计所需金额。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] ,

In	the	mean	time	,	the	young	man	who	had	made	the	proposition	to	Jacob	,
在	这	意思是	时间	,	这	年轻的	男人	WHO	有	制成	这	主张	到	雅各布	,

与此同时，向雅各布提出建议的那个年轻人

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [det] ,

when	he	learned	that	he	had	once	failed	in	business	,	was	still	in	debt	,
什么时候	他	学习	那	他	有	一次	失败的	在	商业	,	曾是	仍然	在	债务	,

当他得知自己曾经经商失败，而且至今仍负债累累时，

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [kleɪmz] [pʊʃt] [ə'genst] [hɪm] , ([ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm]

and	liable	to	have	claims	pushed	against	him	,	(	this	he	inferred	from
和	容易	到	有	索赔	推动	反对	他	,	(	这	他	推断	从

['dʒeɪkəbz] ['hævɪŋ] [stretʃt] [ðə; ði] [truːθ] ,

Jacob's	having	stretched	the	truth	,
雅各布的	拥有	拉伸	这	真相	,

而且他很可能面临指控（这是他从雅各布夸大事实中推断出来的），

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [dets] [dreɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ['evri] ['dɒlə(r)] ,

by	saying	that	his	old	debts	drained	away	from	him	every	dollar	,
经过	说	那	他的	老的	债务	排水	离开	从	他	每一个	美元	,

他说，他身上的旧债让他一分钱都花光了。

[wen] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	fact	was	he	was	freed	from	them	by	the	provisions	of	the
什么时候	这	事实	曾是	他	曾是	自由	从	他们	经过	这	条款	的	这

[ɪn'sɒlvənt] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

insolvent	law	of	the	State	,
破产	法律	的	这	状态	,

但事实上，他是根据该州破产法的规定被解除了债务的。

) [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

)	came	to	the	conclusion	that	a	business	connection	with	him	was	a	thing	to
)	来了	到	这	结论	那	一个	商业	联系	和	他	曾是	一个	事物	到

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .

be	avoided	rather	than	sought	after	.
是	避免	相当	比	寻求	后	.

）最终得出结论，应该避免与他建立商业联系，而不是寻求这种联系。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] ,

He	accordingly	turned	his	thoughts	in	another	quarter	,
他	因此	转向	他的	想法	在	其他	四分之一	,

于是他转而思考其他方面。

[ænd; ənd] [wen] [dʒəunz] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['niːdɪd]

and	when	Jones	called	to	inform	him	that	he	had	raised	the	capital	needed
和	什么时候	琼斯	称为	到	通知	他	那	他	有	提高	这	首都	需要

,

,

,

当琼斯打电话告诉他已经筹集到所需资金时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kuːlli] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

he	was	coolly	told	that	it	was	too	late	,
他	曾是	冷静地	讲述	那	它	曾是	也	晚的	,

他被冷冷地告知，一切都太迟了。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kləʊzd] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,

he	having	an	hour	before	closed	a	partnership	arrangement	with	another	person	,
他	拥有	一个	小时	前	关闭	一个	合伙	安排	和	其他	人	,

他在一小时前与另一人敲定了合伙协议。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒəunz][kʊd; kəd][nɒt] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'kwaɪəd] .

under	the	belief	that	Jones	could	not	advance	the	money	required	.
在下面	这	信仰	那	琼斯	可以	不是	进步	这	钱	必需的	.

人们当时认为琼斯无法筹集到所需的资金。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['sauəd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [ə'genst]

This	was	a	bitter	disappointment	,	and	soured	the	mind	of	Jacob	against
这	曾是	一个	苦的	失望	,	和	变质	这	头脑	的	雅各布	反对

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] ,

his	fellow	man	,
他的	同伴	男人	,

这令雅各布感到无比失望，也让他对同胞心生怨恨。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪts] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ledʒd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [hɪm] .

and	against	the	fates	also	,	which	he	alleged	were	all	combined	against	him	.
和	反对	这	命运	还	,	哪个	他	据称	是	全部	合并	反对	他	.

他还与命运抗争，他声称命运都联合起来与他作对。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv] .

His	own	share	in	the	matter	was	a	thing	undreamed	of	.
他的	自己的	分享	在	这	事情	曾是	一个	事物	未曾预料到的	的	.

他自己在这件事中所扮演的角色，是他做梦都想不到的。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [fɑː(r)]['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]

He	believed	himself	far	better	qualified	for	business	than	the	one	who	had
他	相信	他自己	远的	更好的	合格的	为了	商业	比	这	一	WHO	有

[biːn] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

been	preferred	before	him	,
到过	首选	前	他	,

他认为自己比之前被选中的那个人更适合经商。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

and	he	had	the	thousand	dollars	to	advance	.
和	他	有	这	千	美元	到	进步	.

他还有一千美元可以预支。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [lʌk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] , ['nʌθɪŋ] [els] ;

It	must	be	his	luck	that	was	against	him	,	nothing	else	;
它	必须	是	他的	运气	那	曾是	反对	他	,	没有什么	别的	;

一定是运气不好，没有别的原因；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'kluːʒn] .

he	could	come	to	no	other	conclusion	.
他	可以	来	到	不	其他	结论	.

他实在想不出别的结论。

['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] .

Other	**people**	**could**	**get**	**along**	**in**	**the**	**world**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**.**
其他	人们	可以	得到	沿着	在	这	世界	,	但	他	不能	.

其他人都能在这个世界上生存下去，但他却不行。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

That	**was**	**the**	**great**	**mystery**	**of**	**his**	**life**	**.**
那	曾是	这	伟大的	神秘	的	他的	生活	.

那是他一生中最大的谜团。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][get] ['mærid] .

For	**two**	**years**	**Jacob**	**had**	**been**	**waiting**	**to**	**get**	**married**	**.**
为了	二	年	雅各布	有	到过	等待	到	得到	已婚	.

雅各布已经等了两年才结婚。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] [bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['bɪznəs] ,

He	**had**	**not**	**wished**	**to**	**take**	**this**	**step**	**before**	**entering**	**into**	**business**	**,**
他	有	不是	希望	到	拿	这	步	前	进入	进入	商业	,

他原本并不想在正式创业前采取这一步骤。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] ['prɒspekt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

and	**having**	**a**	**fair**	**prospect**	**before**	**him**	**.**
和	拥有	一个	公平的	前景	前	他	.

他面前还有一片光明的前景。

[bʌt; bət] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kri:pɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ə'peɪs] ,

But	**years**	**were**	**creeping**	**on**	**him**	**apace**	**,**
但	年	是	爬行	在	他	迅速	,

但岁月在他身上悄然流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [si:md] ['wɪəri] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] .

and	**the**	**fair**	**object**	**of**	**his**	**affections**	**seemed**	**weary**	**of**	**delay**	**.**
和	这	公平的	目的	的	他的	情感	似乎	厌倦	的	延迟	.

他心仪的美丽女子似乎已经厌倦了等待。

" [ɪts] [nəʊ][ju:z][tu:; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	**It's**	**no**	**use**	**to**	**wait**	**any**	**longer**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	它是	不	使用	到	等待	任何	更长	,	"	说	他	,

“再等也没用了，”他说。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .

after	**this**	**dashing**	**of**	**his**	**cup**	**to**	**the**	**earth**	**.**
后	这	帅气	的	他的	杯子	到	这	地球	.

随后，他将杯子摔在了地上。

" [lʌk] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

"	**Luck**	**is**	**against**	**me**	**.**
"	运气	是	反对	我	.

我运气不好。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] .

I	**shall**	**never**	**be**	**any**	**thing**	**but**	**a**	**poor**	**devil**	**of**	**a**	**clerk**	**.**
我	将	绝不	是	任何	事物	但	一个	贫穷的	魔鬼	的	一个	职员	.

我永远也只能是个穷困潦倒的职员。

[ɪf] ['klara] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [lɒt] ,

If	**Clara**	**is**	**willing**	**to**	**share**	**my**	**humble**	**lot**	**,**
如果	克拉拉	是	愿意的	到	分享	我的	谦逊的	很多	,

如果克拉拉愿意和我一样过着卑微的生活，

[wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['mærid] [fɜ:st][æz; əz][lɑ:st] .

we	**might**	**as**	**well**	**be**	**married**	**first**	**as**	**last**	**.**
我们	可能	作为	出色地	是	已婚	第一的	作为	最后的	.

我们或许应该先结婚，最后再结婚。

" ['klara] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [dʒəunz] ['entəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [kə'nju:biəl] ,

"	Clara	was	not	unwilling	,	and	Jacob	Jones	entered	into	the	estate	connubial	,
"	克拉拉	曾是	不是	不情愿	,	和	雅各布	琼斯	进入	进入	这	财产	婚姻	,

克拉拉并不反对，雅各布·琼斯也以夫妻身份进入了庄园。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

and	took	upon	him	the	cares	of	a	family	,
和	采取	之上	他	这	关心	的	一个	家庭	,

他承担起了照顾家庭的责任，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [nju:] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv]

with	a	salary	of	seven	hundred	dollars	a	year	,	to	sustain	the	new	order	of
和	一个	薪水	的	七	百	美元	一个	年	,	到	维持	这	新的	命令	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

为了维持这种新的秩序，他每年只领取七百美元的薪水。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃi:p] ['bɔ:dɪŋ] , [ɔ:(r)] ['rentɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rʊmz; ru:mz] ,

Instead	of	taking	cheap	boarding	,	or	renting	a	couple	of	rooms	,
反而	的	采取	便宜的	登机	,	或者	出租	一个	夫妻	的	房间	,

与其选择廉价寄宿或租几间房间，

[ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] ['haʊskɪ:pɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] , ['dʒeɪkəb] [sɔ:] [bʌt; bət] [wʌn] [kɔ:s] [bɪ'fɔ:(r)]

and	commencing	housekeeping	in	a	small	way	,	Jacob	saw	but	one	course	before
和	开始	家政	在	一个	小的	方式	,	雅各布	锯	但	一	课程	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

雅各布开始小规模地操持家务，他眼中只有一条路可走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rent] [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] [haʊs] , [gəʊ] [ɪn] [det] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒen'ti:l] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

and	that	was	to	rent	a	genteel	house	,	go	in	debt	for	genteel	furniture	,
和	那	曾是	到	租	一个	文雅的	房子	,	去	在	债务	为了	文雅的	家具	,

那就是租一栋体面的房子，背负债务购买高档家具。

[ænd; ənd] [ki:p] [tu:] ['sɜ:vənts] .

and	keep	two	servants	.
和	保持	二	仆人	.

并雇佣两个仆人。

[tu:] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Two	years	were	the	longest	that	he	could	bear	up	under	this	state	of	things	,
二	年	是	这	最长	那	他	可以	熊	向上	在下面	这	状态	的	事物	,

在这种情况下，他最多只能忍受两年。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [fɔ:st] " [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [mɪl]

when	he	was	sold	out	by	the	sheriff	,	and	forced	"	to	go	through	the	mill
什么时候	他	曾是	卖	出去	经过	这	警长	,	和	强制	"	到	去	通过	这	磨

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当他被警长出卖，被迫"再次经历磨难"时

" [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɒlvənt] [lɔ:] [wɒz; wəz] [fə'si:ʃəsli] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt]

"	as	taking	the	benefit	of	the	insolvent	law	was	facetiously	called	in	the	State
"	作为	采取	这	益处	的	这	破产	法律	曾是	戏谑地	称为	在	这	状态

[weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'zaɪdɪd] .

where	he	resided	.
在哪里	他	居住地	.

"正如他居住的州戏称的那样，利用破产法获利。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he has a hard time of it .
他 有 一个 难的 时间 的 它 .

他很难做到这一点。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ə'lɒŋ] [səʊ]['bædli] .
I wonder why it is that he gets along so badly .
我 想知道 为什么 它 是 那 他 获得 沿着 所以 糟糕 .

我很好奇他为什么和别人相处得这么糟糕。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][ænd; ənd]['regjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
He is an industrious man and regular in his habits .
他 是 一个 勤劳 男人 和 常规的 在 他的 习惯 .

他勤奋努力，生活习惯规律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] .
It is strange .
它 是 奇怪的 .

这很奇怪。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [men] [siːm] [bɔːn] [tuː; tə] [ɪl] - [lʌk] .
But some men seem born to ill - luck .
但 一些 男人 似乎 出生 到 患病的 - 运气 .

但有些人似乎天生就命运多舛。

" [səʊ] [sed] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [frendz] .
" So said some of his pitying friends .
" 所以 说 一些 的 他的 怜悯 朋友们 .

“他的一些同情他的朋友这样说道。”

['ʌðə(r)z] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['mætə(r)]['betə(r)] .
Others understood the matter better .
其他的 理解 这 事情 更好的 .

其他人则对这件事理解得更透彻。

[ten] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [klɑːk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] .
Ten years have passed , and Jacob is still a clerk , but not in a store .
十 年 有 通过了 , 和 雅各布 是 仍然 一个 职员 , 但 不是 在 一个 店铺 .

十年过去了，雅各布仍然是一名职员，但不是在商店里。

['həʊpləs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn]
Hopeless of getting into business , he applied for a vacancy that occurred in
绝望 的 获得 进入 商业 , 他 应用 为了 一个 空缺 那 发生 在
[æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,
an insurance company ,
一个 保险 公司 ,

由于对创业毫无希望，他申请了一家保险公司出现的空缺职位。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [həʊldz][æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [twelv]
and received the appointment , which he still holds at a salary of twelve
和 已收到 这 预约 , 哪个 他 仍然 持有 在 一个 薪水 的 十二
['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
hundred dollars a year .
百 美元 一个 年 .

他获得了这份工作，至今仍担任该职位，年薪一千二百美元。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld] [aʊt] [θriː] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

After	being	sold	out	three	times	by	the	sheriff	,
后	存在	卖	出去	三	时代	经过	这	警长	,

在被警长出卖三次之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə]

and	having	the	deep	mortification	of	seeing	her	husband	brought	down	to
和	拥有	这	深的	屈辱	的	看到	她	丈夫	带来	向下	到

[ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	humiliating	necessity	of	applying	as	often	for	the	benefit	of	the
这	羞辱	必要性	的	申请	作为	经常	为了	这	益处	的	这

[ɪn'sɒlvənt] [lɔː] ,

insolvent	law	,
破产	法律	,

眼睁睁看着丈夫沦落到不得不频繁申请破产法救济的屈辱境地，她感到无比羞愧。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] [tʊk] [ə'feəz] , [baɪ] [kən'sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

Mrs	.	Jones	took	affairs	,	by	consent	of	her	husband	,	into	her	own	hands	,
太太	.	琼斯	采取	事务	,	经过	同意	的	她	丈夫	,	进入	她	自己的	双手	,

琼斯太太经丈夫同意，将家务事全部交到了自己手中。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] , [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

and	managed	them	with	such	prudence	and	economy	,	that	,	notwithstanding
和	管理	他们	和	这样的	谨慎	和	经济	,	那	,	虽然

[ðeɪ] [hæv; həv] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,

they	have	five	children	,
他们	有	五	孩子们	,

他们管理得如此谨慎节俭，尽管他们有五个孩子，

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [ɔːl][təʊld] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf]

the	expenses	,	all	told	,	are	not	over	eight	hundred	dollars	a	year	,	and	half
这	开支	,	全部	讲述	,	是	不是	超过	八	百	美元	一个	年	,	和	一半

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpləs] ,

of	the	surplus	,
的	这	剩余	,

总共的开支每年不超过八百美元，盈余的一半，

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ɪz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dets] [kən'træktɪd] [sɪns]

four	hundred	dollars	,	is	appropriated	to	the	liquidation	of	debts	contracted	since
四	百	美元	,	是	挪用	到	这	清算	的	债务	合同	自从

[ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

their	marriage	,
他们的	婚姻	,

四百美元被拨作偿还他们婚后所欠债务的款项。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

and	the	other	half	deposited	in	the	Savings	Bank	,
和	这	其他	一半	已存	在	这	节省	银行	,

另一半则存入了储蓄银行。

[æz; əz][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,

as	a	fund	for	the	education	of	their	children	in	the	higher	branches	,
作为	一个	基金	为了	这	教育	的	他们的	孩子们	在	这	更高	分支	,

作为子女在高等院校接受教育的基金，

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] .

when	they	reach	a	more	advanced	age	.
什么时候	他们	抵达	一个	更多的	先进的	年龄	.

当他们年纪渐长时。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)][tuː; tə]['dʒeɪkəb][dʒəunz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]

To	this	day	it	is	a	matter	of	wonder	to	Jacob	Jones	why	he	could	never
到	这	天	它	是	一个	事情	的	想知道	到	雅各布	琼斯	为什么	他	可以	绝不

[get] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ;

get	along	in	the	world	like	some	people	;
得到	沿着	在	这	世界	喜欢	一些	人们	;

时至今日，雅各布·琼斯仍然百思不得其解，为什么他永远无法像某些人那样融入社会；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)ld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] " [lʌk] .

and	he	has	come	to	the	settled	conviction	that	it	is	his	"	luck	.
和	他	有	来	到	这	定居	定罪	那	它	是	他的	"	运气	.

他坚信这是他的“运气”。

" ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

"	STARTING	A	NEWSPAPER	.
"	开始	一个	报纸	.

创办一份报纸。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

AN	EXPERIENCE	OF	MR	.
一个	经验	的	先生	.

先生的经历

[dʒɒn] [dʒəunz] .

JOHN	JONES	.
约翰	琼斯	.

约翰·琼斯。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['sʌmtaɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləːst][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [ðæt] ,

IT	happened	sometime	within	the	last	ten	or	fifteen	years	,	that	,
它	发生	有时	之内	这	最后的	十	或者	十五	年	,	那	,

这件事发生在过去十年或十五年间的某个时候，

[ɪn][maɪ] [weɪ] [θruː] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːld] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

in	my	way	through	this	troublesome	world	,	I	became	captivated	with	the	idea	of
在	我的	方式	通过	这	麻烦的	世界	,	我	成为	着迷	和	这	主意	的

['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

starting	a	newspaper	.
开始	一个	报纸	.

在这个纷扰的世界里，我渐渐萌生了创办一份报纸的想法。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['skrɪb(ə)lɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz][veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

That	I	had	some	talent	for	scribbling	,	I	was	vain	enough	to	believe	,
那	我	有	一些	天赋	为了	涂鸦	,	我	曾是	徒劳	足够的	到	相信	,

我曾自负地相信自己有些涂鸦天赋，

[ænd; ənd][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪləti] [aɪ] [pə'zest] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə]

and	my	estimate	of	the	ability	I	possessed	was	sufficiently	high	to
和	我的	估计	的	这	能力	我	拥有	曾是	足够	高的	到

[ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləmz] [ɒv; əv]

induce	me	to	think	that	I	could	give	a	peculiar	interest	to	the	columns	of
诱导	我	到	思考	那	我	可以	给	一个	奇特	兴趣	到	这	列	的

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,

a	weekly	paper	,
一个	每周	纸	,

我对自己能力的估计相当高，以至于我认为我可以为周报的专栏增添独特的趣味性。

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][maɪ][kən'trəʊl] .

were	such	a	publication	entirely	under	my	control	.
是	这样的	一个	发布	完全	在下面	我的	控制	.

如果这样的出版物完全由我掌控的话。

[ai] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [frendz] ,

I	talked	about	the	matter	to	a	number	of	my	literary	and	other	friends	,
我	谈话	关于	这	事情	到	一个	数字	的	我的	文学	和	其他	朋友们	,

我曾与一些文学界的朋友和其他朋友谈论过此事。

[huː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [sɔː] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [lait] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] ,

who	,	much	to	my	satisfaction	,	saw	all	in	a	favourable	light	,	and	promised	,
WHO	,	很多	到	我的	满意	,	锯	全部	在	一个	有利	光	,	和	承诺	,

令我非常满意的是，他以积极的态度看待一切，并承诺：

[ɪf] [ai] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈentəpraɪz] , [tuː; tə][juːz][ɔːl][ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvə(r)] .

if	I	would	go	on	in	the	proposed	enterprise	,	to	use	all	their	interest	in	my	favour	.
如果	我	会	去	在	在	这	建议的	企业	,	到	使用	全部	他们的	兴趣	在	我的	偏爱	.

如果我继续推进这项拟议的事业，就要利用他们的所有利益来支持我。

" [ai] , " [sed] [wʌn] , " [wɪl] [ˈgærənti] [juː; jʊ] [ˈfɪfti] [səbskɹˈaɪbəz] [əˈmʌŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv]

"	I	,	"	said	one	,	"	will	guaranty	you	fifty	subscribers	among	my	own	circle	of
"	我	,	"	说	一	,	"	将要	保证	你	五十	订阅者	之中	我的	自己的	圆圈	的

[əˈkweɪntəns] . "

acquaintances	.	"
熟人	.	"

“我，”其中一人说道，“可以保证在我的熟人圈子里给你找五十个订阅者。”

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] , " [ˌeɪ ˈem] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)] . "

"	And	I	,	"	said	another	,	"	am	good	for	double	that	number	.	"
"	和	我	,	"	说	其他	,	"	是	好的	为了	双倍的	那	数字	.	"

“而我，”另一个人说，“能做到那个数字的两倍。”

" [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔː(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

"	Put	me	down	for	a	hundred	more	,	"	said	a	third	,
"	放	我	向下	为了	一个	百	更多的	,	"	说	一个	第三	,

“再给我留一百个，”第三个人说。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [səˈpɔːt] [keɪm] [laɪk] [ˈmjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ɪə(r)] .

and	so	the	promises	of	support	came	like	music	to	my	willing	ear	.
和	所以	这	承诺	的	支持	来了	喜欢	音乐	到	我的	愿意的	耳朵	.

因此，那些支持的承诺对我来说就像天籁之音。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [əʊld][ˈvet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] " [pres] [gæŋ] , " [tuː; tə] [huːm] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈzaɪn]

One	or	two	old	veterans	of	the	"	press	gang	,	"	to	whom	I	spoke	of	my	design
一	或者	二	老的	退伍军人	的	这	"	按	帮派	,	"	到	谁	我	辐	的	我的	设计

,

,

,

我曾向一两位“强征入伍”的老兵讲述过我的设计，

[ʃrʌg] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [sed] [ai][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət]['ɔːlməʊst] ['eni]

shrugged	their	shoulders	,	and	said	I	had	better	try	my	hand	at	almost	any
耸了耸肩	他们的	肩膀	,	和	说	我	有	更好的	尝试	我的	手	在	几乎	任何

[θɪŋ] [els] .

thing	else	.
事物	别的	.

他们耸了耸肩，说我最好去尝试做其他任何事情。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [sək'siːd] , [ðəʊ] ['hʌndrədz] [hæd; həd] [feɪld] [bɪˈfɔː(r)]

But	I	was	sanguine	that	I	could	succeed	,	though	hundreds	had	failed	before
但	我	曾是	乐观	那	我	可以	成功	,	尽管	数百	有	失败的	前

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

但我对自己能够成功充满信心，尽管在我之前已有数百人失败。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [pə'zest] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] ,

I	felt	that	I	possessed	a	peculiar	fitness	for	the	work	,
我	毛毡	那	我	拥有	一个	奇特	健康	为了	这	工作	,

我觉得自己特别适合这份工作，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] [tu:; tə][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [ðæt] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [teɪk]

and	could	give	a	peculiar	charm	to	a	newspaper	that	would	at	once	take
和	可以	给	一个	奇特	魅力	到	一个	报纸	那	会	在	一次	拿

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

it	to	the	hearts	and	homes	of	the	people	.
它	到	这	心	和	房屋	的	这	人们	.

并能赋予报纸一种独特的魅力，使其迅速走进人们的心中和家中。

[ə; eɪ]['prɪntə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n]

A	printer	was	called	upon	for	an	estimate	,	based	upon	a	circulation
一个	打印机	曾是	称为	之上	为了	一个	估计	,	基于	之上	一个	循环

[ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] ,

of	three	thousand	copies	,
的	三	千	副本	,

印刷厂被要求根据三千份的发行量进行估价。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

which	was	set	down	as	a	very	moderate	expectation	.
哪个	曾是	放	向下	作为	一个	非常	缓和	期待	.

这被设定为一个非常适中的预期。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] [kɒst][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ([taɪp] ['setɪŋ] ,) [ænd; ənd] [pres] -

He	gave	the	whole	cost	of	paper	,	composition	,	(	type	setting	,	)	and	press	-
他	给予	这	所有的	成本	的	纸	,	作品	,	(	类型	环境	,	)	和	按	-

[wɜ:k] , [æt; ət] $4000 .

work	,	at	$4000	.
工作	,	在	$4000	.

他给出的纸张、排版（字型）和印刷工作的总成本为 4000 美元。

[ðɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [əʊn] ['rʌfli] - [meɪd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [maɪ]

This	fell	a	little	below	my	own	roughly	-	made	estimate	,	and	settled	my
这	跌倒	一个	小的	以下	我的	自己的	大致	-	制成	估计	,	和	定居	我的

[diˌtə:mi'neiʃənz] .

determinations	.
决定	.

这比我自己的粗略估计略低一些，也让我最终确定了结果。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] , [æt; ət] [tu:] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

Two	thousand	copies	,	at	two	dollars	a	copy	,	which	was	to	be	the
二	千	副本	,	在	二	美元	一个	复制	,	哪个	曾是	到	是	这

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] ,

subscription	price	,
订阅	价格	,

两千册，每册两美元，这是预定价格。

[wʊd] [peɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [rəʊz][tu:; tə] [θri:]

would	pay	all	the	expenses	,	and	if	the	number	of	subscribers	rose	to	three
会	支付	全部	这	开支	,	和	如果	这	数字	的	订阅者	玫瑰	到	三

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

会承担所有费用，如果订阅用户数量增加到三千人，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

of	which	there	was	not	the	shadow	of	a	doubt	in	my	mind	,
的	哪个	那里	曾是	不是	这	阴影	的	一个	怀疑	在	我的	头脑	,

对此我毫不怀疑。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)]['prɒfɪt][ɒv; əv] $2000 [ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] .

I	would	have	a	clear	profit	of	$2000	the	first	year	.
我	会	有	一个	清除	利润	的	$2000	这	第一的	年	.

第一年我将净赚2000美元。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] , [æz; əz][wɒz; wəz][məʊst]['prɒbəb(ə)l] ,

And	should	it	go	to	four	thousand	,	as	was	most	probable	,
和	应该	它	去	到	四	千	,	作为	曾是	最多	可能	,

如果最终数字达到四千，那极有可能如此，

[maɪ][net] ['ɪnkʌm] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] $3400 ,

my	net	income	would	be	about	$3400	,
我的	网	收入	会	是	关于	$3400	,

我的净收入大约是3400美元。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪn'kriːs] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] [kɒst][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pres] -

for	all	increase	would	simply	be	chargeable	with	cost	of	paper	and	press	-
为了	全部	增加	会	简单地	是	收费	和	成本	的	纸	和	按	-

[wɜːk] — [ɔː(r)]

work	—	or
工作	—	或者

所有增加的费用都将直接用于支付纸张和印刷成本——或者

[ə'baʊt] ['sɪksti] [sents] [ɒn][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] .

about	sixty	cents	on	a	subscriber	.
关于	六十	分	在	一个	订户	.

每个订户大约花费六十美分。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['stedi] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

After	the	first	year	,	of	course	there	would	be	a	steady	increase	in	the	number
后	这	第一的	年	,	的	课程	那里	会	是	一个	稳定的	增加	在	这	数字

[ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] ,

of	subscribers	,
的	订阅者	,

第一年之后，订阅用户数量当然会稳步增长。

[wɪtʃ] , [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

which	,	if	at	the	rate	of	only	a	thousand	a	year	,
哪个	,	如果	在	这	速度	的	仅有的	一个	千	一个	年	,

即使以每年一千美元的速度计算，

[wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [faɪv] [j'iəz] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] $9000 .

would	give	me	in	five	years	the	handsome	annual	income	of	$9000	.
会	给	我	在	五	年	这	英俊的	年度的	收入	的	$9000	.

五年后，这将给我带来每年9000美元的丰厚收入。

[ai][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [prə'spektɪv] !

I	was	rich	in	prospective	!
我	曾是	富有的	在	预期	!

我当时前途无量！

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [həʊld][ˌem 'iː] [bæk] .

Nothing	could	now	hold	me	back	.
没有什么	可以	现在	抓住	我	后退	.

现在没有什么能阻挡我了。

[ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['prɪntə(r)][tuː; tə][get] ['redi] [hɪz; ɪz][keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['meɪkə(r)][tuː; tə]

I	ordered	the	printer	to	get	ready	his	cases	,	and	the	paper	-	maker	to
我	订购	这	打印机	到	得到	准备好	他的	案例	,	和	这	纸	-	制造商	到

[prə'vaɪd] ,

provide	,
提供	,

我命令印刷厂准备好他的案卷，并命令造纸厂提供纸张。

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

by	a	certain	time	,	the	paper	.
经过	一个	肯定	时间	,	这	纸	.

到某个时间，论文就出来了。

[æz; əz][ðə; ði] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əd'vɑːns] ,

As	the	terms	were	to	be	in	advance	,
作为	这	条款	是	到	是	在	进步	,

由于条款是事先约定的，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)] ,

or	rather	the	whole	year	payable	at	the	expiration	of	the	first	quarter	,
或者	相当	这	所有的	年	应付账款	在	这	到期日	的	这	第一的	四分之一	,

或者更确切地说，是全年的工资在第一季度末支付。

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['peɪɪŋ] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['kɒntrækts; kən'trækts][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

I	promised	to	begin	paying	cash	for	all	contracts	at	the	end	of	the
我	承诺	到	开始	付费	现金	为了	全部	合同	在	这	结尾	的	这

[fɜːst]['kwɔːtə(r)] .

first	quarter	.
第一的	四分之一	.

我承诺从第一季度末开始以现金支付所有合同款项。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

Up	to	this	period	of	my	life	,
向上	到	这	时期	的	我的	生活	,

在我人生的这个阶段之前，

[aɪ][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [strɪkt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['əʊɪŋ] [nəʊ][mæn] ['eni] [θɪŋ] ,

I	had	gone	on	the	strict	principle	of	owing	no	man	any	thing	,
我	有	已消失	在	这	严格的	原则	的	欠款	不	男人	任何	事物	,

我一直严格奉行不欠任何人任何东西的原则。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['strɪktli]

and	I	was	known	in	the	community	where	I	lived	to	be	a	strictly
和	我	曾是	已知	在	这	社区	在哪里	我	居住地	到	是	一个	严格

['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] .

honest	and	honourable	man	.
诚实的	和	光荣的	男人	.

我在我居住的社区里以诚实正直而闻名。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [streɪnd] [maɪ]['kredɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

Never	having	strained	my	credit	,	it	was	tight	and	strong	,
绝不	拥有	紧张	我的	信用	,	它	曾是	紧的	和	强的	,

由于从未动用过信用，我的信用一直很稳固。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] - ['feɪvə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	I	had	but	to	ask	the	three	months	'	favour	to	get	it	without	a
和	我	有	但	到	问	这	三	几个月	-	偏爱	到	得到	它	没有	一个

[saɪn][ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] .

sign	of	reluctance	.
符号	的	不情愿	.

我只需要请求对方三个月的帮助，就能毫不犹豫地得到它。

[nekst][aɪ] ['ɪʃuːd] [maɪ] [prə'spektəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['lɪtərəri] [gə'zet] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['riːfleks][ɒv; əv]

Next	I	issued	my	prospectus	for	the	"	Literary	Gazette	and	Weekly	Reflex	of
下一个	我	发布	我的	招股说明书	为了	这	"	文学	公报	和	每周	反射	的

[ɑːt] ,

Art	,
艺术	,

接下来，我发布了《文学公报和艺术周刊》的招股说明书，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] , & [si:] . & [si:] . , " [ænd; ənd]

Literature	,	and	Science	,	a	Newspaper	devoted	to	,	&	c	.	&	c	.	,	"	and
文学	,	和	科学	,	一个	报纸	奉献	到	,	&	c	.	&	c	.	,	"	和

['skætəd] ['kɒpiz] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] ,

scattered	copies	among	my	friends	,
疏散	副本	之中	我的	朋友们	,

文学、科学，一份专门讨论这些内容的报纸，等等等等，以及散落在我朋友之间的副本，

[ɪk'spektɪŋ] [i:tʃ] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

expecting	each	to	do	his	duty	for	me	like	a	man	.
期待	每个	到	做	他的	责任	为了	我	喜欢	一个	男人	.

我希望他们每个人都能像个男人一样为我尽到自己的责任。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['pəʊstɪd][ɪn] ['evri] [bʊk] - [stɔ:(r)] , [həʊ'tel] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

They	were	also	posted	in	every	book	-	store	,	hotel	,	and	public	place	in	the	city
他们	是	还	发布	在	每一个	书	-	店铺	,	酒店	,	和	民众	地方	在	这	城市

.

:

.

它们还张贴在城市里的每一家书店、酒店和公共场所。

[sed] ['sɪti] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] , [ri'dʒɔis] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,

Said	city	,	be	it	known	,	rejoiced	in	a	population	of	a	hundred	thousand	souls	,
说	城市	,	是	它	已知	,	欣喜若狂	在	一个	人口	的	一个	百	千	灵魂	,

据说，该城人口已达十万，令人欣喜不已。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbə(r)][aɪ] [sɔ:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,

of	which	number	I	saw	no	reason	for	doubting	my	ability	to	reach	,
的	哪个	数字	我	锯	不	原因	为了	怀疑	我的	能力	到	抵达	,

我认为自己没有理由怀疑自己能够达到这个目标。

[wɪð] [maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)] , [æt; ət] [li:st] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪn][ðə; ði][end] .

with	my	interesting	paper	,	at	least	three	or	four	thousand	,	in	the	end	.
和	我的	有趣的	纸	,	在	至少	三	或者	四	千	,	在	这	结尾	.

我的这篇有趣的论文最终至少能卖出三四千美元。

[ðæt] [wɒz; wəz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'di:d] .

That	was	felt	to	be	a	very	moderate	calculation	indeed	.
那	曾是	毛毡	到	是	一个	非常	缓和	计算	的确	.

人们普遍认为，这确实是一个非常保守的估算。

[ðen] , [wen] [aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [aɪz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][vɑ:st] ['kʌntri] , [wɪð] [ɪts] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] [m'ɪlɪənz]

Then	,	when	I	turned	my	eyes	over	our	vast	country	,	with	its	millions	and	millions
然后	,	什么时候	我	转向	我的	眼睛	超过	我们的	广阔的	国家	,	和	它是	百万	和	百万

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ,

of	intelligent	,
的	聪明的	,

然后，当我环顾我们幅员辽阔的国家，看到数以百万计的聪明人时，

[ɪn'laɪt(ə)nd] , ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['pi:p(ə)l] ,

enlightened	,	reading	and	prosperous	people	,
开明	,	阅读	和	繁荣	人们	,

有见识、爱读书、生活富裕的人，

[aɪ] [felt] [ðæt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

I	felt	that	even	to	admit	a	doubt	of	success	was	a	weakness	for	which
我	毛毡	那	甚至	到	承认	一个	怀疑	的	成功	曾是	一个	弱点	为了	哪个

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] .

I	ought	to	be	ashamed	.
我	应该	到	是	羞愧	.

我觉得，哪怕承认自己对成功有所怀疑，也是一种软弱的表现，我应该为此感到羞耻。

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] [waɪ] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑːvɪst] [tuː; tə] [riːp] ,

And	I	wondered	why	,	with	such	a	harvest	to	reap	,
和	我	想知道	为什么	,	和	这样的	一个	收成	到	收割	,

我不禁纳闷，明明有这么多收获可以收获，为什么……

[ˈtwenti] [sʌtʃ] [ˈentəpraɪzɪz] [tuː; tə][wʌn][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈstɑːtɪd] .

twenty	such	enterprises	to	one	were	not	started	.
二十	这样的	企业	到	一	是	不是	开始	.

二十个这样的企业中，只有一家没有成功创办。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈsæŋgwɪn] [steɪt] , [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [j'iəz] [ə; eɪ]

While	in	this	sanguine	state	,	an	individual	who	had	been	for	thirty	years	a
尽管	在	这	乐观	状态	,	一个	个人	WHO	有	到过	为了	三十	年	一个

[ˈpʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd][ˈedɪtə(r)] ,

publisher	and	editor	,
出版商	和	编辑	,

在这种乐观的状态下，一位从事出版和编辑工作三十年的人，

[ˈprɒmptɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [baɪ][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ][ˈwelfeə(r)] ,

prompted	,	as	he	said	,	by	a	sincere	interest	in	my	welfare	,
提示	,	作为	他	说	,	经过	一个	真诚	兴趣	在	我的	福利	,

正如他所说，这是出于对我福祉的真诚关心。

[kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .

called	to	see	me	in	order	to	give	me	the	benefit	of	his	experience	.
称为	到	看	我	在	命令	到	给	我	这	益处	的	他的	经验	.

他打电话来见我，是为了让他把自己的经验传授给我。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt]

He	asked	me	to	state	my	views	of	the	enterprise	upon	which	I	was	about
他	问	我	到	状态	我的	浏览	的	这	企业	之上	哪个	我	曾是	关于

[ˈentərɪŋ] ,

entering	,
进入	,

他让我陈述一下我对即将加入的这项事业的看法，

[wɪtʃ] [ai][dɪd][ɪn] [ˈgləʊɪŋ] [tɜːmz] .

which	I	did	in	glowing	terms	.
哪个	我	做过	在	发光	条款	.

我对此给予了高度评价。

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [sed] [hiː; hi] [ˈɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [dʌn] ,

"	Very	well	,	Mr	.	Jones	,	"	said	he	,	after	I	was	done	,
"	非常	出色地	,	先生	.	琼斯	,	"	说	他	,	后	我	曾是	完毕	,

“很好，琼斯先生，”我说完后，他说道。

" [juː; jʊ] [beɪs] [jɔː(r); jə(r)] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [ɒn] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [səbskɹˈaɪbəz] ? "

"	you	base	your	calculations	on	three	thousand	subscribers	?	"
"	你	根据	你的	计算	在	三	千	订阅者	?	"

“你的计算依据是三千名订阅者吗？”

" [ai][duː; də] , " [wɒz; wəz][maɪ] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	do	,	"	was	my	answer	.
"	我	做	,	"	曾是	我的	回答	.

“我愿意，”我回答道。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈnʌmbə(r)][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] . "

"	From	which	number	you	expect	to	receive	six	thousand	dollars	.	"
"	从	哪个	数字	你	预计	到	收到	六	千	美元	.	"

“你预计从哪个号码中收到六千美元？”

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [dˈɒləz] . "

"	Certainly	;	the	price	of	the	paper	is	to	be	two	dollars	.	"
"	当然	;	这	价格	的	这	纸	是	到	是	二	美元	.	"

“当然，报纸的价格是两美元。”

" [aɪ] [daʊt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ['veri] [mʌtʃ] ,

"	I	doubt	,	my	young	friend	,	very	much	,
"	我	怀疑	,	我的	年轻的	朋友	,	非常	很多	,

“我非常怀疑，我的年轻朋友，

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [frɒm; frəm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [səbskɹ'aɪbəz] , [ɪf]

whether	you	will	receive	four	thousand	dollars	from	three	thousand	subscribers	,	if
无论	你	将要	收到	四	千	美元	从	三	千	订阅者	,	如果

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

you	should	have	that	number	.
你	应该	有	那	数字	.

如果你有 3000 名订阅者，你是否能从他们那里收到 4000 美元?

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] . "

Nay	,	if	you	get	three	thousand	during	the	year	,	you	may	be	very	thankful	.	"
不	,	如果	你	得到	三	千	期间	这	年	,	你	可能	是	非常	感恩	.	"

不，如果你一年能挣到三千块，你应该会非常感激的。

" [prɪ'pɒstərəs] ! " [sed] [aɪ] .

"	Preposterous	!	"	said	I	.
"	荒谬	!	"	说	我	.

“荒谬至极！”我说。

" [nəʊ] ; [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

"	No	;	not	by	any	means	.
"	不	;	不是	经过	任何	方法	.

“不，绝不是。”

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

I	have	been	over	this	ground	before	you	,
我	有	到过	超过	这	地面	前	你	,

我比你先走过这片地方。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] . "

and	know	pretty	much	what	kind	of	harvest	it	yields	.	"
和	知道	漂亮的	很多	什么	种类	的	收成	它	产量	.	"

而且大致知道它能结出什么样的果实。

" [bʌt; bət] , " [sed] [aɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] ['evri] [mænz]

"	But	,	"	said	I	,	"	it	is	not	my	intention	to	throw	the	paper	into	every	man's
"	但	,	"	说	我	,	"	它	是	不是	我的	意图	到	扔	这	纸	进入	每一个	男人的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“但是，”我说，“我的目的并不是要把报纸扔到每个人家里。”

['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	he	wants	it	or	not	.
无论	他	想要	它	或者	不是	.

不管他愿不愿意。

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [gʊd] [səbskɹ'aɪbəz] . "

I	will	only	take	good	subscribers	.	"
我	将要	仅有的	拿	好的	订阅者	.	"

我只会选择优质订阅者。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]['mɪstə(r)] . [biː] — — , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [gʊd] [səb'skraɪbə(r)] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?
" You would call Mr . B — — , over the way , a good subscriber , I presume ?
" 你 会 称呼 先生 . B — — , 超过 这 方式 , 一个 好的 订户 , 我 怙 ?
"
"
"

“我想，您一定认为住在对面的B先生是一位忠实订户吧？”

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的！

" [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [laɪk] [hɪm] . "
" I replied , " I would very much like to have a few thousand like him . "
" 我 回复 , " 我 会 非常 很多 喜欢 到 有 一个 很少 千 喜欢 他 . "

我回答说：“我非常希望有几千个像他一样的人。”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [waɪ] — — , [hɪz; ɪz][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] ? "
" And Mr . Y — — , his next - door neighbour ? "
" 和 先生 . 是 — — , 他的 下一个 - 门 邻居 ? "

“还有他的邻居Y先生？”

" [jes] — [hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Yes — he is good , of course . "
" 是的 — 他 是 好的 , 的 课程 . "

“是的——他当然很优秀。”

" [ðæt] [ɪz] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] . "
" That is , able to pay . "
" 那 是 , 有能力的 到 支付 . "

“也就是说，有能力支付。”

" [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] . "
" And willing . "
" 和 愿意的 . "

“而且愿意。”

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
" I happen to know , my young friend ,
" 我 发生 到 知道 , 我的 年轻的 朋友 ,

“我碰巧认识，我的年轻朋友，

[ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help]
that neither of those men will pay a subscription to any thing if they can help
那 两者都不 的 那些 男人 将要 支付 一个 订阅 到 任何 事物 如果 他们 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“这两个人如果可以的话，绝对不会缴纳任何订阅费。”

" [nɒt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['regjələli] [səb'skraɪbd] ? "
" Not to a work to which they have regularly subscribed ? "
" 不是 到 一个 工作 到 哪个 他们 有 经常 已订阅 ? "

“不是他们定期订阅的作品吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈɒnɪst] [men] . "

"	That	is	as	much	as	to	say	that	they	are	dishonest	men	.	"
"	那	是	作为	很多	作为	到	说	那	他们	是	不诚实	男人	.	"

“这相当于说他们是些不诚实的人。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] [juː; jʊ] [pliːz] ;

"	You	can	say	that	or	any	thing	else	you	please	;
"	你	能	说	那	或者	任何	事物	别的	你	请	;

“你可以这么说，或者说任何你想说的话；

[ai]['əʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] .

I	only	give	you	the	information	for	your	own	government	.
我	仅有的	给	你	这	信息	为了	你的	自己的	政府	.

我只向你们政府提供信息。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [laɪk] [ðem; ðəm] .

You	will	find	a	good	many	like	them	.
你	将要	寻找	一个	好的	许多	喜欢	他们	.

你会发现很多像他们一样的人。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)]

Somehow	or	other	,	people	seem	to	have	a	great	aversion	to	paying	newspaper
不知何故	或者	其他	,	人们	似乎	到	有	一个	伟大的	厌恶	到	付费	报纸

[bɪls] .

bills	.
账单	.

不知何故，人们似乎非常不愿意支付报纸费用。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

I	don't	know	how	it	is	,	but	such	is	the	fact	.
我	不	知道	如何	它	是	,	但	这样的	是	这	事实	.

我不知道具体情况如何，但事实就是如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [nəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

And	if	you	will	take	the	advice	of	one	who	knows	a	good	deal	more	about	the
和	如果	你	将要	拿	这	建议	的	一	WHO	知道	一个	好的	交易	更多的	关于	这

['bɪznəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,

business	than	you	do	,
商业	比	你	做	,

如果你能听取一位比你更了解这个行业的人的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [wʊd] - ['sɔːɪŋ] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

you	will	go	to	wood	-	sawing	in	preference	to	starting	a	newspaper	.
你	将要	去	到	木头	-	锯切	在	偏爱	到	开始	一个	报纸	.

你宁愿去锯木头也不愿创办报纸。

[juː; jʊ] [meɪ] [səkˈsiːd] , [bʌt; bət][ɪn][ten] [tʃɑːnsiz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][naɪn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

You	may	succeed	,	but	in	ten	chances	,	there	are	nine	on	the	side	of	failure	.
你	可能	成功	,	但	在	十	机会	,	那里	是	九	在	这	边	的	失败	.

你或许会成功，但十次机会中，有九次会失败。

" [ai] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈkredjələs] .

"	I	shrugged	my	shoulders	and	looked	incredulous	.
"	我	耸了耸肩	我的	肩膀	和	看起来	难以置信	.

我耸了耸肩，一脸难以置信。

" [əʊ] , ['veri] [wel] ! " [sed] [hiː; hi] , " [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

"	Oh	,	very	well	!	"	said	he	,	"	go	on	and	try	for	yourself	.
"	哦	,	非常	出色地	!	"	说	他	,	"	去	在	和	尝试	为了	你自己	.

“哦，很好！”他说，“你自己去试试吧。”

[bɔːt] [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [best] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [peɪ] [tuː] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Bought	wit	is	the	best	,	if	you	don't	pay	too	dear	for	it	.
买	有	是	这	最好的	,	如果	你	不	支付	也	亲爱的	为了	它	.

购买智慧是最好的，前提是你花的钱不要太贵。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [jet] ,

You	are	young	yet	,
你	是	年轻的	然而	,

你还年轻，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] . "

and	a	little	experience	of	this	kind	may	do	you	no	harm	in	the	long	run	.	"
和	一个	小的	经验	的	这	种类	可能	做	你	不	伤害	在	这	长的	跑步	.	"

而且，从长远来看，积累一些这类经验或许对你并无害处。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɒst] ['prɪti]

"	I'm	willing	to	take	the	risk	,	for	I	think	I	have	counted	the	cost	pretty
"	我是	愿意的	到	拿	这	风险	,	为了	我	思考	我	有	计数	这	成本	漂亮的

['ækjərətli] .

accurately	.
准确	.

“我愿意承担风险，因为我认为我已经相当准确地计算过成本了。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , [ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] .

As	for	a	failure	,	I	don't	mean	to	know	the	word	.
作为	为了	一个	失败	,	我	不	意思是	到	知道	这	单词	.

至于失败，我并不知道这个词该怎么形容。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː]

There	is	a	wide	field	of	enterprise	before	me	,	and	I	intend	to	occupy	it
那里	是	一个	宽的	场地	的	企业	前	我	,	和	我	打算	到	占据	它

['fʊli] .

fully	.
完全	.

我面前有广阔的事业领域，我打算全力以赴地去开拓它。

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [ˌvɔlən'tiəd] [nəʊ] [mɔː(r)]

"	The	old	gentleman	shrugged	his	shoulders	in	return	,	but	volunteered	no	more
"	这	老的	绅士	耸了耸肩	他的	肩膀	在	返回	,	但	自愿	不	更多的

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

of	his	good	advice	.
的	他的	好的	建议	.

“那位老先生耸了耸肩，但没有再主动提供任何好建议。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [gə'zet] [ænd; ənd] ['riːfleks] " [wɒz; wəz] ['redi] ,

A	week	before	the	first	number	of	the	"	Gazette	and	Reflex	"	was	ready	,
一个	星期	前	这	第一的	数字	的	这	"	公报	和	反射	"	曾是	准备好	,

在《公报与反思》第一期出版前一周，

[ai] [kɔːld] [ɪn] [maɪ] [prə'spektəsiz] ,

I	called	in	my	prospectuses	,
我	称为	在	我的	招股说明书	,

我打电话提交了我的招股说明书，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [nems] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['regjələli]

in	order	to	have	the	thousand	or	fifteen	hundred	names	they	contained	regularly
在	命令	到	有	这	千	或者	十五	百	姓名	他们	包含	经常

['entəd] [ɪn] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [maɪ'self] .

entered	in	the	subscription	-	books	with	which	I	had	provided	myself	.
进入	在	这	订阅	-	图书	和	哪个	我	有	假如	我	.

为了将他们所包含的一千或一千五百个名字定期录入我为自己准备的订阅簿中。

[ai][hæd; həd] ['rentɪd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [klɑːk] .

I	had	rented	an	office	and	employed	a	clerk	.
我	有	租来的	一个	办公室	和	受雇	一个	职员	.

我租了一间办公室，并雇佣了一名职员。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [ɪk'spens] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen]

These	were	two	items	of	expense	that	had	not	occurred	to	me	when
这些	是	二	项目	的	费用	那	有	不是	发生	到	我	什么时候

['meɪkɪŋ] [maɪ] [fɜːst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

making	my	first	calculation	.
制作	我的	第一的	计算	.

这是我在第一次计算费用时没有考虑到的两项开支。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['dæmpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɑːdənsi] [ɒv; əv][maɪ] [həʊps] , [tuː; tə][faɪnd] ,

It	was	rather	a	damper	on	the	ardency	of	my	hopes	,	to	find	,
它	曾是	相当	一个	阻尼器	在	这	热忱	的	我的	希望	,	到	寻找	,

这让我原本热烈的希望大打折扣，因为我发现：

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [ai][hæd; həd] ['fɒndli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

that	instead	of	the	large	number	of	subscribers	I	had	fondly	expected	to
那	反而	的	这	大的	数字	的	订阅者	我	有	深情地	预期的	到

[rɪ'siːv] ,

receive	,
收到	,

然而，与我原本热切期盼的大量订阅者相比，

[ðə; ðɪ] ['ægrɪgət] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] !

the	aggregate	from	all	quarters	was	but	two	hundred	!
这	总计的	从	全部	四分之一	曾是	但	二	百	!

各方加起来才两百！

[wʌn] ['veri] ['æktɪv] [frend] , [huː] [hæd; həd] ['gærəntɪd] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [hɪm'self] , [hæd; həd][bʌt; bət] [θriː]

One	very	active	friend	,	who	had	guarantied	me	fifty	himself	,	had	but	three
一	非常	积极的	朋友	,	WHO	有	保证	我	五十	他自己	,	有	但	三

[nems] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst] ;

names	to	his	list	;
姓名	到	他的	列表	;

一位非常活跃的朋友，他自己保证给我五十个名字，但他的名单上只有三个名字；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [sed] [ai] [mait] [set] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

and	another	,	who	said	I	might	set	him	down	for	a	hundred	,
和	其他	,	WHO	说	我	可能	放	他	向下	为了	一个	百	,

还有另一个人说，我可能会让他以一百美元的价格下台。

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [dɪ'klaɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]

had	not	been	able	to	do	any	thing	,	and	,	moreover	,	declined	taking	the
有	不是	到过	有能力的	到	做	任何	事物	,	和	,	而且	,	拒绝	采取	这

['peɪpə(r)] [hɪm'self] ,

paper	himself	,
纸	他自己	,

他什么也没做成，而且，他自己也拒绝接受这份文件。

[ɒn][ðə; ðɪ] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [tʊk] [mɔː(r)] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

on	the	plea	that	he	already	took	more	magazines	and	newspapers	than	he
在	这	恳求	那	他	已经	采取	更多的	杂志	和	报纸	比	他

[kʊd; kəd] [riːd] [ɔː(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] .

could	read	or	afford	to	pay	for	.
可以	读	或者	买得起	到	支付	为了	.

他辩称，他拿走的杂志和报纸已经远远超过了他能读完或付得起的费用。

['ʌðə(r)z] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Others	**gave**	**as**	**a**	**reason**	**for**	**the**	**little**	**they**	**had**	**done**	**,**	**the**	**want**	**of**	**a**
其他的	给予	作为	一个	原因	为了	这	小的	他们	有	完毕	,	这	想	的	一个

['spesɪmən] ['nʌmbə(r)] ,

specimen	**number**	**,**
标本	数字	,

其他人则解释说，他们之所以做得很少，是因为缺少样本编号。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'pɪəd]

and	**encouraged**	**me**	**with**	**the**	**assurance**	**,**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**paper**	**appeared**
和	鼓励	我	和	这	保证	,	那	作为	很快	作为	这	纸	出现

,

,

,

并向我保证，论文一发表，以此鼓励我。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rʌʃ] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] .

there	**would**	**be**	**a**	**perfect**	**rush**	**of**	**subscribers**	**.**
那里	会	是	一个	完美的	匆忙	的	订阅者	.

届时将会迎来订阅用户数量的激增。

[ɪn] [djuː] [taɪm] , [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ʃiːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

In	**due**	**time**	**,**	**the**	**first**	**number**	**appeared**	**,**	**and**	**a**	**very**	**attractive**	**sheet**	**it**	**was**
在	到期的	时间	,	这	第一的	数字	出现	,	和	一个	非常	吸引人的	床单	它	曾是

— [ɪn][maɪ] [aɪz] .

—	**in**	**my**	**eyes**	**.**
—	在	我的	眼睛	.

不久之后，第一期节目播出了，在我看来，这是一张非常吸引人的节目单。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] ['kɒpi] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs]

I	**took**	**the**	**first**	**copy**	**that**	**came**	**from**	**the**	**press**	**,**	**and**	**,**	**sitting**	**down**	**in**	**my**	**office**
我	采取	这	第一的	复制	那	来了	从	这	按	,	和	,	坐着	向下	在	我的	办公室

,

,

,

我拿起印刷厂送来的第一份样刊，坐在办公室里，

[lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] [praɪd] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns]

looked	**it**	**over**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**paternal**	**pride**	**,**	**never**	**before**	**or**	**since**
看起来	它	超过	和	一个	感觉	的	父系	自豪	,	绝不	前	或者	自从

[ɪk'spɪərɪənst] .

experienced	**.**
经验丰富的	.

他带着一种前所未有的、也是此后从未有过的父爱般的自豪感审视着这一切。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

A	**more**	**beautiful**	**object**	**,**	**or**	**rather**	**one**	**that**	**it**	**gave**	**me**	**more**	**delight**	**to**
一个	更多的	美丽的	目的	,	或者	相当	一	那	它	给予	我	更多的	喜	到

[vjuː] ,

view	**,**
看法	,

更美丽的物体，或者更确切地说，是让我更赏心悦目的物体。

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] ['vɪʒn] .

had	**never**	**been**	**presented**	**to**	**my**	**vision**	**.**
有	绝不	到过	呈现	到	我的	想象	.

从未在我的视野中出现过。

[ɪf] [daʊt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['vænɪʃd] [naʊ] .

If	**doubt**	**had**	**come**	**in**	**to**	**disturb**	**me**	**,**	**it**	**all**	**vanished**	**now**	**.**
如果	怀疑	有	来	在	到	打扰	我	,	它	全部	消失了	现在	.

如果之前有任何疑虑困扰着我，现在这些疑虑都消失了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " [gə'zet] [ænd; ənd]['riːfleks] " [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

To	see	the	"	Gazette	and	Reflex	"	would	be	enough	.
到	看	这	"	公报	和	反射	"	会	是	足够的	.

看看《公报与反思》就足够了。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] " [gʊd] [nems] " [ɒn][maɪ][lɪst][wɜː(r); wə(r)][felt][tuː; tə][biː; bi] ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	two	hundred	"	good	names	"	on	my	list	were	felt	to	be	ample	for	a
这	二	百	"	好的	姓名	"	在	我的	列表	是	毛毡	到	是	充足	为了	一个

[stɑːt] .

start	.
开始	.

我觉得名单上的两百个“好名字”足够开工了。

[iːtʃ] ['kɒpi] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [wʊd] [brɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [njuː]

Each	copy	circulated	among	those	would	bring	from	one	to	a	dozen	new
每个	复制	流通	之中	那些	会	带来	从	一	到	一个	打	新的

[səbskɹ'aɪbəz] .

subscribers	.
订阅者	.

每分发一份，就能带来一到十二位新订户。

[aɪ] [rɪ'gretɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [biːn]

I	regretted	exceedingly	that	the	type	of	the	first	form	of	the	paper	had	been
我	后悔	非常	那	这	类型	的	这	第一的	形式	的	这	纸	有	到过

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

distributed	.
分布式	.

我非常遗憾第一版试卷被分发出去了。

[hæd; həd] [ðɪs] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,

Had	this	not	been	the	case	,
有	这	不是	到过	这	案件	,

如果不是这种情况的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː]

I	would	have	ordered	an	additional	thousand	to	be	added	to	the	three
我	会	有	订购	一个	额外的	千	到	是	额外	到	这	三

['θaʊz(ə)nd] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'menst] [maɪ] ['entəpraɪz] .

thousand	with	which	I	commenced	my	enterprise	.
千	和	哪个	我	开始	我的	企业	.

我本想再追加一千，加上我创业之初投入的三千。

['sætədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['regjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɪʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

Saturday	was	the	regular	publication	day	of	the	paper	,	but	I	issued	it	on
周六	曾是	这	常规的	发布	天	的	这	纸	,	但	我	发布	它	在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wenzdeɪ] .

the	preceding	Wednesday	.
这	前	周三	.

星期六是该报的正常出版日，但我提前在前一个星期三就发行了。

[ðæt] [ɪz] , [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

That	is	,	served	it	to	my	two	hundred	subscribers	and	had	it
那	是	,	服务	它	到	我的	二	百	订阅者	和	有	它

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [pres] .

distributed	to	the	daily	press	.
分布式	到	这	日常的	按	.

也就是说，我把这篇文章发给了我的两百位订户，并分发给了日报。

[wɪð] [wɒt] ['iːgənəs] [dɪd][aɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

With	what	eagerness	did	I	look	over	the	papers	on	Thursday	morning	,
和	什么	渴望	做过	我	看	超过	这	文件	在	周四	早晨	,

星期四早上，我迫不及待地翻阅了报纸。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] " [gə'zet] [ænd; ənd]['riːfleks] .

to	see	the	glowing	notices	of	my	beautiful	"	Gazette	and	Reflex	.
到	看	这	发光	通知	的	我的	美丽的	"	公报	和	反射	.

看到我美丽的《公报与反思》上的精彩报道。

" [aɪ]['əʊpənd][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] , [glɑːns, glæns] [daʊn] ['kɒləm] ['ɑːftə(r)] ['kɒləm] ,

"	I	opened	the	first	one	that	came	to	hand	,	glanced	down	column	after	column	,
"	我	打开	这	第一的	一	那	来了	到	手	,	瞥了一眼	向下	柱子	后	柱子	,

我随手打开第一本，一栏一栏地往下翻阅，

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)] !

but	not	a	word	about	me	or	mine	was	there	!
但	不是	一个	单词	关于	我	或者	矿	曾是	那里	!

但是，关于我和我的事，却只字未提！

[ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .

A	keener	sense	of	disappointment	I	have	never	experienced	.
一个	更敏锐	感觉	的	失望	我	有	绝不	经验丰富的	.

我从未体验过如此强烈的失望感。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [met][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] :

I	took	up	another	,	and	the	first	words	that	met	my	eyes	were	:
我	采取	向上	其他	,	和	这	第一的	字	那	遇见	我的	眼睛	是	:

我又拿起另一张纸，映入眼帘的第一句话是：

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti]

"	We	have	received	the	first	number	of	a	new	weekly	paper	started	in	this	city
"	我们	有	已收到	这	第一的	数字	的	一个	新的	每周	纸	开始	在	这	城市

,

,

,

“我们收到了本市新创刊的周报的第一期，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - ['lɪtərəri] [gə'zet] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['riːfleks] . -

entitled	the	'	Literary	Gazette	and	Weekly	Reflex	.	'
标题	这	-	文学	公报	和	每周	反射	.	-

名为《文学公报与每周反思》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [niːt] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ə'bɪləti] .

It	is	neat	,	and	appears	to	be	conducted	with	ability	.
它	是	整洁的	,	和	出现	到	是	实施	和	能力	.

它很整洁，而且看起来执行得也很到位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] .

It	will	,	no	doubt	,	receive	a	good	share	of	patronage	.
它	将要	,	不	怀疑	,	收到	一个	好的	分享	的	赞助	.

毫无疑问，它将获得相当一部分顾客的支持。

" [aɪ] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

"	I	threw	aside	the	paper	with	an	angry	exclamation	,
"	我	扔	旁边	这	纸	和	一个	生气的	感叹	,

我愤怒地将纸张扔到一边，

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][set][ðə; ði]['edɪtə(r)] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒeləs] [tʃɜːl] .

and	forthwith	set	the	editor	down	as	a	jealous	churl	.
和	立即	放	这	编辑	向下	作为	一个	嫉妒的	吝啬鬼	.

然后立即将编辑贬为心怀嫉妒的粗鄙之人。

[ɪn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [aɪ] [faʊnd] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd]['betə(r)][n'əʊtɪsɪz] ;

In	one	or	two	other	newspapers	I	found	more	extended	and	better	notices	;
在	一	或者	二	其他	报纸	我	成立	更多的	扩展	和	更好的	通知	;

我在另外一两份报纸上找到了更详细、更好的通知；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [səʊ][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['merɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['bæntlɪŋ] ,

but	they	all	fell	so	far	short	of	the	real	merits	of	my	bantling	,
但	他们	全部	跌倒	所以	远的	短的	的	这	真实的	优点	的	我的	班特林	,

但它们都远远达不到我妙语连珠的真正价值。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sædli] [vekst] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

that	I	was	sadly	vexed	and	disheartened	.
那	我	曾是	令人遗憾的是	烦恼	和	沮丧	.

我感到既沮丧又恼怒。

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['ædvent] [ə'naʊnst] [səʊ]['kəʊldli][ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəsli] , [hɜːt] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli]

To	have	my	advent	announced	so	coldly	and	ungraciously	,	hurt	me	exceedingly
到	有	我的	来临	宣布	所以	冷冷地	和	不礼貌地	,	伤害	我	非常

.

:

.

我的到来被如此冷漠无情地宣布，令我非常伤心。

[stɪl] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][mɪə(r)] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə]

Still	,	I	expected	the	mere	announcement	to	bring	a	crowd	of	subscribers	to
仍然	,	我	预期的	这	仅仅	公告	到	带来	一个	人群	的	订阅者	到

[maɪ] ['ɒfɪs] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

my	office	;	but	,	alas	!
我的	办公室	;	但	,	唉	!

不过，我原本以为仅仅是这个消息就能吸引一大群订阅者来到我的办公室；但是，唉！

['əʊnli] [θriː] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

only	three	presented	themselves	during	the	day	.
仅有的	三	呈现	他们自己	期间	这	天	.

当天只有三人出现。

['dʒenərəsli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [peɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

Generously	enough	,	they	paid	down	for	the	paper	in	advance	,	thus	giving	me
慷慨地	足够的	,	他们	有薪酬的	向下	为了	这	纸	在	进步	,	因此	给予	我

[sɪks] [d'ɒləz] ,

six	dollars	,
六	美元	,

他们慷慨地预付了报纸的费用，给了我六美元。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][maɪ] [njuː] ['entəpraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ðæt]

the	first	income	from	my	new	enterprise	and	the	earnest	of	thousands	that
这	第一的	收入	从	我的	新的	企业	和	这	认真	的	数千	那

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [striːm] .

were	soon	to	begin	pouring	in	like	a	never	-	failing	stream	.
是	很快	到	开始	浇注	在	喜欢	一个	绝不	-	失败	溪流	.

我新事业的第一笔收入，以及即将像永不枯竭的溪流一样涌入的数千美元定金。

[maɪ] [frendz] [kɔːld] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns]

My	friends	called	one	after	another	,	to	congratulate	me	on	the	beautiful	appearance
我的	朋友们	称为	一	后	其他	,	到	祝贺	我	在	这	美丽的	外貌

[ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)] ,

of	my	paper	,
的	我的	纸	,

我的朋友们一个接一个地打电话来，祝贺我的论文发表得非常出色。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ɪts] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [ˌpɒpju'lærəti] .

and	to	predict	,	for	my	encouragement	,	its	widely	extended	popularity	.
和	到	预测	,	为了	我的	鼓励	,	它是	广泛	扩展	人气	.

并预测它将广受欢迎，这令我倍感鼓舞。

[ai] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .

I	believed	all	they	said	,	and	more	.
我	相信	全部	他们	说	,	和	更多的	.

我不仅相信他们说的一切，而且相信得更多。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['nʌmbə(r)] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

But	for	all	this	,	by	the	time	the	second	number	made	its	appearance	,
但	为了	全部	这	,	经过	这	时间	这	第二	数字	制成	它是	外貌	,

尽管如此，当第二个数字出现时，

[maɪ] [lɪst] [hæd; həd] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [wʌn] ['hʌndrəd] .

my	list	had	only	increased	one	hundred	.
我的	列表	有	仅有的	增加	一	百	.

我的名单只增加了一百个。

[stɪl] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðɪs] [ə'pɪəd] ['veri] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Still	,	on	reflection	,	this	appeared	very	good	,	for	at	the	rate	of	a	hundred
仍然	,	在	反射	,	这	出现	非常	好的	,	为了	在	这	速度	的	一个	百

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

不过仔细想想，这似乎很不错，因为按每周一百个的速度计算，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

I	would	have	five	thousand	in	a	year	.
我	会	有	五	千	在	一个	年	.

我一年能挣五千。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] ['kænvəsə] ? " [in'kwaiə] [wʌn] .

"	Why	don't	you	employ	canvassers	?	"	inquired	one	.
"	为什么	不	你	采用	拉票员	?	"	询问	一	.

“你们为什么不雇佣拉票员呢？”有人问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [prɪ'zentɪd]

"	There	are	hundreds	in	the	city	who	will	take	the	paper	if	it	is	only	presented
"	那里	是	数百	在	这	城市	WHO	将要	拿	这	纸	如果	它	是	仅有的	呈现

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“只要把报纸递到他们面前，城里就有数百人会收下。”

" ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [hɪnt] , [ai] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [səbskɹ'aɪbəz] .

"	Acting	on	this	hint	,	I	advertised	for	men	to	solicit	subscribers	.
"	表演	在	这	暗示	,	我	广告	为了	男人	到	征求	订阅者	.

“根据这个线索，我刊登广告招募男性订户。”

[faɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'plaɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː] [faɪv]

Five	of	those	who	applied	were	chosen	and	distributed	through	five
五	的	那些	WHO	应用	是	选定	和	分布式	通过	五

['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

different	sections	of	the	city	.
不同的	部分	的	这	城市	.

从申请者中选出了五人，并将他们分配到城市的五个不同区域。

[ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] [səb'skraɪbə(r)] [əb'teɪnd] .

I	agreed	to	pay	fifty	cents	for	every	good	subscriber	obtained	.
我	同意	到	支付	五十	分	为了	每一个	好的	订户	获得	.

我同意为每获得一个优质订阅用户支付五毛钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] ['drɔːbæk] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪk'spektɪd] ['ɪnkʌm] ,

This	was	,	of	course	,	a	pretty	heavy	drawback	upon	my	expected	income	,
这	曾是	,	的	课程	,	一个	漂亮的	重的	退税	之上	我的	预期的	收入	,

这当然对我的预期收入造成了相当大的影响。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɒn][ɔːl][hændz] [ðæt] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['fɪfti]

but	then	it	was	admitted	on	all	hands	that	a	subscriber	was	worth	fifty
但	然后	它	曾是	承认	在	全部	双手	那	一个	订户	曾是	值得	五十

[sents] ,

cents	,
分	,

但后来大家都一致认为，一个订户值五毛钱。

[æz; əz]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [əb'teɪnd] [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)]

as	after	he	was	once	obtained	he	would	doubtless	remain	a	subscriber
作为	后	他	曾是	一次	获得	他	会	毫无疑问	保持	一个	订户

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

for	years	.
为了	年	.

一旦他被招揽，无疑会成为多年的订户。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [maɪ] [men] [brɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] [səbskɹ'aɪbəz]

At	the	close	of	the	first	day	my	men	brought	in	an	average	of	ten	subscribers
在	这	关闭	的	这	第一的	天	我的	男人	带来	在	一个	平均的	的	十	订阅者

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

第一天结束时，我的手下平均每人招揽了十名订户。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] ,

The	agreement	was	,
这	协议	曾是	,

协议内容如下：

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]

that	I	was	to	pay	them	twenty	-	five	cents	on	the	name	of	a	new
那	我	曾是	到	支付	他们	二十	-	五	分	在	这	姓名	的	一个	新的

[səb'skraɪbə(r)] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [ɪn] ,

subscriber	being	handed	in	,
订户	存在	递交	在	,

我得为提交的新订户姓名支付25美分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wen] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [djuː] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	remaining	twenty	-	five	cents	when	the	subscription	due	at	the
和	这	其余的	二十	-	五	分	什么时候	这	订阅	到期的	在	这

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [mʌnθs] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] .

expiration	of	the	first	three	months	was	collected	.
到期日	的	这	第一的	三	几个月	曾是	集	.

剩余的二十五美分是在收取前三个月到期订阅费时支付的。

[səʊ][aɪ][hæd; həd] [twelv] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [kæʃ] , [tuː; tə] [peɪ] [daʊn] .

So	I	had	twelve	dollars	and	a	half	cash	,	to	pay	down	.
所以	我	有	十二	美元	和	一个	一半	现金	,	到	支付	向下	.

所以我当时有十二美元五角现金，可以用来还款。

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [lɪst][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['fɪfti] [nems] .

But	then	my	list	was	increased	to	the	extent	of	fifty	names	.
但	然后	我的	列表	曾是	增加	到	这	程度	的	五十	姓名	.

但后来我的名单增加到了五十个名字。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [frɒm; frəm][maɪ]['eɪdʒənts] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

The	average	of	new	subscribers	from	my	agents	continued	for	a	couple	of
这	平均的	的	新的	订阅者	从	我的	代理人	持续	为了	一个	夫妻	的

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

我的代理商带来的新订阅用户平均数量持续了两周，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [pf] ['sensəbli] .

and	then	fell	off	sensibly	.
和	然后	跌倒	离开	明智地	.

然后就理所当然地跌落谷底了。

[baɪ][ðə; ði][end][pv; əv] [tuː] [mʌnθs] , [maɪ] ['kænvəsə] [left][ðə; ði] [fiːld] ,

By	the	end	of	two	months	,	my	canvassers	left	the	field	,
经过	这	结尾	的	二	几个月	,	我的	拉票员	左边	这	场地	,

两个月后，我的拉票员们离开了竞选现场。

[sʌm; səm][pv; əv][ðem; ðəm] [sɪk] [pv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['temptɪd] [baɪ][mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ]

some	of	them	sick	of	the	business	,	and	others	tempted	by	more	promising
一些	的	他们	生病的	的	这	商业	,	和	其他的	受诱惑	经过	更多的	有前途

[ɪnd'juːsmənts] .

inducements	.
诱导	.

他们当中有些人厌倦了这行，而另一些人则被更有吸引力的诱惑所吸引。

['meni] [pv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['peɪpəz] ['nəʊtɪst] [maɪ] " [gə'zet] [ænd; ənd]['riːfleks] " [ɪn][ðə; ði][məʊst]

Many	of	the	country	papers	noticed	my	"	Gazette	and	Reflex	"	in	the	most
许多	的	这	国家	文件	注意到	我的	"	公报	和	反射	"	在	这	最多

['flætərɪŋ] ['mænə(r)] ,

flattering	manner	,
奉承	方式	,

许多国家报纸都以非常赞赏的方式注意到了我的《公报与反思》杂志。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [pv; əv][ðem; ðəm] ['kɒpid] [maɪ] [prə'spektəs] .

and	not	a	few	of	them	copied	my	prospectus	.
和	不是	一个	很少	的	他们	复制	我的	招股说明书	.

而且不少人抄袭了我的招股说明书。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [səbskɹ'aɪbəz] [baɪ][meɪl] ,

This	had	the	effect	to	bring	me	in	a	few	hundred	subscribers	by	mail	,
这	有	这	影响	到	带来	我	在	一个	很少	百	订阅者	经过	邮件	,

这使得我通过邮件增加了几百名订阅者。

[wɪð] [ðə; ði] [kæʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][pv; əv] [keɪsɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] .

with	the	cash	,	in	a	large	number	of	cases	in	advance	.
和	这	现金	,	在	一个	大的	数字	的	案例	在	进步	.

用现金支付，而且很多情况下是提前支付。

[ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] , [haʊ'evə(r)] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] ['ɜːli] .

About	one	-	third	,	however	,	promised	to	remit	early	.
关于	一	-	第三	,	然而	,	承诺	到	汇	早期的	.

但约有三分之一的人承诺提前还款。

[æt; ət][ðə; ði][end][pv; əv] [θriː] [mʌnθs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ,

At	the	end	of	three	months	,	according	to	promise	,
在	这	结尾	的	三	几个月	,	根据	到	承诺	,

三个月后，按照承诺，

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [maɪ]['prɪntə(r)][ænd; ənd]['peɪpə(r)]['meɪkə(r)] .

I	was	to	pay	my	printer	and	paper	maker	.
我	曾是	到	支付	我的	打印机	和	纸	制造商	.

我应该付钱给印刷商和造纸商。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [kæʃ] [rɪ'siːts] [hæd; həd] [biːn] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [bʌt; bət] ['evri] [sent]

Up	to	that	time	my	cash	receipts	had	been	three	hundred	dollars	,	but	every	cent
向上	到	那	时间	我的	现金	收据	有	到过	三	百	美元	,	但	每一个	中心

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

到那时为止，我的现金收入共有三百美元，但一分钱都没了。

[maɪ] [klɑːk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ['regjələli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪl]

My	clerk	had	to	be	paid	seven	dollars	a	week	regularly	,	and	a	mail
我的	职员	有	到	是	有薪酬的	七	美元	一个	星期	经常	,	和	一个	邮件

[ænd; ənd] ['erənd] [bɔɪ] ,

and	errand	boy	,
和	差事	男生	,

我的职员每周必须定期领取七美元的工资，还有一个邮递员和跑腿小弟，

[θriː] [d'ɒləz] .

three	dollars	.
三	美元	.

三美元。

['ædvətaɪzɪŋ] [hæd; həd] [kɒst] [ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ; [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊks]

Advertising	had	cost	me	twenty	-	five	dollars	;	account	and	subscription	books
广告	有	成本	我	二十	-	五	美元	;	帐户	和	订阅	图书

[æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ;

as	much	more	;
作为	很多	更多的	;

广告费花了我二十五美元；账目和订阅费则更多；

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [peɪd] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] [tuː; tə] [maɪ] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [səbskɹ'aɪbəz] .

and	I	had	paid	over	fifty	dollars	to	my	agents	for	getting	subscribers	.
和	我	有	有薪酬的	超过	五十	美元	到	我的	代理人	为了	获得	订阅者	.

我付给我的代理人五十多美元，让他们帮我拉订阅用户。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] [et] [sɛtɜ-əz] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkən]

Besides	,	there	had	been	a	dozen	little	et	ceteras	of	expense	,	not	before	taken
除了	,	那里	有	到过	一个	打	小的	等	其他	的	费用	,	不是	前	已采取

['ɪntuː] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

into	calculation	.
进入	计算	.

此外，还有十几项零零碎碎的费用，之前没有计入在内。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]

Moreover	,	out	of	this	three	hundred	dollars	of	income	I	had	my	own	personal
而且	,	出去	的	这	三	百	美元	的	收入	我	有	我的	自己的	个人的

[ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [peɪ] .

expenses	to	pay	.
开支	到	支付	.

此外，这三百美元收入中，我还要支付自己的个人开支。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪpə(r)] , [ai] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] ['hævɪŋ]

In	the	thirteenth	number	of	my	paper	,	I	gave	notice	that	the	three	months	having
在	这	第十三	数字	的	我的	纸	,	我	给予	注意	那	这	三	几个月	拥有

[ɪk'spaɪəd] ,

expired	,
已到期	,

我在报纸第十三期中宣布，三个月期限已过，

[ɔːl] [səb'skrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːmz] ,

all	subscriptions	were	due	for	the	year	according	to	the	terms	,
全部	订阅	是	到期的	为了	这	年	根据	到	这	条款	,

根据条款规定，所有订阅费用均已到期。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [səbskɹ'aɪbəz] " [tuː; tə] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['set(ə)l] .

and	called	upon	subscribers	"	to	step	to	the	captain's	office	and	settle	.
和	称为	之上	订阅者	"	到	步	到	这	船长的	办公室	和	定居	.

并呼吁订户"到船长办公室解决问题"。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'peɪd] [səbskɹ'aɪbəz] [naʊ] [ə'pɒn] [maɪ] [bʊks] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪv]

"	There	were	of	unpaid	subscribers	now	upon	my	books	the	number	of	five
"	那里	是	的	未付	订阅者	现在	之上	我的	图书	这	数字	的	五

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ,

hundred	and	forty	,
百	和	四十	,

“我的账簿上现在有五百四十名未缴费的订户，

[ænd; ənd][maɪ] [det] [tuː; tə]['prɪntə(r)][ænd; ənd]['peɪpə(r)]['meɪkə(r)][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	my	debt	to	printer	and	paper	maker	was	exactly	nine	hundred	and
和	我的	债务	到	打印机	和	纸	制造商	曾是	确切地	九	百	和

['eɪti] [d'ɒləz] ,

eighty	dollars	,
八十	美元	,

我欠印刷厂和造纸厂的钱正好是九百八十美元。

[ai] ['hævɪŋ] [kept] [ɒn] ['prɪntɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] ,

I	having	kept	on	printing	three	thousand	copies	,
我	拥有	保留	在	印刷	三	千	副本	,

我一直印刷三千份，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][lɪst][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] .

under	the	belief	that	the	list	must	go	up	to	that	.
在下面	这	信仰	那	这	列表	必须	去	向上	到	那	.

人们认为名单必须达到那个程度。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [went] [baɪ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [ə'pɪəd] ,

Day	after	day	went	by	after	this	notice	appeared	,
天	后	天	去	经过	后	这	注意	出现	,

这份通知出现后，日子一天天过去了。

[jet] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

yet	not	a	single	man	answered	to	the	invitation	.
然而	不是	一个	单身的	男人	回答	到	这	邀请	.

然而，没有一个男人回应邀请。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['sɪəriəs] .

I	began	to	feel	serious	.
我	开始	到	感觉	严肃的	.

我开始感到严肃起来。

[səbskɹ'aɪbəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ðəʊ] ['sləʊli] ,

Subscribers	continued	to	come	in	,	though	slowly	,
订阅者	持续	到	来	在	,	尽管	缓慢地	,

订阅用户仍在持续增加，尽管速度缓慢。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [spəʊk] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sək'siːd] .

and	people	all	spoke	highly	of	the	paper	and	said	it	must	succeed	.
和	人们	全部	辐	高度	的	这	纸	和	说	它	必须	成功	.

人们都对这份报纸给予了高度评价，并表示它一定会成功。

[bʌt; bət][ɪts] [sək'ses] , [səʊ][fɑː(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] ['flætərɪŋ] .

But	its	success	,	so	far	,	was	not	over	flattering	.
但	它是	成功	,	所以	远的	,	曾是	不是	超过	奉承	.

但就目前而言，它的成功并非令人欣喜若狂。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [hɪnt] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

Finding	that	people	would	not	take	the	plain	hint	I	had	given	,
寻找	那	人们	会	不是	拿	这	清楚的	暗示	我	有	给定	,

我发现人们并不领会我给出的明确暗示，

[ai] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [bɪls] .

I	went	over	the	books	and	made	out	all	the	bills	.
我	去	超过	这	图书	和	制成	出去	全部	这	账单	.

我仔细核对了账目，并把所有账单都写好了。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['eɪti] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə'maʊnt] [djuː] .

One	thousand	and	eighty	dollars	was	the	aggregate	amount	due	.
一	千	和	八十	美元	曾是	这	总计的	数量	到期的	.

应付总额为一千零八十美元。

[ðiːz] [bɪls] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ai] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lektə(r)]

These	bills	,	except	those	for	the	country	,	I	placed	in	the	hands	of	a	collector
这些	账单	,	除了	那些	为了	这	国家	,	我	放置	在	这	双手	的	一个	集电极

,

,

,

除了支付给国家的那些钞票之外，我把这些钞票都交给了收款员。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	told	him	to	get	me	in	the	money	as	quickly	as	possible	.
和	讲述	他	到	得到	我	在	这	钱	作为	迅速地	作为	可能的	.

我告诉他尽快帮我筹到钱。

[ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ai] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

Those	for	the	country	,	about	one	hundred	in	number	,	I	enclosed	in	the	paper	.
那些	为了	这	国家	,	关于	一	百	在	数字	,	我	内	在	这	纸	.

我把给国家的大约一百份文件附在了信里。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ,

On	the	faith	of	this	proceeding	,
在	这	信仰	的	这	进行中	,

基于本诉讼程序的信念，

[ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['meɪkə(r)][ænd; ənd]['prɪntə(r)] [iːtʃ] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

I	promised	the	paper	maker	and	printer	each	two	hundred	dollars	in	a	couple
我	承诺	这	纸	制造商	和	打印机	每个	二	百	美元	在	一个	夫妻

[ɒv; əv] [wiːks] .

of	weeks	.
的	周	.

我承诺在几周内分别支付造纸厂和印刷厂各两百美元。

[fɔː(r)] [deɪz] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kə'lektə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz]

Four	days	elapsed	without	my	collector	making	his	appearance	,	greatly	to	my	surprise
四	天	过去	没有	我的	集电极	制作	他的	外貌	,	非常	到	我的	惊喜

.

:

.

令我大为惊讶的是，四天过去了，我的收款人仍然没有出现。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ai] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

On	the	fifth	day	I	met	him	in	the	street	.
在	这	第五	天	我	遇见	他	在	这	街道	.

第五天，我在街上遇到了他。

" [wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ? " [sed] [ai] .

"	Well	,	how	are	you	coming	on	?	"	said	I	.
"	出色地	,	如何	是	你	未来	在	?	"	说	我	.

“你最近怎么样？”我问道。

" [əʊ] , ['sləʊli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	slowly	,	"	he	replied	.
"	哦	,	缓慢地	,	"	他	回复	.

“哦，慢慢来，”他回答道。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] . "

"	I	expected	to	see	you	a	day	or	two	ago	.	"
"	我	预期的	到	看	你	一个	天	或者	二	前	.	"

“我本以为一两天前就能见到你。”

" [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

"	I	had	nothing	of	consequence	to	return	.
"	我	有	没有什么	的	结果	到	返回	.

“我没有什么值得归还的东西。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɒn] ['sætədeɪ] .

But	I	will	be	in	on	Saturday	.
但	我	将要	是	在	在	周六	.

但我周六会到。

" [ai] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [æz; əz][ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	I	felt	a	kind	of	choking	in	my	throat	as	I	turned	away	.
"	我	毛毡	一个	种类	的	窒息	在	我的	喉	作为	我	转向	离开	.

“我转过身去的时候，感觉喉咙像被什么东西哽住了一样。”

[ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [kɔːld] — [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] , [ænd; ənd][ai][maɪ] [kæʃ] - [bʊk] ,

On	Saturday	the	collector	called	—	he	opened	his	memorandum	-	book	,	and	I	my	cash	-	book	,
在	周六	这	集电极	称为	—	他	打开	他的	备忘录	-	书	,	和	我	我的	现金	-	书	,

星期六，收款员打来电话——他打开了他的记账簿，我打开了我的现金账簿，

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['entrɪs] [ɒv; əv] ['mʌni] [rɪ'tɜːnd] .

preparatory	to	making	entries	of	money	returned	.
预备	到	制作	条目	的	钱	返回	.

准备对退款进行登记。

" ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] — — , " [sed] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] , " [sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [peɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] . "

"	Mr	.	A	—	—	,	"	said	the	collector	,	"	says	he	never	pays	in	advance	for	any	thing	.	"
"	先生	.	一个	—	—	,	"	说	这	集电极	,	"	说道	他	绝不	支付	在	进步	为了	任何	事物	.	"

“A先生，”收款员说，“他说他从来不预先支付任何东西的费用。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [mʌnθs] . "

"	But	the	terms	of	the	paper	are	in	advance	after	the	first	three	months	.	"
"	但	这	条款	的	这	纸	是	在	进步	后	这	第一的	三	几个月	.	"

“但该文件的条款是在前三个月之后才确定的。”

" [ai] [nəʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ? "

"	Did	you	call	his	attention	to	this	?	"
"	做过	你	称呼	他的	注意力	到	这	?	"

你有没有提醒他这件事?

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] .

but	he	said	he	didn't	care	for	your	terms	.
但	他	说	他	没有	关心	为了	你的	条款	.

但他说他不在乎你的条件。

[id] [biːn] ['swɪnd(ə)ld][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

He'd	been	swindled	once	or	twice	by	paying	in	advance	,
他会	到过	被骗	一次	或者	两次	经过	付费	在	进步	,

他曾一两次因为预付款而被骗。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['enibɒdi] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

but	never	intended	to	give	anybody	the	opportunity	to	do	the	same	thing
但	绝不	故意的	到	给	任何人	这	机会	到	做	这	相同的	事物

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但我从未想过要给任何人再次做同样事情的机会。

" ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] — — [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	Mr	.	A	—	—	was	a	man	whom	I	had	known	for	years	.
"	先生	.	一个	—	—	曾是	一个	男人	谁	我	有	已知	为了	年	.

“A先生是我认识多年的朋友。”

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [hɜːt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

I	cannot	tell	how	hurt	and	indignant	I	was	at	such	language	.
我	不能	告诉	如何	伤害	和	愤怒	我	曾是	在	这样的	语言	.

我无法形容我对这种言论感到多么伤心和愤慨。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['peɪpə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

He	took	my	paper	,	knowing	the	terms	upon	which	it	was	published	,
他	采取	我的	纸	,	会心	这	条款	之上	哪个	它	曾是	已发布	,

他拿走了我的论文，明知论文的发表条款。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sent] [maɪ] [bɪl] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] ,

and	when	I	sent	my	bill	,	refused	to	comply	with	the	terms	,
和	什么时候	我	发送	我的	账单	,	拒绝	到	遵守	和	这	条款	,

当我寄出账单时，他们拒绝遵守条款。

[ænd; ənd] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	insulted	me	into	the	bargain	.
和	受辱	我	进入	这	便宜货	.

而且他还侮辱了我。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [sed] —

I	turned	to	his	name	on	the	subscription	-	book	,	and	striking	it	off	,	said	—
我	转向	到	他的	姓名	在	这	订阅	-	书	,	和	引人注目	它	离开	,	说	—

我翻到订阅簿上他的名字，划掉后说道——

" [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði]['peɪpə(r)] . "

"	He	can't	have	the	paper	.	"
"	他	不能	有	这	纸	.	"

“他不能拿走那份文件。”

" ['kredɪt] ['mɪstə(r)] . [biː] — — [wɪð] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tɪnjuː] , " [sed] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] ,

"	Credit	Mr	.	B	—	—	with	six	months	and	discontinue	,	"	said	the	collector	,
"	信用	先生	.	B	—	—	和	六	几个月	和	中止	,	"	说	这	集电极	,

“给B先生六个月的信用期，然后终止交易，”催收员说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪst] .

as	he	passed	to	the	next	name	on	his	list	.
作为	他	通过了	到	这	下一个	姓名	在	他的	列表	.

他把名字递给名单上的下一个人。

['mɪstə(r)] . [biː] — — [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [njuː] ['veri] [wel] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Mr	**.**	**B**	**—**	**—**	**was**	**a**	**man**	**whom**	**I**	**knew**	**very**	**well**	**by**	**reputation**	**.**
先生	.	B	—	—	曾是	一个	男人	谁	我	知道	非常	出色地	经过	名声	.

B先生是我早有耳闻的人。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best] [səbskɹ'aɪbəz] .

I	**had**	**looked**	**upon**	**him**	**as**	**one**	**of**	**my**	**best**	**subscribers**	**.**
我	有	看起来	之上	他	作为	一	的	我的	最好的	订阅者	.

我一直把他视为我的最佳订阅者之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] .

He	**was**	**a**	**merchant**	**in**	**easy**	**circumstances**	**.**
他	曾是	一个	商人	在	简单的	情况	.

他是一位生活优渥的商人。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ?

"	**Why**	**does**	**he**	**wish**	**it**	**stopped**	**?**
"	为什么	做	他	希望	它	停止	?

他为什么希望这一切停止?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['mɪəli] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['entəpraɪz] ,

"	**He**	**says**	**he**	**merely**	**took**	**the**	**paper**	**by**	**way**	**of**	**encouraging**	**the**	**enterprise**	**,**
"	他	说道	他	仅仅	采取	这	纸	经过	方式	的	鼓励	这	企业	,

他说他只是为了鼓励企业发展才拿走了那份文件。

[ænd; ənd]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	**never**	**supposed**	**he**	**would**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**.**
和	绝不	据称	他	会	是	称为	之上	到	支付	为了	它	.

他从未想过自己会被要求为此付出代价。

[hiː; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] — — , [huː] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [səb'skraɪb] ,

He	**told**	**Mr**	**.**	**J**	**—**	**—**	**,**	**who**	**asked**	**him**	**to**	**subscribe**	**,**
他	讲述	先生	.	J	—	—	,	WHO	问	他	到	订阅	,

他告诉了J先生，J先生让他订阅，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['peɪpəz] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] — — [sed]

that	**he**	**had**	**more**	**papers**	**now**	**than**	**he**	**wanted**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**J**	**—**	**—**	**said**
那	他	有	更多的	文件	现在	比	他	通缉	,	和	先生	.	J	—	—	说

, [nəʊ]['mætə(r)] .

,	**No**	**matter**	**.**
,	不	事情	.

他现在手头的文件比他想要的要多，J先生说，没关系。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sent][tuː; tə][hɪm][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'spektəbl] [neɪm]

He	**would**	**have**	**it**	**sent**	**to**	**him**	**by**	**way**	**of**	**adding**	**another**	**respectable**	**name**
他	会	有	它	发送	到	他	经过	方式	的	添加	其他	可敬	姓名

[tuː; tə][ðə; ði][lɪst] . "

to	**the**	**list**	**.**	**"**
到	这	列表	.	"

他会把名单寄给他，方法是在名单上再添一个体面的名字。

" ['veri] [wel] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [biː] — — [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] -

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**as**	**I**	**entered**	**the**	**name**	**of**	**Mr**	**.**	**B**	**—**	**—**	**in**	**the**	**cash**	**-**
"	非常	出色地	,	"	说	我	,	作为	我	进入	这	姓名	的	先生	.	B	—	—	在	这	现金	-

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

“很好，”我一边说着，一边在账簿上记下了B先生的名字。

" [pɑːs] [ɒn] .
" pass on .
" 经过 在 .

传递下去。

" [ðɪs] [went] ['feəli] [ə'hed] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
" This went fairly ahead of any thing I had ever dreamed of .
" 这 去 相当 前方 的 任何 事物 我 有 曾经 梦见 的 .

“这远远超出了我的想象。”

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I was too much surprised even to make a remark on the subject .
我 曾是 也 很多 惊讶 甚至 到 制作 一个 评论 在 这 主题 .

我当时太过惊讶，甚至都说不出话来。

" ['mɪstə(r)] . [siː] — — [wɒz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] [wen] [ai] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] . "
" Mr . C — — was as mad as a March hare when I presented his bill . "
" 先生 . C — — 曾是 作为 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 什么时候 我 呈现 他的 账单 . "

“当我把账单递给C先生时，他气得像只三月的野兔。”

" [ɪn'diːd] ! [waɪ] ? "
" Indeed ! Why ? "
" 的确 ! 为什么 ? "

“真的吗？为什么？”

" [hiː; hi] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənt] [wen] [hiː; hi] [səb'skraɪbd] ! "
" He paid your agent when he subscribed ! "
" 他 有薪酬的 你的 代理人 什么时候 他 已订阅 ! "

“他订阅的时候就已经付钱给你的代理人了！”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] ? "
" Did you see his receipt ? "
" 做过 你 看 他的 收据 ? "

你看到他的收据了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [tʊk] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [peɪd] [hɪm][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
The agent took a hat and paid him the difference . "
这 代理人 采取 一个 帽子 和 有薪酬的 他 这 不同之处 . "

经纪人拿了顶帽子，把差价付给了他。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
" The scoundrel !
" 这 恶棍 !

“这个无赖！”

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] ! "
And charged me a quarter in addition , for returning the subscriber ! "
和 带电 我 一个 四分之一 在 添加 , 为了 返回 这 订户 ! "

他们还额外收了我25美分，说是退订费!

" [ðiːz] ['kænvəsə] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['slɪpəri] [set] . "
" These canvassers are a slippery set . "
" 这些 拉票员 是 一个 滑 放 . "

“这些拉票员很狡猾。”

" [ðæts] ['swɪndlɪŋ] ! "
" That's swindling ! "
" 那就是 诈骗 ! "

“那是诈骗！”

" [ðə; ði] ['feləʊ] [woʊnt] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɜːmz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [in'dʒɔi] [ðə; ði] [hæt] .
" The fellow won't quarrel with you about the terms , seeing that he enjoys the hat .
" 这 同伴 惯于 争吵 和 你 关于 这 条款 , 看到 那 他 享受 这 帽子 .
"
"
"

“他不会跟你争论条件的，因为他很喜欢这顶帽子。”

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

[wel] , [gəʊ] [ɒn] . "
Well , go on . "
出色地 , 去 在 . "

好吧，继续。

" ['mɪstə(r)] . [diː] — — [peɪd] [tuː] [d'ɒləz] , [bʌt; bət] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
" Mr . D — — paid two dollars , but wants you to stop at the end of
" 先生 . D — — 有薪酬的 二 美元 , 但 想要 你 到 停止 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [jɪə(r)] .
the year .
这 年 .

“D先生付了2美元，但他希望你在年底前停止。

[hiː; hi] ['mɪəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɒpi] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['entəpraɪz] .
He merely took a copy at the start by way of encouraging the enterprise .
他 仅仅 采取 一个 复制 在 这 开始 经过 方式 的 鼓励 这 企业 .

他最初只是为了鼓励这项事业而拿了一份副本。

[θɪŋks] ['haɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
Thinks highly of the paper , but can't afford to take it longer than a
思考 高度 的 这 纸 , 但 不能 买得起 到 拿 它 更长 比 一个
[jɪə(r)] . "
year . "
年 . "

他非常看好这篇论文，但负担不起超过一年的学习时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第4/9页

" ['veri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" ['mɪstə(r)] . [iː] — — [hæz; həz] [peɪd] . "
" Mr . E — — has paid . "
" 先生 . E — — 有 有薪酬的 . "

“E先生已付款。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" ['mɪstə(r)] . [ef] — — [sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [səb'skraɪbd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . F — — says he never subscribed , and does not want it .
" 先生 . F — — 说道 他 绝不 已订阅 , 和 做 不是 想 它 .

“F先生说他从未订阅过，也不想要。

[hiː; hi] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbəz] .
He says , if you will send to his house , you can get all the numbers .
他 说道 , 如果 你 将要 发送 到 他的 房子 , 你 能 得到 全部 这 数字 .

他说，如果你把信息发到他家，就能拿到所有的号码。

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['kæriə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] . "
He told the carrier not to leave it from the first . "
他 讲述 这 载体 不是 到 离开 它 从 这 第一的 . "

他告诉搬运工不要从一开始就离开。

" [ai] [peɪd] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" I paid an agent for his name . "
" 我 有薪酬的 一个 代理人 为了 他的 姓名 . "

“我付钱给经纪人买了他的名字。”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
" He says he told the agent that he didn't want the paper .
" 他 说道 他 讲述 这 代理人 那 他 没有 想 这 纸 .

他说他告诉经纪人他不需要那份文件。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [mɔː(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] . "
That he took more now than he could read . "
那 他 采取 更多的 现在 比 他 可以 读 . "

他现在掌握的知识比他能读懂的要多得多。

" ['swɪnd(ə)ld] [ə'gen] ! "
" Swindled again ! "
" 被骗 再次 ! "

“又被骗了！”

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] — — [sez] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "
" Mr . G — — says he never saw the paper in his life . "
" 先生 . G — — 说道 他 绝不 锯 这 纸 在 他的 生活 . "

“G先生说他这辈子都没见过那份报纸。”

" [ɪts] [sent] ['regjələli] . "
" It's sent regularly . "
" 它是 发送 经常 . "

“定期发送。”

" [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['kæriə(r)] .
" Some mistake in the carrier .
" 一些 错误 在 这 载体 .

“可能是运营商方面出了点问题。”

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [peɪd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] . "
Mr . H — — paid , and wishes the paper discontinued . "
先生 . H — — 有薪酬的 , 和 愿望 这 纸 已停产 . "

H先生已付款，并希望报纸停刊。

" ['veri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" ['mɪstə(r)] . [aɪ] — — [sez] [hiː; hi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . I — — says he can't afford to take it .
" 先生 . 我 — — 说道 他 不能 买得起 到 拿 它 .

“I先生说他负担不起。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
His name was put down without his consent .
他的 姓名 曾是 放 向下 没有 他的 同意 .

他的名字未经他同意就被登记在册了。

" [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [neɪm] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][kaɪnd] [frendz] .
" I had received this name through one of my kind friends .
" 我 有 已收到 这 姓名 通过 一 的 我的 种类 朋友们 .

“这个名字是我的一位好朋友告诉我的。”

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] — — [peɪd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] . "
" Mr . J — — paid a dollar , and wants it stopped . "
" 先生 . J — — 有薪酬的 一个 美元 , 和 想要 它 停止 . "

“J先生付了一美元，他希望停止这种行为。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" ['mɪstə(r)] . [keɪ] — — [peɪd] ; ['ɔːlsəʊ] , ['mɪstə(r)] . [el] — — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [em] — — . "
" Mr . K — — paid ; also , Mr . L — — and Mr . M — — . "
" 先生 . K — — 有薪酬的 ; 还 , 先生 . L — — 和 先生 . M — — . "

“K先生支付了款项；L先生和M先生也支付了款项。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" ['mɪstə(r)] . [en] — — [sez] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [nɒt] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
" Mr . N — — says the paper is not left for him ;
" 先生 . N — — 说道 这 纸 是 不是 左边 为了 他 ;

N先生说这份文件不是留给他的；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [west] .
but for a young man who has gone West .
但 为了 一个 年轻的 男人 WHO 有 已消失 西方 .

但对于一个西行的年轻人来说。

[θɪŋks] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

Thinks	**you**	**had**	**better**	**stop**	**it**	**.**
思考	你	有	更好的	停止	它	.

我觉得你最好停止这种行为。

" [ai] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [neɪm] .

"	**I**	**erased**	**the**	**name**	**.**
"	我	已擦除	这	姓名	.

我把名字擦掉了。

['mɪstə(r)] . [əʊ] — — [peɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] . "

Mr	**.**	**O**	**—**	**—**	**paid**	**the**	**agent**	**.**	**"**
先生	.	哦	—	—	有薪酬的	这	代理人	.	"

O先生付钱给了经纪人。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	**He**	**never**	**returned**	**the**	**money**	**.**
"	他	绝不	返回	这	钱	.

他从未归还这笔钱。

" ['mɪstə(r)] . [piː] — — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kjuː] — — , ['dɪtəʊ] . "

"	**Mr**	**.**	**P**	**—**	**—**	**and**	**Mr**	**.**	**Q**	**—**	**—**	**,**	**ditto**	**.**	**"**
"	先生	.	P	—	—	和	先生	.	问	—	—	,	同上	.	"

“P先生和Q先生，同上。”

" ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] .

"	**Never**	**saw**	**a**	**copper**	**of**	**their**	**money**	**.**
"	绝不	锯	一个	铜	的	他们的	钱	.

“我从未见过他们一分钱。”

[peɪd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ə'piːs] , [kæʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [səbskɹ'aɪbəz] . "

Paid	**a**	**quarter**	**apiece**	**,**	**cash**	**,**	**for**	**each**	**of**	**these**	**subscribers**	**.**	**"**
有薪酬的	一个	四分之一	一块	,	现金	,	为了	每个	的	这些	订阅者	.	"

每位订户我都付了25美分现金。

" ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] — — [sez] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .

"	**Mr**	**.**	**R**	**—**	**—**	**says**	**the**	**paper**	**is**	**not**	**worth**	**reading**	**.**
"	先生	.	拉	—	—	说道	这	纸	是	不是	值得	阅读	.

R先生说这份报纸不值得一读。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [peɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

That	**he**	**wouldn't**	**pay**	**a**	**shilling**	**a**	**year**	**for**	**it**	**.**
那	他	不会	支付	一个	先令	一个	年	为了	它	.

他每年一分钱都不会付。

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**advise**	**you**	**to**	**stop**	**it**	**.**
我	建议	你	到	停止	它	.

我建议你停止这样做。

[hiː; hi]['nevə(r)] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**never**	**pays**	**for**	**any**	**thing**	**if**	**he**	**can**	**help**	**it**	**.**
他	绝不	支付	为了	任何	事物	如果	他	能	帮助	它	.

他能不付钱就不付钱。

['mɪstə(r)] . [es] — — [peɪd] .

Mr	**.**	**S**	**—**	**—**	**paid**	**.**
先生	.	S	—	—	有薪酬的	.

S先生已付款。

['mɪstə(r)] . [tiː] — — [peɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

Mr	**.**	**T**	**—**	**—**	**paid**	**up**	**to**	**this**	**date**	**,**	**and**	**wishes**	**it**	**stopped**	**.**
先生	.	T	—	—	有薪酬的	向上	到	这	日期	,	和	愿望	它	停止	.

T先生已支付到目前为止的款项，并希望停止支付。

['nevə(r)] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:] .

Never	ordered	it	.
绝不	订购	它	.

我从没订购过。

['mɪstə(r)] . [ju:] — — [peɪd] .

Mr	.	U	—	—	paid	.
先生	.	U	—	—	有薪酬的	.

U先生——已付款。

[ai] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɒf] [wɪð] [wʌn] [ɪk'skju:s] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] .

I	called	upon	a	great	many	more	,	but	they	put	me	off	with	one	excuse	or	other	.
我	称为	之上	一个	伟大的	许多	更多的	,	但	他们	放	我	离开	和	一	原谅	或者	其他	.

我联系了很多人，但他们都以这样那样的借口推脱了。

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:s] [lɒt] [ɒv; əv] [bɪls] .

I	never	had	a	much	worse	lot	of	bills	.
我	绝不	有	一个	很多	更糟	很多	的	账单	.

我从未遇到过比这更糟糕的账单。

" [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌsɛrə'neɪdər] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [prə'dju:st]

"	A	basin	of	cold	water	on	a	sentimental	serenader	could	not	have	produced
"	一个	盆地	的	寒冷的	水	在	一个	感伤的	小夜曲演唱者	可以	不是	有	生产

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [maɪ]

a	greater	revulsion	of	feeling	than	did	this	unlooked	-	for	return	of	my
一个	更大的	厌恶	的	感觉	比	做过	这	未曾注意的	-	为了	返回	的	我的

[kə'lektə(r)] .

collector	.
集电极	.

“一盆冷水浇在多愁善感的歌者身上，也无法比我的收藏家这次意想不到的回归更能引起反感。”

[ˌnaɪn'ti:n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

Nineteen	dollars	and	fifty	cents	,	instead	of	about	two	hundred	dollars	,
十九	美元	和	五十	分	,	反而	的	关于	二	百	美元	,

十九美元五十分，而不是大约两百美元。

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] ;

were	all	he	had	been	able	to	gather	up	;
是	全部	他	有	到过	有能力的	到	收集	向上	;

这是他所能收集到的全部东西；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɒn] ['eni] ['dɪfrənt] [skeɪl] .

there	was	no	promise	of	success	in	the	future	on	any	different	scale	.
那里	曾是	不	承诺	的	成功	在	这	未来	在	任何	不同的	规模	.

未来没有任何迹象表明会在其他方面取得成功。

[ai] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mʌni] , [les] [ten] [pə(r)] [sent] .

I	received	the	money	,	less	ten	per	cent	.
我	已收到	这	钱	,	较少的	十	每	中心	.

我收到了钱，但少了百分之十。

[fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

for	collecting	,	and	was	left	alone	to	my	own	reflections	.
为了	收集	,	和	曾是	左边	独自的	到	我的	自己的	反思	.

我独自一人收集资料，陷入沉思。

[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['plez(ə)nt] [kaɪnd] , [ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .

Not	of	the	most	pleasant	kind	,	the	reader	may	well	imagine	.
不是	的	这	最多	令人愉快的	种类	,	这	读者	可能	出色地	想象	.

读者或许可以想象，这并非一件令人愉快的事。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['streɪndʒli] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai]

For	an	hour	I	brooded	over	the	strangely	embarrassing	position	in	which	I
为了	一个	小时	我	沉思	超过	这	奇怪的	尴尬的	位置	在	哪个	我

[faʊnd] [maɪ'self] ,

found	myself	,
成立	我	,

我为此懊恼了一个小时，思索着自己所处的这种尴尬境地。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz]

and	then	,	after	thinking	until	my	head	was	hot	and	my	feet	and	hands
和	然后	,	后	思维	直到	我的	头	曾是	热的	和	我的	脚	和	双手

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

然后，我思索了很久，直到头发热，手脚冰凉。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] , [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [θriː]

I	determined	to	reduce	,	immediately	,	the	edition	of	my	paper	from	three
我	决定	到	减少	,	立即地	,	这	版	的	我的	纸	从	三

['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	to	one	thousand	,
千	到	一	千	,

我决定立即将报纸的发行量从三千份减少到一千份。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv] ['θɜːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pres] - [wɜːk]

and	thus	save	an	item	of	thirty	dollars	a	week	in	paper	and	press	-	work
和	因此	节省	一个	物品	的	三十	美元	一个	星期	在	纸	和	按	-	工作

.

:
.

这样每周就能节省三十美元的纸张和印刷费用。

[tuː; tə] [send] [ɒf] [maɪ] [klɑːk] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] ['wiːkli] ,

To	send	off	my	clerk	,	also	,	to	whom	I	was	paying	seven	dollars	weekly	,
到	发送	离开	我的	职员	,	还	,	到	谁	我	曾是	付费	七	美元	每周	,

还要送走我的职员，我每周付给他七美元的工资。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

and	with	the	aid	of	a	boy	,	attend	to	the	office	,
和	和	这	援助	的	一个	男生	,	出席	到	这	办公室	,

并和一个男孩一起去办公室。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪlɪŋ] [maɪ'self] .

and	do	the	writing	and	mailing	myself	.
和	做	这	写作	和	邮寄	我	.

我自己负责撰写邮件和寄送。

[ai] [ðen] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði] [nems] .

I	then	went	over	the	subscription	-	book	,	and	counted	up	the	names	.
我	然后	去	超过	这	订阅	-	书	,	和	计数	向上	这	姓名	.

然后我查看了订阅簿，并清点了名字。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] .

The	number	was	just	seven	hundred	and	twenty	.
这	数字	曾是	只是	七	百	和	二十	.

这个数字只有七百二十。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

I	had	but	a	little	while	before	replied	to	a	question	on	the	subject	,
我	有	但	一个	小的	尽管	前	回复	到	一个	问题	在	这	主题	,

我不久前才回复过一个关于这个主题的问题，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [ɒn][maɪ][lɪst] .

that	I	had	about	twelve	hundred	on	my	list	.
那	我	有	关于	十二	百	在	我的	列表	.

我的名单上大约有1200人。

[ænd; ənd][ai][dɪd] ['veɪgli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

And	I	did	vaguely	imagine	that	I	had	that	number	.
和	我	做过	依稀	想象	那	我	有	那	数字	.

我隐约觉得我可能有那个号码。

[ai] [nju:] ['betə(r)] [naʊ] .

I	knew	better	now	.
我	知道	更好的	现在	.

我现在明白了。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ'nju:tli] [ðə; ði]['traɪəlz] , ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] ,

To	describe	minutely	the	trials	,	sufferings	,	and	disappointments	of	the	whole	year	,
到	描述	精确到分钟	这	试验	,	苦难	,	和	失望	的	这	所有的	年	,

要详尽描述一整年的考验、苦难和失望，

[wʊd] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

would	take	too	much	time	and	space	.
会	拿	也	很多	时间	和	空间	.

会占用太多时间和空间。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv][maɪ] [kə'lektə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ][pɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] .

The	subsequent	returns	of	my	collector	were	about	on	a	par	with	the	first	.
这	随后的	返回	的	我的	集电极	是	关于	在	一个	帕	和	这	第一的	.

我的收藏家随后的几次退货情况与第一次大致相同。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['prɪntə(r)][ænd; ənd]['peɪpə(r)]['meɪkə(r)] , [æz; əz] ['prɒmɪst] ,

Finding	it	impossible	to	pay	the	printer	and	paper	maker	,	as	promised	,
寻找	它	不可能的	到	支付	这	打印机	和	纸	制造商	,	作为	承诺	,

由于无法按承诺支付印刷商和造纸商的费用，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [səb'skrɪpʃnz] ['fɔ:lɪŋ] [dju:] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θri:] [mʌnθs] ,

out	of	the	advance	subscriptions	falling	due	at	the	end	of	three	months	,
出去	的	这	进步	订阅	坠落	到期的	在	这	结尾	的	三	几个月	,

在三个月后到期的预付订阅费中，

[ai] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,

I	borrowed	from	some	of	my	friends	about	four	hundred	dollars	,	and	paid	it	over	,
我	借来的	从	一些	的	我的	朋友们	关于	四	百	美元	,	和	有薪酬的	它	超过	,

我从朋友那里借了大约四百美元，然后还清了。

['steɪtɪŋ] , [wen] [ai][dɪd][səʊ] , [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

stating	,	when	I	did	so	,	that	I	must	have	a	new	contract	,
声明	,	什么时候	我	做过	所以	,	那	我	必须	有	一个	新的	合同	,

我当时表示，我必须签订一份新合同。

[beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['kredɪt] .

based	upon	a	six	months	'	credit	.
基于	之上	一个	六	几个月	-	信用	.

基于六个月的信用期。

[ai] [faʊnd] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)]['meɪkə(r)] ,

I	found	no	great	difficulty	in	obtaining	this	from	the	paper	maker	,
我	成立	不	伟大的	困难	在	获得	这	从	这	纸	制造商	,

我从造纸厂拿到这种材料并没有遇到什么困难。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [spəʊk] [ɪn] ['kɒnfɪdənt] [tɜːmz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

to	whom	I	spoke	in	confident	terms	of	my	certain	ultimate	success	.
到	谁	我	辐	在	自信的	条款	的	我的	肯定	最终的	成功	.

我曾自信地向他讲述我最终一定会成功的事情。

[ðə; ði]['prɪntə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [hɑːf] [kæʃ] , [wɪtʃ] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] .

The	printer	required	half	cash	,	which	I	agreed	to	pay	.
这	打印机	必需的	一半	现金	,	哪个	我	同意	到	支付	.

打印机要求支付一半现金，我同意支付。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ai] ['fɒndli] [həʊpt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [kə'lekʃn] ,

This	arrangement	I	fondly	hoped	would	give	me	time	to	make	my	collections	,
这	安排	我	深情地	希望	会	给	我	时间	到	制作	我的	收藏	,

我衷心希望这样的安排能让我有时间进行收藏。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [det] [ɔːl'redi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

and	,	besides	paying	off	the	debt	already	accumulated	,
和	,	除了	付费	离开	这	债务	已经	积累	,

除了偿还已经累积的债务之外，

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːpləs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nəʊts] ['gɪv(ə)n] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

enable	me	to	acquire	a	surplus	to	meet	the	notes	given	,	from	time	to
使能够	我	到	获得	一个	剩余	到	见面	这	笔记	给定	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

使我能够获得盈余以偿还不时收到的票据，

[fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .

for	paper	and	printing	.
为了	纸	和	印刷	.

用于纸张和印刷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] , [maɪ][lɪst] , [θruː] ['veəriəs] [ig'zəːʃən] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ,

At	the	end	of	a	year	,	my	list	,	through	various	exertions	and	sacrifices	,
在	这	结尾	的	一个	年	,	我的	列表	,	通过	各种各样的	努力	和	牺牲	,

一年结束时，经过各种努力和牺牲，我的清单如下：

[hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] [twelv] ['hʌndrəd] .

had	arisen	to	twelve	hundred	.
有	出现	到	十二	百	.

已经上升到一千二百人。

[ɒn] [ðɪs] [ai][hæd; həd] [kə'lektɪd] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

On	this	I	had	collected	eight	hundred	dollars	,
在	这	我	有	集	八	百	美元	,

我因此筹集了八百美元。

[ænd; ənd][ai]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [djuː] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ,

and	I	calculated	that	there	were	about	sixteen	hundred	dollars	due	me	,	which	,
和	我	计算	那	那里	是	关于	十六	百	美元	到期的	我	,	哪个	,

我计算了一下，大约有1600美元应得的款项，

[ai] [θɔːt] , [ɪf] [ɔːl] [kə'lektɪd] [ɪn] , [wʊd] [ə'baʊt][skweə(r)][ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	thought	,	if	all	collected	in	,	would	about	square	me	up	with	the	world	.
我	想法	,	如果全部		集	在	,	会	关于	正方形	我	向上	和	这	世界	.

我想，如果把所有这些加起来，应该就能让我与这个世界和解了。

[ðɪs] [ai] [θɔːt] .
This I thought .
这 我 想法 .

我当时就是这么想的。

[bʌt; bət] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][maɪ] [bɪl] - [bʊk] [ænd; ənd]['ledʒə(r)] , [ai] [faʊnd] ,
But , when I came to go over my bill - book and ledger , I found ,
但 , 什么时候 我 来了 到 去 超过 我的 账单 - 书 和 账簿 , 我 成立 ,

但是，当我查看账簿和分类账时，我发现：

[tuː; tə][maɪ]['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ai] [əud] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
to my utter dismay , that I owed three thousand five hundred dollars !
到 我的 说出 沮丧 , 那 我 欠款 三 千 五 百 美元 !

令我万分沮丧的是，我竟然欠了三千五百美元!

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [ai] [sed] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][maɪ] [bʊks] [ə'gen] .
This must be a mistake , I said , and went over my books again .
这 必须 是 一个 错误 , 我 说 , 和 去 超过 我的 图书 再次 .

“这一定是搞错了，”我说，然后又重新翻阅了我的书。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æz; əz][æt; ət][fɜːst] .
The result was as at first .
这 结果 曾是 作为 在 第一的 .

结果和一开始一样。

[ai] [əud] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
I owed the money , and no mistake .
我 欠款 这 钱 , 和 不 错误 .

这笔钱是我欠的，毫无疑问。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌkɒmprɪ'hend] .
But how it was , I could not for some time comprehend .
但 如何 它 曾是 , 我 可以 不是 为了 一些 时间 理解 .

但事情究竟是怎么回事，我一时半会儿都无法理解。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌmemə'rændəmz] [frɒm; frəm][maɪ] [kæʃ] - [bʊk] , [ænd; ənd][æn; ən]
But a series of memorandums from my cash - book , and an
但 一个 系列 的 备忘录 从 我的 现金 - 书 , 和 一个
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['printərz] - [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [m'eɪkəz] - [bɪls] ,
examination of printers ' and paper makers ' bills ,
考试 的 打印机 - 和 纸 制造商 - 账单 ,

但是，我从现金账簿中查阅了一系列备忘录，并对印刷商和造纸商的账单进行了审查，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [ɔːl][klɪə(r)] .
at length made all clear .
在 长度 制成 全部 清除 .

最终一切都解释清楚了。

[ai][hæd; həd] [juːst] , [ɒn][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kaʊnt] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .
I had used , on my own personal account , four hundred dollars during the year .
我 有 用过的 , 在 我的 自己的 个人的 帐户 , 四 百 美元 期间 这 年 .

这一年里，我个人使用了四百美元。

['ɒfɪs] [rent] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
Office rent was two hundred and fifty .
办公室 租 曾是 二 百 和 五十 .

办公室租金为250美元。

[maɪ] ['kærɪəz] [hæd; həd] [kɒst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
My carriers had cost over a hundred dollars .
我的 承运人 有 成本 超过 一个 百 美元 .

我的手机壳花了超过一百美元。

[maɪ] [bɔɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

My	boy	one	hundred	and	fifty	,
我的	男生	一	百	和	五十	,

我的儿子一百五十岁了，

[ænd; ənd] ['naɪnti] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [mʌnθs] .

and	ninety	had	been	paid	to	the	clerk	during	the	first	three	months	.
和	九十	有	到过	有薪酬的	到	这	职员	期间	这	第一的	三	几个月	.

前三个月，职员已收到九十笔款项。

['sʌndri] ['lɪt(ə)l]['aɪtəmz][ɒv; əv] [ɪk'spens] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] [meɪd] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

Sundry	little	items	of	expense	during	the	year	made	an	aggregate	of	over	a
杂项	小的	项目	的	费用	期间	这	年	制成	一个	总计的	的	超过	一个

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

一年中各种零碎的开支加起来超过了一百美元。

['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Paper	and	printing	for	the	first	three	months	had	been	nearly	a	thousand
纸	和	印刷	为了	这	第一的	三	几个月	有	到过	几乎	一个	千

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

前三个月的纸张和印刷费用就接近一千美元。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['kwɔːtəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

and	for	the	last	three	quarters	about	twenty	-	two	hundred	dollars	.
和	为了	这	最后的	三	四分之一	关于	二十	-	二	百	美元	.

过去三个季度大约为 2200 美元。

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] [ɒdz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz]

To	go	on	with	this	odds	against	me	,	I	had	sense	enough	to	see	was
到	去	在	和	这	赔率	反对	我	,	我	有	感觉	足够的	到	看	曾是

['pɜːfɪkt] ['fɒli] .

perfect	folly	.
完美的	蠢事	.

我当时很清楚，明知胜算渺茫却继续下去，是极其愚蠢的。

[bʌt; bət] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][stɒp] ?

But	,	how	could	I	stop	?
但	,	如何	可以	我	停止	?

但我怎么可能停下来呢?

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

I	was	not	worth	a	dollar	in	the	world	;
我	曾是	不是	值得	一个	美元	在	这	世界	;

我当时一文不值；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [fʊl] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn]

and	the	thought	of	wronging	those	who	had	trusted	me	in	full	reliance	upon
和	这	想法	的	错误	那些	WHO	有	可信	我	在	满的	依赖	之上

[maɪ] [ɪn'tegrəti] ,

my	integrity	,
我的	正直	,

想到自己辜负了那些完全信任我、信赖我正直品格的人，我就感到无比难过。

[prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

produced	a	feeling	of	suffocation	.
生产	一个	感觉	的	窒息	.

产生了一种窒息感。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][æz; əz][fjuː] [men] [wɜːk] .

Besides	**,**	**I**	**had**	**worked**	**for**	**a**	**year**	**as**	**few**	**men**	**work**	**.**
除了	,	我	有	工作	为了	一个	年	作为	很少	男人	工作	.

此外，我工作了一年，这是很少有男人能做到的。

[frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [ʌn'tɪl] [twelv] , [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [ə'klɑːk] ,

From	**sunrise**	**until**	**twelve**	**,**	**one**	**,**	**and**	**two**	**o'clock**	**,**
从	日出	直到	十二	,	一	,	和	二	点钟	,

从日出到十二点、一点和两点，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɔː(r)][ˌedɪ'tɔːriəl] ['djuːtiz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['entəpraɪz] ,

I	**was**	**engaged**	**in**	**the**	**business**	**or**	**editorial**	**duties**	**appertaining**	**to**	**my**	**enterprise**	**,**
我	曾是	已订婚的	在	这	商业	或者	社论	职责	属于	到	我的	企业	,

我当时正在处理与我的企业相关的业务或编辑工作，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'bændən][ɔːl]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪs'hɑːtnɪŋ] .

and	**to**	**abandon**	**all**	**after**	**such**	**a**	**struggle**	**was**	**disheartening**	**.**
和	到	放弃	全部	后	这样的	一个	斗争	曾是	令人沮丧	.

经历了如此艰苦的努力后却放弃一切，实在令人沮丧。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

After	**much**	**deliberation**	**,**
后	很多	审议	,

经过反复斟酌，

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [sel] [aʊt] [maɪ] [lɪst] [ɒv; əv]

I	**concluded**	**that**	**the**	**best**	**thing**	**I**	**could**	**do**	**was**	**to**	**sell**	**out**	**my**	**list**	**of**
我	结束	那	这	最好的	事物	我	可以	做	曾是	到	卖	出去	我的	列表	的

[səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

subscribers	**to**	**another**	**and**	**more**	**successful**	**establishment**	**in**	**the**	**city**	**,**
订阅者	到	其他	和	更多的	成功的	建立	在	这	城市	,

我最终得出结论，我能做的最好的事情就是把我的订阅用户名单卖给城里另一家更成功的机构。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .

and	**,**	**for**	**this**	**purpose**	**,**	**waited**	**upon**	**the**	**publisher**	**.**
和	,	为了	这	目的	,	等待	之上	这	出版商	.

为此，他拜访了出版商。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ɑːskt] [maɪ] [tɜːmz] .

He	**heard**	**me**	**,**	**and**	**after**	**I**	**had**	**finished**	**,**	**asked**	**my**	**terms**	**.**
他	听到	我	,	和	后	我	有	完成的	,	问	我的	条款	.

他听了我的话，等我说完后，他问我的条件。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'blaz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɪst] .

I	**told**	**him**	**fifteen**	**hundred**	**dollars**	**for**	**the**	**list**	**.**
我	讲述	他	十五	百	美元	为了	这	列表	.

我告诉他，这份清单值一千五百美元。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl]

He	**smiled**	**,**	**and**	**said**	**he**	**wouldn't**	**give**	**me**	**five**	**hundred**	**for**	**the**	**whole**
他	微笑	,	和	说	他	不会	给	我	五	百	为了	这	所有的

[kən'sɜːn] , [dets] [ænd; ənd][ɔːl] .

concern	**,**	**debts**	**and**	**all**	**.**
忧虑	,	债务	和	全部	.

他笑了笑，说他不会给我五百块钱买下整个公司，包括债务在内。

[aɪ][gɒt][ʌp] , [pʊt][ɒn][maɪ][hæt] , [ænd; ənd][left][hɪm] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] ['saɪləns] .

I	**got**	**up**	**,**	**put**	**on**	**my**	**hat**	**,**	**and**	**left**	**him**	**with**	**indignant**	**silence**	**.**
我	得到	向上	,	放	在	我的	帽子	,	和	左边	他	和	愤怒	沉默	.

我起身，戴上帽子，愤愤不平地离开了。

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][grɑːsp][ɪn][ðə; ði] [dɪˈlemə] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]

To	go	on	was	the	worst	horn	for	me	to	grasp	in	the	dilemma	in	which	I
到	去	在	曾是	这	最差	喇叭	为了	我	到	抓牢	在	这	困境	在	哪个	我

[faʊnd] [maɪˈself] .

found	myself	.
成立	我	.

继续下去，是我当时所处的困境中最糟糕的选择。

[tuː; tə] [stɒp] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [pˈɜːsənz] [peɪd]

To	stop	,	would	be	to	do	so	with	some	three	or	four	hundred	persons	paid
到	停止	,	会	是	到	做	所以	和	一些	三	或者	四	百	人	有薪酬的

[ɪn] [ədˈvɑːns] ,

in	advance	,
在	进步	,

如果停止，那就意味着要损失三四百名已经预付了报酬的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] .

for	portions	of	a	year	.
为了	部分	的	一个	年	.

一年中的部分时间。

[ai][wɒz; wəz] [dʌn] , [ˈdeɪli] , [baɪ][maɪ][ˈprɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] ,

I	was	dunned	,	daily	,	by	my	printer	,	for	money	,
我	曾是	催款	,	日常的	,	经过	我的	打印机	,	为了	钱	,

我的打印机每天都催我交钱，

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːlən] [djuː] ,

and	in	order	to	meet	the	notes	which	had	already	fallen	due	,
和	在	命令	到	见面	这	笔记	哪个	有	已经	倒下	到期的	,

为了偿还已经到期的票据，

[ai][hæd; həd] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ˈtemprərəli] [frɒm; frəm][maɪ] [frendz] .

I	had	been	compelled	to	borrow	temporarily	from	my	friends	.
我	有	到过	被迫	到	借	暂时地	从	我的	朋友们	.

我被迫暂时向朋友借钱。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːʒn] , [ɪn][dɪˈspeə(r)] , [ai] [ˈsʌmənd] [kɹˈɛdɪtəz]

Unable	to	arrive	at	any	satisfactory	conclusion	,	in	despair	,	I	summoned	creditors
无法	到	到达	在	任何	令人满意的	结论	,	在	绝望	,	我	被召唤	债权人

[ænd; ənd] [frendz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

and	friends	around	me	,
和	朋友们	大约	我	,

由于无法达成任何令人满意的结论，绝望之下，我召集了债主和朋友前来求助。

[ænd; ənd] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [kənˈdɪʃn] .

and	laid	before	them	a	full	statement	of	my	condition	.
和	铺设	前	他们	一个	满的	陈述	的	我的	状况	.

我向他们详细陈述了我的病情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [lɒŋ] [ˈfeɪsɪz][æt; ət] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [felt] [æz; əz][ai][dɪd] .

There	were	some	long	faces	at	that	meeting	;	but	no	one	felt	as	I	did	.
那里	是	一些	长的	面孔	在	那	会议	;	但	不	一	毛毡	作为	我	做过	.

那次会议上有些人愁眉苦脸，但没有人像我一样感同身受。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

I	shall	never	forget	the	suffering	and	mortification	of	that	day	,
我	将	绝不	忘记	这	痛苦	和	屈辱	的	那	天	,

我永远不会忘记那天所遭受的痛苦和羞辱。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] .

were	I	to	live	a	thousand	years	.
是	我	到	居住	一个	千	年	.

即使我能活一千年。

[ðə; ði] [juˈnænɪməs] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stɒp] , [kəˈlekt] [ɪn]

The	unanimous	determination	of	the	meeting	was	that	I	must	stop	,	collect	in
这	一致	决心	的	这	会议	曾是	那	我	必须	停止	,	收集	在

[ðə; ði] [ˈmʌni] [djuː] ,

the	money	due	,
这	钱	到期的	,

会议一致决定，我必须停止营业，收取应收款项。

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][prəʊ][ˈrɑːtə] [əˈmʌŋ] [maɪ] [kɹˈɛdɪtəz] .

and	divide	it	pro	rata	among	my	creditors	.
和	划分	它	专业	拉塔	之中	我的	债权人	.

然后按比例分配给我的债权人。

[aɪ][dɪd][səʊ] ; [əˈnaʊnsɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈhevi] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ]

I	did	so	;	announcing	,	at	the	same	time	,	the	heavy	embarrassment	under	which	I
我	做过	所以	;	宣布	,	在	这	相同的	时间	,	这	重的	尴尬	在下面	哪个	我

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ,

had	been	brought	,
有	到过	带来	,

我照做了；同时，我也坦白了自己所感受到的深深的尴尬。

[ænd; ənd] [ˈɜːnɪstli] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ðəʊz] [huː] [əud] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)] [əˈkaʊnts]

and	earnestly	soliciting	those	who	owed	the	paper	,	to	settle	their	accounts
和	切实	征求	那些	WHO	欠款	这	纸	,	到	定居	他们的	账户

[ɪˈmiːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

并恳切地请求那些拖欠报纸款项的人立即结清账款。

[tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ədˈvɑːns] ,

To	the	few	who	had	paid	the	fraction	of	a	year	in	advance	,
到	这	很少	WHO	有	有薪酬的	这	分数	的	一个	年	在	进步	,

对于那些提前支付了不到一年学费的人来说，

[aɪ] [ˈsteɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] ,

I	stated	how	much	I	had	lost	,
我	声明	如何	很多	我	有	丢失的	,

我说明了我损失了多少，

[ænd; ənd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌmægnəˈnɪməti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][aɪ]

and	appealed	to	their	magnanimity	for	a	remission	of	the	obligation	I
和	上诉	到	他们的	海量	为了	一个	缓解	的	这	义务	我

[rɪˈmeɪnd] [ˈʌndə(r)][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [jet] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

remained	under	to	furnish	the	paper	for	the	time	yet	due	to	them	.
剩余	在下面	到	提供	这	纸	为了	这	时间	然而	到期的	到	他们	.

并恳请他们宽宏大量，免除我尚未履行的向他们提交文件的义务。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [sents] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][æt; ət][məʊst][tuː; tə]

It	was	but	the	matter	of	a	few	cents	,	or	a	dollar	at	most	to
它	曾是	但	这	事情	的	一个	很少	分	,	或者	一个	美元	在	最多	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对他们来说，这不过是几分钱，最多一美元而已。

[aɪ] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	said	,	but	it	was	hundreds	of	dollars	to	me	.
我	说	,	但	它	曾是	数百	的	美元	到	我	.

我说，但这对我来说可是几百美元呢。

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?

Well	**,**	**and**	**what**	**was**	**the**	**sequel**	**to**	**all**	**this**	**?**
出色地	,	和	什么	曾是	这	续集	到	全部	这	?

那么，这一切的后续发展是什么呢?

[waɪ] , [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ;

Why	**,**	**to**	**sum**	**up**	**what**	**remains**	**to**	**be**	**told**	**,**	**in**	**a**	**few**	**words**	**;**
为什么	,	到	和	向上	什么	遗迹	到	是	讲述	,	在	一个	很少	字	;

总之，用几句话概括一下剩下的事情;

['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ,

only	**two**	**hundred**	**dollars**	**out**	**of**	**the**	**sixteen**	**hundred**	**were**	**collected**	**,**
仅有的	二	百	美元	出去	的	这	十六	百	是	集	,

一千六百美元中只收回了两百美元。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [smɔːl] ['traɪflz] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ai] [rɪ'siːvd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]

and	**from**	**those**	**who**	**had**	**paid**	**small**	**trifles**	**in**	**advance**	**,**	**I**	**received**	**dozens**	**of**
和	从	那些	WHO	有	有薪酬的	小的	琐事	在	进步	,	我	已收到	几十个	的

['lɛtəz] ,

letters	**,**
信件	,

而那些预先支付了少量费用的人，我收到了几十封来信。

[kautʃ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'fensɪv] [tɜːmz] .

couched	**in**	**the**	**most**	**offensive**	**terms**	**.**
卧倒	在	这	最多	进攻	条款	.

措辞极其冒犯。

[sʌm; səm] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['swɪndlə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪ'miːdiətli]

Some	**charged**	**me**	**with**	**being**	**a**	**swindler**	**,**	**and**	**said**	**,**	**if**	**I**	**didn't**	**immediately**
一些	带电	我	和	存在	一个	骗子	,	和	说	,	如果	我	没有	立即地

[send] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌəʊvə'peɪd] ,

send	**the**	**money**	**overpaid**	**,**
发送	这	钱	过高薪酬	,

有人指责我是骗子，还说如果我不立即把多付的钱退还给他们，

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðeɪ] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

or	**some**	**other**	**paper**	**in**	**the**	**place**	**of**	**mine**	**,**	**they**	**would**	**publish**	**me**	**to**	**the**
或者	一些	其他	纸	在	这	地方	的	矿	,	他们	会	发布	我	到	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

或者用其他报纸代替我的报纸，他们就会把我发表到全世界。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

Others	**said**	**they**	**would**	**be**	**in**	**the**	**city**	**at**	**a**	**certain**	**time**	**and**	**require**	**me**	**to**
其他的	说	他们	会	是	在	这	城市	在	一个	肯定	时间	和	要求	我	到

['riːfʌnd] ;

refund	**;**
退款	;

其他人则表示他们会在某个时间到达该市，并要求我退款;

[waɪl] ['meni] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] ,

while	**many**	**,**	**residing**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**took**	**out**	**their**	**money's**	**worth**	**,**
尽管	许多	,	居住	在	这	点	,	采取	出去	他们的	钱的	值得	,

而许多当地居民则取出了他们应得的钱。

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .

by	**telling**	**me**	**to**	**my**	**face**	**what**	**they**	**thought**	**of**	**my**	**conduct**	**.**
经过	讲述	我	到	我的	脸	什么	他们	想法	的	我的	执行	.

他们当面告诉我他们对我的行为有何看法。

[wʌn] [mæn] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [sents] , [ðə; ði] [sʌm] [ˌəʊvə'peɪd]
One man issued a warrant against me for thirty - five cents , the sum overpaid
一 男人 发布 一个 保证 反对 我 为了 三十 - 五 分 , 这 和 过高薪酬
[baɪ] [hɪm] .
by him .
经过 他 .

一名男子因我多付的35美分而对我发出逮捕令。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
So much for my experience in starting a newspaper .
所以 很多 为了 我的 经验 在 开始 一个 报纸 .

这就是我创办报纸的全部经历。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] ,
A year and a half before ,
一个 年 和 一个 一半 前 ,

一年半前，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
I had a clerkship which brought me in seven hundred dollars a year ;
我 有 一个 文员 哪个 带来 我 在 七 百 美元 一个 年 ;

我曾做过文员，每年收入七百美元；

[wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪn] [maɪnd] , [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ɔːl] [maɪ] [frendz] ,
was easy in mind , respected by all my friends ,
曾是 简单的 在 头脑 , 受人尊敬 经过 全部 我的 朋友们 ,

我性格随和，深受朋友们的尊敬。

[lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [njuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [det]
looked upon as an honest man by every one who knew me , and out of debt
看起来 之上 作为 一个 诚实的 男人 经过 每一个 一 WHO 知道 我 , 和 出去 的 债务
.
:
.

所有认识我的人都认为我是一个诚实的人，而且我没有负债。

[ai] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [blaɪnd] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,
I started a newspaper in a moment of blind infatuation ,
我 开始 一个 报纸 在 一个 片刻 的 瞎的 痴情 ,

我是在一时冲动下创办了一份报纸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [əud] [ə'bʌv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [maɪ] [gʊd] [neɪm] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
and now I owed above three thousand dollars , my good name was gone ,
和 现在 我 欠款 多于 三 千 美元 , 我的 好的 姓名 曾是 已消失 ,

现在我欠了三千多美元，我的名誉也毁了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
and I was dispirited , out of employment ,
和 我 曾是 颓废 , 出去 的 就业 ,

我当时情绪低落，失业了，

[ə'freɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːt] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [ai] [əud] ,
afraid to walk the street lest I should encounter some one I owed ,
害怕的 到 走 这 街道 免得 我 应该 遇到 一些 一 我 欠款 ,

我不敢走在街上，生怕碰到欠我债的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .
and as wretched as a man could well be .
和 作为 可怜 作为 一个 男人 可以 出色地 是 .

简直是人间极品。

[ai] [suːn] ['ɑːftə(r)] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɪm'plɔɪmənt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

I	soon	after	left	the	city	,	and	sought	employment	hundreds	of	miles	away	.
我	很快	后	左边	这	城市	,	和	寻求	就业	数百	的	英里	离开	.

不久之后，我离开了这座城市，到数百英里之外的地方寻找工作。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

So	much	for	my	experience	in	starting	a	newspaper	.
所以	很多	为了	我的	经验	在	开始	一个	报纸	.

这就是我创办报纸的全部经历。

[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [træns'gresə] .

THE	WAY	OF	TRANSGRESSORS	.
这	方式	的	违规者	.

越轨者的道路。

" [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ə'mændə] .

"	Do	not	go	out	to	-	night	,	Amanda	.
"	做	不是	去	出去	到	-	夜晚	,	阿曼达	.

“阿曼达，今晚不要出门。”

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɑː(r); ə(r)][dæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['veɪpə(r)] . "

The	pavements	are	damp	,	and	the	air	is	loaded	with	vapour	.	"
这	人行道	是	潮湿	,	和	这	空气	是	已加载	和	汽	.	"

人行道潮湿，空气中弥漫着水汽。

" [ɪn'diːd] , [mɑː] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] . "

"	Indeed	,	ma	,	I	must	go	.	"
"	的确	,	玛	,	我	必须	去	.	"

“妈，我确实得走了。”

" [ə'mændə] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['pɑːti] ;

"	Amanda	,	there	is	no	necessity	for	your	attending	this	party	;
"	阿曼达	,	那里	是	不	必要性	为了	你的	参加	这	派对	;

“阿曼达，你没有必要参加这个聚会；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːdʒənt] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

and	very	urgent	reasons	why	you	should	stay	at	home	.
和	非常	紧迫的	原因	为什么	你	应该	停留	在	家	.

以及一些非常紧急的原因，说明你为什么应该待在家里。

[jɔː(r); jə(r)] [kɒf] [ɪz] [stɪl] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'spəʊʒə(r)] [mait] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmənənsɪ]

Your	cough	is	still	troublesome	,	and	a	little	exposure	might	give	it	permanency
你的	咳嗽	是	仍然	麻烦的	,	和	一个	小的	接触	可能	给	它	永久性

.

:
.

你的咳嗽仍然很严重，稍微接触一下病毒就可能使咳嗽变成永久性的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][juː; jʊ] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]

You	know	that	from	your	father	you	inherit	a	predisposition	to	disease	of
你	知道	那	从	你的	父亲	你	继承	一个	倾向	到	疾病	的

[ðə; ði] [lʌŋz] . "

the	lungs	.	"
这	肺	.	"

你知道你从父亲那里遗传了患肺部疾病的倾向。

" [juː; jʊ]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ˌem 'iː] . "

"	You	only	say	that	to	alarm	me	.	"
"	你	仅有的	说	那	到	警报	我	.	"

你这么说只是想吓唬我。

" [nɒt] [səʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

"	Not	so	,	my	child	;	I	know	your	constitution	,
"	不是	所以	,	我的	孩子	;	我	知道	你的	宪法	,

“并非如此，孩子；我了解你的体质，

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] ['feɪtəli] [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [ə'fekt] [juː; jʊ] . "

and	know	how	fatally	the	exposure	of	a	night	like	this	may	affect	you	.	"
和	知道	如何	致命的	这	接触	的	一个	夜晚	喜欢	这	可能	影响	你	.	"

要知道，像今晚这样暴露在外可能会对你造成多么致命的后果。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ræp] [ʌp] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['ɪndiə] ['rʌbəz] . "

"	But	I'll	wrap	up	warmly	,	and	put	on	my	India	rubbers	.	"
"	但	患病的	裹	向上	热情地	,	和	放	在	我的	印度	橡胶	.	"

“但我会穿暖和些，然后穿上我的印度橡胶鞋。”

" [ə; eɪ] ['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] , [ə'mændə] .

"	A	necessary	precaution	,	if	you	will	go	out	,	Amanda	.
"	一个	必要的	预防	,	如果	你	将要	去	出去	,	阿曼达	.

“如果你要出门，这是必要的预防措施，阿曼达。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

But	I	wish	I	could	persuade	you	to	be	guided	by	me	.
但	我	希望	我	可以	说服	你	到	是	引导	经过	我	.

但我希望我能说服你听从我的指导。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [træns'gresə] [ɪz] [hɑːd] . "

You	know	that	the	Bible	says	,	the	way	of	transgressors	is	hard	.	"
你	知道	那	这	圣经	说道	,	这	方式	的	违规者	是	难的	.	"

你知道圣经上说：“罪人的道路是艰难的。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'plaɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɑː] .

"	I	don't	know	how	you	will	apply	that	to	me	,	ma	.
"	我	不	知道	如何	你	将要	申请	那	到	我	,	玛	.

“我不知道您会如何把这个应用到我身上，妈。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][træns'gres, trænz-, trɑːn-][nəʊ] [lɔː] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] . "

I	am	transgressing	no	law	of	divine	appointment	.	"
我	是	违规	不	法律	的	神圣的	预约	.	"

我并未违背任何神圣的律法。

" [biː; bi] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ə'mændə] . "

"	Be	not	sure	of	that	,	Amanda	.	"
"	是	不是	当然	的	那	,	阿曼达	.	"

“别太肯定，阿曼达。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [mɑː] . "

"	I	do	not	understand	you	,	ma	.	"
"	我	做	不是	理解	你	,	玛	.	"

“妈，我不明白你的意思。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)] .

"	I	will	try	and	make	my	meaning	clear	.
"	我	将要	尝试	和	制作	我的	意义	清除	.

我会尽量把我的意思表达清楚。

[ɪn]['aʊə(r)] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['ɔːgənaɪzd] ['biːɪŋs] ,

In	our	creation	,	as	organized	beings	,
在	我们的	创建	,	作为	组织	生物	,

在我们作为有组织的生命体的创造过程中，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈkɔnstitjuːt] [æz; əz][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ]

we	were	so	constituted	as	to	bear	a	certain	relation	to	every	thing
我们	是	所以	构成	作为	到	熊	一个	肯定	关系	到	每一个	事物

[əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

around	us	,
大约	我们	,

我们生来就与周围的一切事物有着某种联系。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪli] [helθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn] [ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)n] .

and	our	bodily	health	was	made	dependent	upon	this	relation	.
和	我们的	身体上的	健康	曾是	制成	依赖	之上	这	关系	.

我们的身体健康也因此依赖于这种关系。

[hɪə(r)] [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [helθ] ,

Here	then	,	we	have	a	law	of	health	,
这里	然后	,	我们	有	一个	法律	的	健康	,

所以，这里就存在一条健康法则。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [lɔː] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [fləʊ]

which	may	be	called	a	divine	law	—	for	there	is	nothing	good	that	does	not	flow
哪个	可能	是	称为	一个	神圣的	法律	—	为了	那里	是	没有什么	好的	那	做	不是	流动

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [kriˈeɪtə(r)] .

from	the	Divine	Creator	.
从	这	神圣的	创作者	.

这可以称之为神圣法则——因为没有一件美好的事物不是源于神圣的造物主。

[ɪf] [wiː; wi][ˈvaɪəleɪt] [ðɪs] [lɔː] , [wiː; wi] [bɪˈkʌm] [træns'gresə] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [pruːv] [ðə; ði]

If	we	violate	this	law	,	we	become	transgressors	,	and	shall	certainly	prove	the
如果	我们	违反	这	法律	,	我们	变得	违规者	,	和	将	当然	证明	这

[weɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] ,

way	we	have	chosen	,
方式	我们	有	选定	,

如果我们违反这条法律，我们就成了违法者，我们必将证明我们所选择的道路是正确的。

[ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] . "

in	so	doing	,	to	be	a	hard	one	.	"
在	所以	正在做	,	到	是	一个	难的	一	.	"

这样做，就很难做到。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ]

"	Oh	,	is	that	all	?	"	said	the	daughter	,	looking	up	with	a	smile	,	and	breathing
"	哦	,	是	那	全部	?	"	说	这	女儿	,	寻找	向上	和	一个	微笑	,	和	呼吸

[mɔː(r)] [ˈfriːli] .

more	freely	.
更多的	自由	.

“哦，就这些吗？”女儿抬起头，带着微笑，呼吸也顺畅了许多，说道。

" [aɪl] [rɪsk] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnaʊnst] . "

"	I'll	risk	the	consequences	of	breaking	the	law	you	have	announced	.	"
"	患病的	风险	这	结果	的	打破	这	法律	你	有	宣布	.	"

“我愿意承担违反你所宣布的法律的后果。”

" [əˈmændə] ! "

"	Amanda	!	"
"	阿曼达	!	"

“阿曼达！”

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] [ˈsɪəriəs] , [mɑː] .

"	Don't	be	so	serious	,	ma	.
"	不	是	所以	严肃的	,	玛	.

“妈，别这么严肃。”

[ai] [wɪl] [ræp] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] [fiːt] [wel] [prə'tektɪd] .

I	will	wrap	up	close	and	have	my	feet	well	protected	.
我	将要	裹	向上	关闭	和	有	我的	脚	出色地	受保护	.

我会穿得严严实实，把脚也保护好。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] . "

There	is	not	the	least	danger	of	my	taking	cold	.	"
那里	是	不是	这	至少	危险	的	我的	采取	寒冷的	.	"

我丝毫不会感冒。

" [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Well	,	you	must	do	as	you	please	.
"	出色地	,	你	必须	做	作为	你	请	.

“好吧，你想做什么就做什么吧。”

[stɪl] [aɪ] ['kænɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] .

Still	I	cannot	approve	of	your	going	,	for	I	see	that	there	is	danger	.
仍然	我	不能	批准	的	你的	去	,	为了	我	看	那	那里	是	危险	.

但我仍然不能赞成你去，因为我觉得有危险。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [juː; jʊ] .

But	you	are	fully	of	age	,	and	I	will	not	seek	to	control	you	.
但	你	是	完全	的	年龄	,	和	我	将要	不是	寻找	到	控制	你	.

但你已经成年了，我不会试图控制你。

" [səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ə'mændəz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [sɪ'lekt] ['pɑːti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	So	strong	was	Amanda's	desire	to	attend	a	large	but	select	party	,	that	she
"	所以	强的	曾是	阿曼达的	欲望	到	出席	一个	大的	但	选择	派对	,	那	她

[went] ,

went	,
去	,

“阿曼达非常渴望参加一个规模盛大但仅限少数人参加的派对，所以她去了。”

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	company	with	a	young	man	who	called	for	her	,
在	公司	和	一个	年轻的	男人	WHO	称为	为了	她	,

她和一个叫她的年轻男子在一起，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hjuːmɪd] [ænd; ənd] [dens] [wɪð] [fɒg] , [ðæt]

notwithstanding	the	atmosphere	was	so	humid	and	dense	with	fog	,	that
虽然	这	气氛	曾是	所以	湿	和	稠密	和	多雾路段	,	那

['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə'presɪv] .

breathing	became	oppressive	.
呼吸	成为	压迫性的	.

尽管空气非常潮湿，雾气也很浓，以至于呼吸都变得困难。

[ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ,

The	rooms	were	crowded	,
这	房间	是	挤	,

房间里人很多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [səʊ] [wɔːm] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [tuː; tə] [stɑːt]

and	the	air	in	them	so	warm	as	to	cause	the	perspiration	to	start
和	这	空气	在	他们	所以	温暖的	作为	到	原因	这	汗	到	开始

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [feə(r)] [braʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] ['dɑːnsəz] ,

from	the	fair	brows	of	the	merry	dancers	,
从	这	公平的	眉毛	的	这	欢乐	舞者	,

里面的空气非常温暖，以至于快乐的舞者们白皙的额头上都渗出了汗珠。

[ə'mʌŋ] [huːm] [nʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [feə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['laɪvli] [ðæn; ðən] [ə'mændə] ['bəʊfət] .

among	whom	none	was	more	fair	or	more	lively	than	Amanda	Beaufort	.
之中	谁	没有任何	曾是	更多的	公平的	或者	更多的	热闹	比	阿曼达	博福特	.

其中，没有人比阿曼达·博福特更美丽、更活泼。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

At	eleven	,	after	having	passed	an	evening	of	much	pleasure	,	she	started	for
在	十一	,	后	拥有	通过了	一个	晚上	的	很多	乐趣	,	她	开始	为了

[həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

home	with	her	companion	.
家	和	她	伴侣	.

十一点，在度过了一个愉快的夜晚后，她和同伴一起启程回家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ræpt] [ʌp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] ,

She	was	so	well	wrapped	up	,	that	she	did	not	feel	the	cold	,
她	曾是	所以	出色地	包装	向上	,	那	她	做过	不是	感觉	这	寒冷的	,

她穿得严严实实，一点也不觉得冷。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp] ['peɪvmənt] [baɪ][ðə; ði]

and	her	feet	were	protected	from	the	damp	pavement	by	the
和	她	脚	是	受保护	从	这	潮湿	路面	经过	这

[ɪm'pɜːviəs] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] .

impervious	India	rubber	.
不透水的	印度	橡皮	.

她的双脚穿着不透水的印度橡胶鞋，免受潮湿路面的伤害。

" [aɪm] [seɪf] [həʊm] , [mɑː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

"	I'm	safe	home	,	ma	,	after	all	!
"	我是	安全的	家	,	玛	,	后	全部	!

“妈，我安全到家了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] ,

"	she	exclaimed	with	her	merry	ringing	laugh	,
"	她	惊呼	和	她	欢乐	铃声	笑	,

她发出爽朗的笑声，大声说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] - ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

as	she	bounded	into	the	chamber	where	her	ever	-	watchful	and	interested
作为	她	有界	进入	这	房间	在哪里	她	曾经	-	警惕	和	感兴趣的

['mʌðə(r)] [sæt] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [rɪ'tɜːn] .

mother	sat	awaiting	her	daughter's	return	.
母亲	卫星	等待中	她	女儿的	返回	.

她蹦蹦跳跳地走进房间，她那时刻警惕、充满好奇的母亲正坐在那里等待女儿回来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , [ə'mændə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bəʊfət] ['kaɪndlɪ] ,

"	I	am	glad	to	see	you	back	,	Amanda	,	"	said	Mrs	.	Beaufort	kindly	,
"	我	是	高兴的	到	看	你	后退	,	阿曼达	,	"	说	太太	.	博福特	亲切地	,

“很高兴见到你回来，阿曼达，”博福特太太和蔼地说。

" [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [nəʊ] [ɪl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] ['fɒləʊ] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [kɔːl][ə; eɪ] ['veri]

"	and	hope	that	no	ill	consequences	will	follow	what	I	must	still	call	a	very
"	和	希望	那	不	患病的	结果	将要	跟随	什么	我	必须	仍然	称呼	一个	非常

[ɪm'pruːd(ə)nt][ækt] . "

imprudent	act	.	"
轻率的	行为	.	"

“并希望我这一仍然被认为是极其不谨慎的行为不会带来任何不良后果。”

" [əʊ] [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] [liːst] [kəʊld] .

"	Oh	I'm	just	as	well	as	ever	,	and	have	not	taken	the	least	cold	.
"	哦	我是	只是	作为	出色地	作为	曾经	,	和	有	不是	已采取	这	至少	寒冷的	.

“哦，我一切都好，一点感冒的症状都没有。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [ræpt] [ʌp] [səʊ] [wɔːm] ?

How	could	I	,	wrapped	up	so	warm	?
如何	可以	我	,	包装	向上	所以	温暖的	?

我裹得这么暖和，怎么可能吃得下饭呢?

" [stɪl] , [ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'mændə] , [ʃiː; ʃi]

"	Still	,	on	the	next	morning	,	unaccountable	as	it	was	to	Amanda	,	she
"	仍然	,	在	这	下一个	早晨	,	无法解释	作为	它	曾是	到	阿曼达	,	她

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɔːs] ,

was	quite	hoarse	,
曾是	相当	嘶哑	,

“然而，第二天早上，尽管阿曼达自己也不知道原因，但她的嗓子却很沙哑。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [kɒf] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['kɒnstənt]

and	was	much	troubled	by	a	cough	occasioned	by	a	slight	but	constant
和	曾是	很多	麻烦	经过	一个	咳嗽	引发	经过	一个	轻微	但	持续的

['tɪk(ə)lɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

tickling	in	her	throat	.
挠痒痒	在	她	喉	.

她喉咙里持续轻微的痒感引发了咳嗽，这让她非常难受。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ]

Accompanying	these	symptoms	was	a	pale	anxious	face	and	a	general	feeling
随同	这些	症状	曾是	一个	苍白	焦虑的	脸	和	一个	一般的	感觉

[ɒv; əv] ['læsɪtjuːd] .

of	lassitude	.
的	倦怠	.

伴随这些症状的是面色苍白、焦虑不安，以及全身乏力。

" [aɪ] [fɪəd] [ɔːl] [ðɪs] , [ə'mændə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] ['mænɪfest] [kən'sɜːn] .

"	I	feared	all	this	,	Amanda	,	"	said	her	mother	,	with	manifest	concern	.
"	我	害怕	全部	这	,	阿曼达	,	"	说	她	母亲	,	和	显现	忧虑	.

“我担心的就是这一切，阿曼达，”她的母亲满怀担忧地说。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] , [mɑː] .

"	It's	only	a	slight	cold	,	ma	.
"	它是	仅有的	一个	轻微	寒冷的	,	玛	.

“只是有点感冒，妈。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] ,

And	,	anyhow	,	I	don't	believe	it	was	occasioned	by	going	out	last	night	,
和	,	无论如何	,	我	不	相信	它	曾是	引发	经过	去	出去	最后的	夜晚	,

而且，无论如何，我不认为这是昨晚外出引起的。

[aɪ][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [səʊ] [wɔːm] .

I	was	wrapped	up	so	warm	.
我	曾是	包装	向上	所以	温暖的	.

我穿得暖和极了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [ɒf] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "

I	must	have	got	the	bed	-	clothes	off	of	me	in	the	night	.	"
我	必须	有	得到	这	床	-	衣服	离开	的	我	在	这	夜晚	.	"

我一定是晚上把被子脱掉了。

" [wɒt] [tuː; tə][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

"	What	to	one	is	a	slight	cold	,	my	daughter	,	is	a	very	serious	affair	to	another
"	什么	到	一	是	一个	轻微	寒冷的	,	我的	女儿	,	是	一个	非常	严肃的	事务	到	其他

;

;

;

“我的女儿，对一个人来说只是轻微感冒，对另一个人来说却是非常严重的事情；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən]['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] [wɪ'ðaʊt]

and	you	are	one	of	those	who	can	never	take	a	slight	cold	without
和	你	是	一	的	那些	WHO	能	绝不	拿	一个	轻微	寒冷的	没有

['ʃɒkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] .

shocking	the	whole	system	.
令人震惊	这	所有的	系统	.

而你就是那种稍微感冒就会全身剧烈反应的人。

[jɔː(r); jə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['evɪdənt] [dɪ'bɪlətɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] [ðɪs]

Your	pale	face	and	your	evident	debility	this	morning	show	how	much	even	this
你的	苍白	脸	和	你的	明显	虚弱	这	早晨	展示	如何	很多	甚至	这

[slaɪt] [kəʊld] ,

slight	cold	,
轻微	寒冷的	,

你今天早上脸色苍白，身体明显虚弱，这表明即使是轻微的感冒对你的影响也很大。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [ə'fektɪd] [juː; jʊ] .

as	you	call	it	,	has	affected	you	.
作为	你	称呼	它	,	有	做作的	你	.

正如你所说，它已经影响了你。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [kəʊld][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

That	you	have	this	cold	is	to	me	no	subject	of	wonder	.
那	你	有	这	寒冷的	是	到	我	不	主题	的	想知道	.

你感冒了，这对我来说并不奇怪。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ræpt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [prə'tektɪd] .

You	were	well	wrapped	up	,	it	is	true	,	and	your	feet	protected	.
你	是	出色地	包装	向上	,	它	是	真的	,	和	你的	脚	受保护	.

没错，你穿得很暖和，脚也得到了保护。

[stɪl] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd] ['evrɪ] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][eə(r)][juː; jʊ] [ɪn'heɪld] [wɒz; wəz]

Still	,	your	face	was	exposed	,	and	every	particle	of	air	you	inhaled	was
仍然	,	你的	脸	曾是	裸露	,	和	每一个	粒子	的	空气	你	吸入	曾是

['tiːmɪŋ] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] .

teeming	with	moisture	.
繁盛	和	水分	.

但是，你的脸暴露在外，你吸入的每一粒空气都充满了水分。

[frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] , [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][skɪn][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['əʊpənd] ,

From	dancing	in	a	warm	room	,	the	pores	of	your	skin	were	all	opened	,
从	跳舞	在	一个	温暖的	房间	,	这	毛孔	的	你的	皮肤	是	全部	打开	,

在温暖的房间里跳舞，导致你皮肤上的毛孔全部张开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [mɔɪst] ['tʃɪlɪ] [eə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [feɪl][ɒv; əv]

and	the	striking	of	moist	chilly	air	upon	your	face	could	hardly	fail	of
和	这	引人注目	的	潮湿	寒冷	空气	之上	你的	脸	可以	几乎	失败	的

[prə'djuːsɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kəʊld] .

producing	some	degree	of	cold	.
生产	一些	程度	的	寒冷的	.

湿冷的空气扑面而来，怎能不让人感到一丝寒冷呢?

[ðə; ði][məʊst] [sə'septəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] ,

The	most	susceptible	parts	of	your	body	are	your	throat	and	lungs	,
这	最多	易受影响的	部分	的	你的	身体	是	你的	喉	和	肺	,

人体最容易感染的部位是喉咙和肺部。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['eni] [ʃɒk] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [də'rektlɪ] [kən'veɪd] .

and	to	these	any	shock	which	is	received	by	the	system	is	directly	conveyed	.
和	到	这些	任何	震惊	哪个	是	已收到	经过	这	系统	是	直接地	传递	.

系统接收到的任何冲击都会直接传递到这些部位。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [kəʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɔː(r)] [fʊt] [ɔː(r)] [feɪs] ,

You	cannot	take	cold	in	your	hand	or	foot	or	face	,
你	不能	拿	寒冷的	在	你的	手	或者	脚	或者	脸	,

手、脚或脸部不能着凉。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ; — [ðæt]

or	any	other	part	of	your	body	,	without	your	breast	sympathizing	;	—	that
或者	任何	其他	部分	的	你的	身体	,	没有	你的	胸部	同情的	;	—	那

或身体其他任何部位，而你的乳房却没有反应；——

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][nəʊ] [weɪ]

you	are	hoarse	,	and	have	a	slight	cough	,	then	,	is	to	me	in	no	way
你	是	嘶哑	,	和	有	一个	轻微	咳嗽	,	然后	,	是	到	我	在	不	方式

[sə'praɪzɪŋ] .

surprising	.
奇怪	.

如果你声音嘶哑，还有点咳嗽，这对我来说一点也不奇怪。

" [ə'mændə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['evri] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs]

"	Amanda	tried	to	make	light	of	this	,	but	every	hour	she	felt	worse	and	worse
"	阿曼达	尝试	到	制作	光	的	这	,	但	每一个	小时	她	毛毡	更糟	和	更糟

.

:
.

“阿曼达试图轻松地看待这件事，但她每过一个小时就感觉越来越糟。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsnəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɒf] [gruː]

Her	hoarseness	,	instead	of	diminishing	,	increased	,	and	her	cough	grew
她	嘶哑	,	反而	的	减少	,	增加	,	和	她	咳嗽	生长

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] .

more	and	more	troublesome	.
更多的	和	更多的	麻烦的	.

她的声音嘶哑不但没有减轻，反而加重了，咳嗽也越来越严重。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ɪn]

Finally	,	she	was	compelled	to	go	to	bed	,	and	have	the	physician	called	in
最后	,	她	曾是	被迫	到	去	到	床	,	和	有	这	医生	称为	在

. — " [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ?

.	—	"	Is	there	any	danger	?
.	—	"	是	那里	任何	危险	?

最后，她不得不上床睡觉，并叫医生过来。“有危险吗？”

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bəʊfət] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] , [æz; əz][ðə; ði]

"	asked	Mrs	.	Beaufort	,	with	an	anxious	and	troubled	countenance	,	as	the
"	问	太太	.	博福特	,	和	一个	焦虑的	和	麻烦	面容	,	作为	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

“医生，您问得好吗？”博福特太太一脸焦虑不安地问道。

['ɑːftə(r)] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt]

after	prescribing	among	other	things	a	stimulating	application	to	the	throat
后	处方	之中	其他	事物	一个	刺激性的	应用	到	这	喉

[ɪk'stɜːnəli] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

externally	,	was	about	leaving	the	house	.
外部	,	曾是	关于	离开	这	房子	.

在开具了包括外用喉咙刺激剂在内的多种处方后，就到了离开家的时候了。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðiːz] [fɪts] [ɒv; əv] ['hɔːsnəs] , [mæm] ?

"	Is	your	daughter	subject	to	these	fits	of	hoarseness	,	ma'am	?
"	是	你的	女儿	主题	到	这些	适合	的	嘶哑	,	女士	?

“夫人，您的女儿是否也经常出现声音嘶哑的情况？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [kəʊld] . "
" Yes , sir , whenever she takes cold . "
" 是的 , 先生 , 每当 她 需要 寒冷的 . "

“是的，先生，只要她着凉。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] ['friːkwənt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [kɒf] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv]
" And does that frequent irritating cough always attend the recurrence of
" 和 做 那 频繁 令人恼火的 咳嗽 总是 出席 这 复发 的
['hɔːsnəs] ? "
hoarseness ? "
嘶哑 ? "

“那种频繁的、令人烦躁的咳嗽总是伴随声音嘶哑的复发吗？”

" ['ɔːlweɪz] . "
" Always . "
" 总是 . "

“总是。”

" [ðen] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ,
" Then , madam , it is but right that you should know , that such results ,
" 然后 , 女士 , 它 是 但 正确的 那 你 应该 知道 , 那 这样的 结果 ,

“那么，夫人，您理应知道，这样的结果……”

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] , ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] ['pʌlmənəri] [ɔː(r)] ['brɒŋkiəl]
following a slight cold , indicate a very great tendency to pulmonary or bronchial
下列的 一个 轻微 寒冷的 , 表明 一个 非常 伟大的 趋势 到 肺部 或者 支气管
[ə'fekʃən] .
affections .
情感 .

轻微感冒后出现这种情况，表明极易患肺部或支气管疾病。

[ðə; ði] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] , ['veri] [greɪt] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪŋ]
The predisposition existing , very great care should be taken to prevent all exciting
这 倾向 现存的 , 非常 伟大的 关心 应该 是 已采取 到 防止 全部 激动人心
['kɔːzɪz] .
causes .
原因 .

如果存在这种倾向，就应该非常小心地预防所有诱发因素。

[wɪð] [keə(r)] ,
With care ,
和 关心 ,

小心地，

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [meɪ] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]
your daughter may retain her health until she passes over the most critical
你的 女儿 可能 保持 她 健康 直到 她 通过 超过 这 最多 批判的
['pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz] [hɜːz] — [ðæt] [ɪz] ,
portion in the life of every one with such a constitution as hers — that is ,
部分 在 这 生活 的 每一个 一 和 这样的 一个 宪法 作为 她的 — 那 是 ,

你的女儿或许能保持健康，直到她度过生命中最关键的阶段——对于每个拥有她这种体质的人来说，这都是人生中最关键的阶段——也就是说，

[frɒm; frəm] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['θɜːti] - [faɪv] .
from twenty years of age until thirty or thirty - five .
从 二十 年 的 年龄 直到 三十 或者 三十 - 五 .

从二十岁到三十岁或三十五岁。

[wɪˈðaʊt] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

Without	**great**	**care**	**and**	**prudence**	**during**	**that**	**time**	**,**
没有	伟大的	关心	和	谨慎	期间	那	时间	,

那段时间，如果没有足够的谨慎和周全，

[hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['ʃætəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][set][ɔːl] [rɪˈmiːdiəl] ['efəts] [æt; ət]

her	**constitution**	**may**	**be**	**shattered**	**so**	**as**	**to**	**set**	**all**	**remedial**	**efforts**	**at**
她	宪法	可能	是	破碎	所以	作为	到	放	全部	补救	努力	在

[dɪˈfaɪəns] . "

defiance	**.**	**"**
蔑视	.	"

她的体质可能已经崩溃，以至于所有补救措施都无效。

" [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['boʊfərts] ['æŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪəri] .

"	**But**	**,**	**doctor**	**,**	**how**	**is**	**she**	**now**	**?**	**"**	**was**	**Mrs**	**.**	**Beaufort's**	**anxious**	**inquiry**	**.**
"	但	,	医生	,	如何	是	她	现在	?	"	曾是	太太	.	博福特的	焦虑的	询问	.

“可是，医生，她现在情况怎么样了？”博福特太太焦急地问道。

" [nɒt] ['deɪndʒərəs] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [riˈkwaiə] [keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə]

"	**Not**	**dangerous**	**,**	**madam**	**,**	**but**	**still**	**in**	**a**	**condition**	**requiring**	**care**	**and**	**skill**	**to**
"	不是	危险的	,	女士	,	但	仍然	在	一个	状况	需要	关心	和	技能	到

[prɪˈvent] [ʌnˈfeɪvərəbl] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "

prevent	**unfavourable**	**consequences**	**.**	**"**
防止	不利	结果	.	"

“夫人，他并不危险，但仍然需要小心谨慎地处理，以避免不良后果。”

" [ðen] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['dɒktə(r)] . "

"	**Then**	**do**	**your**	**best**	**for**	**her**	**,**	**doctor**	**.**	**"**
"	然后	做	你的	最好的	为了	她	,	医生	.	"

“那就尽你所能帮助她吧，医生。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɒn][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['bəʊfət] .

"	**You**	**can**	**rely**	**on**	**me**	**for**	**that**	**,**	**Mrs**	**.**	**Beaufort**	**.**
"	你	能	依靠	在	我	为了	那	,	太太	.	博福特	.

“博福特夫人，您完全可以信赖我。”

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good	**morning**	**.**
好的	早晨	.

早上好。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	**With**	**a**	**heavy**	**heart**	**the**	**mother**	**returned**	**to**	**the**	**sick**	**chamber**	**of**	**her**
"	和	一个	重的	心	这	母亲	返回	到	这	生病的	房间	的	她

['dɔːtə(r)] ,

daughter	**,**
女儿	,

母亲怀着沉重的心情回到了女儿的病房。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] , ['θɔːtfəli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	**sat**	**down**	**by**	**the**	**bedside**	**,**	**thoughtfully**	**,**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**while**	**she**
和	卫星	向下	经过	这	床头	,	深思熟虑	,	为了	一个	很少	时刻	,	尽管	她

[held] [əˈmændəz] [hænd] ,

held	**Amanda's**	**hand**	**,**
握住	阿曼达的	手	,

她坐在床边，若有所思地看了看阿曼达，同时握着她的手。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɪð] ['fiːvə(r)] .

that	**was**	**hot**	**with**	**fever**	**.**
那	曾是	热的	和	发烧	.

他发烧了，浑身发热。

[ðen] [ˌrekə'lekt] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Then	recollecting	herself	,	she	left	the	room	to	prepare	the	stimulating	application
然后	回忆	她自己	,	她	左边	这	房间	到	准备	这	刺激性的	应用

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] .

which	had	been	ordered	.
哪个	有	到过	订购	.

然后她回过神来，离开房间去准备那份被要求做的刺激性申请。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [wʌn] [dɪ'ziːzd] [pɑːt] .

It	is	remarkable	how	the	whole	system	will	sympathize	with	one	diseased	part	.
它	是	卓越	如何	这	所有的	系统	将要	同情	和	一	患病的	部分	.

整个系统对一个患病部位的同情，真是令人惊叹。

[ðə; ði] [kəʊld] [wɪtʃ] [ə'mændə] [hæd; həd] ['teɪkən] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪts] ['æktɪv] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

The	cold	which	Amanda	had	taken	concentrated	its	active	effects	upon	her
这	寒冷的	哪个	阿曼达	有	已采取	集中	它是	积极的	效果	之上	她

[rə'spɪrət(ə)ri] ['ɔːrgənz] ;

respiratory	organs	;
呼吸系统	器官	;

阿曼达所患的感冒使她的呼吸器官承受了更大的压力；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [felt] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['evri] ['membə(r)] , [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ,

but	it	was	felt	also	in	every	member	,	prostrating	the	whole	body	,
但	它	曾是	毛毡	还	在	每一个	成员	,	俯伏	这	所有的	身体	,

但这种感觉也蔓延到每个成员身上，使全身瘫软在地。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌfərɪŋ] .

and	giving	a	sensation	of	general	suffering	.
和	给予	一个	感觉	的	一般的	痛苦	.

并给人一种普遍痛苦的感觉。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]

Her	head	ached	violently	,	and	a	burning	fever	diffused	itself	over	the	entire
她	头	疼痛	暴力	,	和	一个	燃烧	发烧	扩散	本身	超过	这	全部的

['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

surface	of	her	body	.
表面	的	她	身体	.

她头痛欲裂，一股灼热的高烧迅速蔓延至全身。

[haʊ] ['sædli] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi]

How	sadly	was	she	proving	the	truth	of	her	mother's	warning	,	when	she
如何	令人遗憾的是	曾是	她	证明	这	真相	的	她	母亲的	警告	,	什么时候	她

[sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

said	to	her	,
说	到	她	,

她对母亲说的话，多么悲哀地印证了母亲的警告：

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] , " [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [træns'gresə] [ɪz] [hɑːd] .

in	the	language	of	divine	authority	,	"	The	way	of	transgressors	is	hard	.
在	这	语言	的	神圣的	权威	,	"	这	方式	的	违规者	是	难的	.

用神圣权威的语言来说，“罪人的道路是艰难的。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vaɪəleɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

"	She	had	violated	a	law	of	health	,	and	in	that	violation	,
"	她	有	违反	一个	法律	的	健康	,	和	在	那	违反	,

“她违反了卫生法，而这一违法行为，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]['mɒrəl] [lɔː] , [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [trænz'greʃ(ə)n]

as	in	the	violation	of	every	physical	or	moral	law	,	the	penalty	of	transgression
作为	在	这	违反	的	每一个	身体的	或者	道德	法律	,	这	惩罚	的	越轨行为

['fɒləʊd] [tuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

followed	too	surely	.
随后	也	一定	.

就像违反任何物理或道德法则一样，违规的惩罚也必然随之而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ə'mændə][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen]

It	was	a	week	before	Amanda	was	able	to	go	about	again	,	and	then
它	曾是	一个	星期	前	阿曼达	曾是	有能力的	到	去	关于	再次	,	和	然后

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] ,

her	pale	cheeks	,
她	苍白	脸颊	,

阿曼达过了一周才能再次活动，然后她苍白的脸颊……

[ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [freɪm] ['ɪndəˌkeɪtɪd][bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði][sæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	debilitated	frame	indicated	but	too	plainly	the	sad	consequences	of	a
和	虚弱的	框架	表明的	但	也	显然	这	伤心	结果	的	一个

['sɪŋg(ə)l][ɪm'pruːd(ə)nt][ækt] .

single	imprudent	act	.
单身的	轻率的	行为	.

虚弱的身躯清晰地表明了一次轻率行为所造成的悲惨后果。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'stɔːd] [ə'pærəntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [helθ] ,

A	few	weeks	after	she	had	become	restored	apparently	to	her	usual	health	,
一个	很少	周	后	她	有	变得	恢复	显然	到	她	通常	健康	,

在她身体明显恢复正常几周后，

[æz; əz][ə'mændə][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] —

as	Amanda	was	dressing	one	morning	to	go	out	,	her	mother	said	—
作为	阿曼达	曾是	敷料	一	早晨	到	去	出去	,	她	母亲	说	—

一天早上，阿曼达正在穿衣服准备出门，她妈妈说——

" [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [taɪt] , [ə'mændə] . "

"	Your	clothes	are	a	great	deal	too	tight	,	Amanda	.	"
"	你的	衣服	是	一个	伟大的	交易	也	紧的	,	阿曼达	.	"

“阿曼达，你的衣服太紧了。”

" [əʊ] [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [taɪt] [æt; ət][ɔːl] , [mɑː] . ['dʒuːljə]['meɪs(ə)n]['leɪsɪz][æz; əz] [taɪt] [ə'gen] .

"	Oh	no	,	I	am	not	tight	at	all	,	ma	.	Julia	Mason	laces	as	tight	again	.
"	哦	不	,	我	是	不是	紧的	在	全部	,	玛	.	朱莉娅	石匠	鞋带	作为	紧的	再次	.

“哦不，我一点也不紧，妈。”朱莉娅·梅森又把鞋带系紧了。

[ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['leisiŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	gets	her	sister	to	draw	her	lacings	for	her	,
她	获得	她	姐姐	到	画	她	鞋带	为了	她	,

她让姐姐帮她画鞋带的图案，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [pʊl] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] . "

and	she	has	to	pull	with	all	her	strength	.	"
和	她	有	到	拉	和	全部	她	力量	.	"

她必须使出浑身解数才能拉动。

" [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn]['dʒuːljə]['meɪs(ə)n] ,

"	That	is	wrong	in	Julia	Mason	,
"	那	是	错误的	在	朱莉娅	石匠	,

“朱莉娅·梅森的说法是错误的，

[ænd; ənd] [jet] [hɑːf][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][beə(r)] [wʊd] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] . "

and	yet	half	the	pressure	that	she	can	bear	would	seriously	injure	you	.	"
和	然而	一半	这	压力	那	她	能	熊	会	严重地	损伤	你	.	"

然而，她所能承受的压力的一半，就足以让你受重伤。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [mɑː] ?
" How can that be , ma ?
" 如何 能 那 是 , 玛 ?

“怎么会这样呢，妈？”

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['helθi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . "
I am as healthy as she is . "
我 是 作为 健康 作为 她 是 . "

我的健康状况和她一样好。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ə'mændə] .
" I will tell you , Amanda .
" 我 将要 告诉 你 , 阿曼达 .

“我会告诉你的，阿曼达。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [raʊnd] [tʃest] , ['gɪvɪŋ] [friː] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] ;
She has a full round chest , giving free play to the lungs ;
她 有 一个 满的 圆形的 胸部 , 给予 自由的 玩 到 这 肺 ;

她胸部饱满圆润，使肺部活动自如；

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [flæt] .
while your chest is narrow and flat .
尽管 你的 胸部 是 狭窄的 和 平坦的 .

而你的胸部却很窄很平坦。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'preʃ(ə)n] ,
Without any compression ,
没有 任何 压缩 ,

没有任何压缩，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [friː] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz] [hɜːz] [wʊd] [biː; bi] ,
the action of your lungs is not so free and healthy as hers would be ,
这 行动 的 你的 肺 是 不是 所以 自由的 和 健康 作为 她的 会 是 ,

你的肺部活动不如她的那么自由健康。

[leɪst] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['leɪsɪz] .
laced as tightly as you say she laces .
系带 作为 紧紧 作为 你 说 她 鞋带 .

就像你说的，她系鞋带系得非常紧。

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['preʃə(r)] ,
But when to your natural conformation you add artificial pressure ,
但 什么时候 到 你的 自然的 构象 你 添加 人造的 压力 ,

但是，当你在自然状态下施加人为压力时，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [bɪ'kʌmz] [nɒt]['əʊnli] [ɪn'fiːbld] ,
the action of your lungs becomes not only enfeebled ,
这 行动 的 你的 肺 变成 不是 仅有的 虚弱的 ,

你的肺功能不仅会减弱，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'helθi] ['ækʃ(ə)n] [ɪn'djuːst] [tend] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
but the unhealthy action induced tends to develop that peculiar form of disease ,
但 这 不良 行动 诱导 倾向于 到 发展 那 奇特 形式 的 疾病 ,

但这种不健康的行为往往会导致那种特殊的疾病。

[ðə; ði] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'herɪt] . "
the predisposition to which you inherit . "
这 倾向 到 哪个 你 继承 . "

你与生俱来的倾向。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [jɔːz] , [mɑː] .
" That is only an idea of yours , ma .
" 那 是 仅有的 一个 主意 的 你的 , 玛 .

“那只是你的想法而已，妈妈。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][fʊl] [bʌst] , " [sed] [ə'mændə] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

I	am	sure	I	have	quite	a	full	bust	,	"	said	Amanda	,	glancing	down	at	her
我	是	当然	我	有	相当	一个	满的	摔碎	,	"	说	阿曼达	,	瞥了一眼	向下	在	她

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

“我肯定我的胸部很丰满，”阿曼达说着，低头看了看自己的胸部。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	embracing	it	with	her	hands	.
和	拥抱	它	和	她	双手	.

她用双手拥抱它。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

"	There	you	are	mistaken	.
"	那里	你	是	错误	.

“你错了。”

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['diːfekt] , [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

I	have	noticed	this	defect	,	with	much	anxiety	,	ever	since	you	were	a	child	;
我	有	注意到	这	缺点	,	和	很多	焦虑	,	曾经	自从	你	是	一个	孩子	;

自从你还是个孩子的时候，我就一直很担心你的这个缺陷；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] ['friːkwəntli] [meɪd]

and	having	had	my	attention	called	to	it	,	have	frequently	made
和	拥有	有	我的	注意力	称为	到	它	,	有	频繁地	制成

[kəm'pærəsnz] ,

comparisons	,
比较	,

在别人提醒我这一点之后，我经常会进行比较。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [flæt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]

and	have	found	that	you	are	remarkably	narrow	and	flat	,	and	what	is
和	有	成立	那	你	是	非常	狭窄的	和	平坦的	,	和	什么	是

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

并且发现你的身材异常瘦削扁平，而且，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [stuːp] ,

have	a	tendency	to	stoop	,
有	一个	趋势	到	哈腰	,

有弯腰的倾向，

[wɪtʃ] [stɪl] ['lesnz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kævəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌŋz] [pleɪ] . "

which	still	lessens	the	size	of	the	cavity	in	which	the	lungs	play	.	"
哪个	仍然	减少	这	尺寸	的	这	空腔	在	哪个	这	肺	玩	.	"

这仍然会缩小肺部所在的空腔大小。

" [wel] , [mɑː] , [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [taɪt] .

"	Well	,	ma	,	my	clothes	are	not	tight	.
"	出色地	,	玛	,	我的	衣服	是	不是	紧的	.

“妈，我的衣服并不紧。”

[dʒʌst] [siː] [hɪə(r)] .

Just	see	here	.
只是	看	这里	.

你看这里。

" ['mɪsɪz] . ['bəʊfət] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

"	Mrs	.	Beaufort	tried	her	clothes	,
"	太太	.	博福特	尝试	她	衣服	,

博福特太太试穿了她的衣服，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['taɪtə] [ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [gʊd]

and	found	them	to	be	much	tighter	than	in	her	judgment	was	good
和	成立	他们	到	是	很多	更紧	比	在	她	判断	曾是	好的

[fɔː(r); fə(r)] [helθ] .

for	health	.
为了	健康	.

她发现这些裤子穿得太紧了，在她看来对健康不利。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ə'mændə] , [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	You	are	still	unwilling	,	Amanda	,	to	be	governed	by	your	mother	,
"	你	是	仍然	不情愿	,	阿曼达	,	到	是	受统治	经过	你的	母亲	,

“阿曼达，你还是不愿意听你母亲的话。”

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [kʌm] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [ɔː(r)] [ˌinkli'neiʃən] .

where	her	wishes	come	in	opposition	to	your	pride	or	inclinations	.
在哪里	她	愿望	来	在	反对	到	你的	自豪	或者	倾向	.

当她的愿望与你的骄傲或倾向相悖时。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'presɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	know	that	you	are	compressing	your	chest	too	much	,
我	知道	那	你	是	压缩	你的	胸部	也	很多	,

我知道你胸部收缩得太厉害了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .

but	you	are	not	willing	to	yield	to	my	judgment	.
但	你	是	不是	愿意的	到	屈服	到	我的	判断	.

但你却不愿接受我的判断。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [prɪ'skraɪb] [nəʊ] ['ɑːbɪtrəri] [ruːlz] ,

And	yet	I	prescribe	no	arbitrary	rules	,
和	然而	我	规定	不	随意的	规则	,

但我并不制定任何武断的规则，

[bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz] .

but	endeavor	to	guide	you	by	a	rational	consideration	of	true	principles	.
但	努力	到	指导	你	经过	一个	合理的	考虑	的	真的	原则	.

但愿以理性思考真理原则来引导你们。

[ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] ;

These	you	will	not	see	;
这些	你	将要	不是	看	;

这些你们将不会看到；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

and	the	consequences	that	must	follow	their	violation	will	be	the
和	这	结果	那	必须	跟随	他们的	违反	将要	是	这

[trænzgrɛsɚz] [rɪ'wɔːd] . "

transgressor's	reward	.	"
违规者的	报酬	.	"

而违者必将承受相应的后果，这便是违者应得的报应。

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [mɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɪəriəs] .

"	Indeed	,	indeed	,	ma	,	you	are	too	serious	.
"	的确	,	的确	,	玛	,	你	是	也	严肃的	.

“妈，您真是太认真了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

You	are	frightened	at	a	shadow	.
你	是	害怕	在	一个	阴影	.

你害怕一个影子。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn'dʒɔɪ]['betə(r)]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] . "

No	one	of	my	friends	enjoys	better	general	health	than	I	do	.	"
不	一	的	我的	朋友们	享受	更好的	一般的	健康	比	我	做	.	"

我的朋友中，没有人比我更健康。

" [ænd; ənd][səʊ] [maɪt] [ðə; ðɪ]['greɪsf(ə)l]['meɪp(ə)l][seɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɜːdi] [əʊk][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv]

"	And	so	might	the	graceful	maple	say	of	the	sturdy	oak	in	the	first	years	of
"	和	所以	可能	这	优美	枫	说	的	这	结实的	橡木	在	这	第一的	年	的

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

their	existence	.
他们的	存在	.

“正如优雅的枫树在生命最初几年里对坚韧的橡树所说的那样。”

[bʌt; bət] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][hæd; həd] [biːn] ['hʌmb(ə)ld] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ,

But	long	after	the	first	had	been	humbled	beneath	the	hand	of	decay	,
但	长的	后	这	第一的	有	到过	谦卑	下面	这	手	的	衰变	,

但很久以后，当第一个在衰败的阴影下黯然失色时，

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʊd] [stænd] [wɪð] [ɪts] [ruːts] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

the	other	would	stand	with	its	roots	more	firmly	imbedded	in	the	earth	,
这	其他	会	站立	和	它是	根	更多的	牢牢	嵌入式	在	这	地球	,

另一种植物则会扎根于大地，更加稳固地生长。

[ænd; ənd][ɪts] [lɪmz] ['bætlɪŋ] [ðə; ðɪ][stɔːrmz][æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz]['evə(r)] .

and	its	limbs	battling	the	storms	as	vigorously	as	ever	.
和	它是	四肢	战斗	这	暴风雨	作为	大力	作为	曾经	.

它的枝干依然像以往一样顽强地与风暴搏斗。

" [ə'mændə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð] [ɪts] [fɔːs] .

"	Amanda	made	no	reply	to	this	,	for	she	was	suddenly	struck	with	its	force	.
"	阿曼达	制成	不	回复	到	这	,	为了	她	曾是	突然	击	和	它是	力量	.

“阿曼达对此没有回答，因为她突然被这股力量所震撼。”

[stɪl] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [steɪz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Still	she	only	pretended	to	loosen	her	stays	to	satisfy	her	mother	,
仍然	她	仅有的	假装	到	松开	她	停留	到	满足	她	母亲	,

但她只是为了取悦母亲，才假装放松束腰带。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['leɪsɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [tens] [æz; əz]['evə(r)] .

while	the	lacings	remained	as	tense	as	ever	.
尽管	这	鞋带	剩余	作为	紧张	作为	曾经	.

鞋带依然像以前一样绷紧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [treɪs] , [step][baɪ][step] ,

It	is	unnecessary	to	trace	,	step	by	step	,
它	是	不必要	到	痕迹	,	步	经过	步	,

无需一步一步地追溯，

[ðə; ðɪ] ['fɒli] [ɒv; əv][ə'mændə] ['bəʊfət] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [j'iəz] — [j'iəz] [ðæt] [kɔːzd]

the	folly	of	Amanda	Beaufort	through	a	series	of	years	—	years	that	caused
这	蠢事	的	阿曼达	博福特	通过	一个	系列	的	年	—	年	那	导致

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] — [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [sɪksθ] ['sʌmə(r)]

her	mother	much	and	painful	anxiety	—	up	to	her	twenty	-	sixth	summer
她	母亲	很多	和	痛苦	焦虑	—	向上	到	她	二十	-	第六	夏天

,

,

,

阿曼达·博福特多年来的愚蠢行为——这些行为给她的母亲带来了巨大的痛苦和焦虑——一直持续到她二十六岁那年夏天。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['penəlti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

when	,	as	a	wife	and	mother	,	she	was	suffering	the	penalty	of	her
什么时候	,	作为	一个	妻子	和	母亲	,	她	曾是	痛苦	这	惩罚	的	她

[ˌɪndɪ'skreʃn] ,

indiscretion	,
轻率	,

当她作为妻子和母亲，为自己的轻率行为付出代价时，

['pru:vɪŋ] [tu:] ['klɪəli] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [træns'gresə] [ɪz][hɑ:d] .

proving	too	clearly	the	truth	,	that	the	way	of	transgressors	is	hard	.
证明	也	清楚地	这	真相	,	那	这	方式	的	违规者	是	难的	.

这清楚地证明了真理：违逆者的道路是艰难的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [ri'mɔnstrəns] ,

In	spite	of	all	her	mother's	warnings	and	remonstrances	,
在	尽管如此	的	全部	她	母亲的	警告	和	抗议	,

尽管她母亲百般警告和劝阻，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪk'spəʊz] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ɪn][dæmp] ['weðə(r)] — [tu:; tə]

she	had	continued	to	expose	herself	to	the	night	air	in	damp	weather	—	to
她	有	持续	到	暴露	她自己	到	这	夜晚	空气	在	潮湿	天气	—	到

[ə'tend] [bɔ:lz] ['θɪnli] [klæd] ,

attend	balls	thinly	clad	,
出席	球	薄薄的	覆膜	,

她依然会在潮湿的夜里暴露在风中——穿着单薄的衣服去参加舞会，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

and	remain	at	them	to	a	very	late	hour	,
和	保持	在	他们	到	一个	非常	晚的	小时	,

并一直工作到很晚。

[ænd; ənd][tu:; tə] [leɪs] [hɜ:'self] [səʊ] ['taɪtli] [æz; əz][tu:; tə] ['sɪəriəsli] [rɪ'tɑ:d] [ðə; ði] ['helθi] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	to	lace	herself	so	tightly	as	to	seriously	retard	the	healthy	action	of
和	到	蕾丝	她自己	所以	紧紧	作为	到	严重地	减速	这	健康	行动	的

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɔ:rgənz] .

the	vital	organs	.
这	必不可少的	器官	.

她把自己裹得如此紧，以至于严重阻碍了重要器官的正常运作。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [θri:] [ʃi:; ʃi] ['mærid] .

At	the	age	of	twenty	-	three	she	married	.
在	这	年龄	的	二十	-	三	她	已婚	.

她23岁时结婚。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['sɪstəm] ,

A	year	after	,	the	birth	of	a	child	gave	her	whole	system	,
一个	年	后	,	这	出生	的	一个	孩子	给予	她	所有的	系统	,

一年后，孩子的出生给她的整个系统带来了变化，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] ['fi:blnəs] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ʃɒk] ,

which	had	indicated	long	before	its	feebleness	,	a	powerful	shock	,
哪个	有	表明的	长的	前	它是	虚弱	,	一个	强大的	震惊	,

这早在它衰弱之前就已预示着一次强烈的冲击。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] .

from	which	the	reaction	was	slow	and	unsteady	.
从	哪个	这	反应	曾是	慢的	和	不稳定	.

由此产生的反应缓慢且不稳定。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [nɔː(r)][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	colour	never	came	back	to	her	cheek	,	nor	the	elasticity	to	her
这	颜色	绝不	来了	后退	到	她	脸颊	,	也不	这	弹性	到	她

[freɪm] .

frame	.
框架	.

她的脸颊再也没有恢复原色，身体也失去了弹性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [səb'dʒektɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪk'stɜːn(ə)l]

She	had	so	long	subjected	herself	to	the	pressure	of	an	artificial	external
她	有	所以	长的	受	她自己	到	这	压力	的	一个	人造的	外部的

[sə'pɔːt] ,

support	,
支持	,

她长期以来一直承受着人为的外部支持所带来的压力，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [steɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ,

that	she	could	not	leave	off	her	stays	without	experiencing	such	a	sinking	,
那	她	可以	不是	离开	离开	她	停留	没有	体验	这样的	一个	下沉	,

她每次离开住处都会经历这样的沉沦，

['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

sickening	sensation	,	as	she	called	it	,	that	she	was	compelled	to	continue	,
令人作呕	感觉	,	作为	她	称为	它	,	那	她	曾是	被迫	到	继续	,

[haʊ'evə(r)] [rɪ'lʌktəntli] ,

however	reluctantly	,
然而	勉强	,

她称之为令人作呕的感觉，让她不得不继续下去，尽管她很不情愿。

[ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['taɪtli] - [leɪst] ['kɔːsits] .

the	compression	and	support	of	tightly	-	laced	corsets	.
这	压缩	和	支持	的	紧紧	-	系带	紧身胸衣	.

紧身胸衣的压缩和支撑作用。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['friːkwəntli] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] , [θruː] [ɪm'pruːdns] , [ðə; ði] [sə,septə'bɪlətɪ] [hæd; həd]

And	from	frequently	taking	cold	,	through	imprudence	,	the	susceptibility	had
和	从	频繁地	采取	寒冷的	,	通过	轻率	,	这	易感性	有

[bɪ'kʌm] [səʊ] [greɪt] ,

become	so	great	,
变得	所以	伟大的	,

由于经常着凉，加上疏忽大意，导致体质变得非常脆弱。

[ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [drɑːft]

that	the	slightest	dampness	of	the	feet	or	the	exposure	to	a	light	draught
那	这	丝毫	潮湿	的	这	脚	或者	这	接触	到	一个	光	草稿

[ɒv; əv][eə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɒf] [ɒv; əv] ['hɔːsnəs] .

of	air	was	sure	to	bring	on	a	cough	of	hoarseness	.
的	空气	曾是	当然	到	带来	在	一个	咳嗽	的	嘶哑	.

脚部哪怕有一点点潮湿，或者接触到一丝微风，都一定会引发剧烈的咳嗽和声音嘶哑。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['sædli] ['ʃætəd] .

Her	nervous	system	,	too	,	was	sadly	shattered	.
她	紧张的	系统	,	也	,	曾是	令人遗憾的是	破碎	.

她的神经系统也不幸遭到了破坏。

[ɪn'diːd] , ['evrɪ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [prɪ'zentɪd] , ['fɔːʃædəu] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['premətʃə(r)] [dɪ'klaɪn] —

Indeed	,	every	indication	presented	,	foreshadowed	a	rapid	and	premature	decline	—
的确	,	每一个	指示	呈现	,	预兆	一个	迅速的	和	过早	衰退	—

['kɒnsɪkwənt] , ['səʊlli] ,

consequent	,	solely	,
后果	,	仅	,

事实上，所有迹象都预示着一种迅速而过早的衰落——这完全是由于……造成的。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtləs] [ɪm'pruːdns] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] .

upon	her	thoughtless	imprudence	in	earlier	years	.
之上	她	轻率	轻率	在	早些时候	年	.

她早年间的轻率鲁莽行为。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] ['nevə(r)] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] , [mɑː] ? " [ɑːskt] [ə'mændə] , [wʌn] [deɪ] ,

"	Shall	I	never	feel	any	better	,	ma	?	"	asked	Amanda	,	one	day	,
"	将	我	绝不	感觉	任何	更好的	,	玛	?	"	问	阿曼达	,	一	天	,

“妈妈，我永远都不会好起来吗？”有一天，阿曼达问道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['sɪknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	a	faint	sickness	came	over	her	,
作为	一个	头晕的	疾病	来了	超过	她	,

她感到一阵恶心袭来，

[kəm'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [beɪb] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ɪts] [nɜːs] ,

compelling	her	to	resign	her	dear	little	babe	into	the	arms	of	its	nurse	,
引人注目的	她	到	辞职	她	亲爱的	小的	宝贝	进入	这	武器	的	它是	护士	,

迫使她将心爱的小婴儿托付给保姆。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

looking	up	at	the	same	time	so	earnestly	and	appealingly	into	her	mother's
寻找	向上	在	这	相同的	时间	所以	切实	和	吸引人的	进入	她	母亲的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她同时抬起头，用无比真挚动人的眼神望着母亲的脸庞，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['boʊfərts] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['tendənəs] .

that	Mrs	.	Beaufort's	heart	was	touched	with	unwonted	sorrow	and	tenderness	.
那	太太	.	博福特的	心	曾是	感动	和	不寻常的	悲哀	和	压痛	.

博福特太太的心中涌起一股前所未有的悲伤和柔情。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [ə'mændə] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] , [ðəʊ] [ment] [tuː; tə]

"	I	hope	so	,	Amanda	,	"	was	replied	,	but	in	a	tone	that	,	though	meant	to
"	我	希望	所以	,	阿曼达	,	"	曾是	回复	,	但	在	一个	语气	那	,	尽管	意思是	到

[ɪn'kʌrɪdʒ] ,

encourage	,
鼓励	,

“我希望如此，阿曼达，”对方回答道，但语气虽然是鼓励的，却并非如此。

[kən'veɪd] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

conveyed	little	hope	to	the	bosom	of	her	child	.
传递	小的	希望	到	这	怀	的	她	孩子	.

她几乎没有给孩子带来任何希望。

" ['evri] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ['nɜːsɪz] , [ai] [fiːl] [səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ðæt] , ['sʌmtaɪmz] ,

"	Every	time	little	Anna	nurses	,	I	feel	so	sick	and	faint	,	that	,	sometimes	,
"	每一个	时间	小的	安娜	护士	,	我	感觉	所以	生病的	和	头晕的	,	那	,	有时	,

“每次小安娜吃奶的时候，我都会感到恶心想吐，有时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] .

it	seems	that	I	must	give	up	.
它	似乎	那	我	必须	给	向上	.

看来我必须放弃了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm]

And	yet	the	thought	of	letting	the	dear	little	angel	draw	her	food	from
和	然而	这	想法	的	出租	这	亲爱的	小的	天使	画	她	食物	从

[ə'nʌðə(r)] ['bʊzəm] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

another	bosom	than	mine	,
其他	怀	比	矿	,

然而，一想到要让这个可爱的小天使从别人的怀抱而不是我的怀抱中汲取食物，我就觉得.....

[meɪks] [ˌem 'iː]['feɪntə(r)][ænd; ənd]['sɪkə(r)] [stɪl] .

makes	me	fainter	and	sicker	still	.
制作	我	较暗	和	更病	仍然	.

这让我感觉更晕眩、更难受了。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [mɑː] ? "

Can	nothing	be	done	to	help	me	,	ma	?	"
能	没有什么	是	完毕	到	帮助	我	,	玛	?	"

妈，难道就没有什么办法能帮帮我吗?

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪm] .

"	We	must	see	the	doctor	and	consult	with	him	.
"	我们	必须	看	这	医生	和	咨询	和	他	.

我们必须去看医生，咨询他的意见。

[pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['bəʊfət] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][æn; ən][æb'stræktɪd] [təʊn] .

Perhaps	he	can	do	something	,	"	Mrs	.	Beaufort	replied	,	in	an	abstracted	tone	.
也许	他	能	做	某物	,	"	太太	.	博福特	回复	,	在	一个	摘要	语气	.

:

“或许他能做点什么，”博福特太太心不在焉地回答道。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n][held] .

That	day	the	family	physician	was	called	in	,	and	a	long	consultation	held	.
那	天	这	家庭	医生	曾是	称为	在	,	和	一个	长的	咨询	握住	.

当天，家庭医生被请来，进行了长时间的会诊。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə'mændə][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

The	result	was	,	a	decision	that	Amanda	must	get	a	nurse	for	her
这	结果	曾是	,	一个	决定	那	阿曼达	必须	得到	一个	护士	为了	她

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

最终决定是，阿曼达必须为她的孩子聘请一名护士。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]

and	then	try	the	effect	upon	her	system	of	a	change	of	air	and
和	然后	尝试	这	影响	之上	她	系统	的	一个	改变	的	空气	和

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [mə'dɪsɪnl] ['wɔːtəz] .

the	use	of	medicinal	waters	.
这	使用	的	药用	水	.

然后尝试改变空气质量和使用药用水对她身体的影响。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] .

In	a	word	,	she	must	put	away	her	child	and	go	to	the	Springs	.
在	一个	单词	,	她	必须	放	离开	她	孩子	和	去	到	这	斯普林斯	.

总之，她必须带着孩子去温泉疗养。

" [ɪn'diːd] , ['dɒktə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['mʌðə(r)] ,

"	Indeed	,	doctor	,	I	cannot	give	up	little	Anna	,	"	said	the	invalid	mother	,
"	的确	,	医生	,	我	不能	给	向上	小的	安娜	,	"	说	这	无效的	母亲	,

“医生，我真的不能放弃小安娜，”这位卧病在床的母亲说道。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

while	the	tears	started	to	her	eyes	.
尽管	这	眼泪	开始	到	她	眼睛	.

泪水开始涌上她的眼眶。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd]

"	I	will	be	very	careful	of	myself	,	and	teach	her	to	take	a	little	food
"	我	将要	是	非常	小心	的	我	,	和	教	她	到	拿	一个	小的	食物

['ɜːli] ,

early	,
早期的	,

我会非常注意自己的言行，并教她早点吃点东西。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

so	as	to	relieve	me	as	much	as	possible	.
所以	作为	到	缓解	我	作为	很多	作为	可能的	.

以便尽可能减轻我的负担。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

It	seems	as	if	it	would	kill	me	,
它	似乎	作为	如果	它	会	杀	我	,

它似乎会要了我的命。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['dɪərɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]

were	I	forced	to	resign	to	a	stranger	a	mother's	dearest	privilege	and
是	我	强制	到	辞职	到	一个	陌生人	一个	母亲的	亲爱的	特权	和

[h'əʊliəst]['djuːti] . "

holiest	duty	.	"
最神圣的	责任	.	"

如果我被迫将母亲最珍贵的特权和最神圣的职责拱手让给一个陌生人呢?

" [ai][kæn; kən][bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] , [ə'mændə] , " [ðə; ðiː][əʊld]

"	I	can	but	honour	your	devotion	to	your	child	,	Amanda	,	"	the	old
"	我	能	但	荣誉	你的	虔诚	到	你的	孩子	,	阿曼达	,	"	这	老的

['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] ,

family	physician	said	,
家庭	医生	说	,

“我只能对你的孝顺表示敬意，阿曼达，”这位老家庭医生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][wʌn] [huːz] ['deɪli] ['ɪntəkɔːs] [wɒz; wəz] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ɪts]

with	a	tenderness	unusual	to	one	whose	daily	intercourse	was	with	suffering	in	its
和	一个	压痛	异常	到	一	谁	日常的	交往	曾是	和	痛苦	在	它是

['veərid] [fɔːmz] .

varied	forms	.
多种多样	表格	.

对于一个每天都与各种形式的苦难打交道的人来说，他身上流露出的温柔实属罕见。

" [stɪl] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mʌnθ] [juː; jʊ] [nɜːs] [ðæt] [beɪb] ,

"	Still	,	I	am	satisfied	,	that	for	every	month	you	nurse	that	babe	,
"	仍然	,	我	是	使满意	,	那	为了	每一个	月	你	护士	那	宝贝	,

“不过，我很满意，你每个月都给那个宝宝哺乳，

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

a	year	is	taken	from	your	life	.
一个	年	是	已采取	从	你的	生活	.

你的生命中将失去一年。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['dɒktə(r)][ə; eɪ] ['spləm] ['emfəsɪs] ,

"	There	was	in	the	tone	and	manner	of	the	doctor	a	solemn	emphasis	,
"	那里	曾是	在	这	语气	和	方式	的	这	医生	一个	庄严	强调	,

医生的语气和举止中透着一股严肃的语气，

[ðæt] ['ɪnstəntli] [ə'raʊzd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] ['laɪvlɪɪst] [fɪəz] ,

that	instantly	aroused	the	young	husband's	liveliest	fears	,
那	即刻	被唤醒	这	年轻的	丈夫的	最活跃的	恐惧	,

这立刻唤起了年轻丈夫内心深处最强烈的恐惧。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['bəʊfət] .

and	sent	a	chill	to	the	heart	of	Mrs	.	Beaufort	.
和	发送	一个	寒意	到	这	心	的	太太	.	博福特	.

这让博福特太太感到一阵寒意。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] , [ə'mændəz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪnwəd] ,

For	a	moment	or	two	,	Amanda's	thoughts	were	turned	inward	,
为了	一个	片刻	或者	二	,	阿曼达的	想法	是	转向	向内	,

阿曼达的思绪有一两秒钟转向了内心。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['miːnɪŋ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː]

and	then	looking	up	with	a	smile	of	strange	meaning	,	while	her	eyes	grew
和	然后	寻找	向上	和	一个	微笑	的	奇怪的	意义	,	尽管	她	眼睛	生长

[braɪtə] ,

brighter	,
更亮	,

然后她抬起头，脸上带着意味深长的微笑，眼睛也变得更加明亮。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gləʊ] ['kɪnd(ə)ld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , [peɪl] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	something	like	a	glow	kindled	upon	her	thin	,	pale	cheek	,	she	said	,
和	某物	喜欢	一个	辉光	点燃	之上	她	薄的	,	苍白	脸颊	,	她	说	,

她说，她那瘦削苍白的脸颊上仿佛泛起了一抹红晕。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] —

drawing	her	babe	at	the	same	time	closer	to	her	bosom	—
绘画	她	宝贝	在	这	相同的	时间	更近	到	她	怀	—

她同时将孩子搂得更紧，贴近自己的胸口——

" [aɪ] [wɪl] [rɪsk] [ɔːl] , ['dɒktə(r)] .

"	I	will	risk	all	,	doctor	.
"	我	将要	风险	全部	,	医生	.

“医生，我愿意冒一切风险。”

[aɪ] ['kænɒt] [fɔː'gəʊ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['djuːti] . "

I	cannot	forego	a	mother's	duty	.	"
我	不能	放弃	一个	母亲的	责任	.	"

我不能放弃母亲的责任。

" [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['djuːti] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , " [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ɪn'kriːst]

"	A	mother's	duty	,	my	dear	young	friend	,	"	the	physician	replied	,	with	increased
"	一个	母亲的	责任	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	"	这	医生	回复	,	和	增加

['tendənəs] ,

tenderness	,
压痛	,

“这是母亲的职责，我亲爱的年轻朋友，”医生更加温柔地回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , " [ɪz] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] , [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] ,

for	his	heart	was	touched	,	"	is	to	prolong	,	by	every	possible	means	,
为了	他的	心	曾是	感动	,	"	是	到	延长	,	经过	每一个	可能的	方法	,

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ,

her	own	life	,
她	自己的	生活	,

因为他内心深受触动，“要尽一切可能延长她的生命”，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

for	the	sake	of	her	offspring	.
为了	这	清酒	的	她	后代	.

为了她的孩子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [pə'fɔːm] .

There	are	duties	which	none	but	a	mother	can	perform	.
那里	是	职责	哪个	没有任何	但	一个	母亲	能	履行	.

有些职责只有母亲才能履行。

[rɪ'zɜːv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ə'mændə] ,

Reserve	yourself	for	these	,	Amanda	,
预订	你自己	为了	这些	,	阿曼达	,

阿曼达，把这些留着吧。

[ænd; ənd] [let] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [beɪb] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	let	others	do	for	your	babe	all	that	can	be	done	as	well	as
和	让	其他的	做	为了	你的	宝贝	全部	那	能	是	完毕	作为	出色地	作为

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

you	can	perform	it	.
你	能	履行	它	.

让别人为你的孩子做你能做的一切，就像你能做的一切一样。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

Take	my	advice	.
拿	我的	建议	.

听我的劝告。

[liːv] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [nɜːs] ; [ænd; ənd] [ðen]

Leave	little	Anna	at	home	with	your	mother	and	a	careful	nurse	;	and	then
离开	小的	安娜	在	家	和	你的	母亲	和	一个	小心	护士	;	和	然后

,

,

,

把小安娜留在家里，由你妈妈和一位细心的保姆照顾；然后，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [frend] , [ə'pɒn] [huːz] [dʒuː'dɪʃəs] [keə(r)] [juː; jʊ]

with	your	husband	and	some	female	friend	,	upon	whose	judicious	care	you
和	你的	丈夫	和	一些	女性	朋友	,	之上	谁	明智的	关心	你

[kæn; kən] [rɪ'laɪ] ,

can	rely	,
能	依靠	,

与你的丈夫和一位女性朋友一起，你可以信赖她们的悉心照料。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

go	to	the	Springs	and	spend	a	few	weeks	.
去	到	这	斯普林斯	和	花费	一个	很少	周	.

去温泉城待上几个星期。

" [ðə; ðiː] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] , [wɪð]

"	The	advice	of	the	physician	was	taken	,	and	the	young	mother	,	with
"	这	建议	的	这	医生	曾是	已采取	,	和	这	年轻的	母亲	,	和

['klɪŋɪŋ] , [ðəʊ] ['læsəreɪtɪd] [ə'fekʃən] ,

clinging	,	though	lacerated	affections	,
依恋	,	尽管	撕裂	情感	,

“医生的建议被采纳了，年轻的母亲虽然伤痕累累，却依然深爱着孩子，

[rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪəd] [nɜːs] [ðə; ðiː] [beɪb] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

resigned	to	the	care	of	a	hired	nurse	the	babe	over	which	her	heart
辞职	到	这	关心	的	一个	雇用	护士	这	宝贝	超过	哪个	她	心

[jəːnd] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] ['tendənəs] .

yearned	with	unutterable	tenderness	.
渴望	和	难以言喻	压痛	.

她将自己心中充满无法言喻的温柔渴望的婴儿托付给了雇佣的护士照顾。

[θriː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [və'dʒɪniə] [sprɪŋz] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'pærənt]

Three	weeks	were	spent	at	one	of	the	Virginia	springs	,	but	little	apparent
三	周	是	花费	在	一	的	这	弗吉尼亚州	弹簧	,	但	小的	明显

['benɪfɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] .

benefit	was	the	result	.
益处	曾是	这	结果	.

在弗吉尼亚州的一处泉水边待了三个星期，但似乎并没有得到什么好处。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [səʊ] ['diːpli] [ænd; ənd]

The	young	mother	grieved	for	the	loss	of	her	babe	so	deeply	and
这	年轻的	母亲	伤心	为了	这	损失	的	她	宝贝	所以	深	和

['kɒnstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

这位年轻的母亲因失去孩子而悲痛欲绝，这种悲痛一直持续着。

['ɒf(ə)n] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [tɪəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['renəˌveɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒd] [eə(r)][ænd; ənd]

often	giving	way	to	tears	,	that	the	renovating	effects	of	changed	air	and
经常	给予	方式	到	眼泪	,	那	这	翻新	效果	的	已更改	空气	和

[mə'dɪsɪnl] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkauntə'rækt] ,

medicinal	waters	were	counteracted	,
药用	水	是	抵消	,

常常忍不住流泪，仿佛改变的空气和药用水带来的焕新效果被抵消了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , ['druːpɪŋ] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪt] .

and	she	returned	home	,	drooping	in	body	and	depressed	in	spirits	.
和	她	返回	家	,	下垂	在	身体	和	郁闷	在	烈酒	.

她回到家，身体萎靡不振，精神萎靡。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [siːmd] [bʌt; bət][hɑːf] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Her	infant	seemed	but	half	restored	to	her	,
她	婴儿	似乎	但	一半	恢复	到	她	,

她的孩子似乎只恢复了一半的生命力，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ɪts] [jʌŋ] [laɪf]

as	she	clasped	it	to	a	bosom	in	which	the	current	of	its	young	life
作为	她	紧握	它	到	一个	怀	在	哪个	这	当前的	的	它是	年轻的	生活

[hæd; həd] [biːn] [draɪd] [ʌp] .

had	been	dried	up	.
有	到过	干燥	向上	.

她将它紧紧抱在胸前，而它年轻的生命之流却已枯竭。

[sæd] , [sæd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [truːθ] , [ðæt]

Sad	,	sad	indeed	was	her	realization	of	the	immutable	truth	,	that
伤心	,	伤心	的确	曾是	她	实现	的	这	不可更改的	真相	,	那

[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [trænsˈgresə] [ɪz] [hɑːd] !

the	way	of	transgressors	is	hard	!
这	方式	的	违规者	是	难的	!

她意识到一个无法改变的真理，那就是：作恶者的道路是艰难的，这真是令人悲哀！

[tuː] [jˈiəz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪgˈzɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [iːkt] [aʊt] ,

Two	years	more	of	a	painful	and	anxious	existence	were	eked	out	,
二	年	更多的	的	一个	痛苦	和	焦虑的	存在	是	eked	出去	,

又过了两年痛苦而焦虑的日子，他们才勉强熬了过来。

[ænd; ənd][ə'mændə] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

and	Amanda	again	became	a	mother	.
和	阿曼达	再次	成为	一个	母亲	.

阿曼达再次当了妈妈。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ʃɒk] [ʃiː; ʃi] ['pɑːʃəli] [rɪ'kʌvəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt]

From	this	additional	shock	she	partially	recovered	;	but	it	soon	became	evident
从	这	额外的	震惊	她	部分	恢复	;	但	它	很快	成为	明显

[tuː; tə][ɔːl] ,

to	all	,
到	全部	,

这次额外的打击让她稍稍恢复了一些；但很快所有人都明白，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [wei] .

that	her	shattered	and	enfeebled	constitution	was	rapidly	giving	way	.
那	她	破碎	和	虚弱的	宪法	曾是	快速	给予	方式	.

她那破碎虚弱的身体正在迅速崩溃。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [beɪb] [wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔː(r)] [mʌnθs] [əʊld] , [wen] [ðə; ði] [peɪl] ['mesɪndʒə(r)] [pɑːst] [baɪ]

Her	last	babe	was	but	four	months	old	,	when	the	pale	messenger	passed	by
她	最后的	宝贝	曾是	但	四	几个月	老的	,	什么时候	这	苍白	信使	通过了	经过

,

,

,

她最小的孩子才四个月大，那个面色苍白的信使就路过那里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] ['sʌmənz] .

and	gave	his	fearful	summons	.
和	给予	他的	可怕	传票	.

他发出了令人恐惧的召唤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːm] [deɪz] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

It	was	toward	the	close	of	one	of	those	calm	days	in	September	,
它	曾是	朝向	这	关闭	的	一	的	那些	冷静的	天	在	九月	,

那是九月里一个平静的日子接近尾声的时候。

[wen] ['neɪtʃə(r)] [siːm] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [wɪtʃ] ['ɔːtəm]

when	nature	seems	pausing	to	note	the	first	few	traces	of	decay	which	autumn
什么时候	自然	似乎	暂停	到	笔记	这	第一的	很少	痕迹	的	衰变	哪个	秋天

[hæz; həz] [θrəʊn] [ə'pɒn]['gɑːd(ə)n] ,

has	thrown	upon	garden	,
有	抛掷	之上	花园	,

当大自然似乎停下来，留意秋天给花园带来的最初几丝衰败痕迹时，

[fiːld] , [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bəʊfət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

field	,	and	forest	,	that	Mrs	.	Beaufort	,	and	the	husband	of	her	daughter
场地	,	和	森林	,	那	太太	.	博福特	,	和	这	丈夫	的	她	女儿

, [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,

,	with	a	few	friends	,
,	和	一个	很少	朋友们	,

田野和森林，博福特夫人和她女儿的丈夫，以及几个朋友，

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] .

were	gathered	in	the	chamber	of	their	beloved	one	,	to	see	her	die	.
是	聚集	在	这	房间	的	他们的	心爱	一	,	到	看	她	死	.

他们聚集在爱人的房间里，眼睁睁地看着她离世。

[haʊ] [sæd] , [haʊ] ['veri] [sæd][ɪz][ðə; ði] [deθ] - [bed][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] ['premətʃə(r)]

How	sad	,	how	very	sad	is	the	death	-	bed	of	the	young	,	sinking	beneath	premature
如何	伤心	,	如何	非常	伤心	是	这	死亡	-	床	的	这	年轻的	,	下沉	下面	过早

[dɪ'keɪ] !

decay	!
衰变	!

年轻人的临终是多么悲惨，多么令人悲哀，他们过早地走向衰败！

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][met][ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv][laɪf] ,

In	the	passing	away	of	one	who	has	met	the	storms	of	life	,
在	这	通过	离开	的	一	WHO	有	遇见	这	暴风雨	的	生活	,

一位饱经人生风雨洗礼的人逝世了，

[ænd; ənd] ['bætld] [wɪð] [ðem; ðəm] [θruː] ['vɪgərəs] [mə'tʃʊərəti] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði]

and	battled	with	them	through	vigorous	maturity	,	and	sinks	at	last	in	the
和	战斗	和	他们	通过	蓬勃	到期	,	和	水槽	在	最后的	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

course	of	nature	,
课程	的	自然	,

它与它们搏斗到了茁壮成长的阶段，最终却在自然规律的洪流中沉没。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [peɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .

there	is	little	to	pain	the	feelings	.
那里	是	小的	到	疼痛	这	情怀	.

没有什么能真正伤害到这种感觉。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪ] ,

But	when	the	young	and	beautiful	die	,
但	什么时候	这	年轻的	和	美丽的	死	,

但是当年轻貌美的人逝去时，

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['tendə] [ænd; ənd] ['ɜːliɪst] [taɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [æn; ən] [ɪ'vent] [səʊ]

with	all	their	tenderest	and	earliest	ties	clinging	to	them	—	an	event	so
和	全部	他们的	最嫩的	和	最早	领带	依恋	到	他们	—	一个	事件	所以

[ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

unlooked	for	,
未曾注意的	为了	,

他们之间最温柔、最原始的联系依然紧紧相连——这是一场始料未及的事件。

[səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] — [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [tɜːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wiːp] .

so	out	of	the	true	order	of	nature	—	we	can	only	turn	away	and	weep	.
所以	出去	的	这	真的	命令	的	自然	—	我们	能	仅有的	转动	离开	和	哭泣	.

这完全违背了自然的真正秩序——我们只能转身哭泣。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət] [fjuː] [θɔːts] [ɒv; əv]

We	can	extract	from	such	an	affliction	but	few	thoughts	of
我们	能	提炼	从	这样的	一个	痛苦	但	很少	想法	的

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

我们从这种苦难中几乎得不到任何安慰。

[ɔːl] [ɪz] ['drɪəri] , [ænd; ənd] [blæŋk] , [ænd; ənd] ['desələt] .

All	is	dreary	,	and	blank	,	and	desolate	.
全部	是	凄凉	,	和	空白的	,	和	荒凉	.

一切都显得阴沉、空旷、荒凉。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] [sed] , ['raʊzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

"	Bring	me	my	children	,	"	the	dying	mother	said	,	rousing	up	from	a	state	of
"	带来	我	我的	孩子们	,	"	这	垂死	母亲	说	,	振奋人心的	向上	从	一个	状态	的

['pɑːʃ(ə)l] ['slʌmbə(r)] ,

partial	slumber	,
部分的	睡眠	,

“把我的孩子们带过来，”垂死的母亲从半梦半醒的状态中醒来说道。

[wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['emfəsɪs] , [ðæt] [brɔːt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

with	an	earnest	emphasis	,	that	brought	both	her	mother	and	her
和	一个	认真	强调	,	那	带来	两个都	她	母亲	和	她

['hʌzbənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .

husband	to	her	bedside	.
丈夫	到	她	床头	.

她语气真挚，这让她的母亲和丈夫都赶到了床边。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] , [dɪə(r)][ə'mændə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

"	What	did	you	want	,	dear	Amanda	?	"	asked	the	husband	,
"	什么	做过	你	想	,	亲爱的	阿曼达	?	"	问	这	丈夫	,

“亲爱的阿曼达，你想要什么？”丈夫问道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz][dæmp] [wɪð] [ðə; ði]

laying	his	hand	gently	upon	her	white	forehead	,	that	was	damp	with	the
躺下	他的	手	轻轻地	之上	她	白色的	前额	,	那	曾是	潮湿	和	这

[djuːz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] .

dews	of	coming	dissolution	.
露水	的	未来	溶解	.

他轻轻地将手放在她白皙的额头上，那里沾满了即将消逝的露水。

" [maɪ][dɪə(r)] ['beib] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

"	My	dear	babes	,	"	she	replied	in	a	changed	tone	,	rising	up	with	an	effort	.
"	我的	亲爱的	宝贝们	,	"	她	回复	在	一个	已更改	语气	,	上升	向上	和	一个	努力	.

“我的宝贝们，”她语气一变，费力地站了起来，回答道。

" [maɪ] ['ʌnə] [ænd; ənd]['meəri] .

"	My	Anna	and	Mary	.
"	我的	安娜	和	玛丽	.

“我的安娜和玛丽。

[huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][leɪd][æt; ət][rest] ?

Who	will	be	a	mother	to	them	,	when	I	am	laid	at	rest	?
WHO	将要	是	一个	母亲	到	他们	,	什么时候	我	是	铺设	在	休息	?

当我离世之后，谁来做她们的母亲?

[əʊ] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Oh	,	that	I	could	take	them	with	me	!
哦	,	那	我	可以	拿	他们	和	我	!

哦，真希望我能把它们带走!

" [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'rɔːt] ['fiːlɪŋz] ,

"	Tears	came	to	the	relief	of	her	overwrought	feelings	,
"	眼泪	来了	到	这	宽慰	的	她	雕饰	情怀	,

“泪水缓解了她过度激动的情绪，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd]

and	leaning	her	head	upon	the	breast	of	her	husband	,	she	wept	and
和	倾斜	她	头	之上	这	胸部	的	她	丈夫	,	她	哭泣	和

[sɔb] [ə'laʊd] .

sobbed	aloud	.
啜泣	大声	.

她将头靠在丈夫的胸膛上，放声痛哭。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

The	infant	was	brought	in	by	her	mother	,	and	laid	in	her	arms	,
这	婴儿	曾是	带来	在	经过	她	母亲	,	和	铺设	在	她	武器	,

婴儿被母亲抱了进来，放在母亲的怀里。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] .

when	she	had	a	little	recovered	herself	.
什么时候	她	有	一个	小的	恢复	她自己	.

她稍稍恢复了一些。

" [əʊ] , [maɪ]['beɪbi] !

"	Oh	,	my	baby	!
"	哦	,	我的	婴儿	!

“哦，我的宝贝！”

[maɪ] [swiːt] ['beɪbi] !
my sweet baby !
我的 甜的 婴儿 !

我的宝贝!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['tendə(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
" she said , with tender animation .
" 她 说 , 和 投标 动画片 .

她用温柔的语气说道。

" [maɪ] [swiːt] , [swiːt] ['beɪbi] !
" My sweet , sweet baby !
" 我的 甜的 , 甜的 婴儿 !

“我亲爱的宝贝!”

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] !
I cannot give you up !
我 不能 给 你 向上 !

我不能放弃你!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
" And she clasped it to her breast with an energy of affection ,
" 和 她 紧握 它 到 她 胸部 和 一个 活力 的 感情 ,

她满怀爱意地将它紧紧抱在胸前。

[waɪl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [drɒps] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːk] .
while the large drops rolled over her pale cheek .
尽管 这 大的 滴 滚动 超过 她 苍白 脸颊 .

大颗水珠顺着她苍白的脸颊滚落下来。

" [ænd; ənd] ['ʌnə] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
" And Anna , dear little girl !
" 和 安娜 , 亲爱的 小的 女孩 !

“还有安娜，亲爱的小女孩!”

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['ʌnə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
where is my Anna ? " she asked .
在哪里 是 我的 安娜 ? " 她 问 .

“我的安娜在哪里？”她问道。

['ʌnə] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [bɜːθ] - [deɪ] ,
Anna , a beautiful child , a few months past her second birth - day ,
安娜 , 一个 美丽的 孩子 , 一个 很少 几个月 过去的 她 第二 出生 - 天 ,

安娜，一个漂亮的小女孩，刚过完两岁生日几个月，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .
was brought in and lifted upon the bed .
曾是 带来 在 和 抬起 之上 这 床 .

被带进来，抬到床上。

" [doʊnt][kraɪ] , [mɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
" Don't cry , ma , " said the little thing , seeing the tears upon her mother's
" 不 哭 , 玛 , " 说 这 小的 事物 , 看到 这 眼泪 之上 她 母亲的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

“妈妈，别哭，”小家伙看到妈妈脸颊上的泪水，说道。

" [doʊnt][kraɪ] ; [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] . "
" don't cry ; I'll always be good . "
" 不 哭 ; 患病的 总是 是 好的 . "

“别哭，我会一直乖乖的。”

" ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !

"	Heaven	bless	you	and	keep	you	,	my	child	!
"	天堂	保佑	你	和	保持	你	,	我的	孩子	!

愿上天保佑你，我的孩子!

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sɔb] , ['i:gəli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [lɪps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:z] ;

"	the	mother	sobbed	,	eagerly	kissing	the	sweet	lips	that	were	turned	up	to	hers	;
"	这	母亲	啜泣	,	急切地	接吻	这	甜的	嘴唇	那	是	转向	向上	到	她的	;

母亲啜泣着，急切地亲吻着那对着她的甜美嘴唇；

[ænd; ənd] [ðen] [klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'breɪs] .

and	then	clasped	the	child	to	her	bosom	in	a	strong	embrace	.
和	然后	紧握	这	孩子	到	她	怀	在	一个	强的	拥抱	.

然后她紧紧地把孩子抱在怀里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [rɪ'mu:vd] ,

The	children	were	,	after	a	time	,	removed	,
这	孩子们	是	,	后	一个	时间	,	已移除	,

过了一段时间，孩子们被带走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɪð]

but	the	thoughts	of	the	dying	mother	were	still	upon	them	;	and	with
但	这	想法	的	这	垂死	母亲	是	仍然	之上	他们	;	和	和

[ði:z] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,

these	thoughts	were	self	-	reproach	,
这些	想法	是	自己	-	责备	,

但是，他们仍然想着即将离世的母亲；与此同时，他们也感到深深的自责。

[ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [θɔ:nz] .

that	made	her	pillow	one	of	thorns	.
那	制成	她	枕头	一	的	荆棘	.

那让她的枕头变成了荆棘枕。

" [aɪ] [naʊ] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	I	now	see	and	feel	,	"	said	she	,	looking	up	into	the	face	of	her	mother	,
"	我	现在	看	和	感觉	,	"	说	她	,	寻找	向上	进入	这	脸	的	她	母亲	,

“我现在能看见也能感觉到了，”她抬头看着母亲的脸说道。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [leɪn] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , " [ðæt] [ɔ:l] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] ,

after	having	lain	with	closed	eyes	for	about	ten	minutes	,	"	that	all	my	sufferings	,
后	拥有	莱恩	和	关闭	眼睛	为了	关于	十	分钟	,	"	那	全部	我的	苦难	,

闭着眼睛躺了大约十分钟后，“我所有的痛苦，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɜ:li] [deθ] , [wɪtʃ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'vɔɪdɪd] ,

and	this	early	death	,	which	will	soon	be	upon	me	,	would	have	been	avoided	,
和	这	早期的	死亡	,	哪个	将要	很快	是	之上	我	,	会	有	到过	避免	,

而我即将到来的早逝，原本是可以避免的。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [maɪ'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ju:; jʊ] .

if	I	had	only	permitted	myself	to	be	guided	by	you	.
如果	我	有	仅有的	允许	我	到	是	引导	经过	你	.

如果我当初听从你的指引就好了。

[ai] [du:; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [geɪv] [weɪ] .

I	do	not	wonder	now	that	my	constitution	gave	way	.
我	做	不是	想知道	现在	那	我的	宪法	给予	方式	.

现在我一点也不奇怪我的体质会崩溃。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][ai][səʊ] ['streɪndʒli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

How	could	it	have	been	otherwise	,	and	I	so	strangely	regardless	of	all	the
如何	可以	它	有	到过	否则	,	和	我	所以	奇怪的	不管	的	全部	这

[lɔːz] [ɒv; əv] [helθ] ?

laws	of	health	?
法律	的	健康	?

还能有什么别的结果呢？而我却如此奇怪地无视了所有健康规律？

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][pɑːst][ɪz] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] ;

But	,	my	dear	mother	,	the	past	is	beyond	recall	;
但	,	我的	亲爱的	母亲	,	这	过去的	是	超过	记起	;

但是，我亲爱的母亲，过去的事无法挽回了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [frɒm; frəm] [huːm] [ai][mʌst; məst] [suːn] [pɑːt]

and	now	I	leave	to	you	the	dear	little	ones	from	whom	I	must	soon	part
和	现在	我	离开	到	你	这	亲爱的	小的	一个	从	谁	我	必须	很快	部分

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

现在我要把亲爱的孩子们留给你们，因为我很快就要和你们永远分别了。

[ai] [fiːl] ['kɑːmə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

I	feel	calmer	than	I	have	felt	for	some	time	.
我	感觉	更平静	比	我	有	毛毡	为了	一些	时间	.

我感觉比之前一段时间都平静多了。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['ægəni] [siːm] ['əʊvə(r)] .

The	bitterness	of	the	last	agony	seems	over	.
这	苦味	的	这	最后的	痛苦	似乎	超过	.

最后那段痛苦的煎熬似乎已经过去了。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] , [nɔː(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['hʌzbənd] !

But	I	do	not	see	you	,	nor	you	,	dear	husband	!
但	我	做	不是	看	你	,	也不	你	,	亲爱的	丈夫	!

但我看不见你，亲爱的丈夫！

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

Give	me	your	hands	.
给	我	你的	双手	.

把手给我。

[hɪə(r)] , [let][maɪ] [hed] [rest] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] .

Here	,	let	my	head	rest	on	your	bosom	.
这里	,	让	我的	头	休息	在	你的	怀	.

来，让我把头靠在你的胸膛上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][laɪ] [ðʌs] — ['ʌnə] — [dɪə(r)] [tʃaɪld] !

It	is	sweet	to	lie	thus	—	Anna	—	dear	child	!
它	是	甜的	到	说谎	因此	—	安娜	—	亲爱的	孩子	!

这样躺着真好——安娜——我亲爱的孩子！

['meəri] — [swiːt] , [swiːt] [beɪb] ! " —

Mary	—	sweet	,	sweet	babe	!	"	—
玛丽	—	甜的	,	甜的	宝贝	!	"	—

玛丽——甜美的小宝贝！

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [muːvd] ['fiːbli] ,

The	lips	of	the	young	wife	and	mother	moved	feebly	,
这	嘴唇	的	这	年轻的	妻子	和	母亲	已搬	虚弱地	,

年轻妻子和母亲的嘴唇无力地动了动。

[ænd; ənd] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [ˈwɪspərz] [fel] [ˈfeɪntli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	inarticulate	whispers	fell	faintly	from	her	tongue	for	some
和	不善言辞	低语	跌倒	淡淡的	从	她	舌头	为了	一些

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

她舌尖微弱地发出含糊不清的低语，持续了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə] [sliːp] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn]

and	then	she	sank	to	sleep	—	and	it	was	a	sleep	from	which	none
和	然后	她	沉没	到	睡觉	—	和	它	曾是	一个	睡觉	从	哪个	没有任何

[weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .

wake	in	the	body	.
唤醒	在	这	身体	.

然后她沉沉睡去——这是一种身体再也没有醒来的沉睡。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [ə'bjuːzd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]

Thus	,	at	the	age	of	twenty	-	six	,	abused	and	exhausted	nature	gave	up	the
因此	,	在	这	年龄	的	二十	-	六	,	受虐	和	筋疲力尽的	自然	给予	向上	这

['strʌg(ə)l] ;

struggle	;
斗争	;

因此，在二十六岁时，饱受摧残、精疲力竭的自然放弃了斗争；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd]['vaɪələɪtɪd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [helθ] ,

and	the	mother	,	who	had	violated	the	laws	of	health	,
和	这	母亲	,	WHO	有	违反	这	法律	的	健康	,

而那位违反卫生法规的母亲，

[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə] [ænd; ənd][h'əʊliəst]

sank	to	the	earth	just	at	the	moment	when	her	tenderest	and	holiest
沉没	到	这	地球	只是	在	这	片刻	什么时候	她	最嫩的	和	最神圣的

['djuːtiz] [kɔːld] ['laʊdəst] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːməns] .

duties	called	loudest	for	performance	.
职责	称为	最响亮	为了	表现	.

就在她最温柔、最神圣的职责最需要她履行的时候，她却坠入了尘世。

[huː] , [ɪn] [ðɪs] [briːf] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [sketʃ] , [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [fə'mɪliə(r)] ['fiːtʃəz] ?

Who	,	in	this	brief	and	imperfect	sketch	,	does	not	recognise	familiar	features	?
WHO	,	在	这	简短的	和	不完善	草图	,	做	不是	认出	熟悉的	特征	?

在这幅简短而不完整的素描中，谁能认出那些熟悉的面孔呢?

[ə'mændə] ['bəʊfət] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɑː(r)] [tuː] ['meni] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

Amanda	Beaufort	is	but	one	of	a	class	which	has	far	too	many	representatives
阿曼达	博福特	是	但	一	的	一个	班级	哪个	有	远的	也	许多	代表

.

:
.

阿曼达·博福特只是众多此类学生中的一员，而这类学生人数实在太多了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] ['evri] [striːt] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] .

These	are	in	every	town	and	village	,	in	every	street	and	neighbourhood	.
这些	是	在	每一个	镇	和	村庄	,	在	每一个	街道	和	邻里	.

每个城镇乡村、每条街道、每个社区都有它们。

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] [siː] [səʊ] ['meni] [peɪl] - [feɪst] ['mʌðəz] ?

Why	do	we	see	so	many	pale	-	faced	mothers	?
为什么	做	我们	看	所以	许多	苍白	-	面对	母亲们	?

为什么我们会看到这么多面色苍白的母亲?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['fiːmeɪl] [səʊ] [suːn] ['brəʊkən] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

Why	are	our	young	and	lovely	females	so	soon	broken	down	under	their
为什么	是	我们的	年轻的	和	迷人的	女性	所以	很快	破碎的	向下	在下面	他们的

[məˈtɜːn(ə)l] ['djuːtiz] ?

maternal	duties	?
母体	职责	?

为什么我们年轻可爱的女性这么快就因承担母亲的责任而精疲力竭?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ɪn][fɑː(r)] [tuː] ['meni] [keɪsɪz] ,

The	answer	,	in	far	too	many	cases	,
这	回答	,	在	远的	也	许多	案例	,

在太多情况下，答案是:

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] [trænzˈgreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pælpəb(ə)l]

may	be	found	in	their	early	and	persevering	transgression	of	the	most	palpable
可能	是	成立	在	他们的	早期的	和	坚持不懈	越轨行为	的	这	最多	可感知的

[ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [lɔːz] .

physiological	laws	.
生理	法律	.

或许可以从他们早期和持续不断地违反最明显的生理规律的行为中看出端倪。

[ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz]['evə(r)] ['fɒləʊd] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les]

The	violation	of	these	is	ever	followed	,	sooner	or	later	,	in	a	greater	or	less
这	违反	的	这些	是	曾经	随后	,	很快	或者	之后	,	在	一个	更大的	或者	较少的

[dɪˈgriː] ,

degree	,
程度	,

这些行为的违反总是会以不同程度或早或晚的形式出现。

[baɪ]['peɪnf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

by	painful	consequences	.
经过	痛苦	结果	.

会带来痛苦的后果。

['sʌmtaɪmz] [laɪf][ɪz] [speəd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ,

Sometimes	life	is	spared	to	the	young	mother	,
有时	生活	是	幸存	到	这	年轻的	母亲	,

有时，年轻的母亲能保住性命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɒn] [θruː] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [eɪks]

and	she	is	allowed	to	linger	on	through	years	of	suffering	that	the	heart	aches
和	她	是	允许	到	萦绕	在	通过	年	的	痛苦	那	这	心	疼痛

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

to	think	of	.
到	思考	的	.

她被允许继续承受多年的苦难，想到这些就令人心痛。

['ɒf(ə)n] [deθ] ['təːmineit] ['ɜːli] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] ,

Often	death	terminates	early	her	pains	,
经常	死亡	终止	早期的	她	疼痛	,

死亡往往能提前结束她的痛苦，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['beib] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] ['tʃærəti] [ɒv; əv][æn; ən]

and	her	babes	are	left	a	legacy	to	the	cold	charities	of	an
和	她	宝贝们	是	左边	一个	遗产	到	这	寒冷的	慈善机构	的	一个

[ʌnˈfiːlɪŋ] [wɜːld] .

unfeeling	world	.
冷漠无情	世界	.

她留下的孩子们，却成了这个冷酷无情的世界里那些冷漠慈善机构的遗产。

[haʊ] [sæd] , [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] !

How	sad	,	how	painful	the	picture	!
如何	伤心	,	如何	痛苦	这	图片	!

这张照片多么令人悲伤，多么令人痛心!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

that	it	is	a	true	one	.
那	它	是	一个	真的	一	.

这是真的。

[dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

JUST	GOING	TO	DO	IT	.
只是	去	到	做	它	.

我决定就这么做。

['evri] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['diːfekt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [sʌm; səm] ['iːzəli] - [bɪ'setɪŋ] [sɪn] [ðæt]

EVERY	man	has	some	little	defect	of	character	,	some	easily	-	besetting	sin	that
每一个	男人	有	一些	小的	缺点	的	特点	,	一些	容易地	-	被包围	罪	那

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] ,

is	always	overtaking	him	,
是	总是	超车	他	,

每个人都有一些性格上的小缺陷，一些容易缠身的罪过，这些罪过总是会找上门来。

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

unless	he	be	ever	on	the	alert	.
除非	他	是	曾经	在	这	警报	.

除非他时刻保持警惕。

[maɪ] [frend] , [pɔːl] ['bɜːdʒɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][maɪnd] ;

My	friend	,	Paul	Burgess	,	was	a	man	of	considerable	force	of	mind	;
我的	朋友	,	保罗	伯吉斯	,	曾是	一个	男人	的	大量	力量	的	头脑	;

我的朋友保罗·伯吉斯是一位意志非常坚定的人；

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [wɒz; wəz] ['kærid] [θruː] [wɪð] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

whatever	he	undertook	was	carried	through	with	much	energy	of	purpose	.
任何	他	承担	曾是	携带	通过	和	很多	活力	的	目的	.

无论他做什么事，都会充满热情和目标感地完成。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] ['diːfekt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪn'ɜːʃə] [ɪn] [smɔːl] ['mætəz] .

But	his	leading	defect	was	a	tendency	to	inertia	in	small	matters	.
但	他的	领导	缺点	曾是	一个	趋势	到	惯性	在	小的	事情	.

但他最大的缺点是在小事上容易懈怠。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]

It	required	an	adequate	motive	to	put	the	machinery	of	his	mind	in
它	必需的	一个	足够的	动机	到	放	这	机械	的	他的	头脑	在

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

他需要一个充分的动机才能启动他的思维机制。

[sʌm; səm] [men] ['nevə(r)] [let] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['keəfəli] ['siːɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['evri] [θɪŋ] ,

Some	men	never	let	a	day	pass	without	carefully	seeing	after	every	thing	,
一些	男人	绝不	让	一个	天	经过	没有	小心	看到	后	每一个	事物	,

有些人一天到晚都事无巨细地处理好一切。

['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [greɪt] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

little	or	great	,	that	ought	to	be	done	.
小的	或者	伟大的	,	那	应该	到	是	完毕	.

这件事无论大小，都应该去做。

[ðeɪ] ['kænɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ɪz] ['fʊli] [kəm'plitɪd] .

They	cannot	rest	until	the	day's	work	is	fully	completed	.
他们	不能	休息	直到	这	天	工作	是	完全	完全的	.

他们不把当天的工作全部完成就无法休息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð] [pɔːl] .

But	it	was	very	different	with	Paul	.
但	它	曾是	非常	不同的	和	保罗	.

但保罗的情况却截然不同。

[ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtli] [pə'fɔːmd] ,

If	the	principal	business	transactions	of	the	day	were	rightly	performed	,
如果	这	主要的	商业	交易	的	这	天	是	没错	执行	,

如果当天的主要业务交易都正确执行，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let] [θɪŋz] [ɒv; əv] [les] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [laɪ]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

he	was	satisfied	to	let	things	of	less	consideration	lie	over	until	another	time	.
他	曾是	使满意	到	让	事物	的	较少的	考虑	说谎	超过	直到	其他	时间	.

他乐于把一些不太重要的事情留到以后再处理。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ðæt] ['evri] [fjuː] [wiːks] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn]

From	this	cause	it	occurred	that	every	few	weeks	there	was	an	accumulation
从	这	原因	它	发生	那	每一个	很少	周	那里	曾是	一个	积累

[ɒv; əv] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

of	things	necessary	to	be	done	,
的	事物	必要的	到	是	完毕	,

由此导致每隔几周就会积压一些需要处理的事情。

[səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeə(r)] ['ægrɪgət] [kɔːlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [raʊzd] [hɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

so	great	that	their	aggregate	calls	upon	his	attention	roused	him	to	action	,
所以	伟大的	那	他们的	总计的	呼叫	之上	他的	注意力	唤醒	他	到	行动	,

如此巨大的压力，以至于它们加在一起引起了他的注意，促使他采取行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第5/9页

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] , ['prɒmptnəs] ,
and 和 **then** 然后 **every** 每一个 **thing** 事物 **was** 曾是 **reduced** 减少 **to** 到 **order** 命令 **with** 和 **an** 一个 **energy** 活力 **,** , **promptness** 迅速 **,**

然后一切都迅速而高效地恢复了秩序。

[ænd; ənd][ɪn'tɜ:n(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm]['wʌndə(r)][æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ]
and 和 **internal** 内部的 **satisfaction** 满意 **that** 那 **made** 制成 **him** 他 **wonder** 想知道 **at** 在 **himself** 他自己 **for** 为了 **ever** 曾经 **having** 拥有
[nɪ'glektɪd] [ði:z] ['maɪnə(r)] ['ɪntrəsts] [səʊ] [lɒŋ] .
neglected 被忽视的 **these** 这些 **minor** 次要的 **interests** 兴趣 **so** 所以 **long** 长的 **.** .

内心的满足感让他不禁反思自己，为什么一直以来都忽略了这些次要的兴趣爱好。

[ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] ,
On 在 **these** 这些 **occasions** 场合 **,** ,

在这些情况下，

[ə; eɪ] [fɜ:m] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] ['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] [deɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ɪts] [kləʊz]
a 一个 **firm** 公司 **resolution** 解决 **was** 曾是 **always** 总是 **made** 制成 **never** 绝不 **again** 再次 **to** 到 **let** 让 **a** 一个 **day** 天 **come** 来 **to** 到 **its** 它是 **close** 关闭
[wɪ'ðaʊt] ['evri] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] .
without 没有 **every** 每一个 **thing** 事物 **being** 存在 **done** 完毕 **that** 那 **the** 这 **day** 天 **called** 称为 **for** 为了 **.** .

人们始终下定决心，绝不再让一天结束的时候，没有完成当天应该做的一切事情。

[ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['aʊə(r)][dɪd] [nɒt] [pɑ:s] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fɔ:mɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
It 它 **usually** 通常 **happened** 发生 **that** 那 **the** 这 **first** 第一的 **hour** 小时 **did** 做过 **not** 不是 **pass** 经过 **after** 后 **the** 这 **forming** 成型 **of** 的 **this** 这
[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ɪts][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] — [səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt] ['grəʊɪŋ]
resolution 解决 **without** 没有 **seeing** 看到 **its** 它是 **violation** 违反 **—** — **so** 所以 **strong** 强的 **was** 曾是 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **habit** 习惯 **growing** 生长
[aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['di:fekt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
out 出去 **of** 的 **an** 一个 **original** 原来的 **defect** 缺点 **in** 在 **the** 这 **mind** 头脑 **.** .

通常情况下，这个决心形成后不到一个小时就会被打破——习惯的力量如此强大，而习惯又源于心灵中最初的缺陷。

['evri] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kɔ:z] ,
Every 每一个 **consequence** 结果 **in** 在 **life** 生活 **is** 是 **the** 这 **natural** 自然的 **result** 结果 **of** 的 **some** 一些 **cause** 原因 **,** ,

生活中每一个结果都是某种原因的自然结果。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'pendz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and 和 **upon** 之上 **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **the** 这 **cause** 原因 **always** 总是 **depends** 取决于 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这
['kɒnsɪkwəns] .
consequence 结果 **.** .

结果的性质总是取决于原因的性质。

[æn; ən] ['ɔ:dəli] [kɔ:z] ['nevə(r)] [pɹədj'u:sɪz] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:dəli] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɜ:s]
An 一个 **orderly** 秩序 **cause** 原因 **never** 绝不 **produces** 产 **a** 一个 **disorderly** 乱 **consequence** 结果 **,** , **and** 和 **the** 这 **converse** 交谈
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['i:kwəli] [tru:] .
of 的 **this** 这 **is** 是 **equally** 同样地 **true** 真的 **.** .

有序的原因永远不会产生无序的结果，反之亦然。

['evri] ['di:fekt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli]

Every	defect	of	character	that	we	have	,	no	matter	how	small	and	seemingly
每一个	缺点	的	特点	那	我们	有	,	不	事情	如何	小的	和	似乎

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

insignificant	it	may	be	,
微不足道	它	可能	是	,

我们身上每一个性格缺陷，无论多么微小、看似无关紧要，

[ɪf] ['sʌfəd] [tu:; tə] [fləʊ] [daʊn] ['ɪntu:]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [pɹədj'u:sɪz] [æn; ən]['i:v(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

if	suffered	to	flow	down	into	our	actions	,	produces	an	evil	result	.
如果	遭受	到	流动	向下	进入	我们的	行动	,	产	一个	邪恶的	结果	.

如果任由这种情绪蔓延到我们的行为中，就会产生恶果。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [pʊts] [ɒf] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə]

The	man	who	puts	off	the	doing	of	a	thing	until	to	-	morrow	that	ought	to
这	男人	WHO	放置	离开	这	正在做	的	一个	事物	直到	到	-	明天	那	应该	到

[bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ,

be	done	to	-	day	,
是	完毕	到	-	天	,

把今天该做的事拖到明天去做，

['indʒə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

injures	his	own	interest	or	the	interest	of	others	.
受伤	他的	自己的	兴趣	或者	这	兴趣	的	其他的	.

损害自身利益或他人利益。

[ðɪs] [meɪ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['klɪəli] [ʃəʊ] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌnevəðə'les] [tru:] .

This	may	not	always	clearly	show	itself	,	but	the	fact	is	nevertheless	true	.
这	可能	不是	总是	清楚地	展示	本身	,	但	这	事实	是	尽管如此	真的	.

这一点或许并不总是显而易见，但事实的确如此。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [nɪ'glekt] [ɑ:(r); ə(r)] [felt] [məʊst] ['di:pli] .

Sometimes	the	consequences	of	even	the	smallest	neglect	are	felt	most	deeply	.
有时	这	结果	的	甚至	这	最小	忽视	是	毛毡	最多	深	.

有时，即使是最小的疏忽也会造成最深远的后果。

[maɪ] [frend] [pɔ:l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliə(r)] ['seɪɪŋ] [wen] [rɪ'maɪndid] [baɪ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

My	friend	Paul	had	a	very	familiar	saying	when	reminded	by	any	one	of
我的	朋友	保罗	有	一个	非常	熟悉的	说	什么时候	提醒	经过	任何	一	的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['pri:viəsli] [dʌn] .

something	that	ought	to	have	been	previously	done	.
某物	那	应该	到	有	到过	之前	完毕	.

我的朋友保罗有一句很经典的格言，每当有人提醒他某件本该早点做的事情时，他都会这样说。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [ɔ:(r)] " [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	was	just	going	to	do	it	,	"	or	"	I	am	just	going	to	do	it	,
"	我	曾是	只是	去	到	做	它	,	"	或者	"	我	是	只是	去	到	做	它	,

“我本来就打算这么做，”或者“我正打算这么做。”

" [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

"	dropped	from	his	tongue	half	-	a	-	dozen	times	in	a	day	.
"	掉落	从	他的	舌头	一半	-	一个	-	打	时代	在	一个	天	.

“他一天之内说了不下六次这样的话。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [bɪl] ['redi] [baɪ] [θri:] [ə'klɑ:k] , " [sed] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [tu:; tə] [hɪm]

"	I	wish	you	would	have	my	bill	ready	by	three	o'clock	,	"	said	a	customer	to	him
"	我	希望	你	会	有	我的	账单	准备好	经过	三	点钟	,	"	说	一个	顾客	到	他

,

,

,

一位顾客对他说：“我希望您能在三点钟之前把我的账单准备好。”

['drɒpɪŋ] [ɪn][wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
dropping in one morning .
下降 在 一 早晨 .

一天早上顺道拜访。

" ['veri] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .
" Very well , it shall be made out , " replied Paul .
" 非常 出色地 , 它 将 是 制成 出去 , " 回复 保罗 .

“很好，这件事一定会解决的。”保罗回答说。

[ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hʌrɪdli] [ə'weɪ] .
The customer turned and walked hurriedly away .
这 顾客 转向 和 步行 匆匆 离开 .

顾客转身匆匆走开了。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də] ,
He evidently had a good deal of business to do ,
他 显然 有 一个 好的 交易 的 商业 到 做 ,

他显然有很多生意要做。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
and but a small time to do it in .
和 但 一个 小的 时间 到 做 它 在 .

而完成这项任务的时间却很短。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [θriː] , [ðə; ði][mæn] [kɔːld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
Precisely at three , the man called , and found the merchant reading the
[ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpə(r)] .
afternoon paper .
下午 纸 .

三点整，那人打来电话，发现商人正在看下午的报纸。

" [ɪz][maɪ] [bɪl] [meɪd] [aʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Is my bill made out ? " he asked .
" 是 我的 账单 制成 出去 ? " 他 问 .

“我的账单结清了吗？”他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [tə'wɔːdz]
" I am just going to do it , " answered Paul , handing the paper towards
[hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)] .
his customer .
他的 顾客 .

“我这就去做，”保罗回答道，同时把文件递给了顾客。

" [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [waɪl] [ai] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;
" Look over the news for a few moments while I draw it off ;
" 看 超过 这 消息 为了 一个 很少 时刻 尽管 我 画 它 离开 ;

“在我画完这段文字的时候，请你先浏览一下新闻；

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] . "
it won't take me long . "
它 惯于 拿 我 长的 . "

我很快就能完成。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [weɪt] .
" I am sorry , " replied the customer , " for I cannot wait .
" 我 是 对不起 , " 回复 这 顾客 , " 为了 我 不能 等待 .

“对不起，”顾客回答说，“我不能等了。”

[ai][hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] [əˈkaʊnts] [tuː; tə]['set(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bəʊt] [liːvz] [ɪn][æn; ən]

I	have	three	or	four	more	accounts	to	settle	,	and	the	boat	leaves	in	an
我	有	三	或者	四	更多的	账户	到	定居	,	和	这	船	树叶	在	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

我还有三四个账要结清，船一个小时后就要出发了。

[send] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [bɪl] [baɪ] [meɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈmɪt] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] .

Send	me	the	bill	by	mail	,	and	I	will	remit	you	the	amount	.
发送	我	这	账单	经过	邮件	,	和	我	将要	汇	你	这	数量	.

请将账单邮寄给我，我会把款项汇给你。

[gʊd] - [baɪ] " — ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] — " [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːl] .

Good	-	by	"	—	offering	his	hand	—	"	I	hope	to	see	you	again	in	the	fall	.
好的	-	经过	"	—	提供	他的	手	—	"	我	希望	到	看	你	再次	在	这	落下	.

“再见，”他伸出手说，“希望秋天能再见到你。”

" [pɔːl] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstendɪd] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔːmli] .

"	Paul	took	the	extended	hand	of	his	customer	,	and	shook	it	warmly	.
"	保罗	采取	这	扩展	手	的	他的	顾客	,	和	摇晃	它	热情地	.

保罗握住顾客伸出的手，热情地摇了摇。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [əˈləʊn] , [hɪz; ɪz]['ledʒə(r)]['əʊpən][bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

In	the	next	moment	he	was	standing	alone	,	his	ledger	open	before	him	,
在	这	下一个	片刻	他	曾是	常设	独自的	,	他的	账簿	打开	前	他	,

下一刻，他已独自一人站在那里，账簿摊开在他面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪŋ] [əˈpɒn][æn; ən] [əˈkaʊnt] ,

and	his	eye	resting	upon	an	account	,
和	他的	眼睛	休息	之上	一个	帐户	,

他的目光落在了一份账目上，

[ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

the	payment	of	which	was	of	some	importance	to	him	just	at	that	time	.
这	支付	的	哪个	曾是	的	一些	重要性	到	他	只是	在	那	时间	.

这笔款项在当时对他来说非常重要。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ðɪ]['ledʒə(r)] ['hevɪli] [ænd; ənd] [left]

Disappointed	and	dissatisfied	with	himself	,	he	closed	the	ledger	heavily	and	left
失望的	和	不满	和	他自己	,	他	关闭	这	账簿	重度	和	左边

[ðə; ðɪ] [desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

他对自己感到失望和不满，重重地合上账簿，离开了办公桌。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] ['meɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

instead	of	making	out	the	account	and	mailing	it	.
反而	的	制作	出去	这	帐户	和	邮寄	它	.

而不是创建账户并邮寄。

[ɒn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

On	the	next	day	,
在	这	下一个	天	,

第二天，

[ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

the	want	of	just	the	amount	of	money	he	would	have	received	from	his
这	想	的	只是	这	数量	的	钱	他	会	有	已收到	从	他的

['kʌstəmə(r)] [kept] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] [tuː] ['aʊəz] .

customer	kept	him	on	the	street	two	hours	.
顾客	保留	他	在	这	街道	二	小时	.

他一想到本该从顾客那里得到的钱，就让他滞留在街头两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

It	was	three	weeks	before	he	made	out	the	account	and	sent	it	on	.
它	曾是	三	周	前	他	制成	出去	这	帐户	和	发送	它	在	.

过了三周他才创建好账户并发送出去。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'læpst] , [bʌt; bət] [nəʊ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [keɪm] .

A	month	elapsed	,	but	no	remittance	came	.
一个	月	过去	,	但	不	汇款	来了	.

一个月过去了，但汇款仍未到账。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmə(r)] [ə; eɪ] [laɪn] ,

He	dropped	his	customer	a	line	,
他	掉落	他的	顾客	一个	线	,

他给客户发了条信息，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wen] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [mɔː(r)]

and	received	for	answer	that	when	last	in	the	city	he	had	bought	more
和	已收到	为了	回答	那	什么时候	最后的	在	这	城市	他	有	买	更多的

[gʊdz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

goods	than	he	intended	,
商品	比	他	故意的	,

得到的答复是，他上次来这座城市时买的东西比他预想的要多。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [peɪd] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kæʃ] ; ['bɪznəs] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [stɜː(r)]

and	consequently	paid	away	all	his	cash	;	business	had	not	yet	begun	to	stir
和	最后	有薪酬的	离开	全部	他的	现金	;	商业	有	不是	然而	开始	到	搅拌

,

,

,

因此他把所有现金都付清了；当时生意还没有开始好转。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kredɪt] ,

and	thus	far	what	little	he	had	sold	had	been	for	credit	,
和	因此	远的	什么	小的	他	有	卖	有	到过	为了	信用	,

而且到目前为止，他卖出的少量商品都是赊销的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] .

but	that	he	hoped	soon	to	make	him	a	remittance	.
但	那	他	希望	很快	到	制作	他	一个	汇款	.

但他希望很快就能给他汇款。

[ðə; ði] [nekst] [njuːz] [pɔːl] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] .

The	next	news	Paul	had	of	his	customer	was	that	he	had	failed	.
这	下一个	消息	保罗	有	的	他的	顾客	曾是	那	他	有	失败的	.

保罗得到的下一个关于客户的消息是，他失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪ'næməd] [ɒv; əv]

It	was	said	of	him	that	when	a	young	man	he	became	quite	enamoured	of
它	曾是	说	的	他	那	什么时候	一个	年轻的	男人	他	成为	相当	坠入爱河	的

[ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [bel] ,

a	reigning	belle	,
一个	统治	美女	,

据说他年轻时曾深深迷恋上一位当红佳人。

[huː] [tuː; tə] [greɪt] ['bjuːti] ['ædɪd] ['meni] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌpriː'rekwɪzɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

who	to	great	beauty	added	many	far	more	essential	prerequisites	in	a	good	wife	,
WHO	到	伟大的	美丽	额外	许多	远的	更多的	基本的	先决条件	在	一个	好的	妻子	,

她除了拥有绝世美貌之外，还为一位好妻子增添了许多更为重要的必备条件。

[nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːtʃuːn] [left]

not	the	least	of	which	in	the	eye	of	Paul	was	a	handsome	fortune	left
不是	这	至少	的	哪个	在	这	眼睛	的	保罗	曾是	一个	英俊的	财富	左边

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] .

her	by	a	distant	relative	.
她	经过	一个	遥远	相对的	.

在保罗看来，最不重要的莫过于她从一位远房亲戚那里继承的一大笔遗产。

[tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hiː; hi] [peɪd] ['veri] [mɑːkt] [ə'tenʃən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

To	this	young	lady	he	paid	very	marked	attentions	for	some	time	,
到	这	年轻的	女士	他	有薪酬的	非常	标记	注意	为了	一些	时间	,

一段时间内，他对这位年轻女士表现出了非常明显的关注。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stænd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] .

but	he	did	not	stand	alone	in	the	number	of	her	admirers	.
但	他	做过	不是	站立	独自的	在	这	数字	的	她	仰慕者	.

但他并非她众多仰慕者中的唯一一人。

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]

Several	others	were	as	much	interested	in	gaining	her	favourable	regard	as
一些	其他的	是	作为	很多	感兴趣的	在	获得	她	有利	看待	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

还有其他几个人也和他一样，渴望得到她的好感。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [sed] [tuː; tə][hɪm] — " [pɔːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? "

One	day	a	friend	said	to	him	—	"	Paul	,	have	you	heard	the	news	?	"
一	天	一个	朋友	说	到	他	—	"	保罗	,	有	你	听到	这	消息	?	"

有一天，一位朋友对他说："保罗，你听说了吗？"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" ['sɛftən] [hæz; həz] ['ɒfəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɪs] [piː] — — . "

"	Sefton	has	offered	himself	to	Miss	P	—	—	.	"
"	塞夫顿	有	提供	他自己	到	错过	P	—	—	.	"

"塞夫顿向P小姐求婚了。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] !

"	It	a'n't	possible	!
"	它	蚂蚁	可能的	!

"这不可能！"

[waɪ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

Why	,	I	was	just	going	to	do	it	myself	!
为什么	,	我	曾是	只是	去	到	做	它	我	!

我本来就打算自己做的！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm] ? "

Has	she	accepted	him	?	"
有	她	公认	他	?	"

她接受他了吗?

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] . "

"	So	it	is	said	.	"
"	所以	它	是	说	.	"

"据说是这样。"

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't believe it . "
" 我 不 相信 它 . "

“我不相信。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌæsə'teɪn] , ['sɜːt(ə)nli] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] ,
" I don't know how you will ascertain , certainly , unless you ask the lady herself ,
" 我 不 知道 如何 你 将要 探明 , 当然 , 除非 你 问 这 女士 她自己 ,

“我不知道你如何才能确定，除非你亲自去问这位女士。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frend] .
" replied the friend .
" 回复 这 朋友 .

朋友回答道。

" [ai] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .
" I will find out within an hour , if I have to do what you suggest .
" 我 将要 寻找 出去 之内 一个 小时 , 如果 我 有 到 做 什么 你 建议 .

“我会在一个小时内知道，是否需要按照你的建议去做。”

['sɛftən] ['ɒfəd] [hɪm'self] !
Sefton offered himself !
塞夫顿 提供 他自己 !

塞夫顿毛遂自荐！

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ðæt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntɪməsi] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
I declare , I didn't dream that any particular intimacy existed between them .
我 宣布 , 我 没有 梦 那 任何 特别的 亲密关系 存在 之间 他们 .

我声明，我从未梦到他们之间存在任何特殊的亲密关系。

[maɪ] [əʊn] [maɪnd][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ʌp] [ðiːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] — [ɪn][fækt] ,
My own mind has been made up these two or three months — in fact ,
我的 自己的 头脑 有 到过 制成 向上 这些 二 或者 三 几个月 — 在 事实 ,

我自己的想法在过去两三个月里就已经确定了——事实上，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sɛftən] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ;
long before Sefton knew her ;
长的 前 塞夫顿 知道 她 ;

早在塞夫顿认识她之前；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kept] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ,
but I have kept procrastinating the offer of marriage I determined to make ,
但 我 有 保留 拖延症 这 提供 的 婚姻 我 决定 到 制作 ,

但我一直拖延着没有向她求婚，尽管我已经下定决心要这么做了。

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
week after week , like a fool as I am ,
星期 后 星期 , 喜欢 一个 傻子 作为 我 是 ,

一周又一周，我像个傻瓜一样，

[ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [ə'laʊd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [step] [ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [praɪz] ,
until I have allowed another to step in and carry off the prize ,
直到 我 有 允许 其他 到 步 在 和 携带 离开 这 奖 ,

直到我允许其他人接手并赢得这份荣誉为止。

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] [truː] .
if what you say be true .
如果 什么 你 说 是 真的 .

如果你说的是真的。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But I can't believe it .
但 我 不能 相信 它 .

但我简直不敢相信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [mɪs] [piː] — — [ˌwʊdnt] [ək'sept] ['eni] [mæn][ɒn][səʊ] [ʃɔːt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] . "

I	am	sure	Miss	P	—	—	wouldn't	accept	any	man	on	so	short	an	acquaintance	.	"
我	是	当然	错过	P	—	—	不会	接受	任何	男人	在	所以	短的	一个	熟人	.	"

我相信P小姐不会在认识这么短的时间就接受任何男人。

" ['sɛftən] [ɪz][ə; eɪ][bəʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [prɒmpt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

"	Sefton	is	a	bold	fellow	,	and	prompt	in	all	his	movements	,	"	returned	the
"	塞夫顿	是	一个	大胆的	同伴	,	和	迅速的	在	全部	他的	移动	,	"	返回	这

[frend] .

friend	.
朋友	.

“塞夫顿是个胆大妄为的人，而且行动迅速，”朋友回答道。

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [truː] .

"	I	rather	think	you	will	find	the	report	true	.
"	我	相当	思考	你	将要	寻找	这	报告	真的	.

“我倒觉得你会发现这份报告是真的。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kləusɪst] [ə'tenʃən] . "

I	know	that	he	has	been	paying	her	the	closest	attentions	.	"
我	知道	那	他	有	到过	付费	她	这	最接近	注意	.	"

我知道他一直对她格外关照。

" [aɪ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

"	I	won't	believe	a	word	of	it	until	I	have	undoubted	evidence	of	the	fact	.
"	我	惯于	相信	一个	单词	的	它	直到	我	有	毫无疑问	证据	的	这	事实	.

“在拿到确凿证据之前，我不会相信其中的任何话。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ! " [sed] [pɔːl] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] .

It	can't	be	!	"	said	Paul	,	pacing	the	floor	in	considerable	perturbation	of	mind	.
它	不能	是	!	"	说	保罗	,	踱步	这	地面	在	大量	扰动	的	头脑	.

“不可能！”保罗说着，在房间里踱来踱去，心绪十分烦乱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['veri] [suːn] [æsə'teɪnd] ,

But	it	was	all	so	,	as	he	very	soon	ascertained	,
但	它	曾是	全部	所以	,	作为	他	非常	很快	已确定	,

但他很快就发现，事实的确如此。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'laʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði]

to	his	deep	regret	and	mortification	at	allowing	another	to	carry	off	the
到	他的	深的	后悔	和	屈辱	在	允许	其他	到	携带	离开	这

[praɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

prize	he	had	thought	his	own	.
奖	他	有	想法	他的	自己的	.

他深感懊悔和羞愧，因为他让别人夺走了他原本以为是自己的奖赏。

[wen] [nekst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,

When	next	under	the	influence	of	the	tender	passion	,
什么时候	下一个	在下面	这	影响	的	这	投标	热情	,

当下次受到温柔激情的影响时，

[maɪ] [frend] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪn] [gʊd] [taɪm] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

my	friend	took	good	care	to	do	in	good	time	just	what	he	was	going	to
我的	朋友	采取	好的	关心	到	做	在	好的	时间	只是	什么	他	曾是	去	到

[duː; də] .

do	.
做	.

我的朋友很细心，按时完成了他要做的事情。

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['diːfekt] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [best]

Paul	was	perfectly	aware	of	his	defect	,	and	often	made	the	very	best
保罗	曾是	完美	意识到的	的	他的	缺点	,	和	经常	制成	这	非常	最好的

[ˌrezə'lʊʃən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

resolutions	against	it	,
决议	反对	它	,

保罗非常清楚自己的缺点，并且经常下定决心去克服它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪd] .

but	it	generally	happened	that	they	were	broken	as	soon	as	made	.
但	它	一般来说	发生	那	他们	是	破碎的	作为	很快	作为	制成	.

但通常情况下，它们刚制造出来就被打破了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

It	was	so	easy	to	put	off	until	the	next	hour	,	or	until	to	-	morrow	,
它	曾是	所以	简单的	到	放	离开	直到	这	下一个	小时	,	或者	直到	到	-	明天	,

很容易就能把事情拖到下一小时，或者拖到明天。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

a	little	thing	that	might	just	as	well	be	done	now	.
一个	小的	事物	那	可能	只是	作为	出色地	是	完毕	现在	.

一件小事，现在做也未尝不可。

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][səʊ] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,

Generally	,	the	thing	to	be	done	was	so	trifling	in	itself	,
一般来说	,	这	事物	到	是	完毕	曾是	所以	琐事	在	本身	,

通常来说，要做的事情本身非常琐碎。

[ðæt] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

that	the	effort	to	do	it	appeared	altogether	disproportionate	at	the	time	.
那	这	努力	到	做	它	出现	共	不成比例的	在	这	时间	.

当时看来，为此付出的努力似乎完全不成比例。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] .

It	was	like	exerting	the	strength	of	a	giant	to	lift	a	pebble	.
它	曾是	喜欢	施力	这	力量	的	一个	巨大的	到	举起	一个	卵石	.

这就像用巨人的力量去举起一颗鹅卵石一样。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wʊd] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Sometimes	the	letters	and	papers	would	accumulate	upon	his	desk	for	a
有时	这	信件	和	文件	会	积累	之上	他的	桌子	为了	一个

[wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] ,

week	or	ten	days	,
星期	或者	十	天	,

有时，信件和文件会在他的桌子上堆积一周甚至十天。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [iːtʃ] ['letə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [ænd; ənd]

simply	because	the	effort	to	put	away	each	letter	as	it	was	read	and
简单地	因为	这	努力	到	放	离开	每个	信	作为	它	曾是	读	和

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

仅仅是因为要把每封读完回复的信件都收起来，就这么费劲。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['peɪpə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] ,

and	each	paper	as	it	was	used	,
和	每个	纸	作为	它	曾是	用过的	,

每张纸的使用情况，

[siːmd] [səʊ] [greɪt] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

seemed	so	great	when	compared	with	the	trifling	matter	to	be	accomplished	,
似乎	所以	伟大的	什么时候	比较的	和	这	琐事	事情	到	是	完成	,

与那些微不足道的小事相比，这件事似乎显得如此伟大。

[æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈefət] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [taɪm] [ɪˈnʌf] [wʊd] [biː; bi] [spent]

as	to	appear	a	waste	of	effort	,	notwithstanding	time	enough	would	be	spent
作为	到	出现	一个	浪费	的	努力	,	虽然	时间	足够的	会	是	花费

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,

in	reading	the	newspapers	,
在	阅读	这	报纸	,

即使花费大量时间阅读报纸，这样做似乎也是浪费精力。

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪdli] [əˈbaʊt] , [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] .

conversation	,	or	sitting	idly	about	,	to	do	all	this	three	or	four	times	over	.
对话	,	或者	坐着	闲散地	关于	,	到	做	全部	这	三	或者	四	时代	超过	.

聊天，或者闲坐着，如此反复三四次。

[wen] [kənˈfjuːʒn] [riːtʃt] [ɪts][ˈklaɪmæks] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [məʊst] [ˈvɪgərəsli] ,

When	confusion	reached	its	climax	,	then	he	would	go	to	work	most	vigorously	,
什么时候	困惑	达到	它是	高潮	,	然后	他	会	去	到	工作	最多	大力	,

当混乱达到顶峰时，他就会全力以赴地工作。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [rɪˈdjuːs] [ɔːl][tuː; tə][ˈɔːdə(r)] .

and	in	a	few	hours	reduce	all	to	order	.
和	在	一个	很少	小时	减少	全部	到	命令	.

几个小时后，全部按订单处理完毕。

[bʌt; bət][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɔː(r)] [ˌmɪsˈleɪd] ,

But	usually	some	important	paper	was	lost	or	mislaid	,
但	通常	一些	重要的	纸	曾是	丢失的	或者	遗失	,

但通常会有一些重要文件丢失或错放。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [məʊst] [ˈniːdɪd] .

and	could	not	be	found	at	the	time	when	most	needed	.
和	可以	不是	是	成立	在	这	时间	什么时候	最多	需要	.

但在最需要的时候却找不到他。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˈefət] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

It	generally	happened	that	this	great	effort	was	not	made	until	he	had	been
它	一般来说	发生	那	这	伟大的	努力	曾是	不是	制成	直到	他	有	到过

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,

going	to	do	it	for	three	or	four	days	,
去	到	做	它	为了	三	或者	四	天	,

通常情况下，他要等三四天后才会真正付出如此巨大的努力。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] ,

and	not	then	until	the	call	for	some	account	or	other	commercial	paper	,
和	不是	然后	直到	这	称呼	为了	一些	帐户	或者	其他	商业的	纸	,

直到需要偿还某些账目或其他商业票据时才会发生这种情况。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

which	was	nowhere	to	be	found	,
哪个	曾是	无处	到	是	成立	,

却怎么也找不到。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

made	a	thorough	examination	of	what	had	been	accumulating	for	some
制成	一个	彻底	考试	的	什么	有	到过	累积	为了	一些

[taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːz] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][desk] [ˈnesəsəri] .

time	in	his	drawers	and	on	his	desk	necessary	.
时间	在	他的	抽屉	和	在	他的	桌子	必要的	.

他认为有必要彻底检查一下抽屉里和桌子上积攒了一段时间的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

He	was	not	always	fortunate	in	discovering	the	object	of	his	search	.
他	曾是	不是	总是	幸运	在	发现	这	目的	的	他的	搜索	.

他并非总能幸运地找到自己寻找的东西。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['maɪnə(r)] ['di:fekt] [ɪn] [pɔ:lz] ['kærəktə(r)] ,
Notwithstanding **this** **minor** **defect** **in** **Paul's** **character** **,**
虽然 这 次要的 缺点 在 保罗的 特点 ,

尽管保罗性格中有这个小小的缺陷，

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
his **great** **shrewdness** **and** **thorough** **knowledge** **of** **business** **made** **him** **a** **successful**
他的 伟大的 城府 和 彻底 知识 的 商业 制成 他 一个 成功的
['mɜ:tʃənt] .
merchant **.**
商人 .

他精明的商业头脑和渊博的商业知识使他成为了一名成功的商人。

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['praɪməri] ['ɪntrəst] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] - ['si:ɪŋ] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [prɒmpt] ,
In **matters** **of** **primary** **interest** **,** **he** **was** **far** **-** **seeing** **,** **active** **,** **and** **prompt** **,**
在 事情 的 基本的 兴趣 , 他 曾是 远的 - 看到 , 积极的 , 和 迅速的 ,

在自己最关心的事情上，他目光远大、积极主动、行动迅速。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ði:z] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [meɪn] [tʃɑ:ns] , [hɪz; ɪz] ['wɜ:ldli] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒspərəs] .
and **as** **these** **involved** **the** **main** **chance** **,** **his** **worldly** **affairs** **were** **prosperous** **.**
和 作为 这些 涉及 这 主要的 机会 , 他的 世俗 事务 是 繁荣 .

由于这些事情带来了主要的机会，他的世俗事务也因此变得兴旺发达。

[wɒt'evə(r)] ['ɒsɪz] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt]
Whatever **losses** **he** **encountered** **were** **generally** **to** **be** **traced** **to** **his** **neglect**
任何 损失 他 遭遇 是 一般来说 到 是 追踪 到 他的 忽视
[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
of **little** **matters** **in** **the** **present** **,**
的 小的 事情 在 这 展示 ,

他所遭遇的一切损失，通常都可以追溯到他忽视眼前的小事。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] " ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , " [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
to **his** **habit** **of** **"** **going** **to** **do** **,** **"** **but** **never** **doing** **at** **the** **right** **time** **.**
到 他的 习惯 的 " 去 到 做 , " 但 绝不 正在做 在 这 正确的 时间 .

他总是“打算去做”，但从来不在合适的时间去做。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'feəz] ,
Not **only** **in** **his** **business** **,** **but** **in** **his** **domestic** **affairs** **,**
不是 仅有的 在 他的 商业 , 但 在 他的 国内的 事务 ,

不仅在生意上，而且在家庭事务上也是如此。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and **in** **every** **thing** **that** **required** **his** **attention** **,**
和 在 每一个 事物 那 必需的 他的 注意力 ,

凡是需要他关注的事情，

[dɪd] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃəʊ] [ɪt'self] .
did **this** **disposition** **to** **put** **off** **the** **doing** **of** **little** **things** **show** **itself** **.**
做过 这 处置 到 放 离开 这 正在做 的 小的 事物 展示 本身 .

这种拖延小事的性格是否已经显露出来?

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)]
The **consequences** **of** **his** **neglect** **were** **always** **disturbing** **him** **in** **one** **way** **or**
这 结果 的 他的 忽视 是 总是 令人不安 他 在 一 方式 或者
[ə'nʌðə(r)] .
another **.**
其他 .

他的疏忽所造成的后果总是以各种方式困扰着他。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'ləʊn] ['sʌfəd] , [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ;
So **long** **as** **he** **alone** **suffered** **,** **no** **one** **had** **a** **right** **to** **complain** **;**
所以 长的 作为 他 独自的 遭受 , 不 一 有 一个 正确的 到 抱怨 ;

只要只有他一个人受苦，就没有人有权利抱怨；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

but	it	is	not	to	be	supposed	that	such	a	fault	as	he	was
但	它	是	不是	到	是	据称	那	这样的	一个	过错	作为	他	曾是

[ˈtʃɑːdʒəbl] [wɪð] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst][ænd; ənd][nɒt] [əˈfekt] [ˈʌðə(r)z] .

chargeable	with	could	exist	and	not	affect	others	.
收费	和	可以	存在	和	不是	影响	其他的	.

但不能认为他所犯的这种过错不会影响到其他人。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [pɔːl] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [drest] [ɪn] [diːp] [ˈmɔːnɪŋ] ,

One	day	while	Paul	was	at	his	desk	,	a	young	lady	,	dressed	in	deep	mourning	,
一	天	尽管	保罗	曾是	在	他的	桌子	,	一个	年轻的	女士	,	穿着	在	深的	丧	,

一天，保罗正在办公桌前工作时，一位身着丧服的年轻女子

[keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

came	into	his	store	and	asked	to	see	him	.
来了	进入	他的	店铺	和	问	到	看	他	.

他走进他的店里，要求见他。

[ðə; ði] [klɑːk] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,

The	clerk	handed	her	back	to	where	his	principal	was	sitting	,
这	职员	递交	她	后退	到	在哪里	他的	主要的	曾是	坐着	,

办事员把她交还给了校长坐的地方。

[huː] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

who	bowed	low	to	the	stranger	and	offered	her	a	chair	.
WHO	鞠躬	低的	到	这	陌生人	和	提供	她	一个	椅子	.

他向这位陌生人深深鞠躬，并给她拉了把椅子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [druː] [əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)][veɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] ,

The	young	lady	drew	aside	her	veil	as	she	seated	herself	,
这	年轻的	女士	画	旁边	她	面纱	作为	她	坐着	她自己	,

年轻女子坐下时，撩开了面纱。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌəʊvəˈkɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd]

and	showed	a	young	and	beautiful	face	that	was	overcast	with	a	shade
和	显示	一个	年轻的	和	美丽的	脸	那	曾是	灰蒙蒙	和	一个	阴影

[ɒv; əv] ['sædnəs] .

of	sadness	.
的	悲伤	.

她露出一张年轻美丽的脸庞，但脸上却笼罩着一丝忧伤。

[ɔːlˈðəʊ] [pɔːl] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] ,

Although	Paul	never	remembered	having	seen	the	young	lady	before	,
虽然	保罗	绝不	记得	拥有	已见	这	年轻的	女士	前	,

虽然保罗从未想起以前见过这位年轻女士，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fə'mɪliə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

he	could	not	help	remarking	that	there	was	something	very	familiar	in	her
他	可以	不是	帮助	评论	那	那里	曾是	某物	非常	熟悉的	在	她

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他不禁注意到，她的脸上有一种非常熟悉的气质。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['elɪsən] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['tremjələs] [vɔɪs] .

"	My	name	is	Miss	Ellison	,	"	said	the	stranger	,	in	a	low	,	tremulous	voice	.
"	我的	姓名	是	错过	埃里森	,	"	说	这	陌生人	,	在	一个	低的	,	颤抖的	嗓音	.

“我叫艾丽森小姐，”陌生人用低沉颤抖的声音说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [sɜː(r)] . "

"	I	believe	you	know	my	mother	,	sir	.	"
"	我	相信	你	知道	我的	母亲	,	先生	.	"

“先生，我相信您认识我母亲。”

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [pɔːl] .
" Oh , very well , " quickly returned Paul .
" 哦 , 非常 出色地 , " 迅速地 返回 保罗 .

“哦，很好，”保罗迅速回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['luːsi] ['elɪsən] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? "
" You are not Lucy Ellison , surely ? "
" 你 是 不是 露西 埃里森 , 一定 ? "

你肯定不是露西·埃里森吧?

" [jes] , [sɜː(r)] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːsi] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Yes , sir , my name is Lucy , " returned the young lady .
" 是的 , 先生 , 我的 姓名 是 露西 , " 返回 这 年轻的 女士 .

“是的，先生，我叫露西，”年轻女士回答道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?
" Can it be possible ?
" 能 它 是 可能的 ?

“这可能吗？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Why , it seems but yesterday that you were a little girl .
为什么 , 它 似乎 但 昨天 那 你 是 一个 小的 女孩 .

怎么感觉昨天你还是个小女孩呢?

[haʊ] ['ræpɪdli] [taɪm] [flaɪz] !
How rapidly time flies !
如何 快速 时间 苍蝇 !

时间过得真快!

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [mɪs] ['elɪsən] ?
How is your mother , Miss Ellison ?
如何 是 你的 母亲 , 错过 埃里森 ?

埃里森小姐，您母亲好吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frendz] . "
She is one of my old friends . "
她 是 一 的 我的 老的 朋友们 . "

她是我一位老朋友。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " ['luːsi] [rɪ'plaɪd] , ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['tɪmɪdli] [tuː; tə]
" She is well , I thank you , sir , " Lucy replied , casting her eyes timidly to
" 她 是 出色地 , 我 感谢 你 , 先生 , " 露西 回复 , 铸件 她 眼睛 胆怯地 到
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

“她没事，谢谢您，先生。”露西回答道，怯生生地将目光投向地板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[waɪl] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [nekst][tuː; tə] [seɪ] ,
While Paul was turning over in his mind what next to say ,
尽管 保罗 曾是 转弯 超过 在 他的 头脑 什么 下一个 到 说 ,

保罗正在思考接下来该说什么时，

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

and	slightly	wondering	what	could	be	the	cause	of	this	visit	,	the	young	lady
和	轻微地	好奇	什么	可以	是	这	原因	的	这	访问	,	这	年轻的	女士

[sed] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] ,

said	,	"	Mr	.	Burgess	,
说	,	"	先生	.	伯吉斯	,

这位年轻女士略带疑惑地问道："伯吉斯先生，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ˌem 'iː]

my	mother	desired	me	to	call	upon	you	to	ask	your	interest	in	procuring	me
我的	母亲	想要的	我	到	称呼	之上	你	到	问	你的	兴趣	在	采购	我

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn]['mɪstə(r)] . [siː] — — - [es] [skuːl] .

the	situation	of	French	teacher	in	Mr	.	C	—	—	'	s	school	.
这	情况	的	法语	老师	在	先生	.	C	—	—	-	s	学校	.

我母亲希望我拜访您，询问您是否有兴趣帮我争取到 C—— 先生学校的法语教师职位。

[sɪns] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [deθ] ,

Since	my	father's	death	,
自从	我的	父亲的	死亡	,

自从我父亲去世后，

['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

our	means	of	living	have	become	so	much	reduced	that	it	is	necessary	for
我们的	方法	的	活的	有	变得	所以	很多	减少	那	它	是	必要的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['æbsəluːt] [wɒnt] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

me	to	do	something	to	prevent	absolute	want	from	overtaking	us	.
我	到	做	某物	到	防止	绝对	想	从	超车	我们	.

我们的生活来源已经变得如此匮乏，以至于我必须采取措施防止我们陷入绝对的贫困之中。

" ['luːsiz] [vɔɪs] ['trembld] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Lucy's	voice	trembled	very	much	,
"	露西的	嗓音	颤抖	非常	很多	,

露西的声音颤抖得很厉害。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌtərəns]

and	once	or	twice	a	choking	sensation	in	her	throat	prevented	the	utterance
和	一次	或者	两次	一个	窒息	感觉	在	她	喉	阻止	这	发声

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ;

of	a	word	;
的	一个	单词	;

她曾一两次感到喉咙哽咽，以至于说不出话来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [strəʊv] ['rezəluːtli] [wɪð] [hɜː'self] ,

but	she	strove	resolutely	with	herself	,
但	她	努力	坚决地	和	她自己	,

但她坚定地与自己斗争，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ['kɑːmli] .

and	was	able	to	finish	what	she	wished	to	say	more	calmly	.
和	曾是	有能力的	到	结束	什么	她	希望	到	说	更多的	平静地	.

她能够更加平静地把想说的话表达完。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)]

"	I	am	perfectly	ready	,	"	she	continued	,	"	to	do	any	thing	that	lies	in	my	power
"	我	是	完美	准备好	,	"	她	持续	,	"	到	做	任何	事物	那	谎言	在	我的	力量

.

:
.

"我已经做好了充分的准备，"她继续说道，"去做任何我力所能及的事情。"

[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] ['θʌrəli] ,

The	French	language	I	have	studied	thoroughly	,
这	法语	语言	我	有	研究	彻底	,

我深入学习过法语，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [biːn] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)]

and	having	enjoyed	the	friendship	and	been	on	terms	of	intimacy	with	two	or
和	拥有	享受	这	友谊	和	到过	在	条款	的	亲密关系	和	二	或者

[θriː] [frentʃ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

three	French	ladies	of	education	,
三	法语	女士们	的	教育	,

而且，我曾与两三位法国受过良好教育的女士保持着友谊和亲密关系。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [greɪt] ['ækjərəsi] .

I	believe	I	can	speak	the	language	with	great	accuracy	.
我	相信	我	能	说话	这	语言	和	伟大的	准确性	.

我相信我能非常准确地说这门语言。

['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [siː] — — ,

Mother	says	she	knows	you	to	be	on	intimate	terms	with	Mr	.	C	—	—	,
母亲	说道	她	知道	你	到	是	在	亲密的	条款	和	先生	.	C	—	—	,

母亲说她知道你和C先生关系很亲密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

and	that	a	word	from	you	will	secure	me	the	situation	.	"
和	那	一个	单词	从	你	将要	安全的	我	这	情况	.	"

“只要你一句话，我的处境就能得到保障。”

" ['mɪstə(r)] . [siː] — — [ɪz] , [ðen] , [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)] ? "

"	Mr	.	C	—	—	is	,	then	,	in	want	of	a	French	teacher	?	"
"	先生	.	C	—	—	是	,	然后	,	在	想	的	一个	法语	老师	?	"

那么，C先生需要一位法语老师吗?

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] ; " [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][fækt] ['jestədeɪ] .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	Lucy	;	"	we	learned	the	fact	yesterday	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	露西	;	"	我们	学习	这	事实	昨天	.

“哦，是的，”露西回答说；“我们昨天才知道这件事。”

[ðə; ði] ['sæləri] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

The	salary	is	five	hundred	dollars	,
这	薪水	是	五	百	美元	,

工资是五百美元。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sə'pɔːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

which	will	give	us	a	comfortable	support	if	I	can	obtain	the	situation	.	"
哪个	将要	给	我们	一个	舒服的	支持	如果	我	能	获得	这	情况	.	"

如果我能把握住这个机会，这将给我们提供舒适的保障。

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] , [mɪs] ['elɪsən] , " [rɪ'tɜːnd] [pɔːl] ,

"	Of	which	there	can	be	no	doubt	,	Miss	Ellison	,	"	returned	Paul	,
"	的	哪个	那里	能	是	不	怀疑	,	错过	埃里森	,	"	返回	保罗	,

“这一点毋庸置疑，埃里森小姐，”保罗回答道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [siː] —

"	if	your	qualifications	are	such	as	to	meet	the	approval	of	Mr	.	C	—
"	如果	你的	资格	是	这样的	作为	到	见面	这	赞同	的	先生	.	C	—

— ,

—	,
—	,

“如果你的资历足以获得C先生的认可，

[wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
which **I** **presume** **they** **are** **.**
哪个 我 怙 他们 是 .

我猜想他们确实是。

[aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
I **will** **certainly** **call** **upon** **him** **and** **secure** **you** **the** **place** **,** **if** **possible** **.**
我 将要 当然 称呼 之上 他 和 安全的 你 这 地方 , 如果 可能的 .

我一定会联系他，尽可能帮你争取到那个地方。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [sɜːv] ['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)]
Tell **your** **mother** **that** **if** **in** **this** **or** **in** **any** **other** **way** **I** **can** **serve** **either** **you** **or**
告诉 你的 母亲 那 如果 在 这 或者 在 任何 其他 方式 我 能 服务 任何一个 你 或者
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

告诉你的母亲，如果我能以任何方式帮助你或她，

[aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['pleʒə(r)] .
I **will** **do** **it** **with** **sincere** **pleasure** **.**
我 将要 做 它 和 真诚 乐趣 .

我将非常乐意这样做。

[pliːz] [teɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] .
Please **take** **to** **her** **my** **kind** **regards** **.**
请 拿 到 她 我的 种类 问候 .

请代我向她问好。

" ['luːsi] ['wɔːmli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .
" **Lucy** **warmly** **expressed** **her** **thanks** **.**
" 露西 热情地 表达 她 谢谢 .

露西热情地表达了她的谢意。

[ɒn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] ,
On **rising** **to** **depart** **,** **she** **said** **,** **"** **When** **shall** **I** **call** **in** **,** **Mr** **.** **Burgess** **,**
在 上升 到 离开 , 她 说 , " 什么时候 将 我 称呼 在 , 先生 . 伯吉斯 ,

她起身准备离开时说道："伯吉斯先生，我什么时候可以拜访您呢？"

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [siː] — — ? "
to **hear** **the** **result** **of** **your** **interview** **with** **Mr** **.** **C** **—** **—** **?** **"**
到 听到 这 结果 的 你的 面试 和 先生 . C — — ? "

想知道你和C先生的面试结果吗?

" [juː; jʊ] ['nidnt] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [mɪs] ['elɪsən] , " [rɪ'plaɪd]
" **You** **needn't** **give** **yourself** **the** **trouble** **of** **calling** **at** **all** **,** **Miss** **Ellison** **,** **"** **replied**
" 你 不必 给 你自己 这 麻烦 的 呼叫 在 全部 , 错过 埃里森 , " 回复
['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] .
Mr **.** **Burgess** **.**
先生 . 伯吉斯 .

"艾丽森小姐，您完全不必费心打电话了，"伯吉斯先生回答道。

" [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
" **The** **moment** **I** **have** **seen** **the** **person** **of** **whom** **we** **were** **speaking** **,**
" 这 片刻 我 有 已见 这 人 的 谁 我们 是 请讲 ,

"当我见到我们刚才交谈的那个人时，

[aɪ] [wɪl] ['aɪðə(r)] [kɔːl] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] . "
I **will** **either** **call** **upon** **your** **mother** **or** **send** **her** **a** **note** **.** **"**
我 将要 任何一个 称呼 之上 你的 母亲 或者 发送 她 一个 笔记 . "

我要么会亲自去拜访你母亲，要么会给她写张便条。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [drɒpt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntrəli] [frɒm; frəm] ['luːsiz] [lɪps] , [æz; əz] ,

"	You	are	very	kind	,	"	dropped	almost	involuntarily	from	Lucy's	lips	,	as	,
"	你	是	非常	种类	,	"	掉落	几乎	不由自主	从	露西的	嘴唇	,	作为	,

“你真好，”露西几乎是下意识地说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

with	a	graceful	inclination	of	her	body	,	she	drew	her	veil	over	her	face	,
和	一个	优美	倾角	的	她	身体	,	她	画	她	面纱	超过	她	脸	,

她身姿优雅地倾斜，将面纱拉过脸庞。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

and	,	turning	from	the	merchant	,	walked	quickly	away	.
和	,	转弯	从	这	商人	,	步行	迅速地	离开	.

然后，他转身离开商人，快步走开了。

[wen] [pɔːl] [went] [həʊm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

When	Paul	went	home	at	dinner	-	time	,	he	said	to	his	wife	,
什么时候	保罗	去	家	在	晚餐	-	时间	,	他	说	到	他的	妻子	,

保罗晚饭时回家，对妻子说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ges] [huː] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	I	am	sure	you	couldn't	guess	who	I	had	for	a	visitor	this	morning	.	"
"	我	是	当然	你	不能	猜测	WHO	我	有	为了	一个	游客	这	早晨	.	"

“我敢肯定你猜不到今天早上来访的是谁。”

" [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Then	of	course	it	would	be	useless	for	me	to	try	,	"	replied	the	wife	,	smiling	.
"	然后	的	课程	它	会	是	无用	为了	我	到	尝试	,	"	回复	这	妻子	,	微笑	.

“那我尝试当然是徒劳的，”妻子笑着回答道。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	was	it	?	"
"	WHO	曾是	它	?	"

“是谁？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɛlɪsənz] ? "

"	You	know	the	Ellisons	?	"
"	你	知道	这	埃里森	?	"

你认识埃里森一家吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] . "

"	Mr	.	Ellison	,	you	remember	,	died	about	a	year	ago	.	"
"	先生	.	埃里森	,	你	记住	,	死亡	关于	一个	年	前	.	"

“你还记得吗，埃里森先生大约在一年前去世了。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd]

"	At	the	time	of	his	death	it	was	rumoured	that	his	estate	was	involved
"	在	这	时间	的	他的	死亡	它	曾是	传闻	那	他的	财产	曾是	涉及

,

,

,

“他去世时曾有传言说他的遗产牵涉其中。”

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['eni] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] [wɪð] [hɪm] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n]

but	never	having	had	any	business	transactions	with	him	,	I	had	no	occasion
但	绝不	拥有	有	任何	商业	交易	和	他	,	我	有	不	场合

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

to	investigate	the	matter	,
到	调查	这	事情	,

但由于我从未与他有过任何商业往来，所以没有机会调查此事。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪts] ['set(ə)lmənt] .

and	did	not	really	know	what	had	been	the	result	of	its	settlement	.
和	做过	不是	真的	知道	什么	有	到过	这	结果	的	它是	沉降	.

但他们并不清楚和解的结果是什么。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['luːsi] ['elɪsən] ,

This	morning	I	was	greatly	surprised	to	receive	a	visit	from	Lucy	Ellison	,
这	早晨	我	曾是	非常	惊讶	到	收到	一个	访问	从	露西	埃里森	,

今天早上我非常惊讶地迎来了露西·埃里森的来访。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] . "

who	had	grown	up	into	a	beautiful	young	woman	.	"
WHO	有	生长	向上	进入	一个	美丽的	年轻的	女士	.	"

她已经长成了一位美丽的年轻女子。

" [ɪn'diːd] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][waɪf] .

"	Indeed	!	"	ejaculated	the	wife	.
"	的确	!	"	射精	这	妻子	.

“真的！”妻子脱口而出。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɒnt] ? "

"	And	what	did	she	want	?	"
"	和	什么	做过	她	想	?	"

她想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [siː] — —

"	She	came	at	her	mother's	request	to	solicit	my	influence	with	Mr	.	C	—	—
"	她	来了	在	她	母亲的	要求	到	征求	我的	影响	和	先生	.	C	—	—

,

,

,

“她是应她母亲的要求前来寻求我对C先生的影响，

[huː] [ɪz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)] .

who	is	in	want	of	a	French	teacher	.
WHO	是	在	想	的	一个	法语	老师	.

需要一位法语老师。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

She	said	that	their	circumstances	were	very	much	changed	since	her	father's
她	说	那	他们的	情况	是	非常	很多	已更改	自从	她	父亲的

[deθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

death	and	that	it	had	become	necessary	for	her	to	do	something
死亡	和	那	它	有	变得	必要的	为了	她	到	做	某物

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] .

as	a	means	of	supporting	the	family	.
作为	一个	方法	的	支持	这	家庭	.

她说，自从父亲去世后，家里的境况发生了很大的变化，她必须做些什么来养家糊口。

[ðə; ði] ['sæləri] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [siː] — — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

The	salary	given	by	Mr	.	C	—	—	to	his	French	teacher	is	five	hundred	dollars	.
这	薪水	给定	经过	先生	.	C	—	—	到	他的	法语	老师	是	五	百	美元	.

C先生支付给他的法语老师的薪水是五百美元。

[ai] ['riːəli] ['piti] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .

I	really	pitied	the	young	thing	from	my	heart	.
我	真的	可怜的	这	年轻的	事物	从	我的	心	.

我真心同情这个年轻人。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['meəri] , [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [wen] , [ɪf] ['evə(r)] ,

Think	of	our	Mary	,	in	two	or	three	years	from	this	,	when	,	if	ever	,
思考	的	我们的	玛丽	,	在	二	或者	三	年	从	这	,	什么时候	,	如果	曾经	,

想想我们的玛丽，两三年后，如果真有那么一天的话，那时她会是什么样子?

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bend] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][əʊld] [frend] [ɒv; əv]

a	cloudless	sky	should	bend	over	her	,	going	to	some	old	friend	of
一个	无云	天空	应该	弯曲	超过	她	,	去	到	一些	老的	朋友	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː..ðərz] ,

her	father's	,
她	父亲的	,

晴朗的天空应该笼罩着她，去见她父亲的某个老朋友。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['tɪəfəli] [sə'lɪsɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði]

and	almost	tearfully	soliciting	him	to	beg	for	her	,	of	another	,	the
和	几乎	泪流满面	征求	他	到	求	为了	她	,	的	其他	,	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .

privilege	of	toiling	for	bread	.
特权	的	辛勤劳作	为了	面包	.

她几乎是含着泪恳求他为她，为别人，乞求辛勤劳作挣面包的特权。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] . "

It	made	my	heart	ache	.	"
它	制成	我的	心	疼痛	.	"

这让我心痛不已。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [jʌŋ] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['bɜːdʒɪs] .

"	She	must	be	very	young	,	"	remarked	Mrs	.	Burgess	.
"	她	必须	是	非常	年轻的	,	"	评论	太太	.	伯吉斯	.

“她一定很年轻，”伯吉斯太太说道。

" [nɒt] ['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] [ˌnaɪn'tiːn] . "

"	Not	over	eighteen	or	nineteen	.	"
"	不是	超过	十八	或者	十九	.	"

“不超过十八九岁。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

"	Poor	thing	!
"	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙！”

[wɒt] [ə; eɪ][sæd] , [sæd] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] !

What	a	sad	,	sad	change	she	must	feel	it	to	be	!
什么	一个	伤心	,	伤心	改变	她	必须	感觉	它	到	是	!

对她来说，这该是多么令人悲伤的改变啊!

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [siː] — — ?

But	did	you	call	upon	Mr	.	C	—	—	?
但	做过	你	称呼	之上	先生	.	C	—	—	?

但你有没有联系过C先生?

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [pɔːl] .

"	A	slight	shade	passed	over	the	countenance	of	Paul	.
"	一个	轻微	阴影	通过了	超过	这	面容	的	保罗	.

保罗的脸上掠过一丝阴霾。

" [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	yet	,	"	he	replied	.
"	不是	然而	,	"	他	回复	.

“还没有，”他回答说。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [æt; ət][wʌns] . "

"	Oh	,	you	ought	to	have	gone	at	once	.	"
"	哦	,	你	应该	到	有	已消失	在	一次	.	"

“哦，你应该立刻就走。”

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['luːsi] [left] ,

I	was	going	as	soon	as	Lucy	left	,
我	曾是	去	作为	很快	作为	露西	左边	,

露西一走我就走了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [daʊn] [taʊn] [fɜːst] ,

but	I	thought	I	would	attend	to	a	little	business	down	town	first	,
但	我	想法	我	会	出席	到	一个	小的	商业	向下	镇	第一的	,

但我打算先去市中心处理一件小事。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː] — — - [es] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] .

and	go	to	Mr	.	C	—	—	'	s	immediately	on	my	return	.
和	去	到	先生	.	C	—	—	-	s	立即地	在	我的	返回	.

我回来后立刻去C先生那里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

When	I	came	back	,	I	thought	I	would	look	over	the	newspaper	a	little	;
什么时候	我	来了	后退	,	我	想法	我	会	看	超过	这	报纸	一个	小的	;

回来后，我想稍微浏览一下报纸;

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɪn] ['kɒŋgres] [ɒn][ðə; ði]['tærɪf] ['kwestʃən] ,

I	wanted	to	see	what	had	been	said	in	Congress	on	the	tariff	question	,
我	通缉	到	看	什么	有	到过	说	在	国会	在	这	关税	问题	,

我想看看国会就关税问题都说了些什么。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['tɒpɪk] .

which	is	now	the	all	-	absorbing	topic	.
哪个	是	现在	这	全部	-	吸收	话题	.

这成了大家最关注的话题。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ,

I	became	so	much	interested	in	the	remarks	of	one	of	the	members	,
我	成为	所以	很多	感兴趣的	在	这	评论	的	一	的	这	成员	,

我对其中一位成员的发言非常感兴趣，

[ðæt] [ai] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['lu:si] ['elɪsən] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ,

that	**I**	**forgot**	**all**	**about**	**Lucy**	**Ellison**	**until**	**I**	**was**	**called**	**off**	**by**	**a**	**customer**	**,**
那	我	忘了	全部	关于	露西	埃里森	直到	我	曾是	称为	离开	经过	一个	顾客	,

我竟然把露西·埃里森的事完全忘了，直到被顾客叫住才想起来。

[hu:] ['ɒkjupaɪd] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

who	**occupied**	**me**	**until**	**dinner**	**-**	**time**	**.**
WHO	占领	我	直到	晚餐	-	时间	.

他们陪我玩到晚饭时间。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "

But	**I**	**will**	**certainly**	**attend**	**to**	**it**	**this**	**afternoon**	**.**	**"**
但	我	将要	当然	出席	到	它	这	下午	.	"

但我今天下午一定会处理这件事。

" [du:; də] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

"	**Do**	**,**	**by**	**all**	**means**	**.**
"	做	,	经过	全部	方法	.

“当然可以。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [si:] — — [meɪ] [sə'plaɪ] [hɪm'self]

There	**should**	**not**	**be**	**a**	**moment's**	**delay**	**,**	**for**	**Mr**	**.**	**C**	**—**	**—**	**may**	**supply**	**himself**
那里	应该	不是	是	一个	瞬间	延迟	,	为了	先生	.	C	—	—	可能	供应	他自己

[wɪð] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] . "

with	**a**	**teacher**	**.**	**"**
和	一个	老师	.	"

一刻也不能耽搁，因为C先生可以自己找个老师。

" ['veri] [tru:] .

"	**Very**	**true**	**.**
"	非常	真的	.

“非常正确。”

[ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['hæpən] [θru:] [maɪ] [nɪ'glekt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] . "

If	**that**	**were**	**to**	**happen**	**through**	**my**	**neglect**	**,**	**I**	**should**	**never**	**forgive**	**myself**	**.**	**"**
如果	那	是	到	发生	通过	我的	忽视	,	我	应该	绝不	原谅	我	.	"

如果那是因为我的疏忽而造成的，我永远不会原谅自己。

" ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [kɔ:l] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] ?

"	**Hadn't**	**you**	**better**	**call**	**as**	**you**	**go**	**to**	**the**	**store**	**?**
"	之前没有	你	更好的	称呼	作为	你	去	到	这	店铺	?

你去商店的路上难道不应该打个电话吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] . "

It	**will**	**be**	**just**	**in**	**your**	**way**	**.**	**"**
它	将要	是	只是	在	你的	方式	.	"

它会挡你的路。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

"	**So**	**it**	**will**	**.**
"	所以	它	将要	.

确实如此。

[jes] , [ai] [wɪl] [kɔ:l] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [treɪn] [æt; ət] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

Yes	**,**	**I**	**will**	**call**	**and**	**put**	**the**	**matter**	**in**	**train**	**at**	**once**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**husband**	**.**
是的	,	我	将要	称呼	和	放	这	事情	在	火车	在	一次	,	"	回复	这	丈夫	.

“好的，我会打电话，马上安排此事，”丈夫回答道。

[wɪð] [ðɪs] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [pɔ:l] [left] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .

With	**this**	**good**	**intention**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**Paul**	**left**	**his**	**dwelling**	**after**	**dinner**	**.**
和	这	好的	意图	在	他的	头脑	,	保罗	左边	他的	住宅	后	晚餐	.

保罗怀着这样的美好愿望，吃完晚饭后离开了住处。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sk'weəz] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	only	gone	a	couple	of	squares	,	however	,
他	有	仅有的	已消失	一个	夫妻	的	正方形	,	然而	,

然而，他只走了几个方格。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [siː] — — [hæd; həd]['əʊnli] [wʌn] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

before	it	occurred	to	him	that	as	Mr	.	C	—	—	had	only	one	session	of
前	它	发生	到	他	那	作为	先生	.	C	—	—	有	仅有的	一	会议	的

[hɪz; ɪz] [skuːl] ,

his	school	,
他的	学校	,

他这才意识到，C先生只上了一节课。

[wɪtʃ] [let] [aʊt] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] ,

which	let	out	at	two	or	half	-	past	two	,	he	didn't	know	which	,
哪个	让	出去	在	二	或者	一半	-	过去的	二	,	他	没有	知道	哪个	,

他不知道是两点还是两点半放学的。

[hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪd] [nɒt] [daɪn] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] ,

he	of	course	did	not	dine	before	three	o'clock	,
他	的	课程	做过	不是	用餐	前	三	点钟	,

他当然不会在三点钟之前吃饭。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [θriː] ,

and	as	it	was	then	just	a	quarter	past	three	,
和	作为	它	曾是	然后	只是	一个	四分之一	过去的	三	,

当时刚过三点一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ðen] ; [səʊ][hiː; hi] [kept] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,

it	would	not	do	to	call	upon	him	then	;	so	he	kept	on	to	his	store	,
它	会	不是	做	到	称呼	之上	他	然后	;	所以	他	保留	在	到	他的	店铺	,

那时去拜访他并不合适；所以他继续待在自己的店里。

['fɪksɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] .

fixing	in	his	mind	four	o'clock	as	the	hour	at	which	he	would	call	.
定影	在	他的	头脑	四	点钟	作为	这	小时	在	哪个	他	会	称呼	.

他心里定好四点钟是打电话的时间。

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] [faʊnd] [pɔːl] ['diːpli] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Four	o'clock	found	Paul	deeply	buried	in	a	long	series	of	calculations	that	were	not
四	点钟	成立	保罗	深	埋葬	在	一个	长的	系列	的	计算	那	是	不是

[kəm'plɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] .

completed	for	some	time	afterwards	.
完全的	为了	一些	时间	然后	.

四点钟的时候，保罗正埋头于一系列冗长的计算中，这些计算过了好一阵子才完成。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] ,

On	leaving	his	desk	,
在	离开	他的	桌子	,

他离开办公桌时，

[hiː; hi][sæt] ['leʒəli] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

he	sat	leisurely	down	in	an	arm	-	chair	for	the	purpose	of	thinking	about
他	卫星	悠闲	向下	在	一个	手臂	-	椅子	为了	这	目的	的	思维	关于

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他悠闲地坐在扶手椅上，思考着生意上的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [lɒŋ] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈluːsi] [ˈelɪsən] [keɪm] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz]

He	had	not	thought	long	,	before	the	image	of	Lucy	Ellison	came	up	before	his
他	有	不是	想法	长的	,	前	这	图像	的	露西	埃里森	来了	向上	前	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他没想多久，露西·埃里森的形象就浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	drew	out	his	watch	.
他	画	出去	他的	手表	.

他掏出手表。

" ['nɪəli] [hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] , [aɪ][dɪˈkleə(r)] !

"	Nearly	half	-	past	four	,	I	declare	!
"	几乎	一半	-	过去的	四	,	我	宣布	!

“我宣布，已经快四点半了！”

[aɪm][əˈfreɪd]['mɪstə(r)] . [siː] — — [ɪz][aʊt] [naʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [leɪt] ,

I'm	afraid	Mr	.	C	—	—	is	out	now	;	but	as	it	is	so	late	,
我是	害怕的	先生	.	C	—	—	是	出去	现在	;	但	作为	它	是	所以	晚的	,

恐怕C先生现在已经不在了；但是时间太晚了，

[aɪ] [wɪl] [dɪˈfɜː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][gəʊ] [həʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪn][maɪ] [weɪ] .

I	will	defer	calling	until	I	go	home	;	it	is	just	in	my	way	.
我	将要	推迟	呼叫	直到	我	去	家	;	它	是	只是	在	我的	方式	.

我回家后再打电话；这太碍事了。

[ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm] , [aɪ][kæn; kən][drɒp][ɪn][əˈpɒn]['mɪsɪz] . ['elɪsən] ['ɑːftə(r)] [tiː] .

If	I	see	him	,	I	can	drop	in	upon	Mrs	.	Ellison	after	tea	.
如果	我	看	他	,	我	能	降低	在	之上	太太	.	埃里森	后	茶	.

如果我见到他，下午茶后我可以顺道去拜访一下埃里森太太。

" [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] , [pɔːl] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huːz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri]

"	On	his	way	home	,	Paul	fell	in	with	a	friend	whose	conversation	was	very
"	在	他的	方式	家	,	保罗	跌倒	在	和	一个	朋友	谁	对话	曾是	非常

[əˈgriːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

“保罗在回家的路上，遇到了一位朋友，两人聊得很开心。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fəˈget] ['luːsi] ,

He	did	not	forget	Lucy	,
他	做过	不是	忘记	露西	,

他没有忘记露西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː] — — [wʊd] [əˈkʌmplɪʃ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

but	he	thought	a	visit	to	Mr	.	C	—	—	would	accomplish	just	as	much
但	他	想法	一个	访问	到	先生	.	C	—	—	会	完成	只是	作为	很多

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

after	supper	as	before	.
后	晚餐	作为	前	.

但他认为晚饭后拜访 C 先生也能达到和之前一样的效果。

[səʊ][ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz] [dɪˈfɜːd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

So	the	call	was	deferred	without	a	twinge	of	conscience	.
所以	这	称呼	曾是	延期	没有	一个	轻微疼痛	的	良心	.

所以，这个电话被推迟了，没有丝毫愧疚。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɜːdʒɪs] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['entrəns] , [wɜː(r); wə(r)] , " [wel] ,

The	first	words	of	Mrs	.	Burgess	,	on	her	husband's	entrance	,	were	,	"	Well	,
这	第一的	字	的	太太	.	伯吉斯	,	在	她	丈夫的	入口	,	是	,	"	出色地	,

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

伯吉斯太太在丈夫进门时说的第一句话是："亲爱的，你好。"

[wɒt] [dɪd] ['mɪstə(r)] . [siː] — — [seɪ] ? "

what	did	Mr	.	C	—	—	say	?	"
什么	做过	先生	.	C	—	—	说	?	"

C先生说了什么?

" [ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [jet] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

"	I	haven't	been	able	to	see	him	yet	,	but	I	am	going	round	after	supper	,
"	我	还没有	到过	有能力的	到	看	他	然而	,	但	我	是	去	圆形的	后	晚餐	,

"我还没能见到他，但我晚饭后会去看看他。"

" [pɔːl] [rɪ'plaɪd] , ['kwɪkli] .

"	Paul	replied	,	quickly	.
"	保罗	回复	,	迅速地	.

保罗迅速回答道。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

"的确!

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

I	am	sorry	.
我	是	对不起	.

对不起。

[dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] ? "

Did	you	call	?	"
做过	你	称呼	?	"

你打过电话吗?

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [siː] — — [daind] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ,

"	No	;	it	occurred	to	me	that	C	—	—	dined	at	three	o'clock	,
"	不	;	它	发生	到	我	那	C	—	—	用餐	在	三	点钟	,

"不；我突然想到C——三点钟吃过饭，

[səʊ] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] . "

so	I	put	it	off	until	four	.	"
所以	我	放	它	离开	直到	四	.	"

所以我把它推迟到了四点。

" [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ðen] ? "

"	And	didn't	go	then	?	"
"	和	没有	去	然后	?	"

"那你当时没去吗？"

" [nəʊ] ; [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] " —

"	No	;	I	was	going	to	"	—
"	不	;	我	曾是	去	到	"	—

"不，我本来打算……"

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [pɔːl] ! " [spəʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] ,

"	Yes	,	that	is	just	like	you	,	Paul	!	"	spoke	up	his	wife	with	some	spirit	,
"	是的	,	那	是	只是	喜欢	你	,	保罗	!	"	辐	向上	他的	妻子	和	一些	精神	,

"是啊，保罗，你真是这样！"他妻子兴高采烈地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['riːəli] [prə'voʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

for	she	felt	really	provoked	with	her	husband	;	"	you	are	always	going	to
为了	她	毛毡	真的	挑衅	和	她	丈夫	;	"	你	是	总是	去	到

[duː; də] ! "

do	!	"
做	!	"

因为她觉得丈夫的话让她很生气："你总是这样！"

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [pɔːl] , " [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] .

"	There	,	there	,	"	returned	Paul	,	"	don't	say	a	word	more	.
"	那里	,	那里	,	"	返回	保罗	,	"	不	说	一个	单词	更多的	.

"好了好了，"保罗回答说，"别再说了。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

A	few	hours	,	one	way	or	the	other	,	can	make	no	great	difference	.
一个	很少	小时	,	一	方式	或者	这	其他	,	能	制作	不	伟大的	不同之处	.

几个小时的差别，无论怎样，都不会造成太大影响。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] [tiː] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ['set(ə)ld] .

I	will	go	round	after	tea	and	have	the	matter	settled	.
我	将要	去	圆形的	后	茶	和	有	这	事情	定居	.

下午茶后我会去把事情解决掉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][siː] — — [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

I	shall	be	much	more	likely	to	find	C	—	—	in	a	state	to	talk	about	the
我	将	是	很多	更多的	可能	到	寻找	C	—	—	在	一个	状态	到	讲话	关于	这

['mætə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

matter	than	I	would	through	the	day	.
事情	比	我	会	通过	这	天	.

比起白天，我更有可能在某个时候找到愿意谈论此事的 C——。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	As	soon	as	tea	was	over	,	urged	on	by	his	wife	,
"	作为	很快	作为	茶	曾是	超过	,	敦促	在	经过	他的	妻子	,

"茶歇过后，在妻子的催促下，

[pɔːl] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [siː] — — .

Paul	put	on	his	hat	and	started	for	the	residence	of	Mr	.	C	—	—	.
保罗	放	在	他的	帽子	和	开始	为了	这	住宅	的	先生	.	C	—	—	.

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

保罗戴上帽子，启程前往C先生的住所。不幸的是，

[ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɔːl] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [mʌtʃ]

that	gentleman	had	gone	out	,	and	Paul	turned	away	from	his	door	much
那	绅士	有	已消失	出去	,	和	保罗	转向	离开	从	他的	门	很多

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

那位先生已经出去了，保罗失望地转身离开了门口。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] .

"	I	will	call	the	first	thing	in	the	morning	,	"	he	consoled	himself	by	saying	.
"	我	将要	称呼	这	第一的	事物	在	这	早晨	,	"	他	安慰	他自己	经过	说	.

"我明天一早就会打电话，"他安慰自己说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn] [ðen] .

"	I	will	be	sure	to	find	him	in	then	.
"	我	将要	是	当然	到	寻找	他	在	然后	.

"到时候我一定能找到他。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	I	am	sorry	to	say	that	Paul	was	just	going	to	do	what	he	had
"	我	是	对不起	到	说	那	保罗	曾是	只是	去	到	做	什么	他	有

['prɒmɪst] ['luːsi] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪ'miːdiətli] ,

promised	Lucy	he	would	do	immediately	,
承诺	露西	他	会	做	立即地	,

很遗憾，保罗只是打算立刻去做他答应露西的事情。

[æt; ət] [liːst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɒn][ðə; ðiː][nekst] [deɪ] ,

at	least	half	-	a	-	dozen	times	on	the	next	day	,
在	至少	一半	-	一个	-	打	时代	在	这	下一个	天	,

第二天至少六次，

[bʌt; bət] [stɪl] [feɪld] [ɪn] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː] — — . ['mɪsɪz] .

but	still	failed	in	accomplishing	his	intended	visit	to	Mr	.	C	—	—	.	Mrs	.
但	仍然	失败的	在	完成	他的	故意的	访问	到	先生	.	C	—	—	.	太太	.

['bɜːdʒɪs] [skəuldid] ['vɪgərəsli] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ,

Burgess	scolded	vigorously	every	time	he	came	home	,
伯吉斯	责骂	大力	每一个	时间	他	来了	家	,

但他还是没能完成拜访C先生的计划。每次他回家，伯吉斯太太都会严厉地责骂他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kən'demɪŋ] [hɪm'self] ,

and	he	joined	her	in	condemning	himself	,
和	他	加入	她	在	谴责	他自己	,

他和她一起谴责自己。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dʌn] [wen] [pɔːl] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [naɪt] ['rɑːðə(r)]

but	still	the	thing	had	not	been	done	when	Paul	laid	his	head	that	night	rather
但	仍然	这	事物	有	不是	到过	完毕	什么时候	保罗	铺设	他的	头	那	夜晚	相当

[ʌn'iːzɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

uneasily	upon	his	pillow	.
不安地	之上	他的	枕头	.

但那天晚上，当保罗不安地把头放在枕头上时，这件事还没有完成。

[wen] ['luːsi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] ['kaɪndli]['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs]

When	Lucy	returned	and	related	to	her	mother	how	kindly	Mr	.	Burgess
什么时候	露西	返回	和	有关的	到	她	母亲	如何	亲切地	先生	.	伯吉斯

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	received	her	,
有	已收到	她	,

露西回来后，告诉她母亲伯吉斯先生是如何热情接待她的。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [siː] — — [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

promising	to	call	upon	Mr	.	C	—	—	and	secure	the	situation	,	if	possible	,
有前途	到	称呼	之上	先生	.	C	—	—	和	安全的	这	情况	,	如果	可能的	,

承诺会联系C先生，并尽可能解决问题。

[ðə; ðiː] ['wɪdoʊz] [hɑːt] [felt] [wɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

the	widow's	heart	felt	warm	with	a	grateful	emotion	.
这	寡妇的	心	毛毡	温暖的	和	一个	感激的	情感	.

寡妇心中充满了感激之情。

[lait] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

Light	broke	in	upon	her	mind	,	that	had	been	for	a	long	time	under	a
光	打破	在	之上	她	头脑	,	那	有	到过	为了	一个	长的	时间	在下面	一个

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

一道曙光照亮了她长期以来笼罩在阴霾之下的心灵。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]

"	He	was	always	a	kind	-	hearted	man	,	"	she	said	,	"	and	ever	ready	to
"	他	曾是	总是	一个	种类	-	心地	男人	,	"	她	说	,	"	和	曾经	准备好	到

[duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .

do	a	good	deed	.
做	一个	好的	契据	.

“他一直是个心地善良的人，”她说，“总是乐于助人。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

If	he	should	be	so	fortunate	as	to	obtain	this	place	for	you	,
如果	他	应该	是	所以	幸运	作为	到	获得	这	地方	为了	你	,

如果他有幸为你争取到这个位置，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['veri] [wel] ; [ɪf] [nɒt] , ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] .

we	shall	do	very	well	;	if	not	,	heaven	only	knows	what	is	to	become	of	us	.
我们	将	做	非常	出色地	;	如果	不是	,	天堂	仅有的	知道	什么	是	到	变得	的	我们	.

"

"

"

我们一定会做得很好；否则，天知道我们会落得什么下场。

" [duː; də][nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'spɒndɪŋ] [θɔːts] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['luːsi] ; " [ɔːl] [wɪl] [jet]

"	Do	not	give	way	to	desponding	thoughts	,	mother	,	"	returned	Lucy	;	"	all	will	yet
"	做	不是	给	方式	到	沮丧	想法	,	母亲	,	"	返回	露西	;	"	全部	将要	然而

[biː; bi] [wel] .

be	well	.
是	出色地	.

“妈妈，不要灰心丧气，”露西回答说，“一切都会好起来的。”

[ðə; ði] ['veɪkənsi] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] [maɪn] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst]

The	vacancy	has	just	occurred	,	and	mine	,	I	feel	sure	,	will	be	the	first
这	空缺	有	只是	发生	,	和	矿	,	我	感觉	当然	,	将要	是	这	第一的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

这个职位刚刚出现空缺，我相信我的申请会是第一个。

['mɪstə(r)] . ['bɜːrdʒɪsɪz] ['ɪntrəst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [siː] — — , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][maɪ]

Mr	.	Burgess's	interest	with	Mr	.	C	—	—	,	if	he	can	be	satisfied	of	my
先生	.	伯吉斯	兴趣	和	先生	.	C	—	—	,	如果	他	能	是	使满意	的	我的

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

qualifications	,
资格	,

伯吉斯先生对C先生的兴趣，如果他能认可我的资历的话。

[mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] . "

must	secure	me	the	place	.	"
必须	安全的	我	这	地方	.	"

必须确保我得到这个位置。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪsən] .

"	We	ought	to	hear	from	him	to	-	day	,	"	said	Mrs	.	Ellison	.
"	我们	应该	到	听到	从	他	到	-	天	,	"	说	太太	.	埃里森	.

“我们今天应该就能收到他的消息了，”埃里森太太说。

" [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .

"	Yes	,	I	should	think	so	.
"	是的	,	我	应该	思考	所以	.

“是的，我也这么认为。”

['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Mr	.	Burgess	,	of	course	,
先生	.	伯吉斯	,	的	课程	,

当然是伯吉斯先生。

[ʌndə'stændz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)]

understands	the	necessity	that	always	exists	in	a	case	of	this	kind	for
明白	这	必要性	那	总是	存在	在	一个	案件	的	这	种类	为了

[ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . "

immediate	application	.	"
即时	应用	.	"

明白在此类案件中，必须立即采取行动。

" [əʊ] , [jes] , [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	yes	,	he'll	do	it	all	right	.
"	哦	,	是的	,	地狱	做	它	全部	正确的	.

“哦，是的，他肯定能做好。”

[aɪ] [fiːl] ['pɜːfɪktlɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

I	feel	perfectly	willing	to	trust	the	matter	in	his	hands	.
我	感觉	完美	愿意的	到	相信	这	事情	在	他的	双手	.

我完全愿意把这件事交给他处理。

" [æz; əz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'fɜːd] ,

"	As	the	reader	has	very	naturally	inferred	,
"	作为	这	读者	有	非常	自然	推断	,

正如读者很自然地推断出来的那样，

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['elɪsən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['presɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

the	circumstances	of	Mrs	.	Ellison	were	of	rather	a	pressing	nature	.
这	情况	的	太太	.	埃里森	是	的	相当	一个	紧迫	自然	.

埃里森太太的处境相当紧急。

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [huːm] ['luːsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] .

Her	family	consisted	of	three	children	,	of	whom	Lucy	was	the	eldest	.
她	家庭	由……组成	的	三	孩子们	,	的	谁	露西	曾是	这	长子	.

她家有三个孩子，露西是老大。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

Up	to	the	time	of	her	husband's	death	,
向上	到	这	时间	的	她	丈夫的	死亡	,

直到她丈夫去世时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] .

she	had	been	surrounded	with	every	comfort	she	could	desire	;	but	Mr	.
她	有	到过	包围	和	每一个	舒适	她	可以	欲望	;	但	先生	.

['ɛlɪsənz] [ɪ'steɪt] ['pruːvɪŋ] ['bæŋkrʌpt] ,

Ellison's	estate	proving	bankrupt	,
埃里森的	财产	证明	破产	,

她曾拥有她所能渴望的一切舒适条件；但埃里森先生的遗产却破产了，

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɪnkʌm] .

his	family	were	left	with	but	a	small	,	and	that	a	very	uncertain	income	.
他的	家庭	是	左边	和	但	一个	小的	,	和	那	一个	非常	不确定	收入	.

他的家人只剩下少量且非常不稳定的收入。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'kɒnəmi] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Upon	this	,	by	the	practice	of	great	economy	,	they	had	managed	to	live	.
之上	这	,	经过	这	实践	的	伟大的	经济	,	他们	有	管理	到	居住	.

他们靠着节俭度日，才得以生存下来。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tʊk] [ə'weɪ] [ðɪs] [rɪ'sɔːs] ,

The	final	settlement	of	the	estate	took	away	this	resource	,
这	最终的	沉降	的	这	财产	采取	离开	这	资源	,

遗产的最终结算剥夺了这笔资源。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [faʊnd] [hɜː'self] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,

and	the	widow	found	herself	with	only	a	small	sum	of	money	in	hand	,
和	这	寡妇	成立	她自己	和	仅有的	一个	小的	和	的	钱	在	手	,

寡妇发现自己手中只剩下一小笔钱了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪnkʌm] [kʌt] [ɒf] .

and	all	income	cut	off	.
和	全部	收入	切	离开	.

所有收入都被切断。

[ðɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['luːsiz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]

This	had	occurred	about	a	month	before	the	period	of	Lucy's	introduction	to
这	有	发生	关于	一个	月	前	这	时期	的	露西的	介绍	到

[ðə; ði] ['riːdə(r)] .

the	reader	.
这	读者	.

这件事发生在露西首次出现在读者面前前大约一个月。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [stɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [felt] [ɪn]

During	this	time	,	their	gradually	diminishing	store	,	and	the	anxiety	they	felt	in
期间	这	时间	,	他们的	逐步地	减少	店铺	,	和	这	焦虑	他们	毛毡	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

regard	to	the	future	,
看待	到	这	未来	,

在此期间，他们的积蓄逐渐减少，并且对未来感到焦虑。

[dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [praɪd] [ɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

destroyed	all	the	remains	of	former	pride	or	regard	for	appearances	,
损毁	全部	这	遗迹	的	以前的	自豪	或者	看待	为了	外貌	,

彻底摧毁了所有残存的自尊心和对外表的重视。

[ænd; ənd] [meɪd] [bəuθ] ['luːsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd]

and	made	both	Lucy	and	her	mother	willing	to	do	any	thing	that	would
和	制成	两个都	露西	和	她	母亲	愿意的	到	做	任何	事物	那	会

[jiːld] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnkʌm] ,

yield	them	an	income	,
屈服	他们	一个	收入	,

这使得露西和她的母亲都愿意做任何能带来收入的事情。

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] .

provided	it	were	honourable	.
假如	它	是	光荣的	.

只要它是体面的。

['nʌθɪŋ] ['ɒfəd] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Nothing	offered	until	nearly	all	their	money	was	exhausted	,
没有什么	提供	直到	几乎	全部	他们的	钱	曾是	筋疲力尽的	,

直到他们几乎花光了所有积蓄，才有人提出解决方案。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

and	the	minds	of	the	mother	and	eldest	daughter	were	in	a	state	of
和	这	思想	的	这	母亲	和	长子	女儿	是	在	一个	状态	的

[greɪt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

great	uncertainty	and	distress	.
伟大的	不确定	和	痛苦	.

母亲和长女的内心充满了不安和痛苦。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] , [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪn]['mɪstə(r)] . [siː] — — - [es] [skuːl]
Just **at** **this** **darkest** **hour** **,** **intelligence** **of** **the** **vacancy** **in** **Mr** **.** **C** **—** **—** **'** **s** **school**
只是 在 这 最黑暗的 小时 , 智力 的 这 空缺 在 先生 . C — — - s 学校
[riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
reached **their** **ears** **.**
达到 他们的 耳朵 .

就在这最黑暗的时刻，他们听说了C先生的学校出现空缺的消息。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Such **being** **their** **circumstances** **,**
这样的 存在 他们的 情况 ,

鉴于他们的处境，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [felt] ['diːpli] ['æŋkʃəs]
it **may** **well** **be** **supposed** **that** **Lucy** **and** **her** **mother** **felt** **deeply** **anxious**
它 可能 出色地 是 据称 那 露西 和 她 母亲 毛毡 深 焦虑的
[tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] ,
to **hear** **from** **Mr** **.** **Burgess** **,**
到 听到 从 先生 . 伯吉斯 ,

可以推测，露西和她的母亲非常渴望收到伯吉斯先生的消息。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['aʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [meɪd] [ʌp]
and **counted** **not** **only** **the** **hours** **as** **they** **passed** **,** **but** **the** **minutes** **that** **made** **up**
和 计数 不是 仅有的 这 小时 作为 他们 通过了 , 但 这 分钟 那 制成 向上
[ðə; ði] ['aʊəz] .
the **hours** **.**
这 小时 .

他们不仅数着时间流逝，还数着组成这些小时的每一分钟。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ri'mɑːk] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [kʌm] [tuː; tə][ɪts]
Neither **of** **them** **remarked** **on** **the** **fact** **that** **the** **day** **had** **nearly** **come** **to** **its**
两者都不 的 他们 评论 在 这 事实 那 这 天 有 几乎 来 到 它是
[kləʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'siːvd] ,
close **without** **any** **communication** **having** **been** **received** **,**
关闭 没有 任何 沟通 拥有 到过 已收到 ,

他们两人都没有注意到，一天快要结束了，却没有任何消息送达。

[ɔːl'ðəʊ] [bəuθ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs]
although **both** **had** **expected** **to** **have** **heard** **much** **earlier** **from** **Mr** **.** **Burgess**
虽然 两个都 有 预期的 到 有 听到 很多 早些时候 从 先生 . 伯吉斯
.
:
.

尽管两人都曾期望更早收到伯吉斯先生的消息。

[æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [ɪts] [gluːm] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [fiːl] ['sædə(r)] ,
As **the** **twilight** **began** **to** **fall** **,** **its** **gloom** **making** **their** **hearts** **feel** **sadder** **,**
作为 这 暮 开始 到 落下 , 它是 愁云 制作 他们的 心 感觉 更悲伤 ,

暮色渐浓，阴沉的光线让他们的心更加悲伤。

['mɪsɪz] . ['elɪsən] [sed] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
Mrs **.** **Ellison** **said** **,** **"** **Don't** **you** **think** **we** **ought** **to** **have** **heard** **from** **Mr** **.**
太太 . 埃里森 说 , " 不 你 思考 我们 应该 到 有 听到 从 先生 .
['bɜːdʒɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Burgess **by** **this** **time** **,**
伯吉斯 经过 这 时间 ,

埃里森太太说：“你不觉得我们这个时候应该已经收到伯吉斯先生的消息了吗？”

['luːsi] ? "
Lucy **?** **"**
露西 ? "

露西?

" [ai] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

"	I	hoped	to	have	received	some	intelligence	before	this	,	"	replied	the	daughter	.
"	我	希望	到	有	已收到	一些	智力	前	这	,	"	回复	这	女儿	.

“我原本希望在此之前能得到一些情报，”女儿回答说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] ['evri] [θɪŋ] . "

"	But	perhaps	we	are	impatient	;	it	takes	time	to	do	every	thing	.	"
"	但	也许	我们	是	不耐烦	;	它	需要	时间	到	做	每一个	事物	.	"

“但或许我们太没耐心了；做任何事都需要时间。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [lɒŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [siː] — — .

"	Yes	;	but	it	wouldn't	take	Mr	.	Burgess	long	to	call	upon	Mr	.	C	—	—	.
"	是的	;	但	它	不会	拿	先生	.	伯吉斯	长的	到	称呼	之上	先生	.	C	—	—	.

“是的；但伯吉斯先生很快就会去拜访C——先生。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] . "

He	might	have	done	it	in	half	an	hour	from	the	time	you	saw	him	.	"
他	可能	有	完毕	它	在	一半	一个	小时	从	这	时间	你	锯	他	.	"

从你见到他到他完成这件事，可能只用了半个小时。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][left][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

"	If	he	could	have	left	his	business	to	do	so	;
"	如果	他	可以	有	左边	他的	商业	到	做	所以	;

“如果他能放下自己的生意去做这件事的话；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [men][ɪn] ['bɪznəs] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːnd] [ðeə(r)][taɪm] . "

but	you	know	men	in	business	cannot	always	command	their	time	.	"
但	你	知道	男人	在	商业	不能	总是	命令	他们的	时间	.	"

但你也知道，商界人士并非总能掌控自己的时间。

" [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] " —

"	I	know	;	but	still	"	—
"	我	知道	;	但	仍然	"	—

我知道；但是——

" [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [kɔːld] , " [kən'tɪnjuːd] ['luːsi] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	He	has	no	doubt	called	,	"	continued	Lucy	,	interrupting	her	mother	,
"	他	有	不	怀疑	称为	,	"	持续	露西	,	打断	她	母亲	,

“他肯定打过电话，”露西打断母亲的话，继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]['iːv(ə)n][æn; ən][ɪm'plaɪd] ['senʃə(r)] [pɑːst] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] .

for	she	could	not	bear	to	hear	even	an	implied	censure	passed	upon	Mr	.
为了	她	可以	不是	熊	到	听到	甚至	一个	暗示	谴责	通过了	之上	先生	.

['bɜːdʒɪs] ;

Burgess	;
伯吉斯	;

因为她无法忍受听到哪怕是对伯吉斯先生的任何隐晦的指责；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [siː] — — ,

"	but	he	may	not	have	obtained	an	interview	with	Mr	.	C	—	—	,
"	但	他	可能	不是	有	获得	一个	面试	和	先生	.	C	—	—	,

但他可能没有获得与C先生的采访机会。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] .

or	he	may	be	waiting	for	a	definite	answer	.
或者	他	可能	是	等待	为了	一个	定	回答	.

或者他可能在等待一个确切的答案。

[ai] [θɪŋk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

I	think	during	the	evening	we	shall	certainly	hear	from	him	.
我	思考	期间	这	晚上	我们	将	当然	听到	从	他	.

我想今晚我们肯定会收到他的消息。

" [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['luːsi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['lɪŋgəd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk]

"	But	notwithstanding	Lucy	and	her	mother	lingered	up	until	past	eleven	o'clock
"	但	虽然	露西	和	她	母亲	徘徊不去	向上	直到	过去的	十一	点钟

,

,

,

尽管如此，露西和她母亲一直待到过了十一点钟。

[ðə; ði][səʊ] - ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'siːvd] .

the	so	-	anxiously	looked	for	communication	was	not	received	.
这	所以	-	焦虑地	看起来	为了	沟通	曾是	不是	已收到	.

人们翘首以盼的消息并未收到。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

All	the	next	day	they	passed	in	a	state	of	nervous	solicitude	and	anxious
全部	这	下一个	天	他们	通过了	在	一个	状态	的	紧张的	关怀	和	焦虑的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

expectation	,
期待	,

第二天，他们整天都处于紧张不安和焦虑期待的状态。

[bʌt; bət] [naɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [hæd; həd] [dʌn] .

but	night	found	them	still	ignorant	as	to	what	Mr	.	Burgess	had	done	.
但	夜晚	成立	他们	仍然	无知	作为	到	什么	先生	.	伯吉斯	有	完毕	.

但到了晚上，他们仍然不知道伯吉斯先生做了什么。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [sə'spens] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

On	the	next	day	,	unable	to	bear	the	suspense	any	longer	,
在	这	下一个	天	,	无法	到	熊	这	悬念	任何	更长	,

第二天，再也无法忍受这种悬念，

['luːsi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .

Lucy	went	to	the	store	of	Mr	.	Burgess	about	ten	o'clock	.
露西	去	到	这	店铺	的	先生	.	伯吉斯	关于	十	点钟	.

露西大约十点钟去了伯吉斯先生的商店。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [siː] — — [jet] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	Have	you	called	upon	Mr	.	C	—	—	yet	?	"	she	asked	,
"	有	你	称为	之上	先生	.	C	—	—	然而	?	"	她	问	,

“你去找过C先生了吗？”她问道。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][bɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

before	he	had	time	to	more	than	bid	her	a	good	-	morning	.
前	他	有	时间	到	更多的	比	出价	她	一个	好的	-	早晨	.

他还没来得及跟她道一声早安。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['məʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] , ['lʊkɪŋ]

"	I	was	going	to	do	it	this	moment	,	"	replied	Mr	.	Burgess	,	looking
"	我	曾是	去	到	做	它	这	片刻	,	"	回复	先生	.	伯吉斯	,	寻找

[kən'fjuːzd] ,

confused	,
使困惑	,

“我本来打算现在就做，”伯吉斯先生一脸困惑地回答道。

[jet] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][blænd][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] ['mænə(r)] .

yet	trying	to	assume	a	bland	and	cordial	manner	.
然而	尝试	到	认为	一个	平淡	和	亲切	方式	.

然而，他却努力表现得平和友善。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn'dɪfrənt] ,

In	spite	of	her	efforts	to	appear	indifferent	,
在	尽管如此	的	她	努力	到	出现	冷漠	,

尽管她努力装作漠不关心，

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['luːsi] [fel] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

the	countenance	of	Lucy	fell	and	assumed	a	look	of	painful	disappointment	.
这	面容	的	露西	跌倒	和	假定	一个	看	的	痛苦	失望	.

露西的脸色垮了下来，脸上露出痛苦的失望表情。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] ,

"	You	shall	hear	from	me	in	an	hour	,	"	said	Mr	.	Burgess	,
"	你	将	听到	从	我	在	一个	小时	,	"	说	先生	.	伯吉斯	,

“一个小时后你会收到我的消息，”伯吉斯先生说。

['fiːlɪŋ] ['strɒŋli] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] .

feeling	strongly	condemned	for	his	neglect	.
感觉	强烈	谴责	为了	他的	忽视	.

他对自己疏忽大意感到强烈谴责。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɒn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [pɑːst] ,

"	I	have	had	a	great	many	things	on	my	mind	for	these	two	days	past	,
"	我	有	有	一个	伟大的	许多	事物	在	我的	头脑	为了	这些	二	天	过去的	,

“这两天我有很多事情想处理，”

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['bɪznəs] .

and	have	been	much	occupied	with	business	.
和	有	到过	很多	占领	和	商业	.

一直忙于公务。

[ai] [rɪ'gret] [ɪk'siːdɪŋli] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][maɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

I	regret	exceedingly	the	delay	,	but	you	may	rely	upon	my	attending	to	it	at
我	后悔	非常	这	延迟	,	但	你	可能	依靠	之上	我的	参加	到	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

对于延误我深感遗憾，但请放心，我一定会立即处理。

[æz; əz][ai] [sed] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] .

As	I	said	,	I	was	just	going	out	for	the	very	purpose	when	you	called	.
作为	我	说	,	我	曾是	只是	去	出去	为了	这	非常	目的	什么时候	你	称为	.

正如我所说，我正准备出门办事，这时你打来了电话。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Excuse	me	to	your	mother	,
原谅	我	到	你的	母亲	,

请原谅我向您母亲说声抱歉。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] .

and	tell	her	that	she	will	certainly	hear	from	me	within	the	next	hour	.
和	告诉	她	那	她	将要	当然	听到	从	我	之内	这	下一个	小时	.

并告诉她，我肯定会在一个小时内给她回电。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['efəts] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [siː] — — ,

Tell	her	that	I	have	already	made	one	or	two	efforts	to	see	Mr	.	C	—	—	,
告诉	她	那	我	有	已经	制成	一	或者	二	努力	到	看	先生	.	C	—	—	,

告诉她我已经尝试过一两次去见C先生了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

but	without	succeeding	in	my	object	.
但	没有	成功	在	我的	目的	.

但我的目的并未实现。

[hiː; hi] ['hæpənd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [wen] [ai] [kɔːld] .

He	happened	not	to	be	at	home	when	I	called	.
他	发生	不是	到	是	在	家	什么时候	我	称为	.

我打电话的时候他正好不在家。

" ['luːsi] ['stæmə] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [beɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

"	Lucy	stammered	out	a	reply	,	bade	Mr	.	Burgess	good	-	morning	,	and	returned
"	露西	结结巴巴	出去	一个	回复	,	巴德	先生	.	伯吉斯	好的	-	早晨	,	和	返回

[həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

home	with	a	heavy	heart	.
家	和	一个	重的	心	.

露西结结巴巴地回答了一句，向伯吉斯先生道了声早安，然后心情沉重地回了家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'plaɪd] .

She	had	little	doubt	but	that	the	vacancy	was	already	supplied	.
她	有	小的	怀疑	但	那	这	空缺	曾是	已经	供应	.

她几乎毫不怀疑这个空缺已经有人填补了。

['skeəsli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪ'læpst] , [wen] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [left] .

Scarcely	half	an	hour	elapsed	,	when	a	note	was	left	.
几乎	一半	一个	小时	过去	,	什么时候	一个	笔记	曾是	左边	.

不到半小时，就留下了一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['briːfli] [æz; əz] [fˈpləʊz] : —

It	was	briefly	as	follows	:	—
它	曾是	简要地	作为	跟随	:	—

简而言之，内容如下：——

" ['mɪstə(r)] . ['bɜːrdʒɪsɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['elɪsən] .

"	Mr	.	Burgess's	compliments	to	Mrs	.	Ellison	.
"	先生	.	伯吉斯	赞美	到	太太	.	埃里森	.

伯吉斯先生向埃里森夫人致以问候。

[ɪz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [siː] — — - [es] ['semɪnəri] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

Is	very	sorry	to	say	that	the	vacancy	in	Mr	.	C	—	—	'	s	seminary	has	already
是	非常	对不起	到	说	那	这	空缺	在	先生	.	C	—	—	-	s	神学院	有	已经

[biːn] [fɪld] .

been	filled	.
到过	已填	.

非常遗憾地通知大家，C先生的神学院的空缺职位已经有人填补了。

[ɪf] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [els] ['mɪstə(r)] . [biː] . [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] ,

If	in	any	thing	else	Mr	.	B	.	can	be	of	any	service	,
如果	在	任何	事物	别的	先生	.	B	.	能	是	的	任何	服务	,

如果B先生在其他任何方面还能帮上忙的话，

['mɪsɪz] . [iː] . [wɪl] [pliːz] [fiːl] [æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

Mrs	.	E	.	will	please	feel	at	perfect	liberty	in	calling	upon	him	.
太太	.	E	.	将要	请	感觉	在	完美的	自由	在	呼叫	之上	他	.

E夫人可以随时随意拜访他。

[hiː; hi] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'grets] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [siː] — — [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)]

He	exceedingly	regrets	that	his	application	to	Mr	.	C	—	—	was	not	more
他	非常	遗憾	那	他的	应用	到	先生	.	C	—	—	曾是	不是	更多的

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

他非常遗憾自己向C先生提出的申请没有获得更大的成功。

" [ðə; ði] [nəʊt] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['elɪsən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [grəʊn] ['ɔːdəbli]

"	The	note	dropped	from	the	hands	of	Mrs	.	Ellison	,	and	she	groaned	audibly
"	这	笔记	掉落	从	这	双手	的	太太	.	埃里森	,	和	她	呻吟	可听见的

.

:
.

“纸条从埃里森太太手中滑落，她发出了一声明显的呻吟。”

['luːsi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ɪts] ['kɒntents] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] .

Lucy	snatched	it	up	,	and	took	in	its	contents	at	a	single	glance	.
露西	抢夺	它	向上	,	和	采取	在	它是	内容	在	一个	单身的	瞥一眼	.

露西一把抓起它，一眼就看穿了里面的内容。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm]

She	made	no	remark	,	but	clasped	her	hands	together	and	drew	them
她	制成	不	评论	,	但	紧握	她	双手	一起	和	画	他们

['taɪtli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

tightly	across	her	breast	,
紧紧	穿过	她	胸部	,

她一言不发，只是双手交握，紧紧地抱在胸前。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [glɑːns, glæns] [ɪn'vɒləntrəli] ['ʌpwəd] .

while	her	eyes	glanced	involuntarily	upward	.
尽管	她	眼睛	瞥了一眼	不由自主	向上	.

她的目光不由自主地向上瞥了一眼。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪsɪz] .

About	an	hour	afterwards	,	a	lady	who	felt	a	good	deal	of	interest	in	Mrs	.
关于	一个	小时	然后	,	一个	女士	WHO	毛毡	一个	好的	交易	的	兴趣	在	太太	.

['elɪsən] ,

Ellison	,
埃里森	,

大约一个小时后，一位对埃里森夫人很感兴趣的女士

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [θruː] ['mɪstə(r)] .

and	who	knew	of	the	application	that	was	to	be	made	through	Mr	.
和	WHO	知道	的	这	应用	那	曾是	到	是	制成	通过	先生	.

['bɜːdʒɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː] — — ,

Burgess	to	Mr	.	C	—	—	,
伯吉斯	到	先生	.	C	—	—	,

并且知道将通过伯吉斯先生向C——先生提出的申请的人，

[kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] ['luːsiz] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

called	in	to	express	her	sincere	regret	at	Lucy's	having	failed	to	secure	the
称为	在	到	表达	她	真诚	后悔	在	露西的	拥有	失败的	到	安全的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

她致电表示对露西未能妥善处理此事深表遗憾。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

a	knowledge	of	which	had	just	reached	her	ears	.
一个	知识	的	哪个	有	只是	达到	她	耳朵	.

她刚刚听到这个消息。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [siː] — — [æt; ət]

"	Nothing	but	the	neglect	of	Mr	.	Burgess	to	call	upon	Mr	.	C	—	—	at
"	没有什么	但	这	忽视	的	先生	.	伯吉斯	到	称呼	之上	先生	.	C	—	—	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“除了伯吉斯先生疏忽没有立即召见C先生之外，没有其他原因了。”

[æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] , [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] ['luːsi] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] !

as	he	promised	to	do	,	has	prevented	Lucy	from	getting	the	place	!
作为	他	承诺	到	做	,	有	阻止	露西	从	获得	这	地方	!

正如他承诺的那样，他阻止了露西得到那处住所！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

"	she	said	,	with	the	warmth	of	a	just	indignation	.
"	她	说	,	和	这	温暖	的	一个	只是	愤慨	.

“她带着义愤填膺的语气说道。”

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] ['mɪstə(r)] . [biː] . [kɔːld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [təʊld][ˌem 'iː] ,

"	A	person	who	was	present	when	Mr	.	B	.	called	this	morning	,	told	me	,
"	一个	人	WHO	曾是	展示	什么时候	先生	.	B	.	称为	这	早晨	,	讲述	我	,

“今天早上B先生打电话时在场的一位人士告诉我，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] ['mɪstə(r)] . [siː] — — [riˈmɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

that	after	he	left	Mr	.	C	—	—	remarked	to	her	that	he	was	perfectly
那	后	他	左边	先生	.	C	—	—	评论	到	她	那	他	曾是	完美

[əˈweə(r)][ɒv; əv] ['luːsiz] [haɪ] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [frentʃ] ,

aware	of	Lucy's	high	qualifications	for	teaching	French	,
意识到的	的	露西的	高的	资格	为了	教学	法语	,

他离开后，C先生对她说，他非常清楚露西具备教法语的高素质。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ]

and	would	have	been	glad	of	her	services	had	he	known	her	wish
和	会	有	到过	高兴的	的	她	服务	有	他	已知	她	希望

[tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈstrʌktə(r)] ,

to	engage	as	an	instructor	,
到	从事	作为	一个	讲师	,

如果他知道她想担任教师，他会很乐意接受她的帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] ,

but	that	it	was	now	too	late	,
但	那	它	曾是	现在	也	晚的	,

但现在一切都太迟了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

as	he	had	on	the	day	before	employed	a	competent	person	to	fill	the
作为	他	有	在	这	天	前	受雇	一个	胜任的	人	到	充满	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

因为他前一天已经雇佣了一名能干的人来填补这个空缺。

" ['luːsi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

"	Lucy	covered	her	face	with	her	hands	on	hearing	this	,
"	露西	涵盖	她	脸	和	她	双手	在	听力	这	,

听到这话，露西用手捂住了脸。

[ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	gave	way	to	a	passionate	burst	of	tears	.
和	给予	方式	到	一个	热情的	爆裂	的	眼泪	.

然后，她情不自禁地嚎啕大哭起来。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , [ɪ'miːdiətli] [ɒn]

When	Mr	.	Burgess	came	home	at	dinner	-	time	,	his	wife	said	,	immediately	on
什么时候	先生	.	伯吉斯	来了	家	在	晚餐	-	时间	,	他的	妻子	说	,	立即地	在

[hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

his	entrance	,
他的	入口	,

伯吉斯先生晚饭时分回到家，他刚进门，他妻子就说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sɪˈkjʊəd] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] ['elɪsən] , [maɪ][dɪə(r)] ?

"	Have	you	secured	that	place	for	Lucy	Ellison	,	my	dear	?
"	有	你	安全	那	地方	为了	露西	埃里森	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你帮露西·埃里森争取到那个位置了吗？”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
I hope you haven't neglected it again . "
我 希望 你 还没有 被忽视的 它 再次 . "

希望你这次没有再疏忽它。

" [ai] [kɔːld] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [siː] — — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , " [bʌt; bət] [faʊnd]
" I called upon Mr . C — — this morning , " replied the husband , " but found
" 我 称为 之上 先生 . C — — 这 早晨 , " 回复 这 丈夫 , " 但 成立
[ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɔːl'redi] [fɪld] . "
the vacancy already filled . "
这 空缺 已经 已填 . "

“我今天早上拜访了C先生，”丈夫回答说，“但发现空缺已经有人了。”

" [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːdʒɪs] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'gret] .
" Oh , I am so sorry ! " said Mrs . Burgess , speaking in a tone of deep regret .
" 哦 , 我 是 所以 对不起 ! " 说 太太 . 伯吉斯 , 请讲 在 一个 语气 的 深的 后悔 .

“哦，我真是太抱歉了！”伯吉斯太太说道，语气中充满了深深的遗憾。

" [wen] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ? "
" When was it filled ? "
" 什么时候 曾是 它 已填 ? "

“它是什么时候灌满的？”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'kwaɪə(r)] .
" I didn't inquire .
" 我 没有 查询 .

我没有询问。

['mɪstə(r)] . [siː] — — [sed] [ðæt] ['luːsi] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪm] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ðæt]
Mr . C — — said that Lucy would have suited him exactly , but that
先生 . C — — 说 那 露西 会 有 适合 他 确切地 , 但 那
[hɜː(r); hə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː] [leɪt] . "
her application came too late . "
她 应用 来了 也 晚的 . "

C先生说露西非常适合他，可惜她的申请来得太晚了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
She will be terribly disappointed , " said the wife .
她 将要 是 可怕 失望的 , " 说 这 妻子 .

“她会非常失望的，”妻子说。

" [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
" No doubt she will be disappointed ,
" 不 怀疑 她 将要 是 失望的 ,

毫无疑问，她会感到失望。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
but I don't know why it should be so very terrible to her .
但 我 不 知道 为什么 它 应该 是 所以 非常 糟糕的 到 她 .

但我不知道为什么这件事对她来说会如此痛苦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒzətɪvli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
She had no right to be positively certain of obtaining the situation . "
她 有 不 正确的 到 是 积极地 肯定 的 获得 这 情况 . "

她没有权利对获得这种局面抱有十足的把握。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eni] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] .

"	Have	you	heard	any	particulars	of	her	mother's	situation	?	"	inquired	Mrs	.
"	有	你	听到	任何	细节	的	她	母亲的	情况	?	"	询问	太太	.

['bɜːdʒɪs] .

Burgess	.
伯吉斯	.

“你有没有听说她母亲的情况？”伯吉斯太太问道。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .

"	Nothing	very	particular	.
"	没有什么	非常	特别的	.

没什么特别的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

Have	you	?	"
有	你	?	"

你？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['mɪsɪz] . ['lɛmən] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz]

Mrs	.	Lemmon	called	to	see	me	this	morning	;	she	is	an	intimate	friend	of	Mrs
太太	.	莱蒙	称为	到	看	我	这	早晨	;	她	是	一个	亲密的	朋友	的	太太

. ['elɪsən] .

.	Ellison	.
.	埃里森	.

莱蒙夫人今天早上来拜访我；她是埃里森夫人的密友。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['elɪsən] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

She	told	me	that	the	small	income	which	Mrs	.	Ellison	has	enjoyed	since	her
她	讲述	我	那	这	小的	收入	哪个	太太	.	埃里森	有	享受	自从	她

['hʌzbəndz] [deθ] [hæz; həz] ,

husband's	death	has	,
丈夫的	死亡	有	,

她告诉我，埃里森太太自丈夫去世后所享有的微薄收入，

[æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [biː] [kʌt] [ɒf] , [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə]

at	the	final	settlement	of	his	estate	,	been	cut	off	,	the	estate	proving	to
在	这	最终的	沉降	的	他的	财产	,	到过	切	离开	,	这	财产	证明	到

[biː; bi] ['ʌtəli] [ɪn'sɒlvənt] .

be	utterly	insolvent	.
是	完全地	破产	.

在他遗产最终清算时，他被排除在外，因为遗产被证明完全资不抵债。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

A	month	has	elapsed	since	she	has	been	deprived	of	all	means	of	living
一个	月	有	过去	自从	她	有	到过	被剥夺的	的	全部	方法	的	活的

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

beyond	the	small	sum	of	money	that	happened	to	be	in	her	hands	,
超过	这	小的	和	的	钱	那	发生	到	是	在	她	双手	,

自从她被剥夺了除手中仅有的那点钱之外的所有生活来源以来，已经过去一个月了。

[æn; ən] [ə'maʊnt] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [d'ɒləz] .

an	amount	not	over	thirty	or	forty	dollars	.
一个	数量	不是	超过	三十	或者	四十	美元	.

金额不超过三四十美元。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['luːsi] [hæz; həz] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv]

Since	that	time	Lucy	has	been	anxiously	looking	about	for	some	kind	of
自从	那	时间	露西	有	到过	焦虑地	寻找	关于	为了	一些	种类	的

[ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [wʊd] [jiːld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

employment	that	would	yield	enough	for	the	support	of	the	family	,
就业	那	会	屈服	足够的	为了	这	支持	的	这	家庭	,

从那时起，露西就一直焦急地寻找一份能够养家糊口的工作。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['evri] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] .

to	obtain	which	she	was	willing	to	devote	every	energy	of	body	and	mind	.
到	获得	哪个	她	曾是	愿意的	到	奉献	每一个	活力	的	身体	和	头脑	.

为了得到它，她愿意倾注身心的一切精力。

[ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [siː] — — - [es] [skuːl] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt]

The	vacancy	in	Mr	.	C	—	—	'	s	school	is	the	first	opening	of	any	kind	that
这	空缺	在	先生	.	C	—	—	-	s	学校	是	这	第一的	开幕	的	任何	种类	那

[hæz; həz] [jet] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

has	yet	presented	itself	.
有	然而	呈现	本身	.

C先生学校的空缺是迄今为止出现的第一个职位空缺。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒmpɪtənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæləri] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd]

For	this	she	was	fully	competent	,	and	the	salary	would	have	supported
为了	这	她	曾是	完全	胜任的	,	和	这	薪水	会	有	有

[ðə; ði] ['fæməli] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

the	family	quite	comfortably	.
这	家庭	相当	舒适地	.

她完全胜任这项工作，而且薪水足以让全家过上舒适的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	too	bad	that	she	should	not	have	obtained	it	.
它	是	也	坏的	那	她	应该	不是	有	获得	它	.

可惜她没能得到它。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	almost	sure	,	if	you	had	gone	at	once	to	see	about	it	,
我	是	几乎	当然	,	如果	你	有	已消失	在	一次	到	看	关于	它	,

我几乎可以肯定，如果你当时立刻去查看情况，

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "

that	you	might	have	obtained	it	for	her	.	"
那	你	可能	有	获得	它	为了	她	.	"

你或许已经帮她弄到了。

" [wel] , [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

"	Well	,	I	was	going	to	see	about	it	at	once	,	but	something	or	other
"	出色地	,	我	曾是	去	到	看	关于	它	在	一次	,	但	某物	或者	其他

[prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] .

prevented	me	.
阻止	我	.

“嗯，我本来打算马上去处理这件事，但是因为这样那样的原因耽搁了。”

[ɪf] [ai] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [bæd] .

If	I	really	thought	it	was	my	fault	,	I	should	feel	very	bad	.
如果	我	真的	想法	它	曾是	我的	过错	,	我	应该	感觉	非常	坏的	.

如果我真的认为这是我的错，我应该感到非常内疚。

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['æksɪdənt] [meɪd] [hɪm] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd]

"	That	afternoon	accident	made	him	fully	acquainted	with	the	fact	that	he	,	and
"	那	下午	事故	制成	他	完全	熟人	和	这	事实	那	他	,	和

[hiː; hi] [ə'ləʊn] ,

he	alone	,
他	独自的	,

“那天下午的意外让他彻底明白，只有他自己，才能决定一切。”

[wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [bæd] [ɪ'nʌf] .

was	to	blame	in	the	matter	,	and	then	he	felt	bad	enough	.
曾是	到	责备	在	这	事情	,	和	然后	他	毛毡	坏的	足够的	.

这件事他有责任，他为此感到非常内疚。

" [ðæt] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪz] ['ɔːlweɪz]

"	That	dreadful	habit	of	procrastination	,	"	he	murmured	to	himself	,	"	is	always
"	那	可怕	习惯	的	拖延	,	"	他	低声说道	到	他自己	,	"	是	总是

['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

getting	me	into	trouble	.
获得	我	进入	麻烦	.

“拖延这个可怕的习惯，”他喃喃自语道，“总是给我带来麻烦。”

[ɪf] [aɪ] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['mætə(r)] ;

If	I	alone	were	made	to	suffer	,	it	would	be	no	matter	;
如果	我	独自的	是	制成	到	遭受	,	它	会	是	不	事情	;

如果只有我一个人受苦，那也无所谓；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kraɪm] .

but	when	it	involves	other	people	as	it	now	does	,	it	becomes	a	crime	.
但	什么时候	它	涉及	其他	人们	作为	它	现在	做	,	它	变成	一个	犯罪	.

但当它像现在这样牵涉到其他人时，就构成了犯罪。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ;

In	the	present	case	I	must	make	reparation	in	some	way	;
在	这	展示	案件	我	必须	制作	赔偿	在	一些	方式	;

在这种情况下，我必须以某种方式做出补偿；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	I	must	think	how	this	is	to	be	done	.
但	我	必须	思考	如何	这	是	到	是	完毕	.

但我必须想想该如何去做。

" [wen] ['eni] ['mætə(r)] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

"	When	any	matter	serious	enough	to	call	for	the	undivided	attention	of	Mr
"	什么时候	任何	事情	严肃的	足够的	到	称呼	为了	这	未分割的	注意力	的	先生

. ['bɜːdʒɪs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

.	Burgess	presented	itself	,
.	伯吉斯	呈现	本身	,

“每当出现任何需要伯吉斯先生全神贯注处理的重大事项时，

[ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .

that	thing	was	generally	done	,	and	well	done	.
那	事物	曾是	一般来说	完毕	,	和	出色地	完毕	.

那件事基本上已经完成了，而且完成得很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]['ment(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [bɪ'jɒnd] [wɒt]

He	had	great	energy	of	character	,	and	mental	resources	beyond	what
他	有	伟大的	活力	的	特点	,	和	精神的	资源	超过	什么

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdnrəli] [pə'zest] .

were	ordinarily	possessed	.
是	按说	拥有	.

他性格精力充沛，拥有远超常人的智力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˈpɜːpəs] [ðæt] [nɪˈglekt]

It	was	only	when	he	felt	the	want	of	an	adequate	purpose	that	neglect
它	曾是	仅有的	什么时候	他	毛毡	这	想	的	一个	足够的	目的	那	忽视

[bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] .

became	apparent	.
成为	明显	.

只有当他感到缺乏足够的目标时，他的疏忽才会显露出来。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][deɪ][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈluːsi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [biːn]

On	the	morning	after	the	day	upon	which	Lucy	and	her	mother	had	been
在	这	早晨	后	这	天	之上	哪个	露西	和	她	母亲	有	到过

[səʊ] [ˈbɪtəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

so	bitterly	disappointed	,
所以	苦涩地	失望的	,

在露西和她母亲感到无比失望的第二天早上，

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,

the	former	,	while	looking	over	the	newspaper	,
这	以前的	,	尽管	寻找	超过	这	报纸	,

前者一边翻阅报纸，

[kɔːld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː]

called	the	attention	of	the	latter	to	an	advertisement	of	a	young	lady	who
称为	这	注意力	的	这	后者	到	一个	广告	的	一个	年轻的	女士	WHO

[wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈtiːtʃə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpraɪvət]

was	desirous	of	obtaining	a	situation	as	a	French	teacher	in	some	private
曾是	渴望	的	获得	一个	情况	作为	一个	法语	老师	在	一些	私人的

[ˈfæməli][ɔː(r)] [ˈsemɪnəri] .

family	or	seminary	.
家庭	或者	神学院	.

让后者注意到一则广告，广告上是一位年轻女士希望在某个私人家庭或神学院担任法语教师。

[ðə; ði][ˈædvətaɪzə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɜːˈself] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈθʌrəli] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

The	advertiser	represented	herself	as	being	thoroughly	versed	in	the	principles	of
这	广告商	代表	她自己	作为	存在	彻底	精通	在	这	原则	的

[ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

the	language	,
这	语言	,

广告商声称自己精通该语言的原理。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ˈpærɪs] .

and	able	to	speak	it	as	well	as	a	native	of	Paris	.
和	有能力的	到	说话	它	作为	出色地	作为	一个	本国的	的	巴黎	.

而且能像巴黎本地人一样说一口流利的法语。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ˌtestəˈməʊniːəlz][æz; əz][tuː; tə] [ˈkærəktə(r)] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] , & [siː] . [wʊd]

The	highest	testimonials	as	to	character	,	education	,	social	standing	,	&	c	.	would
这	最高	用户评价	作为	到	特点	,	教育	,	社会的	常设	,	&	c	.	会

[biː; bi][ˈgɪv(ə)n] .

be	given	.
是	给定	.

将会给予品格、教育、社会地位等方面的最高评价。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , " [ˈluːsi] [sed] .

"	I	think	I	had	better	do	the	same	,	"	Lucy	said	.
"	我	思考	我	有	更好的	做	这	相同的	,	"	露西	说	.

“我想我最好也这样做，”露西说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ɒv; əv][ˈeni][juːz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [dɪˈspɒndənsi] .

"	It	won't	be	of	any	use	,	"	replied	the	mother	,	in	a	tone	of	despondency	.
"	它	惯于	是	的	任何	使用	,	"	回复	这	母亲	,	在	一个	语气	的	沮丧	.

“这没有任何用处，”母亲沮丧地回答道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['luːsi] .

"	We	don't	know	that	,	mother	,	"	said	Lucy	.
"	我们	不	知道	那	,	母亲	,	"	说	露西	.

“我们不知道，妈妈，”露西说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði][best] [miːnz] [ðæt]['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]

"	We	must	use	the	best	means	that	offer	themselves	for	the	accomplishment
"	我们	必须	使用	这	最好的	方法	那	提供	他们自己	为了	这	成就

[ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] . "

of	what	we	desire	.	"
的	什么	我们	欲望	.	"

“我们必须利用一切可行的最佳手段来实现我们的目标。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [wʌn] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] —

"	There	is	already	one	advertisement	for	a	situation	such	as	you	desire	—
"	那里	是	已经	一	广告	为了	一个	情况	这样的	作为	你	欲望	—

[sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [siː] — — - [es] ,

some	disappointed	applicant	for	the	place	at	Mr	.	C	—	—	'	s	,
一些	失望的	申请人	为了	这	地方	在	先生	.	C	—	—	-	s	,

“已经有一个广告招聘符合你要求的职位——某个应聘C先生职位但最终落选的求职者，

[nəʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

无疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [tuː] [mɔː(r)] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn]

It	is	hardly	to	be	supposed	that	two	more	French	teachers	are	wanted	in
它	是	几乎	到	是	据称	那	二	更多的	法语	教师	是	通缉	在

[ðə; ði] ['sɪti] . "

the	city	.	"
这	城市	.	"

很难想象这座城市还需要两名法语教师。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['luːsi] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Let	us	try	,	mother	,	"	returned	Lucy	to	this	.
"	让	我们	尝试	,	母亲	,	"	返回	露西	到	这	.

“我们试试吧，妈妈。”露西回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	If	you	feel	disposed	to	do	it	,	child	,	I	have	no	objection	,	"	said	Mrs	.
"	如果	你	感觉	处置	到	做	它	,	孩子	,	我	有	不	异议	,	"	说	太太	.

['elɪsən] ;

Ellison	;
埃里森	;

“孩子，如果你愿意这样做，我没有异议，”埃里森太太说；

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I	shall	count	nothing	on	it	.	"
"	但	我	将	数数	没有什么	在	它	.	"

但我不会对此抱有任何期望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [ðæt] [naʊ] ['prez(ə)nts][ɪt'self] ,

"	It	is	the	only	method	that	now	presents	itself	,
"	它	是	这	仅有的	方法	那	现在	礼物	本身	,

这是目前唯一可行的方法。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .

and	I	think	it	will	be	right	at	least	to	make	the	trial	.
和	我	思考	它	将要	是	正确的	在	至少	到	制作	这	审判	.

我认为至少应该进行审判。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] .

It	can	do	no	harm	.
它	能	做	不	伤害	.

它不会造成任何伤害。

" [ðə; ði][mɔː(r)] ['luːsi] [θɔːt] [ə'baʊt] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] , [ðə; ði][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l][dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl]

"	The	more	Lucy	thought	about	an	advertisement	,	the	more	hopeful	did	she	feel
"	这	更多的	露西	想法	关于	一个	广告	,	这	更多的	充满希望	做过	她	感觉

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

about	the	result	.
关于	这	结果	.

“露西越思考广告，就越对结果抱有希望。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [wʌn][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .

During	the	day	she	prepared	one	and	sent	it	down	to	a	newspaper	office	.
期间	这	天	她	准备	一	和	发送	它	向下	到	一个	报纸	办公室	.

白天，她准备了一份稿件，并寄给了报社。

[hɜː(r); hə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	messenger	had	not	been	long	gone	before	the	servant	came	up	to	the
她	信使	有	不是	到过	长的	已消失	前	这	仆人	来了	向上	到	这

[ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

room	where	she	sat	with	her	mother	,
房间	在哪里	她	卫星	和	她	母亲	,

她的使者刚离开不久，仆人就来到她和她母亲坐着的房间。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

and	said	that	a	gentleman	was	in	the	parlour	and	wished	to	see	them
和	说	那	一个	绅士	曾是	在	这	客厅	和	希望	到	看	他们

.

:
.

他们说，有一位先生在客厅里，想见他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːd] .

He	had	sent	up	his	card	.
他	有	发送	向上	他的	卡片	.

他寄出了名片。

" ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['luːsi] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hænd] .

"	Mr	.	Burgess	!	"	ejaculated	Lucy	,	on	taking	the	card	from	the	servant's	hand	.
"	先生	.	伯吉斯	!	"	射精	露西	,	在	采取	这	卡片	从	这	仆人的	手	.

“伯吉斯先生！”露西从仆人手中接过卡片，脱口而出。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪsən] ,

"	I	do	not	wish	to	see	him	,	"	said	Mrs	.	Ellison	,
"	我	做	不是	希望	到	看	他	,	"	说	太太	.	埃里森	,

“我不想见到他，”埃里森太太说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .

as	soon	as	the	servant	had	withdrawn	.
作为	很快	作为	这	仆人	有	撤回	.

仆人刚一离开。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə'ləʊn] , ['luːsi] .

"	You	will	have	to	go	down	alone	,	Lucy	.
"	你	将要	有	到	去	向下	独自的	,	露西	.

“露西，你得独自下去。”

" ['luːsi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [rɪ'lʌktənt] [steps] ,

"	Lucy	descended	to	the	parlour	with	reluctant	steps	,
"	露西	下降	到	这	客厅	和	不情愿的	步骤	,

露西不情愿地走下客厅，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd]

for	she	had	little	desire	to	see	the	man	whose	thoughtlessness	and
为了	她	有	小的	欲望	到	看	这	男人	谁	考虑不周	和

[nɪ'glekt] [hæd; həd][səʊ] ['kruːəli] [rɒŋd] [ðem; ðəm] .

neglect	had	so	cruelly	wronged	them	.
忽视	有	所以	残酷地	冤枉	他们	.

因为她根本不想见到那个粗心大意、冷漠无情地伤害了他们的男人。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

The	moment	she	entered	the	parlour	,
这	片刻	她	进入	这	客厅	,

她一走进客厅，

['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Mr	.	Burgess	stepped	forward	to	meet	her	with	a	cheerful	expression	of
先生	.	伯吉斯	步	向前	到	见面	她	和	一个	快乐	表达	的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

伯吉斯先生面带笑容地走上前去迎接她。

" ['jestədeɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] , " [aɪ][hæd; həd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Yesterday	,	"	he	began	immediately	,	"	I	had	discouraging	news	for	you	,
"	昨天	,	"	他	开始	立即地	,	"	我	有	令人沮丧	消息	为了	你	,

“昨天，”他立刻开口说道，“我有一些令人沮丧的消息要告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] ['stɔːri][tuː; tə] - [deɪ] .

but	I	am	happy	to	bring	you	a	better	story	to	-	day	.
但	我	是	快乐的	到	带来	你	一个	更好的	故事	到	-	天	.

但我很高兴今天能为大家带来一个更好的故事。

[aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)] ,

I	have	obtained	a	situation	for	you	as	a	French	teacher	,
我	有	获得	一个	情况	为了	你	作为	一个	法语	老师	,

我为你找到了一份法语教师的工作。

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['semɪnəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['əʊpənd] ,

in	a	new	seminary	which	has	just	been	opened	,
在	一个	新的	神学院	哪个	有	只是	到过	打开	,

在一所刚刚开办的新神学院里，

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

at	a	salary	of	six	hundred	dollars	a	year	.
在	一个	薪水	的	六	百	美元	一个	年	.

年薪六百美元。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

If	you	will	go	with	me	immediately	,	I	will	introduce	you	to	the	principal	,
如果	你	将要	去	和	我	立即地	,	我	将要	介绍	你	到	这	主要的	,

如果你立刻跟我走，我会介绍你认识校长。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ɔːl] ['mætəz] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	settle	all	matters	preliminary	to	your	entering	upon	the	duties	of	your
和	定居	全部	事情	初步的	到	你的	进入	之上	这	职责	的	你的

['steɪʃ(ə)n] . "

station	.	"
车站	.	"

并处理好你正式上任前的所有事宜。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	I	will	be	with	you	in	a	few	minutes	,
"	我	将要	是	和	你	在	一个	很少	分钟	,

“我马上就到。”

" [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['luːsi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	was	all	that	Lucy	could	say	in	reply	,
"	曾是	全部	那	露西	可以	说	在	回复	,

这是露西唯一能回答的话。

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

turning	quickly	away	from	Mr	.	Burgess	and	gliding	from	the	room	.
转弯	迅速地	离开	从	先生	.	伯吉斯	和	滑翔	从	这	房间	.

他迅速转身离开伯吉斯先生，滑出了房间。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

Her	heart	was	too	full	for	her	to	trust	herself	to	say	more	.
她	心	曾是	也	满的	为了	她	到	相信	她自己	到	说	更多的	.

她心中充满感激，以至于无法再说下去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bʊzəm] .

In	a	moment	after	she	was	sobbing	upon	her	mother's	bosom	.
在	一个	片刻	后	她	曾是	啜泣	之上	她	母亲的	怀	.

片刻之后，她便伏在母亲的怀里痛哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	was	some	minutes	before	she	could	command	her	feelings	enough	to
它	曾是	一些	分钟	前	她	可以	命令	她	情怀	足够的	到

[tel] [ðə; ðɪ] [gʊd] [njuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] .

tell	the	good	news	she	had	just	heard	.
告诉	这	好的	消息	她	有	只是	听到	.

她过了好一会儿才平复心情，把刚刚听到的好消息告诉别人。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] ['briːfli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

When	she	did	find	utterance	,	and	briefly	communicated	the	intelligence	she	had
什么时候	她	做过	寻找	发声	,	和	简要地	沟通	这	智力	她	有

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

当她终于能开口说话时，她简要地传达了她听到的信息。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	mother's	tears	of	joy	were	mingled	with	her	own	.
她	母亲的	眼泪	的	喜悦	是	混合	和	她	自己的	.

她母亲喜极而泣，与她自己的泪水交织在一起。

['luːsi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː]

Lucy	accompanied	Mr	.	Burgess	to	the	residence	of	the	principal	of	the	new
露西	伴随	先生	.	伯吉斯	到	这	住宅	的	这	主要的	的	这	新的

['semɪnəri] ,

seminary	,
神学院	,

露西陪同伯吉斯先生前往新神学院院长的住所。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] [frentʃ]

and	there	entered	into	a	contract	for	one	year	to	teach	the	French
和	那里	进入	进入	一个	合同	为了	一	年	到	教	这	法语

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他们签订了一份为期一年的法语教学合同。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][wʌns] ,

at	a	salary	of	six	hundred	dollars	,	her	duties	to	commence	at	once	,
在	一个	薪水	的	六	百	美元	,	她	职责	到	开始	在	一次	,

她月薪六百美元，立即开始工作。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sæləri][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ['wi:kli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪ'zaɪəd][ˌaɪ 'ti:] .

and	her	salary	to	be	drawn	weekly	if	she	desired	it	.
和	她	薪水	到	是	绘制	每周	如果	她	想要的	它	.

如果她愿意，可以按周领取工资。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['grætɪtju:d] [ðæt] [ə'prest] [hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] .

She	did	not	attempt	an	expression	of	the	gratitude	that	oppressed	her	bosom	.
她	做过	不是	试图	一个	表达	的	这	感激	那	受压迫者	她	怀	.

她没有试图表达心中那份难以言喻的感激之情。

[wɜ:dz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] ['fi:lɪŋz] .

Words	would	have	been	inadequate	to	convey	her	real	feelings	.
字	会	有	到过	不足	到	传达	她	真实的	情怀	.

言语不足以表达她真实的感受。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['ni:dɪd] .

But	this	was	not	needed	.
但	这	曾是	不是	需要	.

但这完全没有必要。

['mɪstə(r)] . ['bɜ:dʒɪs] [sɔ:] [haʊ] ['di:pli] ['greɪtf(ə)l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [felt] .

Mr	.	Burgess	saw	how	deeply	grateful	she	was	,	and	wished	for	no	utterance	of	what	she	felt	.
先生	.	伯吉斯	锯	如何	深	感激的	她	曾是	,	和	希望	为了	不	发声	的	什么	她	毛毡	.

伯吉斯先生看出她内心充满感激，不希望她将这份感激之情说出口。

[ðæt] [naɪt] [bəuθ]['mɪstə(r)] . ['bɜ:dʒɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] ,

That	night	both	Mr	.	Burgess	,	as	well	as	those	he	had	benefited	,
那	夜晚	两个都	先生	.	伯吉斯	,	作为	出色地	作为	那些	他	有	受益	,

当晚，伯吉斯先生以及那些受他帮助的人，

[hæd; həd] [s'wi:tər] [dri:mz] [ðæn; ðən] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] ['piləuz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'si:dɪŋ] .

had	sweeter	dreams	than	visited	their	pillows	on	the	night	preceding	.
有	更甜	梦境	比	到访	他们的	枕头	在	这	夜晚	前	.

做了比前一晚更甜美的梦。

[ðə; ði]['lætə(r)]['nevə(r)] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['detə(r)] .

The	latter	never	knew	how	much	they	stood	his	debtor	.
这	后者	绝不	知道	如何	很多	他们	站立	他的	债务人	.

后者始终不知道他们欠了他多少钱。

[hi:; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [wɪtʃ] ['lu:si] [hæd; həd] [ri:d] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbd] .

He	put	in	the	advertisement	which	Lucy	had	read	,	and	she	was	the	person	it	described	.
他	放	在	这	广告	哪个	露西	有	读	,	和	她	曾是	这	人	它	描述	.

他刊登了露西读过的那则广告，而露西正是广告上所描述的那个人。

[faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] [peɪd] ;

Five	hundred	dollars	was	all	the	principal	of	the	seminary	paid	;
五	百	美元	曾是	全部	这	主要的	的	这	神学院	有薪酬的	;

神学院院长只支付了五百美元；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌndrəd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɜ:dʒɪs] ,

the	other	hundred	was	placed	in	his	hands	by	Mr	.	Burgess	,
这	其他	百	曾是	放置	在	他的	双手	经过	先生	.	伯吉斯	,

剩下的一百块钱是伯吉斯先生交给他的。

[ðæt] [ðə; ði] ['sæləri] [mait] [bi:; bi][sɪks] ['hʌndrəd] .
that the salary might be six hundred .
那 这 薪水 可能 是 六 百 .

薪水可能是六百。

['meɪkɪŋ] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] .
MAKING HASTE TO BE RICH .
制作 匆忙 到 是 富有的 .

急于致富。

" [sent] [tu:; tə] [sent] , ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['dɒlə(r)][tu:; tə]['dɒlə(r)] , ['sləʊli] [ænd; ənd]
" CENT to cent , shilling to shilling , and dollar to dollar , slowly and
" 中心 到 中心 , 先令 到 先令 , 和 美元 到 美元 , 缓慢地 和
['stedəli] ,
steadily ,
稳步 ,

“一分一分，一先令一先令，一美元一美元，缓慢而稳定地……”

[laɪk] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] !
like the progress of a mole in the earth !
喜欢 这 进步 的 一个 痣 在 这 地球 !

就像鼹鼠在地里爬行一样！

[ðæt] [meɪ] [su:t][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪdni] ['lɒrəns] .
That may suit some , but it will never do for Sidney Lawrence .
那 可能 套装 一些 , 但 它 将要 绝不 做 为了 西德尼 劳伦斯 .

这或许适合某些人，但西德尼·劳伦斯绝不会接受。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [rəʊd] [tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
There is a quicker road to fortune than that ,
那里 是 一个 更快 路 到 财富 比 那 ,

通往财富的道路还有更快捷径。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and I am the man to walk in it .
和 我 是 这 男人 到 走 在 它 .

而我就是那个能践行它的人。

- ['entəpraɪz] - [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] .
' Enterprise ' is the word .
- 企业 - 是 这 单词 .

关键词是“企业”。

[jes] , ['entəpraɪz] , ['entəpraɪz] , ['entəpraɪz] !
Yes , enterprise , enterprise , enterprise !
是的 , 企业 , 企业 , 企业 !

是的，企业，企业，企业！

['nʌθɪŋ] ['ventʃə(r)] , ['nʌθɪŋ] [geɪn] , [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] . "
Nothing venture , nothing gain , is my motto . "
没有什么 风险投资 , 没有什么 获得 , 是 我的 座右铭 . "

我的座右铭是“不入虎穴，焉得虎子”。

" [sləʊ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [sefə] ['mɒtəʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ]
" Slow and sure is the safer motto , my young friend , and if you will take my
" 慢的 和 当然 是 这 更安全 座右铭 , 我的 年轻的 朋友 , 和 如果 你 将要 拿 我的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

“稳扎稳打才是更安全的座右铭，我的年轻朋友，如果你能听从我的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [kriːp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rʌn] .

you	will	be	content	to	creep	before	you	walk	,	and	to	walk	before	you	run	.
你	将要	是	内容	到	潜行者	前	你	走	,	和	到	走	前	你	跑步	.

你会先学会爬行再学会行走，先学会行走再学会奔跑。

[ðə; ði] [sent] [tuː; tə] [sent] [ænd; ənd] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] ['dɒlə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ʃʊə(r)] [wʌn] .

The	cent	to	cent	and	dollar	to	dollar	system	is	the	only	sure	one	.
这	中心	到	中心	和	美元	到	美元	系统	是	这	仅有的	当然	一	.

只有按分或按美元计算的体系才是万无一失的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['mɜːtʃənt] ,

"	This	was	the	language	of	an	old	merchant	,
"	这	曾是	这	语言	的	一个	老的	商人	,

这是老商人的语言，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] ,

who	had	made	his	fortune	by	the	system	he	recommended	,
WHO	有	制成	他的	财富	经过	这	系统	他	受到推崇的	,

他凭借自己推荐的这套系统发了财。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌst] ['entərɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l]

and	was	addressed	to	a	young	man	just	entering	business	with	a	capital
和	曾是	已解决	到	一个	年轻的	男人	只是	进入	商业	和	一个	首都

[ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlə] ,

of	ten	thousand	dollars	,
的	十	千	美元	,

这篇文章是写给一位刚开始创业、拥有1万美元启动资金的年轻人的。

[ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊnli] ['sɪstə(r)] .

the	joint	property	of	himself	and	an	only	sister	.
这	联合的	财产	的	他自己	和	一个	仅有的	姐姐	.

这是他和他唯一的妹妹共同拥有的财产。

['sɪdni] ['lɒrəns] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɜːkəntaɪl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Sidney	Lawrence	had	been	raised	in	a	large	mercantile	establishment	,
西德尼	劳伦斯	有	到过	提高	在	一个	大的	商业	建立	,

西德尼·劳伦斯在一个大型商业机构长大，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hevi] ['prɑːfɪts] .

that	was	doing	an	immense	business	and	making	heavy	profits	.
那	曾是	正在做	一个	巨大	商业	和	制作	重的	利润	.

那家公司生意兴隆，利润丰厚。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] ['ædɪkwət] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪk'spɪərɪəns]

But	all	its	operations	were	based	upon	adequate	capital	and	enlarged	experience
但	全部	它是	运营	是	基于	之上	足够的	首都	和	放大	经验

.

:

.

但它的所有运营都建立在充足的资金和丰富的经验之上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第6/9页

[wen] [hiː; hi] [kə'menst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [brʊk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]
When he commenced for himself , he could not brook the idea of keeping
什么时候 他 开始 为了 他自己 , 他 可以 不是 溪 这 主意 的 保持
[nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
near the shore ,
靠近 这 支撑 ,

当他开始独立生活时，他无法忍受待在岸边的想法。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [sefə] ['waɪndɪŋz] ;
like a little boat , and following its safer windings ;
喜欢 一个 小的 船 , 和 下列的 它是 更安全 绕组 ;

像一艘小船，沿着更安全的航线航行；

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['lɔːntʃɪŋ] [aʊt] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n]
he felt like launching out boldly into the ocean and reaching the desired haven
他 毛毡 喜欢 发射 出去 大胆地 进入 这 海洋 和 到达 这 想要的 避风港
[baɪ][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [kɔːs] .
by the quickest course .
经过 这 最快 课程 .

他感觉自己像一艘雄伟的巨轮，驶入大海，以最快的速度抵达梦寐以求的避风港。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['mʌni] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi]
He wished to accumulate money rapidly , and believed that , on the capital he
他 希望 到 积累 钱 快速 , 和 相信 那 , 在 这 首都 他
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

他希望迅速积累财富，并相信凭借他拥有的资本，

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,
five or six thousand dollars a year might as easily be made as one thousand ,
五 或者 六 千 美元 一个 年 可能 作为 容易地 是 制成 作为 一 千 ,

一年赚五六千美元可能和赚一千美元一样容易，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn]['əʊnli][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['entəpraɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] ['bɪznəs] ['vɪgərəsli] .
if a man only had sufficient enterprise to push business vigorously .
如果 一个 男人 仅有的 有 充足的 企业 到 推 商业 大力 .

如果一个人有足够的进取心去大力拓展业务的话。

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] , ['plɒdɪŋ] [kɔːs] [pə'sjuːd] [baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]
The careful , plodding course pursued by some , and strongly recommended to
这 小心 , 缓慢地 课程 追击 经过 一些 , 和 强烈 受到推崇的 到
[hɪm] , [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .
him , he despised .
他 , 他 被鄙视的 .

他鄙视一些人所奉行的谨慎、稳扎稳打的方法，以及强烈建议他采用的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [truː] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] .
It was beneath a man of true business capacity .
它 曾是 下面 一个 男人 的 真的 商业 容量 .

这有失真正具备商业才能的人的风范。

" [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] ['ventʃə(r)] , ['nʌθɪŋ] [geɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['lɒrəns] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
" As I said before , nothing venture , nothing gain , " replied Lawrence to the old
" 作为 我 说 前 , 没有什么 风险投资 , 没有什么 获得 , " 回复 劳伦斯 到 这 老的
['mɜːrtʃənts] [gʊd] [ədˈvaɪs] .
merchant's good advice .
商人的 好的 建议 .

“正如我之前所说，不入虎穴焉得虎子，”劳伦斯对老商人的忠告回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [tuː] [dˈɒləz] ['evri] [jɪə(r)] ,
" I am not content to eke out a thousand or two dollars every year ,
" 我 是 不是 内容 到 埃克 出去 一个 千 或者 二 美元 每一个 年 ,

“我不满足于每年只挣一两千美元，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] ,
and , at the age of fifty or sixty ,
和 , 在 这 年龄 的 五十 或者 六十 ,

到了五六十岁，

[rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɪznəs] [ɒn][ə; eɪ] ['pɔːltri] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .
retire from business on a paltry twenty or thirty thousand dollars .
退休 从 商业 在 一个 微不足道 二十 或者 三十 千 美元 .

退休时只剩下区区两三万美元。

[ai][mʌst; məst][get] [rɪtʃ] [fɑːst] , [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] . "
I must get rich fast , or not at all . "
我 必须 得到 富有的快速地 , 或者 不是 在 全部 . "

我必须尽快致富，否则就永远发不了财。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
" Remember the words of Solomon , my young friend , " returned the merchant .
" 记住 这 字 的 所罗门 , 我的 年轻的 朋友 , " 返回 这 商人 .

“记住所罗门的话，我的年轻朋友，”商人回答道。

" - [hiː; hi] [ðæt] ['meɪkɪθ] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] . -
" ' He that maketh haste to be rich shall not be innocent . ' -
" - 他 那 制造 匆忙 到 是 富有的 将 不是 是 清白的 . -

“急于致富的人必将蒙福。”

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn]['truːə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Among all the sayings of the wise man , there is not one truer than that .
之中 全部 这 谚语 的 这 明智的 男人 , 那里 是 不是 一 更真实 比 那 .

在智者的所有格言中，没有一句比这更真切的了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [jˈiəz] ,
I have been in business for thirty years ,
我 有 到过 在 商业 为了 三十 年 ,

我经商已有三十年了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] - ['entəpraɪzɪŋ] - [men] ,
and have seen the rise and fall of a good many ' enterprising ' men ,
和 有 已见 这 上升 和 落下 的 一个 好的 许多 - 进取 - 男人 ,

我亲眼目睹了许多“雄心勃勃”的人的兴衰，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] .
who were in a hurry to get rich .
WHO 是 在 一个 匆忙 到 得到 富有的 .

那些急于发财的人。

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['les(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Their history is an instructive lesson to all who will read it .
他们的 历史 是 一个 有指导意义的 课 到 全部 WHO 将要 读 它 .

他们的历史对所有读者来说都是一次富有启发意义的教训。

[sʌm; səm] [gɒt] [rɪtʃ] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv]

Some	got	rich	,	or	at	least	appeared	to	get	rich	,	in	a	very	short	space	of
一些	得到	富有的	,	或者	在	至少	出现	到	得到	富有的	,	在	一个	非常	短的	空间	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

有些人迅速致富，或者至少看起来致富了。

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] .

They	grew	up	like	mushrooms	in	a	night	.
他们	生长	向上	喜欢	蘑菇	在	一个	夜晚	.

他们一夜之间像蘑菇一样疯长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [æz; əz] ['kwɪkli] .

But	they	were	gone	as	quickly	.
但	他们	是	已消失	作为	迅速地	.

但他们消失得也很快。

[ai] [kæn; kən] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['elɪgənt] ['mænʃənz] ,

I	can	point	you	to	at	least	twenty	elegant	mansions	,
我	能	观点	你	到	在	至少	二十	优雅的	豪宅	,

我可以给你指出至少二十座优雅的豪宅，

[bɪlt] [baɪ] [sʌtʃ] [men] [ɪn] [ðeə(r)] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] , [ðæt] [suːn] [pɑːst] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [hændz] .

built	by	such	men	in	their	heyday	of	prosperity	,	that	soon	passed	into	other	hands	.
建造	经过	这样的	男人	在	他们的	鼎盛时期	的	繁荣	,	那	很快	通过了	进入	其他	双手	.

这是这些人在鼎盛时期建造的，但很快就转手给了其他人。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [neɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [huː] , [wen] [ri'vəːsiz]

And	I	can	name	to	you	half	a	dozen	and	more	,	who	,	when	reverses
和	我	能	姓名	到	你	一半	一个	打	和	更多的	,	WHO	,	什么时候	反转

[keɪm] ,

came	,
来了	,

我还可以列举出至少六位，他们在遭遇挫折时，

[wɜː(r); wə(r)] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['traɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'ledʒd] ['frɔːdʒələnt] ['præktɪsɪz] ,

were	subjected	to	trials	for	alleged	fraudulent	practices	,
是	受	到	试验	为了	据称	欺诈	实践	,

因涉嫌欺诈行为而接受审判，

[ri'zɔːt] [tuː; tə] [ɪn] [ɪk'streməti] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['tɒtərɪŋ] ['kredɪt] [ænd; ənd]

resorted	to	in	extremity	as	a	means	of	sustaining	their	tottering	credit	and
复原	到	在	末端	作为	一个	方法	的	维持	他们的	颤巍巍	信用	和

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm] .

escaping	the	ruin	that	threatened	to	engulf	them	.
逃脱	这	废墟	那	威胁	到	吞噬	他们	.

他们走投无路，只好采取这种手段来维持摇摇欲坠的信用，并避免被毁灭的命运所吞噬。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ai] [reɪzd] ,

One	of	these	,	in	particular	,	was	a	young	man	whom	I	raised	,
一	的	这些	,	在	特别的	,	曾是	一个	年轻的	男人	谁	我	提高	,

其中一位尤其特别，是我抚养长大的年轻人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['skruːpjələs] ['ɒnəsti] [waɪl] [ɪn] [maɪ] [stɔː(r)] .

and	who	had	always	acted	with	the	most	scrupulous	honesty	while	in	my	store	.
和	WHO	有	总是	行动	和	这	最多	一丝不苟的	诚实	尽管	在	我的	店铺	.

而且他在我的店里一直表现得非常诚实守信。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːd(ə)nt] , [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] .

But	he	was	ardent	,	ambitious	,	and	anxious	to	get	rich	.
但	他	曾是	热心	,	雄心勃勃	,	和	焦虑的	到	得到	富有的	.

但他热情洋溢、雄心勃勃，渴望致富。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] [hɪm][ɪn] ['bɪznəs] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['kæpɪt(ə)l] .

His	father	started	him	in	business	with	ten	thousand	dollars	capital	.
他的	父亲	开始	他	在	商业	和	十	千	美元	首都	.

他父亲最初给他提供了1万美元的启动资金，让他开始创业。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪdɪŋ] [haɪ] ,

In	a	little	while	,	he	was	trading	high	,
在	一个	小的	尽管	,	他	曾是	贸易	高的	,

没过多久，他的股价就飙升了。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][ɪts][kə'pæsəti] .

and	pushing	his	business	to	the	utmost	of	its	capacity	.
和	推动	他的	商业	到	这	极致	的	它是	容量	.

并竭尽全力拓展他的业务。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

At	the	end	of	a	couple	of	years	,
在	这	结尾	的	一个	夫妻	的	年	,

几年后，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [mɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]

his	father	had	to	advance	him	ten	thousand	dollars	more	to	keep	him	from
他的	父亲	有	到	进步	他	十	千	美元	更多的	到	保持	他	从

['feɪlɪŋ] .

failing	.
失败	.

为了避免他破产，他父亲不得不预支他一万美元。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][faɪv] [j'iəz] , [hiː; hi][ɪk'spændɪd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti] , [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ]

During	the	next	five	years	,	he	expanded	with	wonderful	rapidity	,	built	himself	a
期间	这	下一个	五	年	,	他	扩展	和	精彩的	快速	,	建造	他自己	一个

['splendɪd] [haʊs] ,

splendid	house	,
灿烂	房子	,

在接下来的五年里，他的事业发展迅猛，并为自己建造了一座宏伟的宅邸。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	took	his	place	at	the	court	end	of	the	town	,	as	one	of	our
和	采取	他的	地方	在	这	法庭	结尾	的	这	镇	,	作为	一	的	我们的

['welθi] ['sɪtəznz] .

wealthy	citizens	.
富裕	公民	.

他作为我们富裕的市民之一，在镇上的法院尽头占据了一席之地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

It	was	said	of	him	that	he	had	made	a	hundred	thousand	dollars	.
它	曾是	说	的	他	那	他	有	制成	一个	百	千	美元	.

据说他赚了十万美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [kʌm] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .

But	the	downfall	came	at	last	,	as	come	I	knew	it	must	.
但	这	倒台	来了	在	最后的	,	作为	来	我	知道	它	必须	.

但最终，垮台还是发生了，正如我预料的那样。

[hiː; hi] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fel] [daʊn] ['hedlɒŋ] .

He	toppled	over	and	fell	down	headlong	.
他	倾覆	超过	和	跌倒	向下	一头扎	.

他踉跄着摔倒在地。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fɪk'tɪʃəs] [nəʊts] ,

Then	it	was	discovered	that	he	had	been	making	fictitious	notes	,
然后	它	曾是	发现	那	他	有	到过	制作	虚拟	笔记	,

后来发现他一直在做虚假笔记。

[pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bɪls] ['peɪəb(ə)l][ɒv; əv] ['kʌntri] ['mɜ:rtʃənt] ,

purporting	to	be	the	bills	payable	of	country	merchants	,
声称	到	是	这	账单	应付账款	的	国家	商人	,

据称是乡村商人的应付票据，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kredɪt][hæd; həd] ['kærid] [θru:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,

which	his	own	credit	had	carried	through	a	number	of	the	banks	,
哪个	他的	自己的	信用	有	携带	通过	一个	数字	的	这	银行	,

他凭借自己的信用在多家银行有过贷款往来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪd] [pɑ:s] ['fri:li] [tu:; tə] ['mʌni] - ['brəʊkəz] .

as	well	as	made	pass	freely	to	money	-	brokers	.
作为	出色地	作为	制成	经过	自由	到	钱	-	经纪人	.

同时，这些资金也自由流向了货币经纪人。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['traɪəl][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:dʒəri] ,

He	had	to	stand	a	long	and	painful	trial	for	forgery	,
他	有	到	站立	一个	长的	和	痛苦	审判	为了	伪造	,

他因伪造罪接受了漫长而痛苦的审判。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] ['prɪz(ə)n] .

and	came	within	an	ace	of	being	sent	to	the	State's	prison	.
和	来了	之内	一个	高手	的	存在	发送	到	这	州的	监狱	.

他差点就被送进州立监狱了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['traɪəl] [kləʊzd] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

As	soon	as	the	trial	closed	,	he	left	the	city	,
作为	很快	作为	这	审判	关闭	,	他	左边	这	城市	,

审判一结束，他就离开了这座城市。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪm] [sɪns] . "

and	I	have	never	heard	of	him	since	.	"
和	我	有	绝不	听到	的	他	自从	.	"

从那以后，我就再也没有他的消息了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] , " [sed] ['ɪbrəns] , ['rɑ:ðə(r)] ['stɜ:nli] ,

"	But	you	don't	mean	to	insinuate	,	"	said	Lawrence	,	rather	sternly	,
"	但	你	不	意思是	到	暗示	,	"	说	劳伦斯	,	相当	严厉地	,

“但你并非有意暗示，”劳伦斯语气严厉地说。

" [ðæt] [ai] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['fɔ:dʒəri] [ɪn] ['eni] [ɪk'streməti] ? "

"	that	I	would	be	guilty	of	forgery	in	any	extremity	?	"
"	那	我	会	是	有罪的	的	伪造	在	任何	末端	?	"

“难道我会犯下任何程度的伪造罪吗？”

" ['sɪdni] ['lɒrəns] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] , ['sɪəriəs] [vɔɪs] , " [ai]

"	Sidney	Lawrence	!	"	replied	the	merchant	,	speaking	in	a	firm	,	serious	voice	,	"	I
"	西德尼	劳伦斯	!	"	回复	这	商人	,	请讲	在	一个	公司	,	严肃的	嗓音	,	"	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] - ['spəʊkən][mæn] ,

am	a	plain	-	spoken	man	,
是	一个	清楚的	-	说	男人	,

“西德尼·劳伦斯！”商人用坚定而严肃的声音回答道，“我是一个直言不讳的人，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tel] [maɪ] ['ri:əl] [maɪnd] [wen] [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

and	always	tell	my	real	mind	when	I	feel	it	my	duty	to	do	so	,
和	总是	告诉	我的	真实的	头脑	什么时候	我	感觉	它	我的	责任	到	做	所以	,

当我觉得有责任的时候，我一定会说出我的真实想法。

['weðə(r)] [ai] [gɪv] [ə'fens] [ɔ:(r)] [nɒt] .

whether	I	give	offence	or	not	.
无论	我	给	罪行	或者	不是	.

无论我是否冒犯了他。

[ðæt] ['sɒləmən] [spəʊk] ['truːli] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,
That Solomon spoke truly , when he said ,
那 所罗门 辐 真的 , 什么时候 他 说 ,

所罗门说得没错，他说的是：

- [hiː; hi] [ðæt] ['meɪkɪθ] [heɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , - [aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] ,
' He that maketh haste to be rich shall not be innocent , ' I fully believe ,
- 他 那 制造 匆忙 到 是 富有的 将 不是 是 清白的 , - 我 完全 相信 ,

“急于致富的人必将蒙冤，”我深信不疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
because I am satisfied , from what I have seen and know of business ,
因为 我 是 使满意 , 从 什么 我 有 已见 和 知道 的 商业 ,

因为就我所见所闻，我对商业感到满意。

[ðæt] [huː'evə(r)] [f'ɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ['ræpɪdli] ,
that whoever follows it with an eager desire to make money rapidly ,
那 谁 跟随 它 和 一个 渴望的 欲望 到 制作 钱 快速 ,

凡是怀着快速致富的渴望而追随它的人，

[wɪl] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['deɪli] [temp'teiʃənz] ,
will be subjected to daily temptations ,
将要 是 受 到 日常的 诱惑 ,

将面临每日的诱惑，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [siːk] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)]
and it will be almost impossible for him not to seek advantages over
和 它 将要 是 几乎 不可能的 为了 他 不是 到 寻找 优势 超过
[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn] [treɪd] ,
his neighbour in trade ,
他的 邻居 在 贸易 ,

他几乎不可能不在贸易中寻求对邻居的优势。

[ænd; ənd] ['træmp(ə)l] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and trample under foot the interests of others to gain his own .
和 践踏 在下面 脚 这 兴趣 的 其他的 到 获得 他的 自己的 .

为了谋取私利，不惜践踏他人的利益。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [ʌn'skruːpjələsli] ,
If this is done in little matters unscrupulously ,
如果 这 是 完毕 在 小的 事情 不择手段 ,

如果这种做法在小事上肆无忌惮，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [end] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [greɪt] ['mætəz] .
it will in the end be done in great matters .
它 将要 在 这 结尾 是 完毕 在 伟大的 事情 .

最终，这件事将会以重大的方式解决。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfrəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ,
What is the real difference , I should like to know ,
什么 是 这 真实的 不同之处 , 我 应该 喜欢 到 知道 ,

我想知道，真正的区别是什么？

[bɪ'twiːn] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['bɑːgənɪŋ] ,
between taking advantage of a man in bargaining ,
之间 采取 优势 的 一个 男人 在 讨价还价 ,

在讨价还价中占男人便宜，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [fɔːdʒd] [nəʊt] ?
and getting his money by passing upon him a forged note ?
和 获得 他的 钱 经过 通过 之上 他 一个 锻造 笔记 ?

通过给他伪造的票据来骗取他的钱？

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnlɪ][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ə'fens] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
The principle is undoubtedly the same , only one is a legal offence and the other
这 原则 是 无疑 这 相同的 , 仅有的 一 是 一个 合法的 罪行 和 这 其他
[ɪz][nɒt] .
is not .
是 不是 .

原理无疑是一样的，只是一种行为是违法的，另一种则不是。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][həʊld][ðæt][hiː; hi] [huː] [teɪks] [æn; ən][ˌʌn'djuː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
And therefore , I hold that he who takes an undue advantage of his fellow
和 所以 , 我 抓住 那 他 WHO 需要 一个 过度 优势 的 他的 同伴
[mæn][ɪn] [treɪd] ,
man in trade ,
男人 在 贸易 ,

因此，我认为，在贸易中占他人便宜的人，

[wɪl] [nɒt][ɪn][ðə; ði][end] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [rɒŋ] ,
will not in the end hesitate about committing a greater wrong ,
将要 不是 在 这 结尾 犹豫 关于 提交 一个 更大的 错误的 ,

最终，他不会犹豫犯下更大的罪行。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['penəlti] .
if he have a fair chance of escape from penalty .
如果 他 有 一个 公平的 机会 的 逃脱 从 惩罚 .

如果他有相当大的机会逃脱处罚的话。

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][məʊst] ['bɪznəs] [men] ,
In my young days , the motto of most business men ,
在 我的 年轻的 天 , 这 座右铭 的 最多 商业 男人 ,

在我年轻的时候，大多数商人的座右铭是：

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] ,
who were not very nice about the interests of others , was ,
WHO 是 不是 非常 好的 关于 这 兴趣 的 其他的 , 曾是 ,

那些不太关心他人利益的人，是……

- ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] . -
' Every man for himself and the Lord for us all . '
- 每一个 男人 为了 他自己 和 这 主 为了 我们 全部 . -

“人人自扫门前雪，上帝却庇佑我们所有人。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒtəʊ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['slaɪtlɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
But the motto has become slightly changed in these times .
但 这 座右铭 有 变得 轻微地 已更改 在 这些 时代 .

但如今这句格言已经略有改变。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [riːdz] , - ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][diː] — — [el] [teɪk] [ðə; ði]
It now reads , ' Every man for himself , and the d — — l take the
它 现在 阅读 , - 每一个 男人 为了 他自己 , 和 这 d — — 我 拿 这
['haɪndˌməʊst] ! -
hindmost ! '
后方 ! -

现在上面写着：“各人自扫门前雪，最后一个冲上去！”

[aɪ][hɪə(r)] [ðɪs] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ʌn'blʌʃɪŋli] [ə'vaʊd] , [bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] ['æktɪd] [aʊt] , [ɔːl]
I hear this too often unblushingly avowed , but see it much oftener acted out , all
我 听到 这 也 经常 毫不羞愧地 公开承认 , 但 看 它 很多 更频繁 行动 出去 , 全部
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
around me .
大约 我 .

我经常听到有人毫不掩饰地宣称这一点，但更常见的是看到这种行为在我周围发生。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] , [ə'dɒpt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]

My	young	friend	,	if	you	wish	to	keep	a	clear	conscience	,	adopt	neither	of	these
我的	年轻的	朋友	,	如果	你	希望	到	保持	一个	清除	良心	,	采纳	两者都不	的	这些

[m'ɒtəʊz] ,

mottoes	,
格言	,

我的年轻朋友，如果你想保持问心无愧，就不要采纳这两种格言中的任何一种。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːd] , [ɪn] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

but	regard	,	in	every	transaction	,	the	good	of	others	as	well	as	your	own
但	看待	,	在	每一个	交易	,	这	好的	的	其他的	作为	出色地	作为	你的	自己的

[gʊd] .

good	.
好的	.

但在每一笔交易中，都要顾及他人的利益和自己的利益。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][məʊst] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə]

And	let	me	most	seriously	and	earnestly	warn	you	against	making	haste	to
和	让	我	最多	严重地	和	切实	警告	你	反对	制作	匆忙	到

[biː; bi] [rɪtʃ] .

be	rich	.
是	富有的	.

让我郑重郑重地警告你们，不要急于求成。

[ðə; ði] [liːst] ['iːv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] ,

The	least	evil	that	can	overtake	you	,	in	such	an	effort	,
这	至少	邪恶的	那	能	超过	你	,	在	这样的	一个	努力	,

在这种努力中，你能承受的最小的恶果是：

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [rek] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːldli] [həʊps] , [sʌm; səm][faɪv][ɔː(r)][ten]

will	be	the	almost	certain	wreck	of	all	your	worldly	hopes	,	some	five	or	ten
将要	是	这	几乎	肯定	破坏	的	全部	你的	世俗	希望	,	一些	五	或者	十

[j'iəz] [hens] ,

years	hence	,
年	因此	,

大约五到十年后，它几乎肯定会成为你所有世俗希望的毁灭性打击。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][fɔːl] , [səʊ] [ləʊ] , [ðæt] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	your	fall	,	so	low	,	that	to	rise	again	will	be	almost	impossible	.
和	你的	落下	,	所以	低的	,	那	到	上升	再次	将要	是	几乎	不可能的	.

你的跌落如此之低，以至于几乎不可能再次站起来。

" [ðɪs] [wel] - [ment] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] ['ʌtə] [əd'vaɪs] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə'fendɪd] ['lɒrəns] .

"	This	well	-	meant	,	but	plainly	uttered	advice	,	more	than	half	offended	Lawrence	.
"	这	出色地	-	意思是	,	但	显然	说出	建议	,	更多的	比	一半	被冒犯了	劳伦斯	.

“这条出于好意但直言不讳的建议，让劳伦斯一半以上的人感到不快。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kəʊldli] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

He	replied	,	coldly	,	that	he	thought	he	knew	what	he	was	about	,	and
他	回复	,	冷冷地	,	那	他	想法	他	知道	什么	他	曾是	关于	,	和

[wʊd] [traɪ] ,

would	try	,
会	尝试	,

他冷冷地回答说，他认为自己知道该怎么做，并且会尝试。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] " [stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

at	least	,	to	"	steer	clear	of	the	penitentiary	.
在	至少	,	到	"	转向	清除	的	这	监狱	.

至少，要“远离监狱”。

" [wɪð] ['ʃruːdnəs] , [tækt] , [ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [njuː] [nəʊ]
" With shrewdness , tact , untiring industry , and a spirit that knew no
" 和 城府 , 策略 , 不懈 行业 , 和 一个 精神 那 知道 不
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
discouragement ,
沮丧 ,

“凭借精明的头脑、机智的处事方式、孜孜不倦的勤奋精神和永不气馁的精神，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prest] ['fɔːwəd] [ɪn] ['bɪznəs] .
the young man pressed forward in business .
这 年轻的 男人 按下 向前 在 商业 .

这位年轻人努力在事业上取得成功。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get] [rɪtʃ] [ɪn]
The warning of the merchant , if it did not repress his desire to get rich in
这 警告 的 这 商人 , 如果 它 做过 不是 抑 他的 欲望 到 得到 富有的 在
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

如果商人的警告未能抑制他急于致富的欲望，

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ['ɪntuː] ['evri]
caused him to look more closely than he would otherwise have done into every
导致 他 到 看 更多的 密切 比 他 会 否则 有 完毕 进入 每一个
[træn'zækʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
transaction he was about to make .
交易 他 曾是 关于 到 制作 .

这让他比以往更加仔细地审视自己即将进行的每一笔交易。

[ðɪs] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['meni] ['sɪəriəs] ['lɒsɪz] .
This saved him from many serious losses .
这 已保存 他 从 许多 严肃的 损失 .

这使他避免了很多重大损失。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][mɔː(r)]['kæpɪt(ə)l] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [felt] .
The want of more capital soon began to be felt .
这 想 的 更多的 首都 很快 开始 到 是 毛毡 .

很快，资金短缺的问题就显现出来了。

[hiː; hi] [sɔː] [gʊd] [ɑːpə'reɪʃnz] ['evri] [deɪ] ,
He saw good operations every day ,
他 锯 好的 运营 每一个 天 ,

他每天都能看到成功的手术，

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
that might be made if he had capital enough to enter into them .
那 可能 是 制成 如果 他 有 首都 足够的 到 进入 进入 他们 .

如果他有足够的资金参与其中，那或许就能实现。

" [ə; eɪ][mæn] [dɪ'zɜːvs] [nəʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" A man deserves no credit for getting rich , if he have capital enough to
" 一个 男人 值得 不 信用 为了 获得 富有的 , 如果 他 有 首都 足够的 到
[wɜːk] [wɪð] ,
work with ,
工作 和 ,

“如果一个人拥有足够的资本去运作，那么他致富并不值得任何赞誉。”

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'mɑːk] .
" was a favourite remark .
" 曾是 一个 最喜欢的 评论 .

这是一句常说的话。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn]

" There is plenty of business to be done , and ways of making money in

" 那里 是 很多 的 商业 到 是 完毕 , 和 方式 的 制作 钱 在

[ə'bʌndəns] ,

abundance ,

丰富 ,

“有很多生意可做，赚钱的方法也很多。”

[ɪf] [ðə; ði] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][æt; ət][hænd] .

if the means are only at hand .

如果 这 方法 是 仅有的 在 手 .

如果条件允许的话。

" [wʌn] [wiːk] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [miːnz] ,

" One week , if he had only been in the possession of means ,

" 一 星期 , 如果 他 有 仅有的 到过 在 这 拥有 的 方法 ,

“如果他当时有足够的钱，一周之内……”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['kɒtn] - ['fæktri; 'fæktəri] ; [ðə; ði][nekst] [wiːk] [bɪ'kʌm] [pə'zesə(r)]

he would have purchased a cotton - factory ; the next week become possessor

他 会 有 购买 一个 棉布 - 工厂 ; 这 下一个 星期 变得 拥有者

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

of a ship ,

的 一个 船 ,

他本可以买下一家棉纺厂；下周就能拥有一艘船，

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [treɪd] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

and entered into the East India trade ; and , the next week after that ,

和 进入 进入 这 东方 印度 贸易 ; 和 , 这 下一个 星期 后 那 ,

并开始从事东印度贸易；接下来的一周，

['pɜːrtʃəst] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [liːd] - [maɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

purchased an interest in a lead - mine on the Upper Mississippi .

购买 一个 兴趣 在 一个 带领 - 矿 在 这 上 密西西比州 .

购买了密西西比河上游一座铅矿的股份。

['mʌni] , ['mʌni] , [mɔː(r)] ['mʌni] , [wɒz; wəz]['evə(r)][hɪz; ɪz][kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['gəʊldən]

Money , money , more money , was ever his cry , for he saw golden

钱 , 钱 , 更多的 钱 , 曾是 曾经 他的 哭 , 为了 他 锯 金的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] ['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ] [ˌʌnɪm'pruːvd] .

opportunities constantly passing unimproved .

机会 不断地 通过 未改进 .

他总是喊着钱、钱、更多的钱，因为他看到许多千载难逢的机会白白溜走。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

A neighbour , to whom he was expressing his desire for the use of

一个 邻居 , 到 谁 他 曾是 表达 他的 欲望 为了 这 使用 的

['lɑːdʒə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,

larger capital ,

更大的 首都 ,

他向一位邻居表达了自己希望使用更多资金的愿望，

[sed] [tuː; tə] [hɪm] , [wʌn] [deɪ] —

said to him , one day —

说 到 他 , 一 天 —

有一天，有人对他说——

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [mɔː(r)] ['mʌni] ! "

" I'll tell you how you can get more money ! "

" 患病的 告诉 你 如何 你 能 得到 更多的 钱 ! "

“我来告诉你怎样才能赚到更多钱！”

" [haʊ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]['i:gə(r)] ['kwestʃən] .

"	How	?	"	was	the	eager	question	.
"	如何	?	"	曾是	这	渴望的	问题	.

“怎么做到的？”对方急切地问道。

" [get]['ɪntu:][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][bæŋk] , [pʊʃ] [θru:] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [frend] ,

"	Get	into	the	direction	of	some	bank	,	push	through	the	notes	of	a	business	friend	,
"	得到	进入	这	方向	的	一些	银行	,	推	通过	这	笔记	的	一个	商业	朋友	,

“朝着某个银行的方向努力，用你生意伙伴的钞票搞定一切，

[ɪn] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] ,

in	whom	you	have	confidence	,
在	谁	你	有	信心	,

你信任的人，

[hu:] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bæŋk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

who	will	do	the	same	for	you	in	another	bank	of	which	he	is	one	of	the	managers	.
WHO	将要	做	这	相同的	为了	你	在	其他	银行	的	哪个	他	是	一	的	这	经理	.

他也会在你所在的另一家银行为你做同样的事情，而他正是那家银行的经理之一。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:lz] [wɪ'ðɪn] [wi:lz] [ɪn] [ðəʊz] ['mʌnid] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

There	are	wheels	within	wheels	in	those	moneyed	institutions	,
那里	是	车轮	之内	车轮	在	那些	有钱人	机构	,

这些财力雄厚的机构内部错综复杂，层层嵌套。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fju:] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['meni] [ri:p] [ðə; ði][məʊst] ['benɪfɪt] .

from	which	the	few	and	not	the	many	reap	the	most	benefit	.
从	哪个	这	很少	和	不是	这	许多	收割	这	最多	益处	.

少数人而非多数人从中获益最多。

[kə'nekt] [jɔ:'self] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Connect	yourself	with	as	many	as	you	can	of	them	,
连接	你自己	和	作为	许多	作为	你	能	的	他们	,

尽可能多地与他们建立联系，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪl] [ə'fɔ:d] .

and	make	the	most	of	the	opportunities	such	connections	will	afford	.
和	制作	这	最多	的	这	机会	这样的	连接	将要	买得起	.

充分利用这些关系带来的机会。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['bɑ:rmiər] ? "

You	know	Balmier	?	"
你	知道	更温暖	?	"

你知道巴尔米耶吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['bɪznəs] [hi:; hi] [dʌz] ? "

"	And	what	a	rushing	business	he	does	?	"
"	和	什么	一个	匆忙	商业	他	做	?	"

“他做的生意真是太匆忙了！”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hiː; hi] [drægd] ['hevɪli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
" He dragged heavily enough , and was always flying about for money ,
" 他 拖拽 重度 足够的 , 和 曾是 总是 飞行 关于 为了 钱 ,

“他拖累了很多人，而且总是为了钱到处奔波。”

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hɪnt][ænd; ənd][gɒt] [ɪ'lektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['treɪdəz] - [bæŋk] .
until he took a hint and got elected into the Citizens and Traders ' Bank .
直到 他 采取 一个 暗示 和 得到 当选 进入 这 公民 和 交易员 - 银行 .

直到他领会了其中的暗示，并当选为市民和商人银行的董事。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [ʃuː] ,
Since then he has been as easy as an old shoe ,
自从 然后 他 有 到过 作为 简单的 作为 一个 老的 鞋 ,

从那以后，他就一直很随和，就像旧鞋一样。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . "
and has done five times as much business as before . "
和 有 完毕 五 时代 作为 很多 商业 作为 前 . "

业务量是以前的五倍。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? "
" Is it possible ? "
" 是 它 可能的 ? "

“是否可以？ ”

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [treɪd] [jet] , [ai] [siː] , [ʃruːd] [æz; əz][juː; jʊ]
You are not fully up to the tricks of trade yet , I see , shrewd as you
[ɑː(r); ə(r)] . "
are . "
是 . "

看来，尽管你很精明，但你还没有完全掌握这行的诀窍。

" [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ['mʌni] ,
" I know well enough how to use money ,
" 我 知道 出色地 足够的 如何 到 使用 钱 ,

“我很清楚如何花钱，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "
but I have not yet learned how to get it . "
但 我 有 不是 然而 学习 如何 到 得到 它 . "

但我还没学会怎么得到它。

" [ðæt] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" That will all come in good time .
" 那 将要 全部 来 在 好的 时间 .

“一切都会水到渠成。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [naʊ] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bæŋk][ɪn]

We	are	just	now	getting	up	a	petition	for	the	charter	of	a	new	bank	in
我们	是	只是	现在	获得	向上	一个	请愿	为了	这	宪章	的	一个	新的	银行	在

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

which	I	am	to	be	a	director	,
哪个	我	是	到	是	一个	导演	,

我们正在准备一份新银行的特许经营申请，我将担任该银行的董事。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səb'skraɪb] ['prɪti] ['lɪbərəli]

and	I	can	easily	manage	to	get	you	in	if	you	will	subscribe	pretty	liberally
和	我	能	容易地	管理	到	得到	你	在	如果	你	将要	订阅	漂亮的	慷慨地

[tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] .

to	the	stock	.
到	这	库存	.

如果你愿意大量认购股票，我很容易就能让你入股。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːpəlz] [bæŋk] . "

It	is	to	be	called	the	People's	Bank	.	"
它	是	到	是	称为	这	人们的	银行	.	"

它将被命名为“人民银行”。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][ɪn'vest][ɪn] [stɒk] .

"	But	I	have	no	money	to	invest	in	stock	.
"	但	我	有	不	钱	到	投资	在	库存	.

但我没有钱投资股票。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [treɪd] ,

That	would	be	taking	away	instead	of	adding	to	my	capital	in	trade	,
那	会	是	采取	离开	反而	的	添加	到	我的	首都	在	贸易	,

那岂不是在减少我的贸易资本，而不是增加我的资本?

[wɪtʃ] [ɪz] [lait] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] . "

which	is	light	enough	in	all	conscience	.	"
哪个	是	光	足够的	在	全部	良心	.	"

凭良心来说，这已经足够轻了。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	There	will	be	no	trouble	about	that	.
"	那里	将要	是	不	麻烦	关于	那	.

“这方面不会有任何问题。”

['əʊnli][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] ['twenti] [sents] [ɪn][ðə; ði]['dɒlə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][set][ðə; ði]

Only	an	instalment	of	twenty	cents	in	the	dollar	will	be	necessary	to	set	the
仅有的	一个	分期付款	的	二十	分	在	这	美元	将要	是	必要的	到	放	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] .

institution	going	.
机构	去	.

只需投入每美元20美分即可启动该机构。

[ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [sents] [ɪn][ðə; ði]['dɒlə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

And	not	more	than	ten	cents	in	the	dollar	will	be	called	in	at	a	time	.
和	不是	更多的	比	十	分	在	这	美元	将要	是	称为	在	在	一个	时间	.

每次最多只能收回一美元中的十分之一。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn'stɔːlmənt] [hæv; həv] [biːn] [peɪd] ,

After	two	or	three	instalments	have	been	paid	,
后	二	或者	三	分期付款	有	到过	有薪酬的	,

支付两到三期款项后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [aʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒn] [stɒk] [nəʊts] . "

you	can	draw	out	two	-	thirds	of	the	amount	on	stock	notes	.	"
你	能	画	出去	二	-	三分之一	的	这	数量	在	库存	笔记	.	"

你可以提取股票票据金额的三分之二。

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [dʌn] ? "
That's the way it's done ? "
那就是 这 方式 它是 完毕 ? "

原来是这么做的?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃer] ,
You ought to take about a hundred shares ,
你 应该 到 拿 关于 一个 百 分享 ,

你应该买入大约一百股。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]
which will make it easy for us to have you put into the Board of
哪个 将要 制作 它 简单的 为了 我们 到 有 你 放 进入 这 木板 的
[də'rektər] . "
Directors . "
导演 . "

这样一来，我们就能很容易地让你进入董事会了。”

" [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ðɪs] .
" I'll do it , " was the prompt response to this .
" 患病的 做 它 , " 曾是 这 迅速的 回复 到 这 .

“我愿意做。”对方立即回应道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['meni] [mʌnθs] [ə; eɪ][bæŋk]
" And take my word for it , you will not be many months a bank
" 和 拿 我的 单词 为了 它 , 你 将要 不是 是 许多 几个月 一个 银行
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
director ,
导演 ,

“相信我，你当不了几个月的银行董事。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [θrəʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ,
if you improve the opportunities that will be thrown in your way ,
如果 你 提升 这 机会 那 将要 是 抛掷 在 你的 方式 ,

如果你能更好地把握摆在你面前的机会，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] ['mʌni] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:nd] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .
without having a good deal more money at your command than at present .
没有 拥有 一个 好的 交易 更多的 钱 在 你的 命令 比 在 展示 .

而你手头并没有比现在多得多的钱。

" [ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:pəlz] [bæŋk][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n]
" The charter for the People's Bank was obtained , and when an election
" 这 宪章 为了 这 人们的 银行 曾是 获得 , 和 什么时候 一个 选举
[wɒz; wəz] [held] ,
was held ,
曾是 握住 ,

“人民银行的特许状已经获得，并且举行了选举，

['lɒrəns] [went] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
Lawrence went in as a director .
劳伦斯 去 在 作为 一个 导演 .

劳伦斯是以导演的身份加入的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [held] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['meni] [mʌnθs] , [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	not	held	that	position	many	months	,	before	,
他	有	不是	握住	那	位置	许多	几个月	,	前	,

此前他担任该职位还不到几个月。

[baɪ] ['feɪvərɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['kwɔːtəz] ,

by	favouring	certain	paper	that	was	presented	from	certain	quarters	,
经过	偏爱	肯定	纸	那	曾是	呈现	从	肯定	四分之一	,

通过偏袒某些方面提交的某些论文，

[hiː; hi] [gɒt] ['peɪpə(r)] ['feɪvəd] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] ;

he	got	paper	favoured	that	came	from	certain	other	quarters	;
他	得到	纸	受青睐	那	来了	从	肯定	其他	四分之一	;

他得到了一些来自其他方面的特殊文件；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

and	in	this	was	individually	benefited	by	getting	the	use	of	about	fifteen
和	在	这	曾是	单独	受益	经过	获得	这	使用	的	关于	十五

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] ,

thousand	dollars	additional	capital	,
千	美元	额外的	首都	,

而他本人也因此受益，获得了大约一万五千美元的额外资金。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ['riːəli] [bʌt; bət] [nɒt] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði][bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held]

which	came	to	him	really	but	not	apparently	from	the	bank	in	which	he	held
哪个	来了	到	他	真的	但	不是	显然	从	这	银行	在	哪个	他	握住

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃer] [ɒv; əv] [stɒk] .

a	hundred	shares	of	stock	.
一个	百	分享	的	库存	.

这笔钱实际上并非来自他持有100股股票的银行，而是来自他名下的银行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['bɒrəʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒn] [stɒk]

For	the	sake	of	appearances	,	he	did	not	borrow	back	his	instalments	on	stock
为了	这	清酒	的	外貌	,	他	做过	不是	借	后退	他的	分期付款	在	库存

[nəʊts] .

notes	.
笔记	.

为了面子，他没有偿还股票票据的分期付款。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

It	was	a	little	matter	,	and	would	have	looked	as	if	he	were
它	曾是	一个	小的	事情	,	和	会	有	看起来	作为	如果	他	是

[prest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

pressed	for	money	.
按下	为了	钱	.

这只是件小事，却会让人觉得他很缺钱。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['sɪdni] ['lɒrəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [diːp] ['ɪntuː][ɔːl]

From	this	time	Sidney	Lawrence	became	a	financier	,	and	plunged	deep	into	all
从	这	时间	西德尼	劳伦斯	成为	一个	金融家	,	和	暴跌	深的	进入	全部

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['mʌni] - ['reɪzɪŋ] .

the	mysteries	of	money	-	raising	.
这	谜团	的	钱	-	提高	.

从此，西德尼·劳伦斯成为了一名金融家，并深入研究了筹集资金的各种奥秘。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] ,

His	business	operations	became	daily	more	and	more	extended	,
他的	商业	运营	成为	日常的	更多的	和	更多的	扩展	,

他的业务范围日益扩大，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [prest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

and	he	never	appeared	to	be	much	pressed	for	money	.
和	他	绝不	出现	到	是	很多	按下	为了	钱	.

而且他似乎从来不缺钱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

At	the	end	of	a	couple	of	years	,
在	这	结尾	的	一个	夫妻	的	年	,

几年后，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn] [tuː] ['bæŋkɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

he	held	the	office	of	director	in	two	banking	institutions	,
他	握住	这	办公室	的	导演	在	二	银行业	机构	,

他曾担任两家银行机构的董事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ðæt] ['ɪʃuːd] [pəʊst] - [nəʊts] [ɒn] [wɪtʃ]

and	was	president	of	an	insurance	company	that	issued	post	-	notes	on	which
和	曾是	总统	的	一个	保险	公司	那	发布	邮政	-	笔记	在	哪个

[θriː] [pə(r)] [sent] . [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] .

three	per	cent	.	was	charged	.
三	每	中心	.	曾是	带电	.

他曾担任一家保险公司的总裁，该公司发行了年票，年利率为 3%。

[ðiːz] [nəʊts] , [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['kredɪt] ,

These	notes	,	as	the	institution	was	in	good	credit	,
这些	笔记	,	作为	这	机构	曾是	在	好的	信用	,

由于该机构信誉良好，这些票据

[kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [pɑːst] [θruː] ['ɔːlməʊst] ['eni] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

could	readily	be	passed	through	almost	any	bank	in	the	city	.
可以	容易	是	通过了	通过	几乎	任何	银行	在	这	城市	.

几乎可以在市内任何一家银行轻松办理。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləun] ['prɪti] ['friːli] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kredɪt] ,

They	were	loaned	pretty	freely	on	individual	credit	,
他们	是	借出的	漂亮的	自由	在	个人	信用	,

他们以个人信用方式相当自由地获得贷款，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['friːli] [ɒn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kə'lætərəl] [sɪ'kjʊərəti] .

and	also	freely	on	real	estate	and	other	collateral	security	.
和	还	自由	在	真实的	财产	和	其他	抵押品	安全	.

也可以以不动产和其他抵押品作为担保。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [sɜːv] [tuː] ['mɑːstəz] .

It	is	hard	to	serve	two	masters	.
它	是	难的	到	服务	二	大师	.

同时侍奉两个主人是件难事。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪz][səʊ] ['kɔnstitjuːt] ,

The	mind	of	man	is	so	constituted	,
这	头脑	的	男人	是	所以	构成	,

人的心智就是这样构成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɔːdəli]

and	the	influences	bearing	upon	it	are	so	peculiar	in	their	orderly
和	这	影响	轴承	之上	它	是	所以	奇特	在	他们的	秩序

[ə'rendʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

影响它的各种因素，其有序的安排又是如此独特，

[ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sentə] [ə'pɒn] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [pə'sju:t] ,

that	the	more	it	is	concentered	upon	one	object	and	pursuit	,
那	这	更多的	它	是	集中	之上	一	目的	和	追逐	,

越是专注于某一目标和追求，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nti] [ə'tend] [ɪts]['ækʃ(ə)n] .

the	more	perfection	and	certainty	attend	its	action	.
这	更多的	完美	和	肯定	出席	它是	行动	.

其行动越完美、越确定。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [pə'sju:ts] ,

But	if	it	be	divided	between	two	objects	and	pursuits	,
但	如果	它	是	分割	之间	二	对象	和	追求	,

但如果将其分为两个目标和追求，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [bəuθ][ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [θɔ:t] ,

and	especially	if	both	of	these	require	much	thought	,
和	尤其	如果	两个都	的	这些	要求	很多	想法	,

尤其是当这两件事都需要深思熟虑时，

[ɪts]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'pɜ:fɪkt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɪn][bəuθ] ,

its	action	will	be	imperfect	to	a	certain	degree	in	both	,
它是	行动	将要	是	不完善	到	一个	肯定	程度	在	两个都	,

它的行为在两方面都会在一定程度上是不完美的，

[ɔ:(r)][wʌn] [wɪl] ['sʌfə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əb'zɔ:bs] [ðə; ði][məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .

or	one	will	suffer	while	the	other	absorbs	the	most	attention	.
或者	一	将要	遭受	尽管	这	其他	吸收	这	最多	注意力	.

否则，一方会遭受损失，而另一方则会获得最多的关注。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wɪð] ['lɒrəns] .

Thus	it	happened	with	Lawrence	.
因此	它	发生	和	劳伦斯	.

劳伦斯身上也发生了这样的事。

[waɪl] ['ɑ:dntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [faɪ'nænsiə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [rɪ'si:vd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] .

While	ardently	engaged	in	financiering	,	his	business	received	less	attention	.
尽管	热切地	已订婚的	在	融资	,	他的	商业	已收到	较少的	注意力	.

尽管他全身心投入到金融事业中，但他的生意却受到了较少的关注。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:l'redi] [əb'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
[faɪ'nænsiə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] ,

Instead	of	using	to	the	best	possible	advantage	the	money	already	obtained	in	his	financiering	operations	,
反而	的	使用	到	这	最好的	可能的	优势	这	钱	已经	获得	在	他的	融资	运营	,

他没有充分利用已通过融资活动获得的资金，

[hi:; hi] [strəʊv] ['i:gəli] ['ɑ:ftə(r)][mɔ:(r)] .

he	strove	eagerly	after	more	.
他	努力	急切地	后	更多的	.

他渴望获得更多。

[ɪn][fækt] , [tu:] ['rekləs] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ɒv; əv] ['bɒrəʊd] ['kæpɪt(ə)l] ,

In	fact	,	too	reckless	an	investment	,	in	many	instances	,	of	borrowed	capital	,
在	事实	,	也	鲁莽	一个	投资	,	在	许多	实例	,	的	借来的	首都	,

事实上，在很多情况下，这种借贷资金的投资过于鲁莽。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [rɪ'tɜ:n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

from	which	no	return	could	be	obtained	perhaps	for	years	,
从	哪个	不	返回	可以	是	获得	也许	为了	年	,

或许多年都无法从中获得任何回报，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [stɪl] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

made	his	wants	still	as	great	as	before	,
制成	他的	想要	仍然	作为	伟大的	作为	前	,

他的欲望依然像以前一样强烈。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['kɒnstənt] [æk'tɪvəti] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [miːt]

and	kept	in	constant	activity	all	the	resources	of	his	mind	in	order	to	meet
和	保留	在	持续的	活动	全部	这	资源	的	他的	头脑	在	命令	到	见面

[hɪz; ɪz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['stedəli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðem; ðəm] .

his	accommodations	and	steadily	to	increase	them	.
他的	住宿	和	稳步	到	增加	他们	.

他不断运用自己的所有智力资源来满足自己的需求，并稳步增加自己的需求。

[ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['sɪdni] ['lɒrəns] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [hæv; həv] [pɑːst] .

Ten	years	from	the	time	when	Sidney	Lawrence	started	in	business	have	passed	.
十	年	从	这	时间	什么时候	西德尼	劳伦斯	开始	在	商业	有	通过了	.

西德尼·劳伦斯开始经商至今已经十年了。

[hiː; hi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hænsəm] [staɪl] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

He	is	living	in	handsome	style	and	keeps	his	carriage	.
他	是	活的	在	英俊的	风格	和	保持	他的	运输	.

他生活优渥，还拥有一辆马车。

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] ['priːviəsli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] -

Five	or	six	years	previously	,	he	was	married	to	a	beautiful	and	lovely	-
五	或者	六	年	之前	,	他	曾是	已婚	到	一个	美丽的	和	迷人的	-

['maɪndɪd] ['wʊmən] ,

minded	woman	,
有思想	女士	,

五六年前，他娶了一位美丽善良的妻子。

[kə'nektɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

connected	with	some	of	the	best	families	of	the	city	.
连接	和	一些	的	这	最好的	家庭	的	这	城市	.

与城里一些最好的家庭建立了联系。

[hiː; hi] [hæz; həz] [θriː] ['tʃɪldrən] .

He	has	three	children	.
他	有	三	孩子们	.

他有三个孩子。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [wel] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

"	Are	you	not	well	,	dear	?	"	asked	his	wife	,	one	day	about	this	period	.
"	是	你	不是	出色地	,	亲爱的	?	"	问	他的	妻子	,	一	天	关于	这	时期	.

“亲爱的，你身体不舒服吗？”有一天，他的妻子问起这段时间的情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['hɑːdli]

They	were	sitting	at	the	dinner	-	table	,	and	Mr	.	Lawrence	was	hardly
他们	是	坐着	在	这	晚餐	-	桌子	,	和	先生	.	劳伦斯	曾是	几乎

['teɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

tasting	his	food	.
品尝	他的	食物	.

他们坐在餐桌旁，劳伦斯先生几乎没怎么品尝食物。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	haven't	much	appetite	,	"	he	replied	indifferently	.
"	我	还没有	很多	食欲	,	"	他	回复	漠不关心	.

“我没什么胃口，”他冷淡地回答道。

" [juː; jʊ] [iːt] ['skeəsli] ['eni] [θɪŋ] ; ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .

"	You	eat	scarcely	any	thing	;	hardly	enough	to	keep	you	alive	.
"	你	吃	几乎	任何	事物	;	几乎	足够的	到	保持	你	活	.

“你几乎什么都不吃；勉强够维持生命。”

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːˈself] [tuː] [mʌtʃ] [ʌp] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

I	am	afraid	you	give	yourself	too	much	up	to	business	.
我	是	害怕的	你	给	你自己	也	很多	向上	到	商业	.

恐怕你把太多精力放在了工作上。

" ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Mr	.	Lawrence	did	not	reply	.
"	先生	.	劳伦斯	做过	不是	回复	.

劳伦斯先生没有回复。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [hɜːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

He	had	evidently	not	heard	more	than	half	of	his	wife's	last	remark	.
他	有	显然	不是	听到	更多的	比	一半	的	他的	妻子的	最后的	评论	.

显然，他只听清了妻子最后一句话的一半。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] ,

In	a	little	while	he	left	the	table	,	saying	,	as	he	rose	,
在	一个	小的	尽管	他	左边	这	桌子	,	说	,	作为	他	玫瑰	,

过了一会儿，他离开了餐桌，起身时说道：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [riˈkwaiə] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	he	had	some	business	requiring	his	immediate	attention	.
那	他	有	一些	商业	需要	他的	即时	注意力	.

他有要事需要立即处理。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð]

Mrs	.	Lawrence	glanced	toward	the	door	that	closed	after	her	husband	with
太太	.	劳伦斯	瞥了一眼	朝向	这	门	那	关闭	后	她	丈夫	和

[ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] , [ænd; ənd] [saɪd] .

a	troubled	look	,	and	sighed	.
一个	麻烦	看	,	和	叹了口气	.

劳伦斯太太忧心忡忡地瞥了一眼丈夫离开后关上的门，叹了口气。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ['hʌrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] ,

From	his	dwelling	Mr	.	Lawrence	hurried	to	his	store	,
从	他的	住宅	先生	.	劳伦斯	慌忙	到	他的	店铺	,

劳伦斯先生匆匆离开住处，赶往他的商店。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	spent	an	hour	there	in	examining	his	account	books	,	and	in	making
和	花费	一个	小时	那里	在	检查	他的	帐户	图书	,	和	在	制作

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

他在那里花了一个小时查看账簿并进行计算。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

At	five	o'clock	he	met	the	directors	of	the	insurance	company	,	of	which	he
在	五	点钟	他	遇见	这	导演	的	这	保险	公司	,	的	哪个	他

[wɒz; wəz] [stɪl] ['prezɪdənt] ,

was	still	president	,
曾是	仍然	总统	,

五点钟，他与他当时仍担任总裁的保险公司董事们会面。

[æt; ət] [æn; ən] ['ekstrə] ['miːtɪŋ] .

at	an	extra	meeting	.
在	一个	额外的	会议	.

在一次额外的会议上。

[ɔːl] [hæd; həd] [greɪv] ['feɪsɪz] .

All	had	grave	faces	.
全部	有	严重	面孔	.

所有人的表情都很严肃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'raʊnd]

There	was	a	statement	of	the	affairs	of	the	company	upon	the	table	around
那里	曾是	一个	陈述	的	这	事务	的	这	公司	之上	这	桌子	大约

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] .

which	they	were	gathered	.
哪个	他们	是	聚集	.

他们围坐在一起的桌子上，摆放着一份公司事务报表。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [pəʊst] - [nəʊts] ,

It	showed	that	in	the	next	two	weeks	post	-	notes	,
它	显示	那	在	这	下一个	二	周	邮政	-	笔记	,

这表明，在接下来的两周内，在发布笔记之后，

[ə'maunt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [wʊd] [fɔːl] [djuː] ;

amounting	in	all	to	one	hundred	and	fifty	thousand	dollars	,	would	fall	due	;
金额	在	全部	到	一	百	和	五十	千	美元	,	会	落下	到期的	;

总计十五万美元将到期；

[waɪl] [nɒt]['əʊvə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [bɪls] [rɪ'siːvəbl] , [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm]

while	not	over	fifty	thousand	dollars	in	bills	receivable	,	maturing	within	that	time
尽管	不是	超过	五十	千	美元	在	账单	应收账款	,	成熟	之内	那	时间

,

,

,

虽然在此期间到期的应收票据不超过五万美元，

[wɜː(r); wə(r)][pn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [kæʃ] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

were	on	hand	,	and	the	available	cash	resources	of	the	company	were	not
是	在	手	,	和	这	可用的	现金	资源	的	这	公司	是	不是

['əʊvə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

over	five	thousand	dollars	.
超过	五	千	美元	.

当时手头只有现金，而公司可用的现金资源不超过五千美元。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] , [wen] [baɪ][æn; ən]['ekstrə] ['efət] [ðə; ði] [sʌm] ['niːdɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

The	time	was	,	when	by	an	extra	effort	the	sum	needed	could	have	been
这	时间	曾是	,	什么时候	经过	一个	额外的	努力	这	和	需要	可以	有	到过

['iːzəli] [reɪzd] .

easily	raised	.
容易地	提高	.

那时，只要多付出一些努力，就能很容易地筹集到所需的款项。

[bʌt; bət]['ekstrə] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [fɔːθ] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [leɪt] ,

But	extra	efforts	had	been	put	forth	so	often	of	late	,
但	额外的	努力	有	到过	放	前进	所以	经常	的	晚的	,

但近来人们常常付出额外的努力，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['nɪəli] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] .

that	the	company	had	exhausted	nearly	all	its	resources	.
那	这	公司	有	筋疲力尽的	几乎	全部	它是	资源	.

该公司几乎耗尽了所有资源。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] ,

"	I	do	not	understand	,	"	remarked	one	of	the	directors	,
"	我	做	不是	理解	,	"	评论	一	的	这	导演	,

“我不明白，”其中一位董事说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

looking	up	from	the	statement	he	had	been	carefully	examining	,
寻找	向上	从	这	陈述	他	有	到过	小心	检查	,

他从仔细研读过的声明中抬起头来，

" [haʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [pəʊst] - [nəʊts] [djuː]
" how there can be a hundred and fifty thousand dollars of post - notes due
" 如何 那里 能 是 一个 百 和 五十 千 美元 的 邮政 - 笔记 到期的
[səʊ] [suːn] ,
so soon ,
所以 很快 ,

“怎么会有15万美元的邮政票据这么快到期呢？”

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [bɪls] [rɪ'siːvəbl] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and only fifty thousand dollars in bills receivable maturing in the same time .
和 仅有的 五十 千 美元 在 账单 应收账款 成熟 在 这 相同的 时间 .

同时期到期的应收票据仅有五万美元。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
If I am not mistaken ,
如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，

[ðə; ði] [pəʊst] - [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪk'sept] [ə'genst] [bɪls] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃɔːtə]
the post - notes were never issued except against bills having a few days shorter
这 邮政 - 笔记 是 绝不 发布 除了 反对 账单 拥有 一个 很少 天 较短
[taɪm] [tuː; tə] [rʌn] .
time to run .
时间 到 跑步 .

邮政票据从未发行过，除非是针对到期日比现在短几天的票据。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ? "
How is this , Mr . Lawrence ? "
如何 是 这 , 先生 . 劳伦斯 ? "

劳伦斯先生，这怎么样?

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] .
" All that is plain enough , " the president replied promptly .
" 全部 那 是 清楚的 足够的 , " 这 总统 回复 及时 .

“这些都很清楚了，”总统立即回答道。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪls] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd]
" A large portion of these bills have been at various times discounted
" 一个 大的 部分 的 这些 账单 有 到过 在 各种各样的 时代 折扣
[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [bæŋk] ,
for us in the People's Bank ,
为了 我们 在 这 人们的 银行 ,

“这些钞票中很大一部分都曾在不同时期由人民银行为我们贴现过。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [bæŋks] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['niːdɪd] ['mʌni] . "
and in other banks , when we have needed money . "
和 在 其他 银行 , 什么时候 我们 有 需要 钱 . "

在其他银行，当我们需要钱的时候也是如此。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]
" But why should we be in such need of money ? " inquired the
" 但 为什么 应该 我们 是 在 这样的 需要 的 钱 ? " 询问 这
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['ɜːnɪstli] .
director earnestly .
导演 切实 .

“可是我们为什么会这么缺钱呢？”导演急切地问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
He had been half asleep in his place for over a year ,
他 有 到过 一半 睡着了 在 他的 地方 为了 超过 一个 年 ,

他已经半睡半醒地待在那里一年多了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

and	was	just	beginning	to	get	his	eyes	open	.
和	曾是	只是	开始	到	得到	他的	眼睛	打开	.

他刚刚开始睁开眼睛。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['sɪəriəs] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [leɪt] .

"	I	believe	we	have	had	no	serious	losses	of	late	.
"	我	相信	我们	有	有	不	严肃的	损失	的	晚的	.

我认为我们最近没有遭受重大损失。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [bʌt; bət] [fju:] ['faɪərz] [ðæt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌju: 'es] . "

There	have	been	but	few	fires	that	have	touched	us	.	"
那里	有	到过	但	很少	火灾	那	有	感动	我们	.	"

很少有火灾波及到我们这里。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['feljər] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][sɪks] [mʌnθs] ,

"	But	there	have	been	a	good	many	failures	in	the	last	six	months	,
"	但	那里	有	到过	一个	好的	许多	失败	在	这	最后的	六	几个月	,

“但过去六个月里出现了不少失败案例，

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [ə'maʊnt] , "

most	of	which	have	affected	us	,	and	some	to	quite	a	heavy	amount	,	"
最多	的	哪个	有	做作的	我们	,	和	一些	到	相当	一个	重的	数量	,	"

[rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

returned	the	president	.
返回	这	总统	.

“其中大多数都对我们产生了影响，有些影响还相当严重，”总统回答说。

" ['aʊə(r)][pəʊst] - [nəʊt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [pru:vd] [məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] . "

"	Our	post	-	note	business	has	proved	most	unfortunate	.	"
"	我们的	邮政	-	笔记	商业	有	已证实	最多	不幸	.	"

“我们的邮政票据业务非常不幸。”

" [səʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɒst] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

"	So	I	should	think	if	it	has	lost	us	a	hundred	thousand	dollars	,
"	所以	我	应该	思考	如果	它	有	丢失的	我们	一个	百	千	美元	,

所以我想，如果它让我们损失了十万美元，

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['steɪtmənt] . "

as	appears	from	this	statement	.	"
作为	出现	从	这	陈述	.	"

正如这份声明所表明的那样。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] .

"	It	is	useless	to	look	at	that	now	,	"	said	Mr	.	Lawrence	.
"	它	是	无用	到	看	在	那	现在	,	"	说	先生	.	劳伦斯	.

“现在看这个也没用了，”劳伦斯先生说。

" [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ɪz][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [mi:nz] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs]

"	The	great	business	to	be	attended	to	is	the	raising	of	means	to	meet	this
"	这	伟大的	商业	到	是	参加	到	是	这	提高	的	方法	到	见面	这

['traɪɪŋ] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

trying	emergency	.
尝试	紧急情况	.

“当前最重要的任务是筹集资金来应对这场严峻的紧急情况。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

How	is	it	to	be	done	?
如何	是	它	到	是	完毕	?

如何才能做到?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] .

"	There	was	a	deep	silence	and	looks	of	concern	.
"	那里	曾是	一个	深的	沉默	和	看起来	的	忧虑	.

现场一片寂静，人们脸上都带着担忧的神色。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [reɪzd] [æt; ət][ɔːl] ?

"	Can	it	be	raised	at	all	?
"	能	它	是	提高	在	全部	?

“它有可能被提高吗？”

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [həʊp][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , [æt; ət]

Is	there	any	hope	of	saving	the	institution	?	"	asked	one	of	the	board	,	at
是	那里	任何	希望	的	保存	这	机构	?	"	问	一	的	这	木板	,	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

“这个机构还有救吗？”一位董事会成员长篇大论地问道。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

"	In	my	opinion	,	none	in	the	world	,	"	was	replied	by	another	.
"	在	我的	观点	,	没有任何	在	这	世界	,	"	曾是	回复	经过	其他	.

“依我之见，世界上没有一个，”另一位网友回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sɪns] ['jestədeɪ] ,

"	I	have	thought	of	little	else	but	the	affairs	of	the	company	since	yesterday	,
"	我	有	想法	的	小的	别的	但	这	事务	的	这	公司	自从	昨天	,

“从昨天开始，我满脑子想的都是公司的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [ɪz] [gɒn] .

and	I	am	satisfied	that	all	hope	is	gone	.
和	我	是	使满意	那	全部	希望	是	已消失	.

我确信所有希望都破灭了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

There	are	thirty	thousand	dollars	to	be	provided	to	-	morrow	.
那里	是	三十	千	美元	到	是	假如	到	-	明天	.

明天将提供三万美元。

['aʊə(r)] ['bæləns] [ɪz][bʌt; bət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɪls] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][tuː; tə] - [deɪ]

Our	balance	is	but	five	thousand	,	even	if	all	the	bills	maturing	to	-	day
我们的	平衡	是	但	五	千	,	甚至	如果	全部	这	账单	成熟	到	-	天

[hæv; həv] [biːn] [peɪd] . "

have	been	paid	.	"
有	到过	有薪酬的	.	"

即使今天到期的所有账单都已付清，我们的余额也只有五千。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [æz; əz][nəʊ]['prɒʊtests; prə'tests][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , " [ri'mɑːk]

"	Which	they	have	,	I	presume	,	as	no	protests	have	come	in	,	"	remarked
"	哪个	他们	有	,	我	怙	,	作为	不	抗议活动	有	来	在	,	"	评论

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	president	.
这	总统	.

“我猜他们确实有这样的打算，因为目前还没有收到任何抗议，”总统说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [set] [ɒf] [ə'genst] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ?

"	But	what	is	the	sum	of	five	thousand	dollars	set	off	against	thirty	thousand	?
"	但	什么	是	这	和	的	五	千	美元	放	离开	反对	三十	千	?

“但是五千美元和三万美元相比，能相抵多少呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] . "

It	is	as	nothing	.	"
它	是	作为	没有什么	.	"

它就像什么都不是一样。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

"	Surely	,	gentlemen	are	not	prepared	to	give	up	in	this	way	,	"	said	the	president
"	一定	,	先生们	是	不是	准备	到	给	向上	在	这	方式	,	"	说	这	总统

, ['ɜːnɪstli] .

,	earnestly	.
,	切实	.

“先生们当然不会就此放弃，”总统郑重地说。

" [ə; eɪ]['feɪljə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [θɪŋ] ,

"	A	failure	will	be	a	most	disastrous	thing	,
"	一个	失败	将要	是	一个	最多	灾难性的	事物	,

失败将是一场灾难性的后果。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['diːpli] ['sʌfərə] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] .

and	we	shall	all	be	deeply	sufferers	in	the	community	if	it	takes	place	.
和	我们	将	全部	是	深	受害者	在	这	社区	如果	它	需要	地方	.

如果这件事发生，我们整个社区都会深受其害。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['efəts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

We	must	make	efforts	and	sacrifices	to	carry	it	through	.
我们	必须	制作	努力	和	牺牲	到	携带	它	通过	.

我们必须付出努力和牺牲才能将其实现。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [twelv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [kæn; kən][wiː; wi][nɒt] , [ɒn]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kredɪt] , [reɪz] [ðə; ði]

Here	are	twelve	of	us	;	can	we	not	,	on	our	individual	credit	,	raise	the
这里	是	十二	的	我们	;	能	我们	不是	,	在	我们的	个人	信用	,	增加	这

[sʌm] [rɪ'kwaɪəd] ?

sum	required	?
和	必需的	?

我们这里有十二个人，难道我们不能靠个人信用筹集到所需的金额吗?

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪl] ['ɪʃuː] [maɪ] [nəʊts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

I	,	for	one	,	will	issue	my	notes	to	-	morrow	for	twenty	thousand	dollars	.
我	,	为了	一	,	将要	问题	我的	笔记	到	-	明天	为了	二十	千	美元	.

我本人将于明日发行面值两万美元的票据。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rektər] [wɪl] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,

If	the	other	directors	will	come	forward	in	the	same	spirit	,
如果	这	其他	导演	将要	来	向前	在	这	相同的	精神	,

如果其他董事也能本着同样的精神站出来，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪls] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'dɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] ['mjuːtʃuəli] ,

we	may	exchange	the	bills	among	each	other	,	and	by	endorsing	them	mutually	,
我们	可能	交换	这	账单	之中	每个	其他	,	和	经过	支持	他们	相互	,

我们可以互相交换票据，并通过相互背书的方式，

[get][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['veərɪəs] [bæŋks] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [frendz] [ɔː(r)] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd]

get	them	through	the	various	banks	where	we	have	friends	or	influence	,	and
得到	他们	通过	这	各种各样的	银行	在哪里	我们	有	朋友们	或者	影响	,	和

[ðʌs] [seɪv] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

thus	save	the	institution	.
因此	节省	这	机构	.

通过我们有朋友或影响力的各个银行进行交易，从而拯救这家机构。

['dʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ?

Gentlemen	,	are	you	prepared	to	meet	me	in	this	thing	?
先生们	,	是	你	准备	到	见面	我	在	这	事物	?

各位先生，你们准备好和我一起面对这一切了吗?

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪ'spɒndɪd] [ə'fɜːmətɪvli] .

"	Two	or	three	responded	affirmatively	.
"	二	或者	三	回应	肯定地	.

两三个人回答“是”。

[sʌm; səm] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	positively	declined	;	and	others	wanted	time	to	think	of	it	.
一些	积极地	拒绝	;	和	其他的	通缉	时间	到	思考	的	它	.

有些人断然拒绝；另一些人则希望有时间考虑。

" [ɪf] [wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːl] [ɪz] ['ruːɪnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] , [ɪk'saɪtɪd] .

"	If	we	pause	to	think	,	all	is	ruined	,	"	said	Mr	.	Lawrence	,	excited	.
"	如果	我们	暂停	到	思考	,	全部	是	毁坏	,	"	说	先生	.	劳伦斯	,	兴奋的	.

“如果我们停下来思考，一切都完了，”劳伦斯先生激动地说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ækt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] .

"	We	must	act	at	once	,	and	promptly	.
"	我们	必须	行为	在	一次	,	和	及时	.

我们必须立即采取行动。

" [bʌt; bət] [iːtʃ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	But	each	member	of	the	board	remained	firm	to	the	first	expression	.
"	但	每个	成员	的	这	木板	剩余	公司	到	这	第一的	表达	.

“但董事会的每一位成员都坚持了最初的表态。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔːst] ,

Nothing	could	be	forced	,
没有什么	可以	是	强制	,

任何事情都不能强求。

[ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['əʊnli] [tend] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [v'juːz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [sə'dʒestid] .

and	reflection	only	tended	to	confirm	those	who	opposed	the	president's	views	in	their	opposition	to	the	plan	suggested	.
和	反射	仅有的	倾向于	到	确认	那些	WHO	反对	这	总统的	浏览	在	他们的	反对	到	这	计划	建议	.

反思只会更加印证那些反对总统观点的人反对该方案的看法。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kləʊzd] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] - [pə'pleksɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

The	meeting	closed	,	after	two	hours	'	perplexing	deliberation	,	without	determining	upon	any	course	of	action	.
这	会议	关闭	,	后	二	小时	-	令人费解	审议	,	没有	确定	之上	任何	课程	的	行动	.

经过两个小时令人费解的讨论，会议闭幕，但并未决定采取任何行动方案。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [də'rektər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

At	ten	o'clock	on	the	next	day	the	directors	were	to	meet	again	.
在	十	点钟	在	这	下一个	天	这	导演	是	到	见面	再次	.

第二天上午十点，董事们将再次开会。

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] .

Mr	.	Lawrence	walked	the	floor	for	half	of	that	night	,	and	lay	awake	for	the	other	half	.
先生	.	劳伦斯	步行	这	地面	为了	一半	的	那	夜晚	,	和	躺	醒	为了	这	其他	一半	.

那天晚上，劳伦斯先生有半夜在房间里踱来踱去，后半夜则躺在床上辗转难眠。

[tuː; tə] [sliːp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	sleep	was	impossible	.
到	睡觉	曾是	不可能的	.

根本无法入睡。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ,

Thus	far	,	in	the	many	difficulties	he	had	encountered	,
因此	远的	,	在	这	许多	困难	他	有	遭遇	,

到目前为止，在他遇到的诸多困难中，

[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] ['əʊpənd] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔ:(r)][ɒn]

a	way	of	escape	from	them	had	opened	either	on	the	right	hand	or	on
一个	方式	的	逃脱	从	他们	有	打开	任何一个	在	这	正确的	手	或者	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

逃跑的路要么在右边，要么在左边，已经打开了。

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

but	now	no	way	of	escape	presented	itself	.
但	现在	不	方式	的	逃脱	呈现	本身	.

但现在已经没有逃脱的办法了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [plænz][wɜ:(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['kænvəs] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə'saɪd]

A	hundred	plans	were	suggested	to	his	mind	,	canvassed	and	then	put	aside
一个	百	计划	是	建议	到	他的	头脑	,	拉票	和	然后	放	旁边

.

:

.

他脑海中浮现出一百个方案，经过反复讨论，最终都搁置了。

[hi:; hi] [sɔ:] [bʌt; bət][wʌn] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ;

He	saw	but	one	measure	of	relief	,	if	it	could	be	carried	out	;
他	锯	但	一	措施	的	宽慰	,	如果	它	可以	是	携带	出去	;

他认为只有一种缓解措施，如果能够实施的话；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ə'pru:vd] .

but	that	he	had	proposed	already	,	and	it	was	not	approved	.
但	那	他	有	建议的	已经	,	和	它	曾是	不是	得到正式认可的	.

但他之前已经提出过这个方案，只是没有获得批准。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['di:pli] [dɪ'strest] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] .

The	unhappy	state	in	which	she	saw	her	husband	deeply	distressed	Mrs	.	Lawrence	.
这	不开心	状态	在	哪个	她	锯	她	丈夫	深	苦恼	太太	.	劳伦斯	.

看到丈夫如此不幸，劳伦斯太太感到非常难过。

['ɜ:nɪstli] [dɪd][ʃi:; ʃi][beg][ɒv; əv][hɪm][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm] ,

Earnestly	did	she	beg	of	him	to	tell	her	all	that	troubled	him	,
切实	做过	她	求	的	他	到	告诉	她	全部	那	麻烦	他	,

她恳切地请求他告诉她所有困扰他的事情。

[ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)][beə(r)][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] .

and	let	her	bear	a	part	of	the	burden	that	was	upon	him	.
和	让	她	熊	一个	部分	的	这	负担	那	曾是	之上	他	.

让她分担他的一部分重担。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [i'veid] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət] ,

At	first	he	evaded	her	questions	;	but	,
在	第一的	他	躲避	她	问题	;	但	,

起初他回避了她的问题；但是，

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒft] - [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] ['tendəli] [ɜ:rdʒd] [pə'tɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ʃeərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

to	her	oft	-	repeated	and	tenderly	urged	petition	to	be	a	sharer	in	his
到	她	经常	-	重复	和	温柔地	敦促	请愿	到	是	一个	分享者	在	他的

[peɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ,

pains	as	well	as	his	pleasures	,
疼痛	作为	出色地	作为	他的	快乐	,

她多次恳求，希望能够与他分享痛苦和快乐，最终，她答应了。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['despərət] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

he	mentioned	the	desperate	state	of	affairs	in	the	company	of	which	he	was
他	提及	这	绝望的	状态	的	事务	在	这	公司	的	哪个	他	曾是

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

他提到了他担任总裁时公司所处的糟糕境地。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	But	,	my	dear	husband	,	"	she	replied	to	this	,
"	但	,	我的	亲爱的	丈夫	,	"	她	回复	到	这	,

“但是，我亲爱的丈夫，”她回答道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [sə'steɪnd] .

"	you	cannot	be	held	responsible	for	the	losses	the	institution	has	sustained	.
"	你	不能	是	握住	负责任的	为了	这	损失	这	机构	有	持续	.

"

"
"

“你无需为机构遭受的损失承担责任。”

" [truː] , ['flɒrəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊdiəm] , [ðə; ði] ['senʃə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɪts]

"	True	,	Florence	;	but	the	odium	,	the	censure	,	the	distress	that	must	follow	its
"	真的	,	佛罗伦萨	;	但	这	钠	,	这	谴责	,	这	痛苦	那	必须	跟随	它是

['feɪljə(r)] ,

failure	,
失败	,

“没错，弗洛伦斯；但是失败之后必然会招致憎恨、谴责和痛苦，

— [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] .

—	I	cannot	bear	to	think	of	these	.
—	我	不能	熊	到	思考	的	这些	.

我无法忍受去想这些。

[maɪ]['kredɪt] , [tuː] , [wɪl] ['sʌfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] ,

My	credit	,	too	,	will	suffer	,	for	I	shall	lose	all	I	have	invested	in	the	stock	,
我的	信用	,	也	,	将要	遭受	,	为了	我	将	失去	全部	我	有	投资	在	这	库存	,

我的信用也会受到影响，因为我将损失所有投资在股票上的费用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] , [wen] [nəʊn] , [wɪl] [ɪm'peə(r)] ['kɒnfɪdəns] . "

and	this	fact	,	when	known	,	will	impair	confidence	.	"
和	这	事实	,	什么时候	已知	,	将要	妨害	信心	.	"

而这一事实一旦被人们知晓，就会损害人们的信心。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['diːpli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] , ['sɪdni] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] ,

"	All	this	is	painful	and	deeply	to	be	regretted	,	Sidney	,	"	said	the	wife	,
"	全部	这	是	痛苦	和	深	到	是	后悔	,	西德尼	,	"	说	这	妻子	,

“这一切都令人痛苦，也令人深感遗憾，西德尼，”妻子说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][æz; əz][fɜːm][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] .

speaking	in	as	firm	a	voice	as	she	could	assume	.
请讲	在	作为	公司	一个	嗓音	作为	她	可以	认为	.

她用尽可能坚定的语气说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kə'læməti] [ðæt] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

"	But	as	it	is	a	calamity	that	cannot	now	be	avoided	,
"	但	作为	它	是	一个	灾害	那	不能	现在	是	避免	,

“但既然这是一场无法避免的灾难，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['eni] [rɒŋ] [ækt][ɒv; əv] [jɔːz] ,

and	is	not	the	result	of	any	wrong	act	of	yours	,
和	是	不是	这	结果	的	任何	错误的	行为	的	你的	,

这并非你任何不当行为所致。

[let] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] [sə'steɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəl] .

let	a	clear	conscience	sustain	you	in	this	severe	trial	.
让	一个	清除	良心	维持	你	在	这	严重	审判	.

让清白的良心支撑你度过这场严峻的考验。

[let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['senʃə(r)] ,

Let	the	public	censure	,
让	这	民众	谴责	,

让公众谴责吧。

[let] ['əʊdiəm] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz] [klɪə(r)]

let	odium	be	attached	to	your	name	—	so	long	as	your	conscience	is	clear
让	钠	是	随附的	到	你的	姓名	—	所以	长的	作为	你的	良心	是	清除

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tegrəti] [ˌʌn'sʌlid] ,

and	your	integrity	unsullied	,
和	你的	正直	纯洁无瑕的	,

即使名誉受损，只要你问心无愧，品行端正，

[ðiːz] ['kænɒt] ['riːəli] [hɜːt] [juː; jʊ] .

these	cannot	really	hurt	you	.
这些	不能	真的	伤害	你	.

这些其实不会对你造成伤害。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'piːl] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

"	But	this	appeal	had	little	or	no	effect	.
"	但	这	上诉	有	小的	或者	不	影响	.

但这一上诉几乎没有产生任何效果。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [fiːl] [ɪts] [fɔːs] .

The	mind	of	the	unhappy	man	could	not	take	hold	of	it	,	nor	feel	its	force	.
这	头脑	的	这	不开心	男人	可以	不是	拿	抓住	的	它	,	也不	感觉	它是	力量	.

这个不幸的人的心灵无法理解它，也无法感受到它的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

It	was	repeated	again	and	again	,	and	with	as	little	effect	.
它	曾是	重复	再次	和	再次	,	和	和	作为	小的	影响	.

这件事被反复提及，但收效甚微。

['faɪnəli] [hiː; hi] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

Finally	he	begged	to	be	left	to	his	own	reflections	.
最后	他	乞求	到	是	左边	到	他的	自己的	反思	.

最后他恳求让人让他独自沉思。

[ɪn] [tɪəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

In	tears	his	wife	complied	with	his	request	.
在	眼泪	他的	妻子	遵命	和	他的	要求	.

妻子含泪答应了他的请求。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slept] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] ['hʌzbənd] .

That	night	she	slept	as	little	as	her	miserable	husband	.
那	夜晚	她	睡着了	作为	小的	作为	她	悲惨的	丈夫	.

那天晚上，她和她那可怜的丈夫一样，几乎没怎么睡。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] — — [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [dis'ɔnəd] , [ænd; ənd] " [went] ['ɪntuː] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] .

On	the	next	day	the	—	—	Insurance	Company	was	dishonoured	,	and	"	went	into	liquidation	.
在	这	下一个	天	这	—	—	保险	公司	曾是	蒙羞	,	和	"	去	进入	清算	.

第二天，——保险公司被拒赔，并“破产清算”。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪdnɪ] ['lɒrəns] [sə'spendɪd] ['peɪmənt] .

"	On	the	day	following	Sidney	Lawrence	suspended	payment	.
"	在	这	天	下列的	西德尼	劳伦斯	暂停	支付	.

“第二天，西德尼·劳伦斯就停止了付款。”

[trʌs'tiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Trustees	were	appointed	to	take	charge	of	the	effects	of	the	company	,
受托人	是	任命	到	拿	收费	的	这	效果	的	这	公司	,

已指定受托人负责管理公司产生的各项事宜。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪts] [ə'feəz] .

who	immediately	commenced	a	rigid	examination	into	its	affairs	.
WHO	立即地	开始	一个	死板的	考试	进入	它是	事务	.

他立即对其事务展开了严格审查。

['lɒrəns] [meɪd] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] .

Lawrence	made	an	assignment	at	the	same	time	for	the	benefit	of	his	creditors	.
劳伦斯	制成	一个	任务	在	这	相同的	时间	为了	这	益处	的	他的	债权人	.

劳伦斯同时为债权人的利益进行了财产转让。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] ,

One	evening	,	about	a	week	after	his	failure	,
一	晚上	,	关于	一个	星期	后	他的	失败	,

大约在他失败一周后的一个晚上，

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [keɪm] [həʊm] ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

Mr	.	Lawrence	came	home	paler	and	more	disturbed	than	ever	.
先生	.	劳伦斯	来了	家	肤色较浅	和	更多的	不安	比	曾经	.

劳伦斯先生回到家时，脸色比以往任何时候都更加苍白，精神也更加紊乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

There	was	something	wild	in	the	expression	of	his	countenance	.
那里	曾是	某物	荒野	在	这	表达	的	他的	面容	.

他脸上带着一丝狂野的神情。

" ['flɒrəns] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Florence	,	"	said	he	,	as	soon	as	he	was	alone	with	her	,
"	佛罗伦萨	,	"	说	他	,	作为	很快	作为	他	曾是	独自的	和	她	,

“弗洛伦斯，”他一和她单独相处就说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

"	I	must	leave	for	Cincinnati	in	the	morning	.	"
"	我	必须	离开	为了	辛辛那提	在	这	早晨	.	"

“我明天一早必须动身去辛辛那提。”

" [waɪ] ? " ['iːgəli] [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪnstəntli] ['blɑːntʃɪŋ] .

"	Why	?	"	eagerly	asked	the	wife	,	her	face	instantly	blanching	.
"	为什么	?	"	急切地	问	这	妻子	,	她	脸	即刻	焯水	.

“为什么？”妻子急切地问道，脸色瞬间变得苍白。

" ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪəz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	Business	requires	me	to	go	.
"	商业	需要	我	到	去	.

“因公事，我必须离开。”

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

I	have	seen	your	father	,
我	有	已见	你的	父亲	,

我见过你父亲。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	have	made	arrangements	with	him	for	you	to	go	to	his	house	,
和	有	制成	安排	和	他	为了	你	到	去	到	他的	房子	,

并且已经和他约定好让你去他家。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

with	the	children	,	while	I	am	away	.
和	这	孩子们	,	尽管	我	是	离开	.

我不在家的时候，请你们照顾孩子们。

[ðɪs] ['prɒpəti] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [təʊld][juː; jʊ] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,

This	property	,	as	I	have	before	told	you	,	has	to	be	sold	,
这	财产	,	作为	我	有	前	讲述	你	,	有	到	是	卖	,

正如我之前告诉过你的，这处房产必须卖掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [wɪl] ['prɒbəbli] [teɪk] [pleɪs] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] . "

and	the	sale	will	probably	take	place	while	I	am	gone	.	"
和	这	销售	将要	大概	拿	地方	尽管	我	是	已消失	.	"

“而且这笔交易很可能在我离开期间完成。”

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ? "

"	How	soon	will	you	return	?	"
"	如何	很快	将要	你	返回	?	"

你什么时候回来?

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	I	cannot	tell	exactly	;	but	I	will	come	back	as	quickly	as	possible	.
"	我	不能	告诉	确切地	;	但	我	将要	来	后退	作为	迅速地	作为	可能的	.

“我无法确切告知，但我会尽快回复。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs]

"	There	was	something	in	the	manner	of	her	husband	,	as	he	made	this
"	那里	曾是	某物	在	这	方式	的	她	丈夫	,	作为	他	制成	这

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

“她丈夫在宣布这个消息时，语气中带着某种异样的意味，

[ðæt] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] .

that	startled	and	alarmed	Mrs	.	Lawrence	.
那	惊慌	和	惊慌	太太	.	劳伦斯	.

这让劳伦斯太太既惊讶又惊恐。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

She	tried	to	ask	many	questions	,	but	her	voice	failed	her	.
她	尝试	到	问	许多	问题	,	但	她	嗓音	失败的	她	.

她想问很多问题，但却发不出声音。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [brest] , [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ænd; ənd] [wept]

Leaning	her	head	down	upon	her	husband's	breast	,	she	sobbed	and	wept
倾斜	她	头	向下	之上	她	丈夫的	胸部	,	她	啜泣	和	哭泣

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

她把头埋在丈夫的胸膛上，痛哭流涕，久久无法平静。

['lɒrəns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [wet] [tʃiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð]

Lawrence	was	much	affected	,	and	kissed	the	wet	cheek	of	his	wife	with
劳伦斯	曾是	很多	做作的	,	和	亲吻	这	湿的	脸颊	的	他的	妻子	和

[ʌn'wəʊntɪd] ['fɜːvə(r)] .

unwonted	fervour	.
不寻常的	热情	.

劳伦斯深受感动，用异乎寻常的热情亲吻了妻子湿润的脸颊。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːli] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

On	the	next	morning	,	early	,	the	unhappy	man	parted	with	his	family	.
在	这	下一个	早晨	,	早期的	,	这	不开心	男人	分手了	和	他的	家庭	.

第二天一大早，这个郁郁寡欢的男人就和家人告别了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

His	wife	clung	to	him	with	an	instinctive	dread	of	the	separation	.
他的	妻子	紧紧抓住	到	他	和	一个	本能	恐惧	的	这	分离	.

他的妻子本能地害怕分离，紧紧地依偎着他。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Tears	were	in	his	eyes	,
眼泪	是	在	他的	眼睛	,

他眼里噙满了泪水。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm]

as	he	took	his	children	one	after	another	in	his	arms	and	kissed	them
作为	他	采取	他的	孩子们	一	后	其他	在	他的	武器	和	亲吻	他们

['tendəli] .

tenderly	.
温柔地	.

他一个接一个地把孩子们抱在怀里，温柔地亲吻他们。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] [raɪt] ['ɜːli] ,

"	God	bless	you	all	,	and	grant	that	we	may	meet	again	right	early	,
"	上帝	保佑	你	全部	,	和	授予	那	我们	可能	见面	再次	正确的	早期的	,

愿上帝保佑你们，也愿我们能早日再次相聚。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [braɪtə] [skaɪz] !

and	under	brighter	skies	!
和	在下面	更亮	天空	!

在更晴朗的天空下!

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] ,

"	he	said	,	as	he	clasped	his	wife	to	his	bosom	in	a	long	embrace	,
"	他	说	,	作为	他	紧握	他的	妻子	到	他的	怀	在	一个	长的	拥抱	,

“他一边说着，一边将妻子紧紧地搂在怀里，久久不愿松开。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

and	then	tore	himself	away	.
和	然后	撕裂	他自己	离开	.

然后他挣脱开来。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [left] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'teɪnd]

On	the	third	day	after	Mr	.	Lawrence	left	,	one	of	the	city	newspapers	contained
在	这	第三	天	后	先生	.	劳伦斯	左边	,	一	的	这	城市	报纸	包含

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] :

the	following	paragraph	:
这	下列的	段落	:

劳伦斯先生离开后的第三天，当地一家报纸刊登了以下段落:

" [ðə; ði] — — [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] . — [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	THE	—	—	INSURANCE	COMPANY	.	—	We	understand	that	in	the	investigation	of
"	这	—	—	保险	公司	.	—	我们	理解	那	在	这	调查	的

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'sɜːn] ,

the	affairs	of	this	concern	,
这	事务	的	这	忧虑	,

“——保险公司——我们了解到，在对该公司事务进行调查的过程中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

it	has	been	discovered	that	Mr	.	Lawrence	,	the	president	,
它	有	到过	发现	那	先生	.	劳伦斯	,	这	总统	,

据发现，总统劳伦斯先生

[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈfɔːltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

proves	to	be	a	defaulter	in	the	sum	of	nearly	a	hundred	thousand	dollars	.
证明	到	是	一个	违约者	在	这	和	的	几乎	一个	百	千	美元	.

事实证明，他拖欠的金额接近十万美元。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [pəʊst] - [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	public	are	aware	that	post	-	notes	were	issued	by	the	company	to	a
这	民众	是	意识到的	那	邮政	-	笔记	是	发布	经过	这	公司	到	一个

[lɑːdʒ] [ə'maʊnt] ,

large	amount	,
大的	数量	,

公众都知道该公司发行了大量邮政票据。

[ænd; ənd] [ləun] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒn] [gʊd] [kə'lætərəl] [sɪ'kjʊərəti] .

and	loaned	to	individuals	on	good	collateral	security	.
和	借出的	到	个人	在	好的	抵押品	安全	.

并以良好的抵押担保向个人提供贷款。

[ðiːz] [bɔː(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

These	bore	only	the	signature	of	the	president	.
这些	钻孔	仅有的	这	签名	的	这	总统	.

这些文件上只有总统的签名。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [juːst] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

It	now	appears	that	Mr	.	Lawrence	used	this	paper	without	the	knowledge	of
它	现在	出现	那	先生	.	劳伦斯	用过的	这	纸	没有	这	知识	的

[ðə; ði] [də'rektə] .

the	directors	.
这	导演	.

现在看来，劳伦斯先生是在董事们不知情的情况下使用了这份文件。

[hiː; hi] [saɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [keɪm] [djuː] ,

He	signed	what	he	wanted	for	his	own	use	,	and	when	these	came	due	,
他	签名	什么	他	通缉	为了	他的	自己的	使用	,	和	什么时候	这些	来了	到期的	,

他签的都是自己想签的东西，等到到期的时候，

[saɪnd] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ðem; ðəm] , ['mænɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

signed	others	and	negotiated	them	,	managing	through	the	principal	clerk	in	the
签名	其他的	和	协商	他们	,	管理	通过	这	主要的	职员	在	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

签署了其他文件并进行了谈判，通过该机构的首席职员进行管理。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] .

who	it	seems	was	an	accomplice	,	to	keep	the	whole	matter	a	secret	.
WHO	它	似乎	曾是	一个	同案犯	,	到	保持	这	所有的	事情	一个	秘密	.

似乎是同谋，目的是让整件事保密。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]

This	was	continued	until	he	had	used	the	credit	of	the	concern	up	to	a
这	曾是	持续	直到	他	有	用过的	这	信用	的	这	忧虑	向上	到	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

hundred	thousand	dollars	,
百	千	美元	,

他一直这样做，直到用光了公司十万美元的信用额度。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊd] .

when	it	sank	under	the	load	.
什么时候	它	沉没	在下面	这	加载	.

当它被重物压垮时，就沉了下去。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]
Preparations **were** **made** **,** **immediately** **on** **the** **discovery** **of** **this** **,** **to** **have** **him**
准备工作 是 制成 , 立即地 在 这 发现 的 这 , 到 有 他
[ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪndlɪŋ] ,
arrested **and** **tried** **for** **swindling** **,**
被捕 和 尝试 为了 诈骗 ,

发现此事后，立即着手准备将其逮捕并以诈骗罪审判。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .
but **he** **got** **wind** **of** **it** **and** **has** **left** **the** **city** **.**
但 他 得到 风 的 它 和 有 左边 这 城市 .

但他得知此事后已经离开了这座城市。

[wiː; wi] [prɪ'zjuːm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌæpri'hend] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] .
We **presume** **,** **however** **,** **that** **he** **will** **be** **apprehended** **and** **brought** **back** **.**
我们 怙 , 然而 , 那 他 将要 是 被捕 和 带来 后退 .

不过，我们推测他会被抓获并带回来。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] .
His **own** **private** **affairs** **are** **said** **to** **be** **in** **a** **most** **deplorable** **condition** **.**
他的 自己的 私人的 事务 是 说 到 是 在 一个 最多 可悲的 状况 .

据说他的私生活状况极其糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [nɒt]['əʊvə(r)] ['twenti] [sents] [ɪn][ðə; ði]['dɒlə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
It **is** **thought** **that** **not** **over** **twenty** **cents** **in** **the** **dollar** **will** **be** **realized** **at** **the**
它 是 想法 那 不是 超过 二十 分 在 这 美元 将要 是 已实现 在 这
['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
final **settlement** **.**
最终的 沉降 .

据信，最终结算时，每美元只能实现不到20美分。

" [hɪə(r)][wiː; wi][drɒp][ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]
" **Here** **we** **drop** **a** **veil** **over** **the** **history** **of** **the** **man** **who** **made** **haste** **to**
" 这里 我们 降低 一个 面纱 超过 这 历史 的 这 男人 WHO 制成 匆忙 到
[biː; bi] [rɪtʃ] ,
be **rich** **,**
是 富有的 ,

“在这里，我们揭开这位急于致富之人的历史面纱，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] .
and **was** **not** **innocent** **.**
和 曾是 不是 清白的 .

他并非无辜。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] ['weɪtɪd] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːskt]
His **poor** **wife** **waited** **vainly** **for** **him** **to** **return** **,** **and** **his** **children** **asked**
他的 贫穷的 妻子 等待 徒劳地 为了 他 到 返回 , 和 他的 孩子们 问
['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
often **for** **their** **father** **,**
经常 为了 他们的 父亲 ,

他可怜的妻子徒劳地等待着他回来，他的孩子们也常常问起他们的父亲。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] .
and **wondered** **why** **he** **stayed** **so** **long** **away** **.**
和 想知道 为什么 他 入住 所以 长的 离开 .

他纳闷自己为什么离开这么久。

[j'iəz] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [met] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [di:p]

Years	passed	before	they	again	met	,	and	then	it	was	in	sorrow	and	deep
年	通过了	前	他们	再次	遇见	,	和	然后	它	曾是	在	悲哀	和	深的

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

多年后他们再次相遇，而这一次，却是在悲伤和深深的屈辱中。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [paʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

LET	HER	POUT	IT	OUT	.
让	她	噘	它	出去	.

让她撅嘴吧。

[ai] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ku:lnəs] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mærɪə] ,

I	HOPE	there	is	no	coolness	between	you	and	Maria	,
我	希望	那里	是	不	凉爽	之间	你	和	玛丽亚	,

我希望你和玛丽亚之间没有隔阂。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] , [lu'i:zə] ['greɪəm] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

"	said	Mrs	.	Appleton	to	her	young	friend	,	Louisa	Graham	,	one	evening	at	a
"	说	太太	.	阿普尔顿	到	她	年轻的	朋友	,	路易莎	格雷厄姆	,	一	晚上	在	一个

['səʊʃ(ə)l] ['pɑ:ti] .

social	party	.
社会的	派对	.

“阿普尔顿夫人一天晚上在一次社交聚会上对她的年轻朋友路易莎·格雷厄姆说道。”

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [si:n] [ju:; jʊ] [tə'geðə(r)] [wʌns] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st]

"	I	have	not	seen	you	together	once	to	-	night	;	and	just	now	she	passed
"	我	有	不是	已见	你	一起	一次	到	-	夜晚	;	和	只是	现在	她	通过了

[wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ,

without	speaking	,
没有	请讲	,

“今晚我一次也没看到你们在一起；刚才她一声不吭地走了过去。”

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] . "

or	even	looking	at	you	.	"
或者	甚至	寻找	在	你	.	"

或者甚至只是看着你。”

" [əʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [lu'i:zə] ,

"	Oh	,	as	to	that	,	"	replied	Louisa	,
"	哦	,	作为	到	那	,	"	回复	路易莎	,

“哦，关于那个，”路易莎回答道。

['tɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

tossing	her	head	with	an	air	of	contempt	and	affected	indifference	,
抛掷	她	头	和	一个	空气	的	鄙视	和	做作的	漠不关心	,

她不屑地甩了甩头，一副轻蔑和装作漠不关心的样子。

" [ʃi:z] [gɒt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pet] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ; [dɪə(r)] [nəʊz] [wɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][dəʊnt] . "

"	she's	got	into	a	pet	about	something	;	dear	knows	what	,	for	I	don't	.	"
"	她是	得到	进入	一个	宠物	关于	某物	;	亲爱的	知道	什么	,	为了	我	不	.	"

“她因为某件事生气了；天知道是什么事，反正我不知道。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] ['spri] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [ri'mɑ:k] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] .

"	I	am	really	sorry	to	hear	you	say	so	,	"	remarked	Mrs	.	Appleton	.
"	我	是	真的	对不起	到	听到	你	说	所以	,	"	评论	太太	.	阿普尔顿	.

“听到你这么说，我真的很遗憾，”阿普尔顿太太说道。

" ['mærɪə][ɪz][ə; eɪ] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] [gɜ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [frend] .

"	Maria	is	a	warm	-	hearted	girl	,	and	a	sincere	friend	.
"	玛丽亚	是	一个	温暖的	-	心地	女孩	,	和	一个	真诚	朋友	.

玛丽亚是个心地善良的女孩，也是个真诚的朋友。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Why	do	you	not	go	to	her	,	and	inquire	the	cause	of	this	change	in
为什么	做	你	不是	去	到	她	,	和	查询	这	原因	的	这	改变	在

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ? "

her	manner	?	"
她	方式	?	"

你为什么不去问问她，她态度转变的原因呢?

" [ˌem 'iː] !

"	Me	!
"	我	!

“我!

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[aɪ]['nevə(r)]['hjuːmə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pet] [ænd; ənd] [gəʊz] ['paʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt]

I	never	humour	any	one	who	gets	into	a	pet	and	goes	pouting	about	in	that
我	绝不	幽默	任何	一	WHO	获得	进入	一个	宠物	和	去	撅嘴	关于	在	那

['mænə(r)] . "

manner	.	"
方式	.	"

我从来不会纵容那些喜欢宠物却又那样耍脾气的人。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][səʊ] ?

"	But	is	it	right	for	you	to	act	so	?
"	但	是	它	正确的	为了	你	到	行为	所以	?

但你这样做对吗?

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɔː(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [mait] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . "

A	word	of	inquiry	or	explanation	might	restore	all	in	a	moment	.	"
一个	单词	的	询问	或者	解释	可能	恢复	全部	在	一个	片刻	.	"

一句询问或解释或许就能立刻恢复一切。

" [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] ['hjuːmə(r)][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd]

"	Right	or	wrong	,	I	never	did	and	never	will	humour	the	whims	of	such	kind
"	正确的	或者	错误的	,	我	绝不	做过	和	绝不	将要	幽默	这	心血来潮	的	这样的	种类

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

of	people	.
的	人们	.

“无论对错，我过去从未、将来也永远不会迎合这类人的任性妄为。”

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [paʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

Let	her	pout	it	out	!
让	她	噘	它	出去	!

让她撅嘴吧!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kjʊə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] . "

That's	the	way	to	cure	such	people	.	"
那就是	这	方式	到	治愈	这样的	人们	.	"

这是治疗这类人的办法。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [luˈiːzə] .

"	I	don't	think	so	,	Louisa	.
"	我	不	思考	所以	,	路易莎	.

“我不这么认为，路易莎。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['riːəl][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [kɔːz] .

She	is	unhappy	from	some	real	or	imaginary	cause	.
她	是	不开心	从	一些	真实的	或者	假想	原因	.

她因为某些真实或想象的原因而感到不开心。

[ðæt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] . "

That	cause	it	is	no	doubt	in	your	power	to	remove	.	"
那	原因	它	是	不	怀疑	在	你的	力量	到	消除	.	"

毫无疑问，你有能力消除这个原因。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ə'fens] ;

"	But	she	has	no	right	to	imagine	causes	of	offence	;
"	但	她	有	不	正确的	到	想象	原因	的	罪行	;

但她无权臆想冒犯的原因；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['æktɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː]

and	I	don't	choose	to	have	people	act	as	she	is	now	acting	towards	me
和	我	不	选择	到	有	人们	行为	作为	她	是	现在	表演	向	我

[frɒm; frəm][mɪə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ['kɔːzɪz] .

from	mere	imaginary	causes	.
从	仅仅	假想	原因	.

我不会选择让别人仅仅因为臆想的原因就像她现在这样对待我。

[nəʊ] ; [let][hɜː(r); hə(r)] [paʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] .

No	;	let	her	pout	it	out	,	I	say	.
不	;	让	她	噘	它	出去	,	我	说	.

不，就让她生闷气吧，我说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

It	will	teach	her	a	good	lesson	.
它	将要	教	她	一个	好的	课	.

这会给她一个深刻的教训。

" [luˈiːzə] [spəʊk] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [wɔːmθ] .

"	Louisa	spoke	with	indignant	warmth	.
"	路易莎	辐	和	愤怒	温暖	.

路易莎带着愤慨的热情说道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [mɪ'steɪkən] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [təʊn] .

"	Were	you	never	mistaken	?	"	asked	Mrs	.	Appleton	,	in	a	grave	tone	.
"	是	你	绝不	错误	?	"	问	太太	.	阿普尔顿	,	在	一个	严重	语气	.

“你难道从来没有犯过错吗？”阿普尔顿太太严肃地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . "

"	Of	course	,	I've	been	mistaken	many	a	time	.	"
"	的	课程	,	我已经	到过	错误	许多	一个	时间	.	"

“当然，我也犯过很多次错误。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðərz] ['ækʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ? "

Have	you	never	been	mistaken	in	reference	to	another's	action	towards	you	?	"
有	你	绝不	到过	错误	在	参考	到	另一个的	行动	向	你	?	"

你从未误解过别人对你的行为吗?

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [səʊ] . "

"	I	presume	so	.	"
"	我	怙	所以	.	"

“我想应该是这样。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][peɪn] ? "

"	And	have	not	such	mistakes	sometimes	given	you	pain	?	"
"	和	有	不是	这样的	错误	有时	给定	你	疼痛	?	"

难道这些错误没有给你带来痛苦吗?

" [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['ɪnstənsɪz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

"	I	cannot	recall	any	instances	just	at	this	moment	,	but	I	have	no	doubt	they	have	.	"
"	我	不能	记起	任何	实例	只是	在	这	片刻	,	但	我	有	不	怀疑	他们	有	.	"

“我现在想不起任何例子，但我毫不怀疑他们肯定做过。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [ɪn] [mə'riːəz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

Just	imagine	yourself	in	Maria's	position	;
只是	想象	你自己	在	玛丽亚的	位置	;

试想一下你就是玛丽亚;

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɪn] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bjuːz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [æn; ən]['erə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ? "

would	you	not	think	it	kind	in	any	one	to	step	forward	and	disabuse	you	of	an	error	that	was	stealing	away	your	peace	of	mind	?	"
会	你	不是	思考	它	种类	在	任何	一	到	步	向前	和	解除虐待	你	的	一个	错误	那	曾是	偷窃	离开	你的	和平	的	头脑	?	"

难道你不觉得，如果有人能站出来纠正你这个让你心神不宁的错误观念，那才是一件好事吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][mə'riːəz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] .

"	Yes	;	but	,	Mrs	.	Appleton	,	I	don't	know	anything	about	the	cause	of	Maria's	strange	conduct	.
"	是的	;	但	,	太太	.	阿普尔顿	,	我	不	知道	任何事物	关于	这	原因	的	玛丽亚的	奇怪的	执行	.

“是的；但是，阿普尔顿夫人，我对玛丽亚行为怪异的原因一无所知。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ,

She	may	see	that	in	my	character	or	disposition	to	which	she	is	altogether	uncongenial	,
她	可能	看	那	在	我的	特点	或者	处置	到	哪个	她	是	共	忤	,

,

她或许会发现，我的性格或性情与她完全不相符。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['kʌmpəni] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	may	have	made	up	her	mind	not	to	keep	my	company	any	longer	.
和	可能	有	制成	向上	她	头脑	不是	到	保持	我的	公司	任何	更长	.

她可能已经下定决心不再和我来往了。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] [hɜː'self] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

Or	she	may	feel	herself	,	all	at	once	,	above	me	.
或者	她	可能	感觉	她自己	,	全部	在	一次	,	多于	我	.

或者她可能突然觉得自己高人一等。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ðə; ði][wʌn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [krɪndʒ] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['mɔːt(ə)l] .

And	I'm	not	the	one	,	I	can	tell	you	,	to	cringe	to	any	living	mortal	.
和	我是	不是	这	一	,	我	能	告诉	你	,	到	尴尬	到	任何	活的	凡人	.

我可以告诉你，我不是那种会对任何凡人感到畏惧的人。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔː(r)]['eni] [wʌn] [els] ！ "

I	am	as	good	as	she	is	,	or	any	one	else	!	"
我	是	作为	好的	作为	她	是	,	或者	任何	一	别的	！	"

我和她一样优秀，和任何人一样优秀！

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , [luˈiːzə] ！

"	Gently	,	gently	,	Louisa	!
"	轻轻地	,	轻轻地	,	路易莎	！

“温柔点，温柔点，路易莎！”

[doʊnt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [fɔːlt] [juː; jʊ] [kən'dem] [ɪn]['mærɪə] ;

Don't	fall	into	the	very	fault	you	condemn	in	Maria	;
不	落下	进入	这	非常	过错	你	谴责	在	玛丽亚	;

不要犯你在玛丽亚身上所谴责的那种错误；

[ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]

that	of	imagining	a	sentiment	to	be	entertained	by	another	which	she	does	not
那	的	想象	一个	情绪	到	是	娱乐	经过	其他	哪个	她	做	不是

[həʊld] ,

hold	,
抓住	,

即想象他人会持有自己并不持有的情感，

[ænd; ənd] [ðen] ['grəʊɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	then	growing	indignant	over	the	idea	and	at	the	person	supposed
和	然后	生长	愤怒	超过	这	主意	和	在	这	人	据称

[tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] . "

to	hold	it	.	"
到	抓住	它	.	"

然后，他对这个想法以及持有这个想法的人感到义愤填膺。

" [aɪ][kænt] [siː] ['klɪəli] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] ;

"	I	can't	see	clearly	the	force	of	what	you	say	,	Mrs	.	Appleton	;
"	我	不能	看	清楚地	这	力量	的	什么	你	说	,	太太	.	阿普尔顿	;

“我不太明白您说的话是什么意思，阿普尔顿夫人；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [ri'mɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] :

and	therefore	I	must	come	back	to	what	I	remarked	a	little	while	ago	:
和	所以	我	必须	来	后退	到	什么	我	评论	一个	小的	尽管	前	:

因此，我不得不回到我刚才提到的那件事：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [paʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

She	must	pout	it	out	.	"
她	必须	噘	它	出去	.	"

她肯定要撅嘴撒气。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [luˈiːzə] , " [hɜː(r); hə(r)] [frend] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [let][juː; jʊ] [rest]

"	You	are	wrong	,	Louisa	,	"	her	friend	replied	,	"	and	I	cannot	let	you	rest
"	你	是	错误的	,	路易莎	,	"	她	朋友	回复	,	"	和	我	不能	让	你	休息

[ɪn] [ðæt] [rɒŋ] ,

in	that	wrong	,
在	那	错误的	,

“你错了，路易莎，”她的朋友回答说，“我不能让你安于这个错误。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	is	in	my	power	to	correct	it	.
如果	它	是	在	我的	力量	到	正确的	它	.

如果我有能力纠正它的话。

[pə'hæps] , [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ə'kɜːd] [wɪð] [maɪ'self][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Perhaps	,	by	relating	a	circumstance	that	occurred	with	myself	a	few	years	ago	,
也许	,	经过	相关	一个	环境	那	发生	和	我	一个	很少	年	前	,

或许，通过讲述几年前发生在我身上的一件事，

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .

I	may	be	able	to	make	an	impression	on	your	mind	.
我	可能	是	有能力的	到	制作	一个	印象	在	你的	头脑	.

我或许能给你留下深刻的印象。

[ai] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] , [æn; ən] [ɪs'tiːmd] [frend] , ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] , [bʌt; bət]

I	had	,	and	still	have	,	an	esteemed	friend	,	amiable	and	sincere	,	but
我	有	,	和	仍然	有	,	一个	尊敬的	朋友	,	可亲	和	真诚	,	但

[ɪk'striːmli] ['sensətɪv] .

extremely	sensitive	.
极其	敏感的	.

我曾经有一位很尊敬的朋友，他和蔼真诚，但又非常敏感。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	is	too	apt	to	make	mistakes	about	other	people's	estimation	of	her	,
她	是	也	易于	到	制作	错误	关于	其他	人们的	估算	的	她	,

她太容易误判别人对她的评价了。

[wɪtʃ] , [ai] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

which	,	I	often	told	her	,	is	a	decided	fault	of	character	.
哪个	,	我	经常	讲述	她	,	是	一个	决定	过错	的	特点	.

我经常告诉她，这是性格上的一个明显缺陷。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [self] - ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

That	she	has	only	to	be	self	-	conscious	of	integrity	,	and	then	she	will	be
那	她	有	仅有的	到	是	自己	-	有意识的	的	正直	,	和	然后	她	将要	是

['truːli] ['estɪmeɪtɪd] .

truly	estimated	.
真的	估计的	.

她只需要对自己的正直有自觉，这样她就会得到真正的评价。

[wel] , [ðɪs] [frend] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kuːlli] , [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrəntli]

Well	,	this	friend	would	sometimes	imagine	that	I	treated	her	coolly	,	or	indifferently
出色地	,	这	朋友	会	有时	想象	那	我	治疗	她	冷静地	,	或者	漠不关心

,

,

,

嗯，这位朋友有时会觉得我对她冷淡，或者漠不关心。

[ɔː(r)] [θrʌst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [wen] [ai] [felt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['veri]

or	thrust	at	her	feelings	,	when	I	felt	towards	her	all	the	while	a	very
或者	推力	在	她	情怀	,	什么时候	我	毛毡	向	她	全部	这	尽管	一个	非常

[wɔːm] [ə'fekʃn] .

warm	affection	.
温暖的	感情	.

或者说，我违背了她的感情，而我却一直对她怀有非常温暖的感情。

[ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɔː(r)] [ə'fendɪd] [ɪk'stɪəriə(r)] .

The	consequence	would	be	,	that	she	would	assume	a	cold	or	offended	exterior	.
这	结果	会	是	,	那	她	会	认为	一个	寒冷的	或者	被冒犯了	外部的	.

其结果就是，她会表现出冷漠或愤愤不平的样子。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [let] [hɜː(r); hə(r)] [paʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -

But	I	never	said	to	myself	,	'	Let	her	pout	it	out	.	'
但	我	绝不	说	到	我	,	-	让	她	噘	它	出去	.	-

但我从未对自己说，“就让她生闷气吧。”

[ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)]

I	knew	that	she	was	mistaken	,	and	that	she	was	really	suffering	under
我	知道	那	她	曾是	错误	,	和	那	她	曾是	真的	痛苦	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] ;

her	mistake	;
她	错误	;

我知道她错了，而且她真的为自己的错误付出了代价；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['kaɪndli][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

and	I	would	always	go	to	her	,	and	kindly	inquire	the	cause	of
和	我	会	总是	去	到	她	,	和	亲切地	查询	这	原因	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] ['mænə(r)] .

her	changed	manner	.
她	已更改	方式	.

我总是会去见她，礼貌地询问她态度改变的原因。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,

The	result	was	,	of	course	,	an	immediate	restoration	of	good	feeling	,
这	结果	曾是	,	的	课程	,	一个	即时	恢复	的	好的	感觉	,

当然，结果立刻恢复了良好的氛围。

['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['ɪndʒəd] [ˌem 'iː][baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]

often	accompanied	by	a	confession	of	regret	at	having	injured	me	by	imagining
经常	伴随	经过	一个	忏悔	的	后悔	在	拥有	受伤	我	经过	想象

[ðæt] [ai] [entə'teɪnd] [ˌʌn'kaɪnd] ['sentɪmənts] [wen] [ai][dɪd] [nɒt] .

that	I	entertained	unkind	sentiments	when	I	did	not	.
那	我	娱乐	不友善	情感	什么时候	我	做过	不是	.

常常伴随着一种后悔的忏悔，他误以为我怀有恶意，而实际上我并没有，从而伤害了我。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ;

On	one	occasion	I	noticed	a	kind	of	reserve	in	her	manner	;
在	一	场合	我	注意到	一个	种类	的	预订	在	她	方式	;

有一次，我注意到她举止间流露出一种矜持；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [hɜː'self] , [ðæt]

but	thinking	there	might	be	some	circumstances	known	only	to	herself	,	that
但	思维	那里	可能	是	一些	情况	已知	仅有的	到	她自己	,	那

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

gave	her	trouble	,
给予	她	麻烦	,

但她想到可能存在一些只有她自己知道的情况，这让她感到困扰，

[ai][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	seem	to	observe	it	.
我	做过	不是	似乎	到	观察	它	.

我似乎没有注意到这一点。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [peɪnd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

On	the	next	morning	I	was	exceedingly	pained	and	surprised	to	receive	a
在	这	下一个	早晨	我	曾是	非常	痛苦	和	惊讶	到	收到	一个

[nəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

note	from	her	,
笔记	从	她	,

第二天早上，我收到她的一张纸条，感到无比痛苦和惊讶。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] —

in	something	like	the	following	language	—
在	某物	喜欢	这	下列的	语言	—

用类似以下的语言来说——

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , [aɪ] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][beə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	The	fact	is	,	Mrs	.	Appleton	,	I	cannot	and	will	not	bear	any	longer	your
"	这	事实	是	,	太太	.	阿普尔顿	,	我	不能	和	将要	不是	熊	任何	更长	你的

['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

manner	towards	me	.
方式	向	我	.

“事实上，阿普尔顿夫人，我不能也不会再容忍你这样对待我了。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋz] .

You	seem	to	think	that	I	have	no	feelings	.
你	似乎	到	思考	那	我	有	不	情怀	.

你似乎认为我没有感情。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ][ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ] [ðæt] [ɪz]

And	besides	,	you	assume	an	air	of	superiority	and	patronage	that	is
和	除了	,	你	认为	一个	空气	的	优势	和	赞助	那	是

[ɪk'siːdɪŋlɪ] [ə'nɔɪɪŋ] .

exceedingly	annoying	.
非常	恼人的	.

此外，你那种高人一等、盛气凌人的姿态令人非常反感。

[lɑːst] [naɪt] [jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'sʌfrəbl] .

Last	night	your	manner	was	insufferable	.
最后的	夜晚	你的	方式	曾是	令人难以忍受的	.

昨晚你的态度令人难以忍受。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [aɪ] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][beə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒn]

As	I	have	just	said	,	I	cannot	and	will	not	bear	such	an	assumption	on
作为	我	有	只是	说	,	我	不能	和	将要	不是	熊	这样的	一个	假设	在

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

your	part	.
你的	部分	.

正如我刚才所说，我不能也不会接受你这样的假设。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz]

And	now	let	me	say	,	that	I	wish	,	hereafter	,	to	be	considered	by	you	as
和	现在	让	我	说	,	那	我	希望	,	此后	,	到	是	经过考虑的	经过	你	作为

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

现在请允许我说明，我希望从今以后，你们能把我当作陌生人看待。

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ] .

As	such	I	shall	treat	you	.
作为	这样的	我	将	对待	你	.

我将如此对待你。

[duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] , [duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Do	not	attempt	to	answer	this	,	do	not	attempt	to	see	me	,
做	不是	试图	到	回答	这	,	做	不是	试图	到	看	我	,

不要试图回答这个问题，不要试图见我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [hjuː'mɪlɪeɪtɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] . -

for	I	wish	for	no	humiliating	explanations	.	'
为了	我	希望	为了	不	羞辱	解释	.	-

因为我不想听到任何羞辱性的解释。

" [naʊ] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [luː'iːzə] ? "

"	Now	what	would	you	have	done	in	such	a	case	,	Louisa	?	"
"	现在	什么	会	你	有	完毕	在	这样的	一个	案件	,	路易莎	?	"

“路易莎，如果你遇到这种情况，你会怎么做？”

" [ai] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" I would have taken her at her word , of course , " was the
" 我 会 有 已采取 她 在 她 单词 , 的 课程 , " 曾是 这
[prɒmpt] [rɪ'plaɪ] ;
prompt reply ;
迅速的 回复 ;

“我当然会相信她的话，”对方立即回答道；

" [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] ? "
" did not you ? "
" 做过 不是 你 ? "

难道不是吗?

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] . "
" Oh , no ; that would not have been right . "
" 哦 , 不 ; 那 会 不是 有 到过 正确的 . "

“哦，不，那样做是不对的。”

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd] [maɪn] ,
" I must confess , Mrs . Appleton , that your ideas of right , and mine ,
" 我 必须 承认 , 太太 . 阿普尔顿 , 那 你的 想法 的 正确的 , 和 矿 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˈdɪfrənt] .
are very different .
是 非常 不同的 .

“我必须承认，阿普尔顿夫人，您对正义的看法与我的看法截然不同。”

[ðɪs] ['leɪdi][təʊld][juː; jʊ] [ɪk'spresli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][həʊld] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]
This lady told you expressly that she did not wish to hold any further intercourse with
这 女士 讲述 你 明确地 那 她 做过 不是 希望 到 抓住 任何 更远 交往 和
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

这位女士明确告诉你，她不想再和你发生任何性关系。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [səʊ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][æn; ən]
But , then , she would not have said so , had she not been deceived by an
但 , 然后 , 她 会 不是 有 说 所以 , 有 她 不是 到过 受骗 经过 一个
[ɪ'rəʊniəs] [aɪ'dɪə] .
erroneous idea .
错误 主意 .

但是，如果她没有被错误的想法所蒙蔽，她就不会这么说了。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] . "
Knowing this , it became my duty to endeavour to remove the false impression . "
会心 这 , 它 成为 我的 责任 到 努力 到 消除 这 错误的 印象 . "

既然如此，我就有责任努力消除这种错误的印象。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lait] .
" I must confess , Mrs . Appleton , that I cannot see it in the same light .
" 我 必须 承认 , 太太 . 阿普尔顿 , 那 我 不能 看 它 在 这 相同的 光 .

“我必须承认，阿普尔顿夫人，我无法以同样的看法来看待这件事。”

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .
I don't believe that we are called upon to humour the whims of every one .
我 不 相信 那 我们 是 称为 之上 到 幽默 这 心血来潮 的 每一个 一 .

我不认为我们有义务迎合每个人的任性妄为。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] , [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][let] [əˈləʊn] ,

It	does	such	people	,	as	you	speak	of	,	good	to	be	let	alone	,
它	做	这样的	人们	,	作为	你	说话	的	,	好的	到	是	让	独自的	,

正如你所说，让这样的人独处对他们有好处。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [paʊt] [aʊt] .

and	have	their	pout	out	.
和	有	他们的	噘	出去	.

然后撅起嘴来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [ten] [taɪmz] [æz; əz][bæd] . "

If	you	notice	them	,	it	makes	them	ten	times	as	bad	.	"
如果	你	注意	他们	,	它	制作	他们	十	时代	作为	坏的	.	"

如果你注意到它们，它们就会显得更加糟糕。

" [ə; eɪ] [brɔːd] [əˈsɜːʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [niːdz] [pruːf] , [luˈiːzə] .

"	A	broad	assertion	like	that	you	have	just	made	needs	proof	,	Louisa	.
"	一个	广阔	断言	喜欢	那	你	有	只是	制成	需求	证明	,	路易莎	.

“路易莎，你刚才做出的这种笼统的断言需要证据。”

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

I	,	for	one	,	do	not	believe	that	it	is	true	.
我	,	为了	一	,	做	不是	相信	那	它	是	真的	.

我个人并不认为这是真的。

[ɪf] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [biː; bi][let] [əˈləʊn][tuː; tə] - [paʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

If	an	individual	,	under	a	false	impression	,	be	let	alone	to	'	pout	it	out	,
如果	一个	个人	,	在下面	一个	错误的	印象	,	是	让	独自的	到	-	噘	它	出去	,

如果一个人受到错误印象的影响，任由他独自“抱怨”，

- [ðə; ði][mɪə(r)] [ˈpaʊtɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,

'	the	mere	pouting	,	as	you	call	it	,
-	这	仅仅	撅嘴	,	作为	你	称呼	它	,

你所谓的“仅仅是撅嘴耍脾气”

[dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)]

does	not	bring	a	conviction	that	the	cause	of	unpleasant	feeling	is	altogether
做	不是	带来	一个	定罪	那	这	原因	的	令人不快的	感觉	是	共

[ɪˈmædʒɪnəri] .

imaginary	.
假想	.

并不能使人确信不愉快感觉的起因完全是想象出来的。

[ðə; ði] [ˌebəˈlɪʃən] [wɪl] [səbˈsaɪd] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [fəˈget]

The	ebullition	will	subside	in	time	,	and	the	subject	of	it	may	seem	to	forget
这	沸腾	将要	塌陷	在	时间	,	和	这	主题	的	它	可能	似乎	到	忘记

[ðə; ði] [kɔːz] ;

the	cause	;
这	原因	;

这种情绪会随着时间的推移而消退，而情绪的起因似乎也会忘记；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɪz][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [rɪˈmuːvd]

but	to	do	so	,	is	next	to	impossible	where	the	false	impression	is	not	removed
但	到	做	所以	,	是	下一个	到	不可能的	在哪里	这	错误的	印象	是	不是	已移除

.

:
.

但是，如果错误的印象没有消除，这样做几乎是不可能的。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][dɪd][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] .

Now let me tell you how I did in reference to the friend I have just mentioned .

现在 让 我 告诉 你 如何 我 做过 在 参考 到 这 朋友 我 有 只是 提及 .

"

"

"

现在让我来告诉你我刚才提到的那位朋友的情况。

" [wel] .

" Well .

" 出色地 .

“出色地。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "

How did you do ? "

如何 做过 你 做 ? "

你做得怎么样?

" [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əˈkjuːt] [peɪn][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [hæd; həd]

" After the acute pain of mind which was caused by her note had

" 后 这 急性 疼痛 的 头脑 哪个 曾是 导致 经过 她 笔记 有

[səbˈsaid] ,

subsided ,

平静下来 ,

“在她留下的字条带来的剧烈精神痛苦消退之后，

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [ðem; ðəm] ,

I began to examine , as far as I could recollect them ,

我 开始 到 检查 , 作为 远的 作为 我 可以 追忆 他们 ,

我开始仔细检查，尽我所能地回忆起它们，

[ɔːl][maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

all my words and actions towards her on the previous evening .

全部 我的 字 和 行动 向 她 在 这 以前的 晚上 .

前一天晚上我对她说的所有话和做的。

[ɪn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] ,

In one or two things ,

在 一 或者 二 事物 ,

一两件事上，

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃn]

I thought I could perceive that which to one of her sensitive disposition

我 想法 我 可以 感知 那 哪个 到 一 的 她 敏感的 处置

[mait] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [lait] .

might appear in a wrong light .

可能 出现 在 一个 错误的 光 .

我以为我能看穿一些在她这样敏感的人看来可能会产生误解的事情。

[ai] [rɪˈmembəd] , [tuː] , [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dəˈmestɪk] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]

I remembered , too , that in her domestic relations there were some

我 记得 , 也 , 那 在 她 国内的 关系 那里 是 一些

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

circumstances of a painful character ,

情况 的 一个 痛苦 特点 ,

我还记得，她的家庭关系中也发生过一些令人痛苦的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [weɪ] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['ɒf(ə)n] [dɪ'presɪŋ]

and	I	knew	that	these	weighed	heavily	upon	her	mind	,	often	depressing
和	我	知道	那	这些	称重	重度	之上	她	头脑	,	经常	沉闷

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['veri] [mʌtʃ] .

her	spirits	very	much	.
她	烈酒	非常	很多	.

我知道这些事一直让她忧心忡忡，常常让她情绪低落。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] ,

One	of	these	circumstances	,	though	perfectly	beyond	her	control	,
一	的	这些	情况	,	尽管	完美	超过	她	控制	,

其中一种情况，虽然完全超出了她的控制范围，

[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [praʊd] - ['spɪrɪtɪd]

was	extremely	humiliating	to	a	high	-	minded	and	somewhat	proud	-	spirited
曾是	极其	羞辱	到	一个	高的	-	有思想	和	有些	自豪的	-	精神抖擞

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这对于一位志向高远、略带骄傲的女性来说，是一种极大的羞辱。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

All	these	things	I	turned	over	in	my	mind	,
全部	这些	事物	我	转向	超过	在	我的	头脑	,

我反复思考了所有这些事情，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [fiːl] [ɪn'senst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	instead	of	suffering	myself	to	feel	incensed	against	her	for	the
和	反而	的	痛苦	我	到	感觉	愤怒	反对	她	为了	这

[ˌʌn'kaɪnd] [nəʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

unkind	note	she	had	written	to	me	,
不友善	笔记	她	有	书面	到	我	,

我没有因为那张不友善的纸条而感到愤怒，

[aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pælieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt]

I	endeavoured	to	find	excuses	for	her	,	and	to	palliate	her	fault
我	努力	到	寻找	借口	为了	她	,	和	到	缓解	她	过错

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .

all	that	I	could	.
全部	那	我	可以	.

我竭尽所能地为她找借口，并尽可能地减轻她的过错。

[wɒt] ['trʌbld] [ˌem 'iː][məʊst] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['bæriə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

What	troubled	me	most	,	was	the	almost	insurmountable	barrier	that	she	had
什么	麻烦	我	最多	,	曾是	这	几乎	不可逾越	障碍	那	她	有

[θrəʊn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

thrown	between	us	.
抛掷	之间	我们	.

最令我困扰的是，她在我们之间筑起了一道几乎无法逾越的屏障。

- [duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ; [duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; - [wɜː(r); wə(r)]

'	Do	not	attempt	to	answer	this	;	do	not	attempt	to	see	me	;	'	were
-	做	不是	试图	到	回答	这	;	做	不是	试图	到	看	我	;	-	是

[strɒŋ] [pə'zɪʃnz] ;

strong	positions	;
强的	职位	;

“不要试图回答这个问题；不要试图见我；”这些都是强硬立场；

[ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	my	pride	rose	up	,	and	forbade	me	to	break	through	them	.
和	我的	自豪	玫瑰	向上	,	和	禁止	我	到	休息	通过	他们	.

我的骄傲心头一紧，阻止我突破重重阻碍。

[bʌt; bət] [praɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['fiːlɪŋz] .

But	pride	could	not	stand	before	the	awakening	of	better	feelings	.
但	自豪	可以	不是	站立	前	这	唤醒	的	更好的	情怀	.

但是，骄傲无法阻挡美好情感的觉醒。

- [ai][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

'	I	must	see	her	.
-	我	必须	看	她	.

我一定要见她。

[ai] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! -

I	will	see	her	!	'
我	将要	看	她	!	-

我一定会见到她!

[ai] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

" [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['teɪkən] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [tə'wɔːdz]

"	This	resolution	taken	,	I	determined	that	I	would	not	call	upon	her	until	towards
"	这	解决	已采取	,	我	决定	那	我	会	不是	称呼	之上	她	直到	向

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“我下定决心，直到傍晚时分才去拜访她。”

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

thus	giving	her	time	for	reflection	.
因此	给予	她	时间	为了	反射	.

从而给了她反思的时间。

[ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]

The	hour	at	length	came	in	which	I	had	made	up	my	mind	to	perform	a
这	小时	在	长度	来了	在	哪个	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	履行	一个

[məʊst]['peɪnf(ə)l]['djuːti] ,

most	painful	duty	,
最多	痛苦	责任	,

终于到了我下定决心去执行一项极其痛苦的任务的时刻。

[ænd; ənd][ai] [drest] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['vɪzɪt] .

and	I	dressed	myself	for	the	trying	visit	.
和	我	穿着	我	为了	这	尝试	访问	.

我穿戴整齐，准备迎接这次令人不快的拜访。

[wen] [ai] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] , [ɒn] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ɪk'stɜːnəli] [kɑːm] ,

When	I	pulled	the	bell	,	on	pausing	at	her	door	,	I	was	externally	calm	,
什么时候	我	拉	这	钟	,	在	暂停	在	她	门	,	我	曾是	外部	冷静的	,

[bʌt; bət] [ɪn'tɜːnəli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

but	internally	agitated	.
但	内部	激动	.

当我拉响门铃，在她家门口停顿片刻时，我表面上很平静，但内心却很激动。

" - [tel] ['mɪsɪz] . — — [ðæt] [ə; eɪ] [frend] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	'	Tell	Mrs	.	—	—	that	a	friend	wishes	to	speak	to	her	,
"	-	告诉	太太	.	—	—	那	一个	朋友	愿望	到	说话	到	她	,

“告诉——夫人，一位朋友想和她谈谈。”

- [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

'	said	I	to	the	servant	who	showed	me	into	the	parlour	.
-	说	我	到	这	仆人	WHO	显示	我	进入	这	客厅	.

我对带我进客厅的仆人说道。

[ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][maɪ] [neɪm] ;

I	did	not	feel	at	liberty	to	ask	her	not	to	mention	my	name	;
我	做过	不是	感觉	在	自由	到	问	她	不是	到	提到	我的	姓名	;

我觉得不好意思要求她不要提起我的名字;

[bʌt; bət][ai] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜːd] - [frend] , - [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['miːnɪŋ]

but	I	emphasized	the	word	'	friend	,	'	in	hopes	that	she	would	understand	my	meaning
但	我	强调	这	单词	-	朋友	,	-	在	希望	那	她	会	理解	我的	意义

.

:

.

但我特意强调了“朋友”这个词，希望她能明白我的意思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)][dɪd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd]

But	she	either	did	not	or	would	not	,	for	in	a	few	minutes	she	returned	and
但	她	任何一个	做过	不是	或者	会	不是	,	为了	在	一个	很少	分钟	她	返回	和

[sed] ,

said	,
说	,

但她要么没做，要么不愿做，因为几分钟后她回来了，说道:

[ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

in	a	confused	and	hesitating	voice	,
在	一个	使困惑	和	犹豫不决	嗓音	,

语气中带着困惑和犹豫:

" - ['mɪsɪz] . — [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . - "

"	'	Mrs	.	—	says	that	she	does	not	wish	to	see	you	.	'	"
"	-	太太	.	—	说道	那	她	做	不是	希望	到	看	你	.	-	"

“夫人说她不想见你。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ?

"	And	you	left	the	house	on	the	instant	?
"	和	你	左边	这	房子	在	这	立即的	?

“你立刻就离开了家？”

" [luˈiːzə] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [təʊn] .

"	Louisa	said	,	in	an	indignant	tone	.
"	路易莎	说	,	在	一个	愤怒	语气	.

路易莎愤愤不平地说。

" [nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt] , " [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['æpəlˌtənz] [kɑːm] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	I	did	not	,	"	was	Mrs	.	Appleton's	calm	reply	.
"	不	,	我	做过	不是	,	"	曾是	太太	.	阿普尔顿的	冷静的	回复	.

“不，我没有，”阿普尔顿太太平静地回答道。

" [nɒt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

"	Not	after	such	an	insult	!
"	不是	后	这样的	一个	侮辱	!

“在受到如此侮辱之后，我才不会这么做呢！”

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə]

Pardon	me	—	but	I	should	call	it	a	breach	of	politeness	for	any	one	to
赦免	我	—	但	我	应该	称呼	它	一个	违反	的	礼貌	为了	任何	一	到

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

remain	in	the	house	of	another	under	such	circumstances	.	"
保持	在	这	房子	的	其他	在下面	这样的	情况	.	"

恕我直言，在这种情况下，任何人留在别人家里都是有失礼貌的。

" [bʌt; bət] , [lu'i:zə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tu:; tə] ['evri]

"	But	,	Louisa	,	you	must	remember	that	there	are	exceptions	to	every
"	但	,	路易莎	,	你	必须	记住	那	那里	是	例外情况	到	每一个

['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ;

general	rule	;
一般的	规则	;

“但是，路易莎，你必须记住，任何普遍规律都有例外；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ækt] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] ,

and	also	,	that	the	same	act	may	be	good	or	bad	,
和	还	,	那	这	相同的	行为	可能	是	好的	或者	坏的	,

而且，同样的行为也可能是好事或坏事。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['æktə(r)][hæz; həz][ɪn] [vju:] .

according	to	the	end	which	the	actor	has	in	view	.
根据	到	这	结尾	哪个	这	演员	有	在	看法	.

根据演员所设定的目标。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][maɪ'self] ['eni] [mɪə(r)]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [end][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]

If	I	had	proposed	to	myself	any	mere	sinister	and	selfish	end	in	remaining	in
如果	我	有	建议的	到	我	任何	仅仅	险恶	和	自私	结尾	在	其余的	在

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

the	house	of	my	friend	after	such	an	unkind	and	to	me	,
这	房子	的	我的	朋友	后	这样的	一个	不友善	和	到	我	,

如果我当初留下来是出于某种险恶自私的目的，而我的朋友却对我如此冷漠无情，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , ['kru:əl] [rɪ'pʌls] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] [rɒŋ] ;

at	the	time	,	cruel	repulse	,	I	should	have	acted	wrong	;
在	这	时间	,	残忍的	击退	,	我	应该	有	行动	错误的	;

当时，残酷的反感让我意识到，我应该采取错误的做法；

[bʌt; bət][maɪ] [end] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['benɪfɪt] [maɪ] [frend] — [tu:; tə] [ˌdɪsə'bju:z] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]

but	my	end	was	to	benefit	my	friend	—	to	disabuse	her	of	a	most
但	我的	结尾	曾是	到	益处	我的	朋友	—	到	解除虐待	她	的	一个	最多

['peɪnf(ə)l] [mis'teik] ,

painful	mistake	,
痛苦	错误	,

但我最终的目的是为了帮助我的朋友——让她摆脱一个极其痛苦的错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第7/9页

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də][baɪ] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
which I could only do by meeting her ,
哪个 我 可以 仅有的 做 经过 会议 她 ,

我只能通过与她见面才能做到这一点。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [təʊnz] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
and letting her ears take in the tones of my voice ,
和 出租 她 耳朵 拿 在 这 音调 的 我的 嗓音 ,

让她侧耳倾听我的声音，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ðʌs] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] .
that she might thus judge of my sincerity .
那 她 可能 因此 法官 的 我的 诚意 .

以便她能以此判断我的诚意。

" [luˈiːzə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æpəltən] [kən'tɪnjuːd] , —
" Louisa did not reply , and Mrs . Appleton continued , —
" 路易莎 做过 不是 回复 , 和 太太 . 阿普尔顿 持续 , —

路易莎没有回答，阿普尔顿夫人继续说道——

" - [tel] ['mɪsɪz] . — — , - [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] , - [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]
" ' Tell Mrs . — — , ' said I to the servant , ' that I am very anxious to see
" - 告诉 太太 . — — , - 说 我 到 这 仆人 , - 那 我 是 非常 焦虑的 到 看
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“告诉——太太，”我对仆人说，“我很想见她。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntəvjuː] . -
and that she must not refuse me an interview . '
和 那 她 必须 不是 拒绝 我 一个 面试 . -

她不得拒绝我的采访请求。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . — — [tuː; tə] [siː]
In a few minutes she returned with the positive refusal of Mrs . — — to see
在 一个 很少 分钟 她 返回 和 这 积极的 拒绝 的 太太 . — — 到 看
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

几分钟后，她回来了，带来了——夫人明确拒绝见我的消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] — [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd]
There was one thing that I did not want to do — one thing that I hesitated
那里 曾是 一 事物 那 我 做过 不是 想 到 做 — 一 事物 那 我 犹豫了一下
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

有一件事我不想做——有一件事我犹豫要不要做，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːs] [maɪ'self][ə'pɒn][maɪ] [ɪ'streɪndʒd] [frend] [baɪ] [ɪn'truːd] [ə'pɒn]
and that was to force myself upon my estranged friend by intruding upon
和 那 曾是 到 力量 我 之上 我的 疏远的 朋友 经过 入侵 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

那就是通过闯入她的生活来强迫我与这位疏远的朋友发生关系。

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][maɪ]

even	in	her	own	chamber	,	where	she	had	retired	to	be	secure	from	my
甚至	在	她	自己的	房间	,	在哪里	她	有	退休	到	是	安全的	从	我的

[ˌɪmpɔ:'tju:nətɪ] .

importunity	.
恳求	.

即使在她自己的房间里，她也躲在那里，以避免我的纠缠。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][end][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vju:] .

But	I	looked	to	the	end	I	had	in	view	.
但	我	看起来	到	这	结尾	我	有	在	看法	.

但我目光投向了我心中的终点。

- [ɪz][nɒt][ðə; ði][end][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? -

'	Is	not	the	end	a	good	one	?	'
-	是	不是	这	结尾	一个	好的	一	?	-

“难道这不是一个好结局吗？”

[aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [mju:zd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] .

I	said	,	as	I	mused	over	the	unpleasant	position	in	which	I	found	myself	.
我	说	,	作为	我	沉思	超过	这	令人不快的	位置	在	哪个	我	成立	我	.

我一边沉思着自己所处的尴尬境地，一边说道。

- [wɪl] [nɒt]['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . — — [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ækt]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pə'si:vd]

'	Will	not	even	Mrs	.	—	—	thank	me	for	the	act	after	she	shall	have	perceived
-	将要	不是	甚至	太太	.	—	—	感谢	我	为了	这	行为	后	她	将	有	感知

[hɜ:(r); hə(r)]['erə(r)] ? -

her	error	?	'
她	错误	?	-

“等那位太太意识到自己的错误之后，难道她不会感谢我的举动吗？”

[ðʌs] [aɪ] ['ɑ:gju:d] [wɪð] [maɪ'self] ,

Thus	I	argued	with	myself	,
因此	我	争论	和	我	,

于是我开始自言自语，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kəm'pel] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [baɪ] ['entərɪŋ] [maɪ]

and	finally	made	up	my	mind	that	I	would	compel	an	interview	by	entering	my
和	最后	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	迫使	一个	面试	经过	进入	我的

[frɛndz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

friend's	chamber	,
朋友们	房间	,

最后我下定决心，要强行进入朋友的房间进行采访。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

even	though	she	had	twice	refused	to	see	me	.
甚至	尽管	她	有	两次	拒绝	到	看	我	.

尽管她曾两次拒绝见我。

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][du:; də] , [səʊ][aɪ]['æktɪd] .

"	As	I	resolved	to	do	,	so	I	acted	.
"	作为	我	已解决	到	做	,	所以	我	行动	.

“我决定做什么，我就做什么。”

[wʌns] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [raɪt] , [aɪ] [kəm'peld] [maɪ'self][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

Once	fully	convinced	that	the	act	was	right	,	I	compelled	myself	to	do	it	,
一次	完全	确信	那	这	行为	曾是	正确的	,	我	被迫	我	到	做	它	,

一旦我完全确信这样做是正确的，我就强迫自己去做。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

without	once	hesitating	or	looking	back	.
没有	一次	犹豫不决	或者	寻找	后退	.

毫不犹豫，也毫不回头。

[maɪ] [ləʊ] [nɒk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsəd] .

My	low	knock	at	her	chamber	-	door	was	unanswered	.
我的	低的	敲	在	她	房间	-	门	曾是	未解答	.

我轻轻敲了敲她的房门，却无人应答。

[ai] [pɔːzd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	paused	but	a	few	moments	before	opening	it	.
我	暂停	但	一个	很少	时刻	前	开幕	它	.

我犹豫了片刻才打开它。

[ðeə(r)] [stʊd] [maɪ] [frend] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [jet] [fɜːm] ['kaʊntənəns] ,

There	stood	my	friend	,	with	a	pale	yet	firm	countenance	,
那里	站立	我的	朋友	,	和	一个	苍白	然而	公司	面容	,

我的朋友站在那里，脸色苍白但神情坚定。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [əd'vɑːnst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌem 'iː] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , [rɪ'pʌlsɪv]

and	as	I	advanced	she	looked	me	steadily	in	the	face	with	a	cold	,	repulsive
和	作为	我	先进的	她	看起来	我	稳步	在	这	脸	和	一个	寒冷的	,	丑恶

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

当我走近时，她直直地盯着我的脸，脸上带着冷漠、厌恶的表情。

" - ['mɪsɪz] . — — , - [sed] [ai] , [ɪk'stendɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	'	Mrs	.	—	—	,	'	said	I	,	extending	my	hand	and	forcing	a	smile	,
"	-	太太	.	—	—	,	-	说	我	,	扩展	我的	手	和	强制	一个	微笑	,

“——夫人，”我一边说着，一边伸出手，强颜欢笑。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

while	the	tears	came	to	my	eyes	,
尽管	这	眼泪	来了	到	我的	眼睛	,

泪水涌上我的眼眶，

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ['trembld] — - [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ]

and	my	voice	trembled	—	'	if	I	had	been	guilty	of	the	feelings	with	which
和	我的	嗓音	颤抖	—	-	如果	我	有	到过	有罪的	的	这	情怀	和	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] ,

you	have	charged	me	,
你	有	带电	我	,

我的声音颤抖着——“如果我真的怀有你指控的那种感情，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðʌs] [sɔːt] [juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ri'pʌls] .

I	would	not	have	thus	sought	you	,	in	spite	of	all	your	repulses	.
我	会	不是	有	因此	寻求	你	,	在	尽管如此	的	全部	你的	排斥	.

即使你百般拒绝，我也不会这样来找你。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [hɑːt] ,

Let	me	now	declare	to	you	,	in	the	earnestness	of	a	sincere	heart	,
让	我	现在	宣布	到	你	,	在	这	认真	的	一个	真诚	心	,

现在，让我以一颗真诚的心，郑重地向你们坦白：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [ə'ledʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

that	I	am	innocent	of	all	you	allege	against	me	.
那	我	是	清白的	的	全部	你	指控	反对	我	.

我否认所有你对我的指控。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɔɪsɪst] [frendz] .

I	have	always	regarded	you	as	one	of	my	choicest	friends	.
我	有	总是	认为	你	作为	一	的	我的	精选	朋友们	.

我一直把你视为我最珍视的朋友之一。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ'self] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [maɪ'self]

I	have	always	endeavoured	to	prefer	you	before	myself	,	instead	of	setting	myself
我	有	总是	努力	到	更喜欢	你	前	我	,	反而	的	环境	我

[ə'bʌv] [juː; jʊ] .

above	you	.
多于	你	.

我一直努力将你放在自己之前，而不是将自己置于你之上。

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] ['rɒŋfəli] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][məʊst] ['hɑːtɪli] [fə'gɪv]

You	have	,	therefore	,	accused	me	wrongfully	,	but	I	do	most	heartily	forgive
你	有	,	所以	,	被告	我	错误地	,	但	我	做	最多	衷心地	原谅

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因此，你冤枉了我，但我真心实意地原谅你。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ðen] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [fɔːlt] ? -

Will	you	not	then	forgive	me	for	an	imaginary	fault	?	'
将要	你	不是	然后	原谅	我	为了	一个	假想	过错	?	-

那么，您就不能原谅我这莫须有的过错吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['ɑːftə(r)][aɪ] [kə'menst] ['spiːkɪŋ] ,

"	For	a	few	moments	after	I	commenced	speaking	,
"	为了	一个	很少	时刻	后	我	开始	请讲	,

“在我开始说话后的几分钟内，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] , [rɪ'pʌlsɪv] [steə(r)] ,

she	continued	to	look	at	me	with	the	same	cold	,	repulsive	stare	,
她	持续	到	看	在	我	和	这	相同的	寒冷的	,	丑恶	盯	,

她继续用那种冰冷、厌恶的眼神看着我。

[nɒt] [dein] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [ɪk'stendɪd] .

not	deigning	to	touch	the	hand	that	I	still	extended	.
不是	屈尊	到	触碰	这	手	那	我	仍然	扩展	.

他甚至不屑一顾地没有碰我伸出的手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ,

But	she	saw	that	I	was	sincere	;	she	felt	that	I	was	sincere	,
但	她	锯	那	我	曾是	真诚	;	她	毛毡	那	我	曾是	真诚	,

但她看出我是真诚的；她感受到我是真诚的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

and	this	melted	her	down	.
和	这	融化	她	向下	.

这彻底击垮了她。

[æz; əz][aɪ] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [kən'vʌls] ['muːvmənt] ,

As	I	ceased	speaking	,	she	started	forward	with	a	quick	,	convulsed	movement	,
作为	我	停止	请讲	,	她	开始	向前	和	一个	快的	,	抽搐	移动	,

我话音刚落，她就猛地向前冲去，动作迅猛而痉挛。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd]

and	throwing	her	arms	around	me	,	hid	her	face	in	my	bosom	and
和	投掷	她	武器	大约	我	,	隐藏	她	脸	在	我的	怀	和

[wept] [ə'laʊd] .

wept	aloud	.
哭泣	大声	.

她一把抱住我，把脸埋在我的胸前，放声大哭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [səb'said] .

It	was	some	time	before	the	tumult	of	her	feelings	subsided	.
它	曾是	一些	时间	前	这	骚乱	的	她	情怀	平静下来	.

过了好一会儿，她内心的波澜才平息下来。

" - [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? -
" ' Can you indeed forgive me ? '
" - 能 你 的确 原谅 我 ? -

“你真的能原谅我吗？”

[ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] ; - [maɪ] [streɪndʒ] , [blaɪnd] , ['weɪwəd] ['fɒli] ? -
she at length said ; ' my strange , blind , wayward folly ? '
她 在 长度 说 ; - 我的 奇怪的 , 瞎的 , 任性的 蠢事 ? -

她终于开口说道：“我这奇怪的、盲目的、任性的愚蠢行为？”

" - [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['mɪsɪz] . — — , - [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" ' Let us be friends as we were , Mrs . — — , ' I replied ,
" - 让 我们 是 朋友们 作为 我们 是 , 太太 . — — , - 我 回复 ,

“让我们像以前一样做朋友吧，——夫人，”我回答道。

- [ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['aʊə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] , [ɔː(r)]['əʊnli] [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə]['aʊə(r)]
' and let this hour be forgotten , or only remembered as a seal to our
- 和 让 这 小时 是 被遗忘的 , 或者 仅有的 记得 作为 一个 海豹 到 我们的
['frendʃɪp] . -
friendship . '
友谊 . -

“愿这一刻被遗忘，或仅作为我们友谊的印记而被铭记。”

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [luˈiːzə] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['dʒɑːrɪŋ] [strɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['frendli]
" From that day , Louisa , there has been no jarring string in our friendly
" 从 那 天 , 路易莎 , 那里 有 到过 不 刺耳的 细绳 在 我们的 友好的
['ɪntəkɔːs] .
intercourse .
交往 .

“从那天起，路易莎，我们之间的友好交往中再也没有出现过任何不和谐的音符。”

['mɪsɪz] . — — ['riːəli] [felt] [ə'griːvd] ;
Mrs . — — really felt aggrieved ;
太太 . — — 真的 毛毡 受委屈的 ;

——夫人感到非常委屈；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'ledʒd] ,
she thought that she perceived in my conduct all that she had alleged ,
她 想法 那 她 感知 在 我的 执行 全部 那 她 有 据称 ,

她认为她从我的行为中看到了她所指控的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
and it wounded her to the quick .
和 它 受伤 她 到 这 快的 .

这深深地刺痛了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [sɪn'serəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['siːɪŋ]
But the earnest sincerity with which I sought her out and persisted in seeing
但 这 认真 诚意 和 哪个 我 寻求 她 出去 和 持续 在 看到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但我以无比真诚的态度去寻找她，并坚持不懈地与她见面，

[kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][maɪ]
convinced her that she had altogether misunderstood the import of my
确信 她 那 她 有 共 被误解 这 进口 的 我的
['mænə(r)] , [wɪtʃ] ,
manner , which ,
方式 , 哪个 ,

让她相信她完全误解了我的举止的含义，

['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] , [pʊt][ɒn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'pɪərəns] . "

under	the	peculiar	state	of	her	feelings	,	put	on	a	false	appearance	.	"
在下面	这	奇特	状态	的	她	情怀	,	放	在	一个	错误的	外貌	.	"

在她这种特殊的情感状态下，她装出一副虚假的样子。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , " [lu'i:zə] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [si:st]

"	Well	,	Mrs	.	Appleton	,	"	Louisa	said	with	a	deep	inspiration	,	as	that	lady	ceased
"	出色地	,	太太	.	阿普尔顿	,	"	路易莎	说	和	一个	深的	灵感	,	作为	那	女士	停止

['spi:kɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

“好吧，阿普尔顿夫人，”路易莎深深地叹了口气，那位女士停止了说话。

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] [rɒŋ] : [ɪn'di:d] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] ;

"	I	cannot	say	that	I	think	you	did	wrong	:	indeed	,	I	feel	that	you	were	right	;
"	我	不能	说	那	我	思考	你	做过	错误的	:	的确	,	我	感觉	那	你	是	正确的	;

“我不能说我认为你做错了：事实上，我觉得你是对的；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ækt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃ] ['moʊtɪvz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪn][ˌem 'i:] . "

but	I	cannot	act	from	such	unselfish	motives	;	it	is	not	in	me	.	"
但	我	不能	行为	从	这样的	无私	动机	;	它	是	不是	在	我	.	"

但我无法出于如此无私的动机行事；我天性如此。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [kəm'pel] [jɔ:'self] [tu:; tə][du:; də] [raɪt] , [lu'i:zə] ,

"	But	you	can	compel	yourself	to	do	right	,	Louisa	,
"	但	你	能	迫使	你自己	到	做	正确的	,	路易莎	,

“但是你可以强迫自己去做正确的事，路易莎。”

['i:v(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['dʒenjuɪn] [gʊd] ['ɪmpʌls] ['prɒmptɪŋ] [tu:; tə] [kə'rekt] ['ækʃ(ə)nz] .

even	where	there	is	no	genuine	good	impulse	prompting	to	correct	actions	.
甚至	在哪里	那里	是	不	真的	好的	冲动	提示	到	正确的	行动	.

即使没有真正良好的动机促使人们采取正确的行动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ]['aʊə(r)] [ðʌs] [kəm'pelɪŋ] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv]

It	is	by	our	thus	compelling	ourselves	,	and	struggling	against	the	activity	of
它	是	经过	我们的	因此	引人注目的	我们自己	,	和	挣扎	反对	这	活动	的

[ə; eɪ] [rɒŋ] ['məʊtɪv] ,

a	wrong	motive	,
一个	错误的	动机	,

正是通过我们这样鞭策自己，并与错误动机的活动作斗争，

[ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] [wʌn][ɪz] [fɔ:md] .

that	a	right	one	is	formed	.
那	一个	正确的	一	是	形成	.

形成一个正确的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] ['əʊnli][maɪ] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd] ['əʊnli] [ə'fendɪd] [self] -

If	I	had	consulted	only	my	feelings	,	and	had	suffered	only	offended	self	-
如果	我	有	咨询	仅有的	我的	情怀	,	和	有	遭受	仅有的	被冒犯了	自己	-

[lʌv] [tu:; tə] [spi:k] ,

love	to	speak	,
爱	到	说话	,

如果我只听从自己的感觉，只让受伤的自恋之心发声，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ˌpə:si'viə] [ɪn] ['si:ɪŋ] [maɪ] [frend] ;

I	should	never	have	persevered	in	seeing	my	friend	;
我	应该	绝不	有	坚持不懈	在	看到	我的	朋友	;

我真不该坚持要见我的朋友；

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] . "

to	this	day	there	would	have	been	a	gulf	between	us	.	"
到	这	天	那里	会	有	到过	一个	海湾	之间	我们	.	"

时至今日，我们之间仍然存在着一道鸿沟。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

"	Still	,	it	seems	to	me	that	we	ought	not	,	as	a	general	thing	,
"	仍然	,	它	似乎	到	我	那	我们	应该	不是	,	作为	一个	一般的	事物	,

“不过，在我看来，作为一件普遍的事情，我们不应该……”

[tuː; tə]['hjuːmə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] [wɪmz] ;

to	humour	persons	in	these	idle	whims	;
到	幽默	人	在	这些	闲置的	心血来潮	;

迎合人们的这些无谓的奇思妙想；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kən'fɜːmz] [ðem; ðəm][ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl]

it	only	confirms	them	in	habits	of	mind	that	make	them	sources	of	perpetual
它	仅有的	确认	他们	在	习惯	的	头脑	那	制作	他们	来源	的	永久

[ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .

annoyance	to	their	friends	.
烦恼	到	他们的	朋友们	.

这只会加深他们的思维习惯，使他们成为朋友们永远的烦恼之源。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm]

Indeed	,	as	far	as	I	am	concerned	,	I	desire	to	be	freed	from
的确	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	我	欲望	到	是	自由	从

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ;

acquaintances	of	this	description	;
熟人	的	这	描述	;

就我而言，我真希望摆脱这类熟人；

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [maɪ] [piːs] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

I	do	not	wish	my	peace	ever	and	anon	interfered	with	in	such	an	unpleasant
我	做	不是	希望	我的	和平	曾经	和	匿名	干扰	和	在	这样的	一个	令人不快的

[weɪ] . "

way	.	"
方式	.	"

我不希望我的平静生活再也不以这种令人不快的方式受到干扰。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , " ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [rɪ'plaɪd] , " [kən'sɪdə(r)]['əʊnli] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðiːz] ,

"	We	should	not	,	"	Mrs	.	Appleton	replied	,	"	consider	only	ourselves	in	these	,
"	我们	应该	不是	,	"	太太	.	阿普尔顿	回复	,	"	考虑	仅有的	我们自己	在	这些	,

“我们不应该，”阿普尔顿夫人回答说，“只考虑我们自己。”

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ,

or	indeed	in	any	matters	pertaining	to	social	intercourse	,
或者	的确	在	任何	事情	相关的	到	社会的	交往	,

或者在任何与社交交往有关的事情上，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['plez(ə)nt]

but	should	endeavour	sometimes	to	look	away	from	what	is	most	pleasant
但	应该	努力	有时	到	看	离开	从	什么	是	最多	令人愉快的

[ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

and	gratifying	to	ourselves	,
和	可喜	到	我们自己	,

但我们应该有时努力让自己不去关注那些让我们感到最愉快和满足的事物。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] .

and	study	to	make	others	happy	.
和	学习	到	制作	其他的	快乐的	.

努力学习，让别人快乐。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [wɪtʃ] [truː] [pəˈlaɪtnəs] [pʊts] [ɒn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [prɪˈfɜːrɪŋ]

You	know	that	the	appearance	which	true	politeness	puts	on	is	that	of	preferring
你	知道	那	这	外貌	哪个	真的	礼貌	放置	在	是	那	的	偏好

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] .

others	to	ourselves	.
其他的	到	我们自己	.

你知道，真正的礼貌表现为优先考虑他人而非自己。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][best] [siːts] , [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] ;

We	offer	them	the	best	seats	,	or	the	most	eligible	positions	;
我们	提供	他们	这	最好的	座位	,	或者	这	最多	有资格的	职位	;

我们为他们提供最好的座位或最合适的职位；

[ɔː(r)]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['vaɪəndz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

or	present	them	with	the	choicest	viands	at	the	table	.
或者	展示	他们	和	这	精选	菜肴	在	这	桌子	.

或者为他们奉上餐桌上最好的菜肴。

[wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːs] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] ['ɪntrəst] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)]

We	introduce	subjects	of	conversation	that	we	think	will	interest	others	more
我们	介绍	主题	的	对话	那	我们	思考	将要	兴趣	其他的	更多的

[ðæn; ðən] [ɑːˈselvz] ,

than	ourselves	,
比	我们自己	,

我们提出一些我们认为别人比我们自己更感兴趣的话题，

[ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ɑː'selvz] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] , [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][ænd; ənd]['grætɪfaɪd] .

and	deny	ourselves	in	various	ways	,	that	others	may	be	obliged	and	gratified	.
和	否定	我们自己	在	各种各样的	方式	,	那	其他的	可能	是	有义务	和	满意	.

我们以各种方式克制自己，使他人受益和满足。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [mɪə(r)]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ] [fɔːmz] ?

Now	,	the	question	is	,	are	these	mere	idle	and	unmeaning	forms	?
现在	,	这	问题	是	,	是	这些	仅仅	闲置的	和	无意义的	表格	?

现在的问题是，这些仅仅是空洞无物、毫无意义的形式吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi][ækt] ?

Or	is	it	right	that	we	should	feel	as	we	act	?
或者	是	它	正确的	那	我们	应该	感觉	作为	我们	行为	?

或者，我们的感受应该与我们的行动一致吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'miːnɪŋ] [fɔːmz] ,

If	they	are	unmeaning	forms	,
如果	他们	是	无意义的	表格	,

如果它们是无意义的形式，

[ðen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kəːtisiz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ækts][məʊst] ['grəʊsli]

then	are	the	courtesies	of	social	intercourse	a	series	of	acts	most	grossly
然后	是	这	礼貌	的	社会的	交往	一个	系列	的	行为	最多	粗略地

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .

hypocritical	.
虚伪	.

那么，社交礼仪是否就是一系列极其虚伪的行为呢?

[ɪf] [nɒt] [səʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ;

If	not	so	,	then	it	is	right	that	we	should	prefer	others	to	ourselves	;
如果	不是	所以	,	然后	它	是	正确的	那	我们	应该	更喜欢	其他的	到	我们自己	;

如果不是这样，那么我们应该优先考虑他人而不是自己；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

and	it	is	right	for	us	,
和	它	是	正确的	为了	我们	,

这对我们来说是正确的。

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [mis'teik] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ]

when	we	find	that	a	friend	is	under	a	painful	mistake	—	even	if	to	approach
什么时候	我们	寻找	那	一个	朋友	是	在下面	一个	痛苦	错误	—	甚至	如果	到	方法

[hɜː(r); hə(r)] [meɪ] [kɔːz] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

her	may	cause	some	sacrifice	of	our	feelings	—	for	us	to	go	to
她	可能	原因	一些	牺牲	的	我们的	情怀	—	为了	我们	到	去	到

[ðæt] [frend] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bjuːz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv]['erə(r)] .

that	friend	and	disabuse	her	mind	of	error	.
那	朋友	和	解除虐待	她	头脑	的	错误	.

当我们发现朋友犯了一个令人痛苦的错误时——即使接近她可能会让我们感到一些痛苦——我们也要去帮助这位朋友，让她摆脱错误的观念。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [lu'iːzə] ? "

Do	you	not	think	so	,	Louisa	?	"
做	你	不是	思考	所以	,	路易莎	?	"

路易莎，你不这么认为吗?

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [ˌgeɪn'seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] ;

"	I	certainly	cannot	gainsay	your	position	,	Mrs	.	Appleton	;
"	我	当然	不能	否定	你的	位置	,	太太	.	阿普尔顿	;

“我当然不能反驳您的立场，阿普尔顿夫人；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['əʊvətjɔːz] [tuː; tə]['mærɪə] . "

but	still	I	feel	altogether	disinclined	to	make	any	overtures	to	Maria	.	"
但	仍然	我	感觉	共	不情愿	到	制作	任何	序曲	到	玛丽亚	.	"

但我仍然完全不想向玛丽亚示好。

" [waɪ] [səʊ] , [lu'iːzə] ? "

"	Why	so	,	Louisa	?	"
"	为什么	所以	,	路易莎	?	"

“为什么呢，路易莎？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][streɪndʒ] [kən'dʌkt] ,

"	Because	I	can	imagine	no	cause	for	her	present	strange	conduct	,
"	因为	我	能	想象	不	原因	为了	她	展示	奇怪的	执行	,

“因为我实在想不出她现在这种奇怪行为的任何原因，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [siː] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] " —

and	therefore	see	no	way	of	approaching	"	—
和	所以	看	不	方式	的	接近	"	—

因此看不到任何接近的办法”——

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'baʊt] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] [pɑːst] [nɪə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs]

The	individual	about	whom	they	had	been	conversing	passed	near	them	at	this
这	个人	关于	谁	他们	有	到过	对话	通过了	靠近	他们	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他们刚才谈论的那个人这时从他们身边经过。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [ænd; ənd] [lu'iːzə] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	caused	Mrs	.	Appleton	and	Louisa	to	remember	that	they	were
和	导致	太太	.	阿普尔顿	和	路易莎	到	记住	那	他们	是

[prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'stent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['pɑːti] .

prolonging	their	conversation	to	too	great	an	extent	for	a	social	party	.
延长	他们的	对话	到	也	伟大的	一个	程度	为了	一个	社会的	派对	.

这让阿普尔顿夫人和路易莎意识到，她们在社交聚会上谈话的时间太长了。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'gen] , " ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [sed] ,

"	We	will	talk	about	this	again	,	"	Mrs	.	Appleton	said	,
"	我们	将要	讲话	关于	这	再次	,	"	太太	.	阿普尔顿	说	,

“我们会再次讨论这件事的，”阿普尔顿夫人说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['mærɪə] .

rising	and	passing	to	the	side	of	Maria	.
上升	和	通过	到	这	边	的	玛丽亚	.

起身走到玛丽亚身边。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siːm] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mærɪə] ; [ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [maɪ]

"	You	do	not	seem	cheerful	to	-	night	,	Maria	;	or	am	I	mistaken	in	my
"	你	做	不是	似乎	快乐	到	-	夜晚	,	玛丽亚	;	或者	是	我	错误	在	我的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?

observation	of	your	face	?
观察	的	你的	脸	?

“玛丽亚，你今晚看起来不太高兴；还是我看错了你的表情？”

" ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [təʊn] .

"	Mrs	.	Appleton	said	in	a	pleasant	tone	.
"	太太	.	阿普尔顿	说	在	一个	令人愉快的	语气	.

“阿普尔顿夫人语气和蔼地说。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['mænə(r)] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði]

"	I	was	not	aware	that	there	was	any	thing	in	my	manner	that	indicated	the
"	我	曾是	不是	意识到的	那	那里	曾是	任何	事物	在	我的	方式	那	表明的	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'luːd] ,

condition	of	mind	to	which	you	allude	,
状况	的	头脑	到	哪个	你	暗示	,

“我并没有意识到我的举止有任何迹象表明我存在你所指的那种心理状态。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	the	young	lady	replied	,	with	a	smile	.
"	这	年轻的	女士	回复	,	和	一个	微笑	.

“那位年轻女士笑着回答道。”

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən]

"	There	seemed	to	me	such	an	indication	,	but	perhaps	it	was	only	an
"	那里	似乎	到	我	这样的	一个	指示	,	但	也许	它	曾是	仅有的	一个

[ə'pɪərəns] . "

appearance	.	"
外貌	.	"

“我感觉好像有这样的迹象，但也许只是假象。”

" [pə'hæps] [səʊ] , " [sed] ['mærɪə] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] .

"	Perhaps	so	,	"	said	Maria	,	with	something	of	abstraction	in	her	manner	.
"	也许	所以	,	"	说	玛丽亚	,	和	某物	的	抽象	在	她	方式	.

“也许是这样吧，”玛丽亚说道，语气中带着一丝茫然。

[ə; eɪ] ['saɪləns] , [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [bəuθ] ['pɑːtiz] , ['fɒləʊd] ,

A	silence	,	embarrassing	in	some	degree	to	both	parties	,	followed	,
一个	沉默	,	尴尬的	在	一些	程度	到	两个都	各方	,	随后	,

随后是一阵沉默，令双方都有些尴尬。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['æpəlˌtənz] [tuː; tə] [luː'iːzə] ['greɪəm] .

which	was	broken	by	an	allusion	of	Mrs	.	Appleton's	to	Louisa	Graham	.
哪个	曾是	破碎的	经过	一个	典故	的	太太	.	阿普尔顿的	到	路易莎	格雷厄姆	.

随后，阿普尔顿夫人提到了路易莎·格雷厄姆，打断了谈话。

[tuː; tə] [ðɪs] , ['mærɪə] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

To	this	,	Maria	made	no	answer	.
到	这	,	玛丽亚	制成	不	回答	.

对此，玛丽亚没有回答。

" [luː'iːzə] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [kaɪnd] ['fiːlɪŋz] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] .

"	Louisa	is	a	girl	of	kind	feelings	,	"	remarked	Mrs	.	Appleton	.
"	路易莎	是	一个	女孩	的	种类	情怀	,	"	评论	太太	.	阿普尔顿	.

“路易莎是个心地善良的女孩，”阿普尔顿太太说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ɪsˈtiːmd] , " [ˈmærɪə] [rɪˈplaɪd] , [ˈsʌmwɒt] [ˈkəʊldli] .

"	She	is	so	esteemed	,	"	Maria	replied	,	somewhat	coldly	.
"	她	是	所以	尊敬的	,	"	玛丽亚	回复	,	有些	冷冷地	.

“她备受尊敬，”玛丽亚有些冷淡地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [ˈmærɪə] ? "

"	Do	you	not	think	so	,	Maria	?	"
"	做	你	不是	思考	所以	,	玛丽亚	?	"

“你不这么认为吗，玛丽亚？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [θɪŋk] [ˈʌðəwaɪz] ? "

"	Why	should	I	think	otherwise	?	"
"	为什么	应该	我	思考	否则	?	"

我为什么要这么想呢?

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai] [ˈkænɒt] [tel] ;

"	I	am	sure	I	cannot	tell	;
"	我	是	当然	我	不能	告诉	;

“我肯定说不出来；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈmænə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt]

but	I	thought	there	was	something	in	your	manner	that	seemed	to	indicate
但	我	想法	那里	曾是	某物	在	你的	方式	那	似乎	到	表明

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsentɪmənt] .

a	different	sentiment	.
一个	不同的	情绪	.

但我感觉你的举止中似乎流露出另一种情绪。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ,

"	To	this	the	young	lady	made	no	reply	,
"	到	这	这	年轻的	女士	制成	不	回复	,

对此，这位年轻女士没有回答。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæpəltən] [dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,

and	Mrs	.	Appleton	did	not	feel	at	liberty	to	press	the	subject	,
和	太太	.	阿普尔顿	做过	不是	感觉	在	自由	到	按	这	主题	,

阿普尔顿夫人觉得不方便继续追问这个问题。

[mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪnˈdjuːs] [luˈiːzə] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [duː; də][səʊ] ,

more	particularly	as	she	wished	to	induce	Louisa	,	if	she	could	possibly	do	so	,
更多的	特别	作为	她	希望	到	诱导	路易莎	,	如果	她	可以	可能	做	所以	,

更确切地说，她希望能够诱使路易莎，如果她有可能做到的话。

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['mærɪə] [wɪð] [æn; ən][ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tuː; tə]

to	sacrifice	her	feelings	and	go	to	Maria	with	an	inquiry	as	to
到	牺牲	她	情怀	和	去	到	玛丽亚	和	一个	询问	作为	到

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] ['mænə(r)] .

the	cause	of	her	changed	manner	.
这	原因	的	她	已更改	方式	.

她决定牺牲自己的感情，去询问玛丽亚态度转变的原因。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [əbˈzɜːvd] ['kləʊsli] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['mærɪə] ,

She	now	observed	closely	the	manner	of	Maria	,
她	现在	观察到	密切	这	方式	的	玛丽亚	,

她仔细观察着玛丽亚的一举一动。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stjuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [luˈiːzə] .

and	saw	that	she	studiously	avoided	coming	into	contact	with	Louisa	.
和	锯	那	她	认真地	避免	未来	进入	接触	和	路易莎	.

并发现她刻意避免与路易莎接触。

[ðʌs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Thus **the** **evening** **passed** **away** **,**
因此 这 晚上 通过了 离开 ,

就这样，夜幕降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wʌns]['spəʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and **the** **two** **young** **ladies** **retired** **without** **having** **once** **spoken** **to** **each** **other** **.**
和 这 二 年轻的 女士们 退休 没有 拥有 一次 说 到 每个 其他 .

两位年轻女士就这样离开了，彼此之间甚至没有说过一句话。

[ˌʌn'laɪk] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es]['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [dɪd][nɒt] [seɪ]
Unlike **too** **many** **of** **us** **under** **similar** **circumstances** **,** **Mrs** **.** **Appleton** **did** **not** **say**
与此不同 也 许多 的 我们 在下面 相似的 情况 , 太太 . 阿普尔顿 做过 不是 说
[wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ,
within **herself** **,**
之内 她自己 ,

与许多处境相似的我们不同，阿普尔顿夫人并没有在心里说：

" [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
" **This** **is** **none** **of** **my** **business** **.**
" 这 是 没有任何 的 我的 商业 .

“这与我无关。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] , [let][ðem; ðəm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
If **they** **have** **fallen** **out** **,** **let** **them** **make** **it** **up** **again** **.**
如果 他们 有 倒下 出去 , 让 他们 制作 它 向上 再次 .

如果他们闹翻了，就让他们和好吧。

" [ɔː(r)] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə][get][ðə; ði] - [paut] - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [let][hɜː(r); hə(r)] [paʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" **Or** **,** **"** **If** **she** **chooses** **to** **get** **the** **'** **pouts** **'** **for** **nothing** **,** **let** **her** **pout** **it**
" 或者 , " 如果 她 选择 到 得到 这 - 撅嘴 - 为了 没有什么 , 让 她 噘 它
[aʊt] .
out **.**
出去 .

“或者，‘如果她选择无缘无故地“撅嘴”，那就让她撅嘴吧。’

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeksplə'neɪʃnz]
" **But** **she** **thought** **seriously** **about** **devising** **some** **plan** **to** **bring** **about** **explanations**
" 但 她 想法 严重地 关于 设计 一些 计划 到 带来 关于 解释
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [tuː] [huː] [hæd; həd][nəʊ][dʒʌst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
and **a** **good** **understanding** **again** **between** **two** **who** **had** **no** **just** **cause** **for**
和 一个 好的 理解 再次 之间 二 WHO 有 不 只是 原因 为了
[nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [frendz] .
not **regarding** **each** **other** **as** **friends** **.**
不是 关于 每个 其他 作为 朋友们 .

“但她认真考虑过制定一些计划，以促成双方的解释和相互理解，因为这两个人没有任何正当理由不把彼此视为朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['mærɪə][ænd; ənd][tuː; tə]
It **would** **have** **been** **an** **easy** **matter** **to** **have** **gone** **to** **Maria** **and** **to**
它 会 有 到过 一个 简单的 事情 到 有 已消失 到 玛丽亚 和 到
[hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [luˈiːzə] ,
have **asked** **the** **cause** **of** **her** **changed** **manner** **towards** **Louisa** **,**
有 问 这 原因 的 她 已更改 方式 向 路易莎 ,

本来可以很容易地去找玛丽亚，问问她为什么对路易莎的态度发生了变化。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]
and **thus** **have** **brought** **about** **a** **reconciliation** **;** **but** **she** **was** **desirous** **to**
和 因此 有 带来 关于 一个 和解 ; 但 她 曾是 渴望 到
[kə'rekt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][bəuθ] ,
correct **a** **fault** **in** **both** **,**
正确的 一个 过错 在 两个都 ,

因此促成了和解；但她也希望纠正双方各自的缺点。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'zɒlvd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]

and	therefore	resolved	,	if	possible	,	to	induce	the	latter	to	go	to	the
和	所以	已解决	, 如果		可能的	,	到	诱导	这	后者	到	去	到	这

['fɔ:mə(r)] .

former	.
以前的	.

因此，他们决定，如果可能的话，诱使后者前往前者。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [lu'i:zə] ['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

With	this	object	in	view	,	she	called	upon	Louisa	early	on	the	next	morning	.
和	这	目的	在	看法	,	她	称为	之上	路易莎	早期的	在	这	下一个	早晨	.

为了达到这个目的，第二天一大早她就去拜访了路易莎。

" [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['tɑ:pɪks] ,

"	I	was	sorry	to	see	,	"	she	said	,	after	a	brief	conversation	on	general	topics	,
"	我	曾是	对不起	到	看	,	"	她	说	,	后	一个	简短的	对话	在	一般的	主题	,

“我很遗憾看到这种情况，”她在简短地聊了一些普通话题后说道。

" [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mu:vmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [jɔ:'self] [ɔ:(r)]['mærɪə][tu:; tə] [brɪŋ]

"	that	there	was	no	movement	on	the	part	of	either	yourself	or	Maria	to	bring
"	那	那里	曾是	不	移动	在	这	部分	的	任何一个	你自己	或者	玛丽亚	到	带来

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "

about	a	mutual	good	understanding	.	"
关于	一个	相互的	好的	理解	.	"

“你和玛丽亚都没有采取任何行动来促成彼此的良好理解。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , [ðæt] [ai] ['hævnt] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	I	am	sure	,	Mrs	.	Appleton	,	that	I	haven't	any	thing	to	do	in	the	matter	,
"	我	是	当然	,	太太	.	阿普尔顿	,	那	我	还没有	任何	事物	到	做	在	这	事情	,

“我确信，阿普尔顿夫人，这件事与我没有任何关系。”

" [wɒz; wəz] [lu:'i:zəz] ['ɑ:nsə(r)] .

"	was	Louisa's	answer	.
"	曾是	路易莎的	回答	.

“”路易莎回答道。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['wɪlfəli] [tu:; tə] [wu:nd] [ɔ:(r)] [ə'fend] ['mærɪə] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv]

"	I	have	done	nothing	wilfully	to	wound	or	offend	Maria	,	and	therefore	have
"	我	有	完毕	没有什么	故意	到	伤口	或者	得罪	玛丽亚	,	和	所以	有

[nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tu:; tə] [meɪk] .

no	apologies	to	make	.
不	致歉	到	制作	.

“我并没有故意伤害或冒犯玛丽亚，因此我没有任何需要道歉的地方。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ɪn][maɪ] ['kærəktə(r)] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'fensɪv] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)]

If	she	sees	in	my	character	any	thing	so	exceedingly	offensive	as	to	cause	her
如果	她	看到	在	我的	特点	任何	事物	所以	非常	进攻	作为	到	原因	她

[ðʌs] [tu:; tə] [rɪ'si:d] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

thus	to	recede	from	me	,
因此	到	消退	从	我	,

如果她在我身上看到了任何极其令人反感的地方，以至于她因此而疏远我，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð]

I	am	sure	that	I	do	not	wish	her	to	have	any	kind	of	intercourse	with
我	是	当然	那	我	做	不是	希望	她	到	有	任何	种类	的	交往	和

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

我确信我不希望她和我发生任何形式的性关系。

" [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [luˈiːzə] .
" That is altogether out of the question , Louisa .
" 那 是 共 出去 的 这 问题 , 路易莎 .

“那完全不可能，路易莎。”

['mærɪə] [hæz; həz] [siːn] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] [ɪn] [juː; jʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfendɪd] ;
Maria has seen nothing real in you at which to be offended ;
玛丽亚 有 已见 没有什么 真实的 在 你 在 哪个 到 是 被冒犯了 ;

玛丽亚在你身上没发现任何值得生气的地方；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnəri] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['blaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] . "
it is an imaginary something that has blinded her mind . "
它 是 一个 假想 某物 那 有 失明 她 头脑 . "

那是一种蒙蔽了她双眼的虚构之物。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [æt; ət] [fɜːst] — [let] [hɜː(r); hə(r)]
" In that case , Mrs . Appleton , I must say , as I said at first — Let her
" 在 那 案件 , 太太 . 阿普尔顿 , 我 必须 说 , 作为 我 说 在 第一的 — 让 她
[paʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
pout it out .
噘 它 出去 .

“既然如此，阿普尔顿夫人，我必须说，就像我一开始说的那样——就让她撅嘴吧。”

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['eni] [wʌn] [huː] [ækts] [səʊ] ['fuːlɪʃli] . "
I have no patience with any one who acts so foolishly . "
我 有 不 耐心 和 任何 一 WHO 行为 所以 愚蠢地 . "

我绝对无法容忍任何如此愚蠢的行为。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] , [luˈiːzə] , " [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [frend] [rɪ'plaɪd] .
" You must pardon my importunity , Louisa , " her persevering friend replied .
" 你 必须 赦免 我的 恳求 , 路易莎 , " 她 坚持不懈 朋友 回复 .

“路易莎，请原谅我的纠缠，”她那位坚持不懈的朋友回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪz] [ə; eɪ] [rɒŋ] [wʌn] ,
" I am conscious that the position you have taken is a wrong one ,
" 我 是 有意识的 那 这 位置 你 有 已采取 是 一个 错误的 一 ,

我意识到你所采取的立场是错误的，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and I cannot but hope that I shall be able to make you see it . "
和 我 不能 但 希望 那 我 将 是 有能力的 到 制作 你 看 它 . "

我衷心希望能够让你明白这一点。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] ; [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [blaɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] ,
" I don't know , Mrs . Appleton ; none are so blind , it is said ,
" 我 不 知道 , 太太 . 阿普尔顿 ; 没有任何 是 所以 瞎的 , 它 是 说 ,

“我不知道，阿普尔顿夫人；据说没有人是那么盲目的。”

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [wɪl] [nɒt] [siː] , " [luˈiːzə] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .
as they who will not see , " Louisa replied , with a meaning smile .
作为 他们 WHO 将要 不是 看 , " 路易莎 回复 , 和 一个 意义 微笑 .

“就像那些看不见的人一样，”路易莎意味深长地笑着回答道。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
" So you are conscious of an unwillingness to see the truth if opposed to
" 所以 你 是 有意识的 的 一个 不情愿 到 看 这 真相 如果 反对 到
[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ,
your present feelings ,
你的 展示 情怀 ,

“所以，你意识到，如果真相与你现在的感受相悖，你就不愿意面对真相。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ; " [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] . "

"	said	Mrs	.	Appleton	,	smiling	in	return	;	"	I	have	some	hope	of	you	now	.	"
"	说	太太	.	阿普尔顿	,	微笑	在	返回	;	"	我	有	一些	希望	的	你	现在	.	"

“阿普尔顿太太笑着回应道：‘我现在对你有点希望了。’”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	You	think	so	?	"
"	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [əʊ] , [jes] ; [ðə; ði] ['betə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] ['æktɪv] ,

"	Oh	,	yes	;	the	better	principles	of	your	mind	are	becoming	more	active	,
"	哦	,	是的	;	这	更好的	原则	的	你的	头脑	是	成为	更多的	积极的	,

“哦，是的；你思维中那些更优秀的原则正在变得越来越活跃。”

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [fi:l] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mærɪə][æz; əz] [ʌn'hæpi] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

and	I	now	feel	certain	that	you	will	think	of	Maria	as	unhappy	from	some
和	我	现在	感觉	肯定	那	你	将要	思考	的	玛丽亚	作为	不开心	从	一些

[ɪ'rəʊniəs] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] . "

erroneous	idea	which	it	is	in	your	power	to	remove	.	"
错误	主意	哪个	它	是	在	你的	力量	到	消除	.	"

我现在确信，你之所以认为玛丽亚不快乐，是因为你存在某种错误的观念，而这种观念是你完全可以消除的。

" [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] " —

"	But	her	unkind	and	ungenerous	conduct	towards	me	"	—
"	但	她	不友善	和	吝啬	执行	向	我	"	—

但她对我冷漠无情、毫不慷慨的态度——

" [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [lu'i:zə] ;

"	Don't	think	of	that	,	Louisa	;
"	不	思考	的	那	,	路易莎	;

“别想那件事了，路易莎；

[θɪŋk] ['əʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nɒt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [pi:s] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

think	only	if	it	be	not	in	your	power	again	to	restore	peace	to	her
思考	仅有的	如果	它	是	不是	在	你的	力量	再次	到	恢复	和平	到	她

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

只有当你无力再次让她恢复平静的心情时，才应该考虑这样做；

[ə'gen] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tu:; tə] [smaɪl] [wen] [ju:; jʊ]

again	to	cause	her	eyes	to	brighten	and	her	lips	to	smile	when	you
再次	到	原因	她	眼睛	到	提亮	和	她	嘴唇	到	微笑	什么时候	你

[mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

meet	her	.
见面	她	.

再次让她在你见到她时，眼睛闪闪发光，嘴角露出笑容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] — [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

It	is	in	your	power	—	I	know	that	it	is	.
它	是	在	你的	力量	—	我	知道	那	它	是	.

这完全取决于你——我知道你完全可以。

[du:; də][nɒt] , [ðen] , [let][ˌem 'i:][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ə'bju:s] [ðæt] ['paʊə(r)] ,

Do	not	,	then	,	let	me	beg	of	you	,	abuse	that	power	,
做	不是	,	然后	,	让	我	求	的	你	,	虐待	那	力量	,

那么，请你千万不要滥用权力。

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [wʌn] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prest] [wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][kæn; kən]

and	suffer	one	heart	to	be	oppressed	when	a	word	from	you	can
和	遭受	一	心	到	是	受压迫者	什么时候	一个	单词	从	你	能

[rɪ'muːv] [ðə; ðiː]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [weɪs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

remove	the	burden	that	weighs	it	down	.
消除	这	负担	那	重量	它	向下	.

让一颗饱受压迫的心承受痛苦，而你的一句话就能减轻它肩上的重担。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] ['lɔːrə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ]

"	To	this	appeal	Laura	remained	silent	for	a	few	moments	,	and	then	looking
"	到	这	上诉	劳拉	剩余	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	寻找

[ʌp] ,

up	,
向上	,

劳拉沉默了一会儿，然后抬起头，

[sed] , " [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] ? "

said	,	"	What	would	you	have	me	do	,	Mrs	.	Appleton	?	"
说	,	"	什么	会	你	有	我	做	,	太太	.	阿普尔顿	?	"

我问道："阿普尔顿太太，您想让我怎么做？"

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪəli] [raɪt] .

"	Nothing	but	what	you	see	to	be	clearly	right	.
"	没有什么	但	什么	你	看	到	是	清楚地	正确的	.

"只有你认为绝对正确的事情。"

[duː; də][nɒt][ækt] ['sɪmpli] [frɒm; frəm][maɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

Do	not	act	simply	from	my	persuasion	.
做	不是	行为	简单地	从	我的	劝说	.

不要仅仅因为我的劝说就采取行动。

[aɪ] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː; də] ,

I	urge	you	as	I	do	,
我	敦促	你	作为	我	做	,

我恳请你们，就像我恳请你们一样。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mærɪə][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

that	you	may	perceive	it	to	be	a	duty	to	go	to	Maria	and	try	to
那	你	可能	感知	它	到	是	一个	责任	到	去	到	玛丽亚	和	尝试	到

[ˌdɪsə'bjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)] [ðæt] [ɪz] [prə'djuːsɪŋ] [ʌn'hæpinəs] . "

disabuse	her	of	an	error	that	is	producing	unhappiness	.	"
解除虐待	她	的	一个	错误	那	是	生产	不快乐	.	"

或许你会觉得有义务去告诉玛丽亚，并试图纠正她正在导致不快乐的错误。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] ? "

"	Then	how	do	you	think	I	ought	to	act	?	"
"	然后	如何	做	你	思考	我	应该	到	行为	?	"

"那你觉得我应该怎么做？"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə]['mærɪə] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,

"	It	seems	to	me	that	you	should	go	to	Maria	,	and	ask	her	,
"	它	似乎	到	我	那	你	应该	去	到	玛丽亚	,	和	问	她	,

"依我看，你应该去找玛丽亚问问她。"

[wɪð] [ðæt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [mis'teik] , [ðə; ðiː] [kɔːz] [ɒv; əv]

with	that	sincerity	and	frankness	that	she	could	not	mistake	,	the	cause	of
和	那	诚意	和	坦率	那	她	可以	不是	错误	,	这	原因	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] ['mænə(r)] ;

her	changed	manner	;
她	已更改	方式	;

她以那份真诚和坦率，让她确信无疑地意识到，她态度的改变正是原因所在；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	that	you	should	,	at	the	same	time	,
和	那	你	应该	,	在	这	相同的	时间	,

同时，你也应该这样做。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]

say	that	you	were	altogether	unconscious	of	having	said	or	done	any	thing	to
说	那	你	是	共	无意识	的	拥有	说	或者	完毕	任何	事物	到

[wuːnd] [ɔː(r)] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] . "

wound	or	offend	her	.	"
伤口	或者	得罪	她	.	"

请说明您完全没有意识到自己说过或做过任何伤害或冒犯她的事情。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , " [sed] [luˈiːzə] , ['ɑːftə(r)] ['mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

"	I	will	do	it	,	Mrs	.	Appleton	,	"	said	Louisa	,	after	musing	for	a	few
"	我	将要	做	它	,	太太	.	阿普尔顿	,	"	说	路易莎	,	后	沉思	为了	一个	很少

['momənts] .

moments	.
时刻	.

“我会做的，阿普尔顿太太，”路易莎沉思片刻后说道。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] ? "

"	But	does	it	seem	to	you	right	that	you	should	do	so	?	"
"	但	做	它	似乎	到	你	正确的	那	你	应该	做	所以	?	"

但你觉得这样做对吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [aɪ] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

"	It	does	when	I	lose	sight	of	myself	,
"	它	做	什么时候	我	失去	视线	的	我	,

“当我迷失自我时，就会发生这种情况。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mærɪə][æz; əz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

and	think	of	Maria	as	standing	to	another	in	the	same	light	that	she	really
和	思考	的	玛丽亚	作为	常设	到	其他	在	这	相同的	光	那	她	真的

[stændz][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

stands	to	me	.	"
站立	到	我	.	"

并且要像看待我一样看待玛丽亚，把她放在别人眼中也看作是同样重要的角色。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mætə(r)]

"	I	am	glad	that	you	have	thus	separated	your	own	feelings	from	the	matter
"	我	是	高兴的	那	你	有	因此	分开	你的	自己的	情怀	从	这	事情

;

;
;

“我很高兴你能够将个人情感与这件事分开；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [weɪ] [tuː; tə] [vjuː] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz]

that	is	the	true	way	to	view	every	subject	that	has	regard	to	our	actions
那	是	这	真的	方式	到	看法	每一个	主题	那	有	看待	到	我们的	行动

[tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)z] .

towards	others	.
向	其他的	.

这才是看待所有与我们对待他人的行为相关的问题的正确方式。

[gəʊ] , [ðen] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'streɪndʒd] [frend] [ɒn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] ,

Go	,	then	,	to	your	estranged	friend	on	this	mission	of	peace	,
去	,	然后	,	到	你的	疏远的	朋友	在	这	使命	的	和平	,

那么，就带着这份和平使命去见你那位疏远的朋友吧。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

and	I	know	that	the	result	will	be	pleasant	to	both	of	you	.	"
和	我	知道	那	这	结果	将要	是	令人愉快的	到	两个都	的	你	.	"

我知道这个结果对你们俩来说都会是令人满意的。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

"	I	am	fully	convinced	that	it	is	right	for	me	to	do	so	;
"	我	是	完全	确信	那	它	是	正确的	为了	我	到	做	所以	;

“我完全相信我这样做是正确的；

[ænd; ənd][mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

and	more	,	I	am	fully	resolved	to	do	what	I	see	to	be	right	.
和	更多的	,	我	是	完全	已解决	到	做	什么	我	看	到	是	正确的	.

而且，我完全决心去做我认为正确的事情。

" [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] , [luˈiːzə] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs]

"	About	an	hour	after	the	closing	of	this	interview	,	Louisa	called	at	the	house
"	关于	一个	小时	后	这	结束	的	这	面试	,	路易莎	称为	在	这	房子

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

of	her	friend	.
的	她	朋友	.

“这次采访结束后大约一个小时，路易莎去了她朋友家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪə]

It	was	some	minutes	after	she	had	sent	up	her	name	before	Maria
它	曾是	一些	分钟	后	她	有	发送	向上	她	姓名	前	玛丽亚

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

descended	to	the	parlour	to	meet	her	.
下降	到	这	客厅	到	见面	她	.

她报上自己的名字几分钟后，玛丽亚才下楼到客厅去见她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [feɪnt] ['welkəm] ,

As	she	came	in	she	smiled	a	faint	welcome	,
作为	她	来了	在	她	微笑	一个	头晕的	欢迎	,

她进来时微微一笑，表示欢迎。

[ɪk'stendɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ][kəʊld]['fɔːm(ə)l] ['mænə(r)] .

extending	at	the	same	time	her	hand	in	a	cold	formal	manner	.
扩展	在	这	相同的	时间	她	手	在	一个	寒冷的	正式的	方式	.

与此同时，她冷冷地伸出手，一副正式的模样。

[luˈiːzə] [wɒz; wəz] [tʃɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] ;

Louisa	was	chilled	at	this	,	for	her	feelings	were	quick	;
路易莎	曾是	冷藏	在	这	,	为了	她	情怀	是	快的	;

路易莎对此感到一阵寒意，因为她的感情反应很快；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sə'prest] ['evri] ['wiːknəs] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	she	suppressed	every	weakness	with	an	effort	,	and	said	,
但	她	被抑制	每一个	弱点	和	一个	努力	,	和	说	,

但她竭力掩饰自己的所有弱点，说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ðɪ] ['ɒfəd] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] —

as	she	still	held	the	offered	hand	within	her	own	—
作为	她	仍然	握住	这	提供	手	之内	她	自己的	—

她仍然紧紧握着那只伸出的手——

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , ['mærɪə] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [triːt] [ˌem 'iː][səʊ]

"	There	must	be	something	wrong	,	Maria	,	or	you	would	never	treat	me	so
"	那里	必须	是	某物	错误的	,	玛丽亚	,	或者	你	会	绝不	对待	我	所以

['kəʊldli] .

coldly	.
冷冷地	.

“玛丽亚，一定是出了什么事，否则你不会对我这么冷淡。”

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɔːltə'geðə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd]

As	I	am	altogether	unconscious	of	having	said	or	done	any	thing	to	wound
作为	我	是	共	无意识	的	拥有	说	或者	完毕	任何	事物	到	伤口

[jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

your	feelings	,
你的	情怀	,

我完全没有意识到自己说过或做过任何伤害你感情的事情。

[ɔː(r)]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , [ai][hæv; həv] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,

or	injure	you	in	any	way	,	I	have	felt	constrained	to	come	and	see	you	,
或者	损伤	你	在	任何	方式	,	我	有	毛毡	受限	到	来	和	看	你	,

或者以任何方式伤害你，我感到不得不来看你。

[ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [ʌn'kɒnʃəsli] [dʌn] [juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] .

and	ask	if	in	any	thing	I	have	unconsciously	done	you	an	injury	.
和	问	如果	在	任何	事物	我	有	不知不觉	完毕	你	一个	受伤	.

并问问我是否在无意中伤害了你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['moməntz] ,

"	There	was	a	pause	of	some	moments	,
"	那里	曾是	一个	暂停	的	一些	时刻	,

“停顿了片刻，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mærɪə][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd]

during	which	Maria	was	evidently	endeavouring	to	quiet	her	thoughts	and
期间	哪个	玛丽亚	曾是	显然	努力	到	安静的	她	想法	和

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

在此期间，玛丽亚显然是在努力平复自己的思绪和情绪。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] ;

so	as	to	give	a	coherent	and	rational	response	to	what	had	been	said	;
所以	作为	到	给	一个	相干	和	合理的	回复	到	什么	有	到过	说	;

以便对所说的话做出连贯、合理的回应；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

but	this	she	was	unable	to	do	.
但	这	她	曾是	无法	到	做	.

但她却做不到这一点。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] , [luˈiːzə] , " [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] ,

"	I	am	a	weak	and	foolish	girl	,	Louisa	,	"	she	at	length	said	,
"	我	是	一个	虚弱的	和	愚蠢	女孩	,	路易莎	,	"	她	在	长度	说	,

“我是一个软弱又愚蠢的女孩，路易莎，”她最后说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [səˈfjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ai]

as	the	moisture	suffused	her	eyes	;	"	and	now	I	am	conscious	that	I
作为	这	水分	弥漫	她	眼睛	;	"	和	现在	我	是	有意识的	那	我

[hæv; həv] [rɒŋd] [juː; jʊ] .

have	wronged	you	.
有	冤枉	你	.

当泪水涌上她的双眼时；“现在我意识到我亏待了你。”

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [biː; bi] [frendz] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . "

Let	us	forget	the	past	,	and	again	be	friends	as	we	were	.	"
让	我们	忘记	这	过去的	,	和	再次	是	朋友们	作为	我们	是	.	"

让我们忘记过去，重新做回以前的朋友吧。

" [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['mærɪə] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ;

"	I	am	still	your	friend	,	Maria	,	and	still	wish	to	remain	your	friend	;
"	我	是	仍然	你的	朋友	,	玛丽亚	,	和	仍然	希望	到	保持	你的	朋友	;

“玛丽亚，我仍然是你的朋友，也仍然希望继续做你的朋友；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] ,

but	in	order	that	,	hereafter	,	there	may	be	no	further	breach	of	this	friendship	,
但	在	命令	那	,	此后	,	那里	可能	是	不	更远	违反	的	这	友谊	,

但为了今后不再发生任何破坏这段友谊的事情，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['fræŋkli] ,

would	it	not	be	well	for	you	to	tell	me	,	frankly	,
会	它	不是	是	出色地	为了	你	到	告诉	我	,	坦率地说	,

你最好坦诚地告诉我，

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][aɪ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ? "

in	what	manner	I	have	wounded	your	feelings	?	"
在	什么	方式	我	有	受伤	你的	情怀	?	"

我究竟哪里伤了你的心?

" [pə'hæps] [səʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] ;

"	Perhaps	so	;	but	still	I	would	rather	not	tell	the	cause	;
"	也许	所以	;	但	仍然	我	会	相当	不是	告诉	这	原因	;

“或许如此；但我仍然不想说出原因；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

it	involves	a	subject	upon	which	I	do	not	wish	to	speak	.
它	涉及	一个	主题	之上	哪个	我	做	不是	希望	到	说话	.

这涉及到一个我不想谈论的话题。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ðen] , [luˈiːzə] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə]

Be	satisfied	,	then	,	Louisa	,	that	I	am	fully	convinced	that	you	did	not	mean	to
是	使满意	,	然后	,	路易莎	,	那	我	是	完全	确信	那	你	做过	不是	意思是	到

[wuːnd] [ˌem 'iː] .

wound	me	.
伤口	我	.

那么，路易莎，请放心，我完全相信你并非有意伤害我。

[let] [ðɪs] (['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli]) [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][əʊld] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv][ɔːl] [rɪ'tɜːnd]

Let	this	(	kissing	her	tenderly	)	assure	you	that	my	old	feelings	have	all	returned
让	这	(	接吻	她	温柔地	)	保证	你	那	我的	老的	情怀	有	全部	返回

.

:
.

（温柔地吻她）这足以证明，我所有的旧情都已重燃。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [pres] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

But	do	not	press	me	upon	a	point	that	I	shrink	from	even	thinking	about	.
但	做	不是	按	我	之上	一个	观点	那	我	收缩	从	甚至	思维	关于	.

但请不要逼我谈我连想都不敢想的事情。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəs] , ['ɔːlməʊst] ['spləm] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

"	There	was	something	so	serious	,	almost	solemn	in	the	manner	of	the	young
"	那里	曾是	某物	所以	严肃的	,	几乎	庄严	在	这	方式	的	这	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“这位年轻女士的举止中透着一种非常严肃，近乎庄重的气质，

[ðæt] [luˈiːzə] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

that	Louisa	felt	that	it	would	be	wrong	to	urge	her	upon	the	subject	.
那	路易莎	毛毡	那	它	会	是	错误的	到	敦促	她	之上	这	主题	.

路易莎觉得在这个问题上劝她是不合适的。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

But	their	reconciliation	was	complete	.
但	他们的	和解	曾是	完全的	.

但他们已经彻底和解了。

[səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [dɪd]['mɪsɪz] . ['æpəltən] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] ,

So	much	interest	did	Mrs	.	Appleton	feel	in	the	matter	,	that	she	called	in	,
所以	很多	兴趣	做过	太太	.	阿普尔顿	感觉	在	这	事情	,	那	她	称为	在	,

阿普尔顿太太对这件事非常感兴趣，于是她打了个电话。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [lu'iːzə] .

during	the	afternoon	of	the	same	day	,	to	see	Louisa	.
期间	这	下午	的	这	相同的	天	,	到	看	路易莎	.

当天下午，去看望路易莎。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] , " [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] ['ʌtə] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['æpəltən]

"	Well	,	it's	all	made	up	,	"	was	almost	the	first	word	uttered	as	Mrs	.	Appleton
"	出色地	,	它是	全部	制成	向上	,	"	曾是	几乎	这	第一的	单词	说出	作为	太太	.	阿普尔顿

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

“嗯，这一切都是编造的，”阿普尔顿太太进门后几乎脱口而出的第一句话就是这个。

" [ai][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['leɪdi] .

"	I	am	truly	glad	to	hear	it	,	"	replied	that	lady	.
"	我	是	真的	高兴的	到	听到	它	,	"	回复	那	女士	.

“听到这个消息我真是太高兴了，”那位女士回答道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ;

"	And	I	am	glad	to	be	able	to	say	so	;
"	和	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	所以	;

我很高兴能够这样说；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] :

but	there	is	one	thing	that	I	do	not	like	:
但	那里	是	一	事物	那	我	做	不是	喜欢	:

但有一点我不喜欢：

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldnəs]

I	could	not	prevail	upon	her	to	tell	me	the	cause	of	her	coldness
我	可以	不是	占上风	之上	她	到	告诉	我	这	原因	的	她	寒冷

[tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] . "

towards	me	.	"
向	我	.	"

我始终无法让她告诉我她为何对我冷淡。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'fens] ,

"	I	am	sorry	for	that	,	because	,	not	knowing	what	has	given	offence	,
"	我	是	对不起	为了	那	,	因为	,	不是	会心	什么	有	给定	罪行	,

“对此我深感抱歉，因为我不知道是什么冒犯了您，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['laɪəb(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] ['trespəs] [ɒn] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][nɒt]

you	are	all	the	time	liable	again	to	trespass	on	feelings	that	you	desire	not
你	是	全部	这	时间	容易	再次	到	侵入	在	情怀	那	你	欲望	不是

[tuː; tə] [wuːnd] . "

to	wound	.	"
到	伤口	.	"

你总是有可能再次伤害到你不想伤害的感情。

" [səʊ][ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	So	I	feel	about	it	;
"	所以	我	感觉	关于	它	;

“这就是我的感受；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [siːmd] [səʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	the	subject	seemed	so	painful	to	her	that	I	did	not	press	it	.	"
但	这	主题	似乎	所以	痛苦	到	她	那	我	做过	不是	按	它	.	"

但这个话题似乎让她非常痛苦，所以我没有继续追问。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːst] ['nəʊtɪs][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ? "

"	When	did	you	first	notice	a	change	in	her	manner	?	"
"	什么时候	做过	你	第一的	注意	一个	改变	在	她	方式	?	"

你什么时候开始注意到她举止的变化?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] .

"	About	a	week	ago	,	when	we	were	spending	an	evening	at	Mrs	.
"	关于	一个	星期	前	,	什么时候	我们	是	开支	一个	晚上	在	太太	.

[trʊmənz] . "

Trueman's	.	"
特鲁曼的	.	"

“大约一周前，我们晚上在特鲁曼太太家度过。”

" ['kænɒt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ðen] [sed] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['wuːndɪd]

"	Cannot	you	remember	something	which	you	then	said	that	might	have	wounded
"	不能	你	记住	某物	哪个	你	然后	说	那	可能	有	受伤

[hɜː(r); hə(r)] ? "

her	?	"
她	?	"

你难道不记得你当时说过什么话伤害了她吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɒt] .

"	No	,	I	believe	not	.
"	不	,	我	相信	不是	.

不，我不这么认为。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [aɪ] [ðen] [sed] ,

I	have	tried	several	times	to	recall	what	I	then	said	,
我	有	尝试	一些	时代	到	记起	什么	我	然后	说	,

我曾多次尝试回忆当时我说过的话，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [dʒest] [wɪtʃ] [aɪ] [pɑːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

but	I	can	think	of	nothing	but	a	light	jest	which	I	passed	upon	her
但	我	能	思考	的	没有什么	但	一个	光	笑话	哪个	我	通过了	之上	她

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi]['fæməli] . "

about	her	certainly	coming	of	a	crazy	family	.	"
关于	她	当然	未来	的	一个	疯狂的	家庭	.	"

但我只能想起我跟她开的一个玩笑，说她肯定是出身于一个古怪的家庭。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] , [lu'iːzə] ! "

"	Surely	you	did	not	say	that	,	Louisa	!	"
"	一定	你	做过	不是	说	那	,	路易莎	!	"

“路易莎，你肯定没说过那样的话！”

" [jes] , [aɪ][dɪd] .

"	Yes	,	I	did	.
"	是的	,	我	做过	.

是的，我做了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [nəʊ] [hɑːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	am	sure	that	I	thought	no	harm	of	it	.
和	我	是	当然	那	我	想法	不	伤害	的	它	.

而且我确信我当时并没有觉得这样做有什么害处。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] ['geɪlɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

We	were	conversing	gayly	,	and	she	was	uttering	some	of	her
我们	是	对话	同性恋地	,	和	她	曾是	发出声音	一些	的	她

[pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [streɪndʒ] ['sentɪmənts] ,

peculiar	,	and	often	strange	sentiments	,
奇特	,	和	经常	奇怪的	情感	,

我们愉快地交谈着，她也吐露了一些她独特且常常古怪的情感。

[wen] [ai] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'mɑːk] [ai][hæv; həv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

when	I	made	the	thoughtless	and	innocent	remark	I	have	alluded	to	.
什么时候	我	制成	这	轻率	和	清白的	评论	我	有	暗示	到	.

当我说出我之前提到的那句不经思考且无辜的话时。

[nəʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['saɪləns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪndʒ] .

No	one	replied	,	and	there	was	a	momentary	silence	that	seemed	to	me	strange	.
不	一	回复	,	和	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	那	似乎	到	我	奇怪的	.

没有人回答，现场出现了一阵短暂的沉默，这让我觉得很奇怪。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

From	that	time	her	manner	changed	.
从	那	时间	她	方式	已更改	.

从那以后，她的态度就变了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [maɪ]['pleɪf(ə)l] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .

But	I	have	never	believed	that	my	playful	remark	was	the	cause	.
但	我	有	绝不	相信	那	我的	顽皮的	评论	曾是	这	原因	.

但我始终不认为我那句玩笑话是造成这一切的原因。

[ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

I	think	her	a	girl	of	too	much	good	sense	for	that	.	"
我	思考	她	一个	女孩	的	也	很多	好的	感觉	为了	那	.	"

我认为她是个很有分寸的女孩，不会做那种事。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]

"	Have	you	never	heard	that	her	father	was	for	many	years	in	the	['hɒspɪt(ə)l] ,	hospital	,
"	有	你	绝不	听到	那	她	父亲	曾是	为了	许多	年	在	这		医院	,

你难道没听说过她父亲多年住院的事吗?

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][daɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kaʊntənəns] .

and	at	last	died	there	a	raving	maniac	?	"	asked	Mrs	.	Appleton	with	a	serious	countenance	.
和	在	最后的	死亡	那里	一个	狂言	疯子	?	"	问	太太	.	阿普尔顿	和	一个	严肃的	面容	.

“最后死在那里，变成了一个疯子？”阿普尔顿太太神情严肃地问道。

" ['nevə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['ɑːnsə(r)] .

"	Never	,	"	was	the	positive	answer	.
"	绝不	,	"	曾是	这	积极的	回答	.

“绝不，”这是肯定的回答。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [end] , [luˈiːzə] . "

"	It	is	true	that	such	was	his	miserable	end	,	Louisa	.	"
"	它	是	真的	那	这样的	曾是	他的	悲惨的	结尾	,	路易莎	.	"

“路易莎，他的结局的确如此悲惨。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪk'spleɪnd] .

"	Then	it	is	all	explained	.
"	然后	它	是	全部	解释	.

“然后一切就都解释清楚了。”

[əʊ] , [haʊ] ['diːpli] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ! "

Oh	,	how	deeply	I	must	have	wounded	her	!	"
哦	,	如何	深	我	必须	有	受伤	她	!	"

哦，我一定深深地伤害了她!

" ['di:pli] , [nəʊ] [daʊt] .
" Deeply , no doubt .
" 深 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，内心深处。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [helpt] .
But it cannot be helped .
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

[ðə; ði] [wu:nd] , [ai] [trʌst] , [ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [hi:ld] .
The wound , I trust , is now nearly healed .
这 伤口 , 我 相信 , 是 现在 几乎 已治愈 .

我相信，伤口现在应该已经快愈合了。

" [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [ri'zju:md] :
" Then , after a pause , Mrs . Appleton resumed :
" 然后 , 后 一个 暂停 , 太太 . 阿普尔顿 恢复 :

“然后，停顿片刻后，阿普尔顿夫人继续说道：”

" [let] [ðɪs] ['les(ə)n] ['nevə(r)][bi:; bi] [fə'gɒtn] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
" Let this lesson never be forgotten , my young friend .
" 让 这 课 绝不 是 被遗忘的 , 我的 年轻的 朋友 .

“我的年轻朋友，永远不要忘记这个教训。”

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['fɒləʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [let] ['mærɪə] - [paʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
Suppose you had followed your own impulses , and let Maria - pout it out ,
认为 你 有 随后 你的 自己的 冲动 , 和 让 玛丽亚 - 噘 它 出去 ,

假设你听从了自己的冲动，让玛丽亚“把心里话说出来”，

- [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] ; [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [jɔ:'self] [hæv; həv] ['sʌfəd] — [ʃi:; ʃi] ,
- as you said ; how much would both she and yourself have suffered — she ,
- 作为 你 说 ; 如何 很多 会 两个都 她 和 你自己 有 遭受 — 她 ,

正如你所说；她和你都会遭受多少痛苦——她，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['wɒntənli] [ɪn'sʌlt] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
under the feeling that you had wantonly insulted and wounded her ;
在下面 这 感觉 那 你 有 肆意妄为 受辱 和 受伤 她 ;
[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

她觉得你肆意侮辱和伤害了她；而你，

[ɪn] [ɪ'streɪndʒd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] , [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [jɔ:'self] ,
in estranged friendship , and under the imputation , unknown to yourself ,
在 疏远的 友谊 , 和 在下面 这 估算 , 未知 到 你自己 ,

在疏远的友谊中，在自己不知情的情况下，受到指责，

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [məʊst] ['grəʊsli] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hju:'mænəti] .
of having most grossly violated the very first principles of humanity .
的 拥有 最多 粗略地 违反 这 非常 第一的 原则 的 人类 .

严重违反了人性最基本的原则。

[let] [ðə; ði]['les(ə)n] , [ðen] , [sɪŋk] ['di:pli] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
Let the lesson , then , sink deeply into your heart .
让 这 课 , 然后 , 下沉 深 进入 你的 心 .

那么，就让这个教训深深地铭刻在你的心中吧。

['nevə(r)] [ə'gen] [pə'mɪt] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [grəʊ] [kəʊld] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]

Never	again	permit	any	one	to	grow	cold	towards	you	suddenly	,	without	inquiring
绝不	再次	允许	任何	一	到	生长	寒冷的	向	你	突然	,	没有	查询

[ðə; ði] [kɔ:z] .

the	cause	.
这	原因	.

以后永远不要允许任何人突然对你冷淡，而不询问原因。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dju:] [tu:; tə] [jɔ:'self] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] . "

It	is	due	to	yourself	and	your	friends	.	"
它	是	到期的	到	你自己	和	你的	朋友们	.	"

这都归功于你和你的朋友们。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['les(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , " [wɒz; wəz] [lu:'i:zəz] [ɪm'fætɪk] [rɪ'spɒns]

"	I	shall	never	forget	the	lesson	,	Mrs	.	Appleton	,	"	was	Louisa's	emphatic	response
"	我	将	绝不	忘记	这	课	,	太太	.	阿普尔顿	,	"	曾是	路易莎的	强调	回复

.

:
.

“我永远不会忘记这个教训，阿普尔顿太太，”路易莎斩钉截铁地回答道。

" [ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feləʊ] .

"	A	FINE	,	GENEROUS	FELLOW	.
"	一个	美好的	,	慷慨的	同伴	.

“一位优秀、慷慨的人。”

" [maɪ] [frend] ['peitən] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feləʊ] .

"	MY	friend	Peyton	was	what	is	called	a	"	fine	,	generous	fellow	.
"	我的	朋友	佩顿	曾是	什么	是	称为	一个	"	美好的	,	慷慨的	同伴	.

我的朋友佩顿是一位“优秀、慷慨的人”。

" [hi:; hi]['vælju:d] ['mʌni] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] ,

"	He	valued	money	only	as	a	means	of	obtaining	what	he	desired	,
"	他	有价值的	钱	仅有的	作为	一个	方法	的	获得	什么	他	想要的	,

他只把金钱当作获取自己想要的东西的手段，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:tʃuəl]

and	was	always	ready	to	spend	it	with	an	acquaintance	for	mutual
和	曾是	总是	准备好	到	花费	它	和	一个	熟人	为了	相互的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

gratification	.
满足感	.

而且总是乐于与熟人一起消磨时间，以获得彼此的满足。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

Of	course	,	he	was	a	general	favourite	.
的	课程	,	他	曾是	一个	一般的	最喜欢的	.

当然，他一直深受大家喜爱。

['evri] [wʌn] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Every	one	spoke	well	of	him	,
每一个	一	辐	出色地	的	他	,

每个人都对他赞不绝口。

[ænd; ənd] [fju:] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

and	few	hesitated	to	give	his	ears	the	benefit	of	their	good	opinion	.
和	很少	犹豫了一下	到	给	他的	耳朵	这	益处	的	他们的	好的	观点	.

很少有人犹豫要不要听他发表自己的看法。

[ai][wɒz; wəz][fɜːst] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['twenti]

I	was	first	introduced	to	him	when	he	was	in	the	neighbourhood	of	twenty
我	曾是	第一的	介绍	到	他	什么时候	他	曾是	在	这	邻里	的	二十

- [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

-	two	years	of	age	.
-	二	年	的	年龄	.

我第一次见到他时，他大概二十二岁左右。

['peitən] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

Peyton	was	then	a	clerk	in	the	receipt	of	six	hundred	dollars	a	year	.
佩顿	曾是	然后	一个	职员	在	这	收据	的	六	百	美元	一个	年	.

佩顿当时是一名职员，年薪六百美元。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][maɪ][hænd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,

He	grasped	my	hand	with	an	air	of	frankness	and	sincerity	,
他	抓住	我的	手	和	一个	空气	的	坦率	和	诚意	,

他坦率真诚地握住了我的手。

[ðæt] [æt; ət][wʌns] [ɪn'stɔːld] [hɪm][ɪn][maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

that	at	once	installed	him	in	my	good	opinion	.
那	在	一次	已安装	他	在	我的	好的	观点	.

这让我立刻对他刮目相看。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['tæpiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][maɪ]

A	little	pleasure	excursion	was	upon	the	tapis	,	and	he	insisted	upon	my
一个	小的	乐趣	短途旅行	曾是	之上	这	塔皮斯	,	和	他	坚持	之上	我的

['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

joining	it	.
加入	它	.

一次短途旅行在塔皮斯举行，他坚持要我参加。

[ai] ['redɪli] [kən'sent] .

I	readily	consented	.
我	容易	同意	.

我欣然同意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ɪf] [bɔːn] ['mjuːtʃuəli] ,

There	were	five	of	us	,	and	the	expense	to	each	,	if	borne	mutually	,
那里	是	五	的	我们	,	和	这	费用	到	每个	,	如果	出生	相互	,

我们一共五个人，如果费用由每个人共同承担，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn]['dɒlə(r)] .

would	have	been	something	like	one	dollar	.
会	有	到过	某物	喜欢	一	美元	.

大概相当于一美元左右。

['peitən] ['mænɪdʒd] ['evri] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪls] ;

Peyton	managed	every	thing	,	even	to	paying	the	bills	;
佩顿	管理	每一个	事物	,	甚至	到	付费	这	账单	;

佩顿把所有事情都安排妥当，甚至连支付账单都自己做。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm][maɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] —

and	when	I	offered	to	repay	him	my	proportion	,	he	said	—
和	什么时候	我	提供	到	偿还	他	我的	部分	,	他	说	—

当我提出偿还我应得的那部分时，他说——

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " — ['pʊʃɪŋ] [bæk] [maɪ][hænd] — " ['nɒns(ə)ns] ! "

"	No	,	no	!	"	—	pushing	back	my	hand	—	"	nonsense	!	"
"	不	,	不	!	"	—	推动	后退	我的	手	—	"	废话	!	"

“不，不！”他推开我的手，“胡说！”

" [jes] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['miːtɪŋ] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] . "

"	Yes	;	but	I	must	insist	upon	meeting	my	share	of	the	expense	.	"
"	是的	;	但	我	必须	坚持	之上	会议	我的	分享	的	这	费用	.	"

“是的；但我必须坚持承担我应承担的费用。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] .

"	Not	a	word	more	.
"	不是	一个	单词	更多的	.

一个字也不想再说了。

[ðə; ði] [bɪlz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

The	bill's	settled	,	and	you	needn't	trouble	your	head	about	it	,	"	was	his
这	法案的	定居	,	和	你	不必	麻烦	你的	头	关于	它	,	"	曾是	他的

[rɪ'plaɪ] ;

reply	;
回复	;

“账已经结清了，你不用为此操心了，”他回答说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [hɑːf] [ə'fendɪd] [wen] [ai] [stɪl] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

and	he	seemed	half	offended	when	I	still	urged	upon	him	to	take	my	portion
和	他	似乎	一半	被冒犯了	什么时候	我	仍然	敦促	之上	他	到	拿	我的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][kɒst] .

of	the	cost	.
的	这	成本	.

当我仍然坚持让他承担我那份费用时，他似乎有点生气。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feləʊ] ['peitən] [ɪz] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	What	a	fine	,	generous	fellow	Peyton	is	!	"	said	one	of	the	party	to	me	,
"	什么	一个	美好的	,	慷慨的	同伴	佩顿	是	!	"	说	一	的	这	派对	到	我	,

“佩顿真是个好人，慷慨大方！”同行者中的一人对我说。

[æz; əz][wiː; wi][met][ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] .

as	we	met	on	the	next	day	.
作为	我们	遇见	在	这	下一个	天	.

我们第二天就见面了。

" [dɪd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'skɜːʃn] ?

"	Did	he	also	refuse	to	let	you	share	in	the	expense	of	our	excursion	?
"	做过	他	还	拒绝	到	让	你	分享	在	这	费用	的	我们的	短途旅行	?

“他也拒绝让你分担我们这次旅行的费用吗？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪm][baɪ] [prə'pəuzɪŋ]

"	After	what	he	said	to	you	,	I	was	afraid	of	offending	him	by	proposing
"	后	什么	他	说	到	你	,	我	曾是	害怕的	的	犯罪	他	经过	提议

[tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

to	do	so	.	"
到	做	所以	.	"

“听了他那些话，我怕提出这个建议会冒犯他。”

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['dʒenərəs] — [bʌt; bət] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

"	He	certainly	is	generous	—	but	,	I	think	,	to	a	fault	,
"	他	当然	是	慷慨的	—	但	,	我	思考	,	到	一个	过错	,

“他确实很慷慨——但我觉得，慷慨得过了头。”

[ɪf] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] ['jestədeɪ] . "

if	I	saw	a	fair	specimen	of	his	generosity	yesterday	.	"
如果	我	锯	一个	公平的	标本	的	他的	慷慨	昨天	.	"

如果我昨天看到的只是他慷慨大方的一小部分表现的话。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒenərəs] . "

"	We	should	be	just	,	as	well	as	generous	.	"
"	我们	应该	是	只是	,	作为	出色地	作为	慷慨的	.	"

“我们应该公正，也应该慷慨。”

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst] . "

"	I	never	heard	that	he	was	not	just	.	"
"	我	绝不	听到	那	他	曾是	不是	只是	.	"

“我从未听说过他为人不公正。”

" [nɔː(r)][ai] . [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Nor	I	.	But	I	think	he	was	not	just	to	himself	.
"	也不	我	.	但	我	思考	他	曾是	不是	只是	到	他自己	.

“我也不是。但我认为他不仅仅是对自己如此。”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][end] , [ðæt] ,

And	I	believe	it	will	be	found	to	appear	in	the	end	,	that	,
和	我	相信	它	将要	是	成立	到	出现	在	这	结尾	,	那	,

我相信最终会发现，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʒʌst][tuː; tə] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [wɪl] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [laɪf] , [pruːv] [ˌʌn'dʒʌst]

if	we	are	not	just	to	ourselves	,	we	will	,	somewhere	in	life	,	prove	unjust
如果	我们	是	不是	只是	到	我们自己	,	我们	将要	,	某处	在	生活	,	证明	不公正

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

to	others	.
到	其他的	.

如果我们不能公正地对待自己，那么在人生的某个阶段，我们终将对他人不公。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	think	that	his	salary	is	not	over	twelve	dollars	a	week	.
我	思考	那	他的	薪水	是	不是	超过	十二	美元	一个	星期	.

我认为他的周薪不会超过十二美元。

[ɪf] [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] ,

If	he	bore	the	whole	expense	of	our	pleasure	excursion	,
如果	他	钻孔	这	所有的	费用	的	我们的	乐趣	短途旅行	,

如果他承担我们这次休闲旅行的全部费用，

[ˌaɪ 'tiː][kɒst] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][hɑːf][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

it	cost	him	within	a	fraction	of	half	his	earnings	for	a	week	.
它	成本	他	之内	一个	分数	的	一半	他的	收益	为了	一个	星期	.

这笔费用几乎占了他一周收入的一半。

[hæd; həd][wiː; wi][ɔːl] [ʃeəd] [ə'laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][tuː; tə]['aɪðə(r)]

Had	we	all	shared	alike	,	it	would	not	have	been	a	serious	matter	to	either
有	我们	全部	共享	同样	,	它	会	不是	有	到过	一个	严肃的	事情	到	任何一个

[ɒv; əv][juː 'es] . "

of	us	.	"
的	我们	.	"

如果我们都一样，那对我们俩来说都不会是什么大事。

" [əʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] .

"	Oh	!	as	to	that	,	it	is	no	very	serious	matter	to	him	.
"	哦	!	作为	到	那	,	它	是	不	非常	严肃的	事情	到	他	.

“哦！至于那件事，对他来说并不是什么大事。”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

He	will	never	think	of	it	.	"
他	将要	绝不	思考	的	它	.	"

他绝对不会想到这一点。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] ['veri] ['friːkwəntli] , [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , " [ai]

"	But	,	if	he	does	so	very	frequently	,	he	may	feel	it	sooner	or	later	,	"	I
"	但	,	如果	他	做	所以	非常	频繁地	,	他	可能	感觉	它	很快	或者	之后	,	"	我

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“但是，如果他经常这样做，他迟早会感觉到的，”我回答说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .

"	I'm	sure	I	don't	know	any	thing	about	that	,	"	was	returned	.
"	我是	当然	我	不	知道	任何	事物	关于	那	,	"	曾是	返回	.

“我肯定对此一无所知，”他回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [laɪk] [hɪm] .

"	He	is	a	generous	fellow	,	and	I	cannot	but	like	him	.
"	他	是	一个	慷慨的	同伴	,	和	我	不能	但	喜欢	他	.

“他是个慷慨的人，我怎能不喜欢他呢？”

[ɪn'diːd] , ['evri] [wʌn] [laɪks] [hɪm] .

Indeed	,	every	one	likes	him	.
的确	,	每一个	一	点赞	他	.

的确，人人都喜欢他。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftəwədz] [ai] [met] ['peitən] [ə'gen] .

"	A	few	evenings	afterwards	I	met	Peyton	again	.
"	一个	很少	晚上	然后	我	遇见	佩顿	再次	.

几天后的晚上，我又遇到了佩顿。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm]['ɔɪstə(r)z] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Come	,	let	us	have	some	oysters	,	"	said	he	.
"	来	,	让	我们	有	一些	牡蛎	,	"	说	他	.

“来，我们吃点牡蛎吧，”他说。

[ai][dɪd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

I	did	not	object	.
我	做过	不是	目的	.

我没有反对。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][æn; ən]['ɔɪstə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)]

We	went	to	an	oyster	-	house	,	and	ate	and	drank	as	much	as	our
我们	去	到	一个	牡蛎	-	房子	,	和	吃	和	喝	作为	很多	作为	我们的

['æpitait] [kreiv] .

appetites	craved	.
食欲	渴望	.

我们去了一家牡蛎餐厅，尽情地吃喝，满足了我们的胃口。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] !

He	paid	the	bill	!
他	有薪酬的	这	账单	!

他付了账！

[seɪm] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ə; eɪ]

Same	days	afterwards	,	I	fell	in	with	him	again	,	and	,	in	order	to	retaliate	a
相同的	天	然后	,	我	跌倒	在	和	他	再次	,	和	,	在	命令	到	报复	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

几天后，我又和他碰面了，为了稍微报复一下，

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [wɪð] [ˌem 'iː] .

invited	him	to	go	and	get	some	refreshments	with	me	.
受邀	他	到	去	和	得到	一些	茶点	和	我	.

我邀请他和我一起去吃点东西。

[hiː; hi] [kən'sent] .

He	consented	.
他	同意	.

他同意了。

[wen] [ai] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hænd] [went] ['ɪntuː]

When	I	put	my	hand	in	my	pocket	to	pay	for	them	,	his	hand	went	into
什么时候	我	放	我的	手	在	我的	口袋	到	支付	为了	他们	,	他的	手	去	进入

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

当我把手伸进口袋准备付钱时，他的手也伸进了我的口袋。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

But	I	was	too	quick	for	him	.
但	我	曾是	也	快的	为了	他	.

但我比他快多了。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	seemed	uneasy	about	it	.
他	似乎	不安	关于	它	.

他似乎对此感到不安。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [pliːzd] [waɪl] ['gɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['wʌrid] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

He	could	feel	pleased	while	giving	,	but	it	evidently	worried	him	to	be	the
他	可以	感觉	高兴	尽管	给予	,	但	它	显然	担心	他	到	是	这

[rɪ'sɪpiənt] .

recipient	.
接受者	.

他给予时会感到快乐，但显然接受时会让他感到不安。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] , [ai] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

From	that	time	,	for	some	years	,	I	was	intimate	with	the	young	man	.
从	那	时间	,	为了	一些	年	,	我	曾是	亲密的	和	这	年轻的	男人	.

从那时起，在接下来的几年里，我和那个年轻人保持着亲密关系。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [set] [nəʊ] [truː] ['vælјuː] [ə'pɒn] ['mʌni] .

I	found	that	he	set	no	true	value	upon	money	.
我	成立	那	他	放	不	真的	价值	之上	钱	.

我发现他并没有真正重视金钱。

[hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [wɪð] ['evri] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	spent	it	freely	with	every	one	;	and	every	one	spoke	well	of	him	.
他	花费	它	自由	和	每一个	一	;	和	每一个	一	辐	出色地	的	他	.

他慷慨地与每个人分享钱财；每个人都对他赞不绝口。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [həʊl] - [s'əʊld] ['feləʊ] [hiː; hi] [ɪz] !

"	What	a	generous	,	whole	-	souled	fellow	he	is	!
"	什么	一个	慷慨的	,	所有的	-	有灵魂的	同伴	他	是	!

“他真是个慷慨善良的人啊！”

" [ɔː(r)] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [hiː; hi] [hæz; həz] ! " [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['kɒnstəntli]

"	or	,	"	What	a	noble	heart	he	has	!	"	were	the	expressions	constantly
"	或者	,	"	什么	一个	高贵	心	他	有	!	"	是	这	表达式	不断地

[meɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪm] .

made	in	regard	to	him	.
制成	在	看待	到	他	.

或者，“他有一颗多么高尚的心啊！”人们经常这样评价他。

[waɪl] " [miːn] ['feləʊ] ! "

While	"	Mean	fellow	!	"
尽管	"	意思是	同伴	!	"

“卑鄙的家伙！”

" ['maɪzəli] [dɒg] ! " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['epə,θets] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'speərɪŋli] [juːst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

" Miserly dog ! " and other such epithets , were unsparingly used in speaking of

" 吝啬鬼 狗 ! " 和 其他 这样的 绰号 , 是 毫不留情 用过的 在 请讲 的

[ə; eɪ]['kwaɪət] ,

a quiet ,

一个 安静的 ,

“吝啬鬼！”以及其他类似的辱骂之词，在谈论一个安静的、

['θɔːtf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [nemd] ['mɜːrwɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [klɑːk] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)] .

thoughtful young man , named Merwin , who was clerk with him in the same store .

周到 年轻的 男人 , 命名 默温 , WHO 曾是 职员 和 他 在 这 相同的 店铺 .

一位名叫默温的深思熟虑的年轻人，和他一起在同一家商店当店员。

['mɜːrwɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][set][æn; ən][ˌʌn'djuː]['vælјuː][ə'pɒn] ['mʌni] .

Merwin appeared to set an undue value upon money .

默温 出现 到 放 一个 过度 价值 之上 钱 .

默温似乎过分看重金钱。

[hiː; hi] ['reəli] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wei] ,

He rarely indulged himself in any way ,

他 很少 沉溺其中 他自己 在 任何 方式 ,

他很少放纵自己，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni]

and it was with difficulty that he could ever be induced to join in any

和 它 曾是 和 困难 那 他 可以 曾经 是 诱导 到 加入 在 任何

['pleʒəz] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [ɪk'spens] .

pleasures that involved expense .

快乐 那 涉及 费用 .

他很难被说服参与任何需要花钱的娱乐活动。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zækt] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

But I always observed that when he did so , he was exact about paying his

但 我 总是 观察到 那 什么时候 他 做过 所以 , 他 曾是 精确的 关于 付费 他的

[prə'pɔːʃ(ə)n] .

proportion .

部分 .

但我一直观察到，每当他这样做时，他都会准确地支付他应承担的比例。

[ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['peitən] [bɪ'gæn] ,

About two years after my acquaintance with Peyton began ,

关于 二 年 后 我的 熟人 和 佩顿 开始 ,

大约在我认识佩顿两年后，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [let] [ˌem 'iː] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] .

an incident let me deeper into the character and quality of his generosity .

一个 事件 让 我 更深 进入 这 特点 和 质量 的 他的 慷慨 .

一件事让我更深入地了解了他的品格和慷慨的品质。

[ai] [kɔːld] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] [huː] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)]

I called one day at the house of a poor widow woman who washed for

我 称为 一 天 在 这 房子 的 一个 贫穷的 寡妇 女士 WHO 洗过 为了

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

有一天，我拜访了一位贫穷的寡妇，她以前帮我洗衣服。

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ʌp][sʌm; səm] [klәʊðz] , ['ekstrə][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['wiːkli] ['wɒʃɪŋ]

to	ask	her	to	do	up	some	clothes	,	extra	to	the	usual	weekly	washing
到	问	她	到	做	向上	一些	衣服	,	额外的	到	这	通常	每周	洗涤

.

:

.

请她帮忙洗一些衣服，除了每周例行的洗衣之外。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ]

I	thought	she	looked	as	if	she	were	in	trouble	about	something	,	and	said	so
我	想法	她	看起来	作为	如果	她	是	在	麻烦	关于	某物	,	和	说	所以

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

我当时觉得她好像遇到了什么麻烦，就跟她说了。

" [ɪts] ['veri] [hɑːd] , [æt; ət][best] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

"	It's	very	hard	,	at	best	,	"	she	replied	,	"	for	a	poor	woman	,
"	它是	非常	难的	,	在	最好的	,	"	她	回复	,	"	为了	一个	贫穷的	女士	,

“充其量，这对一个穷女人来说也很难，”她回答说。

[wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] , [laɪk]

with	three	or	four	children	to	provide	for	,	to	get	along	—	especially	if	,	like
和	三	或者	四	孩子们	到	提供	为了	,	到	得到	沿着	—	尤其	如果	,	喜欢

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

要养活三四个孩子，还要和睦相处——尤其是像我这样的人，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

she	has	to	depend	upon	washing	and	ironing	for	a	living	.
她	有	到	依赖	之上	洗涤	和	熨烫	为了	一个	活的	.

她靠洗衣服和熨衣服为生。

[bʌt; bət] [wen] [səʊ] ['meni] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['regjələli] " —

But	when	so	many	neglect	to	pay	her	regularly	"	—
但	什么时候	所以	许多	忽视	到	支付	她	经常	"	—

但是，当这么多人未能按时支付她的报酬时——

" [nɪ'glekt] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['wɒʃəwʊmən] !

"	Neglect	to	pay	their	washerwoman	!
"	忽视	到	支付	他们的	洗衣妇	!

“他们竟然拖欠洗衣妇的工资！”

" [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	said	,	in	a	tone	of	surprise	,	interrupting	her	.
"	我	说	,	在	一个	语气	的	惊喜	,	打断	她	.

我惊讶地打断了她，说道。

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

['meni] [duː; də] [ðæt] ! "

Many	do	that	!	"
许多	做	那	!	"

很多人都这样做！

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？ ”

" ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [men] , [hu:] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] ['fri:li] , [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɛpt] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ði:z]
" Dashing young men , who spend their money freely , are too apt to neglect these
" 帅气 年轻的 男人 , WHO 花费 他们的 钱 自由 , 是 也 易于 到 忽视 这些
['lɪt(ə)l] ['mætəz] ,
little matters ,
小的 事情 ,

“那些挥金如土、风流倜傥的年轻人，往往容易忽略这些小事。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] . "
as they call them . "
作为 他们 称呼 他们 . "

他们就是这么称呼他们的。

" [ænd; ənd] [du:; də] [jʌŋ] [men] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɜ:k] , ['ri:əli] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] ? "
" And do young men , for whom you work , really neglect to pay you ? "
" 和 做 年轻的 男人 , 为了 谁 你 工作 , 真的 忽视 到 支付 你 ? "

“那些为你工作的年轻人，真的会不付你工资吗？”

" [sʌm; səm] [du:; də] .
" Some do .
" 一些 做 .

有些人确实如此。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [li:st] [ˌfɪf'ti:n] [d'ɒləz] [naʊ] [əud] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
There are at least fifteen dollars now owed to me ,
那里 是 在 至少 十五 美元 现在 欠款 到 我 ,

现在至少有十五美元被欠了，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə] [get] [maɪ] [lɑ:st] [mʌnθs] [rent] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ]
and I don't know which way to turn to get my last month's rent for my
和 我 不 知道 哪个 方式 到 转动 到 得到 我的 最后的 月份 租 为了 我的
['lændlɔ:d] ,
landlord ,
房东 ,

我不知道该如何才能拿到房东最后一个月的房租。

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] [θri:] [taɪmz] [ðɪs] [wi:k] [ɔ:l'redi] .
who has been after me three times this week already .
WHO 有 到过 后 我 三 时代 这 星期 已经 .

这周他已经找我三次了。

['mɪstə(r)] . ['peitən] [əʊz] [ˌem 'i:] [ten] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] " —
Mr . Peyton owes me ten dollars , and I can't " —
先生 . 佩顿 欠款 我 十 美元 , 和 我 不能 " —

佩顿先生欠我十美元，但我没办法——

" ['mɪstə(r)] . ['peitən] ?
" Mr . Peyton ?
" 先生 . 佩顿 ?

“佩顿先生？”

[ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)l] ! "
It can't be possible ! "
它 不能 是 可能的 ! "

这不可能！

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðəʊ] .
" Yes , it is , though .
" 是的 , 它 是 , 尽管 .

“是的，确实如此。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pʌŋktʃuəl] [jʌŋ] [men][aɪ] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

He	used	to	be	one	of	the	most	punctual	young	men	I	washed	for	.
他	用过的	到	是	一	的	这	最多	准时	年轻的	男人	我	洗过	为了	.

他曾经是我雇佣过的最守时的年轻人之一。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [leɪt] , [hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] ['eni] ['mʌni] . "

But	,	of	late	,	he	never	has	any	money	.	"
但	,	的	晚的	,	他	绝不	有	任何	钱	.	"

但最近，他总是身无分文。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [jʌŋ] [mæn] . "

"	He's	a	very	generous	-	hearted	young	man	.	"
"	他是	一个	非常	慷慨的	-	心地	年轻的	男人	.	"

“他是个心地非常慷慨的年轻人。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	I	know	he	is	,	"	she	replied	.
"	是的	,	我	知道	他	是	,	"	她	回复	.

“是的，我知道他是，”她回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

"	But	something	is	wrong	with	him	.
"	但	某物	是	错误的	和	他	.

但他肯定有什么问题。

[hiː; hi] [lʊks] ['wʌrid] [wen'evə(r)] [aɪ][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ;

He	looks	worried	whenever	I	ask	him	for	money	;
他	看起来	担心	每当	我	问	他	为了	钱	;

每次我向他要钱时，他看起来都很担心；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [hɑːf] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] .

and	sometimes	speaks	as	if	half	angry	with	me	for	troubling	him	.
和	有时	说话	作为	如果	一半	生气的	和	我	为了	令人不安的	他	.

有时他说话的语气好像有点生我的气，因为我给他添了麻烦。

[ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . ['mɜːrwɪn] — [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪm] .

There's	Mr	.	Merwin	—	I	wish	all	were	like	him	.
有	先生	.	默温	—	我	希望	全部	是	喜欢	他	.

瞧瞧默温先生——我希望所有人都像他一样。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] ['teɪkən] [həʊm] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ['weɪtɪŋ]

I	have	never	yet	taken	home	his	clothes	,	that	I	didn't	find	the	money	waiting
我	有	绝不	然而	已采取	家	他的	衣服	,	那	我	没有	寻找	这	钱	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

我从未把他的衣服带回家，然后发现钱没在那里等着我。

[ɪg'zækt][tuː; tə][ə; eɪ] [sent] .

exact	to	a	cent	.
精确的	到	一个	中心	.

精确到分。

[hiː; hi] [kaʊnts] ['evri] [piːs] [wen] [hiː; hi] [leɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

He	counts	every	piece	when	he	lays	out	his	washing	for	me	,
他	计数	每一个	片	什么时候	他	躺下	出去	他的	洗涤	为了	我	,

他把洗好的衣服一件一件地摆出来给我看，每件都数得清清楚楚。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] : [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə]

and	knows	exactly	what	it	will	come	to	:	and	then	,	if	he	happens	to
和	知道	确切地	什么	它	将要	来	到	:	和	然后	, 如果		他	发生	到

[biː; bi] [aʊt] ,

be	out	,
是	出去	,

他很清楚事情最终会如何发展：然后，如果他碰巧不在场，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [left] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] .

the	change	is	always	left	with	the	chambermaid	.
这	改变	是	总是	左边	和	这	女佣	.

找零总是留给女服务员。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

It's	a	pleasure	to	do	any	thing	for	him	.	"
它是	一个	乐趣	到	做	任何	事物	为了	他	.	"

为他做任何事都是我的荣幸。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [laɪkt] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['peitən] [ɪz] , " [sed] [ai] .

"	He	isn't	liked	generally	as	well	as	Mr	.	Peyton	is	,	"	said	I	.
"	他	不是	喜欢	一般来说	作为	出色地	作为	先生	.	佩顿	是	,	"	说	我	.

“他不像佩顿先生那样受人喜爱，”我说。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

"	Isn't	he	?
"	不是	他	?

难道不是吗?

[ɪts] [streɪndʒ] !

It's	strange	!
它是	奇怪的	!

真奇怪!

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [rɪ'tɜːnd] , ['ɪnəsntli] .

"	the	poor	woman	returned	,	innocently	.
"	这	贫穷的	女士	返回	,	天真地	.

可怜的女人无辜地回来了。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ai] [sɔː] ['peitən] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] .

On	the	very	next	day	,	I	saw	Peyton	riding	out	with	an	acquaintance	in	a	buggy	.
在	这	非常	下一个	天	,	我	锯	佩顿	骑术	出去	和	一个	熟人	在	一个	有缺陷的	.

第二天，我看到佩顿和一个熟人坐着马车出去了。

" [huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [raɪd] , ['jestədeɪ] ?

"	Who	paid	for	your	ride	,	yesterday	?
"	WHO	有薪酬的	为了	你的	骑	,	昨天	?

昨天谁付了你的车费?

" [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] , [wen] [nekst][wiː; wi] [met] .

"	I	said	to	the	latter	,	with	whom	I	was	quite	familiar	,	when	next	we	met	.
"	我	说	到	这	后者	,	和	谁	我	曾是	相当	熟悉的	,	什么时候	下一个	我们	遇见	.

“我告诉了那位我很熟悉的人，下次我们见面的时候，我会怎么做。”

" [əʊ] , ['peitən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Oh	,	Peyton	,	of	course	.
"	哦	,	佩顿	,	的	课程	.

“哦，当然是佩顿。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	always	pays	,	you	know	.
他	总是	支付	,	你	知道	.

他总是会付钱的，你知道的。

[hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feləʊ] .

He's	a	fine	,	generous	fellow	.
他是	一个	美好的	,	慷慨的	同伴	.

他是个优秀、慷慨的人。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] . "

I	wish	there	were	more	like	him	.	"
我	希望	那里	是	更多的	喜欢	他	.	"

我希望有更多像他一样的人。

" [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [raɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒf(tə)n] , [heɪ] ?

"	That	you	might	ride	out	for	nothing	a	little	oftener	,	hey	?
"	那	你	可能	骑	出去	为了	没有什么	一个	小的	更频繁	,	嘿	?

“这样你就可以经常无偿骑马出去玩玩了，是吧？”

" [maɪ] [frend] ['kʌləd] ['slaɪtli] .

"	My	friend	coloured	slightly	.
"	我的	朋友	有色	轻微地	.

我的朋友脸色略微发红。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	No	,	not	that	,	"	said	he	.
"	不	,	不是	那	,	"	说	他	.

“不，不是那样的，”他说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

"	But	you	know	there	is	so	much	selfishness	in	the	world	;
"	但	你	知道	那里	是	所以	很多	自私	在	这	世界	;

“但是你知道，这个世界上有太多自私的人；

[wiː; wi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)]

we	hardly	ever	meet	a	man	who	is	willing	to	make	the	slightest	sacrifice	for
我们	几乎	曾经	见面	一个	男人	WHO	是	愿意的	到	制作	这	丝毫	牺牲	为了

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . "

the	good	of	others	.	"
这	好的	的	其他的	.	"

我们几乎从未遇到过一个愿意为他人利益做出哪怕最微小牺牲的人。

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['veri] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['wɔːmli] [əd'maɪə(r)] [ə; eɪ]

And	I	suppose	it	is	this	very	selfishness	that	makes	us	so	warmly	admire	a
和	我	认为	它	是	这	非常	自私	那	制作	我们	所以	热情地	钦佩	一个

[mæn] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['peɪtən] ,

man	like	Mr	.	Peyton	,
男人	喜欢	先生	.	佩顿	,

我想正是这种自私让我们如此由衷地钦佩像佩顿先生这样的人。

[huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːdʒ] .

who	is	willing	to	gratify	us	at	his	own	charge	.
WHO	是	愿意的	到	满足	我们	在	他的	自己的	收费	.

他愿意自费满足我们的需求。

[ɪts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

It's	a	pleasant	thing	to	ride	out	and	see	the	country	,
它是	一个	令人愉快的	事物	到	骑	出去	和	看	这	国家	,

骑马出去欣赏沿途风景是一件令人愉快的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɒsts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ækt][wʌns] .

but	we	are	apt	to	think	twice	about	the	costs	before	we	act	once	.
但	我们	是	易于	到	思考	两次	关于	这	成本	前	我们	行为	一次	.

但我们往往会在采取行动之前仔细考虑成本。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [frend] [wɪl] ['əʊnli][stænd][ðə; ði] [ɪk'spens] , [haʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [həʊl] -

But	if	some	friend	will	only	stand	the	expense	,	how	generous	and	whole	-
但	如果	一些	朋友	将要	仅有的	站立	这	费用	,	如何	慷慨的	和	所有的	-

[s'əʊld] [wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm] !

souled	we	think	him	!
有灵魂的	我们	思考	他	!

但如果某个朋友愿意承担这笔费用，我们会觉得他多么慷慨善良啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] .

It	is	the	same	in	every	thing	else	.
它	是	这	相同的	在	每一个	事物	别的	.

其他所有方面都一样。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət] [kænt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

We	like	the	enjoyments	,	but	can't	afford	the	expense	;	and	he	is	a
我们	喜欢	这	享受	,	但	不能	买得起	这	费用	;	和	他	是	一个

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

我们喜欢这些娱乐活动，但负担不起相应的费用；而他是一位慷慨大方的人，

[faɪn] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] , [huː] [wɪl] ['skwɒndə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌjuː 'es] .

fine	-	hearted	fellow	,	who	will	squander	his	money	in	order	to	gratify	us	.
美好的	-	心地	同伴	,	WHO	将要	挥霍	他的	钱	在	命令	到	满足	我们	.

他是个心地善良的人，为了取悦我们，他会挥霍自己的钱财。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] ? " [sed] [aɪ] , ['slæpɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Isn't	that	it	,	my	friend	?	"	said	I	,	slapping	him	on	the	shoulder	.
不是	那	它	,	我的	朋友	?	"	说	我	,	拍打	他	在	这	肩膀	.

“是不是就是这样，我的朋友？”我一边说着，一边拍了拍他的肩膀。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːf] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃ] , [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪk'spresɪv]

He	looked	half	convinced	,	and	a	little	sheepish	,	to	use	an	expressive
他	看起来	一半	确信	,	和	一个	小的	羞怯	,	到	使用	一个	富有表现力的

['sæksənizəm] .

Saxonism	.
撒克逊主义	.

用撒克逊人特有的夸张说法来说，他看起来半信半疑，还有点不好意思。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sək'siːdɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , ['peɪtən] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

On	the	evening	succeeding	this	day	,	Peyton	sat	alone	in	his	room	,
在	这	晚上	成功	这	天	,	佩顿	卫星	独自的	在	他的	房间	,

第二天晚上，佩顿独自一人坐在房间里。

[hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] .

his	head	leaning	upon	his	hand	,	and	his	brow	contracted	.
他的	头	倾斜	之上	他的	手	,	和	他的	眉头	合同	.

他手托着头，眉头紧锁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

There	was	a	tap	at	his	door	.
那里	曾是	一个	轻敲	在	他的	门	.

有人敲他的门。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

" [ə; eɪ]['pɔːli; 'pʊəli] - [klæd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ['entəd] .

"	A	poorly	-	clad	,	middle	-	aged	woman	entered	.
"	一个	差	-	覆膜	,	中间	-	老年人	女士	进入	.

一位衣着邋遢的中年妇女走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɒʃəwʊmən] .

It	was	his	washerwoman	.
它	曾是	他的	洗衣妇	.

那是他的洗衣妇。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [braʊ] [bɪ'keɪm] [diːpə(r)] .

The	lines	on	the	young	man's	brow	became	deeper	.
这	线条	在	这	年轻的	男人的	眉头	成为	更深	.

年轻人的眉间纹更深了。

" [kænt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] , ['mɪstə(r)] . ['peitən] ?

"	Can't	you	let	me	have	some	money	,	Mr	.	Peyton	?
"	不能	你	让	我	有	一些	钱	,	先生	.	佩顿	?

佩顿先生，您就不能给我点钱吗?

[maɪ] ['lændlɔːd] [ɪz] ['presɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rent] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [peɪ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [peɪ]

My	landlord	is	pressing	hard	for	his	rent	,	and	I	cannot	pay	him	until	you	pay
我的	房东	是	紧迫	难的	为了	他的	租	,	和	我	不能	支付	他	直到	你	支付

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

房东催我交房租，你不先付我房租，我没法付房租给他。

" ['riːəli] , ['mɪsɪz] . [liː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

"	Really	,	Mrs	.	Lee	,	it	is	impossible	just	now	;	I	am	entirely	out	of	money	.
"	真的	,	太太	.	李	,	它	是	不可能的	只是	现在	;	我	是	完全	出去	的	钱	.

“李太太，真的，现在不可能了；我完全没钱了。”

[bʌt; bət][maɪ] ['sæləri] [wɪl] [biː; bi] [djuː] [ɪn] [θriː] [wiːks] ,

But	my	salary	will	be	due	in	three	weeks	,
但	我的	薪水	将要	是	到期的	在	三	周	,

但我的工资三周后才会到账。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] .

and	then	I	will	pay	you	up	the	whole	.
和	然后	我	将要	支付	你	向上	这	所有的	.

然后我会把所有钱都付给你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lændlɔːd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] .

You	must	make	your	landlord	wait	until	that	time	.
你	必须	制作	你的	房东	等待	直到	那	时间	.

你必须让房东等到那时。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

I	am	very	sorry	to	put	you	to	this	trouble	.
我	是	非常	对不起	到	放	你	到	这	麻烦	.

非常抱歉给您添麻烦了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .

But	it	will	never	happen	again	.
但	它	将要	绝不	发生	再次	.

但这样的事情绝不会再次发生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['riːəli] [dɪd] [fiːl] ['sɒri] ,

"	The	young	man	really	did	feel	sorry	,
"	这	年轻的	男人	真的	做过	感觉	对不起	,

“这个年轻人确实感到很抱歉，”

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	expressed	it	in	his	face	as	well	as	in	the	tone	of	his	voice	.
和	表达	它	在	他的	脸	作为	出色地	作为	在	这	语气	的	他的	嗓音	.

他的表情和语气都表达了出来。

" [kænt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [d'ɒləz] , ['mɪstə(r)] . ['peitən] ?

"	Can't	you	let	me	have	one	or	two	dollars	,	Mr	.	Peyton	?
"	不能	你	让	我	有	一	或者	二	美元	,	先生	.	佩顿	?

佩顿先生，您就不能给我一两美元吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

I	am	entirely	out	of	money	.	"
我	是	完全	出去	的	钱	.	"

我身无分文。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [left] .

"	It	is	impossible	—	I	haven't	a	shilling	left	.
"	它	是	不可能的	—	我	还没有	一个	先令	左边	.

“不可能——我一分钱都没了。”

[bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [weɪt] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

But	try	and	wait	three	weeks	,	and	then	it	will	all	come	to	you	in	a
但	尝试	和	等待	三	周	,	和	然后	它	将要	全部	来	到	你	在	一个

[lʌmp] ,

lump	,
块	,

但试着等三个星期，然后所有的事情就会一股脑地涌现出来。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dɒlə(r)]

and	do	you	a	great	deal	more	good	than	if	you	had	it	a	dollar
和	做	你	一个	伟大的	交易	更多的	好的	比	如果	你	有	它	一个	美元

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

这样对你的好处要比一次只花一美元大得多。

" ['mɪsɪz] . [liː] [rɪ'taɪəd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [eə(r)] .

"	Mrs	.	Lee	retired	slowly	,	and	with	a	disappointed	air	.
"	太太	.	李	退休	缓慢地	,	和	和	一个	失望的	空气	.

李太太缓缓地退了出去，脸上带着失望的神情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [saɪd] ['hevɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	young	man	sighed	heavily	as	she	closed	the	door	after	her	.
这	年轻的	男人	叹了口气	重度	作为	她	关闭	这	门	后	她	.

年轻男子重重地叹了口气，看着她关上门。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][dʒʌst] .

He	had	been	too	generous	,	and	now	he	could	not	be	just	.
他	有	到过	也	慷慨的	,	和	现在	他	可以	不是	是	只是	.

他之前太过慷慨，现在他无法做到公正了。

[ðə; ði] ['bʌgi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][kɒst]

The	buggy	in	which	he	had	driven	out	with	his	friend	on	that	day	had	cost
这	有缺陷的	在	哪个	他	有	驱动	出去	和	他的	朋友	在	那	天	有	成本

[hɪm][hɪz; ɪz][lɑːst] [tuː] [d'ɒləz] — [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

him	his	last	two	dollars	—	a	sum	which	would	have	lightened	the	heart	of	his
他	他的	最后的	二	美元	—	一个	和	哪个	会	有	轻度	这	心	的	他的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒʃəwʊmən] .

poor	washerwoman	.
贫穷的	洗衣妇	.

那天他和朋友一起乘坐的那辆马车花了他身上最后的两美元——这笔钱足以让那位可怜的洗衣妇感到欣慰。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ]['sæləri][ɪz] [tuː] [smɔːl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	The	fact	is	,	my	salary	is	too	small	,	"	said	he	,
"	这	事实	是	,	我的	薪水	是	也	小的	,	"	说	他	,

“事实上，我的工资太低了，”他说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌn'iːzɪli] .

rising	and	walking	about	his	room	uneasily	.
上升	和	步行	关于	他的	房间	不安地	.

他起身，不安地在房间里踱来踱去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] .

"	It	is	not	enough	to	support	me	.
"	它	是	不是	足够的	到	支持	我	.

“仅仅支持我是不够的。”

[ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] , ['teɪlərz] [bɪl] , [buːtmeɪkɚz] [bɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

If	the	account	were	fully	made	up	,	tailor's	bill	,	bootmaker's	bill	,	and	all	,
如果	这	帐户	是	完全	制成	向上	,	裁缝	账单	,	制靴匠	账单	,	和	全部	,

如果账目完全是捏造的，包括裁缝的账单、鞋匠的账单等等，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ'self][æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [det] .

I	dare	say	I	should	find	myself	at	least	three	hundred	dollars	in	debt	.
我	敢	说	我	应该	寻找	我	在	至少	三	百	美元	在	债务	.

我估计我至少会欠下三百美元的债。

" ['mɜːrwɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['sæləri] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [θriː] ['hʌndrəd]

"	Merwin	received	the	same	salary	that	he	did	,	and	was	just	three	hundred
"	默温	已收到	这	相同的	薪水	那	他	做过	,	和	曾是	只是	三	百

[d'ɒləz] [ə'hed] .

dollars	ahead	.
美元	前方	.

“默温的薪水和他一样，只是比他多赚了三百美元。”

[hiː; hi] [drest] [æz; əz] [wel] , [əud] [nəʊ][mæn][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['hæpɪə] .

He	dressed	as	well	,	owed	no	man	a	dollar	,	and	was	far	happier	.
他	穿着	作为	出色地	,	欠款	不	男人	一个	美元	,	和	曾是	远的	更快乐	.

他衣着体面，不欠任何人一分钱，而且快乐得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ə; eɪ] " [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feləʊ] ,

It	is	true	,	he	was	not	called	a	"	fine	,	generous	fellow	,
它	是	真的	,	他	曾是	不是	称为	一个	"	美好的	,	慷慨的	同伴	,

的确，他并没有被称作“优秀、慷慨的人”。

" [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['mʌni] ,

"	by	persons	who	took	good	care	of	their	own	money	,
"	经过	人	WHO	采取	好的	关心	的	他们的	自己的	钱	,

“由那些善于理财的人”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz]

while	they	were	very	willing	to	enjoy	the	good	things	of	life	at	a	friend's
尽管	他们	是	非常	愿意的	到	享受	这	好的	事物	的	生活	在	一个	朋友们

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

他们非常乐意以朋友的利益为代价来享受生活中的美好事物。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] [ðɪs] .

But	he	did	not	mind	this	.
但	他	做过	不是	头脑	这	.

但他并不介意。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['veri] ['sɪəriəsli] .

The	want	of	such	a	reputation	did	not	disturb	his	mind	very	seriously	.
这	想	的	这样的	一个	名声	做过	不是	打扰	他的	头脑	非常	严重地	.

缺乏这样的名声并没有让他感到非常困扰。

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['peɪtənz] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['sʌd(ə)nli]

After	Mrs	.	Lee	had	been	gone	half	an	hour	,	Peyton's	door	was	flung	suddenly
后	太太	.	李	有	到过	已消失	一半	一个	小时	,	佩顿的	门	曾是	扔	突然

['əʊpən] .

open	.
打开	.

李太太离开半小时后，佩顿的房门突然被猛地推开。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['baʊndɪŋ] [ɪn] , [wɪð] [ɪk'stendɪd] [hænd] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

A	young	man	,	bounding	in	,	with	extended	hand	came	bustling	up	to	him	.
一个	年轻的	男人	,	边界	在	,	和	扩展	手	来了	繁华	向上	到	他	.

一个年轻人蹦蹦跳跳地走了进来，伸出手向他走来。

" [ɑː] , ['peitən] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] !

"	Ah	,	Peyton	,	my	fine	fellow	!
"	啊	,	佩顿	,	我的	美好的	同伴	!

“啊，佩顿，我的好伙伴！”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

How	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

how	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] ['peɪtənz] [hænd] [kwaɪt] ['vɪgərəsli] .

"	And	he	shook	Peyton's	hand	quite	vigorously	.
"	和	他	摇晃	佩顿的	手	相当	大力	.

“他很用力地握了握佩顿的手。”

" ['hɑːti] ! — [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['friːmən] ? "

"	Hearty	!	—	and	how	are	you	,	Freeman	?	"
"	爽朗	!	—	和	如何	是	你	,	弗里曼	?	"

“精神抖擞！——弗里曼，你好吗？”

" [əʊ] , [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] .

"	Oh	,	gay	as	a	lark	.
"	哦	,	同性恋	作为	一个	云雀	.

“哦，像云雀一样快乐。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I	have	come	to	ask	a	favour	of	you	.	"
我	有	来	到	问	一个	偏爱	的	你	.	"

我来是想请你帮个忙。

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Name	it	.	"
"	姓名	它	.	"

“说出它的名字。”

" [aɪ] [wɒnt] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

"	I	want	fifty	dollars	.
"	我	想	五十	美元	.

我想要五十美元。

" ['peitən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Peyton	shrugged	his	shoulders	.
"	佩顿	耸了耸肩	他的	肩膀	.

佩顿耸了耸肩。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	I	must	have	it	,	my	boy	!
"	我	必须	有	它	,	我的	男生	!

“我一定要得到它，我的孩子！”

[ai]['nevə(r)] [jet] [njuː] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dezət] [ə; eɪ] [frend] ,

I	never	yet	knew	you	to	desert	a	friend	,
我	绝不	然而	知道	你	到	沙漠	一个	朋友	,

我从未见过你抛弃朋友。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][səʊ] [naʊ] . "

and	I	don't	believe	you	will	do	so	now	.	"
和	我	不	相信	你	将要	做	所以	现在	.	"

我不认为你现在会这么做。

" [sə'pəʊz] [ai] ['hævnt] ['fɪfti] [d'ɒləz] ? "

"	Suppose	I	haven't	fifty	dollars	?	"
"	认为	我	还没有	五十	美元	?	"

“假设我没有五十美元呢？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	You	can	borrow	it	for	me	.
"	你	能	借	它	为了	我	.

你可以帮我借一下。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	only	want	it	for	a	few	days	.
我	仅有的	想	它	为了	一个	很少	天	.

我只需要几天时间。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

You	shall	have	it	back	on	next	Monday	.
你	将	有	它	后退	在	下一个	周一	.

下周一您就能拿回来了。

[traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['feləʊ] ! "

Try	for	me	—	there's	a	generous	fellow	!	"
尝试	为了	我	—	有	一个	慷慨的	同伴	!	"

试试看——他可是个慷慨的人！

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['feləʊ] , " [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

"	There's	a	generous	fellow	,	"	was	irresistible	.
"	有	一个	慷慨的	同伴	,	"	曾是	无法抗拒	.

“这人真是慷慨大方啊！”这句话实在太吸引人了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['peitən] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

It	came	home	to	Peyton	in	the	right	place	.
它	来了	家	到	佩顿	在	这	正确的	地方	.

它最终回到了佩顿的手中，而且是在正确的地方。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [liː] , [hɪz; ɪz] [ˌʌn'peɪd] ['teɪlərz] [bɪl] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)]

He	forgot	poor	Mrs	.	Lee	,	his	unpaid	tailor's	bill	,	and	sundry	other
他	忘了	贫穷的	太太	.	李	,	他的	未付	裁缝	账单	,	和	杂项	其他

['trʌb(ə)lsəm] [ə'kaʊnts] .

troublesome	accounts	.
麻烦的	账户	.

他忘记了可怜的李太太，忘记了未付的裁缝账单，以及其他各种麻烦的账目。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɒn][maɪ]['sæləri][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ]

"	If	I	can	get	an	advance	of	fifty	dollars	on	my	salary	to	-	morrow	,	you
"	如果	我	能	得到	一个	进步	的	五十	美元	在	我的	薪水	到	-	明天	,	你

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

shall	have	it	.	"
将	有	它	.	"

“如果我明天能提前拿到五十美元的工资，就给你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] !

thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

[aɪ] [njuː] [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [twaɪs] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɒn] ['henri] ['peitən] .

I	knew	I	shouldn't	have	to	ask	twice	when	I	called	upon	Henry	Peyton	.
我	知道	我	不应该	有	到	问	两次	什么时候	我	称为	之上	亨利	佩顿	.

我知道我打电话给亨利·佩顿时，不需要问第二遍。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

It	always	does	me	good	to	grasp	the	hand	of	such	a	man	as	you	are	.
它	总是	做	我	好的	到	抓牢	这	手	的	这样的	一个	男人	作为	你	是	.

能握住像你这样一位男士的手，总是让我感到无比荣幸。

" [ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] .

"	On	the	next	day	,	an	advance	of	fifty	dollars	was	asked	and	obtained	.
"	在	这	下一个	天	,	一个	进步	的	五十	美元	曾是	问	和	获得	.

“第二天，他们要求预支五十美元，并获得了这笔款项。”

[ðɪs] [sʌm] [wɒz; wəz] [ləun] [æz; əz] ['prɒmɪst] .

This	sum	was	loaned	as	promised	.
这	和	曾是	借出的	作为	承诺	.

这笔款项已按承诺借出。

[ɪn] [tuː] [wiːks] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

In	two	weeks	,	the	individual	who	borrowed	it	was	in	New	Orleans	,
在	二	周	,	这	个人	WHO	借来的	它	曾是	在	新的	奥尔良	,

两周后，借书人就到了新奥尔良。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

from	whence	he	had	the	best	of	reasons	for	not	wishing	to	return
从	何处	他	有	这	最好的	的	原因	为了	不是	祝	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

to	the	north	.
到	这	北	.

因此，他有充分的理由不想返回北方。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['henri] ['peitən] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Of	course	,	the	generous	Henry	Peyton	lost	his	money	.
的	课程	,	这	慷慨的	亨利	佩顿	丢失的	他的	钱	.

当然，慷慨的亨利·佩顿赔光了钱。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['sæləri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [les] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv]

An	increase	of	salary	to	a	thousand	dollars	only	made	him	less	careful	of
一个	增加	的	薪水	到	一个	千	美元	仅有的	制成	他	较少的	小心	的

[hɪz; ɪz] ['mʌni] .

his	money	.
他的	钱	.

工资涨到一千美元反而让他对金钱更加不谨慎了。

[bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] - [θɜːd] [ə'bʌv]

Before	,	he	lived	as	freely	as	if	his	income	had	been	one	-	third	above
前	,	他	居住地	作为	自由	作为	如果	他的	收入	有	到过	一	-	第三	多于

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

what	it	was	;
什么	它	曾是	;

以前，他的生活就像收入比实际高出三分之一一样自由自在；

[naʊ] , [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['reɪʃiəʊ] .

now	,	he	increased	his	expenses	in	a	like	ratio	.
现在	,	他	增加	他的	开支	在	一个	喜欢	比率	.

现在，他的开支也按同样的比例增加了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,

It	was	a	pleasure	to	him	to	spend	his	money	—	not	for	himself	alone	,
它	曾是	一个	乐趣	到	他	到	花费	他的	钱	—	不是	为了	他自己	独自的	,

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

but	among	his	friends	.
但	之中	他的	朋友们	.

他喜欢花钱——不仅是为了自己，也是为了朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ðæt] [ɪn] ['biːɪŋ] [səʊ] ['dʒenərəs] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

It	is	no	cause	of	wonder	,	that	in	being	so	generous	to	some	,
它	是	不	原因	的	想知道	,	那	在	存在	所以	慷慨的	到	一些	,

毫不奇怪，即便对某些人如此慷慨，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

he	was	forced	to	be	unjust	to	others	.
他	曾是	强制	到	是	不公正	到	其他的	.

他被迫对他人不公。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'haɪndhænd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmən] — [əʊd] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	still	behindhand	with	his	poor	old	washer	-	woman	—	owed	for
他	曾是	仍然	背后	和	他的	贫穷的	老的	垫圈	-	女士	—	欠款	为了

['bɔːdɪŋ] , [kləʊðz] , [hæts] ,

boarding	,	clothes	,	hats	,
登机	,	衣服	,	帽子	,

他仍然拖欠着他那可怜的老洗衣妇的房租、衣服和帽子。

[buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['mætəz] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ə; eɪ] [gʊd]

boots	,	and	a	dozen	other	matters	—	and	was	,	in	consequence	,	a	good
靴子	,	和	一个	打	其他	事情	—	和	曾是	,	在	结果	,	一个	好的

[diːl] [hə'ræst; 'hærəst] [wɪð] [d'ʌnz] .

deal	harassed	with	duns	.
交易	骚扰	和	邓斯	.

靴子，以及其他十几件事——结果，他经常受到催债人的骚扰。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['kreɪʊniːz] , " [ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feləʊ] .

Still	,	he	was	called	by	some	of	his	old	cronies	,	"	a	fine	,	generous	fellow	.
仍然	,	他	曾是	称为	经过	一些	的	他的	老的	亲信	,	"	一个	美好的	,	慷慨的	同伴	.

不过，他的一些老朋友称他为“一个优秀、慷慨的人”。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]['kəʊldə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

"	A	few	were	rather	colder	in	their	expressions	.
"	一个	很少	是	相当	更冷	在	他们的	表达式	.

“有些人的表情比较冷淡。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	had	borrowed	money	from	them	,	and	did	not	offer	to	return	it	;
他	有	借来的	钱	从	他们	,	和	做过	不是	提供	到	返回	它	;

他曾向他们借钱，但没有提出还钱；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] ,

and	he	was	such	a	generous	-	minded	young	man	,
和	他	曾是	这样的	一个	慷慨的	-	有思想	年轻的	男人	,

他是一位心地善良的年轻人。

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	they	felt	a	delicacy	about	calling	his	attention	to	it	.
那	他们	毛毡	一个	美味	关于	呼叫	他的	注意力	到	它	.

他们觉得不好意思让他注意到这件事。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][ə; eɪ]

"	Can	you	raise	a	couple	of	thousand	dollars	?	"	was	asked	of	him	by	a
"	能	你	增加	一个	夫妻	的	千	美元	?	"	曾是	问	的	他	经过	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

一位朋友问他："你能筹到几千美元吗？"

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

when	he	was	twenty	-	seven	years	old	.
什么时候	他	曾是	二十	-	七	年	老的	.

他二十七岁时。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['bɪznəs] . "

"	If	you	can	,	I	know	a	first	-	rate	chance	to	get	into	business	.	"
"	如果	你	能	,	我	知道	一个	第一的	-	速度	机会	到	得到	进入	商业	.	"

"如果你愿意，我知道一个绝佳的创业机会。"

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

"的确！

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	the	nature	of	it	?
什么	是	这	自然	的	它	?

它的本质是什么?

" [ðə; ðɪ] [frend] [təʊld][hɪm][ɔːl][hiː; hi] [njuː] ,

"	The	friend	told	him	all	he	knew	,
"	这	朋友	讲述	他	全部	他	知道	,

朋友把自己所知道的一切都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['betə(r)] ['ɒfərɪŋ] [maɪt] ['nevə(r)]['prez(ə)nt][ɪt'self] .

and	he	was	satisfied	that	a	better	offering	might	never	present	itself	.
和	他	曾是	使满意	那	一个	更好的	提供	可能	绝不	展示	本身	.

他很满意，认为可能永远不会再出现更好的机会了。

[bʌt; bət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

But	two	thousand	dollars	were	indispensable	.
但	二	千	美元	是	必不可少	.

但两千美元是必不可少的。

" [kænt] [juː; jʊ] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sə'dʒestid] [ðə; ðɪ] [frend] .

"	Can't	you	borrow	it	?	"	suggested	the	friend	.
"	不能	你	借	它	?	"	建议	这	朋友	.

"你不能借吗？"朋友建议道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] . "

"	I	will	try	.	"
"	我	将要	尝试	.	"

"我会尝试。"

" [traɪ][jɔː(r); jə(r)] [best] .
" Try your best .
" 尝试 你的 最好的 .

尽你所能。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
You will never again have such an opportunity .
你 将要 绝不 再次 有 这样的 一个 机会 .

你将再也不会有这样的机会了。

" ['peitən] [dɪd][traɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
" Peyton did try , but in vain .
" 佩顿 做过 尝试 , 但 在 徒劳 .

佩顿确实尝试过了，但徒劳无功。

[ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [kən'sɪdəd] [hɪm] " [tuː] [gʊd] - [hɑːtɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] "
Those who could lend it to him considered him " too good - hearted a fellow "
那些 WHO 可以 借 它 到 他 经过考虑的 他 " 也 好的 - 心地 一个 同伴 "
[tuː; tə] [trʌst] [wɪð] ['mʌni] ;
to trust with money ;
到 相信 和 钱 ;

那些能够借钱给他的人认为他"心地太善良"，不值得信任，不敢把钱交给他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [taɪd] ,
and he was forced to see that tide ,
和 他 曾是 强制 到 看 那 潮 ,

他被迫目睹了那股浪潮，

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌd] , [wʊd] [hæv; həv] [led] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə]
which if he could have taken it at the flood , would have led him on to
哪个 如果 他 可以 有 已采取 它 在 这 洪水 , 会 有 引领 他 在 到
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

如果他能在洪水来临时抓住它，就能发家致富。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [rɪ'siːd] .
slowly and steadily recede .
缓慢地 和 稳步 消退 .

缓慢而稳定地消退。

[tuː; tə] ['mɜːrwɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] .
To Merwin the same offer was made .
到 默温 这 相同的 提供 曾是 制成 .

同样的提议也向默温提出了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [leɪd] [baɪ] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['bæləns] .
He had fifteen hundred dollars laid by , and easily procured the balance .
他 有 十五 百 美元 铺设 经过 , 和 容易地 采购 这 平衡 .

他事先存了1500美元，剩下的钱也很容易筹到。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [wɪð] ['mʌni] .
No one was afraid to trust him with money .
不 一 曾是 害怕的 到 相信 他 和 钱 .

没有人害怕把钱交给他保管。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peitən] ,
" What a fool I have been ! " was the mental exclamation of Peyton ,
" 什么 一个 傻子 我 有 到过 ! " 曾是 这 精神的 感叹 的 佩顿 ,

"我真是个傻瓜！"佩顿在心里这样感叹道。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [klɑːk] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] ,

when	he	learned	that	his	fellow	-	clerk	had	been	able	,	with	his	own	earnings	,
什么时候	他	学习	那	他的	同伴	-	职员	有	到过	有能力的	,	和	他的	自己的	收益	,

当他得知他的同事能够用自己的收入做到这一点时，

[ɒn] [ə; eɪ] ['sæləri] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

on	a	salary	no	larger	than	his	own	,
在	一个	薪水	不	更大的	比	他的	自己的	,

拿着和自己一样的薪水，

[tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]

to	save	enough	to	embrace	the	golden	opportunity	which	he	was	forced	to
到	节省	足够的	到	拥抱	这	金的	机会	哪个	他	曾是	强制	到

[pɑːs] [baɪ] .

pass	by	.
经过	经过	.

他不得不放弃那个千载难逢的机会，却不得不攒够钱去抓住它。

" [ðeɪ] [kɔːl] ['mɜːrwɪn] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] — [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['feləʊ] .

"	They	call	Merwin	mean	and	selfish	—	and	I	am	called	a	generous	fellow	.
"	他们	称呼	默温	意思是	和	自私	—	和	我	是	称为	一个	慷慨的	同伴	.

“人们说默温卑鄙自私，而我则被人们称为慷慨的人。”

[ðæt] [miːnz] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [ai] [sə'pəʊz] .

That	means	,	he	has	acted	like	a	wise	man	,	and	I	like	a	fool	,	I	suppose	.
那	方法	,	他	有	行动	喜欢	一个	明智的	男人	,	和	我	喜欢	一个	傻子	,	我	认为	.

这意味着，他表现得像个智者，而我则像个傻瓜，我想是这样吧。

[ai] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] .

I	know	him	better	than	they	do	.
我	知道	他	更好的	比	他们	做	.

我比他们更了解他。

[hiː; hi] [ɪz] ['naɪðə(r)] [miːn] [nɔː(r)] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] , [æz; əz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]

He	is	neither	mean	nor	selfish	,	but	careful	and	prudent	,	as	I	ought	to
他	是	两者都不	意思是	也不	自私	,	但	小心	和	谨慎	,	作为	我	应该	到

[hæv; həv] [biːn] .

have	been	.
有	到过	.

他既不卑鄙也不自私，而是谨慎小心，这正是我应该做的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [maɪn] .

His	mother	is	poor	,	and	so	is	mine	.
他的	母亲	是	贫穷的	,	和	所以	是	矿	.

他的母亲很穷，我的母亲也很穷。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第8/9页

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][klɑːsp][bəuθ][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" **and** **the** **thought** **of** **his** **mother** **caused** **him** **to** **clasp** **both** **hands** **against** **his**
" 和 这 想法 的 他的 母亲 导致 他 到 搭扣 两个都 双手 反对 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead **.**
前额 .

想到母亲，他不禁双手抱头，捂住额头。

" [ai] [bɪ'liːv] [tuː] [d'ɒləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri] [hæv; həv] [biːn] [sent] ['wiːkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
" **I** **believe** **two** **dollars** **of** **his** **salary** **have** **been** **sent** **weekly** **to** **his** **poor**
" 我 相信 二 美元 的 他的 薪水 有 到过 发送 每周 到 他的 贫穷的
['mʌðə(r)] .
mother **.**
母亲 .

我相信他每周都会拿出两美元工资寄给他贫困的母亲。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [helpt] [maɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sent] .
But **I** **have** **never** **helped** **mine** **a** **single** **cent** **.**
但 我 有 绝不 帮助 矿 一个 单身的 中心 .

但我从未给矿工投过一分钱。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [miːn] [mæn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dʒenərəs] [wʌn] .
There **is** **the** **mean** **man** **,** **and** **here** **is** **the** **generous** **one** **.**
那里 是 这 意思是 男人 , 和 这里 是 这 慷慨的 一 .

一个是吝啬鬼，一个是慷慨大方的人。

[fuːl] !
Fool **!**
傻子 !

傻子!

[fuːl] !
fool **!**
傻子 !

傻子!

[retʃ] !
wretch **!**
可怜虫 !

可怜虫!

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə'hed] ,
He **has** **fifteen** **hundred** **dollars** **ahead** **,**
他 有 十五 百 美元 前方 ,

他手头还有一千五百美元。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] ,
after **having** **sent** **his** **mother** **one** **hundred** **dollars** **a** **year** **for** **five** **or** **six** **years** **,**
后 拥有 发送 他的 母亲 一 百 美元 一个 年 为了 五 或者 六 年 ,

在连续五六年每年寄一百美元给母亲之后，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [det] .
and **I** **am** **over** **five** **hundred** **dollars** **in** **debt** **.**
和 我 是 超过 五 百 美元 在 债务 .

我负债超过五百美元。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feləʊ] , ['truːli] !

A	fine	,	generous	fellow	,	truly	!
一个	美好的	,	慷慨的	同伴	,	真的	!

真是个善良慷慨的人!

" [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['peɪtən] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['sentə(r)]

"	The	mind	of	Peyton	was	,	as	it	should	be	,	disturbed	to	its	very	centre
"	这	头脑	的	佩顿	曾是	,	作为	它	应该	是	,	不安	到	它是	非常	中心

.

:

·

佩顿的内心受到了极大的冲击，这本就应该如此。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

His	eyes	were	fairly	opened	,	and	he	saw	just	where	he	stood	,
他的	眼睛	是	相当	打开	,	和	他	锯	只是	在哪里	他	站立	,

他的眼睛基本睁开了，看清了自己所处的位置。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] .

and	what	he	was	worth	as	a	generous	man	.
和	什么	他	曾是	值得	作为	一个	慷慨的	男人	.

以及他作为一位慷慨之人的价值。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['flætəd] [maɪ] ['wiːknəs] , " [sed] [hiː; hi] , ['bɪtəli] ,

"	They	have	flattered	my	weakness	,	"	said	he	,	bitterly	,
"	他们	有	受宠若惊	我的	弱点	,	"	说	他	,	苦涩地	,

“他们利用了我的弱点，”他愤愤不平地说。

" [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [raɪd] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] .

"	to	eat	and	drink	and	ride	at	my	expense	.
"	到	吃	和	喝	和	骑	在	我的	费用	.

“吃喝玩乐都由我出钱。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , - [haʊ] [friː] - [hɑːtɪd] [hiː; hi][ɪz] , - [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)]

It	was	easy	to	say	,	'	how	free	-	hearted	he	is	,	'	so	that	I	could	hear
它	曾是	简单的	到	说	,	-	如何	自由的	-	心地	他	是	,	-	所以	那	我	可以	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

说“他多么自由奔放”很容易，这样我就可以听见他们的声音了。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] , ['verɪli] !

A	cheap	way	of	enjoying	the	good	things	of	life	,	verily	!
一个	便宜的	方式	的	享受	这	好的	事物	的	生活	,	确实	!

的确，这是一种廉价享受生活美好事物的方式!

[bʌt; bət][ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

But	the	end	has	come	to	all	this	.
但	这	结尾	有	来	到	全部	这	.

但这一切都到此结束了。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] ; [ɪn] [faɪv] [j'iəz] [mɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θɜːti]

I	am	just	twenty	-	seven	years	old	to	-	day	;	in	five	years	more	I	shall	be	thirty
我	是	只是	二十	-	七	年	老的	到	-	天	;	在	五	年	更多的	我	将	是	三十

- [tuː] .

-	two	.
-	二	.

我今天才二十七岁；再过五年我就三十二岁了。

[maɪ] ['sæləri] [ɪz] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

My	salary	is	one	thousand	dollars	.
我的	薪水	是	一	千	美元	.

我的工资是1000美元。

[ai] [peɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɔ:dɪŋ] ;

I	pay	one	hundred	and	fifty	dollars	a	year	for	boarding	;
我	支付	一	百	和	五十	美元	一个	年	为了	登机	;

我每年支付一百五十美元的住宿费；

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [mɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] [kləʊð] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃ] [ɔ:l] [maɪ] ['spendɪŋ] - ['mʌni]

one	hundred	and	fifty	more	shall	clothe	me	and	furnish	all	my	spending	-	money
一	百	和	五十	更多的	将	衣服	我	和	提供	全部	我的	开支	-	钱

,

,

,

一百五十件衣服足够我穿，还能提供我所有的零花钱。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] .

which	shall	be	precious	little	.
哪个	将	是	宝贵的	小的	.

这将微不足道。

[wʌn] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] , [ai] [wɪl] [əʊ] [nəʊ] [mæn] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .

One	year	from	to	-	day	,	if	I	live	,	I	will	owe	no	man	a	dollar	.
一	年	从	到	-	天	,	如果	我	居住	,	我	将要	欠	不	男人	一个	美元	.

从今天起一年之内，如果我还活着，我将不欠任何人一分钱。

[maɪ] [kaɪnd] [əʊld] ['mʌðə(r)] , [hu:m] [ai] [hæv; həv] [səʊ] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] ,

My	kind	old	mother	,	whom	I	have	so	long	neglected	,
我的	种类	老的	母亲	,	谁	我	有	所以	长的	被忽视的	,

我那善良的老母亲，我很久以来一直忽略了她，

[ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [æt; ət] [wʌns] — [ten] [d'ɒləz] ['evri] [mʌnθ] [ai] ['dedɪkeɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

shall	hear	from	me	at	once	—	ten	dollars	every	month	I	dedicate	to	her	.
将	听到	从	我	在	一次	—	十	美元	每一个	月	我	奉献	到	她	.

我会立即通知她——我每月给她十美元。

[kʌm] [wɒt] [wɪl] , ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðæt] .

Come	what	will	,	nothing	shall	touch	that	.
来	什么	将要	,	没有什么	将	触碰	那	.

无论发生什么，都无法撼动它。

['ɑ:ftə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [det] , [ai] [wɪl] [seɪv] [ɔ:l] [ə'bʌv] [maɪ] ['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] ,

After	I	am	clear	of	debt	,	I	will	save	all	above	my	necessary	expenses	,
后	我	是	清除	的	债务	,	我	将要	节省	全部	多于	我的	必要的	开支	,

还清债务后，我会把除必要开支以外的所有钱都存起来。

[ʌn'tɪl] [ai] [get] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə'hed] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] .

until	I	get	one	or	two	thousand	dollars	ahead	,	which	shall	be	in	five	years	.
直到	我	得到	一	或者	二	千	美元	前方	,	哪个	将	是	在	五	年	.

直到我攒够一两千美元，那大概还需要五年时间。

[ðen] [ai] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tju:nəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɜ:vɪn] [hæz; həz] [faʊnd] .

Then	I	will	look	out	for	a	golden	opportunity	,	such	as	Mervin	has	found	.
然后	我	将要	看	出去	为了	一个	金的	机会	,	这样的	作为	默文	有	成立	.

然后我会寻找像默文找到的那种绝佳机会。

[ðɪs] [ə'gri:mənt] [wɪð] [maɪ'self] [ai] ['sɒləmli] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

This	agreement	with	myself	I	solemnly	enter	into	in	the	sight	of	heaven	,
这	协议	和	我	我	庄严地	进入	进入	在	这	视线	的	天堂	,

我郑重地在苍天面前与自己立下这项契约，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [tempt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['vaɪələɪt] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	nothing	shall	tempt	me	to	violate	it	.	"
和	没有什么	将	诱惑	我	到	违反	它	.	"

任何事都不能诱惑我违背它。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][aʊt][ðɪs][ˌɑːftə'nuːn] , ['peitən] ? " [in'kwaiə][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] ,

"	Are	you	going	to	ride	out	this	afternoon	,	Peyton	?	"	inquired	a	young	friend	,
"	是	你	去	到	骑	出去	这	下午	,	佩顿	?	"	询问	一个	年轻的	朋友	,

“佩顿，你今天下午要出去骑马吗？”一位年轻的朋友问道。

['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

breaking	in	upon	him	at	this	moment	.
打破	在	之上	他	在	这	片刻	.

此刻，他闯了进来。

" [jes] , [ɪf] [jʊl] ['haɪə(r)][ðə; ði] ['bʌgi] , " [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [rɪ'tɜːnd] .

"	Yes	,	if	you'll	hire	the	buggy	,	"	was	promptly	returned	.
"	是的	,	如果	你会	聘请	这	有缺陷的	,	"	曾是	及时	返回	.

“是的，如果你要租用高尔夫球车的话，”对方立即回答道。

" [aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [ðæt] . "

"	I	can't	afford	that	.	"
"	我	不能	买得起	那	.	"

“我负担不起。”

" [nɔː(r)][aɪ]['aɪðə(r)] .

"	Nor	I	either	.
"	也不	我	任何一个	.

我也是。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sæləri] ? "

How	much	is	your	salary	?	"
如何	很多	是	你的	薪水	?	"

你的年薪是多少?

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	Only	a	thousand	.	"
"	仅有的	一个	千	.	"

“只有一千。”

" [dʒʌst] [wɒt] [maɪn][ɪz] .

"	Just	what	mine	is	.
"	只是	什么	矿	是	.

“跟我一样。”

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] ['kænɒt] . "

If	you	can't	,	I	am	sure	I	cannot	.	"
如果	你	不能	,	我	是	当然	我	不能	.	"

如果你做不到，那我肯定也做不到。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] .

"	Of	course	,	you	ought	to	be	the	best	judge	.
"	的	课程	,	你	应该	到	是	这	最好的	法官	.

当然，你应该是最合适的评判者。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ][rəʊd] [aʊt]['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [laɪkt] ['kʌmpəni] . "

I	knew	you	rode	out	almost	every	afternoon	,	and	liked	company	.	"
我	知道	你	骑	出去	几乎	每一个	下午	,	和	喜欢	公司	.	"

我知道你几乎每天下午都骑马出去，而且喜欢有人陪伴。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [pɑːst] .

"	Yes	,	I	have	done	so	;	but	that's	past	.
"	是的	,	我	有	完毕	所以	;	但	那就是	过去的	.

“是的，我做过；但那已经是过去的事了。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feləʊ] ,

I	have	been	a	'	fine	,	generous	fellow	,
我	有	到过	一个	-	美好的	,	慷慨的	同伴	,

我一直是个“优秀、慷慨的人”，

- [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɪn] [det] [ænd; ənd] [mɑː(r)] [maɪ] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

'	long	enough	to	get	in	debt	and	mar	my	prospects	for	life	,
-	长的	足够的	到	得到	在	债务	和	马尔	我的	前景	为了	生活	,

“时间长到足以让我负债累累，毁掉我的人生前途。”

[pə'hæps] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] .

perhaps	;	but	I	am	going	to	assume	a	new	character	.
也许	;	但	我	是	去	到	认为	一个	新的	特点	.

或许吧；但我打算扮演一个新角色。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [raɪdz] , ['ɔɪstə(r)] ['sʌpəz] ,

No	doubt	the	very	ones	who	have	had	so	many	rides	,	oyster	suppers	,
不	怀疑	这	非常	一个	WHO	有	有	所以	许多	骑行	,	牡蛎	晚餐	,

毫无疑问，那些享受过无数次乘车体验和牡蛎晚餐的人，

[ænd; ənd] ['θɪətə(r)] ['tɪkɪts] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] ,

and	theatre	tickets	at	my	expense	,
和	剧院	门票	在	我的	费用	,

还有我自费购买的戏票，

[wɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æz; əz] ['mɜːvɪn] ;

will	all	at	once	discover	that	I	am	as	mean	and	selfish	as	Mervin	;
将要	全部	在	一次	发现	那	我	是	作为	意思是	和	自私	作为	默文	;

大家很快就会发现，我和默文一样卑鄙自私；

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [greɪt] [ɒdz] .

but	it's	no	great	odds	.
但	它是	不	伟大的	赔率	.

但这种可能性并不大。

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['truːli] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːtəz]

I	only	wish	I	had	been	as	truly	noble	and	generous	in	the	right	quarters
我	仅有的	希望	我	有	到过	作为	真的	高贵	和	慷慨的	在	这	正确的	四分之一

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] . "

as	he	has	been	.	"
作为	他	有	到过	.	"

我只希望自己也能像他一样，在合适的场合展现出如此高尚慷慨的品格。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	You	are	in	a	strange	humour	to	-	day	.	"
"	你	是	在	一个	奇怪的	幽默	到	-	天	.	"

你今天心情有点怪异。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['hjuːmə(r)] .

"	I	am	in	a	changed	humour	.
"	我	是	在	一个	已更改	幽默	.

我的心情变了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['veri] [streɪndʒ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] — [ən'les] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] ['waɪzli] [ɪz] [streɪndʒ] ,

That	it	is	so	very	strange	,	I	do	not	see	—	unless	for	me	to	think	wisely	is	strange	,
那	它	是	所以	非常	奇怪的	,	我	做	不是	看	—	除非	为了	我	到	思考	明智地	是	奇怪的	,

我并不觉得这很奇怪——除非对我来说，理性思考也算奇怪。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

and	perhaps	it	is	.	"
和	也许	它	是	.	"

或许真是如此。

" [wel] , [ɔ:l][ai][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ai] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [du:; də] [nɒt] [bleɪm] [ju:; jʊ] ,

"	Well	,	all	I	have	to	say	is	,	that	I	,	for	one	,	do	not	blame	you	,
"	出色地	,	全部	我	有	到	说	是	,	那	我	,	为了	一	,	做	不是	责备	你	,

“嗯，我只想说，我个人并不怪你。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][du:; də] [lu:z] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

even	if	I	do	lose	a	fine	ride	into	the	country	now	and	then	,
甚至	如果	我	做	失去	一个	美好的	骑	进入	这	国家	现在	和	然后	,

即使我偶尔会错过一次去乡下的美好旅程，

" [wɒz; wəz][ðə; ði][fræŋk] [rɪ'spɒns] .

"	was	the	frank	response	.
"	曾是	这	坦率	回复	.

这是坦率的回答。

['peitən] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'fɔ:m] [ɪn] [raɪt] [gʊd] ['ɜ:nɪst] ,

Peyton	went	to	work	in	the	matter	of	reform	in	right	good	earnest	,
佩顿	去	到	工作	在	这	事情	的	改革	在	正确的	好的	认真	,

佩顿开始认真致力于改革工作，

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [wɜ:k] ; [əʊld]['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [strɒŋ] .

but	he	found	it	hard	work	;	old	habits	and	inclinations	were	very	strong	.
但	他	成立	它	难的	工作	;	老的	习惯	和	倾向	是	非常	强的	.

但他发现这很困难；旧习惯和旧习根深蒂固。

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Still	he	had	some	strength	of	mind	,
仍然	他	有	一些	力量	的	头脑	,

但他仍然保持着一定的意志力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðɪs] ['ɪntu:][æz; əz] ['vɪgərəs] ['eksəsaɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

and	he	brought	this	into	as	vigorous	exercise	as	it	was	possible	for
和	他	带来	这	进入	作为	蓬勃	锻炼	作为	它	曾是	可能的	为了

[hɪm][tu:; tə][du:; də] ,

him	to	do	,
他	到	做	,

他尽其所能地将这项运动演练得淋漓尽致。

['meɪnli] [wɪð] [sək'ses] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [læpsiz] ['ɪntu:] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

mainly	with	success	,	but	sometimes	with	gentle	lapses	into	self	-	indulgence	.
主要	和	成功	,	但	有时	和	温和的	失误	进入	自己	-	放纵	.

大多时候都能成功，但有时也会轻微地放纵自己。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

His	mother	lived	in	a	neighbouring	town	,	and	was	in	humble	circumstances	.
他的	母亲	居住地	在	一个	邻接	镇	,	和	曾是	在	谦逊的	情况	.

他的母亲住在邻镇，家境贫寒。

[ʃi:; ʃi] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:'self] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz] .

She	supported	herself	by	keeping	a	shop	for	the	sale	of	various	little	articles	.
她	有	她自己	经过	保持	一个	店铺	为了	这	销售	的	各种各样的	小的	文章	.

她靠开一家小店出售各种小商品来维持生计。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][sæt][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['kaʊntə(r)] , [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

The	old	lady	sat	behind	her	counter	,	one	afternoon	,	sewing	,	and	thinking
这	老的	女士	卫星	在后面	她	柜台	,	一	下午	,	缝纫	,	和	思维

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] .

of	her	only	son	.
的	她	仅有的	儿子	.

一天下午，老太太坐在柜台后面，一边缝纫，一边想着她唯一的儿子。

" [ɑː] , [ˌem ˈiː] !
" Ah , me !
" 啊 , 我 !

“啊，是我！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fɔːl] ['wɪərəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
" she sighed , letting her hands fall wearily in her lap ,
" 她 叹了口气 , 出租 她 双手 落下 疲劳 在 她 膝 ,

她叹了口气，疲惫地将双手垂落在膝上。

" [aɪ] [θɔːt] ['henri] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ; [bʌt; bət]
" I thought Henry would have done something for himself long before this ; but
" 我 想法 亨利 会 有 完毕 某物 为了 他自己 长的 前 这 ; 但
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪld] ,
he is a wild ,
他 是 一个 荒野 ,

“我原以为亨利早就为自己做点什么了；但他是个桀骜不驯的人，

[friː] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [spend] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [ə'lɒŋ] , [dʒʌst]
free - hearted boy , and I suppose spends every thing as he goes along , just
自由的 - 心地 男生 , 和 我 认为 花费 每一个 事物 作为 他 去 沿着 , 只是
[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] .
as his father did .
作为 他的 父亲 做过 .

他是个自由奔放的男孩，我想他就像他父亲一样，花钱大手大脚。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
I'm afraid he will never do any thing for himself .
我是 害怕的 他 将要 绝不 做 任何 事物 为了 他自己 .

恐怕他永远不会为自己做任何事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [rəʊt] [həʊm] .
It is a long time since he wrote home .
它 是 一个 长的 时间 自从 他 写道 家 .

他已经很久没有给家里写信了。

[ɑː] , [ˌem ˈiː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪmd] [aɪz]
" And the mother lifted her work again , and strained her dimmed eyes
" 和 这 母亲 抬起 她 工作 再次 , 和 紧张 她 调暗 眼睛
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

于是母亲又拿起手中的活儿，眯着昏暗的眼睛仔细地看着。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , ['mʌðə(r)] ['peɪtən] , " [sed] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs]
" Here's a letter for you at last , Mother Peyton , " said the well - known voice
" 这里是 一个 信 为了 你 在 最后的 , 母亲 佩顿 , " 说 这 出色地 - 已知 嗓音
[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmən] ,
of the postman ,
的 这 邮差 ,

“佩顿太太，您的信终于到了，”邮递员那熟悉的声音说道。

['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
breaking in upon her just at this moment .
打破 在 之上 她 只是 在 这 片刻 .

就在这时，她闯了进来。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] [doʊnt] [raɪt] [həʊm] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] . "

"	That	boy	of	yours	don't	write	home	as	often	as	he	used	to	.	"
"	那	男生	的	你的	不	写	家	作为	经常	作为	他	用过的	到	.	"

“你儿子不像以前那样经常给家里写信了。”

" [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['henri] !

"	A	letter	from	Henry	!
"	一个	信	从	亨利	!

“亨利的一封信！”

[əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] !

Oh	,	that	is	pleasant	!
哦	,	那	是	令人愉快的	!

哦，那真令人愉快!

[dɪə(r)] [bɔɪ] !

Dear	boy	!
亲爱的	男生	!

亲爱的孩子!

[hiː; hi] ['dʌznt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . "

he	doesn't	forget	his	mother	.	"
他	不	忘记	他的	母亲	.	"

他没有忘记他的母亲。

" [nəʊ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [nɒt] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['pəʊstmən] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

"	No	,	one	would	think	not	,	"	muttered	the	postman	,	as	he	walked	away	,
"	不	,	一	会	思考	不是	,	"	低声说道	这	邮差	,	作为	他	步行	离开	,

“不，谁知道呢，”邮递员一边走开一边嘟囔着。

" [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	considering	how	often	he	writes	to	her	.
"	考虑	如何	经常	他	写	到	她	.

考虑到他给她写信的频率。

" [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] , ['mɪsɪz] . ['peitən] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] ;

"	With	trembling	hands	,	Mrs	.	Peyton	broke	the	seal	;
"	和	发抖	双手	,	太太	.	佩顿	打破	这	海豹	;

佩顿夫人颤抖着双手，撕开了封条；

[ə; eɪ][bæŋk] - [bɪl] ['krʌmpld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)] .

a	bank	-	bill	crumpled	in	her	fingers	as	she	opened	the	letter	.
一个	银行	-	账单	皱巴巴的	在	她	手指	作为	她	打开	这	信	.

她打开信时，手里的钞票皱巴巴的。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [wɒz; wəz] :

A	portion	of	its	contents	was	:
一个	部分	的	它是	内容	曾是	:

其部分内容如下:

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] — [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv] [leɪt] [ə'baʊt] [maɪ]

"	DEAR	MOTHER	—	I	have	had	some	very	serious	thoughts	of	late	about	my
"	亲爱的	母亲	—	我	有	有	一些	非常	严肃的	想法	的	晚的	关于	我的

[wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

way	of	living	.
方式	的	活的	.

“亲爱的母亲——最近我一直在认真思考我的生活方式。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [miːn] ; [ðɪs] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ,

You	know	I	never	liked	to	be	considered	mean	;	this	led	me	to	be	,
你	知道	我	绝不	喜欢	到	是	经过考虑的	意思是	;	这	引领	我	到	是	,

你知道我从来不喜欢被认为刻薄；这导致我变得.....

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə] ['evribɒdi] , ['veri] ['dʒenərəs] .

what	seemed	to	everybody	,	very	generous	.
什么	似乎	到	大家	,	非常	慷慨的	.

在大家看来，这非常慷慨。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [raɪd] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] ;

Everybody	was	pleased	to	eat	,	and	drink	,	and	ride	at	my	expense	;
大家	曾是	高兴	到	吃	,	和	喝	,	和	骑	在	我的	费用	;

大家都很乐意吃喝玩乐，费用都由我承担；

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

but	no	one	seemed	inclined	to	let	me	do	the	same	at	his	expense	.
但	不	一	似乎	倾斜	到	让	我	做	这	相同的	在	他的	费用	.

但似乎没有人愿意让我以他的利益为代价来做同样的事情。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [ænd; ənd] ,

I	have	been	getting	a	good	salary	for	six	or	seven	years	,	and	,
我	有	到过	获得	一个	好的	薪水	为了	六	或者	七	年	,	和	,

六七年来我一直拿着不错的薪水，而且，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

for	a	part	of	that	time	,	as	much	as	a	thousand	dollars	.
为了	一个	部分	的	那	时间	,	作为	很多	作为	一个	千	美元	.

在那段时间里，有一段时间甚至高达一千美元。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [leɪd] [baɪ] ;

I	am	ashamed	to	say	that	I	have	not	a	farthing	laid	by	;
我	是	羞愧	到	说	那	我	有	不是	一个	法辛	铺设	经过	;

惭愧地说，我身无分文；

[neɪ] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [ai] [əʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɪls] .

nay	,	what	is	worse	,	I	owe	a	good	many	little	bills	.
不	,	什么	是	更糟	,	我	欠	一个	好的	许多	小的	账单	.

不，更糟糕的是，我还欠了一大堆小额账单。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [kʌm] ['feəli] [tuː; tə] [maɪ] ['sensɪz] .

But	,	dear	mother	,	I	think	I	have	come	fairly	to	my	senses	.
但	,	亲爱的	母亲	,	我	思考	我	有	来	相当	到	我的	感官	.

但是，亲爱的母亲，我想我已经基本恢复理智了。

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ['fuːlɪʃli] ;

I	have	come	to	a	resolution	not	to	spend	a	dollar	foolishly	;
我	有	来	到	一个	解决	不是	到	花费	一个	美元	愚蠢地	;

我下定决心不再浪费一分钱；

[ðʌs] [fɑː(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ,

thus	far	I	have	been	able	to	keep	my	promise	to	myself	,	and	,
因此	远的	我	有	到过	有能力的	到	保持	我的	承诺	到	我	,	和	,

到目前为止，我一直都能信守对自己的承诺，而且，

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

by	the	help	of	heaven	,	I	mean	to	keep	it	to	the	end	.
经过	这	帮助	的	天堂	,	我	意思是	到	保持	它	到	这	结尾	.

凭借上天的帮助，我打算坚持到最后。

[maɪ] [fɜːst] [θɔːt] , [ɒn] ['siːɪŋ] [maɪ] ['fɒli] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [tuː; tə] [maɪ]

My	first	thought	,	on	seeing	my	folly	,	was	of	my	shameful	disregard	to	my
我的	第一的	想法	,	在	看到	我的	蠢事	,	曾是	的	我的	可耻	漠视	到	我的

['mʌðərz] [kən'dɪʃn] .

mother's	condition	.
母亲的	状况	.

看到自己的愚蠢行为后，我首先想到的就是我对母亲的病情表现出的可耻漠视。

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [d'ɒləz] .

In	this	letter	are	ten	dollars	.
在	这	信	是	十	美元	.

信里有十美元。

['evri] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪk] [sʌm] — [mɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	month	you	will	receive	from	me	a	like	sum	—	more	,	if	you	need	it	.
每一个	月	你	将要	收到	从	我	一个	喜欢	和	—	更多的	,	如果	你	需要	它	.

每个月你都会收到我寄来的相同数额的钱——如果你需要更多，我会寄给你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

As	soon	as	I	can	lay	by	a	couple	of	thousand	dollars	,
作为	很快	作为	我	能	躺	经过	一个	夫妻	的	千	美元	,

一旦我能攒下几千美元，

[ai] [wɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

I	will	look	around	for	some	means	of	entering	into	business	,	and	,	as
我	将要	看	大约	为了	一些	方法	的	进入	进入	商业	,	和	,	作为

[suːn] ['ɑːftə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

soon	after	as	possible	,
很快	后	作为	可能的	,

我会四处寻找进入商界的途径，并尽快……

[meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd]

make	provision	for	you	,	that	your	last	days	may	be	spent	in	ease	and
制作	条款	为了	你	,	那	你的	最后的	天	可能	是	花费	在	舒适	和

['kʌmfət] . "

comfort	.	"
舒适	.	"

请为您做好安排，让您晚年能够安享舒适。

" [gɒd] [bles] [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['peitən] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ,

"	God	bless	the	dear	boy	!	"	exclaimed	Mrs	.	Peyton	,	dropping	the	letter	,
"	上帝	保佑	这	亲爱的	男生	!	"	惊呼	太太	.	佩顿	,	下降	这	信	,

“愿上帝保佑这个可怜的孩子！”佩顿太太惊呼道，同时把信扔在了地上。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [gʌʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

while	the	tears	gushed	from	her	eyes	.
尽管	这	眼泪	滔滔不绝	从	她	眼睛	.

泪水夺眶而出。

[ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðə(r)] [wept] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

The	happy	mother	wept	long	for	joy	.
这	快乐的	母亲	哭泣	长的	为了	喜悦	.

幸福的母亲喜极而泣。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd] [hɪm] ,

With	her	trembling	hand	she	wrote	a	reply	,	and	urged	him	,
和	她	发抖	手	她	写道	一个	回复	,	和	敦促	他	,

她用颤抖的手写下回信，并恳切地请求他：

[baɪ][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][məʊst]['seɪkrɪd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd]

by	the	tenderest	and	most	sacred	considerations	,	to	keep	to	his	good
经过	这	最嫩的	和	最多	神圣	考虑因素	,	到	保持	到	他的	好的

[ˌrezə'lʊʃən] .

resolutions	.
决议	.

出于最温柔、最神圣的考虑，他要坚持自己的美好决心。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ['peitən] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [fri:d]

At	the	end	of	a	year	Peyton	examined	his	affairs	,	and	found	himself	freed
在	这	结尾	的	一个	年	佩顿	检查	他的	事务	,	和	成立	他自己	自由

[frɒm; frəm] [det] ;

from	debt	;
从	债务	;

一年后，佩顿清点了自己的财务状况，发现自己已经摆脱了债务；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] .

but	there	were	nearly	one	hundred	dollars	for	which	he	could	not	account	.
但	那里	是	几乎	一	百	美元	为了	哪个	他	可以	不是	帐户	.

但他还差近一百美元去向不明。

[hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['i:vnɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)] ['fɪfti]

He	puzzled	over	it	for	one	or	two	evenings	,	and	made	out	over	fifty
他	困惑	超过	它	为了	一	或者	二	晚上	,	和	制成	出去	超过	五十

[d'ɒləz] [spent] ['fu:lɪʃli] .

dollars	spent	foolishly	.
美元	花费	愚蠢地	.

他为此苦思冥想了一两个晚上，发现浪费了五十多美元。

" [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:st] [tu:; tə] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

"	No	doubt	the	rest	of	it	will	have	to	be	passed	to	that	account	,
"	不	怀疑	这	休息	的	它	将要	有	到	是	通过了	到	那	帐户	,

毫无疑问，其余部分都必须转入该账户。

" [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [hɑ:f]['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] .

"	said	he	,	at	last	,	half	angry	with	himself	.
"	说	他	,	在	最后的	,	一半	生气的	和	他自己	.

“他最后说道，语气中带着一丝对自己的恼怒。”

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɒtʃ] ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I'll	have	to	watch	closer	than	this	.
"	患病的	有	到	手表	更近	比	这	.

“我得更加密切地关注。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ,

At	the	end	of	the	next	year	,
在	这	结尾	的	这	下一个	年	,

次年年底，

[aɪl] [nɒt][bi:; bi][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [hæv; həv] [gɒn] .

I'll	not	be	in	doubt	about	where	a	hundred	dollars	have	gone	.
患病的	不是	是	在	怀疑	关于	在哪里	一个	百	美元	有	已消失	.

我绝对不会怀疑那一百美元的去向。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['reəli] , [naʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['peitən]

"	It	was	but	rarely	,	now	,	that	you	would	hear	the	name	of	Peyton
"	它	曾是	但	很少	,	现在	,	那	你	会	听到	这	姓名	的	佩顿

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

“现在，你很少会听到有人提起佩顿的名字了。”

[bɪ'fɔ:(r)] , ['evribɒdi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feləʊ] ; " ['evribɒdi] [preɪzd] [hɪm]

Before	,	everybody	said	he	was	a	"	fine	,	generous	fellow	;	"	everybody	praised	him
前	,	大家	说	他	曾是	一个	"	美好的	,	慷慨的	同伴	;	"	大家	赞扬	他

.

.
.

以前，大家都说他是个“优秀、慷慨的人”；大家都称赞他。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] , [ɔː(r)] [ɪs'tiːmd] [ɒv; əv][nəʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Now	he	seemed	to	be	forgotten	,	or	esteemed	of	no	consideration	.
现在	他	似乎	到	是	被遗忘的	,	或者	尊敬的	的	不	考虑	.

现在他似乎已被遗忘，或者说不被人重视。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [end] ,

He	felt	this	;	but	he	had	started	to	accomplish	a	certain	end	,
他	毛毡	这	;	但	他	有	开始	到	完成	一个	肯定	结尾	,

他感觉到了这一点；但他已经开始实现某个目标了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	he	had	sufficient	strength	of	mind	not	to	be	driven	from	his
和	他	有	充足的	力量	的	头脑	不是	到	是	驱动	从	他的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

他意志坚定，不会轻易动摇自己的信念。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['peitən] [ɒv; əv] [leɪt] ?

"	Have	you	seen	Peyton	of	late	?
"	有	你	已见	佩顿	的	晚的	?

你最近见过佩顿吗?

" [ai] [ɑːskt] , [sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

"	I	asked	,	some	two	years	after	this	change	in	his	habits	.
"	我	问	,	一些	二	年	后	这	改变	在	他的	习惯	.

“在他习惯发生这种改变大约两年后，我问了他这个问题。”

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['ɪntɪmət] [ə'səʊʃɪeɪts] .

I	spoke	to	one	of	his	old	intimate	associates	.
我	辐	到	一	的	他的	老的	亲密的	同事	.

我与他的一位老密友谈过。

" [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['sʌndez] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['laɪtli] - ['spəʊkən][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	not	for	a	month	of	Sundays	,	"	was	his	lightly	-	spoken	reply	.
"	不	,	不是	为了	一个	月	的	星期日	,	"	曾是	他的	轻轻	-	说	回复	.

“不，就算一个月的星期天也不行，”他轻描淡写地回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪm] !

"	What	a	remarkable	change	has	passed	over	him	!
"	什么	一个	卓越	改变	有	通过了	超过	他	!

“他发生了多么巨大的变化啊！”

[wʌns] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feləʊ] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

Once	,	he	used	to	be	a	fine	,	generous	fellow	—	his	heart	was	in	his	hand	;
一次	,	他	用过的	到	是	一个	美好的	,	慷慨的	同伴	—	他的	心	曾是	在	他的	手	;

他曾经是一个善良慷慨的人——他心地善良；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [pə'njʊərɪəs] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['selfɪʃ] :

but	now	he	is	as	penurious	as	a	miser	,	and	even	more	selfish	:
但	现在	他	是	作为	贫困的	作为	一个	吝啬鬼	,	和	甚至	更多的	自私	:

但现在他吝啬得像个守财奴，甚至更加自私：

[hiː; hi] [wɪl] ['naɪðə(r)] [gɪv] [nɔː(r)] [teɪk] .

he	will	neither	give	nor	take	.
他	将要	两者都不	给	也不	拿	.

他既不给予也不接受。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

If	you	happen	to	be	walking	with	him	,	and	,
如果	你	发生	到	是	步行	和	他	,	和	,

如果你碰巧和他一起走，而且，

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['diːs(ə)nsi] [wɪl] [pə'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][step] [ɪn]

after	waiting	as	long	as	decency	will	permit	to	be	asked	to	step	in
后	等待	作为	长的	作为	体面	将要	允许	到	是	问	到	步	在

['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] ,

somewhere	for	refreshments	,
某处	为了	茶点	,

在等待了足够长的时间后，被邀请到某个地方享用茶点，

[juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [miːts] [juː; jʊ] [wɪð] — - [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [draɪ] ,

you	propose	something	,	he	meets	you	with	—	'	No	,	I	thank	you	,	I	am	not	dry	,
你	提出	某物	,	他	满足	你	和	—	-	不	,	我	感谢	你	,	我	是	不是	干燥	,

你提出一个建议，他却回应说——“不，谢谢，我并不无聊。”

- [ɔː(r)] ['hʌŋgri] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

'	or	hungry	,	as	the	case	may	be	.
-	或者	饥饿的	,	作为	这	案件	可能	是	.

或者饿了，视情况而定。

[ɪts] ['daʊnraɪt] ['sævɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

It's	downright	savage	,	it	is	!	"
它是	彻头彻尾	野蛮的	,	它	是	!	"

简直太残忍了！

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['estɪmeɪts] [men] ,

"	This	is	a	specimen	of	the	way	in	which	the	world	estimates	men	,
"	这	是	一个	标本	的	这	方式	在	哪个	这	世界	估算	男人	,

“这是世界评价男性的一种方式的体现，

" [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , ['ɑːftə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kəm'pleɪnd] [ðʌs] [ɒv; əv]

"	said	I	to	myself	,	after	separating	from	the	individual	who	complained	thus	of
"	说	我	到	我	,	后	分离	从	这	个人	WHO	抱怨	因此	的

['peɪtən] .

Peyton	.
佩顿	.

“我一边说着，一边和那个抱怨佩顿的人分开。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['wʌndəfəli] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪn][ɪts]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [menz] [kən'dʌkt] !

"	The	world	is	wonderfully	impartial	in	its	judgment	of	men's	conduct	!
"	这	世界	是	太棒了	公正	在	它是	判断	的	男士	执行	!

“世界对人类行为的评判真是公正无私！”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['peɪtən] [rɪ'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [luːs] ['hæbɪts] ,

"	At	the	end	of	five	years	from	the	time	Peyton	reformed	his	loose	habits	,
"	在	这	结尾	的	五	年	从	这	时间	佩顿	改革后的	他的	松动的	习惯	,

“从佩顿改掉不良习惯算起，五年后，

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [aʊt][æt; ət] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

he	had	saved	up	and	placed	out	at	interest	the	sum	of	two	thousand
他	有	已保存	向上	和	放置	出去	在	兴趣	这	和	的	二	千

[d'ɒləz] ;

dollars	;
美元	;

他攒下了两千美元，并将其用于计息；

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['regjələli] , [ten] [d'ɒləz] ['evri] [mʌnθ]

and	this	,	after	having	sent	to	his	mother	,	regularly	,	ten	dollars	every	month
和	这	,	后	拥有	发送	到	他的	母亲	,	经常	,	十	美元	每一个	月

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd] .

during	the	whole	period	.
期间	这	所有的	时期	.

而且，在此期间，他每个月都会定期给母亲寄十美元。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'spektɪd] [baɪ] ['eni] .

The	fact	that	he	had	saved	so	much	was	not	suspected	by	any	.
这	事实	那	他	有	已保存	所以	很多	曾是	不是	怀疑	经过	任何	.

他竟然存了那么多钱，这件事竟然没有一个人怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

It	was	supposed	that	he	had	laid	up	some	money	,
它	曾是	据称	那	他	有	铺设	向上	一些	钱	,

人们以为他存了些钱。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

but	no	one	thought	he	had	over	four	or	five	hundred	dollars	.
但	不	一	想法	他	有	超过	四	或者	五	百	美元	.

但没有人认为他有四五百美元以上。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " [sed] ['mɜːrwɪn] [tuː; tə] [hɪm] , [wʌn] [deɪ] .

"	I	wish	you	had	about	three	thousand	dollars	,	"	said	Merwin	to	him	,	one	day	.
"	我	希望	你	有	关于	三	千	美元	,	"	说	默温	到	他	,	一	天	.

“我希望你有三千美元左右，”有一天，默温对他说。

[mɜːwɪnz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [wel] .

Merwin's	business	had	turned	out	well	.
默温的	商业	有	转向	出去	出色地	.

默温的生意发展得很好。

[ɪn] [faɪv] [j'iəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [klɪəd] ['əʊvə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

In	five	years	,	he	had	cleared	over	twenty	thousand	dollars	.
在	五	年	,	他	有	已清除	超过	二十	千	美元	.

五年内，他净赚了两万多美元。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['peitən] .

"	Why	?	"	asked	Peyton	.
"	为什么	?	"	问	佩顿	.

“为什么？”佩顿问道。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	I	know	a	first	-	rate	chance	for	you	.	"
"	我	知道	一个	第一的	-	速度	机会	为了	你	.	"

“我知道一个绝佳的机会，很适合你。”

" [ɪn'diːd] . [weə(r)] ? "

"	Indeed	.	Where	?	"
"	的确	.	在哪里	?	"

“确实如此。在哪儿？”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['feəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

"	There	is	a	very	good	business	that	has	been	fairly	established	,
"	那里	是	一个	非常	好的	商业	那	有	到过	相当	已确立的	,

“有一家非常优秀的企业，已经相当成熟了，

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] .

and	is	now	languishing	for	want	of	a	little	capital	.
和	是	现在	萎靡不振	为了	想	的	一个	小的	首都	.

现在却因为缺乏一点资金而举步维艰。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] [θriː]

The	man	who	has	made	it	will	take	a	partner	if	he	can	bring	in	three
这	男人	WHO	有	制成	它	将要	拿	一个	伙伴	如果	他	能	带来	在	三

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

这位成功人士如果能带来三千美元的收入，就会找个合伙人。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] ['iːzi] , ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] . "

which	would	make	the	whole	concern	easy	,	perfectly	safe	,	and	sure	of	success	.	"
哪个	会	制作	这	所有的	忧虑	简单的	,	完美	安全的	,	和	当然	的	成功	.	"

这将使整个过程变得轻松、绝对安全，并且肯定会成功。

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] , " [rɪ'tɜːnd] ['peitən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [sæd] .

"	It's	more	than	I	have	,	"	returned	Peyton	,	in	a	voice	that	was	slightly	sad	.
"	它是	更多的	比	我	有	,	"	返回	佩顿	,	在	一个	嗓音	那	曾是	轻微地	伤心	.

“这比我拥有的要多，”佩顿回答道，语气中带着一丝悲伤。

" [səʊ][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , " ['mɜːrwɪn] [sed] .

"	So	I	supposed	,	"	Merwin	said	.
"	所以	我	据称	,	"	默温	说	.

“我猜也是这样，”默温说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz]

"	Although	such	needn't	have	been	the	case	,	if	I	had	acted	as	wisely	as
"	虽然	这样的	不必	有	到过	这	案件	,	如果	我	有	行动	作为	明智地	作为

[juː; jʊ] [θruː] [laɪf] . "

you	through	life	.	"
你	通过	生活	.	"

“虽然这种情况本不必发生，如果我一生都能像你一样明智行事的话。”

" [ɪts] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ['aʊə(r)] [weɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	It's	never	too	late	to	mend	our	ways	,	you	know	.	"
"	它是	绝不	也	晚的	到	修补	我们的	方式	,	你	知道	.	"

“你知道，亡羊补牢，为时未晚。”

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)][ˌem aɪ 'es] - [spent] , [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [lɒst] .

But	a	year	mis	-	spent	,	is	a	whole	year	lost	.
但	一个	年	误	-	花费	,	是	一个	所有的	年	丢失的	.

但浪费掉一年，就等于白白浪费了一年。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [wiː; wi] [straɪv] , [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

No	matter	how	hard	we	strive	,	we	can	never	make	it	up	.
不	事情	如何	难的	我们	努力	,	我们	能	绝不	制作	它	向上	.

无论我们多么努力，都无法弥补。

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deθ] ,

To	the	day	of	our	death	,
到	这	天	的	我们的	死亡	,

直到我们生命的尽头，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [jɪə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [laɪfs] [ə'kaʊnt] . "

there	will	be	one	year	deficient	in	the	sum	of	life's	account	.	"
那里	将要	是	一	年	不足	在	这	和	的	生活的	帐户	.	"

人生的总和将少算一年。

" [ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'mɑːk] , [nəʊ] [daʊt] .

"	A	just	remark	,	no	doubt	.
"	一个	只是	评论	,	不	怀疑	.

“这无疑是一句中肯的话。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] ['evri] [mæn] [seɪv] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

How	much	would	every	man	save	,	if	he	would	take	good	care	not	only	of	his
如何	很多	会	每一个	男人	节省	,	如果	他	会	拿	好的	关心	不是	仅有的	的	他的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

如果一个人不仅善待自己的晚年，而且善待自己的身体，那么他/她能节省多少钱?

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːks] [ænd; ənd] [deɪz] !

but	of	his	weeks	and	days	!
但	的	他的	周	和	天	!

但他的几周和几天!

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˌægrɪ'geɪʃ(ə)nz] . "

The	sum	of	life	is	made	up	of	small	aggregations	.	"
这	和	的	生活	是	制成	向上	的	小的	聚合	.	"

生命是由无数个小的集合体构成的。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['fɔːtʃuːn] .

"	And	so	the	sum	of	a	man's	fortune	.
"	和	所以	这	和	的	一个	男人的	财富	.

“因此，一个人的全部财产就是……”

[ə; eɪ]['dɒlə(r)][ˌem aɪ 'es] - [spent] [ɪz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][ri'gein, riː-] .

A	dollar	mis	-	spent	is	a	dollar	lost	,	and	never	can	be	regained	.
一个	美元	误	-	花费	是	一个	美元	丢失的	,	和	绝不	能	是	恢复	.

花错一美元就是损失一美元，而且永远无法挽回。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

You	say	that	it	will	require	three	thousand	dollars	to	admit	a	partner	into	the
你	说	那	它	将要	要求	三	千	美元	到	承认	一个	伙伴	进入	这

['bɪznəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dʒʌst] [spəʊk] ? "

business	of	which	you	just	spoke	?	"
商业	的	哪个	你	只是	辐	?	"

你说要让一个合伙人加入你刚才提到的那个生意，需要三千美元?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['nʌθɪŋ] [les] [wɪl] [duː; də] . "

Nothing	less	will	do	.	"
没有什么	较少的	将要	做	.	"

除此之外，别无他法。

" [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	I	have	but	two	thousand	.	"
"	我	有	但	二	千	.	"

我只有两千。

" [hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , ['peitən] ? " [sed] ['mɜːrwɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] .

"	Have	you	so	much	,	Peyton	?	"	said	Merwin	,	with	a	brightening	face	.
"	有	你	所以	很多	,	佩顿	?	"	说	默温	,	和	一个	提亮	脸	.

“你有这么多吗，佩顿？”默温脸上露出笑容说道。

" [ai][hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "

“我有。”

" [raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Right glad am I to hear it .
" 正确的 高兴的 是 我 到 听到 它 .

听到这个消息我真是太高兴了。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] .
I only wish that I could furnish you with a thousand more .
我 仅有的 希望 那 我 可以 提供 你 和 一个 千 更多的 .

我真希望我能再给你提供一千个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] [ɪn'taɪəli] .
But it is out of my power entirely .
但 它 是 出去 的 我的 力量 完全 .

但这完全超出了我的能力范围。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['evri] ['dɒlə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ;
Our business requires the use of every dollar we have ;
我们的 商业 需要 这 使用 的 每一个 美元 我们 有 ;

我们的业务需要我们充分利用每一分钱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][maɪ]['pɑːtnə(r)][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm]
and it would not be just to my partner to draw out so large a sum
和 它 会 不是 是 只是 到 我的 伙伴 到 画 出去 所以 大的 一个 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [nəʊ] ['ɪntrəst] . "
for the purpose of assisting a friend in whom he can feel no interest . "
为了 这 目的 的 协助 一个 朋友 在 谁 他 能 感觉 不 兴趣 . "

如果为了帮助一个他毫无兴趣的朋友而从我的合伙人那里提取这么一大笔钱，这对我的合伙人来说是不公平的。”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[ai] ['naɪðə(r)] [ɑːsk][nɔː(r)][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
I neither ask nor expect it .
我 两者都不 问 也不 预计 它 .

我既不要求也不期待。

[ai] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
I will wait a little longer .
我 将要 等待 一个 小的 更长 .

我再等一段时间。

['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] ['ɒfə(r)] . "
Something else will offer . "
某物 别的 将要 提供 . "

总会有其他选择。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['riːəli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [æz; əz] [ðɪs] .
" But nothing so really advantageous as this .
" 但 没有什么 所以 真的 有利 作为 这 .

但没有什么比这更有利的了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [get] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

I	think	I	might	get	you	five	hundred	dollars	,	if	you	could	borrow	as	much	more	.
我	思考	我	可能	得到	你	五	百	美元	, 如果		你	可以	借	作为	很多	更多的	.

"

"

"

如果你能借到更多，我想我或许能帮你弄到五百美元。

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] [duː; də] .

"	That	I	cannot	do	.
"	那	我	不能	做	.

“我做不到。”

[ai] ['nevə(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "

I	never	asked	a	favour	of	any	one	in	my	life	.	"
我	绝不	问	一个	偏爱	的	任何	一	在	我的	生活	.	"

我这辈子从没求过任何人帮忙。

" [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [θ'aʊzəndz] . "

"	Though	you	have	dispensed	thousands	.	"
"	尽管	你	有	分发	数千	.	"

“尽管你已经分发了成千上万份。”

" ['fuːlɪʃli] [pə'hæps] .

"	Foolishly	perhaps	.
"	愚蠢地	也许	.

或许是愚蠢的。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

[ai] [wɪl] [weɪt] .

I	will	wait	.
我	将要	等待	.

我将等待。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwəd] , ['peitən] , [huː] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊzd]

"	A	week	afterward	,	Peyton	,	who	dismissed	all	thought	of	embracing	the	proposed
"	一个	星期	之后	,	佩顿	,	WHO	解雇	全部	想法	的	拥抱	这	建议的

['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] ,

offer	of	going	in	business	,
提供	的	去	在	商业	,

一周后，佩顿拒绝了所有关于合伙经商的提议，

[peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

paid	a	visit	to	his	mother	.
有薪酬的	一个	访问	到	他的	母亲	.

他去看望了他的母亲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

He	had	not	seen	her	for	a	year	.
他	有	不是	已见	她	为了	一个	年	.

他已经一年没见过她了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃɪəf(ə)l] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [gʊd] [helθ] .

She	was	still	cheerful	,	active	,	and	retained	her	usual	good	health	.
她	曾是	仍然	快乐	,	积极的	,	和	保留	她	通常	好的	健康	.

她依然开朗活泼，身体健康。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [ʃɒp] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	think	it	time	you	gave	up	this	shop	,	mother	,	"	said	he	to	her	.
"	我	思考	它	时间	你	给予	向上	这	店铺	,	母亲	,	"	说	他	到	她	.

“我觉得你该放弃这家店了，母亲，”他对她说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] .

"	You	are	too	old	now	to	be	working	so	closely	.
"	你	是	也	老的	现在	到	是	在职的	所以	密切	.

你现在年纪太大了，不适合再这样密切合作了。

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [seɪvd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

I've	got	something	saved	up	for	a	rainy	day	,
我已经	得到	某物	已保存	向上	为了	一个	下雨	天	,

我存了点钱以备不时之需。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

in	case	any	thing	should	go	wrong	with	me	for	a	time	.
在	案件	任何	事物	应该	去	错误的	和	我	为了	一个	时间	.

以防我暂时出现任何意外情况。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ʃɒp] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? "

You	will	give	up	this	shop	,	won't	you	?	"
你	将要	给	向上	这	店铺	,	惯于	你	?	"

你会放弃这家店的，对吧?

" [nəʊ] , ['henri] ; [nɒt] [jet] .

"	No	,	Henry	;	not	yet	.
"	不	,	亨利	;	不是	然而	.

“不，亨利，还没到时候。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] ,

I	am	still	able	to	help	myself	,	and	so	long	as	I	am	able	,
我	是	仍然	有能力的	到	帮助	我	,	和	所以	长的	作为	我	是	有能力的	,

我仍然能够自助，只要我还能做到，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	to	do	it	.
我	希望	到	做	它	.

我想这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] ['eni] [θɪŋ] ,

If	you	have	saved	any	thing	,
如果	你	有	已保存	任何	事物	,

如果你保存了任何东西，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ['ɒfəz] .

you	had	better	keep	it	until	an	opportunity	for	going	into	business	offers	.
你	有	更好的	保持	它	直到	一个	机会	为了	去	进入	商业	优惠	.

"

"

"

你最好把它留着，直到有机会进入商界为止。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [hæz; həz] [dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

"	Such	a	chance	has	just	presented	itself	.
"	这样的	一个	机会	有	只是	呈现	本身	.

“这样的机会现在就摆在眼前了。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['hædnt] ['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] . "

But	I	hadn't	capital	enough	.	"
但	我	之前没有	首都	足够的	.	"

但我资金不足。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] ? "
" How much have you saved ? "
" 如何 很多 有 你 已保存 ? "

你存了多少钱?

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
" Two thousand dollars . "
" 二 千 美元 . "

“两千美元。”

" [səʊ] [mʌtʃ] ?
" So much ?
" 所以 很多 ?

这么多?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ? "
How much is required ? "
如何 很多 是 必需的 ? "

需要多少?

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
" Three thousand dollars . "
" 三 千 美元 . "

“三千美元。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ? "
" And you have but two ? "
" 和 你 有 但 二 ? "

“你只有两个？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] — [ðəʊ] [ə; eɪ] [frend] [dɪd]['ɒfə(r)][tuː; tə][get][ˌem 'iː][faɪv] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] .
" That is all — though a friend did offer to get me five hundred more .
" 那 是 全部 — 尽管 一个 朋友 做过 提供 到 得到 我 五 百 更多的 .

“就这些了——不过一位朋友确实提出要再给我弄五百个。”

[bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
But twenty - five hundred is not sufficient .
但 二十 - 五 百 是 不是 充足的 .

但两千五百是不够的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
There must be three thousand .
那里 必须 是 三 千 .

肯定有三千个。

" ['mɪsɪz] . ['peitən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Mrs . Peyton made no reply .
" 太太 . 佩顿 制成 不 回复 .

佩顿夫人没有回答。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [ʌp] - [steəz] .
She sat a few minutes , and then arose and went up - stairs .
她 卫星 一个 很少 分钟 , 和 然后 出现 和 去 向上 - 楼梯 .

她坐了几分钟，然后起身上楼去了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
In about ten minutes she came down , and approaching her son ,
在 关于 十 分钟 她 来了 向下 , 和 接近 她 儿子 ,

大约十分钟后，她下了楼，走向她的儿子，

[wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

with	a	warm	glow	of	pleasure	upon	her	face	,	placed	a	small	roll	in	his
和	一个	温暖的	辉光	的	乐趣	之上	她	脸	,	放置	一个	小的	卷	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她脸上带着愉悦的暖意，将一小卷面包放在他手中。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] —

saying	as	she	did	so	—
说	作为	她	做过	所以	—

她一边说着，一边说道——

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] , [maɪ] [sʌn] .

"	There	is	all	you	need	,	my	son	.
"	那里	是	全部	你	需要	,	我的	儿子	.

“孩子，你所需的一切都在这里了。”

[ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [səʊ] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [j'iəz] ,

The	money	you	sent	me	so	regularly	for	the	last	five	years	,
这	钱	你	发送	我	所以	经常	为了	这	最后的	五	年	,

过去五年里你定期寄给我的钱，

[ai] [hæv; həv] [kept] [ʌn'tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ðɪs] .

I	have	kept	untouched	for	some	such	moment	as	this	.
我	有	保留	未受触碰	为了	一些	这样的	片刻	作为	这	.

我一直保持沉默，就是为了迎接这一刻的到来。

[ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	feel	that	I	needed	it	.
我	做过	不是	感觉	那	我	需要	它	.

我并不觉得我需要它。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [stɑːt] ['feəli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

Take	it	back	,	and	start	fairly	in	the	world	.
拿	它	后退	,	和	开始	相当	在	这	世界	.

把它拿回去，然后公平地重新开始这个世界。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [ai] [meɪ] [niːd] [rest] , [æz; əz] [laɪf] [drɔːz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .

In	a	few	more	years	I	may	need	rest	,	as	life	draws	nearer	to	a	close	.
在	一个	很少	更多的	年	我	可能	需要	休息	,	作为	生活	平局	更近	到	一个	关闭	.

再过几年，随着生命接近尾声，我可能需要休息了。

[ðen] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [ai] ['nidnt] [fiːl] [maɪ'self] [ə; eɪ]

Then	I	trust	you	will	be	in	circumstances	so	good	that	I	needn't	feel	myself	a
然后	我	相信	你	将要	是	在	情况	所以	好的	那	我	不必	感觉	我	一个

['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

burden	to	you	.	"
负担	到	你	.	"

那么我相信你那时会一切顺利，我不会觉得自己是你的负担。

" [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] ?

"	A	burden	?
"	一个	负担	?

“负担？”

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] !

Dear	mother	!
亲爱的	母亲	!

亲爱的妈妈！

[duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Do	not	speak	of	ever	being	a	burden	to	me	,	"	said	the	young	man	,
做	不是	说话	的	曾经	存在	一个	负担	到	我	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“你永远不要说你是我的负担，”年轻人说道。

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənt] [wɪð] ['tɪəfl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

embracing	his	parent	with	tearful	emotion	.
拥抱	他的	父母	和	内牛满面	情感	.

他含泪拥抱了父母。

" [nəʊ] — [nəʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; " [ai] ['kænɒt] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] .

"	No	—	no	,	"	and	he	pushed	back	her	hand	;	"	I	cannot	take	that	money	.
"	不	—	不	,	"	和	他	推动	后退	她	手	;	"	我	不能	拿	那	钱	.

“不——不，”他推开她的手；“我不能拿那笔钱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .

It	is	yours	.
它	是	你的	.

它是你的。

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪsk] [ɪn] ['bɪznəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ʌp] [səʊ] ['keəfəli] .

I	will	not	risk	in	business	the	little	treasure	you	have	saved	up	so	carefully	.
我	将要	不是	风险	在	商业	这	小的	宝藏	你	有	已保存	向上	所以	小心	.

我不会拿你辛辛苦苦攒下的那点钱去冒险做生意。

[ai] [meɪ] [nɒt] [sək'siːd] .

I	may	not	succeed	.
我	可能	不是	成功	.

我可能不会成功。

[nəʊ] — [nəʊ] !

No	—	no	!
不	—	不	!

不——不!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] — [ai] ['kænɒt] — [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	and	he	still	pushed	back	his	mother's	hand	—	"	it	is	of	no	use	—	I	cannot	—	I	will	not	take	it	!
"	和	他	仍然	推动	后退	他的	母亲的	手	—	"	它	是	的	不	使用	—	我	不能	—	我	将要	不是	拿	它	!

“但他还是推开了母亲的手——“没用的——我不能——我不会接受它！”

" [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['mʌni] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	The	roll	of	money	fell	to	the	floor	.
"	这	卷	的	钱	跌倒	到	这	地面	.

“那卷钞票掉到了地上。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , ['henri] , [nɒt] [maɪn] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	It	is	yours	,	Henry	,	not	mine	,	"	urged	the	mother	.
"	它	是	你的	,	亨利	,	不是	矿	,	"	敦促	这	母亲	.

“这是你的，亨利，不是我的，”母亲催促道。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	did	not	stand	in	need	of	it	.	"
"	我	做过	不是	站立	在	需要	的	它	.	"

“我并不需要它。”

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [əud] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Your	son	owed	you	much	more	than	that	.
"	你的	儿子	欠款	你	很多	更多的	比	那	.

“你儿子欠你的远不止这些。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

He	was	wrong	that	he	did	not	double	the	amount	to	you	,
他	曾是	错误的	那	他	做过	不是	双倍的	这	数量	到	你	,

他错了，他没有把钱翻倍给你。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] .

in	order	to	make	up	for	former	years	of	neglect	.
在	命令	到	制作	向上	为了	以前的	年	的	忽视	.

为了弥补过去多年的疏忽。

[nəʊ] — [nəʊ] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

No	—	no	—	I	tell	you	,	mother	,	I	cannot	take	your	money	.
不	—	不	—	我	告诉	你	,	母亲	,	我	不能	拿	你的	钱	.

不，不，妈妈，我不能拿你的钱。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	would	tempt	me	to	do	it	.
没有什么	会	诱惑	我	到	做	它	.

没有什么能诱惑我去做这件事。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

I	will	wait	a	little	longer	.
我	将要	等待	一个	小的	更长	.

我再等一段时间。

['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪl] [suːn] ['ɒfə(r)] .

Other	opportunities	will	soon	offer	.
其他	机会	将要	很快	提供	.

很快就会有其他机会出现。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['peɪtən] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

"	It	was	in	vain	that	Mrs	.	Peyton	urged	her	son	,
"	它	曾是	在	徒劳	那	太太	.	佩顿	敦促	她	儿子	,

佩顿太太苦口婆心地劝说她的儿子，但一切都是徒劳。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fɔːst] [tuː; tə]

until	her	distress	of	mind	became	so	great	that	he	was	almost	forced	to
直到	她	痛苦	的	头脑	成为	所以	伟大的	那	他	曾是	几乎	强制	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'pɒn] [hɪm] — [ɔːl'ðəʊ] ,

receive	the	money	she	pushed	upon	him	—	although	,
收到	这	钱	她	推动	之上	他	—	虽然	,

直到她精神极度痛苦，以至于他几乎被迫接受了她强加给他的钱——尽管，

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

in	doing	so	,
在	正在做	所以	,

这样做，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

it	was	with	the	intention	of	leaving	it	behind	him	when	he	returned	to
它	曾是	和	这	意图	的	离开	它	在后面	他	什么时候	他	返回	到

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他打算回城时把它留在原地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪ'vɪns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	deep	satisfaction	evinced	by	his	mother	,	on	his	consenting	to	take	it
但	这	深的	满意	表现出	经过	他的	母亲	,	在	他的	同意	到	拿	它

,

,

,

但他的母亲对他同意接受这件事表现出深深的满意，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

was	of	a	kind	that	he	did	not	feel	it	would	be	right	for	him	to
曾是	的	一个	种类	那	他	做过	不是	感觉	它	会	是	正确的	为了	他	到

[duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə] .

do	violence	to	.
做	暴力	到	.

他觉得不应该对这种人使用暴力。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

When	he	did	return	to	the	city	,
什么时候	他	做过	返回	到	这	城市	,

当他回到城里时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] , [dʒʌst][sɪks] ['hʌndrəd] [ˈdɒləz]

he	could	not	find	it	in	his	heart	to	leave	the	money	,	just	six	hundred	dollars
他	可以	不是	寻找	它	在	他的	心	到	离开	这	钱	,	只是	六	百	美元

,

,

,

他实在不忍心留下这笔钱，仅仅是六百美元而已。

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [slept] ,

on	the	table	in	the	little	room	where	he	slept	,
在	这	桌子	在	这	小的	房间	在哪里	他	睡着了	,

在他睡觉的小房间里的桌子上，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][duː; də] .

as	he	had	at	first	resolved	to	do	.
作为	他	有	在	第一的	已解决	到	做	.

正如他最初决定的那样。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] ;

He	took	it	with	him	;
他	采取	它	和	他	;

他把它带走了；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈvestɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [sɪˈkjʊərəti] .

but	with	the	intention	of	investing	it	for	her	in	some	safe	security	.
但	和	这	意图	的	投资	它	为了	她	在	一些	安全的	安全	.

但目的是为她投资一些安全的资产。

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [met] ['mɜːrwɪn] ,

When	he	again	met	Merwin	,
什么时候	他	再次	遇见	默温	,

当他再次遇到默温时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][səʊ] ['strɒŋli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['rekwɪzɪt]

he	was	urged	so	strongly	to	make	an	effort	to	raise	the	capital	requisite
他	曾是	敦促	所以	强烈	到	制作	一个	努力	到	增加	这	首都	必需品

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [nemd] [tuː; tə][hɪm] ,

to	become	a	partner	in	the	business	that	had	been	named	to	him	,
到	变得	一个	伙伴	在	这	商业	那	有	到过	命名	到	他	,

他被强烈敦促努力筹集必要的资金，成为指定给他的那家企业的合伙人。

[ðæt] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][sɪˈvɪə(r)] ['strʌglz] [wɪð] [hɪm'self] ,

that	after	some	severe	struggles	with	himself	,
那	后	一些	严重	斗争	和	他自己	,

经过一番激烈的内心斗争后，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [kənˈsent] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

he	at	last	consented	to	use	the	money	he	had	brought	home	with	him	.
他	在	最后的	同意	到	使用	这	钱	他	有	带来	家	和	他	.

他最终同意使用他带回家的钱。

[hɪz; ɪz] [frend] [ləun] [hɪm] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm] .

His	**friend**	**loaned**	**him**	**four**	**hundred**	**dollars**	**to**	**make**	**up**	**the**	**required**	**sum**	**.**
他的	朋友	借出的	他	四	百	美元	到	制作	向上	这	必需的	和	.

他的朋友借给他四百美元，以凑齐所需的金额。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [sək'si:dɪd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

The	**business**	**succeeded**	**beyond**	**his**	**expectations**	**.**
这	商业	成功了	超过	他的	期望	.

生意比他预想的还要成功。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l]

In	**a**	**few**	**years**	**he**	**was**	**able**	**to**	**marry**	**,**	**and**	**live**	**in**	**a**	**very**	**comfortable**
在	一个	很少	年	他	曾是	有能力的	到	结婚	,	和	居住	在	一个	非常	舒服的

[staɪl] .

style	**.**
风格	.

几年后，他结婚了，过上了非常舒适的生活。

[hi:; hi] [wʊd] [hɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɜ:rdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'genst] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm]

He	**would**	**hear**	**none**	**of**	**the**	**objections**	**urged**	**by**	**his**	**mother**	**against**	**living**	**with**	**him**
他	会	听到	没有任何	的	这	反对意见	敦促	经过	他的	母亲	反对	活的	和	他

,

,

,

他完全听不进母亲反对与他同住的任何理由。

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɒp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ri'mɔnstrəns] , [ænd; ənd] [brɔ:t]

but	**shut**	**up**	**her**	**shop**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**remonstrances**	**,**	**and**	**brought**
但	关闭	向上	她	店铺	在	尽管如此	的	她	抗议	,	和	带来

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

her	**to**	**the**	**city**	**.**
她	到	这	城市	.

尽管她百般抗议，他们还是关掉了她的店铺，并将她带到了城里。

[nəʊ] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [wʊd]

No	**one**	**who**	**saw**	**her**	**during**	**the**	**remaining**	**ten**	**years**	**of**	**her**	**life**	**would**
不	一	WHO	锯	她	期间	这	其余的	十	年	的	她	生活	会

[hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] .

have	**called**	**her**	**unhappy**	**.**
有	称为	她	不开心	.

在她生命的最后十年里，任何见过她的人都不会说她不快乐。

[aɪ] [nəʊ] ['peɪtən] [stɪl] .

I	**know**	**Peyton**	**still**	**.**
我	知道	佩顿	仍然	.

我仍然认识佩顿。

[hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [naʊ] , [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [ə; eɪ] [faɪn] , ['dʒenərəs] ['feləʊ] .

He	**is**	**not**	**now**	**,**	**by**	**general**	**reputation**	**,**	**"**	**a**	**fine**	**,**	**generous**	**fellow**	**.**
他	是	不是	现在	,	经过	一般的	名声	,	"	一个	美好的	,	慷慨的	同伴	.

从目前的普遍评价来看，他并不是一个“优秀、慷慨的人”。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] ;

"	**But**	**he**	**is**	**a**	**good**	**citizen**	**,**	**a**	**good**	**husband**	**,**	**and**	**a**	**good**	**father**	**;**
"	但	他	是	一个	好的	公民	,	一个	好的	丈夫	,	和	一个	好的	父亲	;

但他是一位好公民、好丈夫、好父亲；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] .

and	**was**	**a**	**good**	**son**	**while**	**his**	**mother**	**lived**	**with**	**him**	**.**
和	曾是	一个	好的	儿子	尽管	他的	母亲	居住地	和	他	.

在母亲和他一起生活期间，他一直是个孝顺的儿子。

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['riːəli] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,

He	has	won	the	means	of	really	benefiting	others	,
他	有	韩元	这	方法	的	真的	受益	其他的	,

他已经获得了真正造福他人的手段。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

and	few	are	more	willing	than	he	is	to	do	it	,
和	很少	是	更多的	愿意的	比	他	是	到	做	它	,

而且很少有人比他更愿意这样做。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

when	it	can	be	done	in	the	right	way	.
什么时候	它	能	是	完毕	在	这	正确的	方式	.

如果能以正确的方式去做。

[hiː; hi][ɪz] " ['dʒenərəs] " [stɪl] — [bʌt; bət] ['waɪzli] [səʊ] .

He	is	"	generous	"	still	—	but	wisely	so	.
他	是	"	慷慨的	"	仍然	—	但	明智地	所以	.

他依然“慷慨”，但慷慨得很有智慧。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

TAKING	IT	FOR	GRANTED	.
采取	它	为了	的确	.

习以为常。

['mɪstə(r)] . ['evətən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] — — ['dʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] ,

MR	.	EVERTON	was	the	editor	and	publisher	of	the	—	—	Journal	,	and	,
先生	.	埃弗顿	曾是	这	编辑	和	出版商	的	这	—	—	杂志	,	和	,

埃弗顿先生是——杂志的编辑和出版商，并且，

[laɪk] [tuː] ['meni] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

like	too	many	occupying	his	position	,
喜欢	也	许多	占领	他的	位置	,

就像太多人占据了他的位置一样，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [best] [tɜːmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] [ɒv; əv]

was	not	on	the	best	terms	in	the	world	with	certain	of	his	contemporaries	of
曾是	不是	在	这	最好的	条款	在	这	世界	和	肯定	的	他的	同时代人	的

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .

the	same	city	.
这	相同的	城市	.

他与同城的一些同龄人关系并不融洽。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l]

One	morning	,	on	opening	the	paper	from	a	rival	office	,	he	found	an	article
一	早晨	,	在	开幕	这	纸	从	一个	竞争对手	办公室	,	他	成立	一个	文章

[ˌðeər'ɪn] ,

therein	,
其中	,

一天早晨，他打开一份竞争对手公司的报纸，发现上面有一篇文章。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

which	appeared	as	a	communication	,
哪个	出现	作为	一个	沟通	,

以通信的形式出现，

[ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [də'rektli] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə]

that	pointed	to	him	so	directly	as	to	leave	no	room	for	mistake	as	to
那	尖	到	他	所以	直接地	作为	到	离开	不	房间	为了	错误	作为	到

[ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

the	allusions	that	were	made	.
这	暗示	那	是	制成	.

这直接指向了他，以至于对于所做的暗示没有任何误解的余地。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['evətən] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌrəns] ,

Of	course	,	Mr	.	Everton	was	considerably	disturbed	by	the	occurrence	,
的	课程	,	先生	.	埃弗顿	曾是	相当	不安	经过	这	发生	,

当然，埃弗顿先生对此事感到非常不安。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	thoughts	of	retaliation	arose	in	his	mind	.
和	想法	的	报复	出现	在	他的	头脑	.

于是，报复的念头在他脑海中滋生。

[ðə; ði] [staɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ,

The	style	was	not	that	of	the	editor	,	and	so	,
这	风格	曾是	不是	那	的	这	编辑	,	和	所以	,

这种风格并非编辑的风格，因此，

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] , [hiː; hi] [went] [bɪ'jɒnd] [hɪm] ,

though	he	felt	incensed	at	that	personage	for	admitting	the	article	,	he	went	beyond	him	,
尽管	他	毛毡	愤怒	在	那	人士	为了	承认	这	文章	,	他	去	超过	他	,

虽然他因那个人承认那篇文章而感到愤怒，但他并没有因此而退缩。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kluː] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] .

and	cast	about	in	his	mind	for	some	clue	that	would	enable	him	to	identify	the	writer	.
和	投掷	关于	在	他的	头脑	为了	一些	线索	那	会	使能够	他	到	确认	这	作家	.

他绞尽脑汁地寻找线索，希望能找出作者。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] .

In	this	he	did	not	long	find	himself	at	a	loss	.
在	这	他	做过	不是	长的	寻找	他自己	在	一个	损失	.

他很快就发现自己在这方面束手无策。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [huː] [pə'zest] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bɪləti] ['nesəsəri] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

He	had	a	man	in	his	employment	who	possessed	all	the	ability	necessary	to	write	the	article	,
他	有	一个	男人	在	他的	就业	WHO	拥有	全部	这	能力	必要的	到	写	这	文章	,

他手下有个人具备撰写这篇文章所需的一切能力，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [huːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] , [hiː; hi] [suːn] [fɪkst] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] .

and	upon	whom	,	for	certain	reasons	,	he	soon	fixed	the	origin	of	the	attack	.
和	之上	谁	,	为了	肯定	原因	,	他	很快	固定的	这	起源	的	这	攻击	.

出于某些原因，他很快就将袭击的源头锁定在了某人身上。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [gə'zet] ? " [ɑːskt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

"	Have	you	seen	that	article	in	the	Gazette	?	"	asked	an	acquaintance	,
"	有	你	已见	那	文章	在	这	公报	?	"	问	一个	熟人	,

“你看到《公报》上的那篇文章了吗？”一位熟人问道。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɛvərtənz] ['ɒfɪs] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
who came into Everton's office while he sat with the paper referred to still in his
WHO 来了 进入 埃弗顿的 办公室 尽管 他 卫星 和 这 纸 指 到 仍然 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

当埃弗顿坐在办公室里，手里还拿着那份文件时，有人走进了他的办公室。

" [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['evətən] , [kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" I have , " replied Everton , compressing his lips .
" 我 有 , " 回复 埃弗顿 , 压缩 他的 嘴唇 .

“我有，”埃弗顿抿着嘴唇回答道。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what do you think of it ? "
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? "

“你觉得怎么样？”

" ['itl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" It'll do no harm , of course ; but that doesn't touch the malice of the
" 它将 做 不 伤害 , 的 课程 ; 但 那 不 触碰 这 恶意 的 这
['raɪtə(r)] . "
writer . "
作家 . "

“当然，这不会造成什么伤害；但这并不能改变作者的恶意。”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [nɔː(r)] [meɪk] [hɪm] ['eni] [ðə; ði] [les] [beɪs] [æt; ət] [hɑːt] . "
" Nor make him any the less base at heart . "
" 也不 制作 他 任何 这 较少的 根据 在 心 . "

“但这并不能改变他卑劣的本性。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ? "
" Do you know the author ? "
" 做 你 知道 这 作者 ? "

你知道作者是谁吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] . "
" I believe so . "
" 我 相信 所以 . "

“我相信是这样。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ɛəz] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" My impression is , that Ayres wrote it . "
" 我的 印象 是 , 那 艾尔斯 写道 它 . "

“我的印象是，这是艾尔斯写的。”

" [ɛəz] ? "
" Ayres ? "
" 艾尔斯 ? "

“艾尔斯？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bred] ! "
" Why , he is indebted to you for his bread ! "
" 为什么 , 他 是 负债累累 到 你 为了 他的 面包 ! "

“他得感谢你给他面包！”

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz][ækt][wʌn][ɒv; əv] [diːpə(r)] ['beɪsnəs] . "
" I know he is , and that makes his act one of deeper baseness . "
" 我 知道 他 是 , 和 那 制作 他的 行为 一 的 更深 卑鄙 . "

“我知道他是这样的人，这使得他的行为更加卑劣。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" What could have induced him to be guilty of such a thing ? "
" 什么 可以 有 诱导 他 到 是 有罪的 的 这样的 一个 事物 ? "

“究竟是什么原因促使他犯下这样的罪行？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]
" That's just what I've been trying to study out , and I believe I understand it
" 那就是 只是 什么 我已经 到过 尝试 到 学习 出去 , 和 我 相信 我 理解 它
[ɔːl] ['fʊli] .
all fully .
全部 完全 .

“那正是我一直在努力研究的东西，我相信我已经完全理解了。”

[sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
Some six months ago ,
一些 六 几个月 前 ,

大约六个月前，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]
he asked me to sign a recommendation for his appointment to a
他 问 我 到 符号 一个 推荐 为了 他的 预约 到 一个
['veɪkənt] ['klɑːkʃɪp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][bæŋks] .
vacant clerkship in one of our banks .
空缺 文员 在 一 的 我们的 银行 .

他请我签署一份推荐信，推荐他担任我们银行的一个空缺职员职位。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , ['əʊnli] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [wɒz; wəz][æn; ən]
I told him that I would do so with pleasure , only that my nephew was an
我 讲述 他 那 我 会 做 所以 和 乐趣 , 仅有的 那 我的 侄子 曾是 一个
['æplɪkənt] ,
applicant ,
申请人 ,

我告诉他我很乐意帮忙，只是我侄子是申请人之一。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm][maɪ] [neɪm] .
and I had already given him my name .
和 我 有 已经 给定 他 我的 姓名 .

我已经把我的名字告诉了他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][laɪk] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ]
He didn't appear to like this , which I thought very unreasonable , to say the
他 没有 出现 到 喜欢 这 , 哪个 我 想法 非常 不合理 , 到 说 这
[liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
least of it . "
至少 的 它 . "

他似乎对此很不高兴，我觉得这简直太不讲道理了。

" [waɪ] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] !

"	Why	,	the	man	must	be	insane	!
"	为什么	,	这	男人	必须	是	疯狂的	!

“为什么？这个人一定是疯了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

How	could	he	expect	you	to	sign	the	application	of	two	men	for	the	same
如何	可以	他	预计	你	到	符号	这	应用	的	二	男人	为了	这	相同的

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

他怎么能指望你为两个男人申请同一个职位而签字呢?

[ɪ'speʃəli] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['prefrəns] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

Especially	,	how	could	he	expect	you	to	give	him	a	preference	over	your	own
尤其	,	如何	可以	他	预计	你	到	给	他	一个	偏爱	超过	你的	自己的

['nefjuː] ? "

nephew	?	"
侄子	?	"

尤其是，他怎么能指望你优先考虑他而不是你自己的侄子呢?

" [sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . "

"	Some	men	are	strangely	unreasonable	.	"
"	一些	男人	是	奇怪的	不合理	.	"

“有些人的行为奇怪，毫无道理可言。”

" [wiː; wi][doʊnt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [eə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɔgnizənt] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] . "

"	We	don't	live	long	in	this	world	ere	becoming	cognisant	of	that	fact	.	"
"	我们	不	居住	长的	在	这	世界	埃雷	成为	认知者	的	那	事实	.	"

“我们活在这个世界上不久就会意识到这一点。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][held][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [teɪks]

"	And	for	this	he	has	held	a	grudge	against	you	,	and	now	takes
"	和	为了	这	他	有	握住	一个	怨恨	反对	你	,	和	现在	需要

[ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] . "

occasion	to	revenge	himself	.	"
场合	到	复仇	他自己	.	"

“因此他一直对你怀恨在心，现在他要找机会报复你。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

"	So	it	would	seem	.
"	所以	它	会	似乎	.

看来确实如此。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	know	of	nothing	else	that	he	can	have	against	me	.
我	知道	的	没有什么	别的	那	他	能	有	反对	我	.

我知道他没有其他可以指控我的理由了。

[aɪ][hæv; həv] ['juːnɪfɔːmli] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

I	have	uniformly	treated	him	with	kindness	and	consideration	.	"
我	有	均匀地	治疗	他	和	仁慈	和	考虑	.	"

我始终以友善和体贴的态度对待他。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [beɪs] [ɪn]['hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] . "

"	There	must	be	something	radically	base	in	his	character	.	"
"	那里	必须	是	某物	根本	根据	在	他的	特点	.	"

“他性格中一定存在着极其卑劣的东西。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz] . "

"	I'm	afraid	there	is	.	"
"	我是	害怕的	那里	是	.	"

“恐怕确实有。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .
" I wouldn't have such a man in my employment .
" 我 不会 有 这样的 一个 男人 在 我的 就业 .

“我绝不会雇用这样的人。”

" ['evətən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Everton shrugged his shoulders and elevated his eyebrows , but said nothing .
" 埃弗顿 耸了耸肩 他的 肩膀 和 升高 他的 眉毛 , 但 说 没有什么 .

埃弗顿耸了耸肩，挑了挑眉，但什么也没说。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'tempts] [ðʌs] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [baɪ] [fɔːls]
" A man who attempts thus to injure you in your business by false
" 一个 男人 WHO 尝试 因此 到 损伤 你 在 你的 商业 经过 错误的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,
representations ,
表现形式 ,

“如果有人试图通过虚假陈述来损害你的生意，

[wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɒŋ] [juː; jʊ][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] .
will not hesitate to wrong you in other ways , " said the acquaintance .
将要 不是 犹豫 到 错误的 你 在 其他 方式 , " 说 这 熟人 .

“他还会毫不犹豫地用其他方式伤害你，”这位熟人说道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] , " [rɪ'plaɪd] ['evətən] .
" A very natural inference , " replied Everton .
" 一个 非常 自然的 推理 , " 回复 埃弗顿 .

“这是一个非常自然的推断，”埃弗顿回答道。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ]['bædli][ɒv; əv] [ɛəz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" I'm sorry to have to think so badly of Ayres ; but , as you say ,
" 我是 对不起 到 有 到 思考 所以 糟糕 的 艾尔斯 ; 但 , 作为 你 说 ,

“我很遗憾不得不对艾尔斯产生如此负面的看法；但是，正如你所说，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] , [ɪn][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ə'tæk] [ə'nʌðə(r)] ,
a man who would , in so base a manner , attack another ,
一个 男人 WHO 会 , 在 所以 根据 一个 方式 , 攻击 其他 ,

一个会以如此卑劣的方式攻击他人的人，

[wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː; də][hɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] . "
would not hesitate to do him an injury if a good opportunity offered . "
会 不是 犹豫 到 做 他 一个 受伤 如果 一个 好的 机会 提供 . "

如果有机会，我会毫不犹豫地伤害他。

" [ænd; ənd] [ɪts] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" And it's well for you to think of that . "
" 和 它是 出色地 为了 你 到 思考 的 那 . "

“你最好也考虑一下这一点。”

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪl] - [tɜːn] [weə(r)]
I **do** **not** **see** **that** **he** **has** **much** **chance** **to** **do** **me** **an** **ill** **-** **turn** **where**
我 做 不是 看 那 他 有 很多 机会 到 做 我 一个 患病的 - 转动 在哪里
[hiː; hi][ɪz] .
he **is** **.**
他 是 .

我认为他现在所处的位置，不太可能对我不利。

[səʊ][fɑː(r)] ,
So **far** **,**
所以 远的 ,

迄今为止，

[ai][mʌst; məst][duː; də][hɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl]
I **must** **do** **him** **the** **justice** **to** **say** **that** **he** **is** **faithful** **in** **the** **discharge** **of** **all**
我 必须 做 他 这 正义 到 说 那 他 是 忠实 在 这 释放 的 全部
[hɪz; ɪz]['djuːtiz] . "
his **duties** **.** **"**
他的 职责 . "

我必须公正地评价他，他忠实地履行了自己的所有职责。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðɪs] . "
" **He** **knows** **that** **his** **situation** **depends** **upon** **this** **.** **"**
" 他 知道 那 他的 情况 取决于 之上 这 . "

他知道自己的处境取决于此。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] [prɒmpts] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [hɪə(r)] ;
His **own** **interest** **prompts** **him** **to** **do** **right** **here** **;**
他的 自己的 兴趣 提示 他 到 做 正确的 这里 ;

出于自身利益，他决定做正确的事；

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][stæb][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['ɒfəz] , [hiː; hi] [im'breis] [ˌaɪ 'tiː] .
but **when** **an** **opportunity** **to** **stab** **me** **in** **the** **dark** **offers** **,** **he** **embraces** **it** **.**
但 什么时候 一个 机会 到 刺 我 在 这 黑暗的 优惠 , 他 拥抱 它 .

但当有机会在暗中捅我一刀时，他毫不犹豫地抓住了这个机会。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , ['prɒbəbli] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [wʊd] [siː] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['dægə(r)] . "
He **did** **not** **,** **probably** **,** **imagine** **that** **I** **would** **see** **the** **hand** **that** **held** **the** **dagger** **.** **"**
他 做过 不是 , 大概 , 想象 那 我 会 看 这 手 那 握住 这 匕首 . "

他大概没想到我会看到握着匕首的那只手。

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][blaɪnd][æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] .
" **But** **I** **am** **not** **so** **blind** **as** **he** **imagined** **.**
" 但 我 是 不是 所以 瞎的 作为 他 想象 .

但我并不像他想象的那样盲目。

[wel] , [sʌtʃ] [wɜːk] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] . "
Well **,** **such** **work** **must** **not** **be** **permitted** **to** **go** **unpunished** **.** **"**
出色地 , 这样的 工作 必须 不是 是 允许 到 去 未受惩罚 . "

这种行为绝不能逍遥法外。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	It	ought	not	to	be	.
"	它	应该	不是	到	是	.

“不应该这样。”

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] [tə'wɔːdz] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [ɪm'pjuːnəti] ,

When	a	man	indulges	his	ill	-	nature	towards	one	individual	with	entire	impunity	,
什么时候	一个	男人	放纵	他的	患病的	-	自然	向	一	个人	和	全部的	免责	,

当一个人肆意妄为地对某个人作恶而不受惩罚时，

[hiː; hi] [suːn] ['geɪnz] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stendɪd] [ə'tæks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [bɪ'kʌm] ['ʃɛərə] [ɪn] [ðə; ði]

he	soon	gains	courage	for	extended	attacks	,	and	others	become	sharers	in	the
他	很快	收益	勇气	为了	扩展	攻击	,	和	其他的	变得	分享者	在	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪvnəs] .

result	of	his	vindictiveness	.
结果	的	他的	报复心	.

他很快鼓起勇气发动更长时间的攻击，其他人也因此遭受报复的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['djuːti] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [əʊz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [let] [ɔːl] [huː] [mə'lɪʃəsli] [rɒŋ]

It	is	a	duty	that	a	man	owes	the	community	to	let	all	who	maliciously	wrong
它	是	一个	责任	那	一个	男人	欠款	这	社区	到	让	全部	WHO	恶意地	错误的

[hɪm] [fiːl] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ækts] . "

him	feel	the	consequences	due	to	their	acts	.	"
他	感觉	这	结果	到期的	到	他们的	行为	.	"

一个人有义务让所有恶意伤害他的人感受到其行为的后果，这是他对社会应尽的责任。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [kiːp] [maɪ] ['prez(ə)nt] [maɪnd] ,

"	No	doubt	you	are	right	;	and	,	if	I	keep	my	present	mind	,
"	不	怀疑	你	是	正确的	;	和	,	如果	我	保持	我的	展示	头脑	,

“毫无疑问你是对的；而且，如果我保持现在的想法，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [let] [maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [ɛəz] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [stæb]

I	shall	let	my	particular	friend	Mr	.	Ayres	feel	that	it	is	not	always	safe	to	stab
我	将	让	我的	特别的	朋友	先生	.	艾尔斯	感觉	那	它	是	不是	总是	安全的	到	刺

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

even	in	the	dark	.
甚至	在	这	黑暗的	.

我要让我的朋友艾尔斯先生体会到，即使在黑暗中捅人也并非总是安全的。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['evətən] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

"	The	more	Mr	.	Everton	thought	over	the	matter	,
"	这	更多的	先生	.	埃弗顿	想法	超过	这	事情	,

“埃弗顿先生越思考这件事，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [ɛəz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪm] .

the	more	fully	satisfied	was	he	that	Ayres	had	made	the	attack	upon	him	.
这	更多的	完全	使满意	曾是	他	那	艾尔斯	有	制成	这	攻击	之上	他	.

他越发确信艾尔斯已经对他发动了攻击。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [rɪ'pɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

This	person	was	engaged	as	reporter	and	assistant	editor	of	his	newspaper	,
这	人	曾是	已订婚的	作为	记者	和	助手	编辑	的	他的	报纸	,

此人受聘担任该报的记者兼助理编辑。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

at	a	salary	of	ten	dollars	a	week	.
在	一个	薪水	的	十	美元	一个	星期	.

每周工资十美元。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

He	had	a	family	,	consisting	of	a	wife	and	four	children	,
他	有	一个	家庭	,	由	的	一个	妻子	和	四	孩子们	,

他有家庭，包括妻子和四个孩子。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [hu:z] ['meɪntənəns] ['rɑ:ðə(r)] [ɪk'si:dɪd] [ðæn; ðən] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

the	expense	of	whose	maintenance	rather	exceeded	than	came	within	his	income	,
这	费用	的	谁	维护	相当	超出	比	来了	之内	他的	收入	,

他的开销远远超过了他的收入。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [ə,kju:mju'leiʃən] [ɒv; əv] [det] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

and	small	accumulations	of	debt	were	a	natural	result	.
和	小的	累积	的	债务	是	一个	自然的	结果	.

债务的小幅累积是自然而然的结果。

['evətən] [hæd; həd] [felt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz]

Everton	had	felt	some	interest	in	this	man	,	who	possessed	considerable	ability	as
埃弗顿	有	毛毡	一些	兴趣	在	这	男人	,	WHO	拥有	大量	能力	作为

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] ;

a	writer	;
一个	作家	;

埃弗顿对这个人很感兴趣，他是一位相当有才华的作家；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

he	saw	that	he	had	a	heavy	weight	upon	him	,
他	锯	那	他	有	一个	重的	重量	之上	他	,

他发现自己肩上扛着很重的担子。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .

and	often	noticed	that	he	looked	anxious	and	dejected	.
和	经常	注意到	那	他	看起来	焦虑的	和	垂头丧气	.

而且经常注意到他看起来焦虑沮丧。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,

On	the	very	day	previous	to	the	appearance	of	the	article	above	referred	to	,
在	这	非常	天	以前的	到	这	外貌	的	这	文章	多于	指	到	,

就在上述文章发表的前一天，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] ,

he	had	been	thinking	of	him	with	more	than	usual	interest	,
他	有	到过	思维	的	他	和	更多的	比	通常	兴趣	,

他一直对他念念不忘，比平时更加关注。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['mediteit] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['sæləri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]

and	had	actually	meditated	an	increase	of	salary	as	a	compensation
和	有	实际上	冥想	一个	增加	的	薪水	作为	一个	赔偿

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [ɪk'stendɪd] ['sɜ:vɪsɪz] .

for	more	extended	services	.
为了	更多的	扩展	服务	.

他实际上曾考虑过提高薪水，作为延长服务的补偿。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] .

But	that	was	out	of	the	question	now	.
但	那	曾是	出去	的	这	问题	现在	.

但现在这已经不可能了。

[ðə; ði] ['wɒntən] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊərɪəs] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪəd] [ʃʌt] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz]

The	wanton	and	injurious	attack	which	had	just	appeared	shut	up	all	his	bowels
这	放肆	和	有害的	攻击	哪个	有	只是	出现	关闭	向上	全部	他的	肠道

[ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

of	compassion	,
的	同情	,

刚才那肆意妄为、伤人至深的攻击彻底扼杀了他所有的同情心。

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['medɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ə'pɒn] [ɛəz] ,

and	so	far	from	meditating	the	conferring	of	a	benefit	upon	Ayres	,
和	所以	远的	从	冥想	这	授予	的	一个	益处	之上	艾尔斯	,

不仅没有考虑给予艾尔斯任何好处，

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

he	rather	inclined	to	a	dismissal	of	the	young	man	from	his	establishment
他	相当	倾斜	到	一个	解雇	的	这	年轻的	男人	从	他的	建立

.

:

.

他倾向于将这个年轻人从他的单位解雇。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [dwelt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðɪs]

The	longer	he	dwelt	upon	it	,	the	more	inclined	was	he	to	pursue	this
这	更长	他	居住	之上	它	,	这	更多的	倾斜	曾是	他	到	追求	这

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他越是思考这个问题，就越倾向于采取这种方式。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	,	finally	,	he	made	up	his	mind	to	take	some	one	else	in	his	place	.
和	,	最后	,	他	制成	向上	他的	头脑	到	拿	一些	一	别的	在	他的	地方	.

最后，他决定找别人代替自己。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['strʌglz] [wɪð] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . [ɛəz] ,

One	day	,	after	some	struggles	with	himself	,	he	said	,	"	Mr	.	Ayres	,
一	天	,	后	一些	斗争	和	他自己	,	他	说	,	"	先生	.	艾尔斯	,

有一天，经过一番内心挣扎后，他说："艾尔斯先生，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][suːt] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,

if	you	can	suit	yourself	in	a	place	,
如果	你	能	套装	你自己	在	一个	地方	,

如果你能在某个地方安顿下来，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

I	wish	you	would	do	so	in	the	course	of	the	next	week	or	two	.
我	希望	你	会	做	所以	在	这	课程	的	这	下一个	星期	或者	二	.

我希望你能在接下来的一两周内完成这件事。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['ɪnstəntli] [sə'fjuːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	young	man	looked	surprised	,	and	the	blood	instantly	suffused	his	face	.
"	这	年轻的	男人	看起来	惊讶	,	和	这	血	即刻	弥漫	他的	脸	.

"年轻人看起来很惊讶，鲜血瞬间涌上了他的脸庞。"

" [hæv; həv][aɪ][nɒt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ? " [ɪn'kwaɪə] [ɛəz] .

"	Have	I	not	given	you	satisfaction	?	"	inquired	Ayres	.
"	有	我	不是	给定	你	满意	?	"	询问	艾尔斯	.

"难道我还没让您满意吗？"艾尔斯问道。

" [jes] — [jes] — [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['evətən] ,

"	Yes	—	yes	—	I	have	no	fault	to	find	with	you	,	"	replied	Mr	.	Everton	,
"	是的	—	是的	—	我	有	不	过错	到	寻找	和	你	,	"	回复	先生	.	埃弗顿	,

"是的，是的，我找不到你的任何过错，"埃弗顿先生回答道。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] .

with	some	embarrassment	in	his	air	.
和	一些	尴尬	在	他的	空气	.

他神情中带着一丝尴尬。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm] [kleɪmz] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	But	I	wish	to	bring	in	another	person	who	has	some	claims	on	me	.
"	但	我	希望	到	带来	在	其他	人	WHO	有	一些	索赔	在	我	.

但我希望引入另一个对我有索赔权的人。

" [ɪn] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['evətən] ['rɑːðə(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

"	In	this	,	Mr	.	Everton	rather	exceeded	the	truth	.
"	在	这	,	先生	.	埃弗顿	相当	超出	这	真相	.

“在这一点上，埃弗顿先生的说法有些夸大其词。”

[hɪz; ɪz] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mænli] ,

His	equivocation	was	not	manly	,
他的	含糊其辞	曾是	不是	男子气概	,

他的含糊其辞有失男子气概。

[ænd; ənd] [ɛəz] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	Ayres	was	deceived	by	it	into	the	inference	of	a	reason	for	his
和	艾尔斯	曾是	受骗	经过	它	进入	这	推理	的	一个	原因	为了	他的

[dɪs'mɪs(ə)l] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

dismissal	foreign	to	the	true	one	.
解雇	外国的	到	这	真的	一	.

艾尔斯因此被误导，推断出他被解雇的真正原因与事实不符。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kəʊldli] .

"	Oh	,	very	well	,	"	he	replied	,	coldly	.
"	哦	,	非常	出色地	,	"	他	回复	,	冷冷地	.

“哦，好吧，”他冷冷地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

"	If	you	wish	another	to	take	my	place	,	I	will	give	it	up	immediately	.
"	如果	你	希望	其他	到	拿	我的	地方	,	我	将要	给	它	向上	立即地	.

“如果你希望别人代替我的位置，我将立即放弃。”

" ['mɪstə(r)] . ['evətən] [baʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [felt] [hɜːt]

"	Mr	.	Everton	bowed	with	a	formal	air	,	and	the	young	man	,	who	felt	hurt
"	先生	.	埃弗顿	鞠躬	和	一个	正式的	空气	,	和	这	年轻的	男人	,	WHO	毛毡	伤害

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,

at	his	manner	,
在	他的	方式	,

埃弗顿先生正式地鞠了一躬，而那位年轻人则因他的态度感到受伤。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	partly	stunned	by	the	unexpected	announcement	that	he	must	give	up	his
和	部分	目瞪口呆	经过	这	意外	公告	那	他	必须	给	向上	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [wʌns] .

situation	,	retired	at	once	.
情况	,	退休	在	一次	.

他得知自己必须放弃目前的职位后，感到十分震惊，于是立即退休了。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [gə'zet] [kən'teɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

On	the	next	day	,	the	Gazette	contained	another	article	,
在	这	下一个	天	,	这	公报	包含	其他	文章	,

第二天，《公报》刊登了另一篇文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pleɪnə(r)] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['evətən] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

in	which	there	was	even	a	plainer	reference	to	Mr	.	Everton	than	before	,
在	哪个	那里	曾是	甚至	一个	更朴素	参考	到	先生	.	埃弗顿	比	前	,

其中甚至比以前更明确地提到了埃弗顿先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [vɪn'dɪktɪv] .

and	it	exhibited	a	bitterness	of	spirit	that	was	vindictive	.
和	它	展出	一个	苦味	的	精神	那	曾是	报复心强的	.

它表现出一种充满报复心的苦涩精神。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'tæks] ,

He	was	no	longer	in	doubt	as	to	the	origin	of	these	attacks	,
他	曾是	不	更长	在	怀疑	作为	到	这	起源	的	这些	攻击	,

他不再怀疑这些袭击的来源。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] .

if	he	had	been	previously	.
如果	他	有	到过	之前	.

如果他之前是的话。

[ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst]['ɑːtɪk(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ɛəz]

In	various	parts	of	this	last	article	,	he	could	detect	the	particular	style	of	Ayres
在	各种各样的	部分	的	这	最后的	文章	,	他	可以	探测	这	特别的	风格	的	艾尔斯

.

:

.

在这篇文章的各个部分，他都能感受到艾尔斯独特的写作风格。

" [aɪ] [siː] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][juː; jʊ] [ə'gen] ,

"	I	see	that	fellow	is	at	work	on	you	again	,
"	我	看	那	同伴	是	在	工作	在	你	再次	,

“看来那家伙又在对你下手了。”

" [sed] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [kən'vəːs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	said	the	person	with	whom	he	had	before	conversed	on	the	subject	.
"	说	这	人	和	谁	他	有	前	交谈	在	这	主题	.

“之前和他谈论过这个话题的人说道。”

" [jes] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði]['vaɪpə(r)] ,

"	Yes	;	but	,	like	the	viper	,
"	是的	;	但	,	喜欢	这	毒蛇	,

“是的；但是，就像毒蛇一样，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['baɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [faɪl] . "

I	think	he	is	by	this	time	aware	that	he	is	biting	on	a	file	.	"
我	思考	他	是	经过	这	时间	意识到的	那	他	是	咬	在	一个	文件	.	"

我想他这时应该已经意识到自己咬的是锉刀了。

" [ɑː] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪs'mɪst] [hɪm][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ? "

"	Ah	!	Have	you	dismissed	him	from	your	service	?	"
"	啊	!	有	你	解雇	他	从	你的	服务	?	"

“啊！你把他解雇了吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] .

"	You	have	served	him	right	.
"	你	有	服务	他	正确的	.

你罪有应得。

[nəʊ][mæn] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [maɪ] [bred] .

No	man	who	attempted	to	injure	me	should	eat	my	bread	.
不	男人	WHO	尝试过	到	损伤	我	应该	吃	我的	面包	.

任何试图伤害我的人都不配吃我的面包。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

What	did	he	say	?	"
什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?

What	could	he	say	?
什么	可以	他	说	?

他还能说什么呢?

[wen] [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

When	I	told	him	to	find	himself	another	place	as	quickly	as	possible	,
什么时候	我	讲述	他	到	寻找	他自己	其他	地方	作为	迅速地	作为	可能的	,

当我告诉他尽快另找住处时，

[hɪz; ɪz] [gɪlt] [rəʊt] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] . "

his	guilt	wrote	itself	in	his	countenance	.	"
他的	有罪	写道	本身	在	他的	面容	.	"

他的脸上写满了愧疚。

" [hæz; həz][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "

"	Has	he	obtained	a	situation	?	"
"	有	他	获得	一个	情况	?	"

他找到工作了吗?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [dəʊnt][keə(r)] . "

"	I	don't	know	;	and	,	what	is	more	,	don't	care	.	"
"	我	不	知道	;	和	,	什么	是	更多的	,	不	关心	.	"

“我不知道；而且，我也不在乎。”

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi][hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

"	I	hope	he	has	,	for	the	sake	of	his	family	.
"	我	希望	他	有	,	为了	这	清酒	的	他的	家庭	.

“我希望他已经这么做了，为了他的家人。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] . "

It's	a	pity	that	they	should	suffer	for	his	evil	deeds	.	"
它是	一个	遗憾	那	他们	应该	遭受	为了	他的	邪恶的	契约	.	"

真可惜，他们要为他的恶行受苦。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][aɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	I	didn't	think	of	them	,	or	I	might	not	have	dismissed	him	;	but	it	is
"	我	没有	思考	的	他们	,	或者	我	可能	不是	有	解雇	他	;	但	它	是

[dʌn] [naʊ] ,

done	now	,
完毕	现在	,

“我当时没考虑到他们，否则我可能不会解雇他；但事已至此，我还是解雇了他。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [rests] .

and	there	the	matter	rests	.
和	那里	这	事情	休息	.

事情就此结束。

" [ænd; ənd][ðeə(r)]['mɪstə(r)] . ['evətən] [let][ˌaɪ 'tiː] [rest] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ɛəz] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

"	And	there	Mr	.	Everton	let	it	rest	,	so	far	as	Ayres	was	concerned	.
"	和	那里	先生	.	埃弗顿	让	它	休息	,	所以	远的	作为	艾尔斯	曾是	担心的	.

“至此，埃弗顿先生就不再赘述艾尔斯的事情了。”

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əb'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,

The	individual	obtained	in	his	place	had	been	,	for	some	years	,
这	个人	获得	在	他的	地方	有	到过	,	为了	一些	年	,

接替他的人已经……几年了。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pres] [æz; əz] [njuːz] [kə'lektə(r)] [ænd; ənd] ['pærəgrɑːf] ['raɪtə(r)] .

connected	with	the	press	as	news	collector	and	paragraph	writer	.
连接	和	这	按	作为	消息	集电极	和	段落	作家	.

曾以新闻采集员和撰稿人的身份与媒体联系。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɔmpkinz] .

His	name	was	Tompkins	.
他的	姓名	曾是	汤普金斯	.

他的名字叫汤普金斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['veri] ['haɪli] [rɪ'gɑːdɪd]

He	was	not	a	general	favourite	,	and	had	never	been	very	highly	regarded
他	曾是	不是	一个	一般的	最喜欢的	,	和	有	绝不	到过	非常	高度	认为

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['evətən] ;

by	Mr	.	Everton	;
经过	先生	.	埃弗顿	;

他并不受大家欢迎，也从未受到埃弗顿先生的赏识；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði]

but	he	must	have	some	one	to	fill	the	place	made	vacant	by	the
但	他	必须	有	一些	一	到	充满	这	地方	制成	空缺	经过	这

[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ɛəz] ,

removal	of	Ayres	,
移动	的	艾尔斯	,

但他必须找到人来填补艾尔斯离职后留下的空缺。

[ænd; ənd] ['tɔmpkinz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ə'veɪləb(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

and	Tompkins	was	the	most	available	person	to	be	had	.
和	汤普金斯	曾是	这	最多	可用的	人	到	是	有	.

而汤普金斯是当时最容易找到的人选。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l]['ɑːftə(r)] ['tɔmpkinz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'sɪstənt]

There	was	a	difference	in	the	Journal	after	Tompkins	took	the	place	of	assistant
那里	曾是	一个	不同之处	在	这	杂志	后	汤普金斯	采取	这	地方	的	助手

['edɪtə(r)] ,

editor	,
编辑	,

汤普金斯接任助理编辑后，《期刊》发生了变化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [pə'septəb(ə)l] ['dɪfrəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

and	a	very	perceptible	difference	;	it	was	not	for	the	better	.
和	一个	非常	可感知的	不同之处	;	它	曾是	不是	为了	这	更好的	.

而且差别非常明显；情况并没有好转。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['evətən] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ɛəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

About	three	months	after	Mr	.	Everton	had	dismissed	Ayres	from	his
关于	三	几个月	后	先生	.	埃弗顿	有	解雇	艾尔斯	从	他的

[ɪ'stæblɪʃmənt] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

establishment	,	a	gentleman	said	to	him	,
建立	,	一个	绅士	说	到	他	,

埃弗顿先生将艾尔斯从他的店里解雇大约三个月后，一位先生对他说：

" [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['fɔːməli] [ə'sɪstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɪz][ɪn] ['veri]

"	I	am	told	that	the	young	man	who	formerly	assisted	in	your	paper	is	in	very
"	我	是	讲述	那	这	年轻的	男人	WHO	以前	协助	在	你的	纸	是	在	非常

['destɪtjuːt] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

destitute	circumstances	.	"
贫困	情况	.	"

“我听说以前协助你办报的那位年轻人现在生活非常贫困。”

" [ɛəz] ? "

"	Ayres	?	"
"	艾尔斯	?	"

“艾尔斯？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
That is his name . "
那 是 他的 姓名 . "

他的名字就叫这个名字。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I am sorry to hear it .
" 我 是 对不起 到 听到 它 .

听到这个消息我很难过。

[ai] [wɪʃ] [hɪm][nəʊ] [ɪl] ; [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [hɑːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "
I wish him no ill ; though he tried to do me all the harm he could . "
我 希望 他 不 患病的 ; 尽管 他 尝试 到 做 我 全部 这 伤害 他 可以 . "

我并不希望他受到伤害；尽管他曾竭尽所能地伤害我。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .
" I am sorry to hear that .
" 我 是 对不起 到 听到 那 .

听到这个消息我很难过。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd] [kʌm] , [naʊ] ,
I always had a good opinion of him ; and come , now ,
我 总是 有 一个 好的 观点 的 他 ; 和 来 , 现在 ,

我一直都很欣赏他；而且，现在，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
to see if I can't interest you in his favour .
到 看 如果 我 不能 兴趣 你 在 他的 偏爱 .

看看能不能让你对他产生好感。

" ['evətən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Everton shook his head .
" 埃弗顿 摇晃 他的 头 .

埃弗顿摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] . "
" I don't wish to have any thing to do with him . "
" 我 不 希望 到 有 任何 事物 到 做 和 他 . "

“我不想和他有任何瓜葛。”

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] .
" It pains me to hear you speak so .
" 它 疼痛 我 到 听到 你 说话 所以 .

听到你这样说，我感到很痛心。

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [tə'wɔːdz] [hɪm] ? "
What has he done to cause you to feel so unkindly towards him ? "
什么 有 他 完毕 到 原因 你 到 感觉 所以 不友善的 向 他 ? "

他究竟做了什么，让你对他如此反感?

" [hiː; hi] [ə'tækt] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] , ['wɒntənli] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" He attacked me in another newspaper , wantonly , at the very time he was
" 他 遭到攻击 我 在 其他 报纸 , 肆意妄为 , 在 这 非常 时间 他 曾是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] . "
employed in my office . "
受雇 在 我的 办公室 . "

“他当时在我公司工作，却在另一家报纸上肆意攻击我。”

" [ɪn'diːd] ! "
" **Indeed** ! "
" 的确 ! "

“的确！”

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] . "
" **Yes** , **and** **in** **a** **way** **to** **do** **me** **a** **serious** **injury** . "
" 是的 , 和 在 一个 方式 到 做 我 一个 严肃的 受伤 . "

“是的，而且某种程度上还对我造成了严重的伤害。”

" [ðæt] [ɪz][bæd] .
" **That** **is** **bad** .
" 那 是 坏的 .

“那很糟糕。”

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɪə(r)] ? "
Where **did** **the** **attack** **appear** **?** "
在哪里 做过 这 攻击 出现 ? "

袭击发生在什么地方?

" [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] . "
" **In** **the** **Gazette** . "
" 在 这 公报 . "

“刊登在公报上。”

" [dɪd][juː; jʊ] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ? "
" **Did** **you** **trace** **it** **to** **him** **?** "
" 做过 你 痕迹 它 到 他 ? "

你查到是他干的了吗?

" [jes] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]
" **Yes** ; **or** , **rather** , **it** **bore** **internal** **evidence** **that** **enabled** **me** **to** **fix** **it** **upon**
" 是的 ; 或者 , 相当 , 它 钻孔 内部的 证据 那 已启用 我 到 使固定 它 之上
[hɪm] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] . "
him **unequivocally** . "
他 毫无疑问 . "

“是的；或者更确切地说，它包含的内部证据使我能够明确地将罪名认定给他。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm] ? "
" **Did** **you** **charge** **it** **upon** **him** **?** "
" 做过 你 收费 它 之上 他 ? "

你把罪名强加在他身上了吗?

" [nəʊ] . [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ,
" **No** . **I** **wished** **to** **have** **no** **quarrel** **with** **him** ,
" 不 . 我 希望 到 有 不 争吵 和 他 ,

不，我不想和他发生争执。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
although **he** **evidently** **tried** **to** **get** **up** **one** **with** **me** .
虽然 他 显然 尝试 到 得到 向上 一 和 我 .

虽然他显然想和我发生点什么。

[aɪ] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['mætə(r)] [baɪ] ['nəutifaiŋ] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] . "
I **settled** **the** **matter** **by** **notifying** **him** **to** **leave** **my** **employment** . "
我 定居 这 事情 经过 通知 他 到 离开 我的 就业 . "

我通过通知他离职解决了此事。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ? "
" **You** **are** **certain** **that** **he** **wrote** **the** **article** **?** "
" 你 是 肯定 那 他 写道 这 文章 ? "

你确定是他写的吗?

" [əʊ] , [jes] ; ['pɒzətɪv] .

"	Oh	,	yes	;	positive	.
"	哦	,	是的	;	积极的	.

“哦，是的；肯定的。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːtɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [θruː] [ə; eɪ] [daʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd]

"	And	yet	the	very	pertinence	of	the	question	threw	a	doubt	into	the	mind
"	和	然而	这	非常	相关性	的	这	问题	扔	一个	怀疑	进入	这	头脑

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['evətən] .

of	Mr	.	Everton	.
的	先生	.	埃弗顿	.

“然而，这个问题本身的切题性却让埃弗顿先生心生疑虑。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn] [rɪ'taɪərɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

The	gentleman	with	whom	he	was	conversing	on	retiring	went	to	the	office	of
这	绅士	和	谁	他	曾是	对话	在	退休	去	到	这	办公室	的

[ðə; ði] [gə'zet] ,

the	Gazette	,
这	公报	,

与他交谈的那位先生在退休时去了《公报》办公室。

[wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

with	the	editor	of	which	he	was	well	acquainted	.
和	这	编辑	的	哪个	他	曾是	出色地	熟人	.

他与那位他很熟悉的编辑合作。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['evətən] , [wɪtʃ] , [sʌm; səm]

"	Do	you	remember	,	"	said	he	,	"	an	attack	on	Mr	.	Everton	,	which	,	some
"	做	你	记住	,	"	说	他	,	"	一个	攻击	在	先生	.	埃弗顿	,	哪个	,	一些

[taɪm] [ə'gəʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

“你还记得吗？”他问道，“不久前，埃弗顿先生遭到袭击的那件事……”

[ə'pɪəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ?

appeared	in	your	paper	?
出现	在	你的	纸	?

出现在你们报纸上了？

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :

"	The	editor	reflected	a	few	moments	,	and	then	replied	:
"	这	编辑	反映	一个	很少	时刻	,	和	然后	回复	:

编辑沉思片刻，然后回答道：

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ,

"	A	few	months	since	,
"	一个	很少	几个月	自从	,

“几个月过去了，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [ðæt] [dɪd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['evətən] [ɪn]

two	or	three	articles	were	published	in	the	Gazette	that	did	refer	to	Everton	in
二	或者	三	文章	是	已发布	在	这	公报	那	做过	参考	到	埃弗顿	在

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['mænə(r)] . "

not	a	very	kind	manner	.	"
不是	一个	非常	种类	方式	.	"

《公报》上发表了两三篇对埃弗顿不太友好的文章。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ? "

"	Do	you	know	the	author	?	"
"	做	你	知道	这	作者	?	"

你知道作者是谁吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" Have you any reasons for wishing to conceal his name ? "
" 有 你 任何 原因 为了 祝 到 隐藏 他的 姓名 ? "

你有什么理由想要隐瞒他的名字吗?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" None at all .
" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] , [nemd] ['tɔmpkinz]
They were written by a young man who was then in my office , named Tompkins
他们 是 书面 经过 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 然后 在 我的 办公室 , 命名 汤普金斯
. "
: "
. "

这些文字是一位名叫汤普金斯的年轻人写的，他当时在我办公室工作。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" You are certain of this ? "
" 你 是 肯定 的 这 ? "

你确定吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænjuskrɪpt] . "
" I am certain that he brought them to me in his own manuscript . "
" 我 是 肯定 那 他 带来 他们 到 我 在 他的 自己的 手稿 . "

“我确信他把它们放在他自己的手稿里交给了我。”

" ['evətən] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [ɛəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] . "
" Everton suspected a man named Ayres to be the author . "
" 埃弗顿 怀疑 一个 男人 命名 艾尔斯 到 是 这 作者 . "

“埃弗顿怀疑作者是名叫艾尔斯的人。”

" [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ? "
" His assistant editor at the time ? "
" 他的 助手 编辑 在 这 时间 ? "

“他当时的助理编辑？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn][ðə; ðɪ] [streŋθ]
" Yes ; and what is more , discharged him from his employment on the strength
" 是的 ; 和 什么 是 更多的 , 出院 他 从 他的 就业 在 这 力量
[ɒv; əv] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
of this suspicion . "
的 这 怀疑 . "

“是的；而且，正是基于这种怀疑，我解雇了他。”

" [wɒt] [ɪn'dʒʌstɪs] !
" What injustice !
" 什么 不公正 !

“太不公平了！”

[ɛəz] [ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
Ayres is as innocent as you are . "
艾尔斯 是 作为 清白的 作为 你 是 . "

艾尔斯和你一样无辜。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	glad	to	hear	it	.
"	我	是	高兴的	到	听到	它	.

我很高兴听到这个消息。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sæd] .

The	consequences	to	the	poor	man	have	been	very	sad	.
这	结果	到	这	贫穷的	男人	有	到过	非常	伤心	.

这个可怜的人遭遇了非常悲惨的后果。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ]['regjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [sɪns] ,

He	has	had	no	regular	employment	since	,
他	有	有	不	常规的	就业	自从	,

此后他一直没有固定工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒmən] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf]

and	his	family	are	now	suffering	for	even	the	common	necessaries	of	life
和	他的	家庭	是	现在	痛苦	为了	甚至	这	常见的	必需品	的	生活

. "

: "

. "

他的家人现在甚至连最基本的生活必需品都难以负担。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [bæd] .

"	That	is	very	bad	.
"	那	是	非常	坏的	.

“那非常糟糕。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [hɪm] ? "

Why	didn't	he	deny	the	charge	when	it	was	made	against	him	?	"
为什么	没有	他	否定	这	收费	什么时候	它	曾是	制成	反对	他	?	"

为什么他当初没有否认对他的指控?

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'kjuːzd] .

"	He	was	never	accused	.
"	他	曾是	绝不	被告	.

他从未被指控。

['evətən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] , [ænd; ənd]['æktɪd][frɒm; frəm] [ðɪs]

Everton	took	it	for	granted	that	he	was	guilty	,	and	acted	from	this
埃弗顿	采取	它	为了	的确	那	他	曾是	有罪的	,	和	行动	从	这

[ɪ'rəʊniəs] [kən'kluːʒn] . "

erroneous	conclusion	.	"
错误	结论	.	"

埃弗顿想当然地认为他有罪，并基于这一错误结论采取了行动。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn] ['heɪsti] ['dʒʌdʒmənts] !

"	What	a	commentary	upon	hasty	judgments	!
"	什么	一个	评论	之上	仓促	判决	!

“这真是对仓促判断的绝佳讽刺！”

[hæz; həz][hiː; hi][nəʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [naʊ] ? "

Has	he	no	employment	now	?	"
有	他	不	就业	现在	?	"

他现在没有工作吗?

" [nʌn] . "

"	None	.	"
"	没有任何	.	"

“没有任何。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Then	I	will	give	him	a	situation	.
"	然后	我	将要	给	他	一个	情况	.

“然后我会给他设定一个情境。”

[ai] [nəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒmpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ai] [wɪʃ] [fɪld] ;

I	know	him	to	be	competent	for	the	place	I	wish	filled	;
我	知道	他	到	是	胜任的	为了	这	地方	我	希望	已填	;

我知道他完全胜任我希望他担任的职位;

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] .

and	I	believe	he	will	be	faithful	.
和	我	相信	他	将要	是	忠实	.

我相信他会信守承诺。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [siːst] ,

"	Here	the	interview	ceased	,
"	这里	这	面试	停止	,

采访到此结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [sɪft] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [rɪ'tɜːnd]

and	the	gentleman	who	had	taken	the	pains	to	sift	out	the	truth	returned
和	这	绅士	WHO	有	已采取	这	疼痛	到	筛	出去	这	真相	返回

[tuː; tə] ['ɛvərtənz] ['ɒfɪs] .

to	Everton's	office	.
到	埃弗顿的	办公室	.

那位费尽心思查明真相的先生回到了埃弗顿的办公室。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [ɒn] ['entərɪŋ] , " [ai] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	Well	,	"	said	he	,	on	entering	,	"	I	believe	I	have	got	to	the	bottom	of	this
"	出色地	,	"	说	他	,	在	进入	,	"	我	相信	我	有	得到	到	这	底部	的	这

['mætə(r)] . "

matter	.	"
事情	.	"

“嗯,”他边说边走了进来,“我想我已经弄清楚这件事的真相了。”

" [wɒt] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['evətən] , ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [sə'praɪzd] .

"	What	matter	?	"	asked	Everton	,	looking	slightly	surprised	.
"	什么	事情	?	"	问	埃弗顿	,	寻找	轻微地	惊讶	.

“怎么了?”埃弗顿问道,看起来有些惊讶。

" [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɛrɛs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'tæk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . "

"	The	matter	of	Ayres's	supposed	attack	upon	you	.	"
"	这	事情	的	艾尔斯	据称	攻击	之上	你	.	"

“关于艾尔斯涉嫌袭击你的事。”

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ? "

"	Why	do	you	say	supposed	?	"
"	为什么	做	你	说	据称	?	"

你为什么说“应该”?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

"	Because	it	was	only	supposed	.
"	因为	它	曾是	仅有的	据称	.

因为它原本只是理论上的。

[ɛəz] ['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] . "

Ayres	didn't	write	the	article	of	which	you	complain	.	"
艾尔斯	没有	写	这	文章	的	哪个	你	抱怨	.	"

艾尔斯并没有写你抱怨的那篇文章。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" **How** **do** **you** **know** **?** "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zet] . "
" **I've** **seen** **the** **editor** **of** **the** **Gazette** **.** "
" 我已经 已见 这 编辑 的 这 公报 . "

“我见过《公报》的编辑。”

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [ɛəz] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ? "
" **Did** **he** **say** **that** **Ayres** **was** **not** **the** **author** **?** "
" 做过 他 说 那 艾尔斯 曾是 不是 这 作者 ? "

“他有没有说过艾尔斯不是作者？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

智者箴言(Words for the Wise)
第9/9页

" [hiː; hi][dɪd] . "
" He did . "
" 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [huː] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ? "
" Who wrote it then ? "
" WHO 写道 它 然后 ? "

“那是谁写的呢？”

" [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['tɔmpkinz] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" A man named Tompkins , who was at the time employed in his office .
" 一个 男人 命名 汤普金斯 , WHO 曾是 在 这 时间 受雇 在 他的 办公室 .

“当时在他办公室工作的一名男子名叫汤普金斯。

" ['evətən] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] .
" Everton sprang from his chair as if he had been stung .
" 埃弗顿 弹簧 从 他的 椅子 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 .

埃弗顿像被蛰了一样，猛地从椅子上跳了起来。

" ['tɔmpkinz] !
" Tompkins !
" 汤普金斯 !

“汤普金斯！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [səʊ][hiː; hi] [sez] . "
" So he says . "
" 所以 他 说道 . "

“他是这么说的。”

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] !
" Can it be possible !
" 能 它 是 可能的 !

“这有可能吗！”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði]['vaɪpə(r)][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] . "
And I have the viper in my employment . "
和 我 有 这 毒蛇 在 我的 就业 . "

我手下有条毒蛇。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" You have ? "
" 你 有 ? "

你有吗?

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɛəz] ['nɪəli] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst]

he	has	filled	the	place	of	Ayres	nearly	ever	since	the	latter	was	dismissed
他	有	已填	这	地方	的	艾尔斯	几乎	曾经	自从	这	后者	曾是	解雇

[frɒm; frəm][maɪ] ['ɒfɪs] . "

from	my	office	.	"
从	我的	办公室	.	"

自从艾尔斯被我解职以来，他几乎一直担任着艾尔斯的职位。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] ['gɪlti] . "

"	Then	you	have	punished	the	innocent	and	rewarded	the	guilty	.	"
"	然后	你	有	受到惩罚	这	清白的	和	奖励	这	有罪的	.	"

“这样一来，你们就惩罚了无辜者，奖赏了罪犯。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , " [sed] ['evətən] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ,

"	So	much	for	taking	a	thing	for	granted	,	"	said	Everton	,	as	he	moved	,
"	所以	很多	为了	采取	一个	事物	为了	的确	,	"	说	埃弗顿	,	作为	他	已搬	,

“以前总是把事情视为理所当然，现在看来并非如此，”埃弗顿边说边走开。

['restləsli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

restlessly	,	about	the	floor	of	his	office	.
躁动不安	,	关于	这	地面	的	他的	办公室	.

他焦躁不安地在办公室的地板上踱来踱去。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] — — ['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

So	soon	as	the	editor	of	the	—	—	Journal	was	alone	,	he	sent	for
所以	很快	作为	这	编辑	的	这	—	—	杂志	曾是	独自的	,	他	发送	为了

['tɔmpkinz] ,

Tompkins	,
汤普金斯	,

于是，《——杂志》的编辑一独处，就派人去叫汤普金斯。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

who	was	in	another	part	of	the	building	.
WHO	曾是	在	其他	部分	的	这	建筑	.

他当时在大楼的另一部分。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ə'brʌpt]

As	the	young	man	entered	his	office	,	he	said	to	him	,	in	a	sharp	,	abrupt
作为	这	年轻的	男人	进入	他的	办公室	,	他	说	到	他	,	在	一个	锋利的	,	突然

['mænə(r)] , —

manner	,	—
方式	,	—

年轻人走进他的办公室时，他用生硬、突兀的语气对年轻人说：

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Do	you	remember	certain	articles	against	me	that	appeared	in	the	Gazette	a	few
"	做	你	记住	肯定	文章	反对	我	那	出现	在	这	公报	一个	很少

[mʌnθs] [ə'gəʊ] ?

months	ago	?
几个月	前	?

“你还记得几个月前《公报》上刊登的那些针对我的文章吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [red] [æz; əz] ['skɑːlət] , ['stæmə] [aʊt] [ðæt]

"	The	young	man	,	whose	face	became	instantly	red	as	scarlet	,	stammered	out	that
"	这	年轻的	男人	,	谁	脸	成为	即刻	红色的	作为	猩红	,	结结巴巴	出去	那

[hiː; hi][dɪd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

he	did	remember	them	.
他	做过	记住	他们	.

“年轻人的脸瞬间涨得通红，结结巴巴地说他记得他们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rəʊt] [ðem; ðəm] ? "

"	And	you	wrote	them	?	"
"	和	你	写道	他们	?	"

“而且是你写的？”

" [jiː; ji] — [jiː; ji] — [jes] ; [buː] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Ye	—	ye	—	yes	;	bu	—	but	I	have	regretted	it	since	,	very	much	.	"
"	叶	—	是的	—	是的	;	布	—	但	我	有	后悔	它	自从	,	非常	很多	.	"

“是——是——是的；但是——但是我之后非常后悔。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ]

"	You	can	put	on	your	hat	and	leave	my	employment	as	quickly	as	you
"	你	能	放	在	你的	帽子	和	离开	我的	就业	作为	迅速地	作为	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

“你可以随时戴上帽子离开我的公司，随你便。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['evətən] , ['æŋgrəli] .

"	said	Mr	.	Everton	,	angrily	.
"	说	先生	.	埃弗顿	,	愤怒地	.

埃弗顿先生愤怒地说。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['æktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv]

He	had	little	control	of	himself	,	and	generally	acted	from	the	spur	of
他	有	小的	控制	的	他自己	,	和	一般来说	行动	从	这	刺	的

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	occasion	.
这	场合	.

他缺乏自控力，通常都是一时冲动行事。

['tɔmpkinz] ,

Tompkins	,
汤普金斯	,

汤普金斯

[ðʌs] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] [ə'genst]

thus	severely	punished	for	going	out	of	the	way	to	attack	a	man	against
因此	严重	受到惩罚	为了	去	出去	的	这	方式	到	攻击	一个	男人	反对

[huːm] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [grʌdʒ] ,

whom	he	entertained	a	private	grudge	,
谁	他	娱乐	一个	私人的	怨恨	,

因此，他因刻意攻击一个与他有私人恩怨的人而受到严厉惩罚。

[biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [left] ['mɪstə(r)] . ['evətən] [ɪn][nəʊ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv]

beat	a	hasty	retreat	,	and	left	Mr	.	Everton	in	no	very	comfortable	frame	of
打	一个	仓促	撤退	,	和	左边	先生	.	埃弗顿	在	不	非常	舒服的	框架	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他们仓皇撤退，让埃弗顿先生心情十分不愉快。

[ɒn] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [ɪm'plɔɪmənt] , ['mɪstə(r)] . [ɛəz] , [huː]

On	being	so	unceremoniously	dismissed	from	employment	,	Mr	.	Ayres	,	who
在	存在	所以	不体面地	解雇	从	就业	,	先生	.	艾尔斯	,	WHO

[wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['mɔːbɪdli] ['sensətɪv] ,

was	by	nature	morbidly	sensitive	,
曾是	经过	自然	病态地	敏感的	,

艾尔斯先生生性敏感，却被如此草率地解雇，他感到非常难过。

[ʃræŋk] ['ɪntuː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] .

shrank	into	himself	,	and	experienced	a	most	painful	feeling	of	helplessness	.
缩小	进入	他自己	,	和	经验丰富的	一个	最多	痛苦	感觉	的	无助	.

他蜷缩在自己的身体里，体验到了一种极其痛苦的无助感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['kɒnfɪdənt] , ['həʊpf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

He	was	not	of	a	cheerful	,	confident	,	hopeful	disposition	.
他	曾是	不是	的	一个	快乐	,	自信的	,	充满希望	处置	.

他并非那种开朗、自信、充满希望的性格。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['meni]

He	could	not	face	the	world	,	and	battle	for	his	place	in	it	,	like	many
他	可以	不是	脸	这	世界	,	和	战斗	为了	他的	地方	在	它	,	喜欢	许多

['ʌðə(r)] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

他无法面对这个世界，也无法像许多其他男人一样为自己在这个世界里的地位而奋斗。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

A	little	thing	discouraged	him	.
一个	小的	事物	灰心	他	.

一件小事让他灰心丧气。

[tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] — [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

To	be	thrust	out	of	his	place	so	unceremoniously	—	to	be	turned	off	for
到	是	推力	出去	的	他的	地方	所以	不体面地	—	到	是	转向	离开	为了

[ə'nʌðə(r)] , [stʌŋ] [hɪm] ['diːpli] .

another	,	stung	him	deeply	.
其他	,	被蜇了	他	深	.

被如此粗暴地赶出自己的位置——被别人抛弃，这深深地刺痛了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz]

But	the	worst	of	all	was	,	the	supply	of	bread	for	his	family	was
但	这	最差	的	全部	曾是	,	这	供应	的	面包	为了	他的	家庭	曾是

[kʌt] [ɒf] ,

cut	off	,
切	离开	,

但最糟糕的是，他家的面包供应断了。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːs] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	no	other	resource	was	before	him	.
和	不	其他	资源	曾是	前	他	.

他面前没有其他办法了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] ['nevə(r)] [went] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wiːkli]

From	that	time	,	for	three	months	,	his	earnings	never	went	above	the	weekly
从	那	时间	,	为了	三	几个月	,	他的	收益	绝不	去	多于	这	每周

['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv] [d'ɒləz] ;

average	of	five	dollars	;
平均的	的	五	美元	;

从那以后，连续三个月，他的收入从未超过每周平均五美元；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [ɒn][wʌn] [deɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	hardly	knew	on	one	day	where	he	was	to	obtain	employment	for
和	他	几乎	知道	在	一	天	在哪里	他	曾是	到	获得	就业	为了

[ðə; ði][nekst] .

the	next	.
这	下一个	.

他几乎每天都不知道自己第二天要去哪里找工作。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðəʊ] [ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)] [helθ] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ɔ:l] [ə'sɪstəns] ,

His	wife	,	though	in	poor	health	,	was	obliged	to	dispense	with	all	assistance	,
他的	妻子	,	尽管	在	贫穷的	健康	,	曾是	有义务	到	分配	和	全部	协助	,

他的妻子虽然身体不好，却不得不放弃一切帮助。

[ænd; ənd] [pə'fɔ:m] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	perform	,	with	her	own	hands	,	the	entire	work	of	the	family	.
和	履行	,	和	她	自己的	双手	,	这	全部的	工作	的	这	家庭	.

她亲手完成了全家所有的工作。

[ðɪs] [wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] ['deɪli] , [ænd; ənd] [ɛəz] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] ,

This	wore	her	down	daily	,	and	Ayres	saw	her	face	growing	thinner	,
这	穿着	她	向下	日常的	,	和	艾尔斯	锯	她	脸	生长	更薄	,

这让她日渐消瘦，艾尔斯眼睁睁地看着自己的脸越来越消瘦。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [step] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] ['fi:b(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] ['laɪtn] [hɜ:(r); hə(r)]

and	her	step	becoming	more	feeble	,	without	the	power	to	lighten	her
和	她	步	成为	更多的	微弱	,	没有	这	力量	到	减轻	她

['bə:dən] .

burdens	.
负担	.

她的步伐越来越虚弱，再也无力减轻身上的重担。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn][frɒm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] .

Thus	it	went	on	from	week	to	week	.
因此	它	去	在	从	星期	到	星期	.

就这样，一周又一周地过去了。

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wʊd] [grəʊ] ['despərət] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,

Sometimes	,	the	unhappy	man	would	grow	desperate	,	and	,	under	this	feeling	,
有时	,	这	不开心	男人	会	生长	绝望的	,	和	,	在下面	这	感觉	,

有时，不快乐的人会变得绝望，在这种感觉驱使下，

[fɔ:s] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] — [tu:; tə][hɪm] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət]

force	himself	to	make	applications	—	to	him	humiliating	—	for	employment	at
力量	他自己	到	制作	应用程序	—	到	他	羞辱	—	为了	就业	在

[ə; eɪ][feə(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

a	fair	compensation	.
一个	公平的	赔偿	.

强迫自己去申请一份薪酬合理的工作——这对他来说是一种羞辱。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌnsək'sesfl] .

But	he	was	always	unsuccessful	.
但	他	曾是	总是	不成功	.

但他总是失败。

['sɪknəs] [æt; ət][lɑ:st] [sməʊt] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Sickness	at	last	smote	the	frame	of	his	wife	.
疾病	在	最后的	猛击	这	框架	的	他的	妻子	.

最终，疾病夺走了他妻子的生命。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:n] [ʌp][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [streŋθ] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] [tu:]

She	had	borne	up	as	long	as	strength	remained	,	but	the	weight	was	too
她	有	出生	向上	作为	长的	作为	力量	剩余	,	但	这	重量	曾是	也

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

她一直坚持到力竭，但重担实在太重了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	sank	under	it	.
和	她	沉没	在下面	它	.

她沉入了水下。

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] [keɪm] [tə'geðə(r)] .

Sickness	and	utter	destitution	came	together	.
疾病	和	说出	赤贫	来了	一起	.

疾病和极度贫困同时袭来。

[ɛəz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz]

Ayres	had	not	been	able	to	get	any	thing	at	all	to	do	for	several	days
艾尔斯	有	不是	到过	有能力的	到	得到	任何	事物	在	全部	到	做	为了	一些	天

,

,

,

艾尔斯已经好几天没事可做了。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	money	and	food	were	both	exhausted	.
和	钱	和	食物	是	两个都	筋疲力尽的	.

钱和食物都用光了。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hæd; həd] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

A	neighbour	,	hearing	of	this	,	had	sent	in	a	basket	of	provisions	.
一个	邻居	,	听力	的	这	,	有	发送	在	一个	篮子	的	条款	.

一位邻居听闻此事，送来了一篮食物。

[bʌt; bət] [ɛəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Ayres	could	not	touch	it	.
但	艾尔斯	可以	不是	触碰	它	.

但艾尔斯却碰不到它。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [praɪd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

His	sensitive	pride	of	independence	was	not	wholly	extinguished	.
他的	敏感的	自豪	的	独立	曾是	不是	完全	熄灭	.

他那份敏感的独立自豪感并没有完全消失。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [et; eɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

The	children	ate	,	and	he	blessed	the	hand	of	the	giver	for	their
这	孩子们	吃	,	和	他	蒙福	这	手	的	这	赠予者	为了	他们的

[seik] ;

sakes	;
清酒	;

孩子们吃了东西，他为了孩子们的缘故祝福了施舍者的手；

[jet] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [brɔːt]

yet	,	even	while	he	did	so	,	a	feeling	of	weakness	and	humiliation	brought
然而	,	甚至	尽管	他	做过	所以	,	一个	感觉	的	弱点	和	屈辱	带来

[tɪəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

tears	to	his	eyes	.
眼泪	到	他的	眼睛	.

然而，即便如此，他还是感到虚弱和羞辱，不禁热泪盈眶。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] ['ɪmpətənt] [dɪ'speə(r)] .

His	spirits	were	broken	,	and	he	folded	his	arms	in	impotent	despair	.
他的	烈酒	是	破碎的	,	和	他	折叠	他的	武器	在	阳痿	绝望	.

他意志消沉，无能为力地抱起了双臂。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [gl'uːmɪəst] ['fiːlɪŋz] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .

While	sitting	wrapt	in	the	gloomiest	feelings	,	there	came	a	knock	at	his	door	.
尽管	坐着	包裹	在	这	最阴郁的	情怀	,	那里	来了	一个	敲	在	他的	门	.

当他沉浸在极度的沮丧情绪中时，有人敲门。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

One	of	the	children	opened	it	,	and	a	lad	came	in	with	a	note	in	his
一	的	这	孩子们	打开	它	,	和	一个	小伙子	来了	在	和	一个	笔记	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

其中一个孩子打开了它，一个男孩拿着一张纸条走了进来。

[ɒn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	breaking	the	seal	,	he	found	it	to	be	from	the	publisher	of	the
在	打破	这	海豹	,	他	成立	它	到	是	从	这	出版商	的	这

[gə'zet] ,

Gazette	,
公报	,

他拆开封条后发现，这封信是《公报》出版商寄来的。

[huː] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

who	offered	him	a	permanent	situation	at	twelve	dollars	a	week	.
WHO	提供	他	一个	永恒的	情况	在	十二	美元	一个	星期	.

他们给他提供了一份每周十二美元的长期工作。

[səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɒz; wəz][hiː; hi][baɪ] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

So	overcome	was	he	by	such	unexpected	good	fortune	,
所以	克服	曾是	他	经过	这样的	意外	好的	财富	,

他被这意想不到的好运彻底征服了。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

that	he	with	difficulty	controlled	his	feelings	before	the	messenger	.
那	他	和	困难	受控	他的	情怀	前	这	信使	.

他费了好大劲才控制住自己在信使面前的情绪。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

Handing	the	note	to	his	wife	,	who	was	lying	on	the	bed	,
处理	这	笔记	到	他的	妻子	,	WHO	曾是	说谎	在	这	床	,

他把纸条递给躺在床上的妻子。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['heɪsti] ['ɑːnsə(r)] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

he	turned	to	a	table	and	wrote	a	hasty	answer	,	accepting	the	place	,
他	转向	到	一个	桌子	和	写道	一个	仓促	回答	,	接受	这	地方	,

他转身走到桌子旁，匆匆写下答复，接受了这份工作。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	stating	that	he	would	be	down	in	the	course	of	an	hour	.
和	声明	那	他	会	是	向下	在	这	课程	的	一个	小时	.

并表示他将在一个小时内下来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'pɑːtɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

As	the	boy	departed	,	he	looked	towards	his	wife	.
作为	这	男生	已离开	,	他	看起来	向	他的	妻子	.

男孩离开时，他看向了妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['vaɪələntli] .

She	had	turned	her	face	to	the	wall	,	and	was	weeping	violently	.
她	有	转向	她	脸	到	这	墙	,	和	曾是	哭泣	暴力	.

她背对着墙壁，放声痛哭。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [dʒeɪn] , " [sed] [ɛəz] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

"	It	was	very	dark	,	Jane	,	"	said	Ayres	,	as	he	took	her	hand	,
"	它	曾是	非常	黑暗的	,	简	,	"	说	艾尔斯	,	作为	他	采取	她	手	,

“天很黑，简，”艾尔斯说着，握住了她的手。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , " ['veri]
bending **over** **her** **at** **the** **same** **time** **and** **kissing** **her** **forehead** **,** **"** **very**
弯曲 超过 她 在 这 相同的 时间 和 接吻 她 前额 , " 非常
[dɑːk] ;
dark **;**
黑暗的 ;

同时俯身亲吻她的额头，“非常黑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .
but **the** **light** **is** **breaking** **.**
但 这 光 是 打破 .

但天亮了。

" ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ,
" **Scarcely** **had** **the** **boy** **departed** **,**
" 几乎 有 这 男生 已离开 ,

男孩刚离开不久，

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] .
when **a** **heavy** **rap** **at** **the** **door** **disturbed** **the** **inmates** **of** **that** **humble** **dwelling** **.**
什么时候 一个 重的 说唱 在 这 门 不安 这 囚犯 的 那 谦逊的 住宅 .

一阵沉重的敲门声惊扰了那间简陋住所里的居民。

" ['mɪstə(r)] . ['evətən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɛəz] [ɪn] [sə'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Mr** **.** **Everton** **!** **"** **exclaimed** **Ayres** **in** **surprise** **,** **as** **he** **opened** **the** **door** **.**
" 先生 . 埃弗顿 ! " 惊呼 艾尔斯 在 惊喜 , 作为 他 打开 这 门 .

“埃弗顿先生！”艾尔斯打开门时惊讶地喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,
" **I** **want** **you** **to** **come** **back** **to** **my** **office** **,** **"** **said** **the** **visitor** **,**
" 我 想 你 到 来 后退 到 我的 办公室 , " 说 这 游客 ,

“请你回我办公室来一趟，”来访者说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
speaking **in** **a** **slightly** **agitated** **voice** **.**
请讲 在 一个 轻微地 激动 嗓音 .

说话时语气略显激动。

" [aɪ]['nevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **I** **never** **ought** **to** **have** **parted** **with** **you** **.**
" 我 绝不 应该 到 有 分手了 和 你 .

我真不该和你分开。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] , [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
But **to** **make** **some** **amends** **,** **your** **wages** **shall** **be** **twelve** **dollars** **a** **week** **.**
但 到 制作 一些 修改 , 你的 工资 将 是 十二 美元 一个 星期 .

但为了弥补过失，你的工资将改为每周十二美元。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , " ['hændɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
And **here** **,** **"** **handing** **out** **some** **money** **as** **he** **spoke** **,**
和 这里 , " 处理 出去 一些 钱 作为 他 辐 ,

而且，他一边说着，一边还分发了一些钱。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [əd'vɑːns] . "
" **is** **your** **pay** **for** **a** **month** **in** **advance** **.** **"**
" 是 你的 支付 为了 一个 月 在 进步 . "

“这是你一个月的预支工资。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['evətən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **I** **thank** **you** **for** **the** **offer** **,** **Mr** **.** **Everton** **,** **"** **replied** **the** **young** **man** **,**
" 我 感谢 你 为了 这 提供 , 先生 . 埃弗顿 , " 回复 这 年轻的 男人 ,

“谢谢你的好意，埃弗顿先生，”年轻人回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zet] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['tendəd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	but	the	publisher	of	the	Gazette	has	already	tendered	me	a	situation	,
"	但	这	出版商	的	这	公报	有	已经	已提交	我	一个	情况	,

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	have	accepted	it	.
和	我	有	公认	它	.

“但是，《公报》的出版商已经向我提出了一个方案，我已经接受了。”

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['evətən] [fel] .

"	The	countenance	of	Mr	.	Everton	fell	.
"	这	面容	的	先生	.	埃弗顿	跌倒	.

埃弗顿先生的脸色垮了下来。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] [ə'kɜ:(r)] ? " [hi:; hi] [in'kwaiə] .

"	When	did	this	occur	?	"	he	inquired	.
"	什么时候	做过	这	发生	?	"	他	询问	.

“这是什么时候发生的？”他问道。

" [hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	His	messenger	has	been	gone	only	a	moment	.
"	他的	信使	有	到过	已消失	仅有的	一个	片刻	.

他的使者只离开了一会儿。

" ['mɪstə(r)] . ['evətən] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪ'rezəlu:t] ,

"	Mr	.	Everton	stood	for	a	few	seconds	irresolute	,
"	先生	.	埃弗顿	站立	为了	一个	很少	秒	徊	,

埃弗顿先生犹豫地站了几秒钟，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ˌdestɪ'tju:ʃ(ə)n] [ə'pærənt] [ɒn] ['evri]

while	his	eyes	took	in	the	images	of	distress	and	destitution	apparent	on	every
尽管	他的	眼睛	采取	在	这	图片	的	痛苦	和	赤贫	明显	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

他的目光扫过周围随处可见的苦难和贫困景象。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [nəʊ][wʌn] [ni:d] ['envi] .

His	feelings	no	one	need	envy	.
他的	情怀	不	一	需要	嫉妒	.

他的感受，无人需要羡慕。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌtə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,

If	his	thoughts	had	been	uttered	at	the	time	,	his	words	would	have	been	,
如果	他的	想法	有	到过	说出	在	这	时间	,	他的	字	会	有	到过	,

如果他当时把想法说出口，他的话会是：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][maɪ][hændz] !

"	This	is	the	work	of	my	hands	!
"	这	是	这	工作	的	我的	双手	!

“这是我亲手制作的！”

" [hi:; hi] [stɪl] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ɛəz] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	still	held	out	the	money	,	but	Ayres	did	not	touch	it	.
"	他	仍然	握住	出去	这	钱	,	但	艾尔斯	做过	不是	触碰	它	.

“他仍然把钱递给艾尔斯，但艾尔斯没有碰它。”

" [wɒt] [dʌz] [hi:; hi]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] ?

"	What	does	he	offer	you	?
"	什么	做	他	提供	你	?

他能给你什么？

" [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɑːskt] .

"	he	at	length	asked	.
"	他	在	长度	问	.

他终于问道。

" [twelv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , " [wɒz; wəz] [rɪˈplaɪd] .

"	Twelve	dollars	a	week	,	"	was	replied	.
"	十二	美元	一个	星期	,	"	曾是	回复	.

“每周十二美元，”有人回答道。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌfɪfˈtiːn] . "

"	I	will	make	it	fifteen	.	"
"	我	将要	制作	它	十五	.	"

“我把它改成十五个。”

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ɛəz] , [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , " [bʌt; bət][maɪ] [wɜːd] [ɪz] [pɑːst] ,

"	I	thank	you	,	"	said	Ayres	,	in	answer	to	this	,	"	but	my	word	is	passed	,
"	我	感谢	你	,	"	说	艾尔斯	,	在	回答	到	这	,	"	但	我的	单词	是	通过了	,

艾尔斯回答说：“谢谢你，但我的话已经传达出去了。”

[ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	I	cannot	recall	it	.	"
和	我	不能	记起	它	.	"

我记不起来了。

" [ðen] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ləʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Then	take	this	as	a	loan	,	and	repay	me	when	you	can	.
"	然后	拿	这	作为	一个	贷款	,	和	偿还	我	什么时候	你	能	.

“那就把这笔钱当成贷款，有钱了再还我。”

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈevətən] [tɒst] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl][ɒv; əv][bæŋk] [bɪls] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	Saying	this	,	Everton	tossed	a	small	roll	of	bank	bills	upon	the	floor	,
"	说	这	,	埃弗顿	抛掷	一个	小的	卷	的	银行	账单	之上	这	地面	,

说着，埃弗顿把一小卷钞票扔到了地上。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

at	the	feet	of	the	young	man	,
在	这	脚	的	这	年轻的	男人	,

在年轻人的脚下，

[ˈædɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] — " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

adding	as	he	did	so	—	"	And	if	you	are	ever	in	want	of	a	situation	,
添加	作为	他	做过	所以	—	"	和	如果	你	是	曾经	在	想	的	一个	情况	,

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

come	to	me	.
来	到	我	.

他一边说着，一边补充道：“如果你需要什么机会，就来找我。”

" [hiː; hi] [ðen] [ˈhʌrɪdli] [rɪˈtaɪəd] , [wɪð] [wɒt] [ˈfiːlɪŋz] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] .

"	He	then	hurriedly	retired	,	with	what	feelings	the	reader	may	imagine	.
"	他	然后	匆匆	退休	,	和	什么	情怀	这	读者	可能	想象	.

“然后他匆匆离去，读者可以想象他当时的心情。”

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [ˈɪntrəst] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['evətən] ,

The	reason	for	this	suddenly	awakened	interest	on	the	part	of	Mr	.	Everton	,
这	原因	为了	这	突然	觉醒	兴趣	在	这	部分	的	先生	.	埃弗顿	,

这件事突然引起了埃弗顿先生的兴趣。

[ɛəz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][njuː] [ɪmˈplɔɪə(r)] .

Ayres	did	not	know	until	he	entered	the	service	of	his	new	employer	.
艾尔斯	做过	不是	知道	直到	他	进入	这	服务	的	他的	新的	雇主	.

直到进入新雇主公司工作后，艾尔斯才知道这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

He	had	the	magnanimity	to	forgive	him	,	notwithstanding	all	he	had
他	有	这	海量	到	原谅	他	,	虽然	全部	他	有

['sʌfəd] ;

suffered	;
遭受	;

尽管他遭受了种种苦难，但他仍然宽宏大量地原谅了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['sæləri] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	he	is	now	back	again	in	his	service	on	a	more	liberal	salary	than	he
和	他	是	现在	后退	再次	在	他的	服务	在	一个	更多的	自由主义	薪水	比	他

['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .

ever	before	enjoyed	.
曾经	前	享受	.

现在他重返工作岗位，薪水也比以前任何时候都更加优厚。

['mɪstə(r)] . ['evətən] [ɪz] [naʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['keəf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [teɪks] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

Mr	.	Everton	is	now	exceedingly	careful	how	he	takes	any	thing	for	granted	.
先生	.	埃弗顿	是	现在	非常	小心	如何	他	需要	任何	事物	为了	的确	.

埃弗顿先生现在对任何事都格外谨慎，不敢掉以轻心。

[lʌv] [ænd; ənd] [lɔː] .

LOVE	AND	LAW	.
爱	和	法律	.

爱与法律。

[lɔɪd] ['tɔmlɪnsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][və'dʒɪnɪə] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,

LLOYD	TOMLINSON	was	a	Virginia	gentleman	of	the	old	school	,
劳埃德	汤姆林森	曾是	一个	弗吉尼亚州	绅士	的	这	老的	学校	,

劳埃德·汤姆林森是一位典型的弗吉尼亚老派绅士。

[ænd; ənd] [held] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ræŋk][ænd; ənd]['fæməli]

and	held	high	notions	on	the	kindred	subjects	of	social	rank	and	family
和	握住	高的	概念	在	这	亲属	主题	的	社会的	秩	和	家庭

[dɪs'tɪŋkʃənz] .

distinctions	.
区别	.

并且对社会等级和家族区别等相关问题抱有很高的观念。

[hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'naʊn] ,

His	ancestors	were	connected	with	English	families	of	some	renown	,
他的	祖先	是	连接	和	英语	家庭	的	一些	名声	,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪgəd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [ˌkævə'lɪəs] ,

and	had	figured	in	history	as	Cavaliers	,
和	有	想	在	历史	作为	骑士	,

他的祖先与英国一些颇有名望的家族有联系，并且在历史上曾作为骑士党成员出现过。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd][ɒv; əv] [ðiːz]

during	the	troublesome	times	of	Charles	I	.	Portraits	of	the	most	noted	of	these
期间	这	麻烦的	时代	的	查尔斯	我	.	肖像	的	这	最多	著名的	的	这些

[wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['tɑːmlɪnsənz] [faɪn] [əʊld]['mænʃ(ə)n] ,

were	hung	upon	the	walls	in	Mr	.	Tomlinson's	fine	old	mansion	,
是	悬挂	之上	这	墙壁	在	先生	.	汤姆林森的	美好的	老的	大厦	,

在查理一世统治的动荡时期，汤姆林森先生那座漂亮的古老宅邸里，悬挂着其中最著名人物的画像。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd]

and	it	was	with	pride	that	he	often	referred	to	them	and	related
和	它	曾是	和	自豪	那	他	经常	指	到	他们	和	有关的

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

the	story	of	each	.
这	故事	的	每个	.

他常常自豪地提起他们，并讲述他们每个人的故事。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [wuːnd] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)]

But	such	stories	were	generally	wound	up	by	an	expression	of	regret	for
但	这样的	故事	是	一般来说	伤口	向上	经过	一个	表达	的	后悔	为了

[ðə; ði][sæd] [di,tiəriə'reiʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

the	sad	deteriorations	that	were	going	on	in	this	country	.
这	伤心	恶化	那	是	去	在	在	这	国家	.

但这类故事的结尾通常都会表达对这个国家正在发生的令人痛心的恶化的遗憾之情。

" [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ,

"	A	man	like	that	,	"	he	would	sometimes	say	,
"	一个	男人	喜欢	那	,	"	他	会	有时	说	,

“像那样的人，”他有时会这样说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [əʊld][ˌkævə'lɪə(r)] , " [ɪz] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] , [met] [wɪð] ,

pointing	to	the	picture	of	a	stern	old	Cavalier	,	"	is	rarely	,	if	ever	,	met	with	,
指向	到	这	图片	的	一个	船尾	老的	骑士	,	"	是	很少	,	如果	曾经	,	遇见	和	,

指着一张神情严肃的老骑士的照片说：“这种情况很少见，甚至从未见过。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] — [æt; ət] [liːst]

and	in	a	little	while	there	will	be	no	living	representative	of	such	—	at	least
和	在	一个	小的	尽管	那里	将要	是	不	活的	代表	的	这样的	—	在	至少

[nɒt][ɪn] [ə'merɪkə] ,

not	in	America	,
不是	在	美国	,

不久之后，这样的人将不复存在——至少在美国不会了。

[weə(r)] [ɔːl]['səʊʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

where	all	social	distinctions	are	rapidly	disappearing	.
在哪里	全部	社会的	区别	是	快速	消失	.

社会各阶层之间的区别正在迅速消失。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv] ['skeəsli] ['eni] [θɪŋ] [left] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	fact	,	we	have	scarcely	any	thing	left	,	even	now	,	but	the	shadow	of	a
在	事实	,	我们	有	几乎	任何	事物	左边	,	甚至	现在	,	但	这	阴影	的	一个

[truː] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

true	aristocracy	,
真的	贵族	,

事实上，即使到了现在，我们也几乎什么都没剩下，只剩下真正贵族的影子了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [və'dʒɪniə] .

and	that	is	only	to	be	found	in	Virginia	.
和	那	是	仅有的	到	是	成立	在	弗吉尼亚州	.

而这只有在弗吉尼亚州才能找到。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] , [mɪə(r)] [welθ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

At	the	North	,	mere	wealth	makes	a	man	a	gentleman	;
在	这	北	,	仅仅	财富	制作	一个	男人	一个	绅士	;

在北方，财富本身就能使一个人成为绅士；

[ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪmz] [ɪz][fɑːst] ['biːɪŋ] [ə'dɒptɪd] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪn]

and	this	new	invention	of	these	degenerate	times	is	fast	being	adopted	even	here	in
和	这	新的	发明	的	这些	退化	时代	是	快速地	存在	已采用	甚至	这里	在

[ðə; ði] - [əʊld] [də'mɪnjən] . -

the	'	Old	Dominion	.	'
这	-	老的	自治领	.	-

而这种堕落时代的新发明，甚至在我们“老自治领”也迅速被采用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] — [ən'les] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɔːn] [ænd; ənd][bred][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hiː; hi]

But	it	won't	do	—	unless	a	man	is	born	and	bred	a	gentleman	,	he
但	它	惯于	做	—	除非	一个	男人	是	出生	和	繁殖	一个	绅士	,	他

['nevə(r)][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

never	can	become	one	.
绝不	能	变得	一	.

但这行不通——除非一个人生来就是绅士，否则他永远不可能成为绅士。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][əʊld][vər'dʒɪniən][ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi]

"	It	was	no	use	to	argue	with	the	rigid	old	Virginian	about	the	aristocracy
"	它	曾是	不	使用	到	争论	和	这	死板的	老的	弗吉尼亚人	关于	这	贵族

[ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

of	virtue	,
的	美德	,

“跟那位固执的弗吉尼亚老太太争论美德贵族制度是没用的。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][maɪnd] ; [hiː; hi] [skaut] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [riː'ɪtəreɪtɪd] , [wɪð]

or	the	aristocracy	of	mind	;	he	scouted	at	the	idea	,	and	reiterated	,	with
或者	这	贵族	的	头脑	;	他	侦察兵	在	这	主意	,	和	重申	,	和

['ædɪd] ['emfəsɪs] ,

added	emphasis	,
额外	强调	,

或者说是思想上的贵族；他仔细思考了这个想法，并更加强调地重申了这一点：

[ðæt] ['əʊnli][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

that	only	he	who	was	born	of	gentle	blood	could	be	a	gentleman	.
那	仅有的	他	WHO	曾是	出生	的	温和的	血	可以	是	一个	绅士	.

只有出身高贵的人才能成为绅士。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sistid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː] [sʌnz] ,

The	family	of	Mr	.	Tomlinson	,	which	had	consisted	of	his	wife	,	two	sons	,
这	家庭	的	先生	.	汤姆林森	,	哪个	有	由……组成	的	他的	妻子	,	二	儿子们	,

汤姆林森先生的家庭成员包括他的妻子、两个儿子、

[ænd; ənd] [tuː] [dˈɔːtəz] , [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ['əupənz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['əʊnli]

and	two	daughters	,	was	,	at	the	time	our	story	opens	,	composed	of	only
和	二	女儿们	,	曾是	,	在	这	时间	我们的	故事	打开	,	由	的	仅有的

[tuː] ['membəz] ,

two	members	,
二	成员	,

故事开始时，这个家庭只有两名成员，他们育有两个女儿。

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , ['iːdɪθ] , [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪə(r)] .

himself	and	his	youngest	child	,	Edith	,	now	in	her	nineteenth	year	.
他自己	和	他的	最小的	孩子	,	伊迪丝	,	现在	在	她	第十九	年	.

他和他最小的孩子伊迪丝，她现在十九岁了。

[deθ] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .

Death	had	taken	all	but	one	.
死亡	有	已采取	全部	但	一	.

除了一个人之外，其余的人都已死去。

['iːdɪθ] , [ðəʊ] [bɔːn] [ænd; ənd][bred][ə; eɪ]['leɪdi] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [peɪn] ,

Edith	,	though	born	and	bred	a	lady	,	her	father	observed	,	with	pain	,
伊迪丝	,	尽管	出生	和	繁殖	一个	女士	,	她	父亲	观察到	,	和	疼痛	,

伊迪丝虽然生来就是淑女，受过良好的教育，但她的父亲痛苦地观察到：

[dɪd] [nɒt] [set] [ə; eɪ] [haɪ] ['vælju:] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

did	not	set	a	high	value	upon	the	distinction	,
做过	不是	放	一个	高的	价值	之上	这	区别	,

并不十分看重这种区别。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['æktʃuəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː]

and	at	last	actually	refused	to	receive	the	addresses	of	a	young	man	who
和	在	最后的	实际上	拒绝	到	收到	这	地址	的	一个	年轻的	男人	WHO

[keɪm] [ɒv; əv][pjʊə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] ,

came	of	pure	old	English	blood	,
来了	的	纯的	老的	英语	血	,

最后，他竟然拒绝接受一位拥有纯正古老英国血统的年轻人的地址。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	was	a	thorough	gentleman	in	the	eyes	of	Mr	.	Tomlinson	,	because
和	曾是	一个	彻底	绅士	在	这	眼睛	的	先生	.	汤姆林森	,	因为

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

she	liked	neither	his	principles	,
她	喜欢	两者都不	他的	原则	,

在汤姆林森先生眼中，他是一位十足的绅士，因为她既不喜欢他的原则，也不喜欢他的原则。

['hæbɪts] , [nɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] ['feɪvə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv]

habits	,	nor	general	character	,	while	she	looked	with	favour	upon	the	advances	of
习惯	,	也不	一般的	特点	,	尽管	她	看起来	和	偏爱	之上	这	进展	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'tɜːni] ,

a	young	attorney	,
一个	年轻的	律师	,

她既没有表现出习惯上的缺陷，也没有展现出一般的性格，反而对一位年轻律师的追求表示好感。

[nemd] ['dentən] , [huːz] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmə(r)][ɪn] ['esɪks] ['kaʊnti] ,

named	Denton	,	whose	father	,	a	small	farmer	in	Essex	county	,
命名	丹顿	,	谁	父亲	,	一个	小的	农民	在	埃塞克斯	县	,

名叫丹顿，他的父亲是埃塞克斯县的一位小农户。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['mænli] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]

had	nothing	higher	than	honesty	and	manly	independence	of	which	to
有	没有什么	更高	比	诚实	和	男子气概	独立	的	哪个	到

[bəʊst] .

boast	.
夸	.

他没有什么比诚实和男子气概的独立更值得骄傲的了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [nemd] ['ælɪsən] .

The	young	gentleman	of	pure	blood	was	named	Allison	.
这	年轻的	绅士	的	纯的	血	曾是	命名	艾莉森	.

这位血统纯正的年轻绅士名叫艾利森。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fæməli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

He	was	the	last	representative	of	an	old	family	,	and	had	come	into
他	曾是	这	最后的	代表	的	一个	老的	家庭	,	和	有	来	进入

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

他是一个古老家族的最后一位代表，并继承了家族财产。

[ɒn] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'dʒɒrəti] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [əʊnd]

on	attaining	his	majority	,	of	a	large	landed	estate	immediately	adjoining	that	owned
在	达到	他的	多数	,	的	一个	大的	登陆	财产	立即地	相邻的	那	拥有

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] .

by	Mr	.	Tomlinson	.
经过	先生	.	汤姆林森	.

成年后，他继承了与汤姆林森先生的土地紧邻的一大片土地。

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] ['iːdɪθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['spɪrɪt] ,

The	refusal	of	Edith	to	receive	his	addresses	aroused	in	him	an	unhappy	spirit	,
这	拒绝	的	伊迪丝	到	收到	他的	地址	被唤醒	在	他	一个	不开心	精神	,

伊迪丝拒绝接受他的来信，这让他感到很不高兴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

which	he	cherished	until	it	inspired	him	with	thoughts	of	retaliation	.
哪个	他	珍爱	直到	它	灵感	他	和	想法	的	报复	.

他一直珍视着它，直到它激发了他报复的念头。

[ðə; ði] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	means	were	in	his	hands	.
这	方法	是	在	他的	双手	.

方法掌握在他手中。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [æn; ən] [əʊld] , [bʌt; bət] [nɒt] ['liːgəli] [ə'dʒʌstɪd] ['kwestʃən] ,

There	existed	an	old	,	but	not	legally	adjusted	question	,
那里	存在	一个	老的	,	但	不是	合法地	调整	问题	,

存在一个由来已久但未经法律修订的问题：

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv]

about	the	title	to	a	thousand	acres	of	land	lying	between	the	estates	of
关于	这	标题	到	一个	千	英亩	的	土地	说谎	之间	这	庄园	的

['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] ,

Mr	.	Tomlinson	and	Mr	.	Allison	,
先生	.	汤姆林森	和	先生	.	艾莉森	,

关于位于汤姆林森先生和艾利森先生庄园之间的一千英亩土地的所有权问题，

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	had	,	more	than	fifty	years	before	,
哪个	有	,	更多的	比	五十	年	前	,

五十多年前，

[biːn] ['set(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɑːtiz] [ˌðeə'tuː] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

been	settled	by	the	principal	parties	thereto	on	the	basis	of	a	fair	division	,
到过	定居	经过	这	主要的	各方	到	在	这	基础	的	一个	公平的	分配	,

已由相关各方在公平分割的基础上达成和解。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [vek'seɪʃ(ə)n] , [ɪk'spens] , [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['lɔːsuːt] .

without	the	delay	,	vexation	,	expense	,	and	bitterness	of	a	prolonged	lawsuit	.
没有	这	延迟	,	烦恼	,	费用	,	和	苦味	的	一个	延长	诉讼	.

无需经历旷日持久的诉讼带来的延误、烦恼、费用和痛苦。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] [rɪ'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] ,

By	this	division	,	the	father	of	Mr	.	Tomlinson	retained	possession	of	five	hundred	acres	,
经过	这	分配	,	这	父亲	的	先生	.	汤姆林森	保留	拥有	的	五	百	英亩	,

通过这种分割，汤姆林森先生的父亲保留了五百英亩土地的所有权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] .

and	the	grandfather	of	Mr	.	Allison	of	the	other	five	hundred	.
和	这	祖父	的	先生	.	艾莉森	的	这	其他	五	百	.

还有另外五百人中艾利森先生的祖父。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

The	former	had	greatly	improved	the	portion	into	the	full	possession	of	which	he	had	come	,
这	以前的	有	非常	改进	这	部分	进入	这	满的	拥有	的	哪个	他	有	来	,

前者极大地改善了他所拥有的那部分土地，最终使其完全归他所有。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

as	it	was	by	far	the	most	beautiful	and	fertile	part	of	his	estate	.
作为	它	曾是	经过	远的	这	最多	美丽的	和	沃	部分	的	他的	财产	.

因为那是他庄园里最美丽、最肥沃的地段。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [tɔːn] [daʊn] ,

His	old	residence	was	torn	down	,
他的	老的	住宅	曾是	撕裂	向下	,

他以前的住所被拆除了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['emɪnəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts]

and	a	splendid	mansion	erected	on	a	commanding	eminence	within	the	limits
和	一个	灿烂	大厦	竖立	在	一个	指挥	卓越	之内	这	限制

[ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][dɪ'spjuːtɪd][lænd] ,

of	this	old	disputed	land	,
的	这	老的	争议	土地	,

在这片古老而充满争议的土地上，耸立着一座宏伟的宅邸，坐落在地势较高的高地上。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] ['nɪəli] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

at	a	cost	of	nearly	eighty	thousand	dollars	,
在	一个	成本	的	几乎	八十	千	美元	,

耗资近八万美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] ['grædʒuəli] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt]

and	the	whole	of	the	five	hundred	acres	gradually	brought	into	a	high	state
和	这	所有的	的	这	五	百	英亩	逐步地	带来	进入	一个	高的	状态

[ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

of	cultivation	.
的	栽培	.

五百英亩土地逐渐被开垦成高度发达的耕地。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊtleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,

To	meet	the	heavy	outlay	for	all	this	,
到	见面	这	重的	支出	为了	全部	这	,

为了满足这一切所需的大量支出，

['ʌðə(r)][ænd; ənd] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

other	and	less	desirable	portions	of	the	estate	were	sold	,	until	,	finally	,
其他	和	较少的	理想	部分	的	这	财产	是	卖	,	直到	,	最后	,

庄园的其他一些不太理想的部分也被卖掉了，直到最后.....

['əʊnli][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tɔmlinsn] ['prɒpəti] [rɪ'meɪnd] .

only	about	three	hundred	acres	of	the	original	Tomlinson	property	remained	.
仅有的	关于	三	百	英亩	的	这	原来的	汤姆林森	财产	剩余	.

汤姆林森最初的地产只剩下大约三百英亩了。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['tɔmlinsn] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,

Mr	.	Lloyd	Tomlinson	,	as	he	advanced	in	years	,
先生	.	劳埃德	汤姆林森	,	作为	他	先进的	在	年	,

随着年龄的增长，劳埃德·汤姆林森先生

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [ə'flikʃən] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] ,

and	felt	the	paralyzing	effects	of	the	severe	afflictions	he	had	suffered	,
和	毛毡	这	瘫痪	效果	的	这	严重	苦难	他	有	遭受	,

他感受到了自己所遭受的严重疾病带来的麻痹感。

[lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] .

lost	much	of	the	energy	he	had	possessed	in	his	younger	days	.
丢失的	很多	的	这	活力	他	有	拥有	在	他的	年轻	天	.

他失去了年轻时的大部分精力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuəl] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔgzhed] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]

There	was	a	gradual	diminution	in	the	number	of	hogsheads	of	tobacco
那里	曾是	一个	逐渐地	减少	在	这	数字	的	大桶	的	烟草

[ænd; ənd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ænd; ənd] [wi:t] [ðæt] [went] ['ɪntu:] ['rɪtʃmənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	bushels	of	corn	and	wheat	that	went	into	Richmond	from	his
和	蒲式耳	的	玉米	和	小麦	那	去	进入	里士满	从	他的

[plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ['ænjuəli] ;

plantation	annually	;
种植园	每年	;

每年从他的种植园运往里士满的烟草桶数和玉米、小麦蒲式耳数逐渐减少；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	there	was	also	a	steady	decrease	in	the	slave	population	with	which	he
和	那里	曾是	还	一个	稳定的	减少	在	这	奴隶	人口	和	哪个	他

[wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd] .

was	immediately	surrounded	.
曾是	立即地	包围	.

同时，他周围的奴隶人口也在稳步减少。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hæd; həd] [dɪ'kri:st] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi]['əʊnli] [əʊnd]

From	a	hundred	and	fifty	,	his	slaves	had	decreased	,	until	he	only	owned
从	一个	百	和	五十	,	他的	奴隶	有	减少	,	直到	他	仅有的	拥有

['θɜ:ti] ,

thirty	,
三十	,

他的奴隶数量从一百五十个减少到只剩三十个。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][dɪd]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['jɪəli] [ɪk'spensɪz] .

and	with	them	did	little	more	than	make	his	yearly	expenses	.
和	和	他们	做过	小的	更多的	比	制作	他的	每年	开支	.

他用这些钱仅仅够支付一年的开销。

[fi:ld] ['ɑ:ftə(r)] [fi:ld] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [left] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɜ:taɪl] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv]

Field	after	field	had	been	abandoned	,	and	left	to	a	fertile	undergrowth	of
场地	后	场地	有	到过	弃	,	和	左边	到	一个	沃	灌木丛	的

[paɪnz] [ɔ:(r)] ['skrʌbi] [əʊks] ,

pines	or	scrubby	oaks	,
松树	或者	灌木丛	橡树	,

一片又一片的田地被弃耕，任由肥沃的松树或矮橡树丛生。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

until	there	were	few	signs	of	cultivation	,
直到	那里	是	很少	标志	的	栽培	,

直到几乎看不到耕作的痕迹为止，

[ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [lændz] [kən'tɪgjuəs]

except	within	the	limits	of	two	or	three	hundred	acres	of	the	rich	lands	contiguous
除了	之内	这	限制	的	二	或者	三	百	英亩	的	这	富有的	土地	相邻的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

to	his	dwelling	.
到	他的	住宅	.

但他的住所附近两三百英亩肥沃土地的范围内除外。

['henri] ['dentən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜ:ni] [tu:; tə] [hu:m] [ə'lu:ʒ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [meɪd] ,

Henry	Denton	,	the	young	attorney	to	whom	allusion	has	been	made	,
亨利	丹顿	,	这	年轻的	律师	到	谁	典故	有	到过	制成	,

文中提到的那位年轻律师亨利·丹顿

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['di:pli] [ɪ'næməd] [wɪð] ['i:dɪθ] ['tɔmlinsn] ,

had	become	deeply	enamoured	with	Edith	Tomlinson	,
有	变得	深	坠入爱河	和	伊迪丝	汤姆林森	,

他深深地爱上了伊迪丝·汤姆林森。

[huː] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [met] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnəˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈeksələnt]

who	was	often	met	by	him	in	her	unaristocratic	intercourse	with	several	excellent
WHO	曾是	经常	遇见	经过	他	在	她	非贵族式	交往	和	一些	出色的

[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .

and	highly	intelligent	families	in	the	neighbourhood	.
和	高度	聪明的	家庭	在	这	邻里	.

他经常在她与附近几个优秀且才智过人的家族进行非贵族式交往时遇到她。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;

To	see	her	,	was	for	him	to	love	her	;
到	看	她	,	曾是	为了	他	到	爱	她	;

见到她，他便爱上了她；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [nəʊn] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ]

but	the	pride	of	her	father	was	too	well	known	by	him	to	leave	much
但	这	自豪	的	她	父亲	曾是	也	出色地	已知	经过	他	到	离开	很多

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ,

room	for	hope	that	the	issue	of	his	passion	would	be	successful	,
房间	为了	希望	那	这	问题	的	他的	热情	会	是	成功的	,

但他父亲的骄傲之心人尽皆知，因此他并不抱太大希望，认为他倾注心血的这段情缘会成功。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] .

even	if	so	fortunate	as	to	win	the	heart	of	the	maiden	.
甚至	如果	所以	幸运	作为	到	赢	这	心	的	这	少女	.

即使有幸赢得少女的芳心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈspaɪəd] [wɪð] [ˈkʌrɪdʒ] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

He	was	inspired	with	courage	,	however	,	by	the	evident	favour	with	which	she
他	曾是	灵感	和	勇气	,	然而	,	经过	这	明显	偏爱	和	哪个	她

[rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] ,

regarded	him	,
认为	他	,

然而，她对他明显的偏爱却鼓舞了他，使他鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [nəʊ] [ˈwʊmənz] [ɪə(r)] [kʊd; kəd]

and	even	tempted	to	address	her	in	language	that	no	woman's	ear	could
和	甚至	受诱惑	到	地址	她	在	语言	那	不	女性的	耳朵	可以

[mɪsˈteɪk] — [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] .

mistake	—	the	language	of	love	.
错误	—	这	语言	的	爱	.

甚至忍不住想用女人绝对听不懂的语言——爱的语言——来对她说。

[ˈiːdɪθ] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .

Edith	listened	with	a	heart	full	of	hope	and	fear	.
伊迪丝	听着	和	一个	心	满的	的	希望	和	害怕	.

伊迪丝怀着既充满希望又充满恐惧的心情听着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈdentən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz]

She	had	great	respect	for	the	character	of	Denton	,	which	she	saw	was
她	有	伟大的	尊重	为了	这	特点	的	丹顿	,	哪个	她	锯	曾是

[beɪst] [əˈpɒn] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ;

based	upon	virtuous	principles	;
基于	之上	有德行的	原则	;

她非常敬重丹顿的品格，认为他的品格是建立在美德之上的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈiːzəli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [ˈfɜːvənt] ;

and	this	respect	easily	changed	into	love	that	was	true	and	fervent	;
和	这	尊重	容易地	已更改	进入	爱	那	曾是	真的	和	热切	;

这种尊重很容易就变成了真挚而热烈的爱；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:] [wel] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['di:pli] - ['ru:tɪd] ['predʒədɪsɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ræŋk]

but	she	knew	too	well	her	father's	deeply	-	rooted	prejudices	in	favour	of	rank
但	她	知道	也	出色地	她	父亲的	深	-	根	偏见	在	偏爱	的	秩

[ænd; ənd]['fæməli] ,

and	family	,
和	家庭	,

但她太清楚父亲根深蒂固的重视等级和家族的偏见了。

[tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [wʊd] [rʌn] [smu:ð] .

to	hope	that	the	current	of	her	love	would	run	smooth	.
到	希望	那	这	当前的	的	她	爱	会	跑步	光滑的	.

希望她的爱情之流能够一帆风顺。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['aɪd(ə)l][fɪə(r)] .

This	proved	to	be	no	idle	fear	.
这	已证实	到	是	不	闲置的	害怕	.

事实证明，这种担忧并非杞人忧天。

[wen] ['henri] ['dentən] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:dɪθ] ,

When	Henry	Denton	ventured	to	approach	Mr	.	Tomlinson	on	the	subject	of	his	love	for	Edith	,
什么时候	亨利	丹顿	冒险	到	方法	先生	.	汤姆林森	在	这	主题	的	他的	爱	为了	伊迪丝	,

当亨利·丹顿鼓起勇气向汤姆林森先生倾诉他对伊迪丝的爱慕之情时，

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [rɪ'si:vd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [dɪs'kɜ:təsi] .

the	old	gentleman	received	him	with	great	discourtesy	.
这	老的	绅士	已收到	他	和	伟大的	失礼	.

那位老先生对他非常不礼貌。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] ['praʊdli] [ʌp] .

"	Who	are	you	,	sir	?	"	he	asked	,	drawing	himself	proudly	up	.
"	WHO	是	你	,	先生	?	"	他	问	,	绘画	他自己	自豪地	向上	.

“先生，您是哪位？”他问道，同时骄傲地挺直了身子。

" [ai] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɑ:sk] [ðæt] ['kwestʃən] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hardly	think	you	need	ask	that	question	,	"	the	young	man	replied	.
"	我	几乎	思考	你	需要	问	那	问题	,	"	这	年轻的	男人	回复	.

“我觉得你根本不需要问这个问题，”年轻人回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [nɔ:(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd]

"	I	am	not	an	entire	stranger	to	you	,	nor	unknown	in	your	neighbourhood	.	"
"	我	是	不是	一个	全部的	陌生人	到	你	,	也不	未知	在	你的	邻里	.	"

“我并非完全陌生，在你的社区里也并非默默无闻。”

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?

"	But	who	are	you	,	sir	?
"	但	WHO	是	你	,	先生	?

“但是，先生，您是哪位？”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ɑ:sk][tu:; tə] [nəʊ] .

That	is	what	I	ask	to	know	.
那	是	什么	我	问	到	知道	.

这就是我想知道的。

[hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ? "

Who	is	your	father	?	"
WHO	是	你的	父亲	?	"

你父亲是谁?

" [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [sɜː(r)] .

"	An	honest	man	,	sir	.
"	一个	诚实的	男人	,	先生	.

“先生，他是个诚实的人。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] [wɪð] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] .

"	The	young	man	spoke	with	firmness	and	dignity	.
"	这	年轻的	男人	辐	和	硬度	和	尊严	.

这位年轻人说话坚定而有尊严。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plentɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

there	are	plenty	of	them	about	.
那里	是	很多	的	他们	关于	.

它们到处都是。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['mærɪ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ['enɪ] [deɪ] [aɪ] [laɪkt] .

I	could	marry	my	daughter	to	an	honest	man	any	day	I	liked	.
我	可以	结婚	我的	女儿	到	一个	诚实的	男人	任何	天	我	喜欢	.

我随时都可以把女儿嫁给一个诚实的人。

[əʊld] ['keɪtəʊ] , [maɪ] ['kəʊtʃmən] , [ɪz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ;

Old	Cato	,	my	coachman	,	is	an	honest	man	;
老的	卡托	,	我的	马车夫	,	是	一个	诚实的	男人	;

我的马车夫老卡托是个诚实的人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sæm] ['mærɪ] ['iːdɪθ] .

but	that	is	no	reason	why	I	should	let	his	son	Sam	marry	Edith	.
但	那	是	不	原因	为什么	我	应该	让	他的	儿子	山姆	结婚	伊迪丝	.

但这并不是我应该让他的儿子山姆娶伊迪丝的理由。

[nəʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [kə'nekt] [jɔː'self] [wɪð] [maɪ] ['fæməlɪ] ;

No	,	my	young	friend	,	you	cannot	connect	yourself	with	my	family	;
不	,	我的	年轻的	朋友	,	你	不能	连接	你自己	和	我的	家庭	;

不，我的年轻朋友，你不能与我的家人建立联系；

[biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɒnɪst] [mæn] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

be	content	with	the	daughter	of	some	honest	man	like	your	father	.
是	内容	和	这	女儿	的	一些	诚实的	男人	喜欢	你的	父亲	.

你应该满足于娶一个像你父亲一样诚实的人的女儿。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [ɒf] [baɪ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'pʌls] .

"	But	the	lover	was	not	to	be	driven	off	by	even	such	a	rude	repulse	.
"	但	这	情人	曾是	不是	到	是	驱动	离开	经过	甚至	这样的	一个	粗鲁的	击退	.

“但即便遭到如此粗暴的拒绝，这位恋人也不会轻易离开。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

He	tried	to	argue	his	case	,
他	尝试	到	争论	他的	案件	,

他试图为自己辩护，

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] [kʌt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʃɔːt] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [greɪt] [ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

but	Mr	.	Tomlinson	cut	the	matter	short	by	starting	from	his	seat	in	great	discomposure	of	mind	,
但	先生	.	汤姆林森	切	这	事情	短的	经过	开始	从	他的	座位	在	伟大的	不安	的	头脑	,

但汤姆林森先生情绪极度激动，猛地从座位上站起来，打断了这件事。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ][grɪm]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][wɔːl] ,

and	pointing	with	a	trembling	hand	to	a	grim	picture	on	the	wall	,
和	指向	和	一个	发抖	手	到	一个	严峻	图片	在	这	墙	,

他颤抖着手指向墙上一幅阴森的画作，

[waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] : —

while	he	thus	addressed	the	young	man	:	—
尽管	他	因此	已解决	这	年轻的	男人	:	—

他一边对年轻人说话，一边说道：

" [ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)]['edgə(r)] ['tɔmlɪnsn] , [huː] ,

"	That	,	sir	,	is	the	portrait	of	Sir	Edgar	Tomlinson	,	who	,
"	那	,	先生	,	是	这	肖像	的	先生	埃德加	汤姆林森	,	WHO	,

“先生，那是埃德加·汤姆林森爵士的画像，他……”

[baɪ] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][spɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['raʊndhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

by	interposing	his	body	between	the	spear	of	a	Roundhead	and	his	royal
经过	插入	他的	身体	之间	这	矛	的	一个	圆头党	和	他的	皇家

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

他将自己置于一名圆颅党人的长矛和他的君主之间，

[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['gælənt] [diːd] [hiː; hi]

saved	his	life	at	the	imminent	risk	of	his	own	,	for	which	gallant	deed	he
已保存	他的	生活	在	这	迫在眉睫	风险	的	他的	自己的	,	为了	哪个	英勇	契据	他

[wɒz; wəz] [nait] ,

was	knighted	,
曾是	受封骑士	,

他冒着生命危险救了他，为此英勇行为被授予爵位。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [prɪ'zentɪd] , [baɪ] ['rɔɪəl] [hændz] , [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][breɪd] .

and	afterwards	presented	,	by	royal	hands	,	with	a	noble	bride	.
和	然后	呈现	,	经过	皇家	双手	,	和	一个	高贵	新娘	.

随后，由皇室成员亲自将一位贵族新娘介绍给他。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [diːd] , [jʌŋ] [mæn] ,

When	you	have	done	as	great	a	deed	,	young	man	,
什么时候	你	有	完毕	作为	伟大的	一个	契据	,	年轻的	男人	,

年轻人，当你做了如此伟大的事之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] — [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] !

you	will	be	worthy	to	claim	the	hand	of	my	daughter	—	not	before	!
你	将要	是	值得	到	宣称	这	手	的	我的	女儿	—	不是	前	!

你得先达到我的标准，才有资格娶我的女儿——在此之前绝不行！

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	Saying	this	,	the	excited	father	turned	away	and	strode	from	the	room	,
"	说	这	,	这	兴奋的	父亲	转向	离开	和	大步走	从	这	房间	,

说完这些，激动的父亲转身大步走出了房间。

['liːvɪŋ] ['dentən] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

leaving	Denton	in	dismay	at	the	quick	and	hopeless	termination	of	his
离开	丹顿	在	沮丧	在	这	快的	和	绝望	终止	的	他的

['kɒnfərəns] .

conference	.
会议	.

会议如此迅速且毫无希望地结束，令丹顿感到沮丧不已。

[ɒn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ə'tɜːni] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [pə'zes] [faɪn] ['tæləns] ,

On	the	next	day	,	the	young	attorney	,	who	was	known	to	possess	fine	talents	,
在	这	下一个	天	,	这	年轻的	律师	,	WHO	曾是	已知	到	具有	美好的	天赋	,

第二天，这位以才华横溢著称的年轻律师

[əˈkjuːtnəs] , [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ˈliːg(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈælɪsən] .

acuteness	,	and	extensive	legal	knowledge	,	was	waited	upon	by	Mr	.	Allison	.
急性	,	和	广泛的	合法的	知识	,	曾是	等待	之上	经过	先生	.	艾莉森	.

艾利森先生敏锐的洞察力和丰富的法律知识备受赞誉。

" [aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdentən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	wish	your	services	,	Mr	.	Denton	,	"	said	he	,
"	我	希望	你的	服务	,	先生	.	丹顿	,	"	说	他	,

“我希望您能为我服务，丹顿先生，”他说。

" [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [kəˈmensɪŋ] .

"	in	a	suit	of	great	importance	that	I	am	about	commencing	.
"	在	一个	套装	的	伟大的	重要性	那	我	是	关于	开始	.

“在我即将开始的一场非常重要的诉讼中。”

[hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈteɪnɪŋ] [fiː] ,

Here	is	your	retaining	fee	,
这里	是	你的	保留	费用	,

这是您的预付款，

" — [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd]

"	—	and	he	laid	upon	the	table	of	the	lawyer	a	check	for	two	hundred
"	—	和	他	铺设	之上	这	桌子	的	这	律师	一个	查看	为了	二	百

[dˈɒləz] .

dollars	.
美元	.

“——然后他把一张两百美元的支票放在律师的桌子上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [geɪn] [ˌem ˈiː] [maɪ] [kɔːz] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtaɪə(r)] [fiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .

"	If	you	gain	me	my	cause	,	your	entire	fee	will	be	five	thousand	dollars	.
"	如果	你	获得	我	我的	原因	,	你的	全部的	费用	将要	是	五	千	美元	.

“如果你能帮我实现这个目标，你的全部报酬将是五千美元。”

" ['ælɪsən] [ðen] [went] [ɒn] [tuː; tə] [steɪt] ,

"	Allison	then	went	on	to	state	,
"	艾莉森	然后	去	在	到	状态	,

艾莉森接着说道：

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɑːmlɪnsənz] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəz] [nekst] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] (['ælɪsənz]

that	Mr	.	Tomlinson's	claim	to	the	five	hundred	acres	next	adjoining	his	(	Allison's
那	先生	.	汤姆林森的	宣称	到	这	五	百	英亩	下一个	相邻的	他的	(	艾莉森的

) [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] ,

)	plantation	,
)	种植园	,

汤姆林森先生声称拥有紧邻他（艾利森）种植园的五百英亩土地，

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mænʃ(ə)n] [stʊd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [wʌn] .

and	upon	which	his	mansion	stood	,	was	a	very	doubtful	one	.
和	之上	哪个	他的	大厦	站立	,	曾是	一个	非常	疑	一	.

而他那座宅邸所建的地基，却非常不牢固。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [fækt] , [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælɪsən] [ɪˈsteɪt] ,

That	it	,	in	fact	,	belonged	to	the	Allison	estate	,
那	它	,	在	事实	,	属于	到	这	艾莉森	财产	,

事实上，它属于艾莉森遗产。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnəʃɪp] ['fʊli] ['testɪd]

and	he	was	going	to	have	the	question	of	rightful	ownership	fully	tested
和	他	曾是	去	到	有	这	问题	的	正当的	所有权	完全	测试

.

:

.

他将面临所有权合法性问题的全面考验。

[hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜːni] [wɪð] ['dɒkjumənts] , ['deɪtə] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪəd]

He	furnished	the	young	attorney	with	documents	,	data	,	and	every	thing	required
他	提供	这	年轻的	律师	和	文件	,	数据	,	和	每一个	事物	必需的

[fɔː(r); fə(r)] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [suːt] .

for	commencing	the	suit	.
为了	开始	这	套装	.

他向这位年轻律师提供了提起诉讼所需的文件、数据和一切资料。

['dentən] [ɑːskt] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

Denton	asked	a	week	for	an	examination	of	the	whole	matter	.
丹顿	问	一个	星期	为了	一个	考试	的	这	所有的	事情	.

丹顿要求用一周时间调查整个事件。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] , ['ælɪsən] [ə'gen] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] .

At	the	end	of	this	time	,	Allison	again	waited	on	him	.
在	这	结尾	的	这	时间	,	艾莉森	再次	等待	在	他	.

这段时间结束后，艾莉森再次服侍了他。

" [wel] , [sɜː(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [keɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	sir	,	what	do	you	think	of	my	case	?	"	he	said	.
"	出色地	,	先生	,	什么	做	你	思考	的	我的	案件	?	"	他	说	.

“先生，您对我的案子有什么看法？”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [wʌn] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	I	think	it	a	doubtful	one	,	"	was	replied	.
"	我	思考	它	一个	疑	一	,	"	曾是	回复	.

“我觉得这很可疑，”有人回答说。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [mait] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Still	,	it	is	possible	you	might	gain	it	,
"	仍然	,	它	是	可能的	你	可能	获得	它	,

“不过，你还是有可能获得它的。”

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [strɒŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] . "

as	there	are	one	or	two	strong	points	in	your	favour	.	"
作为	那里	是	一	或者	二	强的	积分	在	你的	偏爱	.	"

因为你们有一两个优势。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	not	the	least	doubt	of	it	.
"	我	有	不是	这	至少	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] .

At	any	rate	,	I	am	going	to	give	the	matter	a	fair	trial	.
在	任何	速度	,	我	是	去	到	给	这	事情	一个	公平的	审判	.

总之，我会对此事进行公正的审理。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lænd] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [geɪn] . "

Five	hundred	acres	of	such	land	are	worth	an	effort	to	gain	.	"
五	百	英亩	的	这样的	土地	是	值得	一个	努力	到	获得	.	"

五百英亩这样的土地值得我们努力争取。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] ,

"	But	you	must	not	forget	that	,
"	但	你	必须	不是	忘记	那	,

但你千万不要忘记这一点，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [trækt][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

as	you	will	open	the	question	of	ownership	on	the	whole	tract	of	one	thousand
作为	你	将要	打开	这	问题	的	所有权	在	这	所有的	通道	的	一	千

['eɪkəz] ,

acres	,
英亩	,

因为你将提出关于这1000英亩土地所有权的问题，

[juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] . "

you	run	the	risk	of	losing	the	half	of	which	you	are	now	in	possession	.	"
你	跑步	这	风险	的	输	这	一半	的	哪个	你	是	现在	在	拥有	.	"

你可能会失去你现在拥有的那一半。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [lænd][ɪn]

"	I'm	willing	to	run	the	risk	of	losing	five	hundred	acres	of	uncultivated	land	in
"	我是	愿意的	到	跑步	这	风险	的	输	五	百	英亩	的	未开垦的	土地	在

[ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

the	effort	to	acquire	possession	of	as	large	a	quantity	in	a	high	state	of
这	努力	到	获得	拥有	的	作为	大的	一个	数量	在	一个	高的	状态	的

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

“我愿意承担失去五百英亩未耕地的风险，以求获得尽可能多的、改良程度较高的土地。”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['dʒentlmən] - [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] . -

"	returned	the	uncompromising	gentleman	'	born	and	bred	.	'
"	返回	这	毫不妥协	绅士	-	出生	和	繁殖	.	-

“这位土生土长的、毫不妥协的绅士”回应道。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

"	So	you	will	forthwith	make	a	beginning	in	the	matter	.
"	所以	你	将要	立即	制作	一个	开始	在	这	事情	.

“所以你们要立即着手处理这件事。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜːni] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	The	young	attorney	was	grave	and	silent	for	some	time	.
"	这	年轻的	律师	曾是	严重	和	沉默的	为了	一些	时间	.

这位年轻的律师神情严肃，沉默了一会儿。

[ðen] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] ,

Then	opening	a	drawer	,
然后	开幕	一个	抽屉	,

然后打开抽屉，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] ,

he	took	out	the	check	which	had	been	given	to	him	as	a	retaining	fee	,
他	采取	出去	这	查看	哪个	有	到过	给定	到	他	作为	一个	保留	费用	,

他拿出了那张作为预付款的支票。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælɪsən] , [sed] — " [ai] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , [ai][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] [keɪs]

and	handing	it	to	Allison	,	said	—	"	I	believe	,	sir	,	I	must	decline	this	case
和	处理	它	到	艾莉森	,	说	—	"	我	相信	,	先生	,	我	必须	衰退	这	案件

. "

.	"
.	"

然后他把文件递给艾莉森，说道：“先生，我想我必须拒绝这个案子。”

" [waɪ] [səʊ] ? " ['kwɪkli] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	Why	so	?	"	quickly	asked	the	young	man	,	a	deep	flush	passing	over	his	brow	.
"	为什么	所以	?	"	迅速地	问	这	年轻的	男人	,	一个	深的	冲洗	通过	超过	他的	眉头	.

“为什么呢？”年轻人急忙问道，眉头泛起了一抹红晕。

" [ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] , " [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	I	do	it	from	principle	,	"	was	replied	.
"	我	做	它	从	原则	,	"	曾是	回复	.

“我这样做是出于原则，”有人回答说。

" [ai][faɪnd] , [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

"	I	find	,	on	examining	the	whole	matter	,	that	your	grandfather	and	the	father
"	我	寻找	,	在	检查	这	所有的	事情	,	那	你的	祖父	和	这	父亲

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] ,

of	Mr	.	Tomlinson	,
的	先生	.	汤姆林森	,

“我仔细审查了整件事后发现，你的祖父，也就是汤姆林森先生的父亲，

[waɪl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɪst'eɪts] ,

while	in	possession	of	their	respective	estates	,
尽管	在	拥有	的	他们的	各自	庄园	,

在各自拥有其财产期间，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][trækt]

in	view	of	the	difficulty	there	was	in	settling	the	precise	title	of	the	tract
在	看法	的	这	困难	那里	曾是	在	安顿	这	精确的	标题	的	这	通道

[ɒv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

鉴于确定这块土地的确切所有权存在困难，

[ə'griːd] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [gʊd]

agreed	to	an	equal	division	of	it	,	which	was	done	in	honour	and	good
同意	到	一个	平等的	分配	的	它	,	哪个	曾是	完毕	在	荣誉	和	好的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

双方同意均分，此举是出于荣誉和诚意。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['eəz] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

and	I	do	not	think	their	heirs	,	on	either	side	,
和	我	做	不是	思考	他们的	继承人	,	在	任何一个	边	,

而且我认为双方的继承人都不会是

[hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðen] [meɪd] . "

have	any	right	to	disturb	the	arrangement	then	made	.	"
有	任何	正确的	到	打扰	这	安排	然后	制成	.	"

没有任何权利干扰当时达成的安排。

" [ai][dɪd][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

"	I	did	not	ask	you	to	judge	the	case	,	but	to	present	it	for	judgment	,
"	我	做过	不是	问	你	到	法官	这	案件	,	但	到	展示	它	为了	判断	,

“我并没有要求你来评判这个案子，而是要求你把它呈报出来，以便法官来评判。”

" [sed] ['ælɪsən] , ['greɪtli] [ə'fendɪd] .

"	said	Allison	,	greatly	offended	.
"	说	艾莉森	,	非常	被冒犯了	.

“艾莉森非常生气地说。”

" [juː; jʊ] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

"	You	may	,	perhaps	,	be	sorry	for	this	.
"	你	可能	,	也许	,	是	对不起	为了	这	.

你或许会为此感到遗憾。

" [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] , [les] ['skru:pjələs] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]

"	Another	member	of	the	bar	,	less	scrupulous	about	the	principles	involved	in	a
"	其他	成员	的	这	酒吧	, 较少的	一丝不苟的	关于	这	原则	涉及	在	一个	

[keɪs] ,

case	,
案件	,

“另一位律师，对案件所涉原则的恪守程度较低，

['redɪli] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fi:] , [ɪf] [hi:; hi] [pru:vd] [sək'sesf(ə)l] ,

readily	undertook	the	matter	;	and	as	the	fee	,	if	he	proved	successful	,
容易	承担	这	事情	;	和	作为	这	费用	, 如果	他	已证实		成功的	,

他欣然接受了这项任务；如果他成功了，报酬是：

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] .

was	to	be	a	large	one	,	opened	it	immediately	.
曾是	到	是	一个	大的	一	,	打开	它	立即地	.

应该是个大盒子，立刻就打开了。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [rɪ'si:vd] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [lɒŋ] - ['set(ə)ld] [dɪ'spju:t]

When	Mr	.	Tomlinson	received	notice	of	the	fact	that	this	long	-	settled	dispute
什么时候	先生	.	汤姆林森	已收到	注意	的	这	事实	那	这	长的	-	定居	争议

[wɒz; wəz] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vaɪvd] ,

was	again	to	be	revived	,
曾是	再次	到	是	复活	,

当汤姆林森先生得知这起早已解决的纠纷将再次被提起时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fi:və(r)][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

he	was	thrown	into	a	fever	of	alarm	and	indignation	.
他	曾是	抛掷	进入	一个	发烧	的	警报	和	愤慨	.

他顿时陷入了惊恐和愤慨之中。

[ðə; ði] [best] ['kaʊnsl] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,

The	best	counsel	that	could	be	employed	was	obtained	,
这	最好的	法律顾问	那	可以	是	受雇	曾是	获得	,

我们聘请了当时能找到的最好的律师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ['vɪgərəsli] [meɪn'teɪnd] .

and	his	right	to	the	whole	thousand	acres	vigorously	maintained	.
和	他的	正确的	到	这	所有的	千	英亩	大力	维持	.

他对整整一千英亩土地的权利得到了强有力的维护。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'leɪz] , [ə'keɪʒnd] [baɪ] [dɪ'mɜ:rə(r)] , [ælɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]

After	a	year	of	delays	,	occasioned	by	demurrers	,	allegations	,	and	all	sorts	of
后	一个	年	的	延误	,	引发	经过	异议	,	指控	,	和	全部	排序	的

['li:g(ə)l] [hɪndɜ-ənsɪz] ,

legal	hinderances	,
合法的	障碍	,

经过一年多的延误，期间出现了各种异议、指控和法律障碍，

[meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['klaɪənts] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] ['feəli]

made	and	provided	for	the	vexation	of	clients	,	the	question	came	fairly
制成	和	假如	为了	这	烦恼	的	客户	,	这	问题	来了	相当

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:t] ,

before	the	court	,
前	这	法庭	,

这个问题旨在骚扰客户，并已得到法庭的公正审理。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst]['eɪbli] ['ɑ:gju:d] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

where	it	was	most	ably	argued	on	both	sides	for	some	days	.
在哪里	它	曾是	最多	能够	争论	在	两个都	侧面	为了	一些	天	.

双方就此问题进行了数日精彩的辩论。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ædvɜ:s] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] .

When	the	decision	at	length	came	,	it	was	adverse	to	Mr	.	Tomlinson	.
什么时候	这	决定	在	长度	来了	,	它	曾是	不利	到	先生	.	汤姆林森	.

最终做出决定时，结果对汤姆林森先生不利。

[æn; ən] [ə'pi:l] [wɒz; wəz] ['entəd] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['vɪgərəs]

An	appeal	was	entered	,	and	preparations	made	for	a	more	vigorous
一个	上诉	曾是	进入	,	和	准备工作	制成	为了	一个	更多的	蓬勃

['kɒntest] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kɔ:t] .

contest	in	a	higher	court	.
竞赛	在	一个	更高	法庭	.

被告提起上诉，并准备在上级法院进行更激烈的抗争。

[hɪə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]

Here	the	matter	remained	for	over	a	year	,	when	the	decision	of	the	first
这里	这	事情	剩余	为了	超过	一个	年	,	什么时候	这	决定	的	这	第一的

[traɪ'bju:nl][wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] .

tribunal	was	confirmed	.
法庭	曾是	确认的	.

此事在此搁置了一年多，之后第一审法庭的裁决得到确认。

[tu:] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [sæd] [wɜ:k] [wɪð] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] ;

Two	years	of	litigation	had	made	sad	work	with	old	Mr	.	Tomlinson	;
二	年	的	诉讼	有	制成	伤心	工作	和	老的	先生	.	汤姆林森	;

两年的诉讼给老汤姆林森先生带来了痛苦的工作；

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [li:st] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] .

he	looked	at	least	ten	years	older	.
他	看起来	在	至少	十	年	老	.

他看起来至少老了十岁。

[ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['fi:ldz] [rɪ'meɪnd]

The	same	signs	of	decay	appeared	in	every	thing	around	him	;	his	fields	remained
这	相同的	标志	的	衰变	出现	在	每一个	事物	大约	他	;	他的	字段	剩余

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

uncultivated	,
未开垦的	,

他周围的一切都出现了同样的衰败迹象；他的田地仍然荒芜着。

[ðə; ði] ['fensɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] [daʊn] ,

the	fences	were	broken	down	,
这	栅栏	是	破碎的	向下	,

围栏被拆毁了。

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] [streɪd] [weə(r)] [wʌns][wɜ:(r); wə(r)]['eɪkəz][ɒv; əv][greɪn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [rɪtʃ] ['prɒdʌkts] .

and	cattle	strayed	where	once	were	acres	of	grain	or	other	rich	products	.
和	牛	迷路了	在哪里	一次	是	英亩	的	粮食	或者	其他	富有的	产品	.

牛群游荡到曾经种植着谷物或其他富饶作物的土地上。

[sleɪvz] [ænd; ənd] [stɒk] [hæd; həd] [bi:n] [səʊld][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['hevi] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs]

Slaves	and	stock	had	been	sold	to	meet	the	heavy	expenses	to	which	this
奴隶	和	库存	有	到过	卖	到	见面	这	重的	开支	到	哪个	这

[su:t][hæd; həd][səb'dʒektɪd][hɪm] ,

suit	had	subjected	him	,
套装	有	受	他	,

为了支付这场诉讼给他带来的巨额开支，他不得不变卖奴隶和牲畜。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [si:md] [fɑ:st] ['tendɪŋ] [tə'wɔ:dz] ['ru:ɪn] .

and	every	thing	seemed	fast	tending	towards	ruin	.
和	每一个	事物	似乎	快速地	倾向于	向	废墟	.

一切似乎都在迅速走向毁灭。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] , ['dentən] [ə'gen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

Once	or	twice	during	the	period	,	Denton	again	approached	him	on	the	subject	of
一次	或者	两次	期间	这	时期	,	丹顿	再次	接近	他	在	这	主题	的

['iːdɪθ] ,

Edith	,
伊迪丝	,

在此期间，丹顿曾一两次就伊迪丝的事情再次与他接触。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [əʊld]['ærɪstəkræt] [θruː] [hɪm] [ɒf] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'peɪʃntli] [ðæn; ðən][æt; ət] [fɜːst] .

but	the	proud	old	aristocrat	threw	him	off	even	more	impatiently	than	at	first	.
但	这	自豪的	老的	贵族	扔	他	离开	甚至	更多的	不耐烦地	比	在	第一的	.

但这位骄傲的老贵族比一开始更加不耐烦地把他赶走了。

['iːdɪθ] , [tuː] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['reəli] [siːn] [ə'brɔːd]

Edith	,	too	,	had	changed	during	this	time	of	trouble	;	she	was	rarely	seen	abroad
伊迪丝	,	也	,	有	已更改	期间	这	时间	的	麻烦	;	她	曾是	很少	已见	国外

,

,
,

在这段动荡时期，伊迪丝也发生了变化；她很少出国。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] [fjuː] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] [həʊm] .

and	received	but	few	visitors	at	home	.
和	已收到	但	很少	访客	在	家	.

家中访客寥寥无几。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [ən'les] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðen]

No	one	saw	her	smile	,	unless	when	her	father	was	present	;	and	then
不	一	锯	她	微笑	,	除非	什么时候	她	父亲	曾是	展示	;	和	然后

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] ,

her	manner	was	cheerful	,
她	方式	曾是	快乐	,

除非父亲在场，否则没人见过她笑；即使父亲在场，她也显得很开朗。

[ðəʊ] [səb'djuːd] .

though	subdued	.
尽管	低沉的	.

虽然情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['efət]

It	was	clear	that	she	was	struggling	against	her	own	feelings	,	in	the	effort
它	曾是	清除	那	她	曾是	挣扎	反对	她	自己的	情怀	,	在	这	努力

[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] .

to	sustain	his	.
到	维持	他的	.

很明显，她为了维系这段感情，一直在与自己的感情作斗争。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ik'stɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt]

Her	father	had	extorted	from	her	a	promise	never	to	marry	without
她	父亲	有	勒索	从	她	一个	承诺	绝不	到	结婚	没有

[hɪz; ɪz] [kən'sent] ;

his	consent	;
他的	同意	;

她父亲曾逼迫她发誓，未经他同意绝不结婚；

[ðɪs] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['dentən] ,

this	settled	the	matter	for	the	time	between	her	and	Denton	,
这	定居	这	事情	为了	这	时间	之间	她	和	丹顿	,

这件事暂时解决了她和丹顿之间的矛盾。

[ɔːlˈðəʊ] [bəuθ] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ]

although	both	remained	faithful	to	each	other	;	they	had	not	met	for	over	a
虽然	两个都	剩余	忠实	到	每个	其他	;	他们	有	不是	遇见	为了	超过	一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

虽然两人都对彼此忠贞不渝，但他们已经一年多没见面了。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ʌp] [stɪl] [ˈhaɪə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

Meantime	the	cause	was	carried	up	still	higher	,	where	it	remained	for	two
与此同时	这	原因	曾是	携带	向上	仍然	更高	,	在哪里	它	剩余	为了	二

[jˈiəz] [lɒŋgə(r)] ,

years	longer	,
年	更长	,

与此同时，该诉求被进一步上报，并在那里停留了两年之久。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [ˈædvɜːs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .

and	then	another	adverse	decision	was	made	.
和	然后	其他	不利	决定	曾是	制成	.

然后又做出了不利的决定。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔmlinsn] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] ; [wɒt] [wɪð] [kɔːt] [ˈʧɑːʤɪz] , [ˈkaʊnsl] [fiːz] ,

Mr	.	Tomlinson	was	in	despair	;	what	with	court	charges	,	counsel	fees	,
先生	.	汤姆林森	曾是	在	绝望	;	什么	和	法庭	收费	,	法律顾问	费用	,

汤姆林森先生感到绝望；诉讼费用、律师费……

[ænd; ənd] [lɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ,

and	loss	from	the	diminished	productions	of	his	farm	,
和	损失	从	这	减少	作品	的	他的	农场	,

以及农场产量下降造成的损失，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [jˈiəz] [ˈəʊvə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,

he	had	sunk	in	the	last	four	years	over	fifteen	thousand	dollars	,
他	有	沉没	在	这	最后的	四	年	超过	十五	千	美元	,

过去四年里，他已经损失了超过一万五千美元。

[ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪʧ] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [baɪ] [ˈmɔːgɪʤ] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt]

a	portion	of	which	had	been	raised	by	mortgage	on	that	part	of	his	estate
一个	部分	的	哪个	有	到过	提高	经过	抵押	在	那	部分	的	他的	财产

[tuː; tə] [wɪʧ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [ˈtaɪt(ə)l] ,

to	which	he	had	an	undisputed	title	,
到	哪个	他	有	一个	无可争议	标题	,

其中一部分资金是通过抵押他拥有无可争议所有权的那部分遗产筹集的。

[ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

almost	equal	to	the	full	value	of	the	land	.
几乎	平等的	到	这	满的	价值	的	这	土地	.

几乎相当于土地的全部价值。

[tuː; tə] [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]

To	the	Supreme	Court	the	matter	came	at	last	,	but	the	old	man
到	这	最高	法庭	这	事情	来了	在	最后的	,	但	这	老的	男人

[hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [həʊp] .

had	but	little	hope	.
有	但	小的	希望	.

此事最终闹到了最高法院，但老人却不抱太大希望。

[ɪn] [θriː] [kɔːts] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['hɪərɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]

In	three	courts	,	after	a	long	and	patient	hearing	,	the	decision	had	been
在	三	法院	,	后	一个	长的	和	病人	听力	,	这	决定	有	到过

[ə'genst] [hɪm] ;

against	him	;
反对	他	;

在三家法院，经过漫长而耐心的审理，判决均对他不利；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] ['ædvɜːs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['təʊtəli] ['ruːɪnd] .

if	it	should	again	be	adverse	,	he	would	be	totally	ruined	.
如果	它	应该	再次	是	不利	,	他	会	是	完全	毁坏	.

如果结果再次对他不利，他将彻底破产。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ] ['greɪtli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːnz] [bɪ'kʌm] [rɪ'djuːst] ,

As	it	was	,	so	greatly	had	his	means	become	reduced	,
作为	它	曾是	,	所以	非常	有	他的	方法	变得	减少	,

事实上，他的经济状况已经大幅缩水。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['hevi]

that	it	was	with	difficulty	he	could	raise	sufficient	money	to	pay	off	the	heavy
那	它	曾是	和	困难	他	可以	增加	充足的	钱	到	支付	离开	这	重的

[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kɔːt] .

expenses	of	the	last	court	.
开支	的	这	最后的	法庭	.

他费了好大劲才筹到足够的钱来支付上次庭审的巨额费用。

[ðə; ði] [fiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'tɜːniz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ʌn'setld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] , ['greɪtli] ,

The	fees	of	his	two	attorneys	were	yet	unsettled	,	and	he	feared	,	greatly	,
这	费用	的	他的	二	律师	是	然而	不安的	,	和	他	害怕	,	非常	,

他的两位律师的费用尚未确定，他非常担心。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend]

that	he	should	not	be	able	to	induce	more	than	one	of	them	to	attend
那	他	应该	不是	是	有能力的	到	诱导	更多的	比	一	的	他们	到	出席

[æt; ət][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .

at	the	Supreme	Court	.
在	这	最高	法庭	.

他不应该能够诱使超过一人到最高法院出庭。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] ['friːli] ,

On	the	other	side	,	money	was	expended	freely	,
在	这	其他	边	,	钱	曾是	已支出	自由	,

另一方面，资金却被随意挥霍。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] ['kaʊnsl] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ɪn'lɪstɪd] .

and	the	most	energetic	counsel	that	money	could	command	enlisted	.
和	这	最多	精力充沛	法律顾问	那	钱	可以	命令	入伍	.

并招募了金钱所能驱使的最有活力的顾问。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['traɪəlz]

the	principal	reason	why	Mr	.	Tomlinson	had	failed	in	each	of	the	three	trials
这	主要的	原因	为什么	先生	.	汤姆林森	有	失败的	在	每个	的	这	三	试验

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)][tækt] ,

that	had	already	taken	place	lay	in	the	superior	tact	,
那	有	已经	已采取	地方	躺	在	这	优越的	策略	,

汤姆林森先生在前三次审判中均失败的主要原因在于他缺乏高超的策略。

[æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvɜːs] ['kaʊnsl] .

activity	,	and	ability	of	the	adverse	counsel	.
活动	,	和	能力	的	这	不利	法律顾问	.

对方律师的活动和能力。

[ðə; ði] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['pɪəriəd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] ,

The	anxiously	looked	-	for	period	at	length	came	,
这	焦虑地	看起来	-	为了	时期	在	长度	来了	,

翘首以盼的时刻终于到来了。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

and	Mr	.	Tomlinson	made	preparations	for	leaving	home	to	meet	the	final
和	先生	.	汤姆林森	制成	准备工作	为了	离开	家	到	见面	这	最终的

['ɪʃuː] ,

issue	,
问题	,

于是，汤姆林森先生开始准备离开家去迎接最后一个问题。

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [məʊst] ['kruːəl] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

after	nearly	five	years	of	most	cruel	litigation	.
后	几乎	五	年	的	最多	残忍的	诉讼	.

经过近五年极其残酷的诉讼。

" [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] ! " [sed] ['iːdɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] .

"	Dear	father	!	"	said	Edith	,	as	they	were	about	to	separate	.
"	亲爱的	父亲	!	"	说	伊迪丝	,	作为	他们	是	关于	到	分离	.

“亲爱的父亲！”伊迪丝说道，他们正要分别。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [fɔːst] ['kɑːmnəs] , [waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [pleɪd] [ə'baʊt]

She	spoke	with	forced	calmness	,	while	a	faint	smile	of	encouragement	played	about
她	辐	和	强制	平静	,	尽管	一个	头晕的	微笑	的	鼓励	玩	关于

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ;

her	lips	;
她	嘴唇	;

她强装镇定地说道，嘴角却带着一丝鼓励的微笑；

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] .

her	voice	was	low	and	tender	.
她	嗓音	曾是	低的	和	投标	.

她的声音低沉而温柔。

" [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [duː; də] [nɒt] [let] [ðɪs] ['mætə(r)] [pres] [tuː] ['hevɪli] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ;

"	Dear	father	,	do	not	let	this	matter	press	too	heavily	upon	you	;
"	亲爱的	父亲	,	做	不是	让	这	事情	按	也	重度	之上	你	;

“亲爱的父亲，不要让这件事给你带来太大的压力；

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

I	have	a	hope	that	all	will	come	out	right	.
我	有	一个	希望	那	全部	将要	来	出去	正确的	.

我希望一切都会好起来。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] ,

I	do	not	know	why	,
我	做	不是	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [bləʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] .

but	I	feel	as	if	this	dreadful	blow	will	not	be	permitted	to	fall	.
但	我	感觉	作为	如果	这	可怕	吹	将要	不是	是	允许	到	落下	.

但我感觉这可怕的打击不会轻易降临。

[biː; bi][kɑːm] , [biː; bi] [breɪv] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !

Be	calm	,	be	brave	,	dear	father	!
是	冷静的	,	是	勇敢的	,	亲爱的	父亲	!

亲爱的父亲，请冷静，请勇敢!

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːst] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːn] .

even	the	worst	can	be	borne	.
甚至	这	最差	能	是	出生	.

即使最糟糕的情况也能忍受。

" [ðə; ði] ['meɪdnz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] ['həʊpf(ə)l] [wɜːdz] .

"	The	maiden's	voice	began	to	quiver	,	even	while	she	uttered	hopeful	words	.
"	这	少女的	嗓音	开始	到	颤动	,	甚至	尽管	她	说出	充满希望	字	.

“少女的声音开始颤抖，尽管她嘴上说着充满希望的话语。”

['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] , [huːz] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

Mr	.	Tomlinson	,	whose	own	heart	was	full	,	bent	down	and	kissed	her
先生	.	汤姆林森	,	谁	自己的	心	曾是	满的	,	弯曲	向下	和	亲吻	她

['hʌrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

汤姆林森先生心中充满爱意，俯身急忙吻了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

When	she	looked	up	,	he	was	gone	.
什么时候	她	看起来	向上	,	他	曾是	已消失	.

她抬头一看，他已经不见了。

[haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [tɪəz] [fləʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

How	fast	the	tears	flowed	,	as	she	stood	alone	on	the	spot	where	they	had	just
如何	快速地	这	眼泪	流动	,	作为	她	站立	独自的	在	这	点	在哪里	他们	有	只是

['pɑːtɪd] !

parted	!
分手了	!

她独自站在他们刚刚分别的地方，泪水止不住地流淌!

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔːld] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə]

A	few	hours	after	the	father	had	left	,	a	gentleman	called	and	asked	to
一个	很少	小时	后	这	父亲	有	左边	,	一个	绅士	称为	和	问	到

[siː] ['iːdɪθ] .

see	Edith	.
看	伊迪丝	.

父亲离开几个小时后，一位先生打电话来，想见伊迪丝。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

On	entering	the	room	where	he	had	been	shown	by	the	servant	,
在	进入	这	房间	在哪里	他	有	到过	所示	经过	这	仆人	,

他走进仆人带他去的房间，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['kaʊntənəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

she	found	a	young	man	whose	countenance	she	had	never	seen	before	.
她	成立	一个	年轻的	男人	谁	面容	她	有	绝不	已见	前	.

她遇到了一位她从未见过面的年轻男子。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'bærəsɪŋ] [prɪ'lɪmə,neri] ,

He	made	known	his	business	after	a	few	embarrassing	preliminaries	,
他	制成	已知	他的	商业	后	一个	很少	尴尬的	预备工作	,

经过几番尴尬的开场白后，他才公开了自己的业务。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)][ɒv; əv] [piːs] [frɒm; frəm] ['ælɪsən] ,

which	proved	to	be	an	overture	of	peace	from	Allison	,
哪个	已证实	到	是	一个	序曲	的	和平	从	艾莉森	,

事实证明，这是艾莉森向和平示好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈɒfə(r)][ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][faɪv] [jˈiəz]
if **she** **would** **accept** **the** **offer** **of** **marriage** **he** **had** **made** **her** **five** **years**
如果 她 会 接受 这 提供 的 婚姻 他 有 制成 她 五 年
[ˈpriːviəsli] .
previously **.**
之前 .

如果她愿意接受他五年前向她提出的求婚。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈpeɪʃntli] [θruː] , [ˈiːdɪθ] [rɪˈpleɪd] ,
After **hearing** **the** **young** **man** **patiently** **through** **,** **Edith** **replied** **,**
后 听力 这 年轻的 男人 耐心 通过 , 伊迪丝 回复 ,

听完年轻人的讲述后，伊迪丝耐心地回答道：

[ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] — " [telˈ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈælɪsən] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ðə; ði]
in **a** **firm** **voice** **—** **"** **Tell** **Mr** **.** **Allison** **that** **there** **is** **no** **evil** **in** **this** **world** **or** **the**
在 一个 公司 嗓音 — " 告诉 先生 . 艾莉森 那 那里 是 不 邪恶的 在 这 世界 或者 这
[nekst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kənˈsɪdə(r)][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [hɪm] .
next **that** **I** **would** **consider** **greater** **than** **a** **marriage** **with** **him** **.**
下一个 那 我 会 考虑 更大的 比 一个 婚姻 和 他 .

用坚定的语气说：“告诉艾利森先生，无论今生来世，没有什么邪恶比嫁给他更让我感到痛苦。”

" [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd]
" **He** **attempted** **to** **urge** **some** **considerations** **upon** **her** **,** **but** **she** **raised**
" 他 尝试过 到 敦促 一些 考虑因素 之上 她 , 但 她 提高
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her **hand** **,**
她 手 ,

他试图劝说她考虑一些事情，但她举起了手。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , " [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈɑːnsə(r)] , [sɜː(r)] ; [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
and **said** **,** **in** **a** **tone** **of** **decision** **,** **"** **You** **have** **my** **answer** **,** **sir** **;** **take** **it**
和 说 , 在 一个 语气 的 决定 , " 你 有 我的 回答 , 先生 ; 拿 它
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l] .
to **your** **principal** **.**
到 你的 主要的 .

他语气坚定地说：“先生，我已经把答案告诉您了；请把答案交给您的校长。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baʊd] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **The** **young** **man** **bowed** **,** **and** **withdrew** **in** **silence** **.**
" 这 年轻的 男人 鞠躬 , 和 退出 在 沉默 .

“年轻人鞠了一躬，默默地退下了。”

[hiː; hi] [felt] [ɔːd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈstedi] [aɪ] , [kɑːm] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
He **felt** **awed** **beneath** **the** **steady** **eye** **,** **calm** **face** **,** **and** **resolute** **voice** **of** **the**
他 毛毡 敬畏 下面 这 稳定的 眼睛 , 冷静的 脸 , 和 坚决 嗓音 的 这
[ˈmeɪdn] ,
maiden **,**
少女 ,

他被少女沉稳的眼神、平静的面容和坚定的声音深深震撼。

[krʌʃt] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
crushed **almost** **to** **the** **earth** **as** **she** **was** **.**
碎 几乎 到 这 地球 作为 她 曾是 .

她几乎被压倒在地。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔmlɪnsn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl]
When **Mr** **.** **Tomlinson** **arrived** **at** **the** **capital** **,** **he** **found** **neither** **of** **his** **counsel**
什么时候 先生 . 汤姆林森 到达的 在 这 首都 , 他 成立 两者都不 的 他的 法律顾问
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

汤姆林森先生抵达首都时，发现他的两位律师都不在那里。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] .

although	the	case	was	expected	to	be	reached	on	the	succeeding	day	.
虽然	这	案件	曾是	预期的	到	是	达到	在	这	成功	天	.

尽管预计该案将在第二天结案。

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

On	the	next	morning	he	received	a	note	from	one	of	them	,
在	这	下一个	早晨	他	已收到	一个	笔记	从	一	的	他们	,

第二天早上，他收到了其中一人留下的纸条。

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] ['ɪlnəs] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] .

which	stated	that	illness	would	prevent	his	attending	.
哪个	声明	那	疾病	会	防止	他的	参加	.

声明中指出，他因病无法出席。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'tɜːni] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ,

The	other	attorney	was	prepared	to	go	on	with	the	case	,
这	其他	律师	曾是	准备	到	去	在	和	这	案件	,

另一位律师准备继续进行此案。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

but	he	was	by	far	the	weakest	of	the	two	.
但	他	曾是	经过	远的	这	最弱	的	这	二	.

但他远比两人中的一人弱。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'reɪ] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə]['nʌmbə(r)]

On	the	opposite	side	there	was	the	strongest	possible	array	,	both	as	to	number
在	这	对面的	边	那里	曾是	这	最强	可能的	大批	,	两个都	作为	到	数字

[ænd; ənd]['tæləntS] .

and	talents	.
和	天赋	.

而对方阵营则是实力最强的一方，无论从人数还是天赋来看都是如此。

['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

Mr	.	Tomlinson	felt	that	his	case	was	hopeless	.
先生	.	汤姆林森	毛毡	那	他的	案件	曾是	绝望	.

汤姆林森先生觉得自己的案子毫无希望。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ɑːgjuːd] [ðeə(r)] [keɪs] [wɪð] [greɪt] [ə'bɪlətɪ] .

On	the	first	day	the	prosecution	argued	their	case	with	great	ability	.
在	这	第一的	天	这	起诉	争论	他们的	案件	和	伟大的	能力	.

第一天，控方就展现了极强的辩护能力。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] ,

On	the	second	day	,	the	claims	of	Mr	.	Tomlinson	were	presented	,
在	这	第二	天	,	这	索赔	的	先生	.	汤姆林森	是	呈现	,

第二天，汤姆林森先生的诉求被提出。

[wɪð] ['iːv(ə)n] [les] [pɔɪnt] [ænd; ənd][tækt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;

with	even	less	point	and	tact	than	before	;
和	甚至	较少的	观点	和	策略	比	前	;

比以前更加缺乏技巧和策略；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ['aɪðə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

it	was	clear	that	the	advocate	either	considered	the	case	a	bad	one	,
它	曾是	清除	那	这	提倡	任何一个	经过考虑的	这	案件	一个	坏的	一	,

很明显，辩护律师要么认为这个案子很糟糕，要么.....

[ɔː(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	had	lost	all	interest	in	it	.
或者	有	丢失的全部		兴趣	在	它	.

或者已经完全失去了兴趣。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ['fɒləʊd] [wɪð] [ɪn'kri:st] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] ,

The	other	side	followed	with	increased	confidence	,	and	,	it	was	plain	,
这	其他	边	随后	和	增加	信心	,	和	,	它	曾是	清楚的	,

对方信心倍增，显然，

[meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [kɔ:t] .

made	a	strong	impression	upon	the	court	.
制成	一个	强的	印象	之上	这	法庭	.

给法庭留下了深刻印象。

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

A	feeble	rejoinder	was	given	to	this	,	but	it	produced	little	or	no	effect	.
一个	微弱	回复	曾是	给定	到	这	,	但	它	生产	小的	或者	不	影响	.

对此，有人做出了微弱的反驳，但几乎没有产生任何效果。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['mɪstə(r)] .

Just	at	this	crisis	,	an	individual	,	not	before	particularly	noticed	by	Mr	.
只是	在	这	危机	,	一个	个人	,	不是	前	特别	注意到	经过	先生	.

['tɔmlinsn] ,

Tomlinson	,
汤姆林森	,

就在这场危机之中，一个此前并未引起汤姆林森先生特别注意的人出现了

[ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ðɪ] [kɔ:t] .

arose	and	addressed	the	court	.
出现	和	已解决	这	法庭	.

他起身向法庭陈述。

[hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [ʃəʊd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] ,

His	opening	remarks	showed	him	to	be	familiar	with	the	whole	subject	,
他的	开幕	评论	显示	他	到	是	熟悉的	和	这	所有的	主题	,

他的开场白表明他对整个主题非常熟悉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

and	his	tone	and	manner	exhibited	a	marked	degree	of	confidence	.
和	他的	语气	和	方式	展出	一个	标记	程度	的	信心	.

他的语气和举止都表现出明显的自信。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] [wɪtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ; [ɪf] [baɪ] ['nʌθɪŋ]

It	was	soon	apparent	which	side	of	the	case	he	had	taken	;	if	by	nothing
它	曾是	很快	明显	哪个	边	的	这	案件	他	有	已采取	;	如果	经过	没有什么

[els] ,

else	,
别的	,

很快就能看出他站在哪一边；即便没有其他原因，

[baɪ] [ðə; ðɪ] [fraʊn] [ðæt] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ɒv; əv] ['ælɪsən] .

by	the	frown	that	settled	upon	the	brow	of	Allison	.
经过	这	皱眉	那	定居	之上	这	眉头	的	艾莉森	.

从艾莉森紧锁的眉头就能看出来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] ,

He	was	a	young	man	,	tall	and	well	made	,	with	a	strong	,	clear	voice	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	高的	和	出色地	制成	,	和	一个	强的	,	清除	嗓音	,

他是个年轻男子，身材高大健壮，嗓音洪亮清晰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

and	a	fine	command	of	language	.
和	一个	美好的	命令	的	语言	.

并且语言表达能力出色。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [kən'siːld] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] .

The	position	in	which	he	stood	concealed	so	much	of	his	face	from	Mr	.
这	位置	在	哪个	他	站立	暗	所以	很多	的	他的	脸	从	先生	.

['tɔmlinsn] ,

Tomlinson	,
汤姆林森	,

他所站的位置遮住了汤姆林森先生的大部分脸。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

that	the	latter	could	not	make	out	whether	it	was	one	with	which	he	was
那	这	后者	可以	不是	制作	出去	无论	它	曾是	一	和	哪个	他	曾是

[fə'mɪliə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .

familiar	or	not	.
熟悉的	或者	不是	.

后者无法判断这是否是他熟悉的一个人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

The	voice	he	had	heard	before	.
这	嗓音	他	有	听到	前	.

他以前听过的声音。

[ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ædvəkeɪt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

The	volunteer	advocate	,	after	having	occupied	the	court	for	an	hour	,
这	志愿者	提倡	,	后	拥有	占领	这	法庭	为了	一个	小时	,

这位志愿维权人士在法庭上停留了一个小时后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [məʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

during	which	time	he	had	shown	a	most	minute	and	accurate	knowledge	of
期间	哪个	时间	他	有	所示	一个	最多	分钟	和	准确的	知识	的

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [dɪ'spjuːt] ,

the	matter	in	dispute	,
这	事情	在	争议	,

在此期间，他对争议事项表现出了极其细致和准确的了解。

[geɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [njuː] ['æspekt] .

gave	the	whole	question	a	new	aspect	.
给予	这	所有的	问题	一个	新的	方面	.

这给整个问题赋予了一个新的视角。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['aʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['presɪdənt] ['ɑːftə(r)]

During	the	second	hour	that	his	argument	was	continued	,	in	which	precedent	after
期间	这	第二	小时	那	他的	争论	曾是	持续	,	在	哪个	先例	后

['presɪdənt] ,

precedent	,
先例	,

在他的辩论继续进行的第二个小时里，他列举了一个又一个先例，

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['fɔːwəd] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

not	before	introduced	,	were	brought	forward	,	bearing	a	direct	application	to	the
不是	前	介绍	,	是	带来	向前	,	轴承	一个	直接的	应用	到	这

[keɪs] ['ʌndə(r)] [rɪ'vjuː] ,

case	under	review	,
案件	在下面	审查	,

此前未曾提出，但已提出，且与正在审查的案件直接相关。

[ðə; ði] [kɔːt] [ig'zibitid] [ðə; ði] [məʊst] [mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	court	exhibited	the	most	marked	attention	.
这	法庭	展出	这	最多	标记	注意力	.

法庭表现出了最为明显的关注。

[wen] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [ɔːl]['prez(ə)nt] [sɔː] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][vər'dʒɪniən] .

When	he	concluded	,	all	present	saw	hope	for	the	old	Virginian	.
什么时候	他	结束	,	全部	展示	锯	希望	为了	这	老的	弗吉尼亚人	.

当他结束讲话时，在场的所有人都看到了这位老弗吉尼亚人的希望。

[ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['ælɪsən]

This	new	and	unexpected	champion	in	the	cause	aroused	the	counsel	of	Allison
这	新的	和	意外	冠军	在	这	原因	被唤醒	这	法律顾问	的	艾莉森

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] ;

to	another	and	more	determined	effort	;
到	其他	和	更多的	决定	努力	;

这位意想不到的新晋支持者激发了艾莉森的顾问们采取更加坚定的行动；

[bʌt; bət][hiː; hi][tɔː(r)][ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts]['ɪntuː] ['rɪbənd] ,

but	he	tore	their	arguments	into	ribands	,
但	他	撕裂	他们的	论点	进入	丝带	,

但他把他们的论点撕成了碎片。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒnz] [də'rektli] [ɪn]

and	set	off	their	authorities	with	an	overwhelming	array	of	decisions	directly	in
和	放	离开	他们的	当局	和	一个	压倒	大批	的	决策	直接地	在

[ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːst] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	teeth	of	those	they	introduced	bearing	upon	their	side	of	the	question	.
这	牙齿	的	那些	他们	介绍	轴承	之上	他们的	边	的	这	问题	.

他们以压倒性的一系列决定激怒了当局，这些决定直接与他们自己提出的、有利于他们一方的决定背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪn]

It	was	wonderful	to	observe	his	perfect	familiarity	with	the	whole	matter	in
它	曾是	精彩的	到	观察	他的	完美的	熟悉	和	这	所有的	事情	在

[dɪ'spjuːt] ,

dispute	,
争议	,

令人惊叹的是，他对整个争议事件了如指掌。

[ðə; ði] [lɔː] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [kɔːts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd]

the	law	bearing	upon	it	,	and	the	decisions	of	courts	in	this	country	and
这	法律	轴承	之上	它	,	和	这	决策	的	法院	在	这	国家	和

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

相关法律，以及本国和英国法院的判决，

[ðæt] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [θrəʊ] [lait] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɑː(r)] [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ædvəkeɪts] [ɒn]

that	could	in	any	way	throw	light	upon	it	,	far	outstripping	the	learned	advocates	on
那	可以	在	任何	方式	扔	光	之上	它	,	远的	超越	这	学习	倡导者	在

[bəuθ] [saɪdz] ,

both	sides	,
两个都	侧面	,

这或许能以某种方式阐明问题，远远胜过双方的博学辩护者。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

who	had	been	at	work	upon	the	case	for	five	years	.
WHO	有	到过	在	工作	之上	这	案件	为了	五	年	.

他曾为此案工作了五年。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['brɪliənt] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]

During	the	time	this	brilliant	champion	was	fighting	his	battle	for	him	in	the
期间	这	时间	这	杰出的	冠军	曾是	斗争	他的	战斗	为了	他	在	这

[lɑːst] [dɪ'fensəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [əb'teɪn] ,

last	defensible	position	he	could	ever	obtain	,
最后的	可辩护的	位置	他	可以	曾经	获得	,

当这位杰出的冠军在所能获得的最后一个可防守的位置上为他而战时，

['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Mr	**.**	**Tomlinson**	**remained**	**as**	**if**	**fixed**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**was**	**sitting**	**,**
先生	.	汤姆林森	剩余	作为	如果	固定的	到	这	点	在哪里	他	曾是	坐着	,

汤姆林森先生仿佛被钉在了原地一样，一动不动。

[jet] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'taɪəli] ['æktɪv] .

yet	**with**	**his**	**mind**	**entirely**	**active**	**.**
然而	和	他的	头脑	完全	积极的	.

然而，他的思维却完全活跃。

[hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ðæt] [ðɪs] ['hev(ə)n] - [sent] ['ædvəkeɪt]

He	**saw**	**,**	**he**	**felt**	**that**	**there**	**was**	**hope**	**for**	**him**	**;**	**that**	**this**	**heaven**	**-**	**sent**	**advocate**
他	锯	,	他	毛毡	那	那里	曾是	希望	为了	他	;	那	这	天堂	-	发送	提倡

,

,

,

他看到了希望，他感觉到了希望；这位上天派来的辩护者，

[huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wʊd] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm]['ruːɪn] .

whoever	**he**	**was**	**,**	**would**	**save**	**him**	**from**	**ruin**	**.**
谁	他	曾是	,	会	节省	他	从	废墟	.

无论他是谁，都会救他于水火之中。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [keɪs] [kləʊzd] ,

At	**last**	**the**	**case**	**closed**	**,**
在	最后的	这	案件	关闭	,

案件终于结案了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	**the**	**court**	**announced**	**that**	**its**	**decision**	**would**	**be**	**given**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	这	法庭	宣布	那	它是	决定	会	是	给定	在	这	早晨	.

法院宣布将于上午宣判。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	**Who**	**is**	**he**	**?**
"	WHO	是	他	?

他是谁?

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][ɑːsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsɪkjuːtə(r)] ,

"	**Mr**	**.**	**Tomlinson**	**heard**	**some**	**one**	**ask**	**of**	**his**	**persecutor**	**,**
"	先生	.	汤姆林森	听到	一些	一	问	的	他的	迫害者	,

“汤姆林森先生听到有人问他的迫害者，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] ['brɪliənt] ['efət] .

as	**the**	**young**	**man**	**closed**	**his**	**last**	**and**	**most**	**brilliant**	**effort**	**.**
作为	这	年轻的	男人	关闭	他的	最后的	和	最多	杰出的	努力	.

这位年轻人完成了他最后一次也是最精彩的尝试。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] ['ʌtə] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wʌn] [ðæt] [rɪ'fjuːzd]

With	**an**	**imprecation**	**uttered**	**between**	**his**	**teeth**	**,**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**One**	**that**	**refused**
和	一个	诅咒	说出	之间	他的	牙齿	,	他	回复	,	"	一	那	拒绝

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ][saɪd] ,

to	**take**	**my**	**side**	**,**
到	拿	我的	边	,

他咬牙切齿地咒骂道：“一个不肯站在我这边的人。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] . "

although	**I**	**offered**	**him**	**a**	**fee**	**of**	**five**	**thousand**	**dollars**	**if**	**successful**	**.**	**"**
虽然	我	提供	他	一个	费用	的	五	千	美元	如果	成功的	.	"

虽然我曾承诺如果成功就给他五千美元的报酬。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What is his name ? "
" 什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" ['dentən] . "
" Denton . "
" 丹顿 . "

“丹顿。”

" ['pɪti] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] .
" Pity you couldn't have secured him .
" 遗憾 你 不能 有 安全 他 .

“可惜你没能把他抓回来。”

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
" Mr . Tomlinson heard no more .
" 先生 . 汤姆林森 听到 不 更多的 .

“汤姆林森先生再也听不到任何消息了。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [taɪmz] ['ruːdli] [rɪ'pʌls] ,
He turned his eyes upon the young man he had three times rudely repulsed ,
他 转向 他的 眼睛 之上 这 年轻的 男人 他 有 三 时代 粗鲁地 反感 ,

他将目光转向那个他曾三次粗暴拒绝的年轻人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ]
but he could not see his face ; he was bending over and arranging
但 他 可以 不是 看 他的 脸 ; 他 曾是 弯曲 超过 和 安排
[sʌm; səm] ['peɪpəz] .
some papers .
一些 文件 .

但他看不到他的脸；他正弯着腰整理一些文件。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]
The announcement of the court , in regard to the time when a decision was
这 公告 的 这 法庭 , 在 看待 到 这 时间 什么时候 一个 决定 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
to be made ,
到 是 制成 ,

法院就作出裁决的时间发布的公告

[druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] .
drew his attention from him .
画 他的 注意力 从 他 .

转移了他的注意力。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜːni] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
When he again sought the young attorney , he was gone .
什么时候 他 再次 寻求 这 年轻的 律师 , 他 曾是 已消失 .

当他再次寻找那位年轻律师时，律师已经不见了。

['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [sə'spens] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [baɪ] ['iːdɪθ] .
Nearly a week of most distressing suspense was suffered by Edith .
几乎 一个 星期 的 最多 令人痛心 悬念 曾是 遭受 经过 伊迪丝 .

伊迪丝经历了将近一周令人极度焦虑的煎熬。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [daʊt] [ænd; ənd]
Every day she heard from her father , but all was doubt and
每一个 天 她 听到 从 她 父亲 , 但 全部 曾是 怀疑 和
[dɪ'spɒndənsi] ,
despondency ,
沮丧 ,

她每天都能收到父亲的来信，但信中只有疑虑和沮丧。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)]

until	there	came	a	letter	announcing	the	sudden	appearance	of	a	volunteer
直到	那里	来了	一个	信	宣布	这	突然	外貌	的	一个	志愿者

['ædvəkeɪt] ,

advocate	,
提倡	,

直到一封信到来，宣布一位志愿倡导者突然出现。

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ɒv; əv] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][məʊst] ['laɪvli]

who	had	changed	the	whole	aspect	of	affairs	,	and	created	the	most	lively
WHO	有	已更改	这	所有的	方面	的	事务	,	和	创建	这	最多	热闹

[həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] .

hopes	of	success	.
希望	的	成功	.

他们改变了整个局势，并创造了最热烈的成功希望。

[huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['letə(r)] [dɪd] [nɒt] [seɪ] .

Who	he	was	,	the	letter	did	not	say	.
WHO	他	曾是	,	这	信	做过	不是	说	.

信中没有说明他是谁。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [sək'siːdɪd] [ðə; ði][wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

During	the	morning	that	succeeded	the	one	on	which	this	letter	was	received	,
期间	这	早晨	那	成功了	这	一	在	哪个	这	信	曾是	已收到	,

在收到这封信的第二天早上，

['iːdɪθ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] .

Edith	wandered	about	the	house	like	a	restless	spirit	.
伊迪丝	漫步	关于	这	房子	喜欢	一个	不安	精神	.

伊迪丝像个不安的幽灵一样在房子里游荡。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,

The	decision	had	been	made	on	the	day	previous	,
这	决定	有	到过	制成	在	这	天	以前的	,

这项决定是在前一天做出的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] .

and	in	a	few	hours	her	father	would	be	home	.
和	在	一个	很少	小时	她	父亲	会	是	家	.

几个小时后，她父亲就会回家了。

[wɒt] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [hiː; hi] [brɪŋ] ?

What	intelligence	would	he	bring	?
什么	智力	会	他	带来	?

他能带来什么情报?

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðæt] ['kwestʃən] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['trembld] .

Whenever	she	asked	herself	that	question	,	her	heart	trembled	.
每当	她	问	她自己	那	问题	,	她	心	颤抖	.

每当她问自己这个问题时，她的心都会颤抖。

['twentɪ] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [fɑː(r)]

Twenty	times	had	she	been	to	the	highest	windows	in	the	house	to	look	far
二十	时代	有	她	到过	到	这	最高	视窗	在	这	房子	到	看	远的

[ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [wuːnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] ,

away	where	the	road	wound	down	a	distant	hill	,
离开	在哪里	这	路	伤口	向下	一个	遥远	爬坡道	,

她曾二十次走到屋子最高的窗户边，眺望远处蜿蜒而下的小路。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

to	see	if	the	carriage	were	coming	,
到	看	如果	这	运输	是	未来	,

看看马车是否来了，

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [ˈaʊəz] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [əˈraɪv]

although	**she**	**knew**	**two**	**hours**	**must**	**elapse**	**before**	**her**	**father**	**could**	**possibly**	**arrive**
虽然	她	知道	二	小时	必须	流逝	前	她	父亲	可以	可能	到达

.

:

.

尽管她知道至少还要过两个小时父亲才能到达。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

At	**last**	**the**	**long**	**and**	**anxiously**	**looked**	**-**	**for**	**object**	**came**	**in**	**sight**	**,**
在	最后的	这	长的	和	焦虑地	看起来	-	为了	目的	来了	在	视线	,

终于，人们翘首以盼的那个东西出现在眼前。

[ˈwaɪndɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

winding	**along**	**the**	**road**	**far**	**in**	**the**	**distance**	**.**
绕线	沿着	这	路	远的	在	这	距离	.

蜿蜒的道路延伸到远处。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [frɒm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)]

Soon	**it**	**passed**	**from**	**view**	**,**	**and**	**she**	**waited**	**breathlessly**	**,**	**until**	**it**	**should**	**appear**
很快	它	通过了	从	看法	,	和	她	等待	气喘吁吁	,	直到	它	应该	出现

[æt; ət][ə; eɪ][ˈnɪərə(r)] [pɔɪnt] .

at	**a**	**nearer**	**point**	**.**
在	一个	更近	观点	.

很快它就消失在视线中，她屏住呼吸，等待着它出现在更近的地方。

[əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [dɪsəˈpɪəd] .

Again	**it**	**met**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**again**	**disappeared**	**.**
再次	它	遇见	她	眼睛	,	和	再次	消失	.

它再次映入她的眼帘，然后再次消失。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈævənjuː][ɒv; əv][ˈpɒplə(r)] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [weɪ]

At	**last**	**it**	**reached**	**the**	**long**	**avenue**	**of**	**poplars**	**that**	**lined**	**the**	**carriage**	**-**	**way**
在	最后的	它	达到	这	长的	大街	的	白杨树	那	衬里	这	运输	-	方式

['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

leading	**up**	**to**	**the**	**house**	**;**
领导	向上	到	这	房子	;

最后，它到达了通往房屋的车道两旁长长的白杨树大道；

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [spiːd] .

the	**horses**	**were**	**coming**	**at**	**a**	**rapid**	**speed**	**.**
这	马匹	是	未来	在	一个	迅速的	速度	.

马匹奔腾而来。

[ˈiːdɪθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [briːð] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] — [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [əˈpresɪv] .

Edith	**could**	**not**	**breathe**	**in**	**the**	**rooms**	**—**	**the**	**atmosphere**	**was**	**oppressive**	**.**
伊迪丝	可以	不是	呼吸	在	这	房间	—	这	气氛	曾是	压迫性的	.

房间里的气氛令人窒息，伊迪丝无法呼吸。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

She	**went**	**into**	**the**	**porch**	**,**	**and**	**,**	**leaning**	**against**	**or**	**rather**	**clinging**	**to**	**one**	**of**
她	去	进入	这	门廊	,	和	,	倾斜	反对	或者	相当	依恋	到	一	的

[ðə; ði] ['pɪlər] ,

the	**pillars**	**,**
这	柱子	,

她走进门廊，倚靠着，或者更确切地说是紧紧抓住一根柱子，

[stʊd] [ˈɔːlməʊst] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

stood	**almost**	**gasping**	**for**	**breath**	**.**
站立	几乎	喘息	为了	气息	.

他站在那里，几乎喘不过气来。

[ðə; ði] [sə'spens] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ; [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nti] [su:n] [keɪm] .

The	suspense	she	suffered	was	awful	;	but	certainty	soon	came	.
这	悬念	她	遭受	曾是	可怕	;	但	肯定	很快	来了	.

她所经历的悬念令人煎熬；但很快，真相就水落石出了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜ:l] ['ræpɪdli] ['ɪntu:] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

The	carriage	whirled	rapidly	into	its	position	before	the	door	,
这	运输	旋转	快速	进入	它是	位置	前	这	门	,

马车迅速旋转到门前就位，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['ædʒaɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	Mr	.	Tomlinson	sprang	from	it	as	agile	as	a	boy	.
和	先生	.	汤姆林森	弹簧	从	它	作为	敏捷	作为	一个	男生	.

汤姆林森先生像个孩子一样敏捷地从里面跳了出来。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['mɪəli] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] —

He	had	merely	time	to	say	—
他	有	仅仅	时间	到	说	—

他只来得及说——

" [ɔ:l] [ɪz] [seɪf] !

"	All	is	safe	!
"	全部	是	安全的	!

一切都安全了！

" [wen] ['i:dɪθ] [sæŋk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ʌn'eɪb(ə)l] [lɒŋgə(r)] [tu:; tə] [stænd] .

"	when	Edith	sank	into	his	arms	,	unable	longer	to	stand	.
"	什么时候	伊迪丝	沉没	进入	他的	武器	,	无法	更长	到	站立	.

“当伊迪丝瘫倒在他怀里，再也站不起来了。”

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['tʃæmpiən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd]

"	And	here	is	our	noble	champion	,	"	he	added	,	as	another	stood	by	his	side
"	和	这里	是	我们的	高贵	冠军	,	"	他	额外	,	作为	其他	站立	经过	他的	边

.

:

.

“这就是我们高贵的冠军，”他补充道，同时另一名选手站在他身边。

['i:dɪθ] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;

Edith	opened	her	eyes	,	that	she	had	closed	in	the	excess	of	joy	;
伊迪丝	打开	她	眼睛	,	那	她	有	关闭	在	这	过量的	的	喜悦	;

伊迪丝睁开了眼睛，她刚才因为太过高兴而闭上了眼睛；

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

the	face	of	her	lover	was	near	her	.
这	脸	的	她	情人	曾是	靠近	她	.

她情人的脸就在她身边。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

She	looked	up	at	him	for	a	moment	,	and	then	closed	them	again	;
她	看起来	向上	在	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	关闭	他们	再次	;

她抬头看了他一会儿，然后又闭上了眼睛；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['sti:lɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃʌt] [lɪdz] .

but	now	the	tears	came	stealing	through	her	shut	lids	.
但	现在	这	眼泪	来了	偷窃	通过	她	关闭	盖子	.

但现在，泪水却从她紧闭的眼睑中涌了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [geɪnd] [tu:] [su:ts] [ɪn] [wʌn] .

The	young	lawyer	had	gained	two	suits	in	one	.
这	年轻的	律师	有	获得	二	西装	在	一	.

这位年轻律师一举拿下两场官司。

[θriː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

Three	**months**	**afterwards**	**Edith**	**was**	**his**	**bride**	**,**
三	几个月	然后	伊迪丝	曾是	他的	新娘	,

三个月后，伊迪丝成为了他的新娘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]

and	**the**	**dowry**	**was**	**the**	**five**	**hundred**	**acres**	**of**	**land**	**from**	**the**	**estate**	**of**
和	这	嫁妆	曾是	这	五	百	英亩	的	土地	从	这	财产	的

['ælɪsən] ,

Allison	**,**
艾莉森	,

嫁妆是艾莉森庄园的五百英亩土地。

[ɐwˈɔːdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːt] .

awarded	**to**	**her**	**father**	**by**	**the**	**Supreme**	**Court**	**.**
获奖	到	她	父亲	经过	这	最高	法庭	.

最高法院判给她父亲的赔偿金。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神